

NEW
FIRST
SPANISH
BOOK


LAWRENCE
· A ·
WILKINS

1298

Lawrence



Huxel
Em. 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

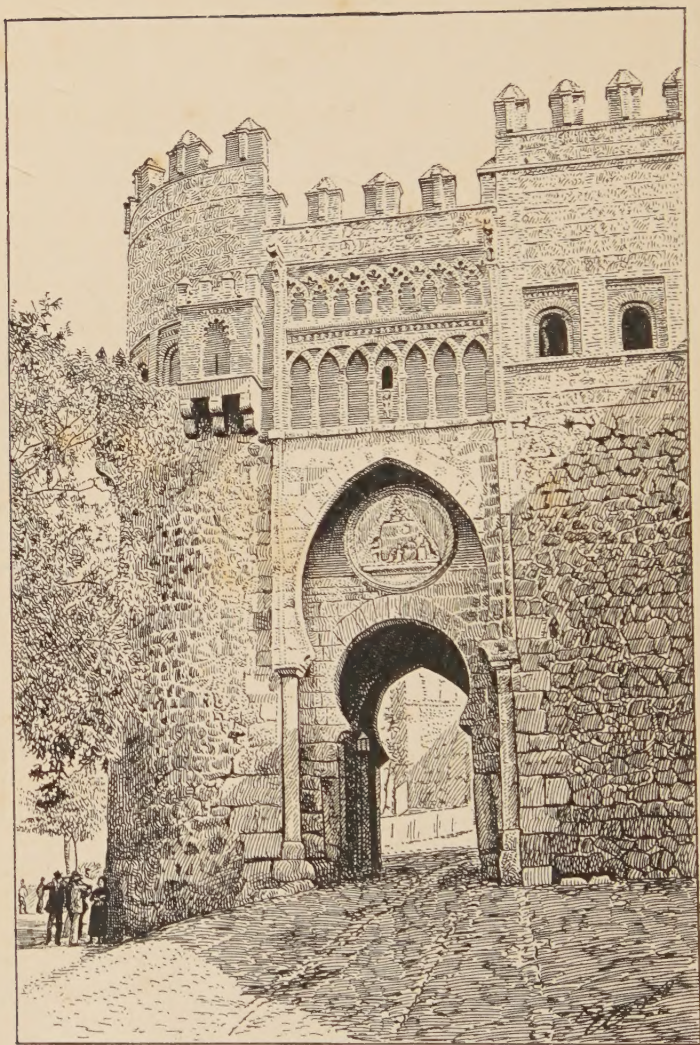
24

English Chapter 24

25

45

45



From a photograph by the author

TOLEDO: LA PUERTA DEL SOL

NEW FIRST SPANISH BOOK

BY
LAWRENCE A. WILKINS, A.M.

*Director of Foreign Languages in
The Schools of New York City
Corresponding Member of the
Hispanic Society of America
Comendador con Placa de la
Orden de Isabel la Católica
Officier d'Académie*



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

COPYRIGHT, 1925
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

July, 1936

PRINTED IN
UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

THE NEW FIRST SPANISH BOOK is, as was its predecessor, the FIRST SPANISH BOOK, *both reader and grammar*. The conviction of the author that such a correlation of material is highly desirable in teaching a foreign language to beginners has been strengthened, not only by the fact that evidently an increasing number of teachers are taking this same point of view, but also by the writer's constant and close observation, during a considerable period of time, of actual classroom practices and results, in which this combination of first-year material has been employed. In a grammar-reader text, but one set of words, built up progressively and systematically, has to be mastered, whereas in using one book for the teaching of grammar, and another book containing reading matter, prepared usually by different authors having different aims, methods and sets of words (vocabularies), the problems of the beginner are increased in number and complexity, and he is indeed fortunate if he does not "fall between two stools."

Nevertheless, the teacher who may find that his class is capable of assuming an additional vocabulary burden can use with this book a separate reader, and if such is his desire, the author respectfully recommends for that purpose his *Beginners' Spanish Reader* (Henry Holt and Company), the vocabulary of which is closely correlated with that of the present volume.

THE NEW FIRST SPANISH BOOK has been planned to cover the first year's work in Spanish. The aim has been to give in simple, idiomatic Spanish — all avowedly "constructed" — material that is both interesting and practical. The

immediate surroundings and daily experiences of the pupil in home and classroom have been used as a starting point, from which the pupil's thinking is carried to the city, country life, the nation, and then to foreign countries of Spanish speech.

Since successful progress in foreign language study, especially with young pupils, depends so largely upon the formation of good habits, *good models, much imitation, much practice, and little theory* have been presented. It is desirable at all times that the teacher bear in mind that to all the modalities involved in learning a language constant appeal should be made. The ear and the tongue, as well as the eye and the reasoning powers, should be trained. Passages should frequently be selected for memory work, which should play a large part in the use of the book.

Three features of the NEW FIRST SPANISH BOOK should receive special notice:

(1) Grammar does not make language; language makes grammar. This principle is considered fundamental in the presentation of material in this book. Formal grammar is therefore subordinated to the reading text and drill exercises. While it is desirable that the pupil know "the rule" (which will be found clearly stated in each case in the book), the power to comprehend and apply "the rule" is considered far more desirable and necessary. Even we older people find ourselves testing the soundness of a certain usage, not by searching in our minds for rules of grammar, but by referring the usage in question to some short sentence imbedded in the memory. Hence, the model sentence embodying the essential principle or "rule" has been here selected from the Spanish text and set forth by such a form of type display as to catch the eye and remain in the memory. Statements of "rules" have been given with more completeness than was the case in the original book, and examples or model sentences are here more numerous.

(2) The author has felt it suitable to enlarge somewhat the discussion of Spanish pronunciation in the new book. It is believed that the first two of the *Lecciones preliminares* of this volume, when used in connection with the preceding chapter on pronunciation, provide a good introduction to this important phase of learning Spanish. These lessons, divided into appropriate sections, will give opportunity for considerable drill before taking up the lessons proper of the book. Occasional five-minute drills on the type-sentences of sections 1-77 will greatly aid the student in acquiring a satisfactory pronunciation. Blind reliance upon the student's being able to imitate the teacher is *not* a correct way to teach pronunciation. "Practical phonetics" should be employed, consisting of (1) careful instruction in the placing of the vocal organs (such as that supplied by the directions found in sections 1-66), in order to secure the proper production of a given sound; (2) the use of drawings made by the teacher, and of a mirror placed in the hands of the student, to enable the latter to place and to see that he properly places the lips, tongue, and jaws; and (3) occasional exaggerated and very slow pronunciation by the teacher (especially of such consonants as *b*, *v*, *g*, *r*, and *rr*), which will make quite clear a given speech process.

The revised material on pronunciation is presented after personal consultation with the eminent phonetician of the Centro de Estudios Históricos of Madrid, Don Tomás Navarro Tomás, who most kindly rendered valuable assistance and to whom sincere thanks are here offered.

(3) In the Spanish-English vocabularies of the Lessons and in the general Spanish-English vocabulary in the back of the book, a decided innovation will be found, namely, that certain words and idioms are followed by an asterisk (*), and others by a dagger (†). All words marked in either of these ways are among those found in the standard list of the most common Spanish words, which was prepared by

committees of the New York Society for the Experimental Study of Education and have been published by Doubleday, Page and Company as a supplement of *El Eco*. This list was made with the greatest care by committees that worked for a period of two years. Some idea of the procedure followed in establishing this list, and in refining it further, may be obtained from reading an article by the present author, found in pages 239-246 of "Contributions to Education," Volume I, published by the World Book Company, 1924, for the Society above mentioned and edited by Dr. J. Carleton Bell, Secretary of that Society.

At the present time, this list of about 1600 words is, beyond doubt, the only one that has been prepared according to what may properly be called scientific methods of work.

In this present book, the asterisk is used to denote a word of the above mentioned list whose frequency of occurrence as a common word is very high; the dagger indicates that the word is in that list, but that its frequency as a common word is relatively lower than that of the words marked with the asterisk. How the relative frequency of words was established is indicated in the article that is referred to above. Both markings may be considered to indicate words that should be in the active vocabulary of the student. Those that bear neither marking are not found in the standard list. They may be regarded as words of the passive vocabulary, having chiefly a "recognition value."

Idioms have been selected and marked in similar fashion.

What is the value and importance of determining the common words, their frequency, and active and passive vocabulary, and what use should be made of words and idioms thus classified? It is the belief of the writer that the next big step forward in language methodology is to be one toward definiteness, definitization, of the material taught. Language teachers, in these days of attempted standardization of subject matter and scientific measurement

of achievement therein, have been accused of lagging behind the times, of having both aims and material that are nebulous and ill-defined. Certain studies of English vocabulary have been made, not without value in the teaching of English. In foreign languages, similar progress should be attempted, especially if properly based achievement tests are to be made possible.

Hence the insertion of these markings in the vocabularies of this book. Using these indications, the teacher may give weekly vocabulary tests (of ten or fifteen minutes in duration), employing for that purpose either the high or low frequency words, or both, with the assurance that he is thus stressing the more important words, those of the active vocabulary. The same procedure may be used in the case of idioms. Needless to say, these or any other achievement tests — monthly, mid-term, terms, or yearly examinations — should similarly stress the active vocabulary. The vocabularies of the *Repasos* provide good summaries for use in vocabulary work. Reviews of vocabulary may be accomplished not only in written tests, but also by contests conducted much as is the spelling match (but in which the pupils give the English equivalent when the Spanish word is pronounced, or *vice versa*), or by having students use words or idioms in short original sentences. Naturally, the teacher or department that does not care to make any use of these markings may ignore them.

It should be noted that in the general Spanish-English vocabulary are found words that are entered in italic type. These words are those that do not occur in the Spanish texts or anecdotes of the different Lessons, but are used in the poems or, occasionally, in the headings of grammar discussions, or in exercises.

Finally, in regard to vocabulary, the number of words used in the Spanish texts has been reduced by over 200 from the number employed in the original book. Since this book

is both reader and grammar, there are, naturally, more words used than would be found in an ordinary text for the teaching of grammar.

HINTS TO THE TEACHER

(1) Familiarize yourself with the mechanics of the book and teach the students how to use the vocabularies, the *Apéndice de verbos*, and the *Tabla de materias*. Have them read aloud the instructions given for the use of the vocabulary (pages 417–418). Make use of such helps as those provided in the *Apéndice de materias útiles*, especially such things as *Los números* and the *Tabla de pronombres personales*.

(2) Give frequent drills of five or ten minutes in reading the illustrative sentences of sections 1–66. Both individual and concert reading and re-reading are pertinent. Give careful attention to the proper intonation of the phrase or sentence, as well as to the proper pronunciation of the component sounds thereof.

(3) Place much stress upon the Spanish text. That is the basis of the whole work. Prepare in advance with the class each new text. Show how different matters are to be handled and how various difficulties are to be overcome. This pre-preparation is quite essential in classes of beginners, for whom usually the study of a foreign language is an entirely new field. When the class recites on the assignment (after the pre-preparation above described), the teacher will not, let us hope, be contented merely with having the pupils translate the text into English. There are so many other ways to proceed! Question and answer in Spanish (based, especially at first, on preparation by pupils to answer orally in class the *Cuestionarios*), summaries in simple Spanish, made first by the teacher and later on by the students, “acting out” the text, use of dictations and

so forth. (For further suggestions for conducting the reading lesson, see pages 80-82, 134-138, of the writer's book *Spanish in the High Schools, A Handbook of Methods*, Benj. H. Sanborn and Company.) Have little translation of Spanish into English, but do not hesitate to have translated words, phrases, or sentences that may offer marked difficulties.

(4) Have verbs conjugated in phrases, as exemplified in various sections *Para estudiar*. In oral conjugation exercises it is often helpful to have the pupil point out a person or persons as the supposed subject of each verb form.

(5) The *Cuestionarios* may be answered orally in class, but they may also be assigned for answering in writing as homework.

(6) Always insist on complete sentences in the answers of pupils, whether answers are oral or in writing.

(7) Most of the Spanish texts end with a Spanish proverb connected in thought with the text. These proverbs make excellent material for memory work. Some may be placed on placards and posted in the classroom. They may also be used in responses to an occasional roll-call. Several short poems are provided for those who may wish to use them in memory work. The type sentences illustrative of principles of grammar also make excellent material for memorization. Remember that the memory of young pupils is unusually facile and retentive, and that every advantage should be taken of that fact. Memorizing will create such "feeling for" the language as few other activities can awaken.

(8) Teach pupils to refer to previous Lessons and to the *Tabla de materias* for points they may not recall. Train them to seek things out for themselves. One of the chief aims of this book is to develop self-activity in those who study it.

(9) Teach pupils constantly *how to study Spanish*.

(10) The exercises have been increased in number and variety. *Not all of them need be done.* The teacher may select those which will best fit the needs of his class. In the case of particularly capable ("rapid advancement") classes or individuals, all these exercises, as well as the *Trabajo especial*, might be done.

(11) The *Repasos de gramática* of the latter part of the book afford not only a thorough review of the points of grammar of each group of three lessons, but also a *complete outline* of first-year grammar.

(12) SUGGESTIONS AS TO ASSIGNMENTS. Each of the Lessons will constitute three or four days of classroom work. The first assignment should usually cover all or the greater part of the reading text and the grammar induced therefrom (*Para estudiar*). After recitation thereon in the ways previously suggested, the *Cuestionario* and some of the *Ejercicios* should next be assigned. Finally, in most cases, the remaining *Ejercicios* that are selected and the *Tema* may be done. The *Tema* might well be done orally first, if time permits, and then written as home work.

The *Repasos* after every third Lesson may be used or omitted, as the teacher may desire.

ACKNOWLEDGMENTS

Acknowledgments are due in the first place to those who aided in various ways in the preparation of the original book: Professor John D. Fitz-Gerald, of the University of Illinois, Doctor and Mrs. Homero Serís, Dr. Guillermo A. Sherwell, Secretary General, Inter American High Commission, Washington, D. C.; and Don Felipe Morales de Setién, formerly of the University of Southern California and now of the Centro de Estudios Históricos of Madrid.

In making the NEW FIRST SPANISH BOOK, the author had the valued suggestions of a number of teachers in different

parts of this country, who have used the FIRST SPANISH BOOK. The following persons should be mentioned, and to them very sincere thanks are tendered:

Miss Edna Henrichs of the Far Rockaway High School, Far Rockaway, N. Y., for aid during the days of actual composition; Miss Ruth Henry of the Hollywood High School, Hollywood, California, Miss Benicia Batione of the Manual Training High School, Denver, Colorado, Mr. Patrick F. King, Chairman of the Department of Spanish, De Witt Clinton High School, New York City, Mr. Howard C. Leonard, First Assistant in Modern Languages in the Theodore Roosevelt High School, New York City, Mrs. Emma B. Pennock, Chairman of the Department of Spanish, and Mr. Edward O. Perry, First Assistant in Modern Languages, both of the George Washington High School, New York City, all of whom read parts of the proofs of this book and made suggestions that were helpful; Miss Alice C. Howe, Chairman of the Department of Spanish, Erasmus Hall High School, Brooklyn, N. Y., who read the galley proofs of the entire book and made excellent suggestions for improvement in the presentation of subject matter; Miss Abina M. Hart of the Morris High School, New York City, to whose extremely painstaking care in reading both the manuscript and all proofs much of the accuracy of detail as well as clearness of statement is due; and, finally, Mr. Manuel J. Andrade of the De Witt Clinton High School, New York City, whose intimate and scholarly knowledge of Spanish, his native tongue, and whose skill as a teacher of that language to young North Americans were most sanely and helpfully applied in the reading of the galley and page proofs.

To none of the above named persons should, of course,

be attributed any responsibility for any shortcomings the book may have.

Achievement tests, based on this book, have been prepared by the author. For information about them the present publisher should be addressed.

L. A. W.

CONTENTS

	PAGE
PRONUNCIACIÓN.	1
<p style="margin-left: 40px;">The alphabet. Sounds of the vowels, of the diphthongs, of the triphthongs, of the semi-consonants, of the consonants. Syllabication. Accentuation. Notes on pronunciation. Orthographic signs. Punctuation. Use of capital and small letters.</p>	
FRASES PARA EL USO DE LA CLASE.	19
FIRST PRELIMINARY LESSON. PRONUNCIACIÓN DE LAS VOCALES	23
SECOND PRELIMINARY LESSON. PRONUNCIACIÓN DE LAS CONSONANTES. SILABEO Y ACENTUACIÓN.	24
THIRD PRELIMINARY LESSON. LA CLASE DE ESPAÑOL.	25
<p style="margin-left: 40px;">The definite article. Negative sentences. Interrogative sentences.</p>	
LESSON I. ES BUENO HABLAR ESPAÑOL.	31
<p style="margin-left: 40px;">The infinitive as subject or complement. Endings of the infinitives of the three regular conjugations. The infinitive preceded by para to express purpose. The infinitive preceded by a when dependent upon aprender.</p>	
LESSON II. PARA HABLAR ESPAÑOL.	35
<p style="margin-left: 40px;">The present indicative of the first conjugation. The use of usted, ustedes; of tú, vosotros. Agreement of the verb with the subject. To express <i>do</i> or <i>does</i> as auxiliary. Place of the adverb in the sentence. The definite article: used before names of languages; repeated before each noun of a series.</p>	
LESSON III. LAS LENGUAS.	42
<p style="margin-left: 40px;">The present indicative of the second conjugation. Forms of the indefinite article. Command. The plural of nouns and adjectives. Gender of nouns. Use of de to show possession; de + el. Definite article required before the names of some countries.</p>	

	PAGE
LESSON IV. ABRIENDO LA PUERTA.	49
Idioms. Commands. Present indicative of ir , coger , cerrar , volver . Present indicative of the third conjugation. Possessive adjectives.	
LESSON V. EL AULA	56
Idioms. Commands. Present indicative of tener . Agreement of the adjective. Position of the adjective. Feminine of adjectives. Plural of nouns ending in -z . Gender of nouns ending in -pa , -ma , -ta . Contraction of a + el . Verbs of motion <i>to</i> or <i>from</i> followed by a before a dependent infinitive.	
LESSON VI. LOS NÚMEROS Y LOS DÍAS	62
<i>Versos</i> . Idioms. Commands. Plural of nouns ending in a diphthong which terminates in -y ; of nouns ending in stressed -e ; of nouns ending in unstressed -es or -is . Present indicative of contar , saber , dar .	
LESSON VII. LEVANTÁNDOSE Y SENTÁNDOSE	69
Idioms. Commands. Present indicative of levantarse , sentarse , llamarse . Reflexive pronouns. Present indicative of hacer . Demonstrative adjectives.	
LESSON VIII. FÓRMULAS DE CORTESÍA	75
Idioms. Commands. Present indicative of decir , traducir , entender . Direct object personal pronouns; position with relation to the verb.	
LESSON IX. MI POBLACIÓN	82
Idioms. Present indicative of ser , estar ; these two verbs differentiated. Omission of the indefinite article before an unmodified predicate noun. Terminal or prepositional pronouns. Use of the article el before certain feminine nouns. Inverted word order.	
LESSON X. DE TIENDAS	90
Idioms. Commands. Present indicative of querer . Present indicative of gustar ; used in the third person and with indirect object. Indirect object personal pronouns; position with relation to the verb. Use of the infinitive after prepositions. Use of the definite article before a "generic" noun.	
LESSON XI. EL CUERPO HUMANO	99
Poem, <i>Tarjeta postal</i> . Idioms. Present indicative of oír ,	

ver. Present indicative of **empezar, encontrarse, oler.** Present indicative of the auxiliary verb **haber.** The past participle. The perfect indicative; order of words in the interrogative forms of this tense.

LESSON XII. EL CABALLO DEL MORO 106

Anecdote, *Domíngó y Lunes.* Idioms. Present indicative of **poder, poner, venir.** Present indicative of **conocer.** **Saber** and **conocer** differentiated. The "personal a." Longer forms of the possessive adjectives. Cases of the interrogative pronoun **¿quién?**

LESSON XIII. EN EL CAMPO 114

Trabalenguas. Idioms. The imperfect indicative, forms and use. **Haber** used impersonally. Masculine plural of certain nouns which may also include the feminine.

LESSON XIV. UNA COMIDA 121

Anecdotes, *Un plato nuevo; ¿Cómo como...?* Idioms. Command. Present, imperfect, and perfect of **traer.** The past participle of verbs ending in **-er** or **-ir** preceded by a strong vowel. Imperfect and perfect of **ser.** Apocopated forms of certain adjectives. Formation of adverbs ending in **-mente.**

LESSON XV. LOS MESES DEL AÑO Y LAS PARTES DEL DÍA . . 128

Versos. Anecdotes, *Aritmética curiosa; Una pregunta de historia.* Idioms. Commands. Present, imperfect, and perfect of **jugar, dormir; jugar a.** Cardinal numerals to 100, ordinals to 12th; cardinals used instead of ordinals. Dates.

LESSON XVI. LA HORA. 136

Anecdote, *En la clase de historia natural.* Idioms. Preterite indicative of the first conjugation; use of this tense. Preterite of verbs ending in **-gar.** Present of verbs ending in **-ger** or **-gir.** Feminine forms of adjectives and nouns ending in **-án, -ón, -ín, and -or.** Spanish nouns are not used as adjectives. Omission of the indefinite article before unmodified noun object of **tener.** Definite article used before titles; before names of the days of the week used adverbially. Time of day. Poem, *Estudia,* by Ernesto Quesada.

LESSON XVII. TRES CUENTOS. 146

Idioms. Preterite indicative of the second and third conju-

	PAGE
gations. Preterite indicative of decir , dar . Present and preterite of pedir . Demonstrative pronouns. Comparison of equality.	
LESSON XVIII. NUESTRA CASA	153
<i>Versos</i> . Idioms. Word families. The gerund; its forms and some of its uses. Progressive tenses or the periphrastic conjugation. Preterite of venir , ser , estar . Present, imperfect, preterite, and perfect of seguir . Possessive pronouns. Use of definite article before modified time expressions. Poem, <i>No digas de dolor</i> , by Ramón del Valle-Inclán.	
LESSON XIX. LOS ESTADOS UNIDOS	163
<i>América</i> . <i>Juramento a la bandera</i> . Idioms. Comparison of adjectives. Apocope of grande . Haber de + infinitive. Reflexive used instead of the passive. Definite article used as demonstrative pronoun. Present, preterite, and gerund of elegir .	
LESSON XX. LOCUCIONES PREPOSICIONALES DE LUGAR. ORTOGRAFÍA.	171
Anecdotes, <i>Calor acentuado</i> ; ¿ <i>Viaje largo o corto</i> ? Idioms. Preterite of verbs ending in -car . Present of verbs ending in -uar . Present of salir . Spanish verbs that take a direct object without a preposition when the corresponding English verb uses a preposition; and vice versa. <i>Versos</i> . <i>Epigrama</i> , by Baltasar del Alcázar.	
LESSON XXI. UNA FAMILIA CHILENA	178
Anecdote, <i>El perro ignorante</i> . Idioms. Imperfect and preterite of ir ; irse . Reflexive infinitive dependent upon another verb; position of the reflexive pronoun. Position of the pronoun, direct or indirect object of an infinitive. Present and preterite of sentir . Irregular comparison of certain adjectives.	
LESSON XXII. JULIO EL VALIENTE	185
<i>Adivinanza</i> . Idioms. Position of the reflexive and personal pronouns, direct and indirect objects of the gerund. The pluperfect indicative. The compound infinitive. Negative pronouns and adverbs; use of two with the verb. Diminutive endings.	
LESSON XXIII. LOS VESTIDOS	192
Anecdote, <i>Pantalón de lana</i> . <i>Adivinanza</i> . Idioms. Commands. Direct object pronouns of the third person. In-	

direct object pronoun used to repeat an indirect object noun. Indirect reflexive verbs; number of the noun object indicating an article of dress or part of the body. Definite article used instead of the possessive adjective before nouns denoting a part of the body or of the clothing. Preterite of **tener**. **Servir**, present and preterite; synopsis in 1st person singular of several tenses.

LESSON XXIV. UNA CARTA. 202

Idioms. The future indicative, regular conjugations; verbs irregular in this tense. Present indicative of verbs ending in **-iar**. Preterite of **poner**. To express an action begun in the past and continued into the present. Cardinal numerals, 100 to 1,000,000. **Que** as connective between nouns or pronouns and infinitives.

LESSON XXV. EL TIEMPO 213

Anecdote, *Camino inmóvil*. Idioms. Impersonal verbs. Preterite of **hacer**, **haber**. Future indicative of **haber**, **hacer**, **poder**, **salir**. Future indicative distinguished from **querer** + infinitive. Relative pronouns, *Rima*.

LESSON XXVI. LAS ESTACIONES DEL AÑO 221

Verses, *Marzo*. Idioms. The radical-changing verbs **recordar**, **volar**, **preferir**; summary of radical-changing verbs. Preterite indicative of **poder**; irregular verbs that bear no accent on the final vowel of the 1st and 3rd persons singular of the preterite. Future of **saber**. Two object pronouns, direct and indirect, used with the same verb, the indirect being 1st or 2nd person. **Lo** as predicate nominative with **ser** or **estar**.

LESSON XXVII. UN VIAJE POR FERROCARRIL 230

Anecdote, *¡Paciencia, señores viajeros!* Idioms. Two object pronouns used with the same verb, the indirect object being 3rd person. Reciprocal verbs. Orthographical-changing verbs; preterite of **empezar**; summary of orthographical-changing verbs. **Al** + infinitive. Future of probability.

LESSON XXVIII. CUENTOS DE LINCOLN 238

Idioms. The passive voice; preterite of **educar** in the passive. Past participle used as adjective. **Hacer** in time expressions, the action being completed. Emphatic forms of object pronouns. Synopsis of a verb in the first person singular. Word study. *Versos*, by Rubén Darío.

LESSON XXIX. ESPAÑA	247
<i>Versos.</i> The future perfect indicative. Irregular past participles. Verbs taking a dependent infinitive without an intervening preposition. Direct object pronoun used to repeat a direct object noun that precedes the verb. Gender of geographical names.	
LESSON XXX. EL SOLDADO ENCANTADO	257
Idioms. Pluperfect indicative of the passive voice. Apocopation of Santo . Imperative mood, affirmative form. Verbs reflexive in Spanish when the corresponding English verbs are not so. Negative words used after a negative preposition have affirmative force. <i>Versos.</i>	
LESSON XXXI. LOS PAÍSES HISPANOAMERICANOS	268
<i>Versos.</i> Idioms. Potential mood, simple tense; verbs that are irregular in this tense. Present and preterite of verbs ending in -uir (u pronounced). Absolute superlative of adjectives. Definite article used before names of certain countries. The relative possessive cuyo .	
LESSON XXXII. EL JOVEN PASTOR ALEGRE	279
<i>Salmo de David o Salmo XXIII</i> , version of Padre Scío. <i>Versos</i> , by Santa Teresa de Jesús. Idioms. The present subjunctive, forms and its use as imperative. Adjectives modified in meaning according to their use with ser or with estar . Lo used to repeat todo , when latter is object of the verb. Word study.	
LESSON XXXIII. LA CAMISA DEL HOMBRE FELIZ	289
<i>Adivinanza.</i> Idioms. Imperfect indicative of ver . Tener + name of part of the body + adjective. Adjectives modified in meaning according to their position before or after the noun. Infinitive and gerund may have subject noun or pronoun.	
LESSON XXXIV. MANEJO DE CASA	296
Idioms. The potential mood, compound tense. Verbs whose stem ends in ñ . The past participle used absolutely. The gerund used to express condition or cause. Lo + adjective used to express an abstract quality. The infinitive preceded by el and used as noun subject.	
LESSON XXXV. DON QUIJOTE DE LA MANCHA	304
<i>Versos</i> , by Leopoldo Cano. Idioms. Preterite perfect in-	

dicative. Emphatic forms of the reflexive pronouns. **Por** + infinitive = *because of* + present participle. The compound gerund; position of the object pronoun used with it. Use of **sino**. Adjectives used as nouns.

LESSON XXXVI. MEDIOS DE LOCOMOCIÓN 313

Anecdote, *En la cárcel*. Idioms. Potential of probability. Adverbs — comparison; adjectives used as adverbs; ways of expressing *where*. **Alguno** used instead of **ninguno** after negative preposition or verb. Poem, *Canción del pirata*, by José de Espronceda.

LESSON XXXVII. PIZARRO, PORQUERO Y CONQUISTADOR. . . 323

Idioms. Infinitive used to express a condition. Infinitive used after verbs of perception. **Lo** used to repeat a neuter demonstrative pronoun object. Omission of the definite (and indefinite) article before a noun in apposition.

LESSON XXXVIII. LA CENICIENTA 330

Idioms. Active infinitive used after verbs of causation. **Lo** + a variable adjective to express *how* in a dependent clause. Negative adverbs and pronouns used in a comparison. Form of interrogative words used in an indirect question.

REPASOS DE VOCABULARIO Y DE GRAMÁTICA; TEMAS DE REPASO 341

APÉNDICE DE MATERIAS ÚTILES. 375

ANÉCDOTAS Y CHISTES 375

ADIVINANZAS 378

VERSOS Y RIMAS 379

POESÍAS 380

PROVERBIOS 383

LISTA DE LOS NOMBRES DE PILA MÁS COMUNES 385

LOS NÚMEROS 387

TABLA DE LOS PRONOMBRES PERSONALES 389

APÉNDICE DE VERBOS 391

VOCABULARIOS

ESPAÑOL-INGLÉS

INGLÉS-ESPAÑOL

TABLA DE MATERIAS

ÍNDICE DE LAS ILUSTRACIONES

Toledo: La Puerta del Sol	<i>Frontispicio</i>
	PÁGINA
Toledo: Torre de la catedral	23
Ávila, con sus antiguas murallas	26
Sagunto: La antigua fortaleza	29
Asturias: Un puente construido por los romanos	33
Cuba: Una carretera	37
Granada: La Alhambra mirada desde el Generalife (<i>After a drawing, by David Roberts, London, 1835</i>)	40
Bilbao: El río Nervión	45
Juan abre la puerta	50
El trabajo hace la vida agradable	56
Cuento en español mis pasos	63
Teresa da la lección	69
Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta	76
Madrid: La Administración de correos	83
Granada: Panorama de la ciudad; a la izquierda se ven las torres de la Alhambra	88
En un mercado español	91
Una aguadora española	99
« Dígame, ¿ de qué ojo es ciego ? »	107
Cargábamos el heno en la carreta	115
A buena hambre no hay pan duro	122
Ávila: Fachada de la catedral	125
Juego tres horas después de mis lecciones	129
El sereno canta: « ¡ Las once en punto, y sereno ! »	137
Granada: La Puerta Judiciaria, entrada principal de la Alhambra	141
El oso le olió las orejas	146
Estudio siempre mis lecciones en la biblioteca	154
Burgos: La catedral vista desde el Arco de Santa María	158
La Casa Blanca	163
La letra con sangre entra	172
Un muchacho asturiano con su burro	179
Madrid: Mulos que tiran de un carro	182
Cogí a Juanita por la ropa. Así la salvé	186
El hábito ho hace al monje	193
Madrid: Un guardia municipal montado a caballo	200
Las palabras vuelan, los escritos quedan	204
Burgos: en la fuente	211

	PÁGINA
Trillando en Castilla la Vieja	222
El empleado gritó: « ¡ Señores viajeros, al tren ! »	231
Uno de ellos le saludó quitándose el sombrero. Lincoln hizo lo mismo	239
Salamanca: Casa de las conchas	249
Valencia: el Miguelete, torre de la catedral	254
Granada: Torres de la Alhambra; a lo lejos está el Generalife (<i>After a drawing by David Roberts, London, 1835</i>)	259
¿ Quién es Vd.?	260
La Alhambra: Interior de la Torre de la cautiva	264
Buenos Aires: Monumento erigido por la colonia española	271
¿ Por qué, amigo mío, estás tan alegre ?	280
En un lugar de pastos allí me ha colocado	281
Un médico israelita se presentó montado en un burro sin orejas	290
A Andrés no le gustaba barrer	297
El aspa golpeó a caballo y caballero y los envió rodando por el campo (<i>Reproduction of a woodcut by Pisan, after Doré</i>)	306
Un aviador y un pájaro vuelan por el aire	314
Burgos: Bueyes que tiran de una carreta	318
Pizarro llegó a la capital de los incas	324
El príncipe invitó a la Cenicienta a bailar repetidas veces	332

MAPAS

España	248
América del Sur	269
América Central, Méjico, y las Antillas	270

NEW FIRST SPANISH BOOK

PRONUNCIACIÓN

1. Las letras del alfabeto son:

a (a), **b** (be), **c** (ce), **ch** (che), **d** (de), **e** (e), **f** (efe), **g** (ge), **h** (hache), **i** (i), **j** (jota), **k** (ka), **l** (ele), **ll** (elle), **m** (eme), **n** (ene), **ñ** (eñe), **o** (o), **p** (pe), **q** (cu), **r** (ere), **rr** (erre), **s** (ese), **t** (te), **u** (u), **v** (uve), **w** (doble uve), **x** (equis), **y** (i griega *or* ye), **z** (zeta).

Except **h**, and **u** in the combinations **gue**, **gui**, **que** and **qui**, every letter in Spanish is sounded or pronounced.

The only vowels that are doubled in Spanish are **a**, **e**, and **o** (*Aarón*, *Aaron*, *leer*, *to read*, *roo*, *I gnaw*). The only consonants that are doubled are **c** (*lección*, *lesson*), and **n** (*innoble*, *ignoble*). The combinations **ll** and **rr** are considered as single characters, as is also the **ch**.

K is found only in a very limited number of Spanish words. **W** is used in Spanish only in words taken from the languages of northern Europe — English, Dutch, German, etc. — or from the Arabic.

SONIDOS DE LAS VOCALES

2. A vowel is a sound produced by the vibration of the vocal cords, caused by the breath as it passes through the mouth or mouth and nose, with slight stoppage or none at all.

The vowels that are pronounced with a wider opening of the jaws, **a**, **e**, and **o**, are called strong vowels; those pronounced with less opening of the jaws, **i** and **u**, are called weak vowels.

3. All Spanish vowels are uttered clearly and distinctly. Each vowel is one unmodified sound. There is never any shading or gliding off into another vowel sound, as so frequently happens in English, as in **no** (*no-u*), **why** (*whi-e*),

gate (*ga-it*), etc. Hold throughout the pronunciation of a vowel the sound which you begin to utter. Do not increase or decrease the distance between the jaws while uttering the sound.

4. a; about as *a* in *father*,

but with the jaws closer together and the tongue flat in the mouth:

Ana ama a la santa,¹ *Anna loves the saint*; **pasa a la sala alta**, *he goes to the high room*; **salta a la cama**, *he jumps upon the bed*; **al pan le falta sal**, *the bread lacks salt*.

5. e, closed; about as *é* in *café*,

but take care not to prolong the *é*: occurs when it ends the stressed syllable in which it is found, or before **n** or **s** at the close of the stressed syllable; jaws are comparatively close together:

se le teme, *he is feared*; ¿**qué le parece?** *what do you think*; **creo que desea esa tela**, *I think he wishes that cloth*; **la estrella es bella**, *the star is beautiful*; **venga en esa fecha**, *come on that date*, **a lo hecho, pecho**, *make the best of what you have done*.

6. e, open; about as *e* in English *set*:

occurs when the syllable in which it is found ends in a consonant, except **n** or **s**, or when the next syllable begins with **rr** or **j**, or in the diphthong **ei** (or final **ey**); jaws are more open than for closed **e**:

el papel del mercader, *the merchant's paper*; **el perro belga**, *the Belgian dog*; **ser rey**, *to be king*; **perderse en la sierra**, *to get lost in the mountains*.

NOTE: In most situations other than those described in sections 5 and 6 (for instance, final **e** of an unstressed syllable, as *teme*) this vowel is relaxed or somewhat obscure, and is pronounced more like closed **e** than open **e**.

7. i, about as *i* in *machine*; jaws are close together:

fuí allí sin mi comida, *I went there without my dinner*; **mi tía quita la pipa a mi tío**, *my aunt takes my uncle's pipe*

¹ The words of these sentences have not been intentionally listed in the Spanish-English vocabulary of the book.

from him; dile que dicte mi lista, tell him to dictate my list; la niña pide el libro a mi prima, the girl asks my cousin for the book.

8. o, closed; about as *o* in *obey*, but take care not to prolong the sound; occurs when it ends the stressed syllable in which it stands; jaws are comparatively close together:

la moza llamó un coche, the maid called a cab; el pollo cayó en el odio, the chicken fell in the mud; no lo coloca de este modo, he does not place it in this way.

9. o, open; about as *o* in *order*, though not quite so open as this English sound; occurs when found in a stressed syllable ending in a consonant, or when the next syllable begins with *rr*, or in the diphthong *oi* (or *oy*); jaws are more open than for closed *o*:

el hombre corre por el bosque, the man runs through the forest; el conde compra una flor, the count buys a flower; dos hombres son sordos, two men are deaf; hoy contamos con sol, we are counting on sunny weather today.

NOTE: In most situations other than those described in sections 8 and 9 (for instance, final *o* of an unstressed syllable, as *lodo*) this vowel is relaxed and somewhat obscure, and is pronounced more like closed *o* than open *o*.

10. u; about as *oo* in *soon*:
estuvo en un punto junto al muro, he was at a point near the wall; la luna difunde luz, the moon sheds light; con mucho gusto lo discuto, I gladly discuss it; nunca suben muchos juntos, never do many go up together.

SONIDOS DE LOS DIPTONGOS

11. A diphthong consists of two vowels (in the same syllable) uttered at one impulse of the voice, each vowel retaining to a large extent its individual sound combined with that of the other in quick utterance. Diphthongs are composed (1) of a strong vowel (*a*, *e*, *o*) + a weak vowel (*i*, *u*, or *y* at the end of a word), or (2) a weak vowel + a strong vowel, or (3) two weak vowels. Diphthongs of com-

bination (1) are discussed in sections 12-18; in those of combination (2), which would be composed of **ia**, **ie**, **io**, **ua**, **ue**, or **uo**, the weak vowel is usually a semi-consonant — see sections 24-26; for those of combination (3), which would be **iu** and **ui**, see section 73.

In diphthongs of the first combination the stress of voice falls on the strong vowel when the syllable is stressed.

12. ai or final **ay**; sound of **a**, stressed, followed by sound of **i**:

¿qué hay en el **aire**? *what is there in the air?*; habláis a los frailes, *you speak to the friars*; los naipes bailan por el **aire**, *the cards dance through the air*.

13. ei or final **ey**; sound of open **e**, stressed, followed by sound of **i**:

el rey no hace la **ley**, *the king does not make the law*; **veis** veinte peines y un peñador, *you see twenty combs and a dressing gown*; la reina tiene treinta y seis años, *the queen is thirty-six years old*.

14. oi or final **oy**; sound of open **o**, stressed, followed by the sound of **i**:

oiga, estoy aquí hoy, *listen, I am here today*; doy el toisón al conde, *I give the order of the Golden Fleece to the count*; voy a la escuela, *I go to school*.

15. au; sound of **a**, stressed, followed by sound of **u**:

el cautivo aumenta su cautela, *the captive increases his caution*; aplauden al autor en la pausa, *they applaud the author in the pause*.

16. eu; sound of open **e**, stressed, followed by sound of **u**:

mis deudos son de Europa, *my relatives are from Europe*; en Ceuta sufren de reuma, *they suffer from rheumatism in Ceuta*.

17. ou; rare; sound of **o**, stressed, followed by sound of **u**:

Carlos Couto habla, *Charles Couto speaks*; el bou, *fishing (two boats with one net)*.

18. Note that a diphthong is broken up and two separate syllables are formed therefrom when a written accent is placed over the weak vowel in a first combination group:

traí-go, *I bring*; tra-í-do, *brought*; reu-nir, *to gather*; re-ú-ne, *he gathers*; ley, *law*; le-í, *I read*.

SONIDOS DE LOS TRIPTONGOS

19. Triphthongs are always composed of a weak vowel + a strong vowel + a weak vowel, the stress falling on the strong vowel. They are most frequently found in verb endings (second person plural).

20. *iai*; sound of semi-consonant *i* followed by the diphthong *ai*:

es-tu-diáis, *you study*; a-pre-ciáis, *you esteem*; pro-nun-ciáis, *you pronounce*.

21. *iei*; sound of semi-consonant *i* followed by the diphthong *ei*:

que es-tu-diéis, *that you may study*, que a-pre-ciéis, *that you may esteem*; que pro-nun-ciéis, *that you may pronounce*.

22. *uai* or *uay*; sound of semi-consonant *u* followed by the diphthong *ai*:

el U-ru-guay, *Uruguay*; a-ve-ri-guáis, *you ascertain*. (Compare section 76, note.)

23. *uei* or *uey*; sound of semi-consonant *u* followed by the diphthong *ei*:

un buey, *an ox*; que a-ve-ri-güéis, *that you may ascertain*.

SONIDOS DE LAS SEMICONSONANTES

24. Semi-consonants are found as the initial letter of diphthongs and triphthongs.

25. *u* unstressed before a strong vowel, about as *w* in *wet*; or *i* or *y* unstressed before a strong vowel, about as *y* in *yet*:

no principiéis a mover el pie, *do not begin to move your feet*; Juan cierra la puerta, *John closes the door*; pueden ir

hacia el palacio, *they can go toward the palace*; la nación recibió con rabia las noticias, *the nation received the news with wrath*; leyes y reyes, *laws and kings*; soy español, *I am Spanish*.

26. But note that if the **i** or **u** bears a written accent then the semi-consonantal value of these letters disappears; the diphthong or triphthong is destroyed and a new syllable is formed; in other words, an accented weak vowel is equivalent to a strong vowel. (Compare section 18.)

con-ti-nuo, *continuous*; con-ti-nú-o, *I continue*; ha-cia, *towards*; ha-cí-a, *I was doing*; es-tu-diáis, *you study*; es-tu-dia-rí-ais, *you would study*.

NOTE: The **u** of verbs ending in **-uar** (except **-guar**) is never a semi-consonant nor a part of a diphthong or triphthong: con-ti-nu-áis, *you continue*; con-ti-nu-ó, *he continued*.

SONIDOS DE LAS CONSONANTES

27. **b** or **v**; pronounce with the lips only; never press the upper teeth upon the lower lip in pronouncing **v**. There are two sounds of **b** (or **v**):

28. When **b** (or **v**) stands at the beginning of a breath-group, or when preceded by **m** or **n**, it has almost the same value as English **b**, though the lips are less tense in Spanish:

basta, *voy ahora, enough, I am going now*; vamos a tener un buen día, *we are going to have a fine day*; buscamos al hombre, *we are looking for the man*.

29. In other cases the **b** (or **v**) is pronounced with the lips still less tense, and with a slight opening at the center through which the breath passes with some friction:

la vida no es beber y hablar, *life is not drinking and talking*; el baile era bastante bueno, *the dance was rather good*; la voz de Pablo era vibrante, *Paul's voice was vibrant*.

30. **c** before **a**, **o**, **u**, or consonant; or **qu** before **e** or **i**; or **k**; } sound of **c** or **k**
in *cake*:

el cura queda aquí, *the priest remains here*; creo las cosas que declara, *I believe the things he declares*; ¿con quién

come Carlos? *with whom does Charles dine?*; ¿quiere Carlota creer al criado? *does Charlotte wish to believe the servant?*; cinco kilogramos, *five kilograms*.

31. **c** before **e** or **i**; or **z** in most cases; { sound of *th* in *thin*, but with the tongue protruding slightly more between the teeth:

dice que se calza los zapatos, *he says he is putting on his shoes*; cazamos el zorro, *we hunt the fox*; ella trenza las cinco cintas azules, *she braids the five blue ribbons*.

32. **cu** before **a**, **e**, **i**, or **o**; sound of *qu* in *quick* (compare section 25):

me cuenta cuatro cuentos, *he tells me four stories*; cuida a cuantos encuentra, *he takes care of all whom he meets*; ¿cuántas cuotas cuenta cada cual? *how many fees does each one count?*

33. **ch**; sound of *ch* in *church*:

muchos chicos marchan con mochilas, *many boys walk with knapsacks*; a lo hecho, pecho, *make the best of what you have done*; el muchacho toma salchichones con leche, *the boy takes sausages with milk*; los chinos charlan mucho, *the Chinese chat a great deal*.

34. **d** is never identical with English *d*.

There are three pronunciations of this letter, one for each of the following cases:

35. When initial, that is, when at the beginning of a breath-group, or when preceded by **l** or **n**; the tip of the tongue then touches the back of the upper front teeth:

doy el dinero al conde, *I give the money to the count*; el domingo era un buen día, *Sunday was a fine day*; damos caldo al mendigo, *we give broth to the beggar*.

36. When medial, that is, between vowels; the tip of the tongue then touches slightly the edges of the upper front teeth, and the breath escapes with some friction, the resultant sound being similar to that of voiced *th* in *then*:

nadie pide nada, *no one asks for anything*; el vestido de la criada está adornado de seda, *the maid's dress is adorned*

with silk; no **daré** mi **duro** a esa **dama**, *I shall not give my dollar to that lady.*

37. When final in a breath-group, or when followed by another consonant; the tongue is then placed as in 36, but the sound is almost whispered, that is, the vocal cords vibrate only slightly at the very close of the sound:

usted es de **Madrid**, ¿ **verdad**? *you are from Madrid, are you not?*; es la **ciudad** de **juventud** **feliz**, *it is the city of happy youth.*

38. f; about as in English:

él se **figura** que **Felipe** es **feliz** y **afortunado**, *he imagines that Philip is happy and fortunate*; **Felipe** **fija** la **fecha**, *Philip fixes the date.*

This sound is never spelled *ph*: **filósofo**, *philosopher.*

<p>39. g before a, o, u, or consonant; or gu before e or i.</p>	{	<p>There are two pronunciations of g (or gu) in these combinations:</p>
--	---	---

40. When initial in a breath-group, or when preceded by **m** or **n**, the sound is that of *g* in English *got*:

quiero un **gato** y un **gallo** que no sean **grandes**, *I want a cat and a rooster that are not big*; que no vengán **guerras** **sangrientas**, *let not bloody wars come.*

41. In other cases the back of the tongue is not pressed so firmly against the back part of the palate as in 40, and the breath escapes over the back of the tongue with some friction:

el **guía** **ruega** que el **grupo** le **siga**, *the guide begs the group to follow him*; tuve **ganas** de **gastarlo**, *I was anxious to spend it*; el **gordo** se pone **delgado**, *the fat man grows thin.*

<p>42. gu before a or o; or gü before e or i;</p>	}	<p>sound of <i>gu</i> in language:</p>
---	---	--

el **guaso** **guarda** los **güiros**, *the rustic guards the gourds*; es el **guardia** del **museo antiguo**, *he is the guardian of the old museum*; el **guapo** no tiene **vergüenza**, *the handsome*

fellow is shameless; averigüé dónde estaban las antigüedades, I found out where the antiques were.

43. g before **e** or **i**, or **j** everywhere;

sound of a much exaggerated *h*, as in English *hey!* or the sound similar to that produced when one clears the throat with the mouth wide open:

el jefe se dirige al ejército, *the leader addresses the army*; cogí mis trajes y mis joyas, *I seized my clothes and my jewels*; el joven general es justo, *the young general is just*; la gente de Gijón es generosa, *the people of Gijón are generous*.

44. h is silent:

el hombre tiene hambre, *the man is hungry*; él se ahoga en el humo, *he is stifling in the smoke*; no hay harina en el horno, *there is no flour in the oven*.

NOTE: Before the diphthong **ue**, **h** is not infrequently slightly aspirated: hueso, *bone*; huevo, *egg*.

45. l; much as in English, but uttered with the tip of the tongue pressed against the back of the upper front teeth:

lava la lona en el líquido limpio, *he washes the canvas in the clean liquid*; él lee los mil libros del librero, *he reads the bookseller's thousand books*.

46. ll; much as in English *lli* in *billion*; but press the back of the tongue more strongly against the palate:

la calle está llena de llamas y caballos, *the street is full of llamas and horses*; la lluvia llega hasta los llanos, *the rain reaches even the plains*; el chiquillo llora y chilla, *the child weeps and screeches*.

47. m; also **n** before **b**, **v**, or **p**; about as English *m*:

mi madre me mima a mí, *my mother humors me*; el mapa muestra mil montes, *the map shows a thousand hills*; me envía un vaso, *he sends me a glass*; sin verme, me envidia, *without seeing me he envies me*; en poco tiempo, *in a short time*.

48. n; about as in English, but the tip of the tongue touches at a point farther forward, that is, against the

alveoles, or against the gums above the back of the upper front teeth:

no nos **anuncian** nada **nunca**, *they never announce anything to us*; **ningún** tonto se pone loco, *no fool becomes crazy*.

49. ñ; about as *ni* in *union*: but press the back of the tongue more firmly against the palate:

la **niñera** **riñe** al **niño**, *the nursemaid scolds the child*; el **dueño** **tiñe** el **pañó**, *the owner dyes the cloth*.

50. p; as in English:

el **paquete** de **papeles** es **para** mi **papá**, *the package of papers is for my father*; el **perro** **pide** **pan** al **portero**, *the dog begs bread of the janitor*.

51. q is found only before **ue** or **ui**; see **c** before **a, o, u**, or consonant (section 30).

52. r (except **r** initial, **r** after **s**, or **r** after **l** or **n**) is slightly trilled; the tongue takes the same position as for **d** (section 35):

el **criado** era **gracioso**, *the servant was funny*; el **frío** se **pondrá** fuerte, *the cold will become intense*; **creo** que **varios** **hombres** lo **dirán**, *I think that several men will say so*.

53. rr, or **r** initial, or **r** after **l** or **n**, is strongly trilled; the tip of the tongue is pressed firmly against the alveoles, back of the point of contact for **r** or **d**:

el **rico** **corre** al **río**, *the rich man runs to the river*; su **honra** no **corre** **riesgo**, *his honor runs no risk*.

rr con **rr** cigarros,
rr con **rr** barril;
rápidos **corren** los **carros**
 del ferrocarril.

For **r** after **s**, see section 56.

54. s, or **x** before a consonant, is a voiceless or hissing sound, as **s** in *sister*:

rosas y **risas** son **hermosas**, *roses and smiles are beautiful*; **las cosas** **simples** **expresan** mucho, *simple things reveal much*;

el presidente expresó su deseo, *the president expressed his desire.*

55. **s** in contact with a following **b, v, d, g, l, m,** or **n** is voiced, having a sound similar to that of **s** in English *rose*:

es la misma isla, *it is the same island*; **el** riesgo **es** grande, *the risk is great*; **es** decir, *that is to say*; **es** verdad, *it is true*; **el** asno **es** de Juan, *the donkey is John's*.

56. **s** before **r** becomes silent and causes the **r** to be strongly trilled like **rr**:

los reyes y **las** reinas, *the kings and the queens*; **nos** regaló dos reales, *he gave us two reales*; **esos** ricos ven mis rosas, *those rich people see my roses*.

57. **t**; the tip of the tongue is placed against the lower back of the upper front teeth and also touches slightly the edge of the lower teeth:

el tío Tomba tiene tantas patatas, *uncle Tomba has many potatoes*; **el** teniente toma te, *the lieutenant takes tea*.

58. **v**; see **b** (sections 27-29).

59. **w** occurs only in foreign words; it is usually then pronounced approximately as in the language from which the word is taken, that is, frequently like English **w**, German **w**, or often as Spanish **v**.

60. **x** between vowels; sound of *gs*, giving to the *g* the relaxed sound described in section 41:

eso exige un examen, *that demands an examination*; **no** exagere usted su éxito, *do not exaggerate your success*.

But **x** between vowels has, in a few cases, the sound of voiceless **s**, as in **exacto**, *exact*, **auxilio**, *help*, and **auxiliar** (verb), *to help*, and its derived forms.

61. **x** before a consonant is sounded as voiceless **s** (see section 54):

los extranjeros exportan cosas excelentes, *the foreigners export excellent things*; **me** extraña la explicación de usted, *your explanation astonishes me*; **se** expresa y **se** explica bien, *he expresses himself and explains things well*; **experimenta**

una expansión extraordinaria, *he experiences an extraordinary feeling of elation.*

62. *y* as a vowel equals Spanish *i* (see section 7); so also does *y* in diphthongs (sections 12-14):

él *y* nosotros, *he and we*; la paz *y* la guerra, *peace and war.*

63. *y*, or *hi*, followed by a vowel, has the value of a consonant; found at the beginning of a word or syllable and sounded like *y* of *yes*:

ya no *y*erra por la ciudad, *he no longer wanders through the city*; ayer *leyó* un libro suyo, *yesterday he read a book of his*; un *y*acimiento de *hierro*, *a deposit (bed) of iron.*

64. *y* is a semi-consonant when it is preceded by a consonant and followed by a vowel:

diez *y* ocho, *eighteen.*

65. *z*; sound of voiceless *th* in *thin*, but with the tongue protruding slightly more between the teeth (see section 31).

66. Special case of *z*: when at the end of a word or syllable and followed by *b*, *v*, *d*, *g*, *l*, *m*, or *n*, it has the sound of the voiced *th* in English *then*:

lo *juzgo*, *I judge it*; la *luz* verde, *the green light*; la *cruz* grande, *the large cross*; *hazlo*, *do it*; diez *mil*, *ten thousand.*

DIVISIÓN DE LAS SÍLABAS, O SILABEO

67. The vowel (or diphthong) is the basis of the syllable. Every syllable should, as far as possible, end in a vowel or diphthong. A single consonant between vowels is, therefore, joined to the following vowel:

re-ci-bí-a do-ce pe-sos por al-gu-nas le-gum-bres, *I was receiving twelve dollars for some vegetables.*

68. The characters *ch*, *ll*, and *rr*, which are considered as single consonants, are likewise joined to the following vowel:

mu-chos ni-ños co-rrí-an tras los po-llos, *many children were running after the chickens.*

69. The consonants **l** and **r**, when preceded by another consonant, form inseparable combinations (except in the combinations **rl**, **sl**, **sr**, and usually **tl**):

él po-drá ha-blar-nos y a-rre-glar a la vez los li-bros, *he will be able to talk to us and arrange the books at the same time.*

70. All other combinations of two consonants are divided by throwing the first consonant with the preceding vowel and the second with the following vowel:

es-toy con-ten-to de es-tu-diar la lec-ción, *I am glad to study the lesson.*

NOTE: Theoretically, prepositional prefixes form separate syllables, but in actual practice in speech the final consonant of a prefix, when it occurs before a vowel, unites with that vowel to form a syllable:

el tra-ba-jo in-o-por-tu-no es des-a-gra-da-ble, *untimely work is unpleasant*; or, in speech, i-no-por-tu-no; de-sa-gra-da-ble.

71. More than two consonants are usually divided by throwing the last two with the following syllable when these consonants form one of the inseparable combinations mentioned in section 69. Otherwise only one consonant goes with the following vowel.

ex-pli-ca su sor-pre-sa, *he explains his surprise*; cons-tru-ye tram-pas y cons-pi-ra cons-tan-te-men-te, *he lays traps and conspires constantly.*

72. Two successive strong vowels (**a**, **e**, or **o**), or a strong vowel and a following accented weak vowel (**i** or **u**), are thrown into separate syllables:

le-e el li-bro que ha tra-í-do en el ba-úl, *he is reading the book he has brought in the trunk.*

73. Two successive weak vowels are placed in the same syllable, whether that syllable be stressed or not. If the syllable is stressed, the stress falls on the second of the weak vowels.

gran-de es el rui-do del triun-fo en la ciu-dad, *great is the noise of the triumph in the city.*

74.

TABLA DE ORTOGRAFÍA

SOUND	SPELLING BEFORE						WHEN FINAL
	a	o	u	e	i	consonant	
th (Eng. <i>thin</i>)	raza ¹	zona	azul	centro	cinta	conozco	voz
k	cada	como	curar	queda	quien	creo	frac
g (hard; Eng. <i>get</i>)	gato	gordo	gusto	guerra	guiar	grande	..
gw (Eng. <i>lan- guage</i>)	guarda	antiguo	..	güecho	güiro
h exaggerated	jardín	joya	Julio	jefe general	jícara gime	..	boj ..
kw (Eng. <i>qu in quick</i>)	cuanto	cuota	..	cuento	cuida

¹ These words are listed in the vocabulary.

ACENTUACIÓN DE PALABRAS

75. RULE 1. Words ending in a vowel, a diphthong, or **n** or **s**, are stressed on the penult (next to the last syllable) and need no written accent.

bastantes **niños** **hablan** **ruso**, *a good many children speak Russian.*

ricos y **pobres** **salen** a recibirlos, *rich and poor come forth to receive them.*

trabajan y **estudian** **todo** el **año**, *they work and study the whole year.*

76. RULE 2. Words ending in a consonant, except **n** or **s**, are stressed on the last syllable and need no written accent.

decid la **verdad** al **profesor**, *tell the teacher the truth.*

nos gusta **correr** y **jugar**, *we like to run and play.*

el alguacil **escribe** en **español** con **rapidez**, *the constable writes Spanish rapidly.*

NOTE: In determining stress, **y** is considered a consonant when final in a word of more than one syllable; hence the stress of voice falls on the last syllable of such a word: **Uruguay**, *Uruguay*; **Mandalay**, *Mandalay*.

77. RULE 3. Words stressed in a manner not in keeping with Rules 1 and 2 bear a written accent mark over the vowel of the syllable stressed.

la **lección** de inglés es fácil, *the English lesson is easy.*

el **ejército** no está **aquí**, *the army is not here.*

el **alférez** **corrió** a paso **rapidísimo**, *the ensign ran very rapidly.*

78. RULE 4. Sometimes the written accent is used simply for the purpose of distinguishing words spelled and pronounced alike, but which are different parts of speech. A few examples:

el, *the*; **él** *he*.

si, *if*; **sí**, *yes*.

mi, *my*; **mí**, *me*.

que, *which, who, or whom* (as a relative pronoun).

qué, *which, what; how* (interrogative or exclamatory).

NOTES ON PRONUNCIATION

79. Only the pronunciation of Spanish that is prevalent in the region of Old Castile, Spain, has been explained in the foregoing pages. This is considered the standard pronunciation among educated speakers of Spanish the world over. The reasons for teaching that pronunciation in the schools of the United States are many and sound. (They are elucidated in the author's book, *Spanish in the High Schools*, pages 75 and 76.) It may be added that, by general consensus of opinion, the pronunciation of Castile has been quite uniformly adopted in the schools and colleges of this country.

Especially to be recommended to the teacher of Spanish is that thorough and authoritative work of the eminent Spanish phonetician, T. Navarro Tomás, *Manual de pronunciación española*, Madrid, 1918 (Publicaciones de "La Revista de Filología Española").

The beginner should from the first be trained in hearing and producing *liaison* or linking of words which, in Spanish as in English, results naturally from the close association of words in breath-groups and grammatical relations; also in observing and adopting the elision or dropping of one vowel

or consonant when the vowel or consonant that terminates one word is identical with that which begins the following word, as in **este estudio** or **los señores**, where the two vowels or two consonants thus thrown into juxtaposition coalesce in one sound. For a careful and complete discussion of the linking of words, see the *Manual*, above mentioned, sections 136 to 150.

Considerable attention should likewise be paid to the matter of correct intonation or lilt of the Spanish sentence. This is quite different from that of the English sentence. Students can best acquire this intonation by imitation of the teacher. For treatment of this matter see the *Manual* mentioned, sections 172 to 183.

SIGNOS ORTOGRÁFICOS

80. There is but one accent mark (´), **el acento escrito**, *the written accent*, used in Spanish. It may be written over any vowel. It is used most frequently to indicate syllabic stress. It also serves at times to distinguish words otherwise identical in spelling. See section 78.

81. **La tilde**, *the tilde* (˜), is written only over the **n**. The **ñ** (see section 49) is a separate letter of the alphabet. It replaced in many words the **nn** of old Spanish.

82. **La diéresis** (o **crema**), *the dieresis* (¨), is placed over the **u** in the syllables **gue** and **gui** to denote that the **u** is pronounced (as a semi-consonant): **vergüenza**, *shame*; **averigüé**, *I ascertained*. Compare section 42.

83. **El apóstrofo**, *the apostrophe* ('), is seldom used in modern Spanish, except in reproducing in print colloquial or dialectic speech, when it denotes the omission of a letter: **¿qu'es esto?** for **¿qué es esto?** *what is this?*

PUNTUACIÓN

84. **El punto** (**final**), *the period* (.); **la coma**, *the comma* (,); **el punto y coma**, *the semi-colon* (;); **dos puntos**, *the colon* (:); **el paréntesis**, *parentheses* (), are signs that indicate pauses of longer or shorter duration. They are used in Spanish in much the same way as they are in English.

85. Los puntos suspensivos, *suspension points* (...), indicate an unfinished thought or speech, or an abrupt or surprising turn of the sentence.

86. El principio de interrogación, *opening question mark* (¿), is placed at the beginning of a question, and **el fin de interrogación**, *closing question mark* (?), stands at the end of the question: ¿qué es esto?, *what is this?*

87. El principio de admiración (!) and **el fin de admiración** (!), *opening and closing exclamation points*, are used in a manner similar to that in which the two question marks are employed: ¡qué día más hermoso!, *what a beautiful day!*

NOTES: 1. The inverted question mark and exclamation point placed at the beginning of a sentence are helpful to a reader in that it gives him an immediate clue as to the nature of the sentence that follows.

2. These opening punctuation marks are placed immediately before the part of the sentence that is interrogative or exclamatory: Pero, amigo mío, ¿quién te dijo eso?, *but, my friend, who told you that?*

3. A sentence that is both interrogative and exclamatory takes the inverted exclamation point at the beginning and the ordinary question mark at the close, or vice versa: ¡Usted se atreve a hablarme así?, *do you dare to speak to me in that way?* or, *you dare to speak to me in that way!*

88. La raya, *the dash* (—), indicates a change of speaker in a dialogue. It is used for this purpose where in English double quotation marks would be employed.

89. Las comillas, *quotation marks* (« »), are placed before and after a passage cited from someone's writings, or, frequently, to indicate within a dialogue the quoted words of another, that is, where in English the single quotation marks (' ') would be used. Note the appearance of the Spanish quotation marks.

90. El guión, *the hyphen* (-), is used to divide the syllables of a word. See sections 67-73.

USO DE LAS LETRAS MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

91. Las letras mayúsculas, *capital letters*, are used in much the same way as in English; for instance, the first letter of a sentence, of a proper name, of names of the

Deity, usually of the first word of each line of poetry, and of official titles, is written as a capital. Roman numerals in capitals are used in citing royal titles, centuries, volumes of books, chapters, sections, etc.: **Alfonso XIII**, *Alphonso the Thirteenth*; **Tomo V**, *Volume 5*; **el siglo XX**, *the twentieth century*; **Capítulo XV**, *Chapter 15*.

The abbreviation of the pronoun **usted**, *you*, always begins with a capital: **Vd.** (or **Ud.** or **V.** or **U.**).

92. But **las letras minúsculas**, *small letters*, are used instead of capitals, contrary to English usage,

1. To begin names of the days of the week and months of the year: **lunes**, *25 de mayo*, *Monday, May 25th*.

2. To begin proper adjectives, even when they are used as nouns: un libro **español**, *a Spanish book*; Juan es **americano**, *John is an American*.

3. To begin the personal pronoun **yo**, *I*, except when it is the first word of a sentence.

4. To begin the titles **señor**, *Mr., sir*; **señora**, *Mrs., madam*; **señorita**, *Miss*; **don** and **doña** (used before the baptismal name). Capitals are used to begin these titles only when they are abbreviated or when they are the first word of the sentence: **Sr.** (**Sra.**, **Srta.**) *Pla*, *Mr. (Mrs., Miss) Pla*; **D.** *Tomás*, *Thomas*; **D^a.** *María*, *Mary*.

5. To quote titles of books, especially when the title is long: **Historia de la civilización española**, *History of Spanish Civilization*.

FRASES PARA EL USO DE LA CLASE

93. SALUDOS Y DESPEDIDAS

Buenos días, señor profesor, señorita profesora. *Good morning, teacher.*

Buenos días, niños. *Good morning, children.*

Buenas tardes. *Good afternoon.*

Buenas noches. *Good evening.*

¿Cómo está Vd.? ¿Cómo le va? ¿Qué tal sigue Vd.? *How are you?*

Muy bien, gracias. ¿Y Vd.? *Very well, thank you. And how are you?*

Adiós; hasta la vista. *Good-by; till we meet again.*

Hasta mañana. *See you tomorrow.*

Hasta más tarde. *See you later.*

¡Que lo pase Vd. bien! *Good luck to you! So long!*

94. EN LA CLASE

Voy a pasar lista a la clase. *I am going to call the roll.*

Tomás Smith. Presente (or Servidor). *Thomas Smith. Present.*

Teresa Valera. Está ausente. *Theresa Valera. She is absent.*

Juanita Cooper. Servidora. *Jenny Cooper. Present.*

¿Cómo se llama Vd.? *What is your name?*

Me llamo Carlos Cornwall. *My name is Charles Cornwall.*

¿Dónde está su hermana? *Where is your sister?*

Está en casa, muy enferma. *She is at home very ill.*

Lo siento mucho. *I am very sorry.*

Preste(n) Vd(s). atención. *Pay attention.*

Escuche(n) Vd(s). bien. *Listen carefully.*

Levánte(n)se Vd(s). *Stand up.*

Siénte(n)se Vd(s). *Be seated.*

95. DURANTE LA LECCIÓN

Abra(n) Vd(s). su(s) libro(s). *Open your book(s).*

Carlos, ¿cuál es la lección de hoy? *Charles, what is the lesson for today?*

La lección de hoy es la Lección VIII (ocho). *The lesson for today is Lesson VIII.*

¿De qué trata la lección? *What is the lesson about?*

Trata de las fórmulas de cortesía. *It is about polite expressions.*

¿Qué significa « cortesía »? *What does "cortesía" mean?*
« Cortesía » significa « urbanidad. » *"Cortesía" means "urbanidad."*

¿Cómo se dice . . . en español? *How does one say . . . in Spanish?*

Se dice . . . *One says . . .*

Empiece Vd. a leer en la página veinte y una, renglón dos. *Begin reading on page twenty-one, line two.*

Lea Vd. en voz alta. *Read in a loud voice.*

Basta. ¿Comprende Vd. lo que ha leído? *That is enough.*
Do you understand what you have read?

Sí, señor; lo comprendo. *Yes, sir; I understand it.*

Muy bien. Repita Vd. a la clase lo que se dice aquí. *Very well. Repeat to the class what is said here.*

Traduzca Vd. al inglés el párrafo. *Translate into English the paragraph.*

Deletree Vd. la palabra. *Spell the word.*

Escriba Vd. en la pizarra lo que acaba de decir. *Write on the board what you have just said.*

Conjugué Vd. el presente de indicativo de « escribir la palabra. » *Conjugate the present indicative of "escribir la palabra."*

El presente de indicativo de « escribir la palabra » es: « Escribo la palabra, escribes la palabra, » etc. *The present indicative of "escribir la palabra" is, etc.*

Vaya Vd. a la puerta. *Go to the door.*

Ábrala Vd. *Open it.*

Ciérrela Vd. *Close it.*

Vuelva Vd. a su asiento y díganos lo que hizo. *Return to your seat and tell us what you did.*

Fuí a la puerta, la abrí, y después la cerré. *I went to the door, opened it, and afterwards closed it.*

Siga (continúe) Vd. leyendo. *Go on reading.*

Póngase Vd. delante de la clase. *Stand in front of the class.*

Pronuncie Vd. con cuidado las palabras. *Pronounce the words carefully.*

Dígalo Vd. en español. *Say it in Spanish.*

Repítalo Vd. después de mí. *Repeat it after me.*

No hable Vd. tan de prisa. *Don't speak so fast.*

Escriban Vds. lo que les dicto. *Write what I dictate to you.*

Tomás, recoja Vd. los ejercicios. *Thomas, collect the exercises.*

Vayan Vds. a la pizarra. *Go to the blackboard.*

Tomen Vds. el borrador y borren lo escrito. *Take the eraser and erase what is written there.*

Tomen Vds. la tiza y escriban sus nombres, el día, la fecha, y el número de su clase. *Take chalk and write your names, the day, date, and the number of your class.*

Eduardo Jones. Clase de español número 116. Hoy es lunes, día siete de diciembre de mil novecientos veinte y cinco. *Edward Jones. Spanish class number 116. Today is Monday, the seventh of December, 1925.*

Ahora escriban Vds. al dictado. *Now write at dictation.*

Primero leo la frase. *First I shall read the sentence.*

Después escríbanla Vds. *Afterwards write it.*

Jaime, lea Vd. lo que ha escrito. *James, read what you have written.*

¿Hay faltas? *Are there any mistakes?*

María, corrija Vd. la frase. *Mary, correct the sentence.*

¿Está bien ahora? *Is it correct now?*

Se debe decir (escribir) . . . *One should say (write) . . .*

Vuelvan Vds. a sentarse. *Take your seats again.*

Cambien Vds. sus cuadernos y corrijan los errores. *Exchange note-books and correct errors.*

¿Quién quiere hacer una pregunta? Nadie. *Who wishes to ask a question? No one.*

96. FÓRMULAS DE CORTESÍA

Haga Vd. el favor de leer, escribir, sentarse, etc. *Please read, write, sit down, etc.*

Tenga Vd. la bondad de hablar más alto. *Please speak louder.*

No se moleste Vd. *Don't bother.*

No es molestia. *It is no trouble.*

Muchas gracias. Gracias. Mil gracias. *Thank you.*

No hay de que. De nada. No las merece. *Don't mention it.*

Dispense Vd. *Excuse (me).*

Vd. está dispensado. *You are excused.*

Aquí tiene Vd. su casa. *Make yourself at home.*

Memorias a su señor padre. *My regards to your father.*

Recuerdos a toda su familia. *Remember me to all your family.*

Póngame Vd. a los pies de su señora. *My regards to your wife.*

Pase Vd. por nuestra casa algún día. *Come and see us some day.*

Gracias. Lo haré con gusto. *Thanks. I shall do so with pleasure.*

PRIMERA LECCIÓN PRELIMINAR

PRONUNCIACIÓN DE LAS VOCALES

I. *Pronounce and learn the alphabet in Spanish, section 1.*

II. *Read aloud the sentences illustrative of the sounds of the Spanish vowels, sections 4–10. Then pronounce the following words:*

casa, mapa, hasta, para, palabra,
abra, basta, grande, tarde, pase,
cae, clase, madre, padre, frase,
ella, echo, lea, ventana, es,
Pedro, mesa, el, leer, ser, creer,
del, aprender, tener, sin, libro,
escribo, prisa, amigo, como,
noche, solo, corta, sombra,
donde, uno, mucho, escucho,
puro, estudio, alumno, pronuncio.

III. *Read aloud the sentences illustrative of Spanish diphthongs, sections 12–18. Then practise the pronunciation of the following words:*

dais, amáis, Jaime, Cairo, seis,
debéis, peina, aprendéis, aceite,
doy, oigo, voy, sois, auto, causa,
jaula, aula, feudo, adeuda,
europeo, neutro, bou.

IV. *Read aloud the words illustrative of Spanish triphthongs, sections 19–23. Then pronounce the following:*

enviáis, limpiáis, anunciáis, en-
viéis, limpiéis, anunciéis, Paraguay, guay, amortiguáis,
Camagüey, güecho, amortigüéis.



From a photograph by the author
TOLEDO

V. *Read aloud the sentences illustrative of Spanish semi-consonants, sections 24-26. Then pronounce:*

limpia, pronuncie, diez, sabia, cambio, limpio, anuncio (María, envíe, vacío), cuatro, cuarenta, cuando, Eduardo, guardo, puerta, escuela, bueno, nuevo, puedo, cuita, suizo, cuido, intuición, buitre, cuota, individuo, cuociente, continuo (continúo, continuó, continuáis).

VI. *Write at dictation Spanish words and expressions which your teacher will read to you.*

SEGUNDA LECCIÓN PRELIMINAR

PRONUNCIACIÓN DE LAS CONSONANTES. SILABEO Y ACENTUACIÓN

I. *Read aloud the sentences illustrative of the sounds of the consonants, sections 27-66. Then pronounce the following words:*

basta, bueno, voy, baile, converso, envío, hambre, la bebida, tan bueno, hablo, hablaré, casa, quito, clase, aquí, cero, dicen, tiza, pizarra, fácil, lección, chino, muchos, chaleco, Chile, daba, de, un drama, heraldo, lado, nido, aprended, sed, lid, usted, fe, fila, grande, ingrato, el gato, los golpes, contiguo, antigüedad, vergüenza, gente, gime, jardín, José, Juan, trabajo, hablo, hombre, lila, lelo, calle, llamo, ballan, memoria, envase, envidia, nono, antes, señor, baño, niño, papel, quiero, aire, caro, carro, el río, Enrique, casas, exploro, exclamo, desde, asgo, es verde, mismo, aislar, dos reales, los ríos, tonto, tata, exagero, examino, yo, creyendo, hierba, juez, diezmo, juzgamos, cruz bella.

II. *Read the sections on syllabication and accentuation, 67-73, 75-78. Then (1) divide the following words into syllables, (2) underline the stressed syllable of each word, (3) tell why each such syllable is stressed, and (4) pronounce each word:*

carreta, muchachos, hallasteis, cariñosamente, pizarra, contentar, hablamos, agradable, aislar, construcción, maullar, Ceuta, difícil, joven, jóvenes, lección, lecciones, ciudad, ciudadano, triunfaremos, aman, imán, améis, amasteis, amad, hacíamos, leyeron, dígaselo, inglés, español, temerás, Paraguay, empezareis, está, estamos, Echegaray, gracias, tranquilo, tranquilizar, tranquilizo, significar, significa, significó, trabajar, trabaja, teléfono, Sepúlveda, Teruel, elegancia, vencía, simpático, simpatía, anden, andén, trabajo, trabajó, Madrid, Guipúzcoa, Gualeguaychú, correo.

III. *Read the classroom expressions, sections 93-95. Note the meanings of these phrases, but pay particular attention to their pronunciation.*

IV. *Write at dictation such of these classroom expressions as your teacher may read to you.*

TERCERA LECCIÓN PRELIMINAR

LA CLASE DE ESPAÑOL

— ¿Qué es esto?

— Es la clase de español.

— ¿Es grande la clase?

— Sí, señor (señora, señorita); la clase es grande. Es muy grande.

— Tomás, ¿ es usted el profesor ?

— No, señor (señora, señorita); usted es el profesor (la profesora). Usted es el profesor (la profesora) de español.

— Juan, ¿ qué es esto ?

5 — Es la puerta.

— ¿ Es grande la puerta ?

— No, señor (señora, señorita); no es muy grande.

— Pedro, ¿ qué es esto ?



From a photograph by the author

ÁVILA, CON SUS ANTIGUAS MURALLAS

— Es la ventana.

10 — Sí, señor; es la ventana. María, ¿ qué es esto ?

— Es la mesa. La mesa es grande. El pupitre no es muy grande.

— Bueno. Carlos, ¿ qué es esto ?

— Es el libro. El libro es de papel. El libro no es muy
15 grande.

— Bueno. Tomás, ¿ qué es esto ?

— Es la pizarra. La pizarra es muy grande.

— ¿ Es grande la puerta ?

— No, señor (señora, señorita); la puerta no es grande.

20 Es bueno hablar español. Es bueno estudiar mucho.

PARA ESTUDIAR (*To be studied*)97. Vocabulario (*Vocabulary*) ¹:

bueno*, good; well	el papel*, the paper
Carlos, Charles	Pedro, Peter
la clase*, the class	la pizarra*, the blackboard (<i>of slate</i>)
de*, of	
el*, <i>m.</i> , the	el profesor*, the (man) teacher
es, is, it is; are (<i>when used with usted</i>); ¿es?, is?, is it?	la profesora*, the (woman) teacher
el español*, Spanish (<i>language</i>)	la puerta*, the door
esto*, <i>neuter</i> , this	el pupitre†, the (pupil's) desk
estudiar*, to study	¿qué?*, what?
grande*, large	el señor*, the gentleman, sir
hablar*, to speak, talk	la señora*, the lady, madam, Mrs.
Juan, John	
la*, <i>f.</i> , the	la señorita*, the young lady, Miss
el libro*, the book	sí*, yes
María, Mary	Tomás, Thomas
la mesa*, the table, desk	usted*, you (<i>singular</i>)
mucho*, much, a good deal	la ventana*, the window
muy*, very	y*, and
no*, no, not	

98. Artículo definido

SINGULAR

Masculino: el libro, *the book*Femenino: la puerta, *the door*

el	} = the
la	
ios	
las	

PLURAL

Masculino: los libros, *the books*Femenino: las puertas, *the doors*

¹ Nouns are either masculine or feminine in Spanish. Those are masculine that are here preceded by *el, the*, the definite article masculine; those are feminine that are preceded by *la, the*, feminine form of the article.

Concerning the use of words and idioms that are marked with asterisks and daggers in vocabularies, see page vii of the *Preface*.

Only words of the Spanish text, proverbs and anecdotes are included in Lesson vocabularies. Words of exercises and poems are intentionally omitted from these vocabularies and from the *Repasos*, but they will be found in italics in the general vocabulary of the book, pages i-xliv.

For explanation of abbreviations and devices used in vocabularies, see pages 417-418.

The definite article *the* has in Spanish the form **el** before a noun that is of masculine gender and singular number, and the form **la** before a noun that is feminine singular. Before plural nouns **el** becomes **los** and **la** becomes **las**.

99. Frases negativas

la puerta **no** es muy grande, *the door is not very large.*

A sentence is made negative in Spanish by placing the adverb **no** before the verb.



From a photograph by the author

SAGUNTO: LA ANTIGUA FORTALEZA

100. Frases interrogativas

usted es el profesor, *you are the teacher*

¿ es usted el profesor ?, *are you the teacher ?*

la puerta es grande, *the door is large*

¿ es grande la puerta ?, *is the door large ?*

la puerta no es grande, *the door is not large*

¿ no es grande la puerta ?, *is the door not large ?*

Questions are usually formed in Spanish by placing the subject after the verb. In writing, an inverted question

mark opens the sentence and the ordinary question mark closes it. When the question contains a predicate adjective, the adjective usually follows the verb and precedes the subject.

CUESTIONARIO (*Questions to be answered*)

Answer in Spanish in complete sentences. When possible, begin your answer with **Sí** (**no**), **señor** (**señora**, **señorita**), *Yes* (*no*), *sir* (*madam*, *Miss*).

1. ¿ Es grande la clase ? 2. ¿ Qué clase es ? 3. ¿ Es Juan el profesor ? 4. ¿ Es grande la ventana ? 5. ¿ Es de papel el libro ? 6. ¿ Es grande la pizarra ? 7. ¿ Qué es esto ? (*Answer that it is the desk.*) 8. ¿ Qué es esto ? (*the blackboard*) 9. ¿ Es bueno estudiar mucho ? 10. ¿ Es bueno hablar español ? 11. ¿ Es bueno hablar mucho ? 12. ¿ Es muy bueno Tomás ? 13. ¿ Es grande el libro ? 14. ¿ De qué es el libro ? 15. ¿ De qué es la mesa ? (*madera*, *wood*)

EJERCICIOS (*Exercises*)

I. Put the proper form of the definite article before each of the following nouns:

— puerta, — ventana, — pupitre, — profesor, — profesora, — libro, — mesa, — papel, — pizarra, — clase, — señor, — señorita, — señora.

II. Look on pages 385–387 and see if your given name in its Spanish form is found there. If it is, practice carefully its pronunciation. If it is not there, ask your teacher to tell you your name in Spanish. It is possible that your name has no equivalent in Spanish.

III. Divide into syllables the Spanish words of Exercise I. Consult sections 67–73.

IV. Underline the syllable that is stressed in each of the words of Exercise I. Consult sections 75-77.

V. Form sentences containing the following words, one sentence for each word:

María; papel; pupitre; mesa; grande; español; clase; muy; pizarra; ¿qué?; Tomás.

VI. Complete the following sentences:

1. El profesor — muy bueno. 2. La puerta no es de —. 3. La pizarra es —. 4. Es bueno hablar —. 5. No es bueno — mucho. 6. El libro es de —. 7. La clase de — no es —. 8. Usted no es —. 9. Carlos — grande.

VII. Ask in Spanish three questions, using the words of this lesson; then answer them in Spanish.

DICTADO (*Dictation*)

Write at dictation several Spanish sentences which your teacher will read to you from this lesson.

TEMA ¹ (*Translation exercise*)

1. What is this? 2. It-is the door. 3. Is the door very large? (*Be careful of word order.*) 4. No, sir; the door is not large. 5. Are you the teacher? 6. No, Miss; you are the teacher. 7. Is Charles good? (*word order?*) 8. Yes, madam; Charles is very good. 9. The table is not of paper. 10. It-is of wood (**madera**). 11. The black-board is very large. 12. The Spanish class (class of Spanish) is not large. 13. Peter is good. 14. Thomas is not the Spanish teacher (teacher of Spanish). 15. It-is well to-study much. 16. It-is well to-speak Spanish.

¹ In this and subsequent *Temas* words connected by hyphens express an idea that is usually translated by one Spanish word, sometimes by a Spanish idiom. Words in brackets [] are to be omitted in translation. Words in parentheses () are either explanatory or are to be translated; if in heavy faced type they are the Spanish for the preceding word or words.

Before doing any *Tema* read again the Spanish text of the lesson and the section *Para estudiar* which precedes the *Tema*.

LECCIÓN I

ES BUENO HABLAR ESPAÑOL

Es bueno hablar español. Es bueno aprender mucho. No es fácil aprender una lengua. Es necesario estudiar mucho. Es necesario estudiar mucho para leer, escribir y hablar español.

¿ Es fácil aprender ? No, señor (señora, señorita); no es 5
fácil aprender. Es necesario trabajar mucho para aprender una lengua.

No es agradable vivir sin amigos. Es malo no tener amigos. Para tener amigos es necesario ser bueno y simpático. También es necesario ser inteligente. Ser bueno, 10
inteligente y simpático no es fácil. ¡ Qué gusto es tener buenos amigos !

¿ No es agradable trabajar ? Sí, señor (señora, señorita);
es agradable estudiar y aprender. Es bueno y agradable
aprender a hablar español con amigos. 15

PARA ESTUDIAR

101. Vocabulario

a*, to
agradable*, pleasant, agree-
able
el amigo*, the friend; los
amigos, the friends
aprender*, to learn
con*, with
escribir*, to write
fácil*, easy
el gusto†, pleasure
inteligente*, intelligent
leer*, 43¹, to read
la lengua*, the language

malo*, bad
necesario*, necessary
para*, to, in order to
¡ qué !*, what ! what a !
ser*, 16, to be
simpático†, congenial, nice
sin*, without
también*, also
tener*, 17, to have
trabajar*, to work
un*, m., una*, f., a, an
vivir*, to live

¹ The number in italics after a verb denotes that it is irregular in some respect and refers to the correspondingly numbered paragraph or paragraphs in the *Apéndice de verbos*, pages 404-416, in which is found that verb or a type-verb to which it is similar in its forms.

102. El infinitivo

es bueno **hablar** español, *it is well (good) to speak Spanish*;
es bueno **aprender** mucho, *it is well (good) to learn much*.

The infinitive is the basis of the verb, and the verb is the most important element of the sentence. All the infinitives of this lesson (except those preceded by **a** or **para**) are used as nouns, usually subjects of the verb **es**, *it is*. The infinitive in Spanish always ends in **-ar**, or **-er**, or **-ir**. To a certain extent these endings may be considered equivalent to the preposition *to*, the so-called "sign of the infinitive" in English. What remains after taking off the infinitive ending is called the stem (**la raíz**) of the verb.

Verbs whose infinitives end in **-ar** are said to be of the first conjugation, those in **-er** of the second conjugation, and those in **-ir** of the third. There are some verbs in Spanish, however, that, because of the unusual way in which they are conjugated (changed for mood, tense, person and number), are called irregular verbs. Such, for example, are **ser**, *to be*, and **tener**, *to have*.

103. Uso de la preposición *para* con el infinitivo

es necesario estudiar mucho **para hablar**, *it is necessary to study much in order to speak*.

The preposition **para** is necessary before an infinitive to express purpose. It may be translated in such cases by *in order to*.

104. Uso de la preposición *a* con el infinitivo

es bueno aprender **a hablar**, *it is well to learn to speak*.

Verbs meaning *to learn* (also those meaning *to teach* and *to begin*) must be followed by **a** before a dependent infinitive.

CUESTIONARIO

Answer in Spanish in complete sentences. When possible, begin your answer with *Sí* (no), *señor* (*señora, señorita*), *Yes* (no), *sir* (*madam, Miss*).

1. ¿Es bueno hablar español?
2. ¿Es fácil aprender a hablar español?
3. ¿No es fácil aprender una lengua?
4. ¿Es bueno estudiar mucho?
5. ¿Qué es agradable?



From a photograph by the author

ASTURIAS: UN PUENTE CONSTRUIDO POR LOS ROMANOS

6. ¿Qué es necesario ser para tener amigos?
7. ¿No es agradable escribir y leer el español?
8. ¿Es bueno ser inteligente?
9. ¿Es malo vivir sin amigos?
10. ¿No es agradable trabajar mucho?
11. ¿Es malo no trabajar?
12. ¿Qué es necesario para aprender?

EJERCICIOS

I. Complete the following sentences with one or more words:

1. Es fácil —.
2. No es — ser —.
3. Es malo —.
4. No es agradable —.
5. ¿No es necesario —?
6. Es

bueno —. 7. ¡Qué gusto es — español! 8. No es fácil —. 9. Para — es necesario —. 10. Es bueno aprender — hablar una lengua.

II. Look up in the vocabulary the following infinitives. Give (a) the meaning in English of each; (b) the conjugation to which each belongs; and (c) short Spanish sentences in each of which one of the infinitives is used:

conversar, coger, pronunciar, abrir, enseñar, escribir, preguntar, entender.

III. Divide the following words into syllables; see sections 67–73. Underline the syllable that is stressed (75–77):

profesor, ustedes, español, aquí, bastante, conversación, señor, pronuncia, pronunciamos, hablo, hablan, infinitivo, fácil, agradable, necesario, leer, lengua, simpático, inteligente, amigos, trabajar.

IV. Ask and answer in Spanish five questions, using words you have learned.

V. Make the following sentences negative:

1. El señor es simpático. 2. Es fácil aprender una lengua. 3. Juan es inteligente. 4. Es malo vivir con amigos. 5. ¿Es agradable trabajar mucho? 6. La clase es muy grande. 7. El español es fácil. 8. ¿Es simpático Pedro?

VI. Use in a complete sentence each of the following words:

también; escribir; agradable; tener; necesario; aprender; mucho, trabajar; leer; sin; con; ser.

VII. Make the following sentences interrogative:

1. La mesa es grande. 2. Es bueno leer el español. 3. María es inteligente. 4. La lengua es fácil. 5. El amigo no es malo. 6. La señorita es la profesora de español.

DICTADO

Write at dictation all or part of the Spanish text of this lesson when your teacher reads it to you.

TEMA I

1. It-is not necessary to-write. 2. Is-it not pleasant to-have friends?
3. In-order-to learn much it-is necessary to-study much.
4. It-is not easy to-learn to speak Spanish. 5. What-a pleasure it-is to-live and to-learn !
6. To-learn is easy and pleasant. 7. It-is not easy to-have good friends.
8. Is-it necessary to-be good ?
9. Yes, sir; it-is necessary to-be good in-order-to have friends.
10. It-is also necessary to-be intelligent and congenial.

LECCIÓN II

PARA HABLAR ESPAÑOL

Hablo inglés. No hablo español. Estudio el español en la escuela. Juan y yo estudiamos el español. El profesor (o la profesora) habla inglés y español. Los alumnos y las alumnas estudian la lección. Estudian el español porque desean conversar con amigos que hablan español. 5

María estudia mucho y pronuncia bien las palabras. Desea conversar en español con el profesor.

— Juan, ¿ estudia usted aquí el inglés ?

— No, señor (señora, señorita); aquí estudio el español.

— Juan y María, ¿ hablan ustedes bien el español ? 10

— No, señor; hablamos poco y mal el español. No hablamos bien, pero pronunciamos bastante bien las palabras.

— ¿ Habla bien el profesor ?

— Sí, señor; el profesor habla muy bien el español y el inglés. Pronuncia bien las palabras y conversa bien en 15 español.

— ¡ Estudiamos mucho aquí ?

— Sí, señor; estudiamos mucho. Los alumnos estudian mucho para hablar bien el español.

PROVERBIO:

Quien mucho habla mucho yerra.¹

PARA ESTUDIAR

105. Vocabulario

el alumno*, the (boy) pupil	mal*, badly, poorly
la alumna*, the (girl) pupil	la palabra*, the word
aquí*, here	pero*, but
bastante*, rather, fairly,	poco*, little (<i>in amount</i>)
quite, enough	porque*, because
bien*, well	pronunciar†, to pronounce
conversar†, to converse	el proverbio, the proverb
desear*, to wish, desire	que*, <i>rel. pron.</i> , who, which.
en*, in, on	that
la escuela*, the school	quien*, <i>rel. pron.</i> , he who,
el inglés*, English (<i>language</i>)	who
la lección*, the lesson	yerra, errs; 3rd pers. sing.,
los*, <i>m. pl.</i> , las*, <i>f. pl.</i> , the	<i>pres. ind. of errar 23a</i>

106. Conjugación del presente de indicativo del verbo *hablar*, to speak, talk

Hablar es un infinitivo de la primera conjugación. La raíz es **habl**—. Nearly all verbs whose infinitives end in **-ar** are conjugated like **hablar**.

SINGULAR

Primera persona:	(yo) ² habl o	<i>I speak, am speaking, do speak</i>
Segunda persona:	{ (tú) habl as usted habl a	{ you (familiar) you (polite) } <i> speak, etc.</i>
Tercera persona:	él, ella habl a	<i>he, she speaks, etc.</i>

¹ For meanings of proverbs see pages 383-385.

² Subject pronouns of the first and second persons, shown in parentheses, are usually omitted as unnecessary, since the distinctive endings of the

PLURAL

Primera persona:	(nosotros, -as) habl amos	<i>we speak, etc.</i>
Segunda persona:	(vosotros, -as) habl áis	<i>you (familiar)</i>
	ustedes habl an	<i>you (polite)</i>
Tercera persona:	ellos, ellas habl an	<i>they speak, etc.</i>



CUBA: UNA CARRETERA

Notice carefully the verb endings. Pronounce them separately. Remember the rules for syllabic stress (sections 75-77) when reciting the conjugation of a verb.

verb indicate person and number. They may be used, however, for emphasis, and those of the third person are also used for clearness: **él** habla, *he speaks*; **ella** habla, *she speaks*; **usted** habla, *you (polite singular) speak*.

107. Empleo de *usted, ustedes; de tú, vosotros, -as, you*

Usted, *you*, though second person in meaning is third person in form, being a contraction of **vuestra merced**, *Your Grace*. It is used with the third person singular of the verb and is the polite and most common mode of address. **Ustedes**, the plural, is used with the third person plural of the verb in addressing more than one person. **Usted** is usually abbreviated **Vd.**, and **ustedes**, **Vds.**

Tú, *you, thou*, requires the second person singular of the verb, and is the familiar mode of address employed in speaking to intimate friends, relatives, and small children. **Vosotros** (**vosotras**, *f.*), *you, ye*, is the plural of **tú** and requires the second person plural of the verb.

108. Concordancia del verbo con el sujeto (*Agreement of the verb with the subject*)

María estudia mucho, *Mary studies much*; **Juan y yo estudiamos**, *John and I study*.

The verb agrees with its subject in person and number. **María** is third person singular; hence, so is the verb. **Juan y yo** is equivalent to **nosotros**, *we*; hence, the verb is first person plural. When the compound subject is of different persons, the first person takes precedence over the third with regard to the person of the verb (see second example above); also over the second: **tú y yo estudiamos**, *you and I study*. The second person has precedence over the third: **tú y Juan estudiáis**, *you and John study*. Of course the verb is always plural in such cases.

109. Para expresar *do* o *does* como verbo auxiliar

usted estudia aquí el inglés, *you study English here*.

¿**estudia usted** aquí el inglés?, *do you study English here?*

Compare section 100. The auxiliary *do* or *does*, used in English to introduce a question, is expressed in Spanish

only by the interrogative word order (subject placed after the verb) and not by a separate word.

Similarly *do* or *does* used in negative sentences in English is expressed in Spanish only by making the sentence negative (compare section 99): **no hablo** bien, *I do not speak well*; ¿**no hablo** bien?, *do I not speak well?*

110. Colocación del adverbio

¿hablan ustedes **bien** el español?, *do you speak Spanish well?*; **aquí** estudio el español, *I study Spanish here*.

The adverb in Spanish usually follows as closely as possible the verb it modifies. It may also be the opening word of the sentence.

111. Usos del artículo definido

el español no es fácil, *Spanish is not easy*; estudio **el** español, *I study Spanish*; hablo muy bien **el** inglés, *I speak English very well*; hablo español, *I speak Spanish*; conversamos en español, *we converse in Spanish*.

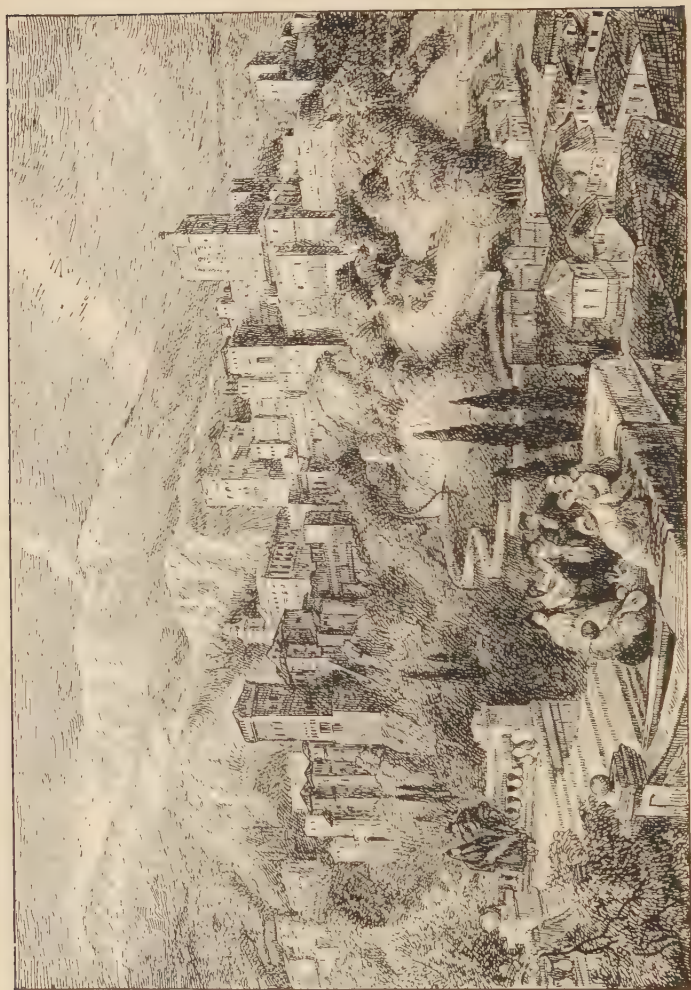
The name of a language is usually preceded by the definite article. But when it immediately follows the verb **hablar** or the preposition **en**, the article is usually omitted.

The definite article is usually repeated in Spanish before each noun of a series: **los** alumnos y **las** alumnas estudian, *the boy and girl pupils study*.

CUESTIONARIO

Answer in Spanish in complete sentences. When possible, begin your answer with **Sí, señor** (**señora, señorita**); **no, señor**, etc.

1. ¿Qué estudian los alumnos?
2. ¿Quién estudia el español?
3. ¿Habla usted inglés?
4. ¿Quién habla inglés y español?
5. ¿Estudia usted el español?
6. ¿Pronuncia María bien las palabras?
7. ¿Hablan español Juan y María?
8. ¿Pronuncia usted bien o mal las



GRANADA: LA ALHAMBRA MIRADA DESDE EL GENERALIFE

- palabras? 9. ¿Desea usted conversar en español con el profesor? 10. ¿Estudian ustedes mucho o poco?

EJERCICIOS

- I. Conjugue usted (*conjugate*) el presente de indicativo de: conversar en español; estudiar la lección; desear estudiar; pronunciar la palabra.
- II. Conjugue usted en forma negativa las expresiones del ejercicio I. (**No converso en español**, etc.)
- III. Conjugue usted en forma interrogativa las mismas expresiones. (**¿Converso en español?**, etc.)
- IV. Conjugue usted en forma negativa-interrogativa las mismas expresiones. (**¿No converso en español?**, etc.)
- V. Make a list of the personal subject pronouns (**los pronombres personales usados como sujetos**) used in Spanish, together with their English meanings. See section 106.
- VI. (a) Use the third person singular of the following verbs in complete sentences. (b) Do the same with the first person plural of the same verbs.
pronunciar, desear, conversar, estudiar.
- VII. Instead of the infinitive, use the correct form of the verb in these sentences:
1. María y yo *hablar* poco. 2. El profesor y Juan *conversar*. 3. Usted no *pronunciar* la palabra. 4. ¿No *desea* ustedes *estudiar*? 5. Los alumnos y las alumnas *estudiar* mucho. 6. ¿*Hablar* usted mucho?

DICTADO

Write at dictation all or part of the Spanish text when your teacher reads it to you.

TEMA II

1. We speak English. 2. They speak Spanish poorly (poorly the Spanish). 3. You (*polite sing.*) [do] not speak Spanish well (well the Spanish). 4. [Does] John not pronounce the words well? 5. The teacher [does] not speak English in (the) school. 6. The pupils (*masc.*) wish to-converse in Spanish. 7. We study the lesson and pronounce the words. 8. We study in-order-to learn to converse in Spanish. 9. [Do] you (*polite pl.*) wish to-speak Spanish? 10. Mary converses with friends who speak Spanish. 11. He-who speaks much errs much.

LECCIÓN III

LAS LENGUAS

Aprendo mucho. Aprendo una lengua extranjera. Es el español. La lengua del profesor es el español. Juan y María aprenden mucho. Los alumnos aprenden bien en la clase de español.

- 5 Aquí aprendemos la lengua de España y de los muchos países de la América del Sur y de la América Central. En los Estados Unidos, en el Canadá y en Inglaterra hablan inglés. En Francia hablan francés. En Alemania hablan alemán.
- 10 Los franceses, los españoles, los chinos, los italianos, los chilenos, los cubanos, los argentinos y otros muchos pueblos deben aprender el inglés para hablar la lengua y para leer libros ingleses. Los norteamericanos y los ingleses deben aprender el español para hablar con los naturales de países
- 15 de habla española y para leer libros españoles.

Leemos un poco el español. No leemos el chino. ¿Quién habla y lee el chino? Los chinos hablan y leen el chino; los italianos el italiano; los franceses el francés; los españoles el español; y los sudamericanos el español y el portugués.

No hablo portugués. Juan, ¿aprende usted el portugués?
No, señor; aprendo a leer y a hablar español o castellano.

PROVERBIO:

Lo que bien se aprende no se olvida.

PARA ESTUDIAR

112. Vocabulario

el alemán, the German (<i>language or man</i>)	habla, <i>f.</i> , speech
Alemania, <i>f.</i> , Germany	Inglaterra, <i>f.</i> , England
América, <i>f.</i> , America	el inglés*, the Englishman; English (<i>language</i>)
la América Central, Central America	el italiano, the Italian (<i>man or language</i>)
la América del Sur, South America	lo que, that which, what
el argentino, the Argentinian	muchos*, many
el Canadá, Canada	el natural, the native
el castellano†, Castilian, Span- ish	el norteamericano†, the North American
el cubano, the Cuban	o*, or
el chileno, the Chilean	otro*, other, another
el chino, Chinese (<i>man or lan- guage</i>)	el país*, the country
deber*, to be obliged to, ought	el portugués, the Portuguese (<i>man or language</i>)
del, of the; <i>contraction of de + el</i>	el pueblo†, the people
España, <i>f.</i> , Spain	¿quién?*, who?
el español*, the Spaniard; Spanish (<i>language</i>)	el sudamericano, the South American
los Estados Unidos, the United States	<i>Expresiones</i>
extranjero†, foreign	la clase de español*, the Span- ish class
el francés*, Frenchman; French (<i>language</i>)	de habla española, of Span- ish speech, Spanish- speaking
Francia, <i>f.</i> , France	se aprende, is learned
	se olvida, is forgotten

113. Conjugación del presente de indicativo del verbo *aprender*, to learn

Aprender es un infinitivo de la segunda conjugación. La raíz es **aprend**—. Nearly all verbs whose infinitives end in **-er** are conjugated like **aprender**.

SINGULAR

Primera persona:	(yo) aprend o	<i>I learn, am learning, do learn</i>
Segunda persona:	{ (tú) aprend es usted aprend e	<i>you (familiar) } learn, you (polite) } etc.</i>
Tercera persona:	él, ella aprend e	<i>he, she learns, etc</i>

PLURAL

Primera persona:	(nosotros, -as) aprend emos	<i>we learn, etc.</i>
Segunda persona:	{ (vosotros, -as) aprend éis ustedes aprend en	<i>you (familiar) } learn, you (polite) } etc.</i>
Tercera persona:	ellos, ellas aprend en	<i>they learn, etc.</i>

What are the endings of a second conjugation verb in the present indicative? Remember the rules for syllabic stress (sections 75-77) in reciting a verb conjugation.

114. El artículo indefinido

Masculino singular: **un** libro, a book; **un** español, a Spaniard.

Feminino singular: **una** lengua, a language; **una** lección, a lesson.

115. Orden (command): **forme** Vd., *sing.*, **formen** Vds., *pl.*, *form*.

116. Plural de los nombres y de los adjetivos

SINGULAR

el libro, *the book*
la clase, *the class*
el país, *the country*
la lengua fácil, *the easy language*
el libro francés, *the French book*

PLURAL

los libros, *the books*
las clases, *the classes*
los países, *the countries*
las lenguas fáciles, *the easy languages*
los libros franceses, *the French books*

A noun or adjective ending in an unstressed vowel or diphthong is made plural by adding **s** to the singular.

A noun or adjective ending in a consonant or stressed vowel is made plural by adding **es** to the singular: *rubí*, *rubies*; *rubíes*, *rubies*.

See also sections 132 and 139.

The stress of voice almost never shifts in pluralization. Hence, a written accent in the singular may disappear as



From a photograph by the author

BILBAO: EL RÍO NERVIÓN

unnecessary in the plural: *lección*, *lecciones*; or a written accent may be necessary in the plural when not required in the singular: *joven*, *jóvenes*, *young*. Compare sections 75-77.

117. Género de los nombres

el libro (*masculino*), **el** profesor (*masculino*), **el** país (*masculino*), **la** lengua (*femenino*), **la** profesora (*femenino*), **la** clase (*femenino*).

Every Spanish noun is either masculine or feminine.

Nouns denoting male beings are masculine; those denoting females are feminine.

Nouns ending in **-o** are usually masculine; exception, **la mano**, *hand*.

Nouns ending in **-a** are usually feminine; exception, **el día**, *day*.

Those ending in **-ión**, **-d**, or **-z** are, as a general rule, feminine. Those of other endings are most frequently masculine.

There are many exceptions to the above rules. An article agrees with its noun in gender and number: hence, to ascertain the gender of a noun, notice whether the masculine or feminine article (**el** or **la**, **un** or **una**) is used with it; or observe whether after it is found in vocabularies *m.*, denoting masculine, or *f.*, denoting feminine.

118. Para indicar posesión

la lengua **del** profesor, *the teacher's language*. **De + el = del**.

There is no 's or s' used as noun endings in Spanish to show possession. The preposition **de**, *of*, placed before the noun indicating the possessor, is used instead.

119. El artículo definido empleado con los nombres de algunos países

el Canadá, *Canada*; **el** Brasil, *Brazil*. The names of a few countries (and cities) usually require before them the definite article. This is true also of certain names of continents or countries composed of a noun and a modifier: **la** América del Sur, *South America*; **los** Estados Unidos, *the United States*.

CUESTIONARIO

1. ¿Aprende usted una lengua? 2. ¿Qué lengua aprende usted? 3. ¿Qué lengua hablan los franceses? 4. ¿Qué lengua deben aprender los norteamericanos? 5. ¿Hablan chino los italianos? 6. ¿Debemos aprender lenguas ex-

franjeras? 7. ¿Lee usted el portugués? 8. ¿Qué lengua deben aprender los sudamericanos? 9. ¿Qué pueblos hablan español? 10. ¿Qué lengua hablan en el Brasil? ¿en el Canadá? 11. ¿Aprenden ustedes a hablar francés? 12. ¿Estudia usted para aprender a leer el castellano?

EJERCICIOS

I. Make these sentences plural by changing the subject and the verb:

1. El español aprende el inglés. 2. El alumno lee el italiano. 3. Aprendo mucho. 4. La alumna debe estudiar. 5. La clase lee poco. 6. El profesor habla bien. 7. La señorita no habla portugués. 8. Usted aprende el castellano. 9. Leo mucho. 10. El argentino debe aprender el inglés.

II. Conjugue Vd. el presente de indicativo de

leer el chino; deber estudiar; comer (*to eat*) un poco; formar el plural; estudiar el italiano; no aprender mucho.

III. Conjugue Vd. en forma negativa-interrogativa las expresiones del ejercicio II.

IV. Forme Vd. el plural de:

la lengua extranjera; el país sudamericano; la alumna inteligente; el señor portugués; la lección fácil; el profesor español; el profesor de español; el proverbio francés; la clase grande.

V. Put the indefinite article instead of the definite article before the expressions of Exercise IV.

VI. Put the proper form of the definite article before each of the following nouns:

-- escuelas, — profesores, — proverbio, — clases, — posesión, — raíz, — pupitres, — países, — conjugación, — nombre, — alumnos.

VII. Para traducir al español (*To be translated into Spanish*):

1. The teacher's book. 2. The teachers' books. 3. The Frenchman's language. 4. The young lady's friend. 5. The pupil's desk. 6. The pupils' desks. 7. Charles' friends. 8. The lady's table. 9. The ladies' tables. 10. The South Americans' countries. 11. Canada's people. 12. The gentleman's words. 13. Mary's teacher.

VIII. Complete the following table:

PAÍS	NATURALES	LENGUA
España	los españoles	el español
Inglaterra	—	—
Francia	—	—
el Canadá	los canadienses	—
Alemania	—	—
Chile	—	—
la Argentina	—	—
la China	—	—
Italia	—	—
el Brasil	los brasileños	—
Cuba	—	—
los Estados Unidos	los norteamericanos	—

TRABAJO ESPECIAL

1. Give orally in Spanish six short sentences about « Las lenguas. » Afterwards write these sentences on the board.
2. Write at dictation all or part of the Spanish text.

TEMA III

1. We [do] not read English books in the class. 2. We are-learning to read Spanish books. 3. (The) Spanish is a foreign language. 4. It-is the language of Spain. 5. The Argentinians speak Spanish. 6. In the United States [they do] not speak French. 7. I ought to-learn (the) Spanish in-order-to converse with the natives of (the) South America and (of the) Central America. 8. [Do] you (*polite sing.*) read (the) Chinese? 9. We wish to-learn (the) Portuguese. 10. They are-learning to speak Italian. 11. The English [do] not learn (the) Castilian. 12. The natives of Spanish-speaking countries learn (the) English. 13. The North Americans are-not-learning (the) Chinese.

LECCIÓN IV

ABRIENDO LA PUERTA

El profesor: — Señores, presten Vds. atención. Voy a la puerta. Cojo el tirador. Abro la puerta. Cierro la puerta. Vuelvo a mi asiento.

Un alumno: — El profesor va a la puerta. Coge el tirador. Abre la puerta. Cierra la puerta. Vuelve a su asiento. 5

El profesor: — Juan, vaya Vd. a la puerta.

Juan: — Voy a la puerta.

Los alumnos: — Juan va a la puerta.

El profesor: — Coja Vd. el tirador.

Juan: — Cojo el tirador. 10

Los alumnos: — Juan coge el tirador.

El profesor: — Abra Vd. la puerta.

Juan: — Abro la puerta.

Los alumnos: — Juan abre la puerta.

El profesor: — Cierre Vd. la puerta. 15

Juan: — Cierro la puerta.

Los alumnos: — Él cierra la puerta.

El profesor: — Vuelva Vd. a su asiento.

Juan: — Vuelvo a mi asiento.

Los alumnos: — Él vuelve a su asiento.

El profesor: — Señores, ¿ voy yo a la puerta ?

5 — Sí, señor; Vd. va a la puerta; Vd. abre y cierra la



JUAN ABRE LA PUERTA

puerta y luego vuelve a su asiento. Ahora Vd. coge y abre el libro y busca la lección de español para hoy.

— Es muy necesario aprender a cerrar la puerta, ¿ no es verdad ? ¿ Cerramos ahora nuestros libros ?

10 — Sí, señor; cerramos nuestros libros y aprendemos el proverbio.

PROVERBIO:

El ejercicio hace maestro.

PARA ESTUDIAR

120. Vocabulario

- abrir*, 45, to open
 ahora*, now
 el asiento*, the seat
 la atención*, the attention
 buscar*, 30, to look for,
 seek
 cerrar (ie)*, 23, to close
 cierra, closes, close; 3rd
 sing. pres. of cerrar, 23
 cierro, I close; 1st sing.
 pres. of cerrar, 23
 coger†, 37, to take hold of,
 seize
 cojo, I take hold of; 1st
 sing. pres. of coger, 37
 hace, makes; 3rd sing. pres.
 of hacer, 8
 ir*, 9, to go
 luego†, then, next
 el maestro*, the teacher,
 master
 mi*, poss. a., my
 nuestro*, -a, poss. a., our
 prestar†, to lend, give
 su*, poss. a., his, her, your,
 its, their
 el tirador†, the doorknob
 tu*, poss. a., your, thy
 va, goes, go; 3rd sing. pres.
 of ir, 9
 la verdad†, the truth
 volver (ue)*, 26, to return, go
 back
 voy, I go, am going; 1st
 sing. pres. of ir, 9
 vuelve, returns, return;
 3rd sing. pres. of volver,
 26
 vuelvo, I return; 1st sing.
 pres. of volver, 26
 vuestro†, poss. a., your

121. Modismos (*Idioms*):

- la lección de español*, the
 Spanish lesson
 prestar atención*, to pay at-
 tention
 ir a la escuela*, to go to school
 ¿no es verdad?*, or
 simply ¿verdad?*, is it
 not so, isn't it?, etc.
 (Used to repeat in nega-
 tive-interrogative form
 a preceding statement.)

122. Órdenes (*Commands*):

- cierre Vd., sing., cierren Vds., pl., close
 preste Vd. (sing.), presten Vds. (pl.) atención, pay
 attention

abra Vd., *sing.*, abran Vds., *pl.*, open
 coja Vd., *sing.*, cojan Vds., *pl.*, take hold of
 vaya Vd., *sing.*, vayan Vds., *pl.*, go
 vuelva Vd., *sing.*, vuelvan Vds., *pl.*, return

123. Conjugación del presente de indicativo de algunos verbos

ir, 9¹, *to go*

yo voy a la escuela	nosotros, -as vamos a la escuela
tú vas a la escuela	vosotros, -as vais a la escuela
Vd. va a la escuela	Vds. van a la escuela
él, ella va a la escuela	ellos, ellas van a la escuela

I go to school, you go to school, etc.

coger, 37, *to take hold of, seize*

yo cojo mi libro	nosotros, -as cogemos nuestros libros
tú coges tu libro	vosotros, -as cogéis vuestros libros
Vd. coge su libro	Vds. cogen sus libros
él, ella coge su libro	ellos, ellas cogen sus libros

I take my book, you take your book, etc.

cerrar, 23, *to close*

yo cierro mi libro	nosotros, -as cerramos nuestros libros
tú cierras tu libro	vosotros, -as cerráis vuestros libros
Vd. cierra su libro	Vds. cierran sus libros
él, ella cierra su libro	ellos, ellas cierran sus libros

I close my book, you close your book, etc.

volver, 26, *to return, go back*

yo vuelvo a mi asiento	nosotros, -as volvemos a nuestros asientos
tú vuelves a tu asiento	vosotros, -as volvéis a vuestros asientos
Vd. vuelve a su asiento	Vds. vuelven a sus asientos
él, ella vuelve a su asiento	ellos, ellas vuelven a sus asientos

I return to my seat, you return to your seat, etc.

¹ Numbers in italic type after a verb refer to the section of the *Apéndice de verbos*, pages 404-416, in which that verb or one of its type is conjugated. Pupils should acquire the habit of consulting freely that appendix.

abrir, 45, *to open*. Es un verbo de la tercera conjugación. La raíz es **abr**—. Many verbs ending in **-ir** are conjugated like **abrir**.

yo abro mi ventana	nosotros, -as abrimos nuestras ventanas
tú abres tu ventana	vosotros, -as abrís vuestras ventanas
Vd. abre su ventana	Vds. abren sus ventanas
él, ella abre su ventana	ellos, ellas abren sus ventanas
<i>I open my window, you open your window, etc.</i>	

124. Adjetivos posesivos (*Possessive adjectives*)

Examining the above conjugations, we see that the possessive adjectives in Spanish which correspond to the different subject pronouns are as follows:

PRONOMBRE SUJETO	ADJETIVO POSESIVO
yo, <i>I</i>	mi, mis, <i>my</i>
tú, <i>you, thou</i>	tu, tus, <i>your, thy</i>
Vd., <i>you</i>	su, sus, <i>your</i>
él, <i>he</i>	su, sus, <i>his</i>
ella, <i>she</i>	su, sus, <i>her</i>
nosotros, -as, <i>we</i>	nuestro, -a, -os, -as, <i>our</i>
vosotros, -as, <i>you, ye</i>	vuestro, -a, -os, -as, <i>your</i>
Vds., <i>you</i>	su, sus, <i>your</i>
ellos, <i>they</i>	su, sus, <i>their</i>
ellas, <i>they</i>	su, sus, <i>their</i>

These possessive adjectives precede the noun. Like any other adjectives, they agree in gender and number *with the nouns they modify*, that is, with the thing possessed, and not with the possessor as is the case in English (*his* book, *her* book). For the agreement of adjectives see section 129.

Since **su** and **sus** may be ambiguous, clearness may be obtained by replacing **su** or **sus** with the definite article and putting after the noun **de Vd.**, **de él**, **de ella**; **de Vds.**, **de ellos**, **de ellas**, according to the meaning desired. Thus:

su libro may be clarified as **el libro de él**, *his book*.

sus mesas may be clarified as **las mesas de Vd.**, *your tables*.

sus amigos may be clarified as **los amigos de ellas**, *their friends*.

CUESTIONARIO

1. ¿ A dónde va el alumno ? 2. ¿ Qué coge ? 3. ¿ Qué abre ? 4. ¿ Qué cierra ? 5. ¿ Cierra el alumno el libro ? 6. ¿ A dónde vuelve ? 7. ¿ Va Vd. a la puerta ? 8. ¿ Va Vd. a la escuela ? 9. ¿ Abre Vd. su libro ? 10. ¿ Coge el profesor el libro ? 11. ¿ Vuelven Vds. hoy a la clase ? 12. ¿ Cierran Vds. la puerta ? 13. ¿ Presta Vd. atención en la clase ? 14. Vd. habla bien el español, ¿ no es verdad ?

EJERCICIOS

I. Make plural the verbs and pronoun subjects of these sentences:

1. Voy a la clase. 2. Estudio bien. 3. Vuelve a la puerta. 4. Vd. coge el tirador. 5. Abre el libro. 6. Cierro la ventana. 7. Pronuncias la palabra. 8. Cojo el papel. 9. Leo la lección. 10. Debes ir a la escuela. 11. Abra Vd. la puerta. 12. Cierre Vd. la ventana.

II. Make singular all words in these sentences which can be put in the singular:

1. Cerramos los libros. 2. Cogemos la puerta. 3. Abren los libros. 4. Desean estudiar. 5. Vayan Vds. a sus asientos. 6. Abran Vds. sus libros. 7. Estudiáis mucho. 8. Leéis poco. 9. Conversan bien. 10. Volvemos a la escuela. 11. Prestan atención. 12. Cierran sus puertas.

III. Replace the English word with the correct Spanish word:

my lección; *his* asiento; *our* país; *our* países; *her* libro; *your* (*polite*) profesor; *their* clase; *our* lecciones; *her* mesa; *your* (*familiar sing.*) profesora; *his* amigos.

IV. Make clear all possible meanings of the following phrases (see section 124):

su amigo; sus asientos; su lección; sus puertas.

V. Continue the conjugation of the following expressions. Make the possessive adjective agree as to person with the subject and as to gender and number with the noun modified:

yo no cojo mis libros; yo busco mi asiento; yo no cierro mis ventanas; yo vuelvo a mi clase.

VI. Divide these words into syllables and underline the syllable that is stressed (see sections 67-73, 75-77):

asiento, conjugación, vuelven, maestro, lección, cerramos, profesores, tirador, cuaderno, pizarra, agradable, muchacho, ellos, explicar, cerrar, cierran.

TRABAJO ESPECIAL

1. Write in Spanish with your book closed a description of the various actions John performs in order to open the door.

2. Go to the door without your book, take hold of the knob, open the door, close it, and return to your seat, describing meanwhile in Spanish each action that you perform. Then stand and tell in Spanish the actions of the teacher or pupil who performs the same operation.

TEMA IV

1. I close my book. 2. You (*polite sing.*) are-opening the door. 3. I take-hold-of the doorknob. 4. We return to our seats. 5. Go (*polite sing.*) to your seat. 6. Open (*polite pl.*) your books. 7. We are-reading our lesson for today. 8. Are-you- (*polite pl.*) not-going to (the) school? 9. Take-hold-of (*polite sing.*) the book. 10. Close (*polite sing.*) the book. 11. Practice makes perfect. 12. Are-you- (*polite pl.*) learning the proverb? 13. I open my windows and my doors. 14. They close their doors, do-they-not? 15. She is-looking-for her books, isn't she? 16. Charles and Mary, pay (*polite pl.*) attention.

LECCIÓN V

EL AULA

Esto es una aula. El aula es grande y cómoda. Tiene seis ventanas y dos puertas. Hay en el aula treinta asientos cómodos. Las paredes son blancas y las pizarras son negras. El techo es muy alto. El suelo es de madera. Los pupitres
5 de los alumnos son también de madera.

En la pared hay un mapa. Es un mapa de España. También tenemos en otra pared un mapa de la América del Sur, y las banderas de los Estados Unidos, de España, de



EL TRABAJO HACE LA VIDA AGRADABLE

Cuba y de la República Argentina. La bandera de España
10 es roja y amarilla. Hay proverbios españoles y cuadros de colores por todas partes.

Sobre la mesa del profesor hay papeles, libros, plumas, y un tintero. En el tintero hay tinta azul. Sobre mi pupitre hay un lápiz, un libro de español y un cuaderno. El profesor
15 tiene una silla, pero nosotros tenemos asientos.

— ¿Qué es esto? — pregunta el profesor.

— Es un lápiz. Vd. tiene un lápiz negro.

— María, enseñe Vd. a la clase dos lápices.

— Aquí tengo dos lápices, — responde María y enseña a la
20 clase y al profesor un lápiz azul y un lápiz verde.

— Bueno. El plural de *lápiz* es *lápices*. El singular de *lecciones* es *lección*. Vaya Vd. a la pizarra a escribir el plural de las palabras que voy a leer.

María escribe las palabras en la pizarra y vuelve a su asiento. La clase lee y pronuncia bien las palabras que 5
María escribe.

PROVERBIO:

El trabajo hace la vida agradable.

PARA ESTUDIAR

125. Vocabulario ¹

al, to the; contraction of a + el	parte*, f., part, direction
✓ alto*, high	✓ pluma*, f., pen
aula†, f., classroom. (<i>This noun, though feminine, is preceded by el, not la. See section 158.</i>)	plural, m., plural
✓ bandera†, f., flag	preguntar*, to ask
color*, m., color	la República Argentina, the Argentine Republic, Argentina
✓ cómodo†, comfortable	responder*, to answer, reply
cuaderno†, m., note-book	seis*, six
cuadro†, m., picture	✓ silla*, f., chair
Cuba, f., Cuba	singular, m., singular
enseñar*, to show; to teach	✓ sobre*, on, upon
hay*, there is, there are; ¿hay?*, is there? are there?	✓ suelo*, m., floor
✓ lápiz*, m., pencil	son, are; 3rd pl. pres. ind. of ser, 16, to be
madera*, f., wood	✓ techo*, m., ceiling
mapa†, m., map	tengo, I have; 1st sing. pres. of tener, 17
pared†, f., (inner) wall	tiene, has, have; 3rd sing. pres. of tener, 17
	✓ tinta*, f., ink

¹ From this point on, the gender of nouns will be indicated by *m.*, masculine, and *f.*, feminine. Adjectives will be given only in the masculine singular unless the feminine is formed in a manner not mentioned in the first two rules in section 131.

tintero*, *m.*, inkstand
 todo*, *all*, every
 trabajo*, *m.*, work
 treinta*, *thirty*
 vida*, *f.*, life

Colores
 amarillo*, *yellow*
 azul*, *blue*
 blanco*, *white*
 negro*, *black*
 rojo*, *red*
 verde*, *green*

126. Modismos

de colores, <i>colored, in colors</i>	hay*, <i>there is, there are</i>
¿de qué color es?*, (<i>of</i>) <i>what color is it?</i>	libro de español, <i>Spanish book</i>
es de color azul* or es azul, <i>it is blue</i>	por todas partes*, <i>on all sides, everywhere</i>

127. Órdenes

enseñe Vd., *sing.*, enseñen Vds., *pl.*, *show*
 pronuncie Vd., *sing.*, pronuncien Vds., *pl.*, *pronounce*
 escriba Vd., *sing.*, escriban Vds., *pl.*, *write*

128. Conjugación del presente de indicativo del verbo tener, 17, to have, to possess

tengo mi pluma	tenemos nuestras plumas
tienes tu pluma	tenéis vuestras plumas
Vd. tiene su pluma	Vds. tienen sus plumas
él, ella tiene su pluma	ellos, ellas tienen sus plumas

I have my pen, you have your pen, etc.

129. Concordancia del adjetivo con el nombre

el techo alto, <i>the high ceiling</i>	los techos altos, <i>the high ceilings</i>
la pared alta, <i>the high wall</i>	las paredes altas, <i>the high walls</i>
la bandera verde, <i>the green flag</i>	las banderas verdes, <i>the green flags</i>
el lápiz verde, <i>the green pencil</i>	los lápices verdes, <i>the green pencils</i>
el lápiz azul, <i>the blue pencil</i>	los lápices azules, <i>the blue pencils</i>
la tinta azul, <i>the blue ink</i>	las tintas azules, <i>the blue inks</i>

U P

An adjective agrees with the noun it modifies in gender and number, whether used as direct modifier or as predicate adjective.

If two nouns of different genders are modified by the same adjective, the adjective is usually in the masculine plural: **los lápices y las plumas son negros**, *the pencils and pens are black*.

130. Colocación del adjetivo

treinta asientos, *thirty seats*; **muchos** alumnos, *many pupils*; **mi** pupitre, *my desk*. Numeral, quantitative and possessive adjectives precede their nouns.

la pared **blanca**, *the white wall*. Descriptive adjectives usually follow the nouns they modify, especially those denoting size, shape, color, and nationality. The literal meaning of an adjective predominates when it follows its noun. But an adjective that is used in a figurative sense or as an epithet (el **buen** profesor, *the good teacher*), or one whose quality is an essential characteristic of the noun (la **blanca** nieve, *the white snow*) usually precedes.

Two or more adjectives connected by **y** frequently follow the noun: el aula **grande y cómoda**, *the large, comfortable classroom*.

131. Femenino de los adjetivos

An adjective that ends in **-o** in the masculine singular changes **-o** to **-a** to form the feminine.

An adjective that ends in the masculine singular in any other vowel than **-o**, or in a consonant, remains unchanged in the feminine.

For illustrations see section 129.

Adjectives of nationality ending in a consonant add **-a** to the masculine to form the feminine: español, *m.*, española, *f.*, *Spanish*; inglés, *m.*, inglesa, *f.*, *English*.

132. Plural de nombres terminados en -z

el lápiz, los lápices. Nouns ending in **-z** change **-z** to **-c** and add **-es** to form the plural. The same is true of adjectives ending in **-z**.

133. Género de algunos nombres

el mapa, *the map*. Several nouns ending in **-pa**, **-ma**, or **-ta** (the last two in words of Greek origin) are masculine: el clima, *climate*; el poema, *poem*; el poeta, *poet*, etc.

134. Contracción

enseña **al** profesor un lápiz, *she shows to the teacher a pencil*. When the preposition **a** is followed by the masculine singular article **el**, the two words contract to **al**. But: **a los** profesores, *to the teachers*; **a la** profesora, *to the teacher*; **a las** profesoras, *to the teachers*.

135. Empleo de la preposición a después de verbos que denotan moción

vaya Vd. **a** escribir el plural, *go and write the plural*.

Verbs of motion to or from a place are followed by the preposition **a** before a dependent infinitive. Compare section 104.

CUESTIONARIO

1. ¿Cómo es nuestra aula? 2. ¿Hay muchas ventanas en el aula de Vds.? 3. ¿Tenemos muchos alumnos en nuestra clase? 4. ¿Qué hay en la pared? 5. ¿De qué es el suelo? 6. ¿Tienen los alumnos sillas? 7. ¿Son grandes las pizarras? 8. ¿Escribe Vd. mucho en su cuaderno? 9. ¿Qué pregunta el profesor a María? 10. ¿Qué escribe María en la pizarra? 11. ¿Qué enseña María a la clase? 12. ¿A dónde va a escribir? 13. ¿Van Vds. a estudiar ahora? 14. ¿De qué color es el lápiz del profesor?

EJERCICIOS

I. Escriba Vd. el singular de los siguientes nombres (1) con el artículo definido; luego (2) con el artículo indefinido:

ventanas, mapas, techos, lápices, paredes, clases, papeles, lecciones, banderas, colores, pupitres, señoras, señores.

II. Put the suitable definite article before each of the nouns of Exercise I and at the same time add a modifying adjective; example: **las ventanas altas.**

III. Escriba Vd. y pronuncie en femenino singular los siguientes adjetivos:

bueno, azul, amarillo, inteligente, verde, rojo, español, francés, fácil, simpático, todo, agradable.

IV. Escriba Vd. y pronuncie en masculino plural los mismos adjetivos.

V. Make plural all the words of the following sentences which can be put in the plural:

1. Tengo mucho papel. 2. Él abre la puerta verde.
3. Mi cuaderno y mi pluma son rojos y azules. 4. Nuestro mapa es grande y de muchos colores. 5. ¿No tiene Vd. la bandera roja y amarilla? 6. Hablo al simpático profesor.
7. Hay un lápiz y una pluma sobre la mesa. (*Omit the indefinite article in the plural.*) 8. Ella enseña el tintero al alumno. 9. Toda la clase presta atención. 10. Nuestra profesora es muy inteligente.

VI. Replace the English word with the proper Spanish word:

la mesa *blue*; el cuaderno *white*; la lengua *foreign*; los alumnos *Spanish*; la alumna *French*; el asiento *comfortable*; los techos *high*; el mapa *colored*; la conjugación *easy*; la puerta y el cuadro *yellow*; la mesa y el asiento *high*.

VII. Conjugue Vd. en el presente de indicativo:

¿no tener la tinta? (¿no tengo yo la tinta?, etc.); no escribir el dictado; no enseñar el libro a Juan; responder bien.

VIII. Escriba Vd. las raíces de los siguientes infinitivos:

preguntar, responder, pronunciar, leer, conjugar (*to conjugate*), explicar (*to explain*), coger, cerrar, entender (*to understand*), pagar (*to pay, pay for*), volver.

TRABAJO ESPECIAL

Write in Spanish with your book closed a description of your classroom, using words of this and previous lessons.

TEMA V

1. Our classroom is large. 2. We have very comfortable seats. 3. The table is not high. 4. We are-learning Spanish proverbs. 5. I have the flags of many countries of (the) South America. 6. Have you (*polite sing.*) a map of Spain? 7. Go (*polite pl.*) to the black-board. 8. The plural of *pencil* is *pencils*. 9. I wish to-write the Spanish words. 10. We [do] not have chairs. 11. We have wooden seats (seats of wood). 12. The walls are white. 13. The ceiling is white. 14. Mary has a large note-book on her desk. 15. There-is a map on the wall. 16. There-are many words in the book. 17. The boy-pupil and the girl-pupil are good. 18. The Spanish language is not easy. 19. Work makes life pleasant.

LECCIÓN VI

LOS NÚMEROS Y LOS DÍAS

Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez.

Hay siete días en la semana. El primer día es domingo, el segundo día es lunes, el tercer día es martes, el cuarto es miércoles, el quinto es jueves, el sexto es viernes, y el sép-

timo es sábado. Hay cinco días en que vamos a la escuela. Hay seis días de trabajo. El domingo es día de descanso.

Hay diez mandamientos de la ley de Dios, y el quinto es: Honra a tu padre y a tu madre.

Dos y cero son dos; dos y cinco son siete; siete menos 5 tres son cuatro. Tres por tres son nueve. Dos por cinco son diez.

— Cuento Vd. en español, — dice el profesor a Juan, y Juan cuenta desde uno hasta diez. No sabe todavía contar más. 10 Descamos aprender a contar en español hasta un millón, pero no sabemos los números más altos.

— Vd. sabe contar sus dedos, ¿verdad?

— Sí, señor; sé contar los dedos de la 15 mano, también los asientos del aula. Cuento mis pasos cuando ando por el aula o por la calle, así: uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez. Primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, 20 sexto, séptimo.

— ¿Cuántos libros tiene Vd.?

— Tengo seis libros: un libro de español, dos libros en que estudio el inglés, un libro de álgebra, un libro de biología y 25 un libro de la historia de los Estados Unidos.

— Teresa tiene cuatro libros. Yo le doy tres más. Pedro, ¿cuántos libros tiene ella ahora?

— Si ella tiene cuatro y Vd. le da tres más, entonces ella 30 tiene siete libros.

— Bueno. Ahora, señores, Vds. saben contar y pronunciar bien los números.

PROVERBIO:

El que da primero da dos veces.



CUENTO EN ESPA-
ÑOL MIS PASOS

VERSOS

Lunes y martes y miércoles,
 Tres;
 Jueves y viernes y sábado,
 Seis;
 Domingo siete.

PARA ESTUDIAR

136. Vocabulario

álgebra, <i>f.</i> , algebra	historia†, <i>f.</i> , history
andar†, <i>1</i> , to walk, go	honrar†, to honor; honra,
así*, thus, so	honor (<i>command</i>); imper.
biología, <i>f.</i> , biology	<i>sing.</i>
calle*, <i>f.</i> , street	jueves*, <i>m.</i> , Thursday
contar (ue)*, <i>24</i> , to count	le*, to her (to him, to you);
cuando*, when	<i>indirect object pronoun, pre-</i>
¿cuánto?*, how much?	<i>ceding the verb</i>
¿cuántos?*, how many?	ley†, <i>f.</i> , law
cuento, I count; cuenta, he	lunes*, <i>m.</i> , Monday
counts; <i>1st and 3rd sing.</i>	madre*, <i>f.</i> , mother
<i>pres. of contar, 24</i>	mandamiento, <i>m.</i> , command
dar*, <i>4</i> , to give	mano*, <i>f.</i> , hand
dedo*, <i>m.</i> , finger	martes*, <i>m.</i> , Tuesday
descanso†, <i>m.</i> , rest	más*, more; — alto, higher
desde*, from	menos*, less, minus
día*, <i>m.</i> , day	miércoles*, <i>m.</i> , Wednesday
dice, says; <i>3rd sing. pres. of</i>	millón†, <i>m.</i> , million
decir, <i>5</i>	número*, <i>m.</i> , number
Dios*, <i>m.</i> , God	padre*, <i>m.</i> , father
domingo*, <i>m.</i> , Sunday	paso†, <i>m.</i> , step
doy, I give; <i>1st sing. pres. of</i>	pie*, <i>m.</i> , foot
dar, <i>4</i>	por*, by, along, through
el que*, he who	sábado*, <i>m.</i> , Saturday
entonces*, then	saber*, <i>14</i> , to know, know
hasta*, to, as far as, up to,	how to
until	

sé, I know; 1st sing. pres. of saber, 14	Números cardinales	
semana*, f., week	cero†, 0	seis*, 6
si*, if	uno*, 1	siete*, 7
todavía*, yet, still	dos*, 2	ocho*, 8
vez*, f., time; pl., veces	tres*, 3	nueve*, 9
viernes*, m., Friday	cuatro*, 4	diez*, 10
	cinco*, 5	

Números ordinales

primero or primer†, first	quinto†, fifth
segundo†, second	sexto†, sixth
tercero or tercer†, third	séptimo†, seventh
cuarto†, fourth	

137. Modismos

andar por la calle, to walk along the street	libro de biología, biology book
libro de álgebra, algebra book	saber + infinitive*, to know how to + infinitive

138. Órdenes

complete Vd., sing., completen Vds., pl., complete
cuenta Vd., sing., cuenten Vds., pl., count
lea Vd., sing., lean Vds., pl., read

139. Acerca del plural de ciertos nombres

SINGULAR	PLURAL
la ley, the law	las leyes, the laws
el pie, the foot	los pies, the feet
el lunes, (the) Monday	los lunes, (the) Mondays

The plural of a noun ending in a diphthong which terminates in *-y* is formed by adding *-es* to the singular.

The plural of a noun ending in a stressed *e* is formed by adding *-s*.

A noun of more than one syllable ending in unstressed *-es* (or *-is*) remains unchanged in the plural. This rule is well

illustrated by most of the names of the days of the week. But notice: **mes**, *month*, **meses**, *months*; **inglés**, *Englishman*. **ingleses**, *Englishmen*.

· 140. Conjugación del presente de indicativo de tres verbos

contar, 24, *to count*

cuento, *I count*

cuentas, *you count*

Vd. **cuenta**, *you count*

cuenta, *he, she counts*

contamos, *we count*

contáis, *you count*

Vds. **cuentan**, *you count*

cuentan, *they count*

Contar, like **cerrar** and **volver** (section 123), is a "radical-changing" verb: that is, in such verbs an **o** of the root syllable changes to **ue**, or an **e** changes to **ie**. These changes of vowel usually occur only when the stress of voice falls on the last syllable of the root or stem of the verb. In what forms does this "radical change" occur?

· **saber**, 14, *to know, know how to*

sé, *I know*

sabes, *you know*

Vd. **sabe**, *you know*

sabe, *he, she knows*

sabemos, *we know*

sabéis, *you know*

Vds. **saben**, *you know*

saben, *they know*

Saber is irregular in the present tense, only in the first person singular.

· **dar**, 4, *to give*

doy, *I give*

das, *you give*

Vd. **da**, *you give*

da, *he, she gives*

damos, *we give*

dais, *you give*

Vds. **dan**, *you give*

dan, *they give*

The present of **dar** resembles the present of **ir** (section 123).

CUESTIONARIO

1. ¿Cuántos días hay en una semana?
2. ¿Cuáles son los días de la semana?
3. ¿Cuántos son ocho y dos? ¿siete menos dos?
4. ¿Cuántos mandamientos hay?

5. ¿Cuál es el quinto mandamiento? 6. ¿Cuentan Vds. bien en español? 7. ¿Sabe Vd. contar hasta un millón? 8. ¿Qué días van Vds. a la escuela? (**Vamos a la escuela los lunes, los —, etc.**) 9. ¿Cuántas lenguas sabe Vd. bien? 10. ¿Cuántas ventanas hay en el aula? 11. ¿Qué día es día de descanso? 12. ¿Qué día de la semana es el viernes? ¿el martes? ¿el domingo? 13. ¿Tiene Vd. un libro de álgebra? 14. ¿Qué da Vd. a su profesor?

EJERCICIOS

I. Complete Vd. y lea en español: (*Read + as y, - as menos, × as por, and = as son.*)

$8-3=$	$7+2=$	$9-1=$	$3\times 2=$	$4+4=$	$4\times 2=$
$10-6=$	$3\times 3=$	$8+1=$	$2\times 4=$	$2\times 5=$	$10-0=$
$5+3=$	$7-0=$	$4+5=$	$6-2=$	$10-2=$	$6\times 1=$

II. Replace the infinitive with the form of the verb demanded by the pronoun subject:

1. Yo *saber* los números cardinales hasta diez. 2. Nosotros *aprender* los números ordinales hasta séptimo. 3. Ella *contar* muy bien. 4. Ellos *contar* los dedos de la mano. 5. Él *saber* escribir en español. 6. Ellas *estudiar* los diez mandamientos de la ley de Dios. 7. Yo *dar* el libro al profesor. 8. Nosotros *dar* la tinta a la alumna. 9. Ella *cerrar* la puerta. 10. Tú *volver* a tu asiento.

III. Conjugue Vd. el presente de indicativo de

ir a la pizarra; estudiar la biología; no saber pronunciar bien; andar por la calle; no contar los lápices; ¿no doy la pluma a mi padre?

IV. Escriba Vd. en plural estas expresiones:

mi dedo; su pluma; nuestro lápiz; el mandamiento; el día; a la madre; al padre; de la alumna; del alumno; tu lección; el tirador; la primera vez; la buena ley; el país grande; mi pie; el lunes; la calle.

V. Escriba Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Sabemos las lecciones. 2. Damos los libros a los alumnos. 3. Contamos los asientos de madera. 4. Mis lápices son azules. 5. Abren las ventanas de las aulas. 6. ¿Tienen Vds. días de descanso? 7. ¿No cogemos los tiradores de las puertas? 8. Estudian las leyes. 9. Cojan Vds. los cuadernos verdes. 10. No escriban Vds. los números.

VI. Escriba Vd. y pronuncie el femenino singular de muchos, franceses, fáciles, verdes, todos, inteligentes, azules, rojos.

VII. Place after the following pronouns the correct forms of the present of **desear, leer, volver, coger, responder, ir, preguntar, saber, dar**:

yo; el y yo; Vd.; ella y Vd.; tú; vosotros; él y nosotros.

TRABAJO ESPECIAL

1. Give in Spanish some simple problems in arithmetic that do not involve numbers higher than ten. Ask other students to answer them in Spanish.

2. Write at dictation that part of this lesson or of some previous lesson which your teacher will read to you.

TEMA VI

1. (The) Thursday is the fifth day of the week. 2. We go to (the) school and learn to count in Spanish. 3. Three times two are six. 4. I [do] not count very well yet. 5. We study the history of the United States. 6. You (*polite sing.*) know-how-to converse in Spanish. 7. I give five blue pencils to the pupil (*m.*). 8. Are-there many pupils here? 9. I know my lesson for today. 10. They are-not-reading a biology-book. 11. Honor (**a**) thy father and (**a**) thy mother. 12. We walk along (**por**) the street and count our steps. 13. John [does] not have an algebra-book. 14. We have ten fingers and we know-how-to count to ten. 15. [Do] you wish to-speak to the teacher (*m.*)? 16. He who gives quickly (first) gives twice.

LECCIÓN VII

LEVANTÁNDOSE Y SENTÁNDOSE

- Buenos días, niños.
- Buenos días, señor profesor.
- Presten Vds. atención.
- Prestamos atención.



TERESA DA LA
LECCIÓN

- ¿Cómo está Vd. hoy, Carlos? 5
- Estoy muy bien, gracias. Y ¿Vd.?
- Bien, gracias. Juan, levántese Vd.
- Me levanto.
- Carlos, ¿qué hace Juan?
- Juan se levanta. 10
- Juan, siéntese Vd.
- Me siento.
- ¿Cómo? Hable Vd. en voz alta.
- (*En voz alta.*) Me siento.
- María, ¿qué hace Juan? 15
- Juan se sienta.
- Juan y Carlos, levántense Vds.
- Nos levantamos.
- Siéntense Vds.
- Nos sentamos. 20
- Pedro, ¿qué hacen Juan y Carlos?

- Juan y Carlos se levantan, y después se sientan.
- Bueno. Niño, ¿cómo se llama Vd.?
- Me llamo Tomás Smith.
- Carlos, ¿cómo se llama este niño? 25
- Se llama Tomás Smith.
- Tomás, ¿cómo se llama aquella niña?
- Se llama Teresa Smith. Es mi hermana. Mi hermano se llama Jorge y mi padre se llama Alberto. Tengo dos amigos que se llaman Juan y Carlos. 30
- Estos cuatro niños se llaman Juan, Carlos, Tomás y

Teresa. Se levantan cuando dan la lección. Hablan en voz alta. Después se sientan. Hacen lo que el profesor manda. Estos niños son muy buenos. El profesor (la profesora) se llama Jerónimo Brown (Engracia Jones). Esta 5 escuela se llama la Escuela Superior de Lincoln.

PROVERBIO:

Quien temprano se levanta
tiene una hora más de vida,
y en su trabajo adelanta.

PARA ESTUDIAR

141. Vocabulario

adelantar†, to progress

Alberto, Albert

aquel (aquella, aquellos, aquellas)*, *dem. a.*, that; those (*of distant things*)

¿ cómo?*, how?

después*, afterwards, after, next, then

Engracia, Grace

ese (esa, esos, esas)*, *dem. a.*, that; those (*near the person addressed*)

está, is, are; 3rd *sing. pres. ind. of estar*, 6

este (esta, estos, estas)*, *dem. a.*, this; these

estoy, I am; 1st *sing. pres. ind. of estar*, 6

gracias*, *f. pl.*, thanks, thank you

hacer*, 8, to make, do

hermana*, *f.*, sister

hermano*, *m.*, brother

hora*, *f.*, hour

hoy*, today

Jerónimo, Jerome

Jorge, George

levantándose, rising; *gerund of levantarse*

levantar*, to raise; levantarse*, to stand up, rise, get up

llamar*, to call; llamarse*, to call oneself, be called, named

mandar*, to command, order

me*, *refl. pron.*, myself

niña*, *f.*, girl, child

niño*, *m.*, boy, child; niños, children

nos*, *refl. pron.*, ourselves

os*, *refl. pron.*, yourselves

se*, *refl. pron.*, himself, herself, itself, yourself; themselves, yourselves

sentándose, sitting down; *gerund of sentarse*

sentar (ie), 23, to seat; sentarse*, to sit down, be seated, seat oneself

me siento, I sit down; 1st sing.
pres. of sentarse, 23
 se sienta, sits down; 3rd sing.
pres. of sentarse, 23
 superior†, upper, high

te*, *refl. pron., yourself, thyself*
 temprano*, early
 Teresa, Theresa
 voz*, *f., voice*

142. Modismos

buenos días*, *good morning, good day*
 gracias*, *thanks, thank you*
 ¿cómo se llama Vd.?*, *what is your name?*
 me llamo...*, *my name is...*
 ¿cómo está Vd.?*, *how are you?*

dar la lección, *to recite the lesson*
 estoy muy bien*, *I am very well*
 en voz alta*, *loudly, aloud, in a loud voice*

143. Órdenes

levántese Vd., *sing., levántense Vds., pl., stand up, rise*
 siéntese Vd., *sing., siéntense Vds., pl., sit down, be seated*

hable Vd. (*sing.*), hablen Vds. (*pl.*) en voz alta, *speak loudly*
 ponga Vd., *sing., pongan Vds., pl., put, place*

144. Conjugación de tres verbos reflexivos en el presente de indicativo

levantarse, *to rise, stand up*

(yo) me levanto, *I rise*
 (tú) te levantas, *you rise*
 Vd. se levanta, *you rise*
 él, ella se levanta, *he, she rises*

(nosotros, -as) nos levantamos, *we rise*
 (vosotros, -as) os levantáis, *you rise*
 Vds. se levantan, *you rise*
 ellos, ellas se levantan, *they rise*

Forma negativa: (yo) no me levanto, etc., *I do not rise, etc.*

Forma interrogativa: ¿me levanto (yo)?, etc., *do I rise?, etc.*

Forma negativa-interrogativa: ¿no me levanto (yo)?, etc., *do I not rise?, etc.*

sentarse, 23, to sit down, seat oneselfme siento, *I sit down*te sientas, *you sit down*Vd. se sienta *you sit down*se sienta, *he, she sits down*nos sentamos, *we sit down*os sentáis, *you sit down*Vds. se sientan, *you sit down*se sientan, *they sit down***llamarse, to be called, named, to call oneself**me llamo Jorge, *my name is George*te llamas Juan, *your name is John*Vd. se llama Carlos, *your name is Charles*él se llama Pedro, *his name is Peter*ella se llama Engracia, *her name is Grace*nos llamamos Alberto y Jerónimo, *our names are Albert and Jerome*os llamáis Teresa y María, *your names are Theresa and Mary*Vds. se llaman Ana y José, *your names are Anna and Joseph*ellos se llaman Pablo y Felipe, *their names are Paul and Philip*ellas se llaman Rosa y Juana, *their names are Rose and Jane***145. Los pronombres reflexivos**

From section 144 we see that the reflexive pronouns are:

	SINGULAR		PLURAL
1st pers.	me, <i>myself</i>		nos, <i>ourselves</i>
2nd pers.	te, <i>thyself, yourself</i> (familiar)		os, <i>yourselves</i> (familiar)
3rd pers.	se, <i>himself, herself, yourself</i> (polite).		se, <i>yourselves</i> (polite), <i>themselves</i>

The subject pronouns may be omitted in conjugating reflexive verbs (see section 106, footnote), but the reflexive pronouns must be used, usually immediately before the verb. But if the verb is in the infinitive, gerund, or affirmative command, the reflexive pronoun usually follows and is joined thereto: *levantarse, to rise; levantándose, rising; levántese Vd., rise.*

✓ 146. Presente de indicativo de hacer, 8, to make, dohago, *I make, do*haces, *you make, do*Vd. hace, *you make, do*él, ella hace, *he, she makes, does*hacemos, *we make, do*hacéis, *you make, do*Vds. hacen, *you make, do*ellos, ellas hacen, *they make, do*

147. Adjetivos demostrativos

este niño, *this boy*estos niños, *these boys*ese suelo, *that floor*esos suelos, *those floors*aquel lápiz, *that pencil*aquellos lápices, *those pencils*esta niña, *this girl*estas niñas, *these girls*esa puerta, *that door*esas puertas, *those doors*aquella silla, *that chair*aquellas sillas, *those chairs*

The demonstrative adjective **este**, etc., *this*, usually denotes that which is near the speaker; **ese**, etc., *that* (near you), that near the person addressed; and **aquel**, etc., *that* (yonder), that which is distant from both the speaker and the person addressed.

CUESTIONARIO

1. ¿Cómo se llama Vd.? 2. ¿Cómo se llama el padre de Vd.? 3. ¿Se levanta Vd. o se sienta Vd. para dar la lección? 4. ¿Prestan Vds. atención al profesor? 5. ¿Hace Vd. lo que manda el profesor? 6. ¿Sabe Vd. hacer un mapa? 7. ¿Con quién se sienta Vd.? 8. ¿No sabe Vd. leer el chino? 9. ¿Se levantan Vds. para abrir la puerta? 10. ¿Cómo se llama la escuela de Vd.? 11. ¿Va Vd. a dar hoy la lección? 12. ¿Habla Vd. siempre en voz alta? 13. ¿Cómo está Vd. hoy? 14. ¿Quién es el profesor de Vds.?

EJERCICIOS

I. Ponga Vd. en plural todas las palabras de estas frases cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Me levanto para hablar. 2. Me siento en esta silla. 3. Él no se sienta en aquella mesa. 4. ¿No hago mucho? 5. Cierre Vd. ese cuaderno. 6. Te sientas aquí. 7. Este niño es muy bueno. 8. Vuelvo a aquel asiento. 9. Mi

hermano se llama Carlos. 10. La voz del niño es muy alta. 11. ¿Qué hace Vd.?

II. Ponga Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Tenemos estas lecciones. 2. Vamos a aquellos asientos. 3. Estos amigos se llaman Jorge y Tomás. 4. Prestamos atención a aquellas señoras. 5. Cogemos esos mapas. 6. Estos profesores se llaman Smith. 7. Nos sentamos en los asientos. 8. Os levantáis temprano. 9. Ahora no hacemos mucho. 10. Hacéis lo que mandan vuestros profesores.

III. Replace the English words with the suitable Spanish words. Be careful about agreement in gender and number.

this mapa; *this* asiento; *that* (near you) pluma; *that* (near you) cuaderno; *that* (distant) escuela; *that* (distant) tirador; *these* lecciones; *these* días; *those* (near you) banderas; *those* (near you) lápices; *those* (distant) sillas; *those* (distant) países.

IV. Conjugue Vd.:

¿no me levanto yo temprano?; yo me siento aquí;
¿cómo me llamo yo?; ¿qué hago yo?; ¿no cierro
yo mi libro?

V. Supply a suitable preposition in each of these sentences:

1. El domingo es día — descanso. 2. Estudiamos — aprender. 3. Él va — hablar a su padre. 4. Dos — cinco son diez. 5. Yo ando — la calle. 6. Ella aprende — contar bien. 7. Cuento — uno — diez. 8. El suelo es — madera. 9. Hay un tintero — la mesa. 10. Doy — Engracia el libro — álgebra.

VI. Supply a suitable possessive adjective in these sentences:

1. Me siento en — silla. 2. — trabajo no es fácil.
3. Tenemos — cuadernos. 4. Preste Vd. atención a — amigos.
5. Honra (tú) a — madre.

VII. Give words contrasted in meaning with the following:
 responder, bueno, levantarse, abrir, negro, bien, techo,
 madre, descanso, mano, aquellos.

TRABAJO ESPECIAL

1. Write a paragraph in Spanish, telling the names of some of your friends and members of your family.
2. Describe in Spanish your actions while reciting in class, beginning with rising from your seat.

TEMA VII

1. They pay attention to this teacher. 2. We stand-up in-order-to recite the lesson. 3. Charles sits-down. 4. What is that child (*m.*) doing? 5. He is-counting in Spanish. 6. What-is-your-name? 7. My-name-is Thomas. 8. My-sister's-name-is Theresa. 9. What-is-your-teacher's- (*f.*) name? 10. My-teacher's-name-is Josephine Jones. 11. My teacher (*m.*) knows-how-to speak and write (the) Spanish. 12. I recite the lesson; afterwards I sit-down. 13. We go to that high school. 14. The children do what (that which) the teacher commands. 15. Charles speaks in [*a*] loud voice. 16. We honor (*a*) our mothers. 17. He who rises early has one more hour of life, and progresses in his work.

LECCIÓN VIII

FÓRMULAS DE CORTESÍA

Hagan Vds. el favor de escuchar bien al profesor.

Él va a hablar ahora a la clase acerca de la urbanidad.

El se levanta y dice:

— Buenos días, señores, — y nosotros contestamos:

— Muy buenos días, señor Brown.

Después toma un libro y lo enseña a la clase. Da el libro a Jorge, quien lo toma y dice al profesor:

— Muchas gracias.

- 5 — No hay de que, — contesta el señor. — Haga Vd. el favor de leer el primer párrafo de la página 15 (quince).



CORTESÍA DE BOCA, MUCHO VALE Y POCO CUESTA

— Lo leo con mucho gusto, — responde el alumno al profesor, y lee en voz alta el párrafo de español. Lo lee con buen acento. Después dice:

- 10 — ¿ Me permite Vd. hacer una pregunta acerca de una palabra ?

— Sí, señor; lo permito. ¿ Qué desea Vd. preguntar ?

— ¿ Qué significa la palabra « frase » en el segundo renglón ?

- « Frase » significa « oración. » Es un grupo de palabras
15 que expresan un pensamiento. ¿ Me entiende Vd. ?

— Sí, señor; gracias. Entiendo ahora el significado de todas las palabras. Las entiendo bien.

María se levanta y dice:

— Con su permiso. Deseo saber cómo se dice en inglés « renglón. » 5

— « Renglón » se dice “ line ” en inglés, — contesta el profesor.

— Mil gracias. Dispense Vd. la molestia.

— No hay de que. Pedro, traduzca Vd. al inglés los cuatro renglones del párrafo. 10

— Los traduzco con mucho gusto.

Así hacemos en la clase de español. Trabajamos y estudiamos mucho y usamos siempre las expresiones de cortesía. Las sabemos bien. Cuando salimos de la clase decimos al señor Brown: 15

— Adiós. Hasta mañana. — Y él contesta:

— Adiós, niños. Juan, dé Vd. mis memorias a su señor padre. María, dé Vd. mis recuerdos a toda su familia.

PROVERBIO:

Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta.

PARA ESTUDIAR

148. Vocabulario

acento, *m.*, accent

acerca de*, about, concerning

adiós*, good-by

boca*, *f.*, mouth

contestar*, to answer, reply

cortesía, *f.*, courtesy

costar (ue)*, 24, to cost

dispensar, to excuse

entender (ie)*, 25, to understand

entendiendo, understand(s); 3rd

sing. pres. of entender, 25

entiendo, I understand; 1st

sing. pres. of entender, 25

escuchar*, to listen, listen to

expresar†, to express

expresión†, *f.*, expression

familia*, *f.*, family

favor*, *m.*, favor

fórmula, *f.*, form, expression

frase*, *f.*, sentence

grupo†, *m.*, group

la*, *dir. obj. pron. f. sing.*, her,

it

las*, *dir. obj. pron. f. pl.*, them
 lo*, *dir. obj. pron. m. and neut. sing.*, him, it
 los*, *dir. obj. pron. m. pl.*, them
 mañana*, tomorrow
 me*, *dir. obj. pron.*, me
 memoria*, *f.*, memory; *pl.*, regards
 mil*, (a) thousand
 molestia, *f.*, bother, trouble
 nos*, *dir. obj. pron.*, us
 oración†, *f.*, sentence
 os*, *dir. obj. pron.*, you
 página*, *f.*, page
 párrafo, *m.*, paragraph
 pensamiento, *m.*, thought
 permiso†, *m.*, permission

149. Modismos

¿cómo se dice?*, *how does one say?*
 con (mucho) gusto*, *with (much) pleasure*
 con su permiso, *by your leave*
 contestar a uno or responder a uno*, *to answer one*
 hacer una pregunta*, *to ask a question*

150. Órdenes

haga Vd. (*sing.*), hagan Vds. (*pl.*) el favor de* leer, escribir, sentarse, etc., *please read, write, sit down, etc.*
 traduzca Vd., (*sing.*), traduzcan Vds., (*pl.*), *translate*

permitir†, to permit, allow
 pregunta*, *f.*, question
 recuerdo†, *m.*, remembrance, compliment
 renglón†, *m.*, line
 salir de*, 15, to leave, go out of
 siempre*, always
 significado, *m.*, meaning
 significar*, 30, to mean, signify
 tomar*, to take
 traducir*, 18, to translate
 traduzco, I translate; 1st *sing. pres. of traducir*, 18
 urbanidad, *f.*, politeness
 usar*, to use
 valer†, 20, to be worth

hasta mañana*, *I'll see you tomorrow*
 muchas gracias or mil gracias*, *many thanks*
 no hay de que*, *you are welcome; don't mention it*
 se dice*, *it is said, they say, one says*

diga Vd., (*sing.*), digan Vds., (*pl.*), *say, tell*
 dispense Vd., (*sing.*), dispensen Vds., (*pl.*), *excuse (me), I beg your pardon*
 dé Vd., (*sing.*), den Vds., (*pl.*), *give*

151. Conjugación de tres verbos en el presente de indicativo

decir, 5, to say, tell

digo, I say	decimos, we say
dices, you say	decís, you say
Vd. dice, you say	Vds. dicen, you say
dice, he, she says	dicen, they say

Se dice, it is said, they say. The reflexive verb is often used in Spanish for the passive voice.

traducir, 18, to translate

traduzco, I translate	traducimos, we translate
traduces, you translate	traducís, you translate
Vd. traduce, you translate	Vds. traducen, you translate
traduce, he, she translates	traducen, they translate

entender, 25, to understand

entiendo, I understand	entendemos, we understand
entiendes, you understand	entendéis, you understand
Vd. entiende, you understand	Vds. entienden, you understand
entiende, he, she understands	entienden, they understand

Decir and **traducir** are irregular verbs. So also are the following verbs which we have already studied: **ir, 9, to go**; **tener, 17, to have**; **saber, 14, to know, know how to**; **dar, 4, to give**; and **hacer, 8, to make, do**. What kind of verb is **hablar**? **aprender**? **vivir**? **entender**? **sentarse**?

152. Pronombres personales, complementos directos

toma un libro y lo enseña, *he takes a book and shows it*;
las entiendo, I understand them (the words, **las palabras**, *f. pl.*); **los traduzco, I translate them** (the lines, **los renglones**, *m. pl.*).

The words in heavy type are personal pronouns used as direct objects of the verb. Their forms and meanings are:

SINGULAR		PLURAL
1st pers.	me , <i>me</i>	nos , <i>us</i>
2nd pers.	te , <i>you, thee</i> (familiar)	os , <i>you</i> (familiar)
3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{lo or le, } m., \text{ it, him} \\ \text{la, } f., \text{ it, her} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{los, } m., \text{ them} \\ \text{las, } f., \text{ them} \end{array} \right.$

The first and second persons, singular and plural, are identical in form with the reflexive pronouns (see section 145), which are also direct objects of the verb. Like the reflexive pronouns, these direct object pronouns precede the verb, unless the latter is in the infinitive, the gerund, or the affirmative command, in which cases they follow the verb.

Translate: *escribo los renglones y los leo; estudiamos las palabras y las pronunciamos; tomo el libro y lo abro; hago la pregunta y la contesto; abre la puerta y después la cierra; él no me entiende; ella no nos entiende; ¿no te entiende el niño?; yo no os escucho.* Notice: *para aprenderlo, to learn it; levantándolo, raising it; dígalo* Vd. a Juan, *tell it to John; délos* Vd. a Teresa, *give them to Theresa.*

Notice that if the sentence is negative the object pronoun is placed between **no** and the verb.

CUESTIONARIO

1. ¿Cómo se dice "please" en español?
2. ¿A quién da el señor Brown un libro?
3. ¿Qué dice el alumno cuando lo toma?
4. ¿Qué contesta Vd. cuando una persona dice « muchas gracias »?
5. ¿Sabe Vd. leer el español?
6. ¿Lo lee Vd. con buen acento?
7. ¿Hace Vd. muchas preguntas a su profesor?
8. ¿Las hace Vd. a su profesor?
9. ¿Qué es una frase?
10. ¿Entiende Vd. bien todas las palabras de la lección?
11. ¿Las entiende Vd. bien?
12. ¿Qué significa en inglés « buenos días »?
13. ¿Escuchan Vds. siempre con atención?
14. ¿Cuál es el plural de « favor »?

EJERCICIOS

I. Ponga Vd. en cada frase la forma correcta del verbo:

1. Ella no *decir* la palabra; no la *decir*. 2. El alumno *tener* un mapa; lo *tener*. 3. Teresa no *entender* la frase; no la *entender*. 4. Juan *contar* las sillas; las *contar*. 5. ¿Qué *significar* la palabra? 6. Alberto *levantarse*. 7. Yo *decir* las palabras; yo las *decir*. 8. Yo *traducir* la oración; yo la *traducir*. 9. ¿Qué *hacer* yo? 10. Vd. *responder* al profesor.

II. Ponga Vd. en plural los verbos y los sujetos de las oraciones del ejercicio I.

III. Conjuge Vd. el presente de indicativo de

hacer (8) una pregunta; sentarse (23) en la silla; saberlo (14) bien (**lo sé bien**, etc.); no decirlo (5) (**no lo digo**, etc.); darlos (4) al niño (**los doy al niño**, etc.); entenderlas (25) (**las entiendo**, etc.).

✓ IV. Traduzca Vd. al español las palabras inglesas:

1. Leo el párrafo; *I read it*. 2. Estudio la página; *I study it*. 3. Traduce los renglones; *he translates them*. 4. Sé la lección; *I know it*. 5. Abre la puerta; *he opens it*. 6. Ella cierra las ventanas; *she closes them*. 7. Vd. aprende el significado; *you learn it*. 8. Vd. *understand me*. 9. Ella *understands us*. 10. Él *listens-to me*. 11. Cuando este señor habla yo *listen-to him*. 12. ¿Quién *understands you* (*familiar sing.*)? 13. Cuento los libros; *I count them*.

V. Diga Vd. otras palabras españolas del mismo significado que las siguientes:

responder; urbanidad; frase; mis memorias.

VI. Diga Vd. y escriba en plural:

este renglón; aquella voz; esta vez; esa expresión; aquel párrafo; este país; toda la familia; el lápiz de ella; la clase de español.

TRABAJO ESPECIAL

1. Repeat from memory three Spanish proverbs that you have learned.
2. Write five polite expressions used in Spanish.
3. Make a little play out of Lesson VIII and give it before the class.

TEMA VIII

1. We listen-to the teacher (*m.*).
2. He speaks about (the) politeness.
3. He stands-up and says: "Good morning, children."
4. Please read the lesson.
5. I read it to the class.
6. Pronounce (*polite sing.*) the words. I pronounce them.
7. I count the sentences. I count them.
8. George studies the expressions and learns them well.
9. Excuse the bother.
10. [Do] you (*polite pl.*) use many expressions of courtesy in the classroom?
11. Yes, we always use them.
12. Thank you. You are welcome.
13. Please (*polite sing.*) read the first paragraph of (the) page ten.
14. I read it with much pleasure.
15. [Do] you understand (*polite pl.*) the words?
16. We understand them very well.
17. [Will] you permit (*pres.*) me to-ask (make) a question?
18. Yes, sir; what [do] you wish to-ask?
19. How-does-one-say this word in Spanish?
20. Courteous speech is worth much and costs little.

LECCIÓN IX

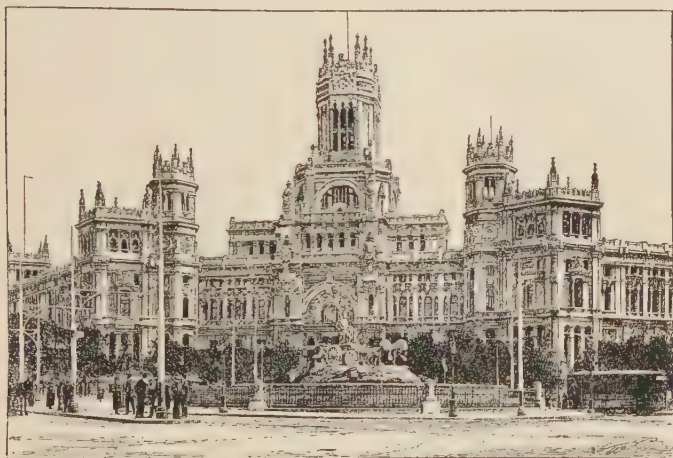
MI POBLACIÓN

Una población es un grupo de edificios y casas donde viven y trabajan muchas personas. La población o ciudad en que vivo se llama —. Cuenta unos cincuenta mil habitantes. No es una ciudad grande, pero es hermosa y 5 cómoda.

Las calles son largas y anchas y están bien pavimentadas. Yo ando por ellas con gusto. El sistema de tranvías es muy bueno. Hay gas y luz eléctrica. El agua que bebemos es muy pura.

Tenemos buenas escuelas públicas, elementales, intermedias y superiores. Todas son de primera clase. Yo asisto a una escuela superior. Mi hermano asiste a ella conmigo.

Los parques de la ciudad son numerosos, y los hospitales son buenos. Hay muchas iglesias. Los hoteles son muy



Adapted from a photograph by E. M. Newman; from Publishers' Service Photo

MADRID: LA ADMINISTRACIÓN DE CORREOS

modernos. En los teatros y cinematógrafos (« cines ») hay representaciones buenas.

En el centro de la ciudad están las casas comerciales. Hay tiendas de todas clases. Mi padre tiene su oficina en 10 un edificio muy alto. Él es agente de una casa comercial de Nueva York.

Los suburbios son hermosos. En ellos está el campo de baseball.

Hay tres líneas de ferrocarriles que tienen la misma esta- 15 ción. Se llama la Estación Central.

La casa del ayuntamiento es grande. En ella tiene el

alcalde su oficina. Los guardias municipales y los bomberos protegen la vida y la propiedad de los habitantes. Los respetamos mucho.

Aquí viven muy pocos extranjeros. Casi todos los habitantes son americanos. Desean ser buenos ciudadanos americanos.

PROVERBIO:

La ciudad es la patria pequeña.

PARA ESTUDIAR

153. Vocabulario

agente, <i>m.</i> , agent	edificio†, <i>m.</i> , building
agua*, <i>f.</i> , water	eléctrico†, electric
alcalde†, <i>m.</i> , mayor	elemental, elementary
americano*, <i>a. and s. m.</i> , American	estación*, <i>f.</i> , station
ancho*, wide	estar*, <i>6</i> , to be
asistir a*, to attend	extranjero†, <i>m.</i> , foreigner
ayuntamiento, <i>m.</i> , city government	ferrocarril†, <i>m.</i> , railway
beber*, to drink	gas†, <i>m.</i> , gas
bombero, <i>m.</i> , fireman	guardia, <i>m.</i> , guard; — municipal, policeman
campo*, <i>m.</i> , field; country	habitante*, <i>m.</i> , inhabitant
casa*, <i>f.</i> , house; — del ayuntamiento, city hall	hermoso*, beautiful
casi*, almost	hospital†, <i>m.</i> , hospital
central*, central	hotel†, <i>m.</i> , hotel
centro†, <i>m.</i> , center	iglesia*, <i>f.</i> , church
cincuenta*, fifty	intermedio, intermediate
cinematógrafo (or "cine"), <i>m.</i> , moving-picture show	largo*, long
ciudad*, <i>f.</i> , city	línea†, <i>f.</i> , line
ciudadano†, <i>m.</i> , —a†, <i>f.</i> , citizen	luz*, <i>f.</i> , light
comercial, commercial	mismo*, same
conmigo*, with me	moderno†, modern, up-to-date
donde*, where	municipal, municipal
	Nueva York, <i>f.</i> , New York
	numeroso, numerous
	oficina, <i>f.</i> , office

parque*, <i>m.</i> , park	puro, pure
patria*, <i>f.</i> , motherland, native land	representación, <i>f.</i> , performance
pavimentado, paved	respetar†, to respect
pequeño*, small (<i>in size</i>)	sistema, <i>m.</i> , system
persona*, <i>f.</i> , person	suburbio, <i>m.</i> , suburb
población*, <i>f.</i> , town	teatro†, <i>m.</i> , theater
pocos*, -as, few	tienda*, <i>f.</i> , shop, store
propiedad, <i>f.</i> , property	tranvía†, <i>m.</i> , street car, tram-way
proteger†, <i>37</i> , to protect	unos†, -as, some; a few; about (<i>before a number</i>)
público†, public	

154. Modismos

asistir a*, *to attend, be present at*
 de primera clase, *first class, excellent*

155. Presente de indicativo de *ser* y *estar*

ser, 16, *to be, exist*

yo soy, <i>I am</i>	nosotros, -as somos, <i>we are</i>
tú eres, <i>you are</i>	vosotros, -as sois, <i>you are</i>
Vd. es, <i>you are</i>	Vds. son, <i>you are</i>
él, ella es, <i>he, she is</i>	ellos, ellas son, <i>they are</i>

estar, 6, *to be*

yo estoy, <i>I am</i>	nosotros, -as estamos, <i>we are</i>
tú estás, <i>you are</i>	vosotros, -as estáis, <i>you are</i>
Vd. está, <i>you are</i>	Vds. están, <i>you are</i>
él, ella está, <i>he, she is</i>	ellos, ellas están, <i>they are</i>

Ser, *to be, to exist*, must be used when there is present

1. A predicate noun or pronoun: *es agente, he is an agent; es él, it is he.*
2. A predicate adjective which denotes a natural or essential quality or condition of the subject: *la calle es ancha, the street is wide; el agua es pura, the water is pure.*

Estar, *to be*, must be used when there is present

1. An adverb or adverbial phrase denoting position or location: *mi casa está en la ciudad, my house is in the city; estamos aquí, we are here.*
2. A predicate adjective which denotes an accidental condition or unessential quality of the subject: *el agua está fría, the water is cold.*
3. A past participle used as an adjective, denoting a condition of the subject which is the result of an action previously exerted thereon: *la calle está bien pavimentada, the street is well paved; la puerta está cerrada, the door is closed.*

Other situations in which **ser** and **estar** are used are discussed in sections 222, 275, 296, and 326.

156. Omisión del artículo indefinido

es agente, *he is an agent*; **soy americano**, *I am an American.*

Before an unmodified predicate noun which denotes occupation, rank, or nationality the indefinite article, common in this situation in English, is omitted in Spanish. But: **es un agente inteligente**, *he is an intelligent agent.*

157. Pronombres terminales

ando por ellas, *I walk along them*; **él asiste a ella** *conmigo*, *he attends it with me*; **en ellos** *está el campo de baseball*, *the baseball field is in them.*

Above are illustrated some of the forms of personal pronouns that are used after prepositions. They are called prepositional or terminal pronouns. All of them are shown below:

sin mí, *without me*
sin ti, *without you, thee*
sin Vd., *without you*
sin él, *without him, it*
sin ella, *without her, it*

sin nosotros, *-as, without us*
sin vosotros, *-as, without you*
sin Vds., *without you*
sin ellos, *without them*
sin ellas, *without them*

It will be seen that the terminal or prepositional pronouns are identical with the subject pronouns (sections 106 and 124), except the 1st and 2nd persons singular, which are **mí**, instead of **yo**, and **ti**, instead of **tú**. These two, when used with **con**, give **conmigo**, *with me*, and **contigo**, *with you, thee*.

De + Vd., él, ella, Vds., ellos, or ellas clarifies the meaning of the possessive adjective **su** (see section 124).

158. *El usado con ciertos nombres femeninos*

el agua, *the water*; **el habla**, *the speech*; **el aula**, *the classroom*; **el álgebra**, *(the) algebra*. Feminine nouns beginning with stressed **a** or **ha** are preceded in the singular by what looks like the masculine article, but which is an old apocopated (shortened) form of the feminine article. The plural of such nouns is formed in the regular manner: **las aguas**, *the waters*; **las aulas**, *the classrooms*.

159. Inverted word order in declarative sentences

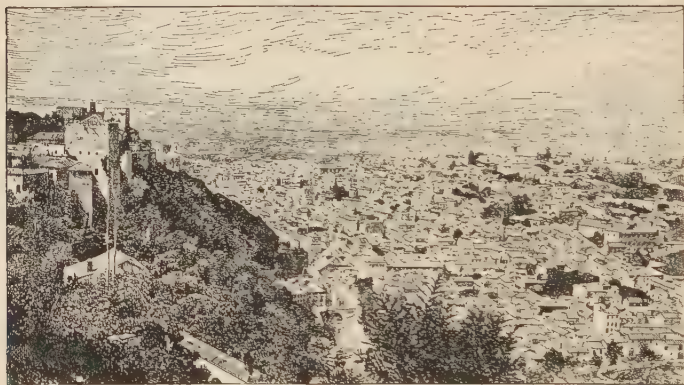
aquí viven pocos extranjeros, *few foreigners live here*; **donde viven y trabajan muchas personas**, *where many persons live and work*.

The order of subject and verb is usually inverted in interrogative sentences (sections 100 and 109). But even in declarative sentences in Spanish this inverted word order occurs frequently, especially when the sentence opens with an adverb or adverbial phrase, or when the clause is a subordinate clause.

CUESTIONARIO

1. ¿Cómo se llama la población en que vive Vd.? 2. ¿Hay en ella varias clases de escuelas públicas? 3. ¿A qué clase de escuela asiste Vd.? 4. ¿Vive Vd. en un hotel o en una casa? 5. ¿Va Vd. al teatro los sábados? 6. ¿Qué día va Vd. a la iglesia? 7. ¿Qué hay en el centro de una

ciudad? 8. ¿Tiene el padre de Vd. una oficina en la ciudad? 9. ¿Hay muchos tranvías en la población de Vd.? 10. ¿Es Vd. ciudadano americano (ciudadana americana)? 11. ¿Quién es el alcalde de esta ciudad? 12. ¿Son buenas las tiendas de esta población? 13. ¿Qué hacen los bomberos? 14. ¿Trabaja Vd. los domingos? 15. ¿Es Vd. guardia municipal? 16. ¿Qué es Vd.? 17. ¿Dónde



From a photograph by the author

GRANADA: PANORAMA DE LA CIUDAD

A la izquierda se ven las torres de la Alhambra

estamos ahora? 18. ¿Por qué está Vd. aquí? 19. ¿Está en España el hermano de Vd.?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. el presente de indicativo de

asistir a la escuela; protegerlos (*like coger, 37*); respetarla; andar por ellas; no beber el agua; vivir en ella (*referring to ciudad*); ¿no trabajar los lunes?; darlas (4) al agente; ser (16) alumno; estar (6) aquí.

II. Ponga Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Las casas son pequeñas. 2. Ellos van con nosotros a los campos. 3. Somos ciudadanos americanos. 4. Las luces eléctricas están en los edificios. 5. Las calles están pavimentadas. 6. Los guardias municipales nos protegen. 7. Asistimos a las escuelas; asistimos a ellas. 8. No vivimos en aquellos hoteles; no vivimos en ellos. 9. Hablamos con los bomberos; hablamos con ellos. 10. Salen de las iglesias; salen de ellas. 11. Los tranvías son largos y anchos. 12. Aquí viven los extranjeros. 13. Mis oficinas están en estos edificios; están en ellos. 14. No vivimos sin amigos; no vivimos sin ellos.

III. Escriba Vd. en plural:

el sistema; el agua; el guardia; el aula cómoda; del centro comercial; la estación hermosa; para él; conmigo; sin ella; acerca de Vd.; sobre ti; por mí.

IV. Ponga Vd. en singular los pronombres de las siguientes frases:

1. Los respetamos. 2. Las tengo. 3. Os protege. 4. Nos escucha. 5. Voy con ellos. 6. Habla con nosotros. 7. Ella va sin nosotros. 8. Trabaja para ellas. 9. Las bebo. 10. Estudio con Vds.

V. Give English words related in derivation to the following:

edificio; centro; propiedad; volver; aprender (*one who is learning a trade*); extranjero; habitante; iglesia; patria; tranvía.

VI. Forme Vd. oraciones completas originales con estas palabras:

extranjero; iglesias; oficina; suburbio; asisten; de primera clase; alcalde; centro; cinematógrafo; hospital; ciudadano; casas.

VII. Escriba Vd. la forma correcta del presente de los verbos **ser, estar, y dar** con estos sujetos:

el niño; él y yo (= nosotros); Juan y Vd.; yo; los niños; vosotros; ella y él; tú y yo.

TRABAJO ESPECIAL

Go to the window and tell in Spanish what you see from there.

TEMA IX

1. We are pupils. 2. We live in a large town; we live in it. 3. My brothers attend the high school; they attend it. 4. There-is a good street-car system in our city. 5. The baseball field is in the suburbs; [it] is in them. 6. They-give good performances in our theaters; they-give them in them. 7. My father works in the city; he works in it. 8. The policemen protect our property; they protect it. 9. There-are few foreigners here. 10. The city is the motherland-in-miniature. 11. We wish to-be good American citizens. 12. Our city has about ten thousand inhabitants. 13. The mayor [does] not live in the city hall; he [does] not live in it. 14. He has his office in it. 15. There-are many railway-lines in the United States. 16. (The) Saturdays we go to the moving-picture-show. 17. We walk along the well paved streets; we walk along them. 18. Are you [a] teacher? 19. No, sir; I am [a] pupil.

LECCIÓN X

DE TIENDAS

Si nosotros queremos comprar un artículo, vamos a la tienda que lo vende. Si es pan lo que queremos comprar, entramos en una panadería y el panadero nos da un pan por diez centavos. El pan es muy necesario. Compramos 5 zapatos en una zapatería. Nos venden sombreros en una sombrerería, y comestibles en una tienda de comestibles.



EN UN MERCADO ESPAÑOL

El relojero vende relojes y el librero libros. El sastre hace vestidos en la sastrería. El carnicero vende carne en la carnicería.

Entro en una camisería, donde venden camisas, corbatas, 5 y otros artículos convenientes. Digo a uno de los dependientes:

— Buenas tardes.

— Buenas tardes,— me contesta. — ¿Qué desea Vd. comprar?

10 — ¿Tiene Vd. corbatas de color verde o azul?

— Sí, señor; aquí las tiene Vd. Estas corbatas son muy buenas.

— ¿Cuánto valen?

— Un peso cada una.

15 — El precio es muy caro. No quiero pagar tanto. Dígame, ¿no tiene Vd. unas de cincuenta centavos?

— Ya lo creo. ¿Le gusta a Vd. esta clase? Es buena y barata.

— Sí, me gusta mucho. Tomo dos de esta clase. Aquí 20 tiene Vd. el precio;— y le doy un peso.

— Muchas gracias. Que lo pase Vd. bien.

— Buenas tardes.

Antes de volver a casa, voy a una carnicería a comprar carne de vaca y un pollo.

25 — Enséñeme Vd. un pollo. Bueno. Me gusta. ¿Cuánto es?

— Veinte y seis centavos la libra, o cincuenta y dos centavos por las dos libras.

— Bueno. Tomo el pollo. Ahora déme Vd. cuatro libras 30 de carne de vaca. Haga el favor de enviar todo esto a mi casa.

— Sí, señor; con mucho gusto. Adiós.

Digo adiós al carnicero y voy a casa.

PROVERBIO:

Lo barato cuesta caro.

PARA ESTUDIAR

160. Vocabulario

- **antes de***, before (*in time*)
- **artículo†**, *m.*, article
- **barato***, cheap
- **cada***, *a.*, each; **cada uno***, — *a*,
 pron., each (one)
- **camisa***, *f.*, shirt
- **camisería**, *f.*, shirt store
- **carne***, *f.*, meat, flesh; — **de**
 vaca, beef
- **carnicería†**, *f.*, meat market
- **carnicero***, *m.*, butcher
- **caro†**, dear, costly
- **centavo***, *m.*, cent
- **comestibles†**, *m. pl.*, victuals;
 tienda de —, grocery store
- **comprar***, to buy
- **conveniente†**, suitable, fitting
- **corbata***, *f.*, necktie
- **creer***, to believe
- **dependiente**, *m.*, clerk
- **entrar (en)***, to enter, go into
- **enviar***, *39*, to send
- **gustar***, to please (*takes ind.*
 obj. of person pleased); **me**
 gusta, I like
- **les***, *ind. obj. pron.*, to or for
 them, to or for you
- **libra†**, *f.*, pound
- **librero†**, *m.*, bookseller
- **lo***, *def. art. neut.*, the, what is,
 that which is (*used before an*
 adj.); — **barato**, what is
 cheap
- **me***, *ind. obj. pron.*, to or for
 me
- **nos***, *ind. obj. pron.*, to or for
 us
- **os***, *ind. obj. pron.*, to or for
 you
- **pagar***, *32*, to pay, pay for
- **pan***, *m.*, bread; loaf of bread
- **panadería†**, *f.*, bakery
- **panadero***, *m.*, baker
- **pasar***, to pass
- **peso†**, *m.*, dollar
- **pollo***, *m.*, chicken
- **precio***, *m.*, price
- **querer (ie)***, *13*, to wish
- **quiero**, I wish, want; *1st sing.*
 pres. of querer, *13*
- **reloj***, *m.*, watch, timepiece
 (*j is silent in the singular*)
- **relojero†**, *m.*, jeweler, watch-
 maker
- **sastre***, *m.*, tailor
- **sastrería†**, *f.*, tailor shop
- **sombrerería†**, *f.*, hat shop
- **sombrero***, *m.*, hat
- **tanto***, so much, as much
- **tarde***, *f.*, afternoon
- **te***, *ind. obj. pron.*, to or for you
- **vaca***, *f.*, cow
- **veinte***, twenty; — **y seis**,
 twenty-six
- **vender***, to sell
- **vestido***, *m.*, suit, dress; *pl.*,
 clothes
- **ya***, indeed; already; now
- **zapatería†**, *f.*, shoe store
- **zapato***, *m.*, shoe

161. Modismos

a casa* , <i>home</i> (as adverb with verb of motion)	que lo pase Vd. bien* , <i>good-by, good luck; so long!</i>
buenas tardes* , <i>good afternoon</i>	ya lo creo* , <i>I should say so</i>
entrar en† + noun, <i>to enter</i>	(<i>indeed I believe it</i>)
+ noun	

162. Órdenes

enséñeme Vd. , <i>sing.</i> , enséñenme Vds. , <i>pl.</i> , <i>show me</i>	dígame Vd. , <i>sing.</i> , díganme Vds. , <i>pl.</i> , <i>tell me</i>
--	--

163. Presente de indicativo del verbo *querer*, 13, *to wish, want, be willing*

quiero , <i>I wish</i>	queremos , <i>we wish</i>
quieres , <i>you wish</i>	queréis , <i>you wish</i>
Vd. quiere , <i>you wish</i>	Vds. quieren , <i>you wish</i>
quiere , <i>he, she wishes</i>	quieren , <i>they wish</i>

164. Presente de indicativo del verbo *gustar*, *to please, be pleasing to* (en tercera persona singular)

me gusta el pan, *I like the bread (the bread is pleasing to me)*
te gusta el pan, *you like the bread*
le gusta (a Vd.) el pan, *you like the bread*
le gusta (a él) el pan, *he likes the bread*
le gusta (a ella) el pan, *she likes the bread*

nos gusta el pan, *we like the bread*
os gusta el pan, *you like the bread*
les gusta (a Vds.) el pan, *you like the bread*
les gusta (a ellos) el pan, *they like the bread*
les gusta (a ellas) el pan, *they like the bread*

Gustar is used most frequently in the third person, singular or plural. The Spaniard does not say, *I like the bread*, but, *the bread is pleasing to me*: **me gusta el pan**; not, *he likes the books*, but, *the books are pleasing to him*: **le gustan los libros**. That is, what is the subject in English becomes the indirect object in the corresponding Spanish

sentence, and what is the direct object in English becomes the subject in Spanish.

Translate: *me gustan las corbatas; te gustan los zapatos; les gustan a Vds. estos relojes; ¿le gusta a Vd. la carne de vaca?; nos gustan las camisas.*

165. Pronombres personales, complementos indirectos

From section 164 we can select the indirect object personal pronouns. What are they? Notice that **me**, **te**, **nos**, and **os** are identical in form with the reflexive pronouns and the direct object pronouns of the same person and number (see sections 145 and 152). Just as **su**, the possessive adjective (section 124), and the reflexive **se** (section 145) are ambiguous, so also are **le** and **les**. **Le** may mean *a Vd.*, *a él*, or *a ella*; and **les** may mean *a Vds.*, *a ellos*, or *a ellas*. Hence, these terminal pronouns, preceded by **a**, are often used (usually after the verb) to make the meaning of **le** and **les** clear. **A mí** and **a ti** are used to emphasize **me** and **te**; **a nosotros** and **a vosotros** to emphasize **nos** and **os**.

An indirect object pronoun, like a direct or a reflexive pronoun, immediately precedes the verb, unless the latter is in the infinitive, gerund, or affirmative command, when the pronoun usually follows and is joined to the verb:

para darme, in order to give me; dándome, giving me; déme Vd., give me.

166. Uso del infinitivo con las preposiciones

antes de volver, before returning; después de entrar, after entering.

The infinitive is the form of the verb that follows a preposition in Spanish; not the present participle (or gerund), as is the case in English.

167. Uso del artículo definido para indicar toda una clase de objetos

el pan es muy necesario, bread is very necessary.

A noun indicating a whole class of objects is preceded in Spanish by the definite article. This is sometimes called the "generic" use of the article.

CUESTIONARIO

1. ¿Qué nos venden en una sombrerería?
2. ¿Qué compramos en una relojería?
3. ¿Qué nos vende un carnicero?
4. ¿Qué dice Vd. si quiere comprar un libro?
5. ¿Le gusta a Vd. una corbata de color verde?
6. ¿Son buenos los relojes baratos?
7. ¿Es mucho un peso?
8. ¿Cómo se dice « peso » en inglés?
9. ¿Con quién quiere Vd. hablar?
10. ¿Cómo se llama el hombre que trabaja en una tienda?
11. ¿Es barata o cara la carne de vaca?
12. Dé Vd. el significado en inglés de « pagar. »
13. ¿Es Vd. sastre?
14. ¿Les gusta a Vds. esta lección de español?

EJERCICIOS

I. Complete the following table. Consult the general vocabulary, if necessary.

ARTÍCULO	VENDEDOR	TIENDA
reloj	relojero	relojería
pan	_____	_____
zapato	_____	_____
carne	_____	_____
sombrero	_____	_____
libro	_____	_____
camisa	_____	_____

II. Express entirely in Spanish the following sentences. Remember the position of object pronouns in the sentence.

1. Me gusta la lección; [*it*] *pleases me*.
2. Enseño el reloj al relojero; enseño el reloj *to him*.
3. Enviamos los

zapatos a María; enviamos los zapatos *to her*. 4. Hablo al carnicero; hablo *to him*. 5. Escribimos a nuestros padres; escribimos *to them*. 6. Vd. da el pan a los niños; Vd. da el pan *to them*. 7. Nos gustan los precios; *we like them*. 8. Él entra en la tienda; él entra *into it*. 9. Pago poco por la camisa; pago poco por *it*. 10. Quiero comprar la carne; quiero comprar *it*. 11. Contesto al librero; contesto *(to) him*. 12. El dependiente dice el precio *to us*.

✓ III. Ponga Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Les decimos a ellos la verdad. 2. Queremos enviarlos a estos agentes. 3. Los sombrereros nos (*for us*) hacen unos sombreros. 4. Os hablan bien. 5. Les damos a Vds. estas vacas. 6. ¿No las quieren Vds.? 7. Abrimos las oficinas públicas; las abrimos. 8. Ellos se sientan en sus sillas.

✓ IV. Ponga Vd. en lugar de (*instead of*) la raya la forma correcta de **ser** o de **estar**:

1. Nosotros — aquí. 2. Él no — en Cuba. 3. Se dice que Vd. — sastre. 4. ¿Quién — Vd.? 5. ¿Quién — en la zapatería? 6. El edificio — muy alto. 7. Las casas comerciales — numerosas. 8. ¿No — tú mi amigo? 9. La estación del ferrocarril — en el centro de la ciudad. 10. Haga Vd. el favor de — aquí mañana. 11. Él quiere — profesor. 12. Nueva York — una ciudad.

V. Give the following commands in the polite singular: (*Remember that the object pronoun follows the affirmative command and is joined to it. Then, to retain the stress of voice on the same syllable of the verb of command, it is frequently necessary to place a written accent over the vowel of that syllable: escriba Vd., write; escríbalo Vd., write it.*)

1. Give them (*m.*) to Peter. 2. Write me tomorrow. 3. Open it (*f.*). 4. Tell me. 5. Show us the hat.

6. Please write me. 7. Translate them (*m.*). 8. Speak to-me. 9. Count them (*f.*).

VI. Use Vd. la forma conveniente del presente de los verbos de estas frases:

1. Nosotros no *saber* mucho. 2. Ellas las *vender*. 3. Yo no le *decir* a Vd. la palabra. 4. Vds. los *cerrar*. 5. Vds. *estar* aquí. 6. Tú no lo *comprar*. 7. Vosotros no *hablar* español. 8. Ella *querer* salir. 9. Yo no *ser* agente. 10. ¿ *Tener* ellos los libros azules? 11. Nosotras no *vivir* en la población. 12. ¿ Qué *decir* mi madre?

VII. Traduzca Vd. al español las palabras inglesas:

una pared *blue*; un techo *blue*; unas paredes *blue*; unos techos *blue*; unos lápices *black*; unas corbatas *black*; tres lápices *green*; dos casas *green*; un alumno *Spanish*; una alumna *Spanish*; una escuela *English*; dos escuelas *English*; algunas tiendas *suitable*; un sombrero *suitable*.

TRABAJO ESPECIAL

Give in Spanish an imaginary conversation between a purchaser (**comprador**) and a clerk in a hat store. Afterwards make a little play out of the conversation and present it before the class.

TEMA X

1. We buy hats; we buy them. 2. We enter (into) a hat-store. 3. The clerk wishes to-sell us the green hats. 4. The neckties are-worth fifty cents each (one). 5. The baker sells us bread. 6. The butcher sells us beef and chickens in a meat-market. 7. Here is my friend. "Good afternoon," he says to-me. 8. How-much-is the watch? 9. The jeweler [does] not sell us books; he sells us watches. 10. The price is very high (dear). 11. [Do] you (*polite sing.*) like the green shirt? 12. I like the blue shirt. 13. We are-going home. 14. We sell the chickens to-them. 15. [Do] you (*polite pl.*) wish to-sell the store? 16. Show me (*polite sing.*) a French necktie. 17. You (*polite pl.*) are-showing them the articles. 18. Are-you- (*polite sing.*) going to work hard (much)? 19. What-is cheap costs dearly.

LECCIÓN XI

EL CUERPO HUMANO

El profesor ha entrado en el aula. Nosotros hemos entrado allí también y nos hemos sentado en nuestros asientos. La lección empieza.

— ¿Qué es esto? — pregunta el profesor.

5

— Es la mano, — contesta Tomás.

— Muy bien. La mano es una extremidad del cuerpo. Otra extremidad es el pie. 10 Tenemos dos brazos y dos piernas. Con las piernas andamos. Con los brazos trabajamos. Con las manos escribimos, y tocamos y 15 cogemos las cosas. Tenemos la mano derecha y la mano izquierda.

Las partes de la cabeza son el cráneo, las orejas y la 20 cara. En la cara están los dos ojos, la frente, la nariz, la boca, la barba, y las mejillas.

Dentro de la boca están los 25 dientes y la lengua. Mascamos el alimento con los dientes, y hablamos con la lengua y otros órganos.

La cabeza está unida al tronco por el cuello. Dentro del 30 tronco se encuentran los pulmones, el corazón y el estómago.



UNA AGUADORA ESPAÑOLA

Respiramos con los pulmones. El corazón late y envía la sangre a todas las partes del cuerpo.

Si tenemos dolor de cabeza o de estómago, no estamos bien de salud. Estamos enfermos. No es agradable estar 5 enfermo. Nunca he estado muy enfermo. He comido siempre con buen apetito y he bebido mucha agua. Es saludable beber mucha agua.

Comemos para vivir, no vivimos para comer.

Hay cinco sentidos: la vista, el oído, el gusto, el olfato y 10 el tacto. Vemos con los ojos, oímos con los oídos, gustamos con la lengua, y olemos con la nariz. El sentido del tacto se encuentra en todas las partes del cuerpo, especialmente en los dedos de la mano. El que no oye es sordo; el que no ve es ciego.

PROVERBIOS:

No hay peor sordo que el que no quiere oír.
La salud ante todo.

TARJETA POSTAL

¿ Me preguntas a mí cuál es la causa
de todos mis desvelos ?
Te lo voy a decir muy brevemente:
¡ Tus bellos ojos negros !

— *Julio Acha.*

PARA ESTUDIAR

168. Vocabulario

alimento†, *m.*, food
allí*, there
ante, before
apetito†, *m.*, appetite
barba†, *f.*, chin
bebido, drunk; *pp. of beber*
brazo*, *m.*, arm

buen, short form of *bueno*, used
only before a *m. sing. noun*
cabeza*, *f.*, head,
cara*, *f.*, face
ciego*, blind
comer*, to eat; *comido*, eaten;
pp. of comer

✓ corazón* , <i>m.</i> , heart	✓ lengua* , <i>f.</i> , tongue
✓ cosa* , <i>f.</i> , thing	✓ mascar† , 30, to chew
✓ cráneo , <i>m.</i> , cranium, skull	✓ mejilla† , <i>f.</i> , cheek
✓ cuello* , <i>m.</i> , neck	✓ nariz* , <i>f.</i> , nose
✓ cuerpo* , <i>m.</i> , body	✓ nunca† , never
✓ dentro de* , within, inside of	✓ oído† , <i>m.</i> , (sense of) hearing; (inner) ear
✓ derecho* , <i>adj.</i> , right (hand)	✓ oír* , 10, to hear; oye , hears
✓ diente* , <i>m.</i> , tooth	✓ ojo* , <i>m.</i> , eye
✓ dolor* , <i>m.</i> , pain, ache; — de	✓ oler (hue)†, 26a, to smell
✓ cabeza , headache; — de	✓ olfato , <i>m.</i> , (sense of) smell
✓ estómago , stomach-ache	✓ oreja† , <i>f.</i> , (outer) ear
✓ empezar (ie) (a)*, 23, 34, to	✓ órgano , <i>m.</i> , organ
begin; empieza , begins	✓ peor† , worse
✓ encontrar (ue)*, 24, to find;	✓ pierna* , <i>f.</i> , leg
— se , to be found, find one-	✓ pulmón† , <i>m.</i> , lung
self, to be; se encuentra , is	✓ que† , <i>conj.</i> , than
found	✓ respirar* , to breathe
✓ enfermo* , sick, ill	✓ salud* , <i>f.</i> , health
✓ entrado , entered; <i>pp. of entrar</i>	✓ saludable† , healthful
✓ especialmente , especially	✓ sangre* , <i>f.</i> , blood
✓ estado , been; <i>pp. of estar</i> , 6	✓ sentado , seated; <i>pp. of sentar</i> ;
✓ estómago* , <i>m.</i> , stomach	✓ nos hemos —, we have sat
✓ extremidad , <i>f.</i> , extremity	down
✓ frente* , <i>f.</i> , forehead	✓ sentido† , <i>m.</i> , sense
✓ gustar† , to taste	✓ sordo† , deaf; <i>m.</i> , deaf man
✓ gusto* , <i>m.</i> , taste	✓ tacto† , <i>m.</i> , (sense of) touch
✓ haber* , 7, to have (<i>as auxil-</i>	✓ tocar* , 30, to touch
<i>iary</i>); he , I have; ha , he	✓ tronco† , <i>m.</i> , trunk
has; hemos , we have	✓ unido , united, joined
✓ humano† , human	✓ ver* , 22, to see
✓ izquierdo* , <i>adj.</i> , left (hand)	✓ vista† , <i>f.</i> , (sense of) sight
✓ latir , to beat, throb	

169. Modismos

✓ estar bien de salud* , to be	✓ tener dolor de estómago , to
well, be in good health	have a stomach-ache
✓ tener dolor de cabeza* , to	
have a headache	

170. Presente de indicativo de dos verbos irregulares**oír**, 10, *to hear*; past participle, **oído**, *heard***oigo**, *I hear***oímos**, *we hear***oyes**, *you hear***oís**, *you hear*Vd. **oye**, *you hear*Vds. **oyen**, *you hear***oye**, *he, she hears***oyen**, *they hear***ver**, 22, *to see*; past participle, **visto**, *seen***veo**, *I see***vemos**, *we see***ves**, *you see***veis**, *you see*Vd. **ve**, *you see*Vds. **ven**, *you see***ve**, *he, she sees***ven**, *they see***171. Presente de indicativo de tres verbos que cambian la vocal de la raíz****empezar**, 23, 34, *to begin*; past participle, **empezado**, *begun***empiezo**, *I begin***empezamos**, *we begin***empiezas**, *you begin***empezáis**, *you begin*Vd. **empieza**, *you begin*Vds. **empiezan**, *you begin***empieza**, *he, she begins***empiezan**, *they begin***encontrarse**, 24, *to be found, find oneself, to be*; past participle, **encontrado**, *found*me **encuentro**, *I am (found)*nos **encontramos**, *we are (found)*te **encuentras**, *you are (found)*os **encontráis**, *you are (found)*Vd. se **encuentra**, *you are (found)*Vds. se **encuentran**, *you are (found)*se **encuentra**, *he, she, it is (found)*se **encuentran**, *they are (found)***oler**, 26a, *to smell*; past participle, **olido**, *smelled***huelo**, *I smell***olemos**, *we smell***hueles**, *you smell***oléis**, *you smell*Vd. **huele**, *you smell*Vds. **huelen**, *you smell***huele**, *he, she smells***huelen**, *they smell*

When the first vowel sound of a Spanish word is that represented by the diphthong **ue**, **h** (silent) is written before it. (Compare section 44.)

172. Presente de indicativo del verbo auxiliar *haber*, *γ*, *to have*

he , <i>I have</i>	hemos , <i>we have</i>
has , <i>you have</i>	habéis , <i>you have</i>
Vd. ha , <i>you have</i>	Vds. han , <i>you have</i>
ha , <i>he, she has</i>	han , <i>they have</i>

173. El participio pasivo

entrado, *entered*; **comido**, *eaten*; **bebido**, *drunk*; **oído**, *heard*; **visto**, *seen*; **escrito**, *written*.

The past participle is formed in Spanish by adding **-ado** to the stem of verbs of the first conjugation, and **-ido** to the stem of verbs of the second and third conjugations. Some verbs, whether otherwise regular or irregular, have irregular past participles: *escribir*, **escrito**, *written*; *poner*, **puesto**, *put*; *ver*, **visto**, *seen*.

174. Tiempo perfecto de indicativo

ha entrado, *he has entered*; **hemos entrado**, *we have entered*; **nos hemos sentado**, *we have sat down*.

The perfect or present perfect tense (**el perfecto**) is formed in Spanish, as in English, by placing after the present of the auxiliary verb *to have*—in Spanish, **haber**—the past participle of the verb conjugated. This tense refers in Spanish, as in English, to an action completed in the past but viewed in its relation to the present.

TIEMPO PERFECTO DEL VERBO **entrar**, *to enter*

(yo) he entrado , <i>I have entered</i>
(tú) has entrado , <i>you (familiar) have entered</i>
Vd. ha entrado , <i>you have entered</i>
él, ella ha entrado , <i>he, she has entered</i>
(nosotros, -as) hemos entrado , <i>we have entered</i>
(vosotros, -as) habéis entrado , <i>you (familiar) have entered</i>
Vds. han entrado , <i>you have entered</i>
ellos, ellas han entrado , <i>they have entered</i>

Forma interrogativa: ¿**ha entrado** Vd.? *have you entered?*

In questions expressed in a compound tense the subject pronoun follows the past participle; in fact, practically never should any word stand between the auxiliary and the past participle. The object pronoun precedes the auxiliary verb: ¿lo ha visto Vd.?, *have you seen it?* yo lo he visto, *I have seen it.*

CUESTIONARIO

1. ¿Con qué andamos? ¿trabajamos? ¿tocamos?
2. ¿Qué hace el corazón?
3. ¿Es bueno comer mucho?
4. ¿Está Vd. bien de salud?
5. ¿Tiene Vd. dolor de cabeza?
6. ¿Para qué son los oídos? ¿los dientes?
7. ¿Cómo se llama una persona que no oye bien?
8. ¿Cuáles (*what*) son los cinco sentidos?
9. ¿Qué órganos se encuentran dentro del tronco?
10. ¿Con qué huele Vd.?
11. ¿En dónde se encuentra el sentido del tacto?
12. ¿Es Vd. ciego (-a)?
13. ¿Es agradable estar bien de salud?
14. ¿Viven Vds. para comer?
15. ¿Con qué órganos hablamos?
16. ¿Ha bebido Vd. mucha agua hoy?
17. ¿Ha estado Vd. enfermo (-a) muchas veces?

EJERCICIOS

- I. Draw as best you can and label in Spanish:

la boca, la mano, la nariz, el ojo, el pie, la barba.

- II. Arrange these words so as to form complete sentences:

1. de, son, niña, ojos, no, la, azules, los.
2. y, bien, yo, amigos, salud, muy, estamos, mis, de.
3. clase, tiendas, la, primera, de, población, son, las, de.
4. pollo, la, quiere, carnicería, un, ella, comprar, en.
5. gusta, carne, nos, la, no.
6. se, del, dedos, en, tacto, encuentra, el, los, sentido.

- III. Conjugue Vd. el presente de indicativo de

oírlos (**los oigo**, etc.); oler el buen pan; ¿no verla?
(¿no la **veo**?, etc.); llamarse Valverde.

IV. Continúe Vd. la conjugación de

he hablado bien; he bebido el agua; no he vivido allí;
 los he respetado; le he dado a él las corbatas; les he
 escrito; lo he aprendido; me he encontrado enfermo;
 lo he oído.

V. Replace the words in italics with pronouns. Remember the position of the object pronoun.

1. Vemos *el hotel*. 2. Vd. no oye *la voz*. 3. ¿Quién no huele *el gas*? 4. ¿Has visto *mi casa*? 5. Ellos han estudiado *la lección*. 6. He escrito *al alcalde*. 7. ¿Se encuentran en *la estación*? 8. Me encuentro en *la escuela*. 9. He vendido las cosas *al extranjero*. 10. No hemos comprado *el reloj*.

VI. Complete Vd. las siguientes oraciones:

1. Escribo con la mano —. 2. Oímos si no somos —. 3. El que no — es ciego. 4. No tengo ahora — de cabeza. 5. Respiramos con —. 6. — el alimento con los dientes. 7. Queremos — ciudadanos. 8. Es — beber mucha agua. 9. No — para comer. 10. Hemos — la voz de Vd.

VII. Diga Vd. substantivos españoles relacionados con los siguientes adjetivos y verbos:

saludable; oír; numeroso; ver; gustar; pasar; central; significar; expresar; permitir; preguntar.

TRABAJO ESPECIAL

1. Take a doll (**muñeca**) or a manikin and name in Spanish the parts of the body which you know. Start your sentences with **éste** (or **ésta**) **es** or **se llama**.

2. Write at dictation all or part of the selection **El cuerpo humano**.

TEMA XI

1. This (*Ésta*) is the left hand. 2. We see with the eyes. 3. Have you (*polite sing.*) [a] headache? 4. [Do] you (*polite pl.*) eat to live or [do] you live to eat? 5. There are many organs in the human body. 6. The heart, the lungs, and the stomach are found within the trunk. 7. Have you (*polite pl.*) been well? 8. None is so deaf as he who will not hear. 9. I [do] not like to be sick. 10. I have listened to the teacher (*m.*). 11. We walk with the legs and work with the hands. 12. The eyes, the nose, the cheeks, the forehead, and the chin are parts of the face. 13. We smell with the nose and taste with the tongue. 14. John is not blind; he sees well. 15. We have not smelled the gas. 16. He has smelled it. 17. The lesson has begun, hasn't-it? 18. Yes, the teacher has entered and has sat-down.

LECCIÓN XII

EL CABALLO DEL MORO

Un moro tiene un hermoso caballo negro que es su posesión más querida. Montado en este soberbio animal, él recorre fácilmente los desiertos de su tierra.

Una noche, cuando el moro no está en casa, alguien viene y le roba el caballo.

Al día siguiente, el moro, triste y abatido, busca por todas partes el animal. Llega a una pequeña aldea donde encuentra su caballo en el mercado y ve a un comerciante que lo pone a la venta.

10 — Este caballo es mío, — le dice el moro al comerciante.

— Eso no es verdad, — contesta el otro; — es mío. Hace dos años que lo poseo.

— Pues, si es suyo, debe Vd. conocerlo muy bien. Dígame, si Vd. puede, ¿de qué ojo es ciego? — Y el moro echa su
15 capa sobre la cabeza del caballo.

— Del ojo derecho, — responde en seguida el comerciante.

— Vd. se equivoca.

— Es verdad. Yo quiero decir que es ciego del ojo que está a mi derecha, es decir, el ojo izquierdo del animal.



— Otra vez se ha equivocado Vd. No es ciego ni del uno ni del 5 otro.

— Ahora, señores, — dice el moro a los que están presentes, — pueden Vds. saber de 10 quién es este caballo. Este hombre dice que el caballo es suyo, pero no sabe si es ciego o no. Es un hombre malo; es 15 un ladrón que me ha robado este animal.

DÍGAME, ¿DE QUÉ OJO ES CIEGO?

El comerciante es condenado a la cárcel y el moro se va contento con su hermoso caballo negro.

PROVERBIO:

Quien todo lo quiere todo lo pierde.

DOMINGO Y LUNES

Ladrón: — Guardia, Vd. debe llamarse Lunes.

Guardia municipal: — ¿Por qué?

Ladrón: — Porque yo me llamo Domingo y siempre viene Vd. detrás de mí.

PARA ESTUDIAR

175. Vocabulario

abatido, downcast

✓ aidea*, f., village

✓ alguient†, indef. pron., some one, somebody; anyone

animal†, m., animal

✓ año*, m., year

caballo*, m., horse

capa, f., cape, cloak

✓ cárcel , <i>f.</i> , prison, jail	no . . . ni . . . ni† , neither . . .
comerciante† , <i>m.</i> , merchant	nor
condenar , to condemn	✓ noche* , <i>f.</i> , night; evening
conocer† , 38, to know, be acquainted with	✓ perder (ie)† , 25, to lose; pierde loses
contento† , glad, content, happy	✓ poder (ue)* , 11, to be able; can, may; pueden , are able, can
✓ decir* , 5, to say, tell	✓ poner* , 12, to put, place
derecha† , <i>f.</i> , right hand, right side	✓ ¿por qué?* , why?
desierto , <i>m.</i> , desert	✓ poseer† , 43, to possess, own
✓ detrás de† , behind, after	✓ posesión† , <i>f.</i> , possession
Domingo , Dominick	✓ presente† , present
✓ echar† , to throw	✓ querido , dear, beloved
✓ equivocarse† , 30, to be mistaken, make a mistake	✓ ¿quién: de —?* , whose?
fácilmente† , easily	✓ recorrer , to traverse
✓ hombre* , <i>m.</i> , man	✓ robar (a)† , to steal (from)
irse† , 9, to go away; se va , goes away	✓ seguida: en —* , at once
✓ ladrón† , <i>m.</i> , thief, robber	✓ siguiente† , following
llegar (a)* , 32, to arrive, reach	✓ soberbio† , splendid, superb
mercado , <i>m.</i> , market-place	suyo† , <i>poss. a.</i> , your, yours, his (her, hers, their, theirs)
mío† , <i>poss. a.</i> , mine	✓ tierra* , <i>f.</i> , land, country
montar (en)† , to mount, ride	✓ triste* , sad
moro , <i>m.</i> , Moor	venir* , 21, to come; viene , comes, come (<i>with Vd.</i>)
	venta , <i>f.</i> , sale

176. Modismos

al día siguiente* , <i>the next day</i>	ni del uno ni del otro , <i>in neither one</i>
en casa* , <i>at home</i> (with verb showing position)	otra vez* , <i>again, once more</i>
es verdad* , <i>it is true</i>	poner a la venta , <i>to put on sale</i>
ciego del ojo derecho , <i>blind in the right eye</i>	querer decir* , <i>to mean (wish to say)</i>
hace dos años que lo poseo , <i>I have owned it for two years</i>	es decir* , <i>that is (to say)</i>

177. Presente de indicativo de tres verbos irregulares
poder, 11, *to be able; can, may*; participio pasivo, **podido**,
been able

puedo , <i>I can, may</i>	podemos , <i>we can, may</i>
puedes , <i>you can, may</i>	podéis , <i>you can, may</i>
Vd. puede , <i>you can, may</i>	Vds. pueden , <i>you can, may</i>
puede , <i>he, she can, may</i>	pueden , <i>they can, may</i>

Poder is a radical-changing verb in the present indicative, but in some other tenses it is so irregular that it must be called an irregular verb.

poner, 12, *to put, place, set*; participio pasivo, **puesto**,
put, placed, set

pongo , <i>I put, place</i>	ponemos , <i>we put, place</i>
pones , <i>you put, place</i>	ponéis , <i>you put, place</i>
Vd. pone , <i>you put, place</i>	Vds. ponen , <i>you put, place</i>
pone , <i>he, she puts, places</i>	ponen , <i>they put, place</i>

venir, 21, *to come*; participio pasivo, **venido**, *come*

vengo , <i>I come</i>	venimos , <i>we come</i>
vienes , <i>you come</i>	venís , <i>you come</i>
Vd. viene , <i>you come</i>	Vds. vienen , <i>you come</i>
viene , <i>he, she comes</i>	vienen , <i>they come</i>

Venir resembles **tener** in the present indicative; see section 128. In what forms do they differ? **Venir** and **tener** have radical changes in some forms of the present. In some other tenses they are irregular.

178. Presente de indicativo del verbo conocer, 38, *to know, to be acquainted with*; participio pasivo, **conocido**,
known

conozco , <i>I know</i>	conocemos , <i>we know</i>
conoces , <i>you know</i>	conocéis , <i>you know</i>
Vd. conoce , <i>you know</i>	Vds. conocen , <i>you know</i>
conoce , <i>he, she knows</i>	conocen , <i>they know</i>

Conocer may be taken as the model for the conjugation of verbs ending in **-cer** (also many in **-cir**) preceded by a vowel. The 1st person singular of such verbs ends in **-zco**. They are often called "inceptive-ending" verbs.

179. *Saber y conocer*

sabe su lección; *la sabe; he knows his lesson; he knows it;* **conozco** al moro; *lo conozco, I know the Moor; I know him.*

Saber is *to know* by mental effort, by thought or training. Its object is always a thing or an idea.

Conocer is *to know* in the sense of *to be acquainted with, to be familiar with*. The object of **conocer** is usually a person, though occasionally a thing is found as object: **él conoce** bien la literatura española, *he knows Spanish literature well.*

180. *La preposición a usada con el complemento directo personal*

ve a un comerciante que lo pone a la venta, *he sees a merchant who is putting it on sale;* **conozco al** moro, *I know the Moor.*

When the *direct object* of a verb is a *specific, definite person*, or personified thing, or a proper name (of a person, animal, city, or country), it is preceded by the preposition **a**, which is sometimes called the "personal **a**." It is usually repeated before each such object of a verb.

But the object of **tener** is very seldom preceded by **a**: **tengo dos hermanos**, *I have two brothers.*

Translate: Veo a mis amigos; entiendo a Carlos; oigo a mi padre; conocemos al guardia; conozco bien a Madrid; honro a mi padre y a mi madre.

181. *Adjetivos posesivos, formas completas*

el caballo es **mío**, *the horse is mine;* no es **suyo**, *it is not yours (his, hers, theirs).*

mío (mía, míos, mías), *mine, my*

tuyo (tuya, tuyos, tuyas), *yours, your, thine*

suyo (suya, suyos, suyas), *yours, your, his, hers, her*

nuestro, (nuestra, nuestros, nuestras), *ours, our*

vuestro (vuestra, vuestros, vuestras), *yours, your*

suyo (suya, suyos, suyas), *yours, your, theirs, their*

In section 124 we studied the shorter forms of the possessive adjectives. Above are given, in heavy type, those that have longer forms; these forms are usually found in the predicate after the verb **ser**, to show "distinction of ownership." They are also used as direct modifiers after the noun: un amigo **mío**, *a friend of mine*.

Suyo is ambiguous (compare **su**, section 124). Clearness of meaning is obtained by replacing **suyo** by **de Vd.**, **de él**, **de ella**, **de Vds.**, **de ellos**, **de ellas**: el caballo es **de Vd.**, *the horse is yours*.

182. Casos del pronombre interrogativo ¿quién?

Nominativo (*subject*): ¿quién?, *who?*

Posesivo (*possessive*): ¿de quién?, *whose?*

Dativo (*indirect object*): ¿a quién?, *to whom?*

Acusativo (*direct object*): ¿a quién?, *whom?*

¿quién viene?, *who is coming?*; ¿de quién es el caballo?, *whose horse is it?*; ¿a quién habla Vd.?, *to whom are you speaking?*; ¿a quién ve Vd.?, *whom do you see?*

The plural of ¿quién? is ¿quiénes?

CUESTIONARIO

1. ¿Qué tiene el moro?
2. ¿Qué recorre el moro montado en él?
3. ¿Cuándo le (*from him*) roba alguien el animal?
4. ¿En dónde lo busca?
5. ¿A dónde llega?
6. ¿Qué ve allí?
7. ¿Qué hace el comerciante?
8. ¿Qué le dice el moro?
9. ¿Qué le contesta el comerciante?
10. ¿Qué hace en seguida el moro, y qué pregunta

hace al comerciante? 11. ¿Es ciego el caballo del ojo derecho? 12. ¿Qué dice el comerciante para explicar su equivocación? 13. ¿De qué ojo es ciego el caballo? 14. ¿Qué dice el moro a los que están presentes? 15. ¿Qué le hacen al comerciante? 16. ¿Cómo se va el moro?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. el presente de indicativo de

ponerlo (12) a la venta; poseerlos (43); conocer (38) al dueño; equivocarse; no llegar allí; poder (11) estudiar; irse (9) en seguida; venir (21) a estudiar.

II. Express the following sentences entirely in Spanish:

1. Este caballo es *ours*. 2. Aquella capa no es *mine*. 3. ¿No es *yours* (*polite sing.*) esta casa? 4. La vaca ha sido (*been*) *theirs* (*m.*). 5. ¿*Whom* ven Vds.? 6. ¿*Whose* es el animal? 7. Él me *knows*. 8. ¿*Know* ellos la expresión? 9. Vemos *the children*. 10. Vd. no tiene el sombrero *of neither*. 11. ¿Por qué no *come* tú? 12. Doy el peso al comerciante; doy *it* al comerciante; doy *to him* el peso.

III. Continúe la conjugación de

no me he equivocado; he sabido bien la lección; lo he puesto en la mesa; no he conocido a Tomás; he visto a Nueva York.

IV. Diga Vd. otras palabras españolas relacionadas con las siguientes:

comerciante; posesión; venta; mandar; equivocación; zapatero; sombrero; libro; panadero; camisa.

V. Emplee Vd. en oraciones completas las siguientes expresiones:

en casa; a casa; es decir; querer decir; otra vez; hacer una pregunta; salir de; estar bien de salud; entrar en.

VI. Ponga Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Queremos decir esto. 2. Ellos empiezan a recorrerlo.
3. No me gustan los artículos baratos. 4. Podemos ver bien a los moros. 5. Venimos a comprar los relojes.
6. Los pies son extremidades del cuerpo. 7. ¿Han estado Vds. en aquellas ciudades? 8. No hemos estado en ellas.
9. Las conocemos. 10. Abrimos las puertas verdes; las abrimos.
11. Traducimos los renglones de los párrafos; los traducimos. 12. Los guardias vienen detrás de nosotros.

TRABAJO ESPECIAL

1. Learn the anecdote **Domingo y Lunes**, and repeat it before the class.

2. Make a little play out of the story **El caballo del moro**, and present it before the class.

TEMA XII

1. The Moor's splendid horse is black. 2. He has lost it. 3. He [does] not know who (**quién**) has stolen the horse [from] him (**le**).
4. He is sad and downcast. 5. He looks-for it everywhere. 6. He goes to a village and asks if anyone (**alguien**) has seen it. 7. At-once he sees it in the market-place. 8. A merchant is-putting it on-sale.
9. "That (**Ese**) horse is mine," he says. 10. No, sir; it is not yours. 11. I have-owned it for-two-years (*idiomatic*). 12. You are-mistaken. 13. But if it is yours, tell-me in (**de**) which eye it is blind.
14. It is blind in the right eye. 15. You have-made-a-mistake. 16. I mean that it is blind in the eye that is at my right, the left eye of the animal. 17. You are-mistaken again. 18. It is blind in-neither-one. 19. Now you know whose horse it-is (*whose is the horse*).
20. You are the thief who has stolen it. 21. Want all, lose all.

LECCIÓN XIII

EN EL CAMPO

Cuando niño, yo iba al campo en el verano, acompañado de mis padres. Estaba muy contento allí. Me levantaba con el sol y me acostaba con las gallinas. Por la mañana me marchaba a la finca de un tío mío y trabajaba con él en los
5 campos. Tomaba el almuerzo en casa de mis tíos y después jugaba con mis primos.

Algunas veces Enrique, mi primo más querido, y yo guiábamos los bueyes que tiraban del arado o de una carreta. Nos gustaba mucho cargar el heno en la carreta y descar-
10 garlo después en el henil.

En la época de la cosecha cortábamos el trigo. Venían muchos de los campesinos de la vecindad a trabajar en la cosecha.

Mi tío siempre quería tener muchos animales y muchas
15 aves en su finca. Tenía caballos y vacas, cerdos y ovejas, gallos, gallinas y pollos, gansos, patos y pavos. Había también en la finca tres perros, dos burros, y no sé cuántos gatos. Tenía todo un jardín zoológico, ¿verdad?

La vaca muge; el burro rebuzna; la oveja bala; los
20 perros ladran; los gatos maúllan; los cerdos gruñen; y los caballos relinchan.

Creo que el campo es muy pintoresco, pero después de todo me gusta más la vida de la ciudad. Es más cómoda.

PROVERBIO: **Perro que ladra no muerde.**

TRABALENGUAS (*Tongue-twister*)

(For practice of the sound of *rr*; see section 53.)

El perro de San Roque
no tiene rabo,
porque Ramón Ramírez
se lo ha robado.¹

¹ *se lo ha robado, has stolen it from him*



CARGÁBAMOS EL HENO EN LA CARRETA

PARA ESTUDIAR

183. Vocabulario

acompañar†, to accompany;	iba, went, used to go; <i>imperf.</i>
acompañado de, accom-	of ir, 9
panied by	jardín*, <i>m.</i> , garden; — zooló-
acostar (ue)†, 24, to put to	gico, zoological garden,
bed; —se*, to go to bed	" zoo "
alguno*, some	jugar (ue)*, 24a, 32, to play
almuerzo*, <i>m.</i> , lunch	ladrar†, to bark
arado, <i>m.</i> , plow	mañana*, <i>f.</i> , morning
ave, <i>f.</i> , fowl	marcharse†, to go away, to go
balar, to bleat	maullar, to meow; maúlla,
buey†, <i>m.</i> , ox	meows
burro†, <i>m.</i> , donkey, burro	morder (ue)†, 26, to bite;
campesino†, <i>m.</i> , farmer,	muerde, bites
peasant	mugir, 37, to moo, low
cargar, 32, to load	oveja†, <i>f.</i> , sheep
carreta, <i>f.</i> , wagon, cart	pato, <i>m.</i> , duck
cerdo†, <i>m.</i> , pig, hog	pavo, <i>m.</i> , turkey
cortar†, to cut	perro*, <i>m.</i> , dog
cosecha, <i>f.</i> , harvest, crop	pintoresco, picturesque
descargar, 32, to unload	primo*, <i>m.</i> , cousin
Enrique, Henry	rabo, <i>m.</i> , tail
época†, <i>f.</i> , season, time; — de	Ramírez, a family name
la cosecha, harvest season	Ramón, Raymond
fincas†, <i>f.</i> , farm, estate	rebuznar, to bray
gallina†, <i>f.</i> , hen	relinchar, to neigh
gallo†, <i>m.</i> , rooster	San Roque, proper name
ganso, <i>m.</i> , goose	sol*, <i>m.</i> , sun
gato*, <i>m.</i> , cat	tío*, <i>m.</i> , uncle
gruñir†, 42, to grunt	tirar de†, to pull, haul, draw
guiar†, 39, to drive, guide	trigo†, <i>m.</i> , wheat
había, there was, were	vecindad, <i>f.</i> , vicinity
henil, <i>m.</i> , hayloft	verano*, <i>m.</i> , summer
heno†, <i>m.</i> , hay	zoológico, zoological

184. Modismos

algunas veces*, <i>sometimes</i>	por la mañana*, <i>in the morn-</i>
cuando niño, <i>when a boy</i>	<i>ing (when the hour is not</i>
en casa de alguien*, <i>at some</i>	<i>indicated)</i>
one's (house)	¿verdad?*, <i>isn't that true?</i>
tirar de†, <i>to pull, draw, haul</i>	<i>hasn't he? etc.</i>

185. Tiempo imperfecto de indicativo

yo tomaba el almuerzo, *I used to take (or took) lunch;*
 tenía muchos animales, *he had (or used to have) many animals.*

The above verbs in heavy type are in the imperfect indicative.

IMPERFECTO DE INDICATIVO

Verbos que terminan en -ar

yo tomaba, *I used to take, was taking, took*

tú tomabas, *you (familiar) used to take, were taking, took*

Vd. tomaba, *you used to take, were taking, took*

él, ella tomaba, *he, she used to take, was taking, took*

nosotros, -as tomábamos, *we used to take, were taking, took*

vosotros, -as tomabais, *you (familiar) used to take, were taking, took*

Vds. tomaban, *you used to take, were taking, took*

ellos, ellas tomaban, *they used to take, were taking, took*

Verbos que terminan en -er o -ir

yo tenía, *I used to have, was having, had*

tú tenías, *you (familiar) used to have, were having, had*

Vd. tenía, *you used to have, were having, had*

él, ella tenía, *he, she used to have, was having, had*

nosotros, -as teníamos, *we used to have, were having, had*

vosotros, -as teníais, *you (familiar) used to have, were having, had*

Vds. tenían, *you used to have, were having, had*

ellos, ellas tenían, *they used to have, were having, had*

The imperfect tense of all verbs ending in **-ar** is formed by adding to the stem the endings: **-aba, -abas, -aba; -ábamos, -abais, -aban.** That of all verbs ending in **-er**

or **-ir** (except **ir**, **ser**, and **ver**) is formed by adding to the stem the endings: **-ía**, **-ías**, **-ía**; **-íamos**, **-íais**, **-ían**. The stress of voice falls on the same vowel throughout the tense. In what forms is the written accent necessary? Can you tell why? See sections 18 and 26.

No verb that is radical-changing in the present tense has a vowel change in the imperfect: yo **cerraba**, *I was closing*; yo **volvía**, *I was returning*. Only three verbs are irregular in this tense: **ir**, *to go* — **iba**; **ser**, *to be* — **era**; and **ver**, *to see* — **veía**.

Since the 1st and 3rd persons singular of the imperfect have the same endings, the use of a distinguishing pronoun is often necessary: yo **tenía**, *I used to have*; **él tenía**, *he used to have*; yo **tomaba**, *I used to take*; **Vd. tomaba**, *you used to take*.

USE: The imperfect is a past tense, used to denote customary or continuous past action, or to describe the attendant circumstances in a narration of past events.

186. *Haber como verbo impersonal*

había tres perros, *there were three dogs*.

We know that **hay** means *there is, there are*. It is the 3rd person singular present of **haber**, **ha**, *it has*, plus an old adverb, **y**, meaning *there*, which is not used in any other place in modern Spanish. Imperfect: **había**, *there was, there were*; perfect: **ha habido**, *there has been, there have been*.

Haber used impersonally, as above, is found only in the 3rd person singular.

187. *El significado de algunos nombres usados en plural*

padres frequently means **padre y madre**, or **padre(s) y madre(s)**

tíos frequently means **tío y tía** (*aunt*), or **tío(s) y tía(s)**

primos frequently means **primo y prima** (*female cousin*), or **primo(s) y prima(s)**

hermanos frequently means **hermano y hermana**, or **hermano(s) y hermana(s)**

niños frequently means **niño y niña**, or **niño(s) y niña(s)**

Likewise, in the case of other nouns of similar nature the masculine plural may include not only two or more males, but also one or more females.

CUESTIONARIO

1. ¿ Es fácil o difícil el imperfecto de indicativo ? 2. ¿ Con quién trabajaba el niño de este cuento ? 3. ¿ Qué guiaban los muchachos ? 4. ¿ Tiraban las vacas del arado ? 5. ¿ Qué cargaban los muchachos en la carreta ? 6. ¿ Qué hacían después ? 7. ¿ Quién venía a trabajar en la cosecha ? 8. ¿ Qué se hace (*is made*) del trigo ? 9. ¿ Qué animales había en la finca ? 10. ¿ Ha visitado Vd. alguna vez (*ever*) un jardín zoológico ? 11. ¿ Qué hace el burro ? ¿ el perro ? ¿ el gato ? 12. ¿ Mugen los caballos ? 13. ¿ Le gusta a Vd. comer pavo ? 14. ¿ Ladra el cerdo ? 15. ¿ Ha pasado Vd. un verano en el campo ? 16. ¿ Comen heno los gallos ?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. el imperfecto de indicativo de

llegar a la finca; venir temprano; encontrarse aquí; ponerlo allí (**lo ponía allí**, etc.); oírlos; no jugar mucho; ¿ no escribirlo ? (**¿ no lo escribía yo ?**, etc.).

II. Conjugue Vd. las mismas expresiones en el presente de indicativo.

III. Conjugue Vd. las mismas expresiones en el perfecto de indicativo.

IV. Complete Vd. las siguientes frases con el imperfecto del verbo:

1. *El pronunciar* la palabra; la — bien. 2. Yo no *conocer* al campesino; no lo —. 3. ¿ *Comer* los caballos el heno?; ¿ lo —? 4. Nosotros *cargar* el heno en la carreta; lo — en ella. 5. Nos *gustar* acompañar a nuestro tío. 6. Los caballos *relinchar* mucho. 7. Mi gato *maullar* siempre. 8. El perro *ladrar*, pero no nos *morder*. 9. Mis primos *jugar* en el jardín. 10. El burro no *querer* tirar del arado.

V. Answer the following questions in Spanish. In your answers replace the words in italics of the question with a pronoun; thus: ¿ Tomaba Vd. *el almuerzo*? **Lo** tomaba, or No **lo** tomaba.

1. ¿ Desea Vd. *las corbatas*? 2. ¿ Oye Vd. *las voces*? 3. ¿ Ha vendido Vd. *su perro*? 4. ¿ Cortaban Vds. *el heno*? 5. ¿ Acompañaba Enrique *al niño*? 6. ¿ Ven Vds. *a su tío*? 7. ¿ Conoce Vd. *a este comerciante*? 8. ¿ Escribía el alumno *a su padre*? 9. ¿ No empezamos *el trabajo*? 10. ¿ Damos *la vaca* al campesino? 11. ¿ Damos *la vaca al campesino*?

VI. Ponga Vd. en plural:

aquel henil; el primo de él; el jardín hermoso; del ladrón malo; al buey que muge; hay aquí un artículo conveniente; la finca de ella; sin este animal; para mi padre; conmigo.

TRABAJO ESPECIAL

1. Reread aloud lines 2 to 13 of the Spanish text of this lesson, changing the verbs to the present tense.

2. Write in Spanish a paragraph about the animals that are found on a farm.

TEMA XIII

(Use the imperfect as the past tense in these sentences.)

1. He was-taking (the) lunch at his uncle's (house). 2. I used-to-get-up early. 3. They-used-to-go-to-bed with the hens. 4. I liked the

fowls which my uncle-and-aunt had; I liked them. 5. We used-to-work in the harvest. 6. He liked to-cut the wheat. 7. There-were many animals on the farm. 8. The dogs were-barking. 9. The cows mooed and the donkeys brayed. 10. My brother-and-sister played with-me. 11. She liked the city best (most). 12. We loaded the hay on the wagon. 13. We unloaded the hay in the hayloft. 14. They knew-how-to drive the horses. 15. My uncle had more ducks than (que) hens. 16. The farmers used-to-work hard (much). 17. A barking dog never bites.

LECCIÓN XIV

UNA COMIDA

Es muy necesario comer. Si no comemos y bebemos, no estamos bien de salud, y finalmente morimos.

Los españoles, los sudamericanos, y los norteamericanos hacen tres comidas diarias que son: el desayuno, el almuerzo, y la comida. Cuando yo estaba en España ví que 5 los españoles no tomaban para el desayuno más que pan y chocolate o café. Para el almuerzo había más platos, pero la comida principal era la que hacían a las ocho de la noche.

Comemos en el comedor. La cocinera prepara la comida. 10 La criada trae los tenedores, los cuchillos, y las cucharas, y pone la mesa. Después ella dice a mi madre: — Señora, la comida está servida.

Nos sentamos a la mesa. Generalmente tengo mucha hambre y como con buen apetito. Me gusta mucho una 15 buena sopa. Después de tomar la sopa, tenemos el plato principal, que algunas veces es carne de vaca asada (que se llama también rosbif); otras veces es biftec o un pollo. Las legumbres que me gustan más son las patatas, los guisantes, los frijoles y la col. El pan y la mantequilla son 20 muy necesarios en una comida norteamericana.

Después de la carne y las legumbres, la criada trae los postres, que son generalmente pasteles o frutas, como manzanas o peras. Mi padre toma una taza de café y
 5 mi madre bebe te. Yo tomo un vaso de agua o leche si tengo sed.

Si quiero la sal, digo:

— Haga el favor de
 10 pasarme la sal. Muchas gracias. Gracias, no uso pimienta.

Si deseo más agua, digo a la criada:

15 — Tráigame un poco más de agua. Muchas gracias.

— ¿Te gusta la carne?

— me pregunta mi madre.

20 — Sí, mamá. Quiero un poco más.

Si me levanto antes de los otros, digo:

— Con permiso de Vds. ¡ Buen provecho !

25 — Igualmente, — responden los sentados.

PROVERBIO:

A buena hambre no hay pan duro.

UN PLATO NUEVO

Un sordo entra con un amigo en un restaurante. El camarero pregunta a este último:

— ¿Qué va usted a tomar?

— Nada.

— ¿Y usted? — pregunta al sordo.

— Yo lo mismo que el señor, pero con patatas.



A BUENA HAMBRE NO HAY PAN DURO

¿ CÓMO Como . . . ?

Pregunta un impertinente a un amigo:

— ¿ Cómo come usted ?

Y el amigo, que no está de buen humor, le contesta:

— ¡ Cómo !, ¿ cómo como ? Como como como.

PARA ESTUDIAR

188. Vocabulario

asado, roasted, baked	impertinente, <i>m.</i> , impertinent
biftec, <i>m.</i> , beefsteak	man
café*, <i>m.</i> , coffee	la que*, the one which
camarero, <i>m.</i> , waiter	leche*, <i>f.</i> , milk
cocinera†, <i>f.</i> , cook	legumbre*, <i>f.</i> , vegetable
col, <i>f.</i> , cabbage	mamá, <i>f.</i> , mamma, mother
comedor*, <i>m.</i> , dining room	mantequilla*, <i>f.</i> , butter
comida*, <i>f.</i> , meal, dinner	manzana*, <i>f.</i> , apple
como*, as	morir (ue, u)*, 28, 45, to die
criada*, <i>f.</i> , maid, servant	nada*, nothing
cuchara*, <i>f.</i> , spoon	nuevo*, new
cuchillo*, <i>m.</i> , knife	pastel, <i>m.</i> , cake, pastry
chocolate*, <i>m.</i> , chocolate	patata†, <i>f.</i> , potato
desayuno*, <i>m.</i> , breakfast	pera†, <i>f.</i> , pear
después de, <i>prep.</i> , after	pimienta†, <i>f.</i> , pepper
diario, daily, a day	plato†, <i>m.</i> , dish
duro†, hard	postres†, <i>m. pl.</i> , dessert
era, was; <i>imperf. of ser</i> , 16	preparar*, to prepare
fríjoles, <i>m. pl.</i> , beans	principal†, principal, main
fruta†, <i>f.</i> , fruit	provecho†, <i>m.</i> , benefit
generalmente, generally, usu-	restaurante, <i>m.</i> , restaurant
ally	rosbif, <i>m.</i> , roast beef
guisantes†, <i>m. pl.</i> , peas	salt†, <i>f.</i> , salt
hambre*, <i>f.</i> , hunger	sed*, <i>f.</i> , thirst
humor, <i>m.</i> , humor	sentado, <i>m.</i> , one seated; los
igualmente, likewise, equally,	—s, those seated
the same to you	servido, <i>pp. and a.</i> , served

sopa†, *f.*, soup
 taza*, *f.*, cup
 te†, *m.*, tea
 tenedor*, *m.*, fork
 traer*, 19, to bring, carry

último†, last, latter
 vaso*, *m.*, (drinking) glass
 ví, I saw; 1st *sing. preterite* of
 ver, 22

189. Modismos

a las ocho, <i>at eight o'clock</i>	lo mismo que, <i>the same as</i>
¡buen provecho! <i>may it do</i>	no . . . más que*, <i>only</i>
<i>you good!</i>	poner la mesa*, <i>to set the</i>
de buen humor, <i>in a good</i>	<i>table</i>
<i>humor</i>	tener (much) hambre*, <i>to</i>
hacer tres comidas diarias*,	<i>be (very) hungry</i>
<i>to have three meals a day</i>	tener sed*, <i>to be thirsty</i>

190. Orden: tráigame Vd., *sing.*, tráiganme Vds., *pl.*,
bring me.

191. Tres tiempos de traer

traer, 19, *to bring, carry*; participio pasivo, traído, *brought*.

PRESENTE: traigo, traes, trae; traemos, traéis, traen; *I bring, etc.*

IMPERFECTO: traía, traías, traía; traíamos, traíais, traían; *I was bringing, used to bring, brought, etc.*

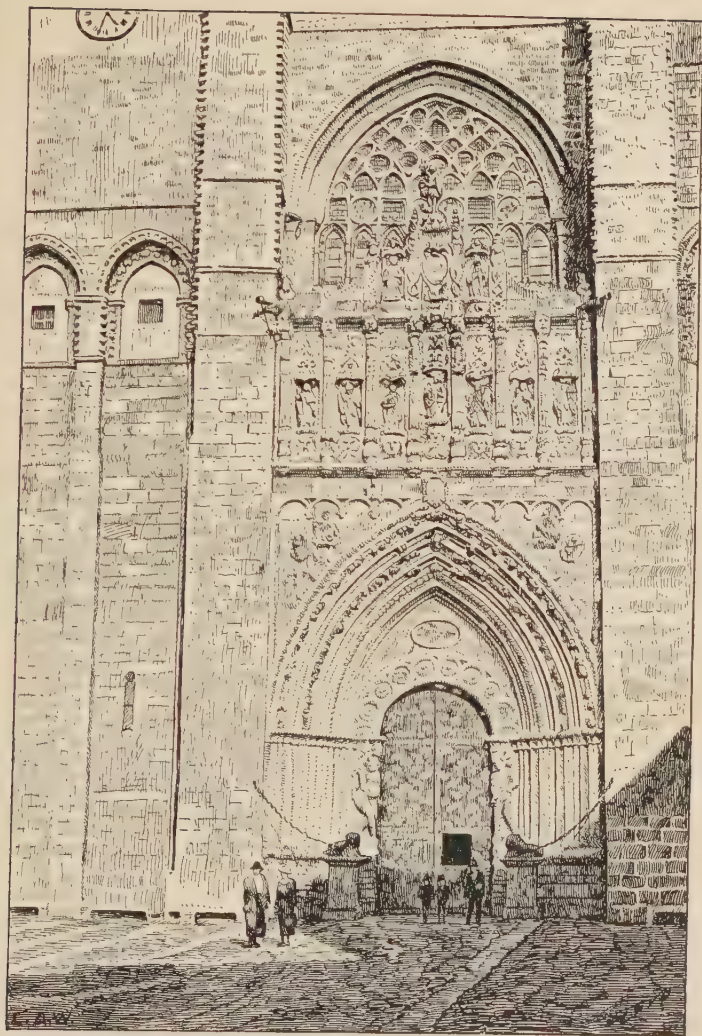
PERFECTO: he traído, has traído, ha traído; hemos traído, habéis traído, han traído; *I have brought, etc.*

192. El participio pasivo de ciertos verbos

traído, *brought*; oído, *heard*; leído, *read*; creído, *believed*.

When a verb ends in *-er* or *-ir* preceded by a strong vowel, the *i* of the past participle must bear a written accent; otherwise the strong vowel + *i* would form a diphthong and the *i* could not be stressed as it regularly is in the past participle ending *-ido*. (See sections 18, 26, and 72.)

193. Imperfecto y perfecto de *ser*, 16, *to be*; participio pasivo, *sido*, *been*.



From a photograph by the author

ÁVILA: FACHADA DE LA CATEDRAL

IMPERFECTO: *era, eras, era; éramos, erais, eran; I was, used to be, etc.*

PERFECTO: *he sido, has sido, ha sido; hemos sido, habéis sido, han sido; I have been, etc.*

194. Forma apocopada de algunos adjetivos

con **buen** apetito, *with a good appetite*; un **buen** día, *a good day*; un **mal** niño, *a bad boy*; un niño malo, *a bad boy*; **algún** día, *some day*; algunos días, *some days*; una buena niña, *a good girl*.

The following adjectives are apocopated (shortened; compare **poco**), losing the final *-o* when they precede a masculine singular noun: **bueno**, *good*; **malo**, *bad*; **primero**, *first*; **tercero**, *third*; **uno**, *one, a*; **alguno**, *some*; **ninguno**, *no, not any*.

195. Formación de adverbios terminados en *-mente*

generalmente, *generally*; **igualmente**, *likewise*; **hermosamente**, *beautifully*. Many adverbs are formed by adding *-mente* (compare English *-ly*) to the feminine singular of the corresponding adjective.

CUESTIONARIO

1. Cuando Vd. estaba en el campo, ¿cuántas comidas diarias hacía? ¿Cuáles eran?
2. ¿Qué tomaba Vd. para el desayuno?
3. ¿Qué comidas ha tomado Vd. hoy?
4. ¿Quién prepara generalmente las comidas?
5. ¿Quién pone la mesa?
6. ¿Ha puesto Vd. alguna vez la mesa?
7. ¿Le gustan a Vd. las peras?
8. ¿Qué legumbres le gustan a Vd. más?
9. ¿Tienen Vds. hambre ahora?
10. ¿Quién tiene sed?
11. ¿Qué quiere Vd. beber cuando tiene mucha sed?
12. ¿Qué es necesario hacer para estar bien de salud?
13. ¿Es saludable comer mucho cuando uno no tiene hambre?
14. ¿Qué decimos si nos levantamos de la mesa antes de los otros?
15. ¿Qué responden los sentados?
16. ¿Vive Vd. para comer?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. en el imperfecto de indicativo:

no ser (16) camarero; sentarse a la mesa; traer el vaso; cortar la carne; no pasarla; comerlo.

II. Conjugue Vd. en el perfecto de indicativo las expresiones del ejercicio I.

III. Ponga Vd. en plural todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Lo traigo. 2. Yo lo traía. 3. Lo he traído. 4. Tráigame Vd. el plato principal. 5. Lo pongo aquí. 6. Yo lo ponía aquí. 7. Lo he puesto aquí. 8. Me gusta su voz. 9. Cojo el plato; lo cojo. 10. Él entraba en el comedor. 11. El primer plato era bueno. 12. El buen desayuno me ha gustado. 13. Vengo a comprar una manzana. 14. ¿Ha visto Vd. a mi padre? 15. Algún ladrón lo ha robado.

IV. Forme Vd. adverbios con los siguientes adjetivos:

fácil; moderno; numeroso; principal; diario; conveniente.

¿Qué significan en inglés estos adverbios?

V. Complete Vd. estas oraciones con formas correctas del imperfecto de indicativo de **ser** o **estar**:

1. Ella — cocinera. 2. Mi mamá — enferma. 3. La comida — servida. 4. La mesa — puesta. 5. Él no — camarero. 6. ¿Quién — el campesino? 7. Creo que — Ramón Ramírez.

VI. Traduzca Vd. al español las palabras inglesas:

el *first* libro; la *first* ventana; un *good* plato; dos *good* platos; un *bad* niño; el *third* día; nuestros *good* amigos; *some* tenedores; *some* hombre; *his* comidas; *their* clase; *our* clase; *my* cuchillo; *your* pan.

VII. Ponga Vd. la forma correcta del imperfecto de los verbos **comer**, **traer**, y **poner** con estos sujetos:

nosotros; ellos y yo; la criada; los alumnos; Vd.; Carlos; Vds.

TRABAJO ESPECIAL

1. Using as much as possible the words of Lesson XIV, describe a meal served in your home.
2. Learn and repeat one of the anecdotes of this lesson.
3. Repita Vd. siete proverbios españoles.

TEMA XIV

1. We have (make) three meals a-day. 2. In-order not to-die, we eat and drink. 3. I like (the) chocolate for (the) breakfast. 4. [Do] you (*polite pl.*) have many dishes for (the) lunch? 5. There-were knives, forks, spoons, and glasses on the table. 6. I knew-how-to (*imperf.*) set the table. 7. He-was-not-hungry. 8. When they were-thirsty, they drank milk. 9. Please (*polite sing.*) pass the bread. 10. Bring me (*polite sing.*) beefsteak with vegetables. 11. The dessert is very good. 12. [Do] you (*polite sing.*) not wish a little more of the roast beef? 13. Many thanks. I am-not-hungry now. 14. May-it-do-you-good! 15. Thanks; the-same-to-you. 16. Hunger is the best sauce. 17. We eat with [a] good appetite. 18. The cook was-preparing the lunch. 19. The maid was-setting the table. 20. [Do] they take only coffee for (the) breakfast?

LECCIÓN XV

LOS MESES DEL AÑO Y LAS PARTES DEL DÍA

— Alfredo, cuente Vd. en español desde once (11) en adelante.

— Once, doce (12), trece (13), catorce (14), quince (15), diez y seis (16), diez y siete (17), diez y ocho (18), diez y

nueve (19), veinte (20), veinte y uno (21), veinte y dos (22), treinta (30), cuarenta (40), cincuenta (50), sesenta (60), setenta (70), ochenta (80), noventa (90), ciento (100).

— Está bien. Ahora, dígame Vd., ¿cuántos son cinco y trece? Son ocho, ¿verdad?

5

— No, señor; cinco y trece son diez y ocho.

— ¿Cuántos son tres por diez?

— Tres por diez son treinta.



JUEGO TRES HORAS DESPUÉS DE MIS LECCIONES

Hay treinta o treinta y un días en un mes. Hay doce meses en el año, y son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, 10 junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre. Se escriben con letras minúsculas. Febrero tiene 28 días en los años comunes o 29 en los años bisiestos. Mi cumpleaños es el día once de noviembre.

En un día hay 24 horas. Trabajo seis horas en la escuela 15 y juego tres horas después de mis lecciones. Juego al baseball o a otros juegos.

Mi hermano y yo estudiamos por la noche dos horas después de comer, o nos levantamos muy temprano y

preparamos nuestras lecciones antes del desayuno. Nos acostamos con las gallinas y dormimos ocho o nueve horas. En las demás horas del día hacemos varias cosas interesantes.

Las partes del día son: la mañana, la tarde y la noche.
 5 Vamos a la escuela por la mañana y volvemos a casa para tomar el almuerzo. Por la tarde pasamos dos horas y media en las aulas. Nos gusta estudiar y aprender. Estamos estudiando y aprendiendo mucho.

En una hora hay 60 minutos, y un minuto tiene 60 segundos.
 10 Cien años hacen un siglo. No sabemos qué tiene para nosotros el porvenir. Es necesario emplear bien el presente.

PROVERBIO

Más vale saber que haber.

VERSOS

Treinta días trae noviembre,
 Con abril, junio y septiembre;
 De veinte y ocho sólo hay uno;
 Los demás de treinta y uno.

ARITMÉTICA CURIOSA

El maestro: — Vamos a ver, esto es muy fácil. Vd. tiene quince pesetas en el bolsillo y pierde diez; ¿qué tiene Vd. ahora en el bolsillo?

El alumno: — ¡Un agujero!

UNA PREGUNTA DE HISTORIA

— ¿Cuántas guerras hubo en Europa en el siglo XV (quince)?

— Seis.

— Haga el favor de enumerarlas.

— Una, dos, tres, cuatro, cinco, seis.

PARA ESTUDIAR

196. Vocabulario

adelante, onward
 agujero†, *m.*, hole
 año bisiesto†, leap year
 aprendiendo, learning; *gerund*
of aprender

aritmética, *f.*, arithmetic
 bolsillo*, *m.*, pocket
 común†, common, ordinary
 cumpleaños, *m.*, birthday
 curioso, curious

demás: los (las) —†, the rest,
 the others, the remaining

dormir (ue, u)*, 28, to sleep
 emplear†, to use, make use of,
 employ

enumerar, to enumerate, cite
 estudiando, studying; *gerund*
of estudiar

Europa, *f.*, Europe

guerra†, *f.*, war

hubo, there was, were; 3rd
sing. preterite of haber, 7,
used impersonally

interesante*, interesting

juego, I play; 1st *sing. pres. of*
jugar, 24a, 32

juego†, *m.*, game

letra†, *f.*, letter (*of the alphabet*)

medio, half

mes*, *m.*, month

minúsculo, small (*of letters*)

minuto*, *m.*, minute

peseta†, *f.*, peseta; *standard*
coin of Spain, worth at par
19.3 cents

presente†, *m.*, present

porvenir, *m.*, future

segundo†, *m.*, second

siglo*, *m.*, century

sólo*, only

varios, —ast, various

Los meses

enero*, *m.*, January

febrero*, *m.*, February

marzo*, *m.*, March

abril*, *m.*, April

mayo*, *m.*, May

junio*, *m.*, June

julio*, *m.*, July

agosto*, *m.*, August

septiembre*, *m.*, September

octubre*, *m.*, October

noviembre*, *m.*, November

diciembre*, *m.*, December

Números cardinales

once*, 11

doce*, 12

trece*, 13

catorce*, 14

quince*, 15

diez y seis, 16

diez y siete, 17

diez y ocho, 18

diez y nueve, 19

veinte*, 20

veinte y uno, etc., 21, etc.

treinta*, 30

cuarenta*, 40

cincuenta*, 50

sesenta*, 60

setenta*, 70

ochenta*, 80

noventa*, 90

ciento (cien)*, 100

197. Modismos

emplear bien, <i>to make good use of</i>	por la noche*, <i>at night, in the evening (when the hour is not indicated)</i>
en adelante, <i>on, onward</i>	por la tarde*, <i>in the afternoon (when the hour is not indicated)</i>
está bien*, <i>good, all right</i>	se escriben, <i>are written</i>
jugar a*, <i>to play (at)</i>	
vamos a ver*, <i>let's see</i>	

198. Órdenes

continúe Vd., <i>sing., continue</i>	repita Vd., <i>sing., repeat</i>
tinúen Vds., <i>pl., continue</i>	Vds., <i>pl., repeat</i>

199. Presente, imperfecto, y perfecto de jugar y dormir
 jugar, 24a, 32, *to play*; gerundio, jugando, *playing*; participio pasivo, jugado, *played*

PRESENTE: juego, juegas, juega; jugamos, jugáis, juegan; *I play, etc.*

IMPERFECTO: jugaba, jugabas, jugaba; jugábamos, jugabais, jugaban; *I was playing, used to play, etc.*

PERFECTO: he jugado, etc., *I have played, etc.*

Jugar is the only verb in which **u** becomes **ue** in the present indicative. It is followed by the preposition **a** before the name of the game played, which is preceded by the definite article: juego **al** baseball, *I play baseball.*

dormir, 28, *to sleep*; gerundio, durmiendo, *sleeping*; participio pasivo, dormido, *sleep*

PRESENTE: duermo, duermes, duerme; dormimos, dormís, duermen; *I sleep, etc.*

IMPERFECTO: dormía, dormías, dormía; dormíamos, dormíais, dormían; *I was sleeping, used to sleep, etc.*

PERFECTO: he dormido, etc., *I have slept, etc.*

200. Acerca de los números

Uno in compound numbers is apocopated before the noun modified: treinta y **un** días, *thirty-one days*; but **una** is

not: treinta y **una** casas, *thirty-one houses*. So, also, **ciento** becomes **cien** before a noun or **mil**, *thousand*, or **millones**, *millions*: **cien** días, *a (one) hundred days*; **cien** mil, *one hundred thousand*; but, **ciento** dos días, *one hundred two days*. **Un** does not precede **ciento**, nor **mil**.

From **diez y seis**, *sixteen*, to **diez y nueve**, *nineteen*, the cardinals may be written: **dieciséis**, **diecisiete**, **dieciocho**, **diecinueve**; and from **veinte y uno**, *twenty-one*, to **veinte y nueve**, *twenty-nine*, we may write **veintiuno**, **veintidós**, **veintitrés**, **veinticinco**, **veintiséis**, **veintiocho**, **veintinueve**, or we may use three separate words for each. What would these numbers in the twenties be if expressed in separate words?

en el siglo **XV** (**quince**), *in the fifteenth century*; en la página **treinta**, *on page thirty, on the thirtieth page*; el **once** de noviembre, *the eleventh of November*. Cardinal numerals placed after the noun are commonly used instead of ordinals in citing centuries, volumes, chapters, pages or lines; also in giving dates of the month, except the first day, which is **el primero**.

201. La fecha

11 de noviembre de 1925 (mil novecientos veinte y cinco), *November 11th, 1925*. Notice the use of the preposition **de** in this, the most common way of writing a date. One may also read **el** or **el día** before the date.

CUESTIONARIO

1. ¿Cuáles son los meses del año?
2. ¿Cuáles son los días de la semana?
3. ¿En qué meses no asistimos a la escuela?
4. ¿Qué hace Vd. los domingos por la tarde?
5. ¿Qué mes tiene 28 ó 29 días?
6. ¿Cuántas horas duerme Vd. generalmente?
7. ¿Qué hace Vd. por la noche?
8. ¿Juegan bien al baseball los niños de esta

escuela? 9. ¿Cuántos días hay en el mes de marzo?
 10. ¿En qué mes estamos? 11. ¿Emplea Vd. bien el
 tiempo? 12. ¿Han preparado Vds. bien esta lección?
 13. ¿Cuántos años hay en un siglo? 14. ¿Es este año
 un año bisiesto o un año común? 15. ¿Con qué clase de
 letra empiezan los nombres de los meses?

EJERCICIOS

I. Para completar y leer en español:

$$\begin{array}{rclclclclcl}
 20 - 9 = & 10 + 17 = & 7 \times 5 = & 5 \times 13 = & 42 - 27 = \\
 19 \times 3 = & 66 - 22 = & 75 - 18 = & 38 + 12 = & 100 - 20 = \\
 6 \times 12 = & 75 + 5 = & 96 - 8 = & 56 + 9 = & 81 - 3 =
 \end{array}$$

II. Lea Vd. en español las siguientes fechas:

July 4; December 25; October 12; May 2; April 1;
 August 17; September 12; March 30; January 10;
 June 6.

III. Ponga Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. No dormimos en la clase. 2. Jugamos a estos juegos.
 3. ¿No los traemos? 4. ¿Qué han visto Vds.? 5. Ellos
 no se levantaban temprano. 6. Se acuestan a las ocho.
 7. Estamos en casa. 8. Vamos a casa. 9. Sabemos
 contar en español hasta ciento. 10. Conocemos a los
 guardias municipales. 11. Los conocemos bien. 12. Les
 decimos lo que hacemos. 13. Vemos a las señoras.
 14. Estábamos en las aulas.

IV. Continúe Vd. la conjugación de

he asistido a la escuela; yo no las aprendía; no me
 acuesto temprano; jugaba por la tarde; no juego por
 la mañana; volvía por la noche; oigo a mi padre.

V. Forme Vd. oraciones con estas palabras:

1. cinematógrafo, la, por, vamos, noche, nosotros, al.
2. las, niños, veces, han, los, muchas, palabras, leído.
3. ¿ se, con, Vd., quién, sienta ?
4. comer, nos, de, levantamos, la, después, mesa, de, nosotros.

VI. Forme Vd. una pregunta con cada una de estas palabras:

duermen; demás; postres; chocolate; dormían; pulmones;
se acuesta; en adelante; por la tarde.

TRABAJO ESPECIAL

1. Repita Vd. de memoria: **Treinta días trae noviembre**, etc.

2. Escriba Vd. al dictado algunos números.

3. Make some short problems in arithmetic that do not involve numbers above one hundred and ask other students to answer them. Use Spanish.

4. Learn and repeat before the class one of the anecdotes of this lesson.

TEMA XV

1. Four times seven are twenty-eight. 2. (*In Spanish words*) 52; 35; 88; 93; 71; 47. 3. April, June, September, and November have only thirty days. 4. They sleep eight hours. 5. He used-to-get-up early. 6. They were-playing (at the) baseball. 7. It-is necessary to-know well the numbers. 8. In the morning and in the afternoon we attend the classes of our school. 9. Sixty seconds make a minute and sixty minutes make an hour. 10. There-are twenty-four hours in a day. 11. We used-to-study our lessons at-night. 12. [Do] you (*polite pl.*) sleep much? 13. I [do] not return home to take (the) lunch. 14. In a leap-year the month of February has twenty-nine days. 15. We like to-study (the) Spanish. 16. My birth-day is the fourth of July. 17. We were-playing in our garden the twelfth of October. 18. Knowledge is better than wealth.

LECCIÓN XVI

LA HORA

— Antonio, ¿ qué hora es ?

— No sé, señor. No tengo reloj.

— Yo lo sé, — dice Concha. — Es la una.

— Vd. tiene razón. Es la una en punto. Para saber la
5 hora, tenemos que mirar un reloj. Hay relojes de varias
clases: de mesa, de pared, de bolsillo y de pulsera. Los
soldados usan relojes de pulsera. Un reloj de bolsillo o de
pulsera es pequeño, pero de los otros relojes hay algunos
muy grandes. Carlos, ¿ tiene Vd. un reloj de bolsillo ?

10 — Sí, señor. Es un buen reloj de oro. Anda muy bien.
No atrasa ni adelanta.

— Entonces, Vd. tiene que decir la hora a la clase.

— Con mucho gusto. Son las dos menos 25 minutos en
mi reloj.

15 — Muchas gracias. ¿ A qué hora se levanta Vd. ?

— Me levanto a las siete menos cuarto. Tomo el desa-
yuno a las siete y media. Llego a la escuela a las nueve
menos diez. Vuelvo a casa a las doce (o al mediodía) a
tomar el almuerzo, y estoy en la clase hasta las cuatro. A
20 las seis como, y estudio hasta las nueve o las diez, cuando
me acuesto. Los sábados y los domingos mi programa dia-
rio es bastante diferente.

Para indicar los minutos después de la hora empleamos la
conjunción **y**; por ejemplo: son las once **y** veinte (minutos)
25 (11:20). Entre la media hora y la hora próxima usamos
menos; por ejemplo: son las nueve **menos** diez (8:50).

A las diez menos cuarto suena la campanilla para la clase
de español, y pasamos al aula del señor Brown, nuestro
profesor de castellano.

30 Soy algunas veces un muchacho holgazán. Ayer me
levanté tarde y no llegué a la escuela hasta las nueve y

veinte. Entré en el aula. El profesor y los otros alumnos me señalaron con el dedo diciendo: — ¡Dormilón! ¡dormilón!

— Más vale tarde que nunca, — les contesté, pero yo estaba bastante avergonzado.

En España los serenos cantan la hora durante la noche. Dicen, por ejemplo: ¡Las once en punto y sereno!

5



EL SERENO CANTA: ¡LAS ONCE
EN PUNTO Y SERENO!

El relojero vende y arregla los relojes. El reloj de la clase dice al maestro la hora del día, pero no le dice las cosas que nosotros hacemos y que el maestro no ve. Es un reloj muy 10 bueno, ¿verdad?

PROVERBIOS:

Tiempo tras tiempo viene.
Tras los años viene el juicio.
A mal tiempo buena cara.

EN LA CLASE DE HISTORIA NATURAL

— ¿Puede Vd. nombrar algún animal nocturno? — preguntó el profesor.

— Sí, señor; el sereno, — contestó el muchacho.

PARA ESTUDIAR

202. Vocabulario

- ✓ **adelantar**, to be fast (*of time-pieces*)
Antonio, Anthony
arreglar†, to repair, put in order, arrange
atrasar, to be (go) slow (*of timepieces*)
avergonzado, ashamed
campanilla, *f.*, (small) bell
cantar*, to sing, cry out
Concha, a woman's name, abbreviation for **Concepción**
contesté, I answered; 1st *sing. pret. of contestar*
diciendo, saying; *gerund of decir*, 5
diferente†, different
dormilón, *m.*, -ona, *f.*, sleepy-head
durante*, during
ejemplo*, *m.*, example; **por** —, for example
entré, I entered; 1st *sing. pret. of entrar*
holgazán, -ana†, indolent, lazy
indicar†, 30, to indicate, show
juicio, *m.*, wisdom, judgment
levanté: **me** —, I got up; 1st *sing. pret. of levantarse*
llegué, I arrived; 1st *sing. pret. of llegar*, 32
mediodía*, *f.*, noon, mid-day
mirar*, to look at, behold
muchacho*, *m.*, boy; -a*, *f.*, girl
natural†, natural
nocturno, nocturnal, of the night
nombrar, to name
oro*, *m.*, gold
programa, *m.*, program
próximo†, next
pulsera, *f.*, bracelet
punto†, *m.*, point
razón†, *f.*, reason, right
reloj*, *m.*, timepiece; — **de bolsillo**, (pocket) watch; — **de mesa**, desk clock; — **de pared**, wall clock; — **de pulsera**, wrist watch
señalar†, to point at, point out; **señalaron**, they pointed at; 3rd *pl. pret.*
sereno, calm, serene; **y** —, and all is well; *m.*, night-watchman
soldado*, *m.*, soldier
sonar (ue)†, 24, to ring, sound
tarde*, late
tiempo*, *m.*, time; weather
tras†, after, behind

203. Modismos

¿ a qué hora ?*, (*at*) *what time ?* tener que* + infinitive, *to*
 en mi reloj*, *by my watch* have to, must + infinitive
 en punto*, *sharp, on time* (tengo que estudiar, *I have*
 más vale tarde que nunca, *to study*)
better late than never tener razón*, *to be right* (Vd.
 ¿ qué hora es ?*, *what time* tiene razón, *you are right*)
is it ?

204. Pretérito de indicativo de la primera conjugación

entré en el aula, *I entered the classroom*; me levanté, *I got up*; me señalaron, *they pointed at me*.

The words in heavy type are in the preterite tense of the first conjugation.

PRETÉRITO DE INDICATIVO DE **entrar**, *to enter*

(yo) entré, *I entered, did enter*
 (tú) entraste, *you (familiar) entered, did enter*
 Vd. entró, *you entered, did enter*
 él, ella entró, *he, she entered, did enter*

(nosotros, -as) entramos, *we entered*
 (vosotros, -as) entrasteis, *you (familiar) entered, did enter*
 Vds. entraron, *you entered, did enter*
 ellos, ellas entraron, *they entered, did enter*

Repeat the endings that are added to the stem of a first conjugation verb to form the preterite.

Several irregular verbs are irregular in their preterite stem and, often, in preterite endings: **tuve**, *I had* (from **tener**); **dije**, *I said* (from **decir**); **fuí**, *I was* or *I went* (from **ser** or **ir**); and others.

USE: The preterite, like the imperfect, is a past tense, but the two tenses differ considerably in significance (com-

pare section 185). The preterite denotes a single completed act in the past without any reference to its continuity or habitual occurrence. It sometimes indicates what happened to interrupt another action in progress in the past, which latter action is expressed in the imperfect: *yo leía cuando él entró, I was reading when he entered.*

205. Algunos cambios ortográficos de verbos

llegué tarde, I arrived late. The final consonant sound in which the stem of most verbs end must be retained throughout the conjugation. In verbs ending in **-gar**, to retain the "hard g" sound before **e**, the letter **u** is written between the **g** and the **e**. See sections 39 and 74. Give the first person singular of the preterite of **pagar**, to pay; **jugar**, to play; **cargar**, to load.

cojo el tirador, I take hold of the doorknob. Verbs ending in **-ger** or **-gir** change **g** to **j** before an **o** or an **a** of the verb ending.

Verbs in which the final consonant of the stem is changed in order to preserve the consonantal sound are called "orthographical-changing" verbs, or, in Spanish, « verbos de cambios ortográficos ».

206. Forma femenina de algunos adjetivos y nombres

un muchacho **holgazán**, an indolent boy; una muchacha **holgazana**, an indolent girl.

Adjectives ending in **-án**, **-ón**, **-ín**, and **-or** (except the comparatives **mejor**, better; **peor**, worse; **mayor**, older, larger; **menor**, younger, smaller) form their feminine by adding **-a** and dropping the accent, if there is one, of the masculine.

The same rule applies in forming the feminine of nouns with these endings: **dormilón**, m., **dormilona**, f., sleepy-head; **profesor**, m., **profesora**, f., teacher.



From a photograph by the author

GRANADA: LA PUERTA JUDICIARIA, ENTRADA PRINCIPAL
DE LA ALHAMBRA

207. Los substantivos españoles no se emplean como adjetivos

un reloj **de oro**, *a gold watch*; un reloj **de pared**, *a wall clock*. Nouns may not be used as adjectives in Spanish. A preposition, usually **de** or **para**, is placed before the noun that would be used as an adjective in English, thus forming an adjective phrase. Translate: un suelo de madera; un libro de papel; un cuchillo de plata (*silver*); un libro de historia.

208. Omisión del artículo indefinido

no tengo reloj, *I haven't any watch*; **¿tiene Vd. lápiz?**, *have you a pencil?* The indefinite article is frequently omitted before an unmodified noun object of the verb **tener** in a negative or interrogative sentence.

209. Dos usos del artículo definido

el señor Brown es nuestro maestro, *Mr. Brown is our teacher*. The definite article is used before titles in speaking of persons, but not in addressing them: **Señor** Brown, *¿cómo está Vd.?*

los sábados no voy a la escuela, *I do not go to school on Saturdays*. The definite article precedes the names of the days of the week when the latter are used adverbially.

210. La hora

¿Qué hora es?, *what time is it?* Answers usually begin with **son**, except in expressions involving one o'clock, when **es** is used. This is because **horas**, plural, or **hora**, singular, is understood (but never expressed). The suitable definite article, **la** or **las**, precedes the numeral: **son las tres**, *it is three o'clock*; **es la una**, *it is one o'clock*. **Eran** and **era** are similarly employed in past time.

✓ **¿A qué hora?**, (*at*) *what time?* Answers begin with **a** followed by the article and the numeral: **a las cuatro**, *at four*.

Minutes after the hour are preceded by **y**, *and*. The word **minutos** may be omitted: a las tres **y veinte** (**minutos**), *at twenty minutes after three*. Minutes before the hour are preceded by **menos**, *less, minus, before, to*. **Y media** expresses *half past* the hour; **y cuarto**, *a quarter past*; **menos cuarto**, *a quarter of* the hour. A.M. is read **de la mañana**, and P.M. is **de la tarde** or **de la noche**.

The twenty-four hour system of indicating time is in use on the railways of Spain and some countries of Spanish America. One o'clock would be that hour of the morning; twenty-three o'clock would be eleven o'clock at night, etc.

CUESTIONARIO

1. ¿ Tiene Vd. un reloj de pulsera o de bolsillo ?
2. ¿ Anda bien el reloj de nuestra aula ?
3. ¿ Dice el reloj al maestro todo lo que ve en la clase ?
4. ¿ A qué hora se levantó Vd. hoy ?
5. ¿ Qué hace un relojero ?
6. ¿ Tienen Vds. que ir a la escuela a las siete de la mañana ?
7. ¿ A qué hora empezamos la lección de español ?
8. ¿ Quién canta la hora en algunas ciudades españolas ?
9. ¿ Llegó Vd. hoy temprano a la escuela ?
10. ¿ Cuántos alumnos hay en la clase ?
11. ¿ A qué hora se acostó Vd. anoche ?
12. ¿ Le gusta a Vd. su programa diario ?
13. ¿ Sabe Vd. decir la hora en español ?
14. ¿ De qué es el reloj del profesor ?
15. ¿ A quién acompañó Vd. ayer ?

EJERCICIOS

I. Lea Vd. en español:

10:30 A.M. (de la mañana); 2:15 P.M. (de la tarde);
 8:10 P.M. (de la noche); 4:45 A.M.; 6:55; 3:05; 11:11;
 7:23; 4:15; 4:04; 9:58 P.M.; 3:05; 7:23; 10:58;
 12:40; 15:00; 22:20; 19:12.

II. Conjugue Vd. en el pretérito de indicativo:

les contesté; los arreglé; la señalé; canté mal; miré al

soldado; les hablé a los muchachos; me marché; me senté.

III. (a) Conjugue las mismas expresiones en el perfecto; (b) luego en el imperfecto.

IV. Ponga Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Cogemos las campanillas. 2. Llegamos (*pret.*) a los países. 3. Los bueyes tiraron de los arados. 4. Vosotros mirasteis a los serenos. 5. Cargamos (*pret.*) el heno en las carretas. 6. No somos holgazanes. 7. Aquellas muchachas eran holgazanas. 8. Compraron los relojes de pulsera. 9. No han sido dormilones. 10. Mis hermanos han estado en Cuba. 11. Hemos tenido razón. 12. Los hemos visto. 13. ¿Tienen Vds. relojes? 14. No tenemos lecciones hoy.

V. Complete Vd. de una manera conveniente las siguientes frases:

1. Un relojero — y — relojes en una —. 2. Una cocinera — comidas. 3. Un librero — libros en una —. 4. Compramos zapatos en una —; los vende un —. 5. Los nombres de — se escriben con letras —. 6. Mi reloj anda bien; no — ni —.

VI. Diga Vd. palabras inglesas relacionadas por su derivación con las siguientes:

tarde, sonar, maestro, próximo, razón, mirar (*give another name for looking-glass*), dormir, morir, época, vaso, emplear, jardín.

VII. Emplee Vd. la forma conveniente del pretérito de indicativo de cada verbo:

1. Yo me *acostar* a las diez. 2. Él se *levantar* a las siete. 3. Ellas me *mirar*. 4. Tú no las *mirar*. 5. El sereno *cantar* la hora. 6. La campanilla no *sonar*. 7. El reloj de pared *indicar* la hora.

TRABAJO ESPECIAL

1. Describe in Spanish with some detail your daily program of activities. State the hour for each.
2. Describe in a few sentences in Spanish what you see in the illustration on page 137.
3. Para aprender de memoria:

ESTUDIA

Es puerta de la luz un libro abierto:
Entra por ella, niño, y de seguro
Que para ti serán en lo futuro
Dios más visible, su poder más cierto

El ignorante vive en el desierto
Donde es el agua poca, el aire impuro:
Un grano le detiene el pie inseguro;
Camina tropezando: ¡vive muerto!

En ese de tu edad abril florido
Recibe el corazón las impresiones
Como la cera el toque de las manos:

Estudia, y no serás, cuando crecido,
Ni el juguete vulgar de las pasiones,
Ni el esclavo servil de los tiranos.

— Ernesto Quesada

TEMA XVI

1. It-is not yet one o'clock.
2. [Do] you (*polite sing.*) have to study much?
3. There-is a wall-clock in our classroom.
4. [It] tells (to) the teacher the time (hour) of (the) day.
5. [It does] not tell him the things that we do.
6. It-is four o'clock, isn't it?
7. After (the) dinner I studied till ten o'clock.
8. It-is twelve minutes of eight.
9. It-was half-past three.
10. It-is a quarter after seven in (of) the morning.
11. At (At) noon I am-very-hungry.
12. [Does] your wrist-watch go well?
13. Yes, it-is (goes) neither fast nor slow.

14. I bought a gold-watch. 15. You (*polite pl.*) are right. 16. At what time (hour) [did] you (*polite sing.*) get up yesterday? 17. I used-to-work (the) Saturdays. 18. By (in) the desk-clock it-is half-past ten. 19. In time of adversity show a cheerful face. 20. Better late than never. 21. Wisdom comes with years.

LECCIÓN XVII

TRES CUENTOS

I

Un día dos muchachos españoles andaban por un camino cuando un oso salió de un bosque y corrió hacia ellos. Uno de ellos subió de prisa a un árbol, abandonando a su compañero en medio
5 del camino. Éste se echó al suelo y se fingió muerto. El oso se acercó al muchacho inmóvil y le olió la boca, la nariz y las orejas. Pero no percibiendo ni aliento ni movimiento, el oso dijo para sí:

10 — ¡Este está tan muerto como mi abuelo!

— y se marchó sin hacer daño al muchacho. Luego el otro bajó del árbol y preguntó a su compañero:

15 — ¿Qué te decía al oído el oso?

— Decía esto, — contestó el muchacho:



EL OSO LE OLIÓ LAS OREJAS

« Aparta tu amistad de la persona
Que si te ve en el riesgo te abandona. »

II

Una señora viajaba en un tren, acompañada de su pequeña hija. Cuando vino el cobrador, la señora le dió su billete y el medio billete de la niña.

— ¿Cómo es esto, señora? — le preguntó el buen hombre.
— ¿No es la niña muy crecida para medio billete? 5

— Sí; es verdad, — contestó la madre. — Cuando tomé los billetes era más pequeña, pero el tren anda tan despacio que ha crecido durante el viaje.

III

Un señor sentado a la mesa de un hotel barato llamó al camarero y le dijo a éste: 10

— Camarero, cuando pido carne con patatas, Vd. me trae patatas solas.

— Dispense Vd., caballero. Vd. se equivoca. Allí está la carne.

— ¿Dónde? 15

— Debajo de esa patata de la izquierda.

PARA ESTUDIAR

211. Vocabulario

abandonar, to desert, abandon,
leave; **abandonando**, *gerund*,
deserting

abuelo*, *m.*, grandfather

acercarse a†, 30, to approach

aliento, *m.*, breath

amistad, *f.*, friendship

apartar, withdraw, remove;

aparta, *imperative sing.*

árbol*, *m.*, tree

bajar (de)†, to descend, come
down, get out

billete†, *m.*, ticket; **medio** —,
half-fare ticket

bosque†, *m.*, forest, wood

caballero*, *m.*, sir, gentleman

camino*, *m.*, road

cobrador, *m.*, collector, con-
ductor

compañero†, *m.*, companion

correr*, to run

crecer†, 38, to grow, grow up;

crecido, *pp. and a.*, grown
up

cuento*, *m.*, story, tale
 daño†, *m.*, damage, harm
 debajo de†, under, beneath
 despacio†, slowly
 dijo, said; 3rd sing. pret. of
 decir, 5
 dió, gave; 3rd sing. pret. of
 dar, 4
 ¿dónde?*, where?
 echarse†, to throw oneself
 ése (ésa, ésos, ésas)*, *dem.*
pron., that (one); those
 éste (ésta, éstos, éstas)*, *dem.*
pron., this (one); these; the
 latter
 fingir(se), 37, to feign, pretend
 hacia*, towards
 hija*, *f.*, daughter
 inmóvil, motionless
 izquierda, *f.*, left hand, left side
 medio†, *m.*, middle; en — de, 2
 in the midst of, middle of
 movimiento†, *m.*, movement

muerto†, dead; *a. and pp of*
 morir, 28, 45
 oso†, *m.*, bear
 pedir (i)*, 29, to ask for, re-
 quest; pido, I ask for
 percibir, to perceive; per-
 cibiendo, *gerund*, perceiving
 prisa†, *f.*, speed, haste
 riesgo, *m.*, risk, danger
 sí*, *terminal refl. pron.*, one-
 self, himself, herself, your-
 self; themselves, yourselves;
 para —, to oneself, etc.
 solo*, *a.*, alone
 subir a*, to climb, get into
 tan*, *as, so; —... como,*
as . . . as
 tren†, *m.*, train
 viajar†, to travel
 viaje†, *m.*, journey, trip
 vino, came; 3rd sing. pret. of
 venir, 21

212. Modismos

decir para sí†, to say to oneself
 de prisa*, quickly hacer daño a*, to harm, hurt
 muy . . . para*, too . . . for

213. Pretérito de verbos de las conjugaciones segunda y tercera

un oso salió, a bear came out; uno subió, one climbed; le
 olió las orejas, he smelled his ears.

The above second and third conjugation verbs are in the
 preterite tense (3rd person singular). Both of these conju-
 gations have the same endings in this tense.

PRETÉRITO DE INDICATIVO DE **correr**, *to run*

(yo) corr **í**, *I ran, did run*
 (tú) corr **iste**, *you (familiar) ran, did run*
 Vd. corr **ió**, *you ran, did run*
 él, ella corr **ió**, *he, she ran*

(nosotros, -as) corr **imos**, *we ran, did run*
 (vosotros, -as) corr **isteis**, *you (familiar) ran, did run*
 Vds. corr **ieron**, *you ran, did run*
 ellos, ellas corr **ieron**, *they ran, did run*

Repeat the endings that are added to the stem of a second or third conjugation verb to form the preterite.

Dormir, *to sleep*, and **pedir**, *to ask for*, are examples of radical-changing verbs of the third conjugation that undergo a vowel change — in the 3rd person singular and plural, only, of the preterite, **o** changing to **u** or **e** to **i**: **durmió**, *he slept*; **durmieron**, *they slept*; **pidió**, *he asked for*; **pidieron**, *they asked for*. Such verbs also always have the same change of vowel in the gerund: **durmiendo**, *sleeping*; **pidiendo**, *asking for*.

214. Pretérito de dos verbos irregulares

decir, *5, to say*; **diciendo**, *saying*; **dicho**, *said*

dije, <i>I said</i>	dijimos, <i>we said</i>
dijiste, <i>you said</i>	dijisteis, <i>you said</i>
dijo, <i>you, he, she said</i>	dijeron, <i>you, they said</i>

Notice that there are no accents on the vowel ending of the 1st and 3rd persons singular. They are lacking in the preterite of several irregular verbs. (See section 283.)

dar, *4, to give*; **dando**, *giving*; **dado**, *given*

dí, <i>I gave</i>	dimos, <i>we gave</i>
diste, <i>you gave</i>	disteis, <i>you gave</i>
dió, <i>you, he, she gave</i>	dieron, <i>you, they gave</i>

In the preterite of **decir** and **dar**, as in the case of several other verbs, there is an entirely new stem for the tense, **dij-** instead of **dec-**, etc.

215. Presente y pretérito de indicativo de *pedir*, 29, to ask for; gerundio, *pidiendo*, asking for; participio pasivo, *pedido*, asked for.

PRESENTE: **pido, pides, pide; pedimos, pedís, piden; I ask for, etc.**

Notice that the change is from **e** to **i**, not to **ie**, as in **perder, to lose, or cerrar, to close.**

PRETÉRITO: **pedí, pediste, pidió; pedimos, pedisteis, pidieron; I asked for, etc.**

216. Pronombres demostrativos

éste, m., ésta, f., this (one), the latter; éstos, m., éstas, f., these, the latter.

ése, m., ésa, f., that (one); ésos, m., ésas, f., those.

aquél, m., aquélla, f., that (one), the former; aquéllos, m., aquéllas, f., those, the former.

The above demonstrative pronouns differ in form from the demonstrative adjectives (section 147) only in that they bear distinguishing accent marks. They are never used with nouns, but take the place of nouns previously mentioned, with which they agree in person and number.

esto, this, eso, that, aquello, that, are neuter forms that refer to an idea or statement, or sometimes to a noun before its gender occurs to the mind: *¿qué es esto?, what is this?; ésta es una mesa, this is a table.* Notice in this last sentence that the demonstrative is feminine singular agreeing with **mesa**, the gender and number of which is anticipated in the form of the demonstrative.

217. Comparación de igualdad

está tan muerto como mi abuelo, he is as dead as my grandfather.

In a comparison of equality the correlative expression *tan . . . como, as . . . as, so . . . as*, is employed.

CUESTIONARIO

1. ¿ Por dónde andaban los dos muchachos ?
2. ¿ Qué animal salió de un bosque ?
3. ¿ Es un oso tan grande como un muchacho ?
4. ¿ A dónde subió uno de los muchachos ?
5. ¿ Qué hizo (*did; pret. of hacer*) el otro ?
6. ¿ Qué hizo después el oso ?
7. ¿ Hizo daño al muchacho que estaba en el suelo ?
8. ¿ Qué dijo el animal para sí ?
9. ¿ Qué dijo el oso al oído del niño ?
10. ¿ Cómo viajaba la señora en el tren ?
11. ¿ Qué billetes dió al cobrador ?
12. ¿ Qué preguntó éste ?
13. ¿ Qué le contestó la madre de la niña ?
14. ¿ Qué pidió un señor en un hotel barato ?
15. ¿ Podía ver las patatas ?
16. ¿ Dónde estaban ?

EJERCICIOS

I. Continúe Vd. la conjugación de

subí a un árbol; me fingí sordo; crezco mucho; no le hago daño; pido un peso al caballero; comí poco anoche; no dije esto; lo dí al niño.

II. Answer in Spanish the following questions. Replace the word or words in *italics* with a pronoun in your answer. Remember the position of object pronouns in the sentence.

1. ¿ Vivió Vd. en *la ciudad* ?
2. ¿ Miró Vd. *al cobrador* ?
3. ¿ Pide Vd. *patatas* al camarero ?
4. ¿ Pide Vd. *patatas al camarero* ?
5. ¿ Escribió Vd. *la página* ?
6. ¿ Abandonan Vds. *a sus compañeros* en el riesgo ?
7. ¿ Andaban Vds. por *el camino* ?
8. ¿ Ha tomado Vd. *sus billetes* para un viaje largo ?
9. ¿ Percibieron Vds. *el riesgo* ?
10. ¿ Hablaron Vds. *a la niña* ?
11. ¿ Dijo Vd. *las palabras* ?
12. ¿ Dieron Vds. *la carne* al oso ?
13. ¿ Dieron Vds. *la carne al oso* ?

III. **Preguntar** means *to ask* in the sense of *to ask a question*; **pedir** means *to ask for, demand, request* something. With both verbs the person to whom the question is put or of whom the demand is made is the indirect object. Supply the proper verb, in the present tense, in these sentences:

1. Él — al profesor qué hora es. 2. ¿Quién es?
3. todos le —. 3. El cobrador — al campesino su billete.
4. Nosotros — pan a la criada. 5. Yo no — más que la salud.
6. Ella les — si su padre ha venido.

IV. Diga Vd. substantivos españoles relacionados por su derivación con los siguientes verbos:

jugar, viajar, sentarse, gustar, oír, ver, poseer, vender,
expresar, permitir, preguntar, contar.

V. Para ordenar en frases completas:

1. nariz, olfato, la, está, sentido, el, del, en.
2. que, al, subir, nosotros, tenemos, árbol.
3. castellano, ahora, contar, bien, sabemos, en.
4. bajar, de, se, su, a, compañero, del, después, acereó, él, árbol.

VI. Ponga Vd. el adjetivo o el pronombre demostrativo español en lugar de la palabra inglesa:

1. *These* patatas son buenas. 2. *Those* (*near you*) son malas.
3. *Those* (*farther away*) me gustan más. 4. *This* pluma es mía.
5. *That one* (*near you*) es del maestro.
6. *That* (*distant*) muchacho es muy grande. 7. *This one* es muy pequeño.
8. *These* ciudades son muy ricas. 9. *Those* no son tan ricas como *these*.

TRABAJO ESPECIAL

1. Aprenda Vd. de memoria uno de los cuentos de esta lección y repítalo a la clase.

2. Describa Vd. en pocas palabras y en español lo que ve Vd. en el grabado de la página 146.

TEMA XVII

1. I have read three stories. 2. They were-walking along the road. 3. A black bear approached (to) the boys. 4. They [did] not run toward the house. 5. One of them climbed a tree. 6. The other threw-himself on the (al) ground. 7. "How is this?" said the bear to himself. 8. He smelled the boy's ears, but he [did] not perceive breath or movement. 9. "This [one] is as dead as my grandfather," said-he. "I am-going home." 10. "I see the (al) other [one] in that tree, but I can not climb a tree now." 11. "I have-to-go to prepare my dinner. I am-hungry." 12. The bear went-away. 13. The boy who was-pretending [to be] dead got-up. 14. The other [one] came-down from the tree. 15. Afterwards the boys entered (into) a hotel. 16. They asked-for (*pidieron*) roast-beef with potatoes. 17. The roast-beef was (*imperf.*) under one of the potatoes. 18. The little girl was too grown-up for [a] half [fare] ticket.

LECCIÓN XVIII

NUESTRA CASA

El año pasado mi padre andaba un día por una calle de la ciudad en que vivimos cuando vió una casa nueva y bonita. Le gustó tanto que la compró al día siguiente. Vinimos a habitar la casa poco tiempo después. Está situada en la esquina de las calles 22 y Clarkson. Mi dirección es 5 Calle de Clarkson, número 2.

Nuestra casa tiene tres pisos con once cuartos. En el piso bajo están el vestíbulo, la sala de recibo, el comedor, la biblioteca y la cocina. En el primer piso hay cuatro alcobas, el estudio de mi padre, y el cuarto de baño. Mi alcoba se 10 encuentra en el segundo piso. Mi hermana tiene la suya

en el mismo piso. Ella dice que la suya es más grande que la mía, pero yo no sé si eso es verdad.

Calentamos la casa con agua caliente. El calorífero central está en el sótano. Hay un calorífero pequeño en cada 5 cuarto. En la biblioteca hay una chimenea muy grande.

Subimos a los pisos superiores y bajamos a los inferiores por la escalera. Por las ventanas entran la luz y el aire y por las puertas entramos nosotros. Tenemos luz eléctrica por todas partes.

10 ven muchas casas de varias familias, propias habitaciones. culares.



ESTUDIO SIEMPRE MIS
LECCIONES EN LA
BIBLIOTECA

En nuestra ciudad se pisos. En éstas viven

que tienen cada una sus pro- Me gustan más las casas parti-

Estudio siempre mis lecciones en la biblioteca. Anoche mi hermana, mi madre y yo pasamos allí la noche leyendo, estudiando y hablando. Mi padre estaba trabajando en su

estudio, pero a las nueve bajó a la biblioteca y nos enseñó 15 un poco de español. Fué una buena lección. Él sabe muy bien el español y el francés. Cuando niño los estudió en la escuela, y sigue leyendo libros escritos en estos idiomas. La semana pasada él leyó dos libros españoles.

— Carlos, ¿ en qué calle vive Vd. ?

20 — Vivo en la Calle de Grant, número 25. Pase Vd. hoy por mi casa.

— Muchas gracias, pero ayer estuve allí, y no puedo ir hoy. Algún día de la semana próxima voy a pasar por su casa. Adiós.

PROVERBIO: Mientras en casa estoy, rey soy.

VERSOS

Si quieres que te quiera
ha de ser con condición
que lo tuyo sea mío
y lo mío tuyo no.

PARA ESTUDIAR

218. Vocabulario

✓aire*, *m.*, air
 ✓alcoba†, *f.*, bedroom
 ✓anoche*, last night
 ✓bajo†, low, lower
 ✓baño†, *m.*, bath
 ✓biblioteca*, *f.*, library
 ✓bonito*, pretty, nice
 ✓calentar (ie)†, 23, to heat
 ✓caliente†, hot, warm
 ✓calorifero, *m.*, heater; —
 central, furnace
 ✓cocina*, *f.*, kitchen
 ✓cuarto*, *m.*, room; — de
 baño*, bathroom
 ✓chimenea†, *f.*, fireplace
 ✓dirección†, *f.*, address
 ✓escalera†, *f.*, stairway
 ✓escrito, written; *pp.* of escri-
 bir, 45
 ✓esquina†, *f.*, corner
 ✓estudio, *m.*, study
 ✓estuve, I was; 1st *sing. pret.*
 of estar, 6
 ✓fué, it, he was; 3rd *sing. pret.*
 of ser, 16
 ✓habitación†, *f.*, room, apart-
 ment, suite
 ✓habitar†, to occupy, live in
 ✓idioma*, (*m.*) language

219. Modismos

✓el año pasado*, last year
 ✓la semana pasada*, last week
 ✓la semana próxima*, next week
 ✓pasar por la casa de alguien*,
 to call on someone

✓inferior†, lower
 ✓mientras†, while
 ✓mío: el — (la mía, los míos,
 las mías)*, *poss. pron.*, mine
 ✓particular, private
 ✓pasado†, last, past
 ✓piso*, *m.*, floor, story; casa
 de —s, apartment house;
 — bajo, lower floor; primer
 —, second floor, first flight
 up; segundo —, third floor.
 (Notice method of numbering
 floors in Spanish houses.)
 ✓propio†, own
 ✓recibo, *m.*, reception
 ✓rey*, *m.*, king
 ✓sala*, *f.*, (large) room; — de
 recibo, reception room, parlor
 ✓seguir (i)*, 29, 33, to follow,
 continue; sigue leyendo, he
 continues (keeps on) reading
 ✓situado, situated
 ✓sótano, *m.*, cellar
 ✓suyo: el — (la suya, los
 suyos, las suyas)*, *poss.*
 pron., his, hers, its, yours,
 theirs
 ✓vestíbulo, *m.*, vestibule, hall

pase Vd. por mi casa, call on
 me, come and see me
 poco tiempo después, soon
 afterwards
 se ven, are seen

220. Familias de palabras

calor, *m.*, heat; **calorífero**, *m.*, heater; **calentar** (*ie*), to heat; **caliente**, hot.

estudiar, to study; **estudiante**, *m.*, student; **estudio**, *m.*, study.

cocina, *f.*, kitchen; **cocinero**, *m.*, *-a*, *f.*, cook; **cocinar**, to cook.

habitar, to live in; **habitación**, *f.*, room.

bajo, low, lower; **bajar**, to come down; **debajo de**, under.

221. El gerundio

leyendo, estudiando y hablando, *reading, studying and talking*; **abandonando**, *abandoning*; **percibiendo**, *perceiving*.

The gerund in Spanish is formed by adding **-ando** to the stem of verbs whose infinitive ends in **-ar**, and **-iendo** to the stem of those whose infinitive ends in **-er** or **-ir**.

If the stem of an **-er** or **-ir** verb ends in a strong vowel (as **le-er**, **o-ír**), the ending of the gerund is **-yendo** instead of **-iendo**, because an unaccented *i* between two vowels becomes *y*. For the same reason, in such verbs the 3rd person singular and plural of the preterite end in **-yó** and **-yeron** instead of the usual **-ió** and **-ieron**: **leyó**, *he read*; *me oyó*, *he heard me*; *lo creyeron*, *they believed it*.

The Spanish gerund usually refers to the subject of the sentence. It never changes its ending. It can never be used as a verbal noun; only the infinitive can be used as such: **ver es creer**, *seeing is believing*.

222. Conjugación perifrástica

estaba trabajando, *he was working*; **sigue leyendo**, *he continues (keeps on) reading*.

The gerund is used with the verb **estar** to form a periphrastic (roundabout, indirect) conjugation in all moods and tenses, which we shall call conjugation of the *progressive tenses*. It is also used with some other verbs in much the

same way; for example, with **andar** or **ir**, *to go*; **seguir**, *to continue*; and **venir**, *to come*: **vamos leyendo**, *we are (go) reading*; **andaba buscando**, *I went seeking*.

223. Pretérito de tres verbos irregulares

venir, 21, *to come*; gerundio, **viniendo**, *coming*; participio pasivo, **venido**, *come*

vine, *I came*

viniste, *you came*

vino, *you, he, she came*

vinimos, *we came*

vinisteis, *you came*

vinieron, *you, they came*

ser, 16, *to be*; **siendo**, *being*; **sido**, *been*

fuí, *I was*

fuiste, *you were*

fué, *you were, he, she was*

fuimos, *we were*

fuisteis, *you were*

fueron, *you, they were*

estar, 6, *to be*; **estando**, *being*; **estado**, *been*

estuve, *I was*

estuviste, *you were*

estuvo, *you were, he, she was*

estuvimos, *we were*

estuvisteis, *you were*

estuvieron, *you, they were*

Remember the difference between **ser** and **estar** (section 155).

Notice that the 1st and 3rd singular of the preterite of **venir**, **estar**, **decir** (section 214) bear no accent on the final vowel. The same is true of a few other verbs, as we shall see later (section 283).

224. Conjugación del verbo **seguir**, 29, 33, *to follow*; **siguiendo**, *following*; **seguido**, *followed*.

PRESENTE: **sigo**, **sigues**, **sigue**; **seguimos**, **seguís**, **siguen**; *I follow*, etc.

IMPERFECTO: **seguía**, etc., *I was following*, etc.

PRETÉRITO: **seguí**, **seguiste**, **siguió**; **seguimos**, **seguisteis**, **siguieron**; *I followed*, etc.

PERFECTO: **he seguido**, etc., *I have followed*, etc.

Seguir is both radical-changing and orthographical-changing. It is like **pedir** (section 215) as regards the vowel



From a photograph by the author

BURGOS: LA CATEDRAL VISTA DESDE EL ARCO DE SANTA MARÍA

changes. Moreover, the **gu** necessary to represent the "hard g" sound before **e** or **i** becomes **g** only before **o** or **a**: **sigo**, *I follow*. (See sections 39 and 74.) Notice that the gerund has the same vowel change as the 3rd person singular and plural of the preterite (section 213).

225. Pronombres posesivos

la mía, *mine* (speaking of **mi casa**); **la suya**, *his, hers, yours, theirs* (speaking of **su casa**); **la nuestra**, *ours* (speaking of **nuestra casa**); **la vuestra**, *yours* (speaking of **vuestra casa**).

The possessive pronouns, used, of course, to take the place of nouns, are similar in form to the corresponding possessive adjectives, full forms (section 181). They agree in gender and number with the noun replaced, and are always preceded by the definite article.

el mío, **la mía**, **los míos**, **las mías**, *mine*
el tuyo, **la tuya**, **los tuyos**, **las tuyas**, *thine, yours*
el suyo, **la suya**, **los suyos**, **las suyas**, *yours, his, hers, its*

el nuestro, **la nuestra**, **los nuestros**, **las nuestras**, *ours*
el vuestro, **la vuestra**, **los vuestros**, **las vuestras**, *yours*
el suyo, **la suya**, **los suyos**, **las suyas**, *yours, theirs*

We found that the adjectives **su** and **suyo** are ambiguous (sections 124 and 181) and often need clarification by means of an additional phrase. The same is true of **el suyo**, etc., and the same prepositional phrases are used, but then usually the definite article alone is employed and **suyo** dropped: **Mi alcoba es más grande que la suya**, *or que la de Vd.*, *yours*, **la de él**, *his*, **la de ella**, *hers*, **la de Vds.**, *yours*, **la de ellos**, *theirs*, **la de ellas**, *theirs*.

Neuter forms: **lo mío**, *that which is mine*; **lo tuyo**, *that which is thine, yours*; **lo suyo**, *that which is yours, his, hers*. Complete the table.

226. Uso del artículo definido

la semana pasada, *last week*; la semana próxima, *next week*.

The definite article is used before modified time expressions in which the noun is a unit of time, such as **mes**, *month*; **semana**, *week*; **año**, *year*, or a day of the week: **el** lunes próximo, *next Monday*.

EJERCICIOS

I. Dé Vd. el gerundio de cada uno de los siguientes verbos y tradúzcalo al inglés:

enseñar, comer, escribir, tener, estar, ser, percibir, dar, hacer, pedir (**e** to **i**), decir (**e** to **i**), venir (**e** to **i**), dormir (**o** to **u**).

II. Conjugue Vd.:

estoy leyendo; estaba leyendo; sigo aprendiendo; seguía aprendiendo; voy corriendo; ando buscando; andaba buscando.

III. Diga Vd. el infinitivo, el gerundio, el participio pasivo, la primera persona singular del presente, del imperfecto, del pretérito, y del perfecto de indicativo de los siguientes verbos; así:

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICIPIO PASIVO
cortar, <i>to cut</i>	cortando, <i>cutting</i>	cortado, <i>cut</i>

PRESENTE: **yo** corto, *I cut, am cutting*

IMPERFECTO: **yo** cortaba, *I was cutting, used to cut*

PRETÉRITO: **yo** corté, *I cut, did cut*

PERFECTO: **he** cortado, *I have cut*

correr; vivir; levantarse; coger; llegar; escribir; dar; decir (*past part.* **dicho**).

IV. Change the verbs of the following sentences to the preterite:

1. Vengo a ver a María.
2. Le doy a Vd. un billete.
3. ¿Qué me dicen?
4. Me acuesto.
5. Vd. se sienta.
6. No me llaman.
7. Lo pago.
8. Estoy aquí.
9. Los cojo.
10. Lo pide.
11. No duerme.
12. Me marchó.
13. No soy sastre.
14. ¿Quién le da a ella todo esto?
15. Yo aprendía el idioma; lo aprendía.
16. No crezco mucho.
17. Los conozco bien.

V. Give Spanish synonyms of

idioma, *m.*; niño; responder; profesor; marcharse; emplear; vivir en.

VI. Forme Vd. familias de palabras con las siguientes:

comer; acompañar; sombrero; reloj; zapato; vecino; saludable; siguiente.

VII. En lugar del sustantivo con su adjetivo posesivo de las frases que siguen, ponga Vd. el pronombre posesivo conveniente; por ejemplo: **La nuestra** es grande.

1. *Nuestra biblioteca* es grande.
2. Vd. pide *mis lápices*.
3. ¿Has cerrado *tu ventana*?
4. No he pasado por *la casa de Vd.*
5. *Los pensamientos de Vds.* son buenos.
6. Ellos suben a *sus cuartos*.
7. No he tenido *los sombreros de ellas*.
8. *La corbata de Vd.* no es azul.
9. *Mis cuadernos* son más grandes que *los cuadernos de Vds.*
10. Han dormido en *sus sillas*.

TRABAJO ESPECIAL

1. Escriba Vd. en español una descripción de su casa.
2. Aprenda Vd. de memoria los siguientes versos:

NO DIGAS DE DOLOR

(*Fragmento*)

Duerme la casa hidalga
De un jardín en la sombra.
En aquel jardín viejo
El silencio es consejo,

Y la voz nada nombra.
 ¡ El misterio vigila,
 Sepultado en la sombra !

Y en el balcón de piedra,
 Una niña sonríe
 Detrás de los cristales,
 Entre los matinales
 Oros, que el sol desl e.
 ¡ Detrás de la vidriera,
 La niña se sonríe ! . . .

¡ El dolor de la vida,
 Que es temor y dolor ! . . .
 ¡ Hermano peregrino
 Que vas por mi camino,
 A los labios en flor,
 Detrás de unos cristales,
 No digas de dolor !

— *Ramón del Valle-Inclán*

TEMA XVIII

1. I bought (*pret.*) a house (the) last week. 2. I liked-it (*imperf.*) because it-was (*imperf.*) pretty and new. 3. I came (*pret.*) to live in it the next day. 4. It-is a private house; I [do] not like to-live in an apartment-house. 5. On the lower floor there-are a parlor, a dining-room, a library and a kitchen. 6. The bedrooms are on the third (second) floor. 7. Last-night I sat-down (*pret.*) near (**cerca de**) the fireplace. 8. I was-reading (*progressive*) when my friend called-on-me. 9. We talked of many things. 10. Then (**Luego**) he taught me (the) Spanish. 11. It-was (*pret.*) a good lesson. He has traveled in (**por**) Spain and in Cuba. 12. Then we read (*pret.*) some books written in the English language. 13. His house is larger (**más grande**) than mine. 14. Mine is prettier (**más bonita**) than his. 15. The cook [does] not sleep in the kitchen; she sleeps in one of the bedrooms. 16. This room is larger than that [one]. 17. My house is my castle.

LECCIÓN XIX

LOS ESTADOS UNIDOS

Los Estados Unidos son grandes y muy ricos. Nuestro país es el mejor del mundo. Es la tierra de la libertad. Aquí somos todos iguales, desde el Presidente hasta el ciudadano más pobre. Tenemos todos los mismos derechos y los mismos deberes de ciudadano. Somos norteamericanos o « yanquis, » según nos llaman en países de habla española. Amamos a nuestra patria con todo el corazón. Niños, ¡ amor a la patria !

Los Estados Unidos se componen de cuarenta y ocho



LA CASA BLANCA

estados, el Distrito de Columbia, el Territorio de Alaska, 10 las Islas Vírgenes, Hawai, Filipinas, Samoa, Guam, y Puerto Rico.

En Filipinas y en Puerto Rico se habla español, pero los naturales aprenden el inglés en las escuelas públicas.

De todos los estados el más grande es Tejas, y el más pequeño es Rhode Island, aunque cuenta más habitantes que Montana, el tercer estado por su tamaño. Por su población el primero es Nueva York, el segundo es Pensilvania, y el tercero es Illinois. Hay más de ciento diez

millones de habitantes en todo el país. España cuenta unos 22 millones de almas, la quinta parte de las de los Estados Unidos.

A la cabeza del Gobierno Federal está el Presidente, elegido por cuatro años. Vive en la Casa Blanca, situada en Wáshington, capital del país. En el capitolio de la misma ciudad se reúne el Congreso. Los Representantes y los Senadores decretan las leyes en el Congreso.

El Gobernador de un estado ejecuta las leyes que decreta la Asamblea o la Legislatura.

Hoy día las mujeres tienen derecho a votar lo mismo que los hombres. Vámos a ver si ahora se eligen hombres de estado más guapos.

Decimos con las famosas palabras del gran Lincoln, nuestro Presidente de santa memoria: « Este gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo no ha de perecer en la tierra. »

Todos nosotros cantamos con gusto:

AMÉRICA *

¡ Oh, patria mía !	Amo tu nombre,
Bendita tierra	Amo tus rocas,
De libertad.	Amo tu sol;
A ti dirijo	Y ante ti siempre,
Todos los días	Tierra gigante,
Las armonías	Palpita amante
De mi cantar.	Mi corazón.

Dios adorado
De nuestros padres,
Oye mi voz;
Protege al pueblo
Que honró tu nombre,
Dándole al hombre
La redención.

— Version of *Fernández Juncos*

* Consult the general vocabulary for the words of this song.

JURAMENTO A LA BANDERA

Prometo fidelidad a la bandera de los Estados Unidos y a la República que representa, nación poderosa e indivisible, con libertad y justicia para todos. América, mi alma es tuya.

PARA ESTUDIAR

227. Vocabulario

- ✓ alma†, *f.*, soul
- ✓ amar*, to love
- ✓ amor†, *m.*, love; — a, love for
- ✓ asamblea, *f.*, assembly
- ✓ aunque†, though, although
- ✓ capital†, *f.*, capital
- ✓ capitolio, *m.*, capitol
- ✓ componer†, 12, to compose;
— se de, to be composed of
- ✓ congreso, *m.*, congress
- ✓ deber†, *m.*, duty
- ✓ decretar, to decree, make,
pass (*of laws*)
- ✓ derecho, *m.*, right
- ✓ Distrito de Columbia, *m.*,
District of Columbia
- ✓ e*, and (*before a word beginning
with i or hi*)
- ✓ ejecutar, to execute
- ✓ elegir (i)*, 29, 37, to elect,
choose; se eligen, are elected
- ✓ estado*, *m.*, state; hombre de
—, statesman
- ✓ famoso†, famous
- ✓ federal, federal
- ✓ fidelidad, *f.*, fidelity, allegiance
- ✓ Filipinas, *f. pl.*, the Philippines
- ✓ gobernador, *m.*, governor
- ✓ gobierno, *m.*, government
- ✓ gran, shortened form of grande
- ✓ Guam, *m.*, Guam; see general
vocabulary
- ✓ guapo†, handsome
- ✓ Hawai, *m.*, Hawaii; see general
vocabulary
- ✓ igual*, equal
- ✓ indivisible, indivisible
- ✓ isla†, *f.*, island
- ✓ Islas Vírgenes, *f. pl.*, Virgin
Islands; see general vocabu-
lary
- ✓ juramento, *m.*, oath
- ✓ justicia†, *f.*, justice
- ✓ legislatura, *f.*, legislature
- ✓ libertad†, *f.*, liberty
- ✓ mejor*, better; el —*, best
- ✓ mujer*, *f.*, woman
- ✓ mundo*, *m.*, world
- ✓ nación†, *f.*, nation
- ✓ Pensilvania, *f.*, Pennsylvania
- ✓ perecer, 38, to perish; no ha
de —, shall not perish
- ✓ población†, *f.*, population
- ✓ pobre*, poor
- ✓ poderoso, powerful
- ✓ presidente*, *m.*, president

prometer†, to promise	santo, saintly, holy
Puerto Rico, <i>m.</i> , Porto Rico	según†, as, according to
representante, <i>m.</i> , representa- tive	senador, <i>m.</i> , senator
representar, to represent	tamaño†, <i>m.</i> , size
república*, <i>f.</i> , republic	Tejas, <i>m.</i> , Texas
reunirse, to assemble, meet (<i>intrans.</i>); se reúne, meets	territorio, <i>m.</i> , territory
rico*, rich	votar, to vote
	yanqui, <i>m.</i> , Yankee, North American

228. Modismos

componerse de, to be com- posed of	por su población, in popu- lation
haber de + <i>inf.</i> *, to be to + <i>inf.</i>	por su tamaño, in size
✓ hoy día*, nowadays	se habla, is spoken
la quinta parte, one-fifth	tener derecho a*, to have the right to

229. Gradación de los adjetivos

GRADATION OF SUPERIORITY OR INFERIORITY

rico, más (menos) rico, el más (menos) rico, *m. sing.*
rica, más (menos) rica, la más (menos) rica, *f. sing.*
ricos, más (menos) ricos, los más (menos), ricos, *m. pl.*
ricas, más (menos) ricas, las más (menos) ricas, *f. pl.*

Above are the ways of expressing *rich*, *richer*, *richest* (*rich*, *less rich*, *least rich*).

The comparative degree (**grado comparativo**) of the adjective is usually formed by placing before the positive degree (**grado positivo**) **más**, *more*, for superiority, or **menos**, *less*, for inferiority. The definite article is placed before the comparative to form the superlative degree (**grado superlativo**).

The possessive adjective may take the place of the definite article in forming the superlative: **mi tío más rico**, *my richest uncle*.

The noun modified by the superlative is usually placed between the definite article, or possessive, and **más** or **menos**: **el ciudadano más pobre**, *the poorest citizen*. After a superlative *in* is expressed by **de**, not by **en**: **el estado más grande de la nación**, *the largest state in the nation*. Note that, contrary to English usage, the superlative is used in comparing only two nouns: **éste es el más grande de los dos libros**, *this one is the larger of the two books*.

Than in a comparison between words or phrases is expressed by **que**, except before numbers, when **de** is more frequent: **es más rico que yo**, *he is richer than I*; **tengo más de cinco libros**, *I have more than five books*; but when the sentence is negative **que** or **de** may be used with different shades of meaning; **no tengo más que cinco libros**, *I have only five books*; **no tengo más de cinco libros**, *I haven't more than five books (I may have less)*.

Certain adjectives, like **bueno**, *good*, have irregular comparison: **bueno** (**buena**, **buenos**, **buenas**), *good*; **mejor** (**mejores**), *better*; **el mejor** (**la mejor**, **los mejores**, **las mejores**), *best*. **Mejor** usually precedes its noun.

The above paragraphs refer to the gradation of inequality (**desigualdad**). For the gradation of equality, see section 217.

230. Apócope de *grande*

el gran Lincoln, *the great Lincoln*. The adjective **grande**, when it precedes either a masculine or feminine singular noun and denotes *great*, *excellent*, *lofty*, usually drops the final **-de**.

231. *Haber de seguido del infinitivo*

no ha de perecer en la tierra, *is not to, shall not perish from the earth*.

haber de salir, *to have to leave*

PRESENTE: **he de salir**, **has de salir**, **ha de salir**; **hemos de salir**, **habéis de salir**, **han de salir**: *I am to, have to, must, shall leave, go out, etc.*

IMPERFECTO: **había de salir**, etc., *I was to, had to leave, go out, etc.*

Haber de followed by an infinitive expresses futurity or obligation (but obligation that is milder than that denoted by **tener que** or **deber**), or it is used to denote what is to be or to happen.

232. Verbo reflexivo empleado en lugar de la voz pasiva
se habla español, *Spanish is spoken*. In Spanish the reflexive verb is very frequently used for the passive. Translate: aquí se venden manzanas; se dice que está enfermo; esta palabra se escribe con letra minúscula; se eligen los hombres.

233. Artículo definido empleado como demostrativo
 la quinta parte de **la** de los Estados Unidos, *one-fifth of that of the United States*.

In Spanish the definite article is frequently used instead of a demonstrative pronoun or a personal pronoun, especially before **de** or the relative **que**: **el** de los ojos negros, *he (that one) with (of) the black eyes*; **las** que dicen esto, *those or they (f.) who say this*.

234. El verbo elegir, 29, 37, to elect, choose

PRESENTE: **elijo, eliges, elige**; elegimos, elegís, **eligen**; *I elect*, etc.

PRETÉRITO: elegí, elegiste, **eligió**; elegimos, elegisteis, **eligieron**; *I elected*, etc.

GERUNDIO: **eligiendo**, *electing*.

Notice **elijo**. Judging by this form, what kind of verb is **elegir**? Notice **eliges, eligió** and **eligiendo**. Judging by these forms, classify the verb. (Compare sections 205 and 215.)

CUESTIONARIO

1. ¿Cómo se llaman los habitantes de los Estados Unidos?
 ¿ Los de España? 2. ¿ Es más grande nuestro país que España?
 ¿ que el Brasil? 3. ¿Cuál es el segundo estado

por su tamaño? 4. ¿Quién es el alumno (la alumna) más guapo (-a) de la clase? ¿el (la) más grande? 5. ¿Cuántos habitantes tiene nuestro país? ¿España? 6. ¿En dónde vive el Presidente de los Estados Unidos? 7. ¿Cómo se llama? 8. ¿De qué se componen los Estados Unidos? 9. ¿Quién ejecuta las leyes del Gobierno Federal? ¿de un Estado? 10. ¿Cuáles son las famosas palabras del gran Lincoln? 11. ¿Qué debemos amar? 12. ¿Dónde se reúne el Congreso? 13. ¿Son Vds. más ricos que ella? 14. ¿Es Vd. más pequeño (-a) que el profesor (la profesora)? 15. ¿Quiénes eligen al Presidente? 16. ¿Dónde se habla español? 17. ¿Sabe Vd. cantar « América » en español?

EJERCICIOS

I. Para completar:

1. La capital de — es —. 2. Nuevo Méjico es — grande que Nueva Jersey. 3. Filadelfia es la ciudad — grande de Pensilvania y la — por su tamaño de todo el país. 4. Chicago es más — que —, y más — que —. 5. Nosotros — de ir a la capital. 6. La ciudad más rica de — es —. 7. Tomás no es el más — de la clase. 8. Lincoln fué un — hombre de estado. 9. Jorge Wáshington — elegido primer —.

II. Para usar en frases completas originales:

eligiendo, millones, ley, patria, país, tierra, capitolio, capital, población, nos reunimos, mismo, cien, se compone.

III. En lugar del infinitivo, emplee Vd. la forma conveniente del pretérito:

1. Él *ser* elegido presidente. 2. Le *elegir* senador. 3. Yo no *estar* en el capitolio. 4. La de los ojos azules nos *decir* eso. 5. El gobernador *ejecutar* las leyes del estado; las *ejecutar*. 6. Yo les *prometer* fidelidad. 7. Los representantes *reunirse*. 8. ¿Quién nos *seguir*? 9. Yo *estar*

habitando la casa. 10. Ellos no *subir* al árbol. 11. Me *dar* más de tres pesos. 12. Vd. *pasar* por mi casa.

IV. Continúe Vd. la conjugación de

caliento la casa; estoy calentando la casa; la calenté; pido poco; estaba pidiendo poco; lo he dicho; lo pedí; duermo bien; dormí bien; estuve durmiendo bien; los elijo.

V. Complete Vd. según este modelo: **En España los españoles hablan español.**

1. En Inglaterra los — hablan —. 2. En Francia los — hablan —. 3. En los Estados Unidos los — hablan —. 4. En Cuba los — hablan —. 5. En la República Argentina los — hablan —. 6. En la América del Sur los — hablan — y —.

VI. Para formar familias de palabras:

viajar; amar; representación; poder; gobierno.

VII. Dé Vd. la gradación de los siguientes adjetivos (1) en masculino singular, y (2) en femenino plural:

bonito; fácil; inteligente; poderoso; pobre; famoso

TEMA XIX

1. The United States is the best country in (of) the world. 2. In Spanish-speaking countries they call us Yankees. 3. Pennsylvania is larger than Illinois. 4. The State of New York is the first in (for its) population. 5. Texas is the first in (for its) size. 6. The smallest State of the nation is Rhode Island. 7. This government of the people, by the people and for the people shall not perish from the earth. 8. Spanish is-spoken in Porto Rico and in [the] Philippines. 9. My father has not been [a] senator. 10. Nowadays the population of the country is-composed of more than one-hundred ten million(s) of souls. 11. He was a great governor; his-name-was Blanco. 12. We ought to-love our motherland with all our hearts (the heart). 13. The President is elected for four years. 14. I like to-sing "America." 15. He was the richest man in (of) our city. 16. We are-to (**Hemos de**) leave at eight o'clock.

LECCIÓN XX

LOCUCIONES PREPOSICIONALES DE LUGAR.

ORTOGRAFÍA

— Señores, presten Vds. atención. Hemos de estudiar las locuciones preposicionales de lugar. Miren Vds. bien lo que hago. El lápiz está dentro de la caja. Ahora lo saco de allí y lo pongo al lado de la caja, debajo de la caja, encima de la caja. Yo estoy de pie delante de la clase. Ahora 5 me siento detrás de la mesa. Carlos, ¿está su casa lejos de la escuela?

— No, señorita; mi casa está cerca de ella. Está en la próxima calle, enfrente de un pequeño parque. Paso por el parque para llegar a casa. 10

— Teresa, ¿dónde está la pizarra?

— La pizarra está en la pared. Escribimos en ella los ejercicios y los proverbios españoles, que recitamos después en voz alta.

— Felipe, ponga Vd. la mano debajo del libro, dentro del 15 libro, al lado del libro, encima del libro. Bueno. Ahora salga Vd. de la sala.

— María, ¿dónde está Felipe?

— Felipe está fuera de la sala. Ha salido por la puerta.

— Está bien. Abra Vd. la puerta. Felipe, pase Vd. 20

— Muchas gracias. ¿Vuelvo a mi asiento?

— Ahora no. Póngase Vd. delante de la clase; detrás de la mesa; debajo de la mesa; al lado de la mesa. Ahora siéntese. Muchas gracias. Vd. comprendió bien todo lo que le dije, ¿verdad? Ahora vamos a aprender a deletrear 25 en español. Pedro, ¿cuáles son las letras del alfabeto español?

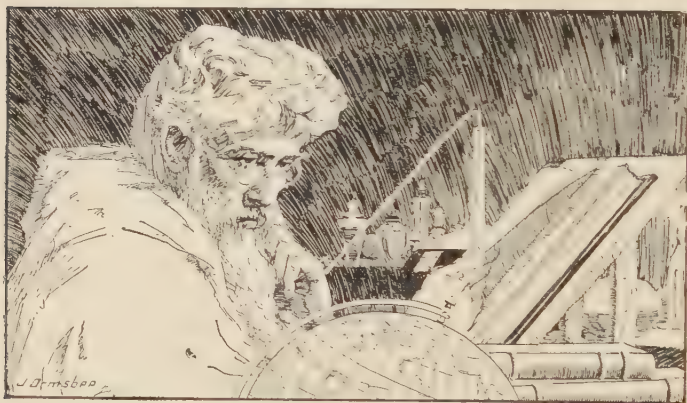
— A, be, ce, che, de, e, efe, ge, hache, i, jota, ka, ele, elle, eme, ene, eñe, o, pe, cu, ere, erre, ese, te, u, ve, doble uve, equis, i griega, zeta. 30

— Está bien. Todas las letras son femeninas. Enrique, ¿cómo se escribe la palabra « español »?

— Se escribe y se deletrea así: e, ese, *es*; pe, a, *pa*; eñe, o, ele, *ñol*; *español*.

5 — Muy bien. Ahora, escriba Vd. la palabra en la pizarra. Carlota, deletree Vd. algunas palabras.

— A, ele, *al*; efe, a, *fa*; be, e, *be*; te, o, *to*; *alfabeto*. Efe,



LA LETRA CON SANGRE ENTRA

a acentuada, *fá*; ce, i, cle, *cil*; *fácil*. Es fácil deletrear en español. Sé los nombres de todas las letras. Hay treinta.

10 Hay letras MAYÚSCULAS y minúsculas.

— Vds. tienen que practicar mucho los ejercicios de deletreo o de ortografía. Es posible aprender a deletrear bien en poco tiempo.

— Es verdad, — dice Enrique. — Anoche practiqué el
15 deletreo y lo encontré bastante fácil de aprender.

PROVERBIO:

La letra con sangre entra.

CALOR ACENTUADO

— ¡ Hijo mío ! ¡ Cuidado con la ortografía ! Vd. pone acento en la palabra « calor ».

— ¿ Pero no se escribe así ?

— ¿ Por qué regla ?

— Pues, ayer cuando hacía mucho calor, mi padre dijo: El calor se acentúa.

¿ VIAJE LARGO O CORTO ?

— ¿ Con qué letra escribe Vd. « viaje, » con *v* corta o con *b* larga ?

— Si el viaje es corto, con *v* corta, y si es largo, con *b* larga.¹

PARA ESTUDIAR

235. Vocabulario

acento, <i>m.</i> , accent	doble†, double; — uve, <i>f.</i> , the letter <i>w</i>
acentuar, 40, to accent; to increase; —se, to be ac- cented; to be accentuated, to increase	ejercicio†, <i>m.</i> , exercise
alfabeto†, <i>m.</i> , alphabet	femenino, feminine
caja†, <i>f.</i> , box	locución, <i>f.</i> , locution, phrase
calor*, <i>m.</i> , heat	lugar†, <i>m.</i> , place
Carlota, Charlotte	mayúsculo, capital (of letters)
comprender*, to understand	ortografía, <i>f.</i> , spelling, orthog- raphy
cuidado*, <i>m.</i> , care, carefulness;	practicar†, 30, to practise
¡ — con ! be careful about !	preposicional, prepositional
deletrear, to spell	pues†, well; for
deletreo, <i>m.</i> , spelling	regla†, <i>f.</i> , rule
	sacar*, 30, to take out

¹ Because in Spanish *b* and *v* are pronounced alike under like conditions (see sections 27–29), Spanish-speaking people, especially children, have difficulty in knowing which letter to use. Hence, in Spanish schools *b* is often called *b* larga or *b* alta, and *v* is *v* corta or *v* baja. Children very commonly refer to these two letters as *b* de burro and *v* de vaca.

*Compound prepositions
of place*

al lado de† , beside, at the side of	detrás de† , behind, back of
cerca de* , near	encima de† , above, over
debajo de† , under, beneath	enfrente de† , opposite, in front of
delante de† , before, in front of	fuera de† , outside of, away from
dentro de* , inside of, within	lejos de† , far from

236. Modismos

¿ cómo se deletrea? or ¿ cómo se escribe? , <i>how does one spell?</i>	en poco tiempo* , <i>in a short time</i>
¡ cuidado con! , <i>be careful about!</i>	estar de pie* , <i>to be standing</i>
	hacer calor* , <i>to be hot (weather)</i>

237. Órdenes

deletree Vd. , <i>spell</i>	póngase Vd. , <i>place yourself</i>
mire Vd. , <i>look at, look</i>	salga Vd. , <i>go out, leave</i>
pase Vd. , <i>come in</i>	

Give the forms of these commands that would be used in addressing more than one person.

238. Verbo de cambio ortográfico

PRETÉRITO DE practicar, 30, *to practise*

practicué , <i>I practised</i>	practicamos , <i>we practised.</i>
practicaste , <i>you practised</i>	practicasteis , <i>you practised</i>
practicó , <i>you, he, she practised</i>	practicaron , <i>you, they practised</i>

Can you account for the spelling of the 1st person singular? See sections 30 and 74. How would one pronounce *practicé*? Compare section 205. Conjugate in the preterite **sacar**, *to take out*.

239. Verbos que terminan en -uar

PRESENTE DE INDICATIVO DE continuar, 40, *to continue*

continúo , <i>I continue</i>	continuamos , <i>we continue</i>
continúas , <i>you continue</i>	continuáis , <i>you continue</i>
continúa , <i>you, he, she continues</i>	continúan , <i>you, they continue</i>

Most verbs ending in **-uar** stress and accent the final **u** of the stem in those same forms of the present indicative where radical-changing verbs have a change of vowel. Conjugate in the present **acentuar**, *to accent*.

240. Presente de indicativo de *salir*, 15, to go out, leave

salgo, *I leave*

salimos, *we leave*

sales, *you leave*

salís, *you leave*

sale, *you leave, he, she leaves*

salen, *you, they leave*

In all the tenses that we have studied so far **salir** is regular except in the 1st person singular of the present. Using this verb, translate in two different ways: I am leaving the room.

241. Verbos españoles que toman objeto directo sin preposición; otros que piden preposición

miren Vds. lo que hago, *look at what I do*.

A number of verbs in Spanish take a direct object noun without a preposition, or one might say that that preposition which in English is a part of the verbal idea, is incorporated into the corresponding Spanish verb. Examples: **mirar**, *to look at*; **buscar**, *to look for*; **pedir**, *to ask for*.

On the other hand, some Spanish verbs require a preposition where the corresponding English verb does not. Examples: **salir de**, *to leave*; **entrar en**, *to enter*; **asistir a**, *to attend*; **responder a** or **contestar a**, *to answer*; **llegar a**, *to reach*.

CUESTIONARIO

1. ¿Está esta escuela enfrente de un parque?
2. ¿Está el suelo encima de la mesa?
3. ¿Por dónde entramos en el aula?
4. ¿Quién está sentado más cerca de la puerta?
5. ¿Dónde están los pies de Vd.?
6. ¿Se encuentra lejos de aquí la estación del ferrocarril?
7. ¿Se escribe con acento la palabra que significa "heat" en español?
8. ¿Qué hay dentro del cuerpo humano?

9. ¿Estuvo ayer su padre fuera de la ciudad? 10. ¿Al lado de quién está Vd. sentado? 11. ¿Hacía calor cuando Vd. se levantó hoy? 12. ¿A quién ve Vd. delante de la clase? 13. ¿Ha aprendido Vd. todas las letras del alfabeto español? 14. ¿Saben los alumnos deletrear muchas palabras en español? 15. ¿Cómo se escribe en español la fecha de hoy?

EJERCICIOS

I. Ponga Vd. en singular todas las palabras cuyo significado lo permita (*whose meaning permits it*):

1. Salimos ahora de las aulas. 2. Ayer los buscamos por todas partes. 3. No acentuamos estas palabras. 4. La semana pasada practicamos el deletreo. 5. No los elegimos hoy. 6. Las cogemos. 7. Los decimos. 8. No los comimos. 9. Hemos de aprender la ortografía. 10. ¿No tenemos razón? 11. Mis tíos salieron de allí. 12. Fueron senadores.

II. Make a synopsis in the 1st person singular of the following verbs. Order of tenses: PRESENTE, IMPERFECTO, PRETÉRITO, PERFECTO. Head the synopsis with the INFINITIVO, GERUNDIO and PARTICIPIO PASIVO.

amar a la patria; sacarlo de la caja (30; *position of obj. pron.?*); protegerlas (37); perderlos (25); darlo (4); decirlo (5); seguir (29, 33) contando.

III. Deletree Vd. en español:

escribir; ortografía; vivió; movimiento; acentúo; cuidado; encima; vestíbulo; enviar.

IV. Ponga Vd. en oraciones originales las siguientes locuciones preposicionales:

cerca de, dentro de, lejos de, delante de, fuera de, debajo de, detrás de, al lado de, encima de, enfrente de.

V. Distinguish these words by using them in sentences in such a way that their meanings will be clear:

cerca de — acerca de — se acerca; campo — campesino; carnicero — carnicería; cara (*a.*) — cara (*noun*); agua — agujero; caliente — calienta; mugir — mujer; pierdo — pido; sé — conozco; caballo — caballero.

VI. Escriba Vd. con palabras españolas:

99; 82; 34; 55; 22; January 29; September 11; August 19.

VII. Para traducir al español:

1. I was-looking-for it (*m.*). 2. They looked-at me.
3. He asked-for bread. 4. He left the class. 5. She entered the library.
6. I answered the man. 7. I reached the house.
8. Yesterday I attended school.
9. I paid-for the book.

TRABAJO ESPECIAL

1. Have a spelling match in Spanish.
2. Repita Vd. delante de la clase una de las anécdotas de esta lección.
3. Para leer y aprender de memoria:

VERSOS

Cuando salí de Madrid
hasta las piedras lloraban,
porque me dejaba allí
lo que yo más adoraba.

EPIGRAMA

¿Qué hacías? — dijo Beltrán
A su mozo Juan Retaco.
— Nada, señor. — ¿Y tú, Paco?
— Yo estaba ayudando a Juan.

— *Baltasar del Alcázar*

TEMA XX

1. My house was (*imperf.*) near the school. 2. The teacher has sat-down behind the desk. 3. I am-putting the book beside the box. 4. Put (*polite sing.*) the pencil under the box. 5. The pupil was (*imperf.*) outside-of the classroom. 6. He has entered the classroom through the door. 7. The school was (*imperf.*) opposite a large park. 8. There-were (*imperf.*) many Spanish proverbs in the book. 9. They lived (*imperf.*) far from the city. 10. Are you (*polite sing.*) standing or seated? 11. It-is easy to-learn to spell in Spanish. 12. There-are thirty letters in the Spanish alphabet. 13. These letters are: (*write the names of them all in Spanish*). 14. I practised (*pret.*) much in-order-to learn to speak Spanish well. 15. [Do] not leave (*polite pl.*) the room. 16. Please answer (*polite sing.*) the maid. 17. Place yourself (*polite sing.*) in-front-of the class. 18. We are-looking-at her. 19. Learning is not an easy matter.

LECCIÓN XXI

UNA FAMILIA CHILENA

- Write*
- Un muchacho chileno vivía en una finca en la ladera de una montaña. Su nombre de pila era Julio. Su padre era el señor don Juan Cañedo y Morales, y su madre era la señora doña Amparo Soto de Cañedo. Por consiguiente el
- 5 apellido de la familia era Cañedo. Don Juan y doña Amparo eran padres muy cariñosos. Sus hijos eran: Julio, el hijo mayor, que tenía catorce años de edad; Pepe, que no tenía más que ocho años; y Juanita, la joya más preciosa de la familia. Ella tenía cinco años.
- 10 El abuelo de los niños, el padre de la mamá de ellos, era el señor don Pablo Soto y Franco, y él vivía con su hija, doña Amparo, su yerno, don Juan, y sus nietos. Era muy viejo, pero fuerte todavía. Julio amaba y respetaba mucho a su abuelo, quien daba consejos muy buenos a su nieto.
- 15 Durante el año pasado las personas mayores de la familia

salían muchas veces de casa para ir a la finca de don Tomás, el tío de los muchachos. Generalmente iban a pie y dejaban solos a los tres niños.

— ¿ Me da Vd. permiso para ir también? — siempre preguntaba Julio a su madre. 5

— No, hijo mío; lo siento mucho, pero tú no puedes ir hoy, — doña Amparo le contestaba siempre.—Tienes que quedarte aquí en casa 10 para cuidar a tus hermanos menores. Debes cuidarlos bien. La casa de tus tíos está muy lejos y no puedes ir allá a pie con nosotros. 15 Ana, la criada, va a prepararos un buen almuerzo y podéis jugar en el jardín. Pero no debéis abandonar la finca. 20



From a photograph by the author

UN MUCHACHO ASTURIANO CON SU
BURRO

Se fueron los padres, y Julio trataba fielmente de hacer lo que le había mandado su madre.

Vamos a leer en la próxima lección un incidente en la vida de los niños Cañedo, el cual Julio nos contó. 25

PROVERBIO:

En casa de tía, pero no cada día.

EL PERRO IGNORANTE

— Ayer se perdió mi perro.

— ¡ Qué lástima ! ¿ Por qué no pone Vd. un anuncio en los periódicos?

— ¡ Pero él no sabe leer !

PARA ESTUDIAR

242. Vocabulario

- Amparo, *woman's given name*
 anuncio, *m.*, advertisement
 apellido, *m.*, family name
 Cañedo, *a family name*
 cariñoso†, affectionate
 consejo†, *m.*, counsel; *pl.*, advice
 consiguiente: por —*, therefore, consequently
 contar (ue)*, 24, to relate, tell
 cual: el — (la cual, los cuales, las cuales)†, *rel. pron.*, who, which, that, whom
 cuidar†, to care for, take care of
 dejar†, to leave, leave behind
 don†, *m.*, doña†, *f.*, titles used only before given names
 edad*, *f.*, age
 fuerte*, strong, robust
 fueron, they went; 3rd *pl. pret. of ir*, 9; se —, they went away
 fielmente, faithfully
 hijo*, *m.*, son
 Franco, *a family name*
 ignorante†, ignorant
 incidente, *m.*, incident
 joya†, *f.*, jewel
 Juanita, Juanita, little Jane
 Julio, Julius
 ladera, *f.*, slope, side
 lástima†, *f.*, pity
 lejos*, far, distant
 mayor†, older; oldest
 menor†, younger; youngest
 montaña†, *f.*, mountain
 Morales, *a family name*
 nieto†, *m.*, grandson, grand-child
 nombre†, *m.*, name
 Pablo, Paul
 Pepe, Joe; *nickname for José*
 periódico*, *m.*, newspaper
 pila, *f.*, baptismal font; nombre de —, given name
 precioso†, precious
 quedar(se)†, to remain, stay
 sentir (ie, i)†, 27, to feel, feel sorry, to regret; siento, I regret
 tía*, *f.*, aunt
 tratar de†, to try
 viejo*, old
 yerno†, *m.*, son-in-law

243. Modismos

- ir a pie*, to walk, go afoot
 muchas veces*, often
 permiso para, permission to
 preguntar a*, to ask
 ¡qué lástima!†, what a pity! too bad!
 tener . . . años (de edad)*, to be . . . years old

244. Imperfecto y pretérito de *ir*, 9, to go
ir, to go; *yendo*, going; *ido*, gone

IMPERFECTO: iba, ibas, iba; íbamos, ibais, iban; *I was going, used to go, etc.*

PRETÉRITO: fuí, fuiste, fué; fuimos, fuisteis, fueron; *I went, etc.*

The imperfect of *ir* (*iba*, etc.) is irregular; it is not *ía*, as might be expected. See section 185.

The preterite of *ir* is identical in its forms with that of *ser*. See section 223.

Irse, reflexive, usually means *to go away*. Give the imperfect and preterite of *irse*.

245. Infinitivo reflexivo usado como complemento de otro verbo

tienes que quedarte, *you have to remain*. Notice the position of the pronoun (here *te*) of a reflexive infinitive which depends upon another verb. This pronoun usually follows the infinitive. See section 145. It always follows if the infinitive does not depend on another verb: antes de sentarse, él me miró, *before sitting down, he looked at me*.

voy a sentarme, *I am going to sit down*

vas a sentarte, *you (familiar) are going to sit down*

Vd. va a sentarse, *you are going to sit down*

va a sentarse, *he, she is going to sit down*

vamos a sentarnos, *we are going to sit down*

vais a sentaros, *you (familiar) are going to sit down*

Vds. van a sentarse, *you are going to sit down*

van a sentarse, *they are going to sit down*

One may also say: *me voy a sentar*, etc., placing the reflexive pronoun before the main verb.

246. Posición del pronombre personal, complemento directo o indirecto del infinitivo

debes cuidarlos bien, *you must take good care of them*;
va a prepararos un buen almuerzo, *she is going to prepare (for) you a good lunch*.

Like the reflexive pronouns, the direct and indirect object pronouns used with an infinitive usually follow the infinitive. See sections 152, 165, and 245. Notice: *puedo verlo*, *I am able to (can) see it*; *quiere darme el perro*, *he wants to give (to) me the dog*. But one may also say: *lo puedo ver*, and *me quiere dar*, placing the pronoun objects, direct or indirect, before the main verb. The object pronoun must follow the infinitive if the latter does not depend on another verb: *después de mirarme*, *él me habló*, *after looking at me, he spoke to me*.

Notice that when an object or reflexive pronoun follows



From a photograph by the author

MADRID: MULOS QUE TIRAN DE UN CARRO

the infinitive it is added immediately thereto and a written accent is then frequently necessary over the vowel of the stressed syllable of the infinitive.

247. Presente y pretérito del verbo *sentir*, to regret, feel sorry, feel

sentir, 27, to regret; **sintiendo**, regretting; **sentido**, regretted

PRESENTE: **siento**, sientes, **siente**; **sentimos**, sentís, **sienten**; *I regret, etc.*

PRETÉRITO: **sentí**, sentiste, **sintió**; **sentimos**, sentisteis, **sintieron**; *I regretted, etc.*

This radical-changing verb, and others like it, changes **e** to **ie** in certain forms of the present, and **e** to **i** in certain forms of the preterite and in the gerund.

248. Gradación irregular de algunos adjetivos, en masculino singular

bueno, <i>good</i>	mejor, <i>better</i>	el mejor, <i>best</i>
malo, <i>bad</i>	peor, <i>worse</i>	el peor, <i>worst</i>
grande, <i>large</i>	más grande, <i>larger</i>	el más grande, <i>largest</i>
	mayor, <i>older; larger</i>	el mayor, <i>oldest; largest</i>
pequeño, <i>small</i>	más pequeño, <i>smaller</i>	el más pequeño, <i>smallest</i>
	menor, <i>younger; smaller</i>	el menor, <i>youngest; smallest</i>

Give these comparisons in the feminine singular, masculine plural, and feminine plural.

CUESTIONARIO

1. ¿Quién era Julio? 2. ¿Dónde vivía? 3. ¿Cuál era el apellido de su familia? 4. ¿Cuál era el nombre y apellido del padre? ¿de la madre? 5. ¿Qué es un abuelo? 6. ¿Cuántos años tiene Vd.? 7. ¿Es Vd. el hijo (la hija) menor de su familia? 8. ¿Le dió a Vd. su madre permiso para ir anoche al teatro? 9. ¿Qué es un tío? 10. ¿Por qué salían los padres de la casa? 11. ¿A quiénes dejaban solos? 12. ¿Qué vamos a leer en la próxima lección? 13. ¿Qué trataba Julio de hacer? 14. ¿Cuántos hermanos menores tenía Julio? 15. ¿Cómo se llamaban? 16. ¿Iba Julio a cuidarlos bien? 17. Diga Vd. el nombre y apellido de Vd. 18. ¿Va Vd. a acostarse temprano esta noche?

EJERCICIOS

I. Complete Vd. la conjugación de las siguientes frases:

yo no podía quedarme; deseé comprarlos; quería acercarme; debo hacerlo; siento decirle esto a él; sentí verlo; tengo que acostarme.

II. Ponga Vd. los verbos en plural:

se sentó a la mesa; sintió no poder venir; ahora lo siento; me fuí; lo practiqué; iba a continuarlo;

estuve en casa; llegué a las ocho; sigo leyendo; ¿no se fué?; lo pidió; lo perdió.

III. Give in English all possible meanings of the following (see section 187):

mis abuelos; los señores de Smith; los hijos de él; mis hermanos mayores; nuestros primos; los reyes (la reina, queen); los padres de ellas.

IV. Substituya Vd. las palabras de letra cursiva por pronombres españoles convenientes:

1. Conocí a los *muchachos*. 2. Siempre preguntaba esto a su *padre*. 3. Miré a mi *hermana*. 4. Busqué a *Julio*. 5. No dí a *Julio* permiso para irse. 6. Yo sabía su *nombre de pila*. 7. Dió consejos a su *nieto*. 8. Dió *consejos* a su nieto. 9. Voy a dejar aquí a los *niños*. 10. Quiero comer la *carne*. 11. Fué a vender la *vaca*. 12. Después, de ver a mi *tío*, le hablé. 13. Antes de hablar a *Juan*, ella me habló a mí.

V. Traduzca Vd. al español las palabras inglesas:

1. Se levantó sin *reading it (f.)*. 2. *There were* muchos hijos en la familia. 3. Jorge es *the most intelligent boy in* la clase. 4. Él es *more intelligent than* Tomás. 5. No sé *how old he is*. 6. *We walked (went afoot)* a la escuela. 7. Él nos *left*. 8. Él *left* la sala.

VI. Para ordenar en oraciones completas:

1. que, lo, hacía, mi, mandaba, padre, yo.
2. apellido, no, cuál, de, hombre, sé, es, el, ese.
3. salido, casa, todavía, han, no, la, de.
4. ¿permiso, ha, para, eso, nos, dado, Vd., hacer?

VII. Substituya Vd. las palabras convenientes españolas por las inglesas:

1. Mi hermano es *larger* que yo. 2. Mi hermano es *older* que Vd. 3. Mi tío es *smaller* que mi padre. 4. Mi

padre es *younger* que mi tío. 5. El almuerzo era *worse* que la comida. 6. Teresa ha sido la *best* alumna in la clase. 7. Ella es *stronger* que su madre. 8. Mi reloj es *better* que *yours*.

TRABAJO ESPECIAL

1. Make a study of Spanish names as illustrated in the Spanish text of this lesson, and write your own complete name, Spanish fashion.

2. Write a short account in Spanish of your own family.

TEMA XXI

1. Her given-name was Amparo. 2. Her family-name was González. 3. Her mother's family-name was Ferrer. 4. Therefore, she-was-called Amparo González y Ferrer. 5. Joe is-ten-years-of-age. 6. I am-fifteen-years-old. 7. An uncle is the brother of the father or of the mother. 8. How-old-is your cousin (*f.*)? 9. Don Miguel was very old (*tenía muchos años*). 10. He could not see well, but he was not blind. 11. His grandchildren were-called George and Anna. 12. Julius was the oldest son of the family. 13. [Did] you (*polite pl.*) give me permission to go-away? 14. We tried always to do what (that which) our father commanded. 15. He has given advice (*pl.*) to his friends. 16. We have-to-remain at-home. 17. My-brothers-and-sisters left the house. 18. I regret to-know that he has been ill. 19. I am-going to see them (*m.*) (the) next week. 20. Visit your relatives, but not too often.

LECCIÓN XXII

JULIO EL VALIENTE

Un día — dijo Julio — mis padres salieron de la finca y me dejaron cuidando a Pepe y Juanita. Habíamos jugado un rato dentro de la casa cuando nos decidimos a dar un paseo por un bosque cerca de la finca. No vimos a nadie en el camino. Anduvimos despacio, miramos todos los

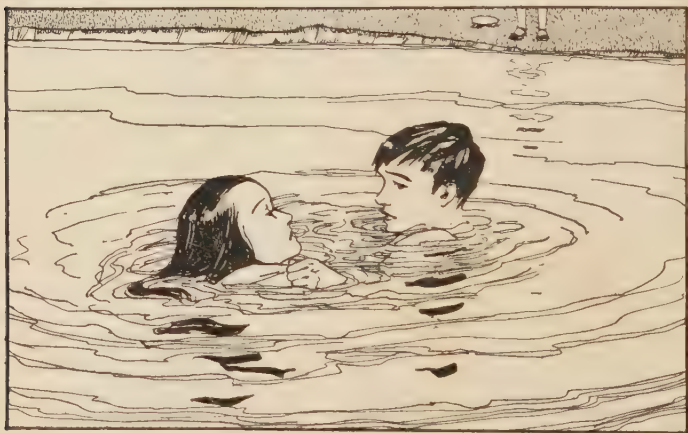
árboles, cogimos muchas flores, cantamos y reímos. Al fin nos encontramos muy lejos de nuestra casa.

Estando cansados, nos sentamos en la hierba al lado de un riachuelo para descansar allí, y nos dormimos.

5 Al poco tiempo me despertó Pepe, gritando:

— ¡ Por Dios, Julio ! ¡ Socorro ! ¡ Juanita ha caído al agua y se ahoga !

Miré hacia el río y mi corazón casi cesó de latir. Allí estaba nuestra querida hermanita, flotando río abajo y aga-



COGÍ A JUANITA POR LA ROPA. ASÍ LA SALVÉ

10 rrada a una rama de árbol que sostenía a la pobrecita.
¡ Dios mío ! ¡ Qué hacer ?

Me eché a correr por la orilla hasta llegar a un punto cerca del cual debía pasar ella, y entré en el agua hasta el cuello. Cuando Juanita, llorando y gritando, llegó cerca 15 de mí, la cogí por la ropa y la llevé a la orilla. Así la salvé.
¡ Qué asustados estábamos los tres !

Llevamos a casa a Juanita y estábamos acostándola en el momento en que volvieron nuestros padres. Nuestra madre ^{ola} ró y nos besó mil veces. Me llamó valiente, pero yo sentí

mucho no haber obedecido a mis padres, y creo que ella lo sintió también.

PROVERBIO: Después del daño cada uno es sabio.

ADIVINANZA

Tiene ojos de gato, y no es gato;
Orejas de gato, y no es gato;
Patas de gato, y no es gato;
Rabo de gato y no es gato.

(vɪʔɪʔ vɪʔ)

PARA ESTUDIAR

249. Vocabulario

abajo†, down, below	hierba†, <i>f.</i> , grass
adivinanza, <i>f.</i> , riddle, conundrum	llevar*, to carry; to wear
agarrar, to clutch, seize; agarrado <i>a</i> , clinging to	llorar†, to weep
ahogarse†, 32, to drown, choke	momento†, <i>m.</i> , moment
anduvimos, we walked; 1st <i>pl. pret. of andar</i> , 1	nadie†, no one, nobody
asustado†, frightened	obedecer (a)†, 38, to obey
besar†, to kiss	orilla, <i>f.</i> , shore, bank
caer*, 3, to fall	paseo*, <i>m.</i> , walk
cansado*, tired	pata, <i>f.</i> , paw
cesar (de)†, to cease, stop	pobrecita, <i>f.</i> , poor little girl; <i>diminutive of pobre, f.</i>
decidirse (a)†, to decide	rama, <i>f.</i> , branch
descansar†, to rest	rato†, <i>m.</i> , while, time
despertar (ie)†, 23, to wake	reír (i)†, 29a, to laugh
dormirse (ue, u)†, 28, to fall asleep	riachuelo, <i>m.</i> , brook, small river, creek; <i>diminutive of río</i>
fin†, <i>m.</i> , end; al —*, at last	río*, <i>m.</i> , river
flor*, <i>f.</i> , flower	ropa*, <i>f.</i> , clothes
flotar, to float	sabio†, wise, learned
gata†, <i>f.</i> , (tabby) cat	salvar†, to save
gritar†, to cry, cry out, shout	socorro, <i>m.</i> , help
hermanita†, <i>f.</i> , little sister; <i>diminutive of hermana</i>	sostener, 17, to support
	valiente†, brave

250. Modismos

al poco tiempo†, <i>after a short time</i>	¡ Dios mío !, <i>heavens !</i>
	¡ por Dios !, <i>for heaven's sake</i>
echarse a + infinitive*, <i>to set out + present participle</i>	¿ qué hacer? <i>what was to be done?</i>
dar un paseo*, <i>to take a walk</i>	río abajo†, <i>downstream</i>

251. Posición del pronombre personal o reflexivo, empleado como complemento directo o indirecto del gerundio

estábamos acostándola, *we were putting her to bed*. Object pronouns of all kinds, direct or indirect or reflexive, usually follow the gerund (see sections 145, 152, 165, 245, 246), but they may precede the auxiliary in the progressive tenses (section 222): **la** estábamos acostando. They always follow if the gerund is not a part of a progressive tense: **viéndome**, *se fué, seeing me, he went away*.

estoy sentándome, *I am sitting down, seating myself*

estás sentándote, *you (familiar) are sitting down*

Vd. está sentándose, *you are sitting down*

él, ella está sentándose, *he, she is sitting down*

estamos sentándonos, *we are sitting down*

estáis sentándoos, *you (familiar) are sitting down*

Vds. están sentándose, *you are sitting down*

ellos, ellas están sentándose, *they are sitting down*

Continue: **estoy** leyéndolos, *I am reading them*; **estoy** hablándoles, *I am speaking to them*.

Note that when an object or reflexive pronoun follows the gerund it is added immediately thereto and, in order to show that the stress of voice still remains on the same syllable of the gerund, a written accent is placed over the vowel of that stressed syllable. See section 77.

252. Pluscuamperfecto de indicativo

habíamos jugado un rato, *we had played a while*. The pluperfect indicative is formed by placing after the imperfect

of the auxiliary **haber** (**había**, etc.) the past participle of the verb that is conjugated.

PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO DE **ver**, *to see*

lo **había visto**, *I had seen it*

lo **habías visto**, *you (familiar) had seen it*

Vd. lo **había visto**, *you had seen it*

él, ella lo **había visto**, *he, she had seen it*

lo **habíamos visto**, *we had seen it*

lo **habíais visto**, *you (familiar) had seen it*

Vds. lo **habían visto**, *you had seen it*

ellos, ellas lo **habían visto**, *they had seen it*

253. Infinitivo perfecto o compuesto

sentí no **haber obedecido** a mis padres, *I regretted not having obeyed my parents*. **Obedecer**, *to obey*; **haber obedecido**, *to have obeyed*.

The compound or perfect infinitive is formed by adding the past participle to the auxiliary **haber**. (Here the perfect infinitive is used as a verbal noun object: compare section 221, last paragraph.)

Form the perfect infinitive of **flotar**; **dormir**; **correr**.

254. Empleo de pronombres y adverbios negativos

a **nadie** vimos or **no** vimos a **nadie**, *we saw no one*; **nunca** lloro or **no** lloro **nunca**, *I never weep*. Several adverbs and pronouns are negative in force when standing alone or when they precede a verb. When they follow the verb, the most common negative, **no**, precedes it, but the two negatives do not "make an affirmative," as they do in English.

When **nadie** is object it is preceded by the "personal a"; see section 180. (This is true also of **alguien**, *someone*; **quien**, *whom*; **ninguno**, *no one*; **otro**, *someone else*.)

255. Terminaciones diminutivas

pobrecita, *poor little girl*; nuestra **hermanita**, *our little sister*; un **riachuelo**, *a small stream*. Spanish is very rich

in diminutive endings, which denote smallness, affection, weakness, and the like. They may be added to nouns, adjectives, adverbs and even to participles. The most common endings of this kind are **-ito** (**-cito**), **-illo** (**-cillo**), **-ico** (**-cico**), and **-uelo** (**-zuelo**).

CUESTIONARIO

1. ¿ Dónde habían jugado primero los hermanos? 2. ¿ Qué se decidieron a hacer? 3. ¿ A quién vieron en el camino? 4. ¿ Qué cogieron al lado del camino? 5. ¿ A dónde llegaron los niños al fin? 6. ¿ Se encontraron cerca de su casa? 7. ¿ Por qué se sentaron? 8. ¿ Quién gritó « ¡ socorro ! »? ¿ Por qué? 9. ¿ Dónde estaba Juanita? 10. ¿ Por qué se echó Julio a correr río abajo? 11. ¿ Cogió a Juanita por la mano? 12. ¿ A dónde llevaron Julio y Pepe a su hermana después de salvarla del agua? 13. ¿ Qué estaban haciendo los niños mayores cuando volvieron sus padres? 14. ¿ Estaba asustada Juanita? 15. ¿ A quién besó la madre? 16. ¿ Quién besó a la madre? 17. ¿ Qué sintió Julio? 18. ¿ Ha salvado Vd. la vida a una persona? 19. ¿ No llora Vd. nunca?

EJERCICIOS

I. Escriba Vd. los gerundios de

caer (3); ponerlo (12); oírlos (10); venir (21); dormirse (28); traerlas (19); saberlo (14); pedirlo (29).

II. Dé Vd. el pluscuamperfecto de los verbos del ejercicio I.

III. Conjugue Vd.:

no lo ví (22); obedezco (38) a mi padre; no caigo (3) al agua; no caí (3); no río (29a) nunca; nunca reí (29a); ahora me duermo (28); luego me dormí (28);

yo estaba sosteniéndola; sigo (29, 33) viéndolos; yo iba (9) llevándolo.

IV. Diga Vd. de otra manera estas oraciones negativas:

1. No vía a nadie. 2. Nunca vuelvo a las seis. 3. Nada tengo. 4. Ninguno lo dice. 5. Nadie viene. 6. No deseo ningún libro. 7. No cogimos ningunas flores.

V. Substituya Vd. las palabras de letra cursiva por nombres:

1. Estábamos cogiendo *las flores*. 2. Sigo aprendiendo *los verbos*. 3. Quiero oír *la campanilla*. 4. Estoy oyendo *la campanilla*. 5. Siento no conocer a *Julio*. 6. Cogiendo a *la niña*, la llevó a la orilla. 7. No he puesto *las flores* en la mesa. 8. Habíamos vendido *la ropa*. 9. No habían mirado *los árboles*. 10. Fuí a ver a *mis primos*.

VI. En lugar del infinitivo ponga Vd. el pluscuamperfecto de indicativo:

1. Ella *caer* al agua. 2. Nosotros no lo *saber*. 3. Él *salir* del aula. 4. Tú no *ver* a nadie. 5. ¿Quién lo *poner* allí? 6. Los demás no *venir*. 7. ¿No los *coger* Vds.? 8. Ella nos *traer* las flores.

VII. Make clear the meanings of the following words by using them in complete sentences:

río (*noun*) — río (*verb*); late — ladra; llego — llevo; nadie — nada; alma — ama (*verb*); don — donde; sí — si; mayor — mejor; paseo — paso (*noun*); pato — pata; población (*two meanings*); duermo — me duermo; voy — me voy; sabio — sabía; me siento (*from sentarse*) — siento (*from sentir*).

TRABAJO ESPECIAL

1. Write at dictation all or part of the story of this lesson when read to you by your teacher or another pupil of the class.

2. Describa Vd. lo que se ve en el grabado de la página 186.

3. Beginning with the paragraph **Miré hacia el río**, give the rest of the Spanish text in the present tense.

TEMA XXII

1. Our parents had left the farm and we were (*imperf.*) alone.
2. After having (**haber**) played in the garden, we took-a-walk (*pret.*).
3. We had picked many pretty flowers. 4. We were (*imperf.*) tired and we sat-down (*pret.*) at-the-side-of a brook. 5. We fell-asleep (*pret.*) while (**mientras**) we were (*imperf.*) there. 6. But Juanita had not fallen-asleep. 7. She had fallen into the (**al**) water. 8. She was not drowning (*progressive*). 9. She was clinging to the branch of a tree. 10. I set-out (*pret.*) running and Joe ran (*pret.*) after (**detrás de**) me. 11. I seized (*pret.*) the poor-little-girl by the clothes. 12. We had floated downstream. 13. I was carrying her to the shore when our parents arrived (*pret.*). 14. We were (*imperf.*) all frightened. 15. We put (*pret.*) our little-sister to-bed. 16. My mother kissed her and wept. 17. I regret not having obeyed (not to have obeyed) my parents. 18. They regret it also. 19. After the horse is stolen the barn door is locked.

LECCIÓN XXIII

LOS VESTIDOS

Los hombres y los muchachos llevan trajes, camisas, calcetines, zapatos o botas, sombreros o gorras, y en el invierno usan sobretodos. El sastre hace de paño los vestidos de los hombres. Son necesarios también cuellos, corbatas, 5 pañuelos y ropa interior.

Un traje de hombre consiste en un saco, un chaleco y un pantalón. El año pasado tenía un traje de lana de última moda y con muchos bolsillos. Me gustaba mucho y lo llevaba todos los días. Al fin lo rompí con el uso y tuve que comprar 10 prarme otro bueno y nuevo. Mi padre me dió el dinero para comprarlo.

Llevo en los bolsillos muchas cosas: un cortaplumas, un pañuelo, llaves, cartas, un reloj y un peine.

~ Las mujeres y las niñas no usan los mismos vestidos que



EL HÁBITO NO HACE AL MONJE

los hombres. Llevan faldas, blusas y medias. Sus som-
breros están adornados con cintas y flores. Muchas de 5
ellas desean siempre llevar vestidos de seda de última moda.
Llevan muchas veces un saquito de mano en que hay quién
sabe cuántas cosas: pañuelos, bolsa, horquillas, dinero,

llaves y, por supuesto, un pequeño espejo y una cajita de polvos.

Las españolas de la clase media usan generalmente velo negro en lugar de sombrero. En los días de fiesta muchas 5 llevan mantilla blanca y peines muy grandes.

— Juan, lo veo a Vd. detrás de la puerta. Salga Vd. y quítese el sombrero.

— Me quito el sombrero.

— Abróchese el saco.

10 — Me abrocho el saco. ¿Qué hago ahora? •

— No meta Vd. las manos en los bolsillos.

— Perdóneme Vd. ¿Me da Vd. permiso para ponerme los guantes?

— Sí, póngase los guantes, si quiere; pero no se ponga 15 Vd. el sombrero.

— No, señor; no me pongo el sombrero.

— Ahora, siéntese Vd.

— Me siento.

PROVERBIO:

El hábito no hace al monje.

PANTALÓN DE LANA

— ¿Para qué sirve la lana? ¿No sabes? ¿Con qué está hecho tu pantalón?

— Con uno viejo de mi papá.

ADIVINANZA

Un galán yo conocía
Que daba y nada tenía.

(El espejo)

PARA ESTUDIAR

256. Vocabulario

- ✓ **abrochar(se)†**, to button
adornar, to adorn, ornament
blusa, *f.*, shirtwaist, blouse
 ✓ **bolsa†**, *f.*, purse
bota†, *f.*, (high) shoe, boot
cajita, *f.*, small box; *dimin.*
 of caja
 ✓ **calcetín†**, *m.*, sock
carta*, *f.*, letter (*communication*)
 ✓ **cinta**, *f.*, ribbon
consistir (en)†, to consist (of)
cortaplumas†, *m.*, penknife
 ✓ **cuello***, *m.*, collar
chaleco†, *m.*, vest
dinero*, *m.*, money
espejo†, *m.*, mirror
falda†, *f.*, skirt
fiesta†, *f.*, festival; **día de —***,
 holiday
galán, *m.*, dandy
gorra†, *f.*, cap
guante†, *m.*, glove
hábito, *m.*, dress, garb
hecho, made; *pp. of hacer*, 8
horquilla, *f.*, hair pin
interior†, inner
invierno*, *m.*, winter
lana†, *f.*, wool
lugar†, *m.*, place; **en — de***, in-
 stead of, in the place of
llave†, *f.*, key
mantilla, *f.*, mantilla
 ✓ **media†**, *f.*, stocking
meter†, to put (into)
moda†, *f.*, style, fashion
monje, *m.*, monk
 ✓ **pantalón†**, *m.*, (pair of)
 trousers
 ✓ **pañó†**, *m.*, cloth
 ✓ **pañuelo***, *m.*, handkerchief
papá, *m.*, father, papa
 ✓ **peine†**, *m.*, comb
perdonar*, to pardon, forgive;
 perdone Vd., pardon me, I
 beg pardon
 ✓ **polvo†**, *m.*, dust; *pl.* (toilet)
 powder
 ✓ **quitar†**, to take off, remove
 ✓ **romper†**, 45, to tear, wear out,
 break
ropa*, *f.*, clothes; — **interior**,
 underclothes
 ✓ **saco***, coat; sack, bag
 ✓ **saquito**, *m.*, small bag; *dimin.*
 of saco; — **de mano**, hand-
 bag
 ✓ **seda†**, *f.*, silk
 ✓ **servir (i)***, 29, to serve
 ✓ **sobretudo†**, *m.*, overcoat
 ✓ **supuesto: por —***, of course
 ✓ **traje†**, *m.*, suit; dress
 ✓ **velo**, *m.*, veil

257. Modismos

consistir en*, <i>to consist of</i>	ponerse†, <i>to put on</i> (an article of dress)
de última moda†, <i>of the latest style</i>	'quitarse†, <i>to take off</i> (an article of dress)
¿para qué sirve . . .?*, <i>what is . . . good for?</i>	todos los días*, <i>every day</i>
servir para*, <i>to be good for, useful for</i>	ya no*, <i>no longer</i>

258. Órdenes

meta Vd., <i>sing.</i> , metan Vds., <i>pl.</i> , <i>put (into)</i>	
no meta Vd., <i>sing.</i> , no metan Vds., <i>pl.</i> , <i>don't put</i>	
póngase Vd., <i>sing.</i> , pónganse Vds., <i>pl.</i> , <i>put on</i> (followed by article of dress)	
no se ponga Vd., <i>sing.</i> , no se pongan Vds., <i>pl.</i> , <i>don't put on</i>	
salga Vd., <i>sing.</i> , salgan Vds., <i>pl.</i> , <i>come out</i>	
no salga Vd., <i>sing.</i> , no salgan Vds., <i>pl.</i> , <i>don't come out</i>	
abróchese Vd., <i>sing.</i> , abróchense Vds., <i>pl.</i> , <i>button</i> (followed by article of dress)	
no se abroche Vd., <i>sing.</i> , no se abrochen Vds., <i>pl.</i> , <i>don't button</i>	
quítese Vd., <i>sing.</i> , quítense Vds., <i>pl.</i> , <i>take off</i> (followed by article of dress)	
no se quite Vd., <i>sing.</i> , no se quiten Vds., <i>pl.</i> , <i>don't take off</i>	

259. Pronombre complemento directo de la tercera persona

lo (or le) veo a Vd., *I see you*. Since the subject pronoun **usted** is a contraction of **Vuestra merced**, *Your Grace*, it and its plural **ustedes** are really third person, and the corresponding object pronouns are likewise third person: **lo** or **le**, *m. sing.*, **la**, *f. sing.*; **los**, *m. pl.*, **las**, *f. pl.*, all of which mean *you* as direct object. But since these forms may also mean respectively *him* or *it*, *her* or *it*, *them (m.)*, and *them (f.)* — compare section 152 — it is often best to use a clarifying phrase with these direct objects, just as we saw it necessary to do with the indirect object pronouns (section 165).

le or lo veo a Vd., *I see you* (m. sing.)

lo or le veo a él, *I see him*

la veo a Vd., *I see you* (f. sing.)

la veo a ella, *I see her*

los veo a Vds., *I see you* (m. pl.)

los veo a ellos, *I see them* (m. pl.)

las veo a Vds., *I see you* (f. pl.)

las veo a ellas, *I see them* (f. pl.)

The clarifying phrases **a Vd.**, **a él**, etc., may be omitted when no ambiguity results, but the direct pronoun object must be used before the verb.

260. Pronombre complemento indirecto que repite el nombre complemento indirecto

a Pedro le gustaban, *Peter liked them.* Very frequently in Spanish the indirect object noun is repeated by the corresponding indirect object pronoun. Such a noun may precede or follow the finite verb, but the pronoun must precede the verb: **le gustaban a Pedro.**

261. Verbo reflexivo indirecto

PRESENTE DE INDICATIVO DE **ponerse el sombrero,** *to put on one's hat*

me pongo el sombrero, *I put on my hat*

te pones el sombrero, *you put on your hat*

Vd. se pone el sombrero, *you put on your hat*

él, ella se pone el sombrero, *he (she) puts on his (her) hat*

nos ponemos el sombrero, *we put on our hats*

os ponéis el sombrero, *you put on your hats*

Vds. se ponen el sombrero, *you put on your hats*

ellos, ellas se ponen el sombrero, *they put on their hats*

Notice that since each person puts on but one hat, in Spanish **el sombrero** is used only in the singular, even when the verb is plural: **nos ponemos el sombrero.**

Since **el sombrero** is the direct object of the verb, the reflexive pronouns are here indirect objects and serve chiefly to indicate the possessor of the article of dress.

Translate: Vds. se ponen el saco; nos quitamos el sobre-todo; me pongo los guantes; ellos se lavan (*wash*) la cara.

262. Empleo del artículo definido en lugar del adjetivo posesivo

no meta Vd. **las** manos en **los** bolsillos, *do not put your hands in your pockets.*

The definite article instead of the possessive adjective is used in Spanish before a noun denoting a part of the body or a part of the clothing when no ambiguity results, especially when such a noun pertains to the subject of the sentence. The indirect reflexive pronoun used with some verbs (section 261) serves to make clear the possessor. Further examples: abro **la** boca, *I open my mouth*; abrimos **la** boca, *we open our mouths*; lo meto en **el** bolsillo, *I put it into my pocket.*

263. Pretérito de *tener*, 17, *to have, possess*

tuve, *I had*

tuviste, *you (familiar) had*

tuvo, *you, he, she had*

tuvimos, *we had*

tuvisteis, *you (familiar) had*

tuvieron, *you, they had*

264. El verbo *servir*

servir, 29, *to serve*; **sirviendo**, *serving*; **servido**, *served*

PRESENTE		PRETÉRITO	
sirvo	servimos	serví	servimos
sirves	servís	serviste	servisteis
sirve	sirven	sirvió	sirvieron

SINOPSIS EN PRIMERA PERSONA SINGULAR

Tiempos simples

PRESENTE: **sirvo**, *I serve*

IMPERFECTO: **servía**, *I used to serve, was serving*

PRETÉRITO: **serví**, *I served*

Tiempos compuestos

PERFECTO: **he servido**, *I have served*

PLUSCUAMPERFECTO: **había servido**, *I had served*

CONJUGACIÓN PERIFRÁSTICA

*Tiempos simples*PRESENTE: **estoy sirviendo**, *I am serving*IMPERFECTO: **estaba sirviendo**, *I was serving*PRETÉRITO: **estuve sirviendo**, *I was serving**Tiempos compuestos*PERFECTO: **he estado sirviendo**, *I have been serving*PLUSCUAMPERFECTO: **había estado sirviendo**, *I had been serving*

CUESTIONARIO

1. ¿Cuáles son los vestidos de un hombre? 2. ¿En qué consiste un traje de hombre? 3. ¿Va Vd. a comprarse hoy un traje nuevo? 4. ¿Rompió Vd. su saco con el uso? 5. ¿Se pone Vd. el sombrero en la clase? 6. ¿Cuáles son los vestidos de una mujer? 7. ¿Lleva Vd. zapatos o botas? 8. ¿Cómo están adornados los sombreros de las señoritas? 9. ¿Qué lleva un muchacho en los bolsillos? 10. ¿Qué hay en el saquito de mano de una señorita? 11. ¿Quién usa mantilla? 12. ¿Tienen muchos bolsillos los vestidos de una señora? 13. ¿Le gusta a Vd. un traje de última moda? 14. ¿Se quita Vd. el sobretodo cuando hace calor? 15. ¿Para qué sirve un cortaplumas?

EJERCICIOS

I. Conjugué Vd.:

me quito los guantes; me abrochaba el saco; me ponía el sombrero; metí las manos en los bolsillos; estaba poniéndome el chaleco; me quité la gorra; estoy abrochándome el sobretodo; tuve que salir; sirvo para mucho.

II. Give to the object pronouns (referring to persons) of these sentences as many meanings as possible by adding prepositional phrases:

1. Lo he visto. 2. Las respetamos. 3. La oigo. 4. Los vimos. 5. Nadie los ama. 6. ¿Quién le habló? 7. No les gustaban las botas. 8. Le doy el cortaplumas.



From a photograph by the author

MADRID: GUARDIA MUNICIPAL, MONTADO A CABALLO

III. Insert in these sentences a pronoun repeating the indirect object noun:

1. Hemos escrito una carta a Juan. 2. Dimos un peine a la señorita. 3. Dijimos esto a los relojeros. 4. Estoy

contestando al profesor. 5. Yo quería decir la verdad a mi hermanita.

IV. Escriba Vd. una sinopsis en tercera persona singular de la conjugación perifrástica (*progressive tenses*, see section 264) de los siguientes verbos:

llevar; vender; dar; escribirlo.

V. Para traducir al español:

a gold watch; a silk shirt; a woolen skirt; a powder box; a Spanish lesson; a black hat; a boy's suit; a woolen cape; a paper cap.

VI. Ponga Vd. en plural todas las palabras cuyo significado lo permita:

1. Él no sirve para nada. 2. ¿Quién vino? 3. Vd. no tuvo razón. 4. ¿Cuál le gusta a Vd. más? 5. Me abrocho el sobretodo. 6. Ella se quitó el sombrero. 7. Yo estaba poniéndome la gorra. 8. Le obedezco. 9. Fuí a quitarme los guantes. 10. Me veo la cara en el espejo. 11. Ella quería sentarse cerca de mí. 12. ¿A quién vió Vd.? 13. La ví a ella. 14. Yo le hablaba a Vd. 15. Él no fué conmigo. 16. No tuve hambre.

VII. Conteste Vd. en español a las siguientes preguntas:

¿ Para qué sirve (o sirven) }	la lana?
	un cortaplumas?
	esta lección?
	una casa?
	una criada?
	una pluma?
	un calorífero?
	los ojos?
	los pulmones?
	los pies?
	un Presidente?
	la ortografía?
	los proverbios?
	un sastre?

TRABAJO ESPECIAL

1. Give for each of the following Spanish words an English word that is related in form and meaning:

guante, consistir, gustar, bota, vestido, necesario, moda, usar, blusa, adornado, saco.

2. Select from Lesson XXI ten Spanish words that have the same derivation as certain English words.

TEMA XXIII

1. I had-to wear my old suit to (the) school. 2. I had torn (*roto*) the trousers of my new suit. 3. I used-to-wear a green necktie every day. 4. They were putting-on (*progressive*) their (the) hat[s] when I entered. 5. I took-off my (the) gloves and sat-down. 6. Her silk-hat was (*imperf.*) adorned with flowers and ribbons. 7. I saw her for the first time that day. 8. She took-out (*pret.*) of her handbag her powder-box and her mirror. 9. Then (*Luego*) I left the room. 10. We had been buying (*progressive*) new clothes. 11. I have buttoned my (the) coat. 12. He takes-off his (the) vest when it-is-warm. 13. I [do] not put my (the) hands in my (the) pockets when I recite the lesson. 14. We all wear stockings or socks. 15. I like best (*más*) (the) silk stockings, but they-are rather expensive (*caro*). 16. Take-off (*polite pl.*) your (the) hat[s] and your (the) gloves and sit-down. 17. Thanks. We can not stay long (*mucho tiempo*). 18. We have-to go and (to) give (to her) these things to our little-sister. 19. Clothes do not make the man.

LECCIÓN XXIV

UNA CARTA

Ayer yo deseaba escribir una carta. Tomé pluma, tinta y papel. Me senté a la mesa. Metí la pluma en la tinta. Escribí el nombre del lugar. Puse la fecha, y luego el saludo. Le dije muchas cosas al amigo a quien escribía.
5 Firmé la carta. La metí en un sobre en que escribí la direc-

ción de mi amigo. Puse en el sobre los sellos de correo y eché la carta en el buzón.

Aquí está la carta que escribí:

MIRAMONTES, COLORADO. (*lugar*)
5 de octubre de 1925 } (*fecha*)
(mil novecientos veinte y cinco)

Mi querido amigo Jorge: (*saludo*)

Hace mucho tiempo que no le escribo por estar muy ocu- 5
pado. Perdóneme Vd.

Le envío esta carta desde nuestra casa de campo.

Soy alumno y Vd. lo es también. Así comprenderá Vd.
lo difícil que me es algunas veces escribir cartas a mis
amigos. Hay siempre muchas lecciones que estudiar y 10
tantas cosas diferentes que hacer.

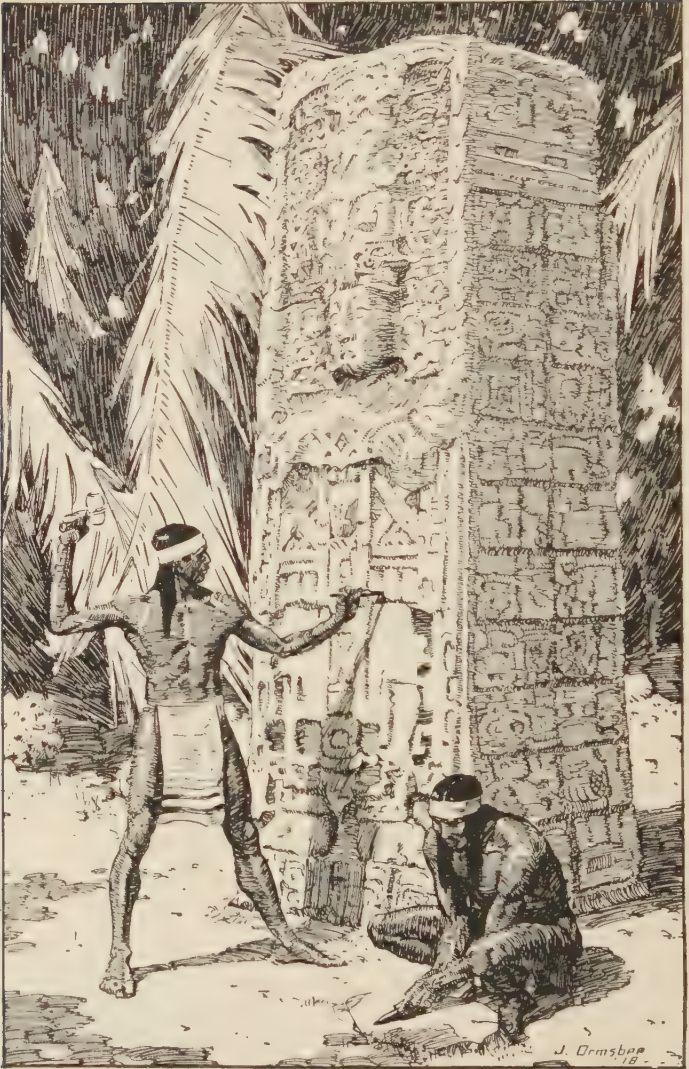
He estado trabajando muchas horas al día en los asuntos
de nuestro «Círculo Castellano». Hace poco me eligieron
presidente de este club. Dentro de poco daremos en la
asamblea una representación de una pequeña comedia que 15
hemos preparado en nuestra clase de español. Mañana iré
temprano a la escuela para practicar con los otros nuestros
papeles. He aprendido bien el mío. Estaré allí a las ocho.

Publicaremos el próximo lunes el primer número de la
revista de nuestra escuela. Sale todos los meses durante el 20
curso. Le enviaré un ejemplar, pues creo que le gustará.
Verá Vd. en él un artículo que escribí en español sobre
«Los vestidos».

Comenzarán dentro de poco los juegos de football, y yo
tomaré parte en ellos, pues siempre me ha gustado muchísimo 25
jugar al football.

En el mes de noviembre tendremos exámenes, pero no les
temo. Espero salir bien en ellos.

¿Le gusta a Vd. estar en Puerto Rico? ¿Cómo emplea
Vd. el tiempo? ¿Juega Vd. allí al baseball? Creo que 30
sí. ¿Sigue Vd. tomando lecciones de música? Si así es,



LAS PALABRAS VUELAN,
LOS ESCRITOS QUEDAN.

sin duda Vd. sabe ahora tocar muy bien el piano. Vd. debe aprender a tocar las canciones « La paloma » y « La golondrina ». Las cantamos en nuestro club.

¿ Conoce Vd. esta anécdota?: Un estudiante que se encontraba sin un centavo escribió a su padre: « Querido 5 padre: Dinero, dinero, dinero. » Su padre le contestó: « Querido hijo: No quiero, no quiero, no quiero. »

¿ Cuándo piensa Vd. volver a Miramontes? Deseamos mucho verle aquí. Espero recibir dentro de poco sus noticias. Trataré siempre de contestar en seguida a sus cartas. 10

Mis recuerdos a sus señores padres y a nuestro compañero Juan.

(despedida) Quedo, como siempre, su verdadero amigo,

TOMÁS FERGUSON.

(el sobre)

Sello

Al

Sr. D. Jorge Ramírez y Beltrán,

Calle de Condado, 57,

SAN JUAN,

PUERTO RICO.

PROVERBIO:

Las palabras vuelan,
Los escritos quedan.

PARA ESTUDIAR

265. Vocabulario

anécdota, <i>f.</i> , anecdote	Miramontes, <i>m.</i> , Mountain View
asunto†, <i>m.</i> , affair, matter	muchísimo, very much
ayer*, yesterday	música†, <i>f.</i> , music
buzón, <i>m.</i> , mail box, letter box	noticias†, <i>f. pl.</i> , news
canción†, <i>f.</i> , song	novecientos, -as†, nine hundred
casa de campo, <i>f.</i> , country house, country home	ocupado†, busy, engaged
círculo†, <i>m.</i> , circle, club	paloma, <i>f.</i> , dove
club, <i>m.</i> , club	papel, <i>m.</i> , part, rôle
comedia†, <i>f.</i> , play, comedy	pensar (ie)*, 23, to think
coménzar (ie), (a)†, 23, 34, to begin, commence	piano†, <i>m.</i> , piano
correo†, <i>m.</i> , mail	publicar, 30, to publish
curso, <i>m.</i> , course, school year	puse, I put, placed; 1st sing. pret. of poner, 12
despedida, <i>f.</i> , leave-taking	recibir*, to receive
difícil*, difficult; lo — que es, how difficult it is	revista†, <i>f.</i> , magazine, review
duda†, <i>f.</i> , doubt; ¡sin —*, doubtless	saludo, <i>m.</i> , greeting, salutation
ejemplar†, <i>m.</i> , copy (of book or magazine)	sello†, <i>m.</i> , stamp, seal; — de correo, postage stamp
escrito, <i>m.</i> , writing, thing written	sobre†, <i>m.</i> , envelope
esperar†, to hope	tantos, -as†, so many, as many
estudiante†, <i>m.</i> , student	temer (a)†, to fear
examen†, <i>m.</i> , examination	tendremos, we shall have; 1st pl. fut. of tener, 17
fecha†, <i>f.</i> , date	tocar†, 30, to play (a musical instrument)
firmar†, to sign	verdadero†, true, real
golondrina, <i>f.</i> , swallow	volar (ue)†, 24, to fly (away)

266. Modismos

al día†, a day, per day	dentro de poco*, soon, in a short time
creo que sí*, I think so	

hace poco† , <i>a short time ago</i>	pensar + inf.* , <i>to intend + inf.</i>
hace mucho tiempo que* + clause, <i>it is a long time since</i> + clause	recibir noticias de alguien* , <i>to hear from someone</i>
todos los meses* , <i>every month</i>	salir bien en algo* , <i>to succeed</i> <i>in something</i>
lección de música , <i>music lesson</i>	si así es , <i>if such is the case</i>

267. Futuro de indicativo

Vd. comprenderá, *you will understand*; **iré temprano**, *I shall go early*.

These are forms of the future indicative. The future is formed by adding to the infinitive of any conjugation the endings: **-é**, **-ás**, **-á**; **-emos**, **-éis**, **-án**. Compare the endings of the present of **haber**, section 172.

FUTURO DE INDICATIVO DE **dar**, *to give*

(yo) **dar é**, *I shall give, be giving*

(tú) **dar ás**, *you (familiar) will give, be giving*

Vd. **dar á**, *you will give, be giving*

él, ella **dar á**, *he, she will give, be giving*

(nosotros, -as) **dar emos**, *we shall give, be giving*

(vosotros, -as) **dar éis**, *you (familiar) will give, be giving*

Vds. **dar án**, *you will give, be giving*

ellos, ellas **dar án**, *they will give, be giving*

PROGRESSIVE FORM: **estaré dando**, *I shall be giving*. Continue this.

The following irregular verbs are somewhat irregular in the future tense, their stems undergoing in one way or another a slight change:

caber, 2, *to be room for, fit into*: **cabré**, *there will be room for me*

decir, 5, *to say*: **diré**, *I shall say*

haber, 7, *to have (as auxiliary)*: **habré**, *I shall have*

hacer, 8, *to do, make*: **haré**, *I shall do, make*

poder, 11, *to be able*: **podré**, *I shall be able*

poner, 12, to put, place: **pondré**, I shall put, place
 querer, 13, to wish: **querré**, I shall wish
 saber, 14, to know: **sabré**, I shall know
 salir, 15, to go out: **saldré**, I shall go out
 tener, 17, to have: **tendré**, I shall have
 valer, 20, to be worth: **valdré**, I shall be worth
 venir, 21, to come: **vendré**, I shall come

268. Presente de indicativo de verbos que terminan en -iar

PRESENTE DE INDICATIVO DE **enviar**, 39, to send

envío , I send	enviamos , we send
envías , you send	enviáis , you send
envía , you send; he, she sends	envían , you, they send

Many verbs that end in **-iar** bear the stress of voice and the written accent on the final **i** of the stem (**envi-**) in those forms of the present in which radical-changing verbs suffer a vowel change. There are some verbs ending in **-iar** that do not accent the **i** in these places: **estudiar**, to study; **cambiar**, to change; **limpiar**, to clean, and others.

269. Pretérito de **poner**, 12, to put, place; **poniendo**, putting; **puesto**, put, placed

puse , I put, placed	pusimos , we put
pusiste , you put	pusisteis , you put
puso , you, he, she put	pusieron , you, they put

270. To express an action or state that began in the past and is continued into the present

hace mucho tiempo que no le escribo, I have not written to you for a long time; it is a long time since I have written to you.

An action or state that began in the past and is continued into the present is usually expressed in Spanish in the present tense, though the perfect tense is used in English. Such "passage of time" expressions are usually introduced by

hace, followed by the time expression, then by **que**, then by the present tense of the verb that indicates the action that has been continued.

When what is the main verb in the English sentence is placed first in the Spanish sentence, usually it is followed by **desde hace** + the time expression: no le **escribo desde hace** mucho tiempo, *I have not written to you for a long time.*

271. Números cardinales

ciento, 100

doscientos, -as, 200

trescientos, -as, 300

cuatrocientos, -as, 400

✓ quinientos, -as, 500

seiscientos, -as, 600

✓ setecientos, -as, 700

ochocientos, -as, 800

✓ novecientos, -as, 900

mil, 1000

un millón, *one million*, dos millones, *two million*

Notice carefully the words for 500, 700 and 900.

See section 200 for the form **cien**, 100. **Mil**, modifying a noun or another number, is unchanged in form: **mil** libros, *a thousand books*. The other numbers in the hundreds agree in gender and number with the noun modified: doscientas casas, *two hundred houses*. **Millón** is usually preceded by **un**, **dos**, **tres**, etc., and if it is used with a noun the preposition **de** intervenes: **dos millones de habitantes**, *two million inhabitants*.

In pointing off numbers in Spanish a period is usually employed instead of the comma customary in English: 2.030.200, **dos millones treinta mil doscientos**.

272. Use of **que** as connective

hay lecciones **que** estudiar, *there are lessons to study*. When an infinitive modifies a noun (or pronoun, such as the indefinites **nada**, *nothing*; **mucho**, *much*; **algo**, *some-*

thing, etc.), and indicates the end or purpose to which the thing represented by the noun (or pronoun) is to be put, the connective **que** is placed between the noun and the modifying infinitive.

CUESTIONARIO

1. ¿Quién escribió la carta que se encuentra en esta lección? 2. ¿A quién la escribió? 3. ¿De qué se habla en ella? 4. ¿Cuáles son las partes de una carta? 5. Diga Vd. lo que uno hace para escribir una carta. 6. ¿Ha estado Vd. escribiendo hoy a su amiga? 7. ¿Han dado Vds. alguna vez en la asamblea de su escuela una comedia española? 8. ¿Irá Vd. mañana a comprar un vestido nuevo? 9. ¿En qué mes tendrán Vds. exámenes? 10. ¿Les temerán Vds.? 11. ¿Tocó Vd. ayer el piano? 12. ¿Cuándo comenzarán los juegos de baseball? 13. ¿Tomará Vd. parte en ellos? 14. ¿Publicó Vd. el año pasado un artículo en algún periódico? 15. ¿Piensa Vd. tomar hoy una lección de música? 16. ¿Canta Vd. bien o mal? 17. Repita Vd. la anécdota de esta lección.

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd.:

yo le envió a ella la carta; no lo escribiré; ¿los compraré?; lo tocaré bastante bien; lo oiré con gusto; me pondré el sombrero; tendré que salir; no seré presidente; estaré vendiéndolo; las puse sobre la mesa; me puse la gorra.

II. Express the following sentences entirely in Spanish:

1. Hace seis meses que *I have studied* (*I study*) el español. 2. Creo que es un idioma *more* difícil *than* el inglés. 3. *You are right*. Es difícil pero es *the most interesting* de todos mis estudios. 4. *A short time ago* firmé la carta. 5. *I put* la dirección en el sobre. 6. Compré *some stamps*; *I bought*

chem. 7. Tengo otra carta *to write*. 8. Tuvo *to write* me una carta mucho más larga *than this-one*. 9. Dentro de poco *I shall hear-from-him*. 10. Prometió escribirme *the tenth of last month*. 11. *I have succeeded* en los exámenes.

III. Conteste Vd. a las siguientes preguntas. En la contestación emplee Vd. un pronombre en lugar de las palabras de letra cursiva:

1. ¿Verá Vd. *al estudiante* en la asamblea? 2. ¿Tuviron ellos *los ejemplares*? 3. ¿Recibirán *las cartas*?



From a photograph by the author

BURGOS: EN LA FUENTE

4. ¿Cantarán Vds. *las canciones* para sus amigos? 5. ¿Mettieron Vds. *las cartas* en los sobres? 6. ¿Seguirá Vd. escribiendo *a Carlos*? 7. ¿Debemos obedecer *al presidente*? 8. ¿Podemos aprender bien los pronombres? 9. ¿Están Vds. leyendo *las noticias*?

IV. Lea Vd. en español:

1925; 888; 2.500; 123; 666; 455; 702; 5.223; 4.444;
3.691; June 16, 1885; December 31, 1924; August 20,
1928; July 4, 1776.

V. Complete Vd. y lea en español:

$300 - 125 =$; $414 \times 2 =$; $840 - 215 =$;
 $607 + 110 =$; $9.679 - 1.445 =$; $8.700 + 324 =$;
 $566 \times 3 =$; $1.500.000 - 250.000 =$

VI. Substituya el infinitivo por la forma correcta del verbo:

1. Hace un año que no *recibir* sus noticias. 2. Hace tres días que yo no le *ver* a Vd. 3. Él *estar* aquí desde hace tres meses. 4. Nosotros *jugar* al baseball cuando Vd. nos vió. 5. Ayer mi padre *ir* a la ciudad. 6. Él *volver* a casa a las nueve. 7. ¿Qué hora *ser* cuando Vd. le vió? 8. Sigo *recibir* muchas cartas.

TRABAJO ESPECIAL

1. Write a short letter in Spanish to a friend about your school activities.

2. Secure the phonograph records of « La golondrina » and « La paloma » and play them at home or in the Spanish class or club.

TEMA XXIV

1. The mail will-arrive at eleven. 2. I shall-go (to) get (**buscar**) it. 3. I shall-hope to-receive about (**unas**) twenty letters. 4. It-is (makes) a-long-time since (that) I have (not) received (*present*) a letter from Mary. 5. Tomorrow I shall-play (at the) football. 6. My father will-buy some tickets for the game. 7. I hope to-be-able to-play well. 8. My older brothers-and-sisters will-accompany him. 9. (The) last month I published a story in the magazine of our school. 10. Our Spanish club will-meet (**reunirse**) (the) next Thursday (**por la**) afternoon. 11. [Do] you not wish to-attend? 12. Philip Ramírez and Theresa Eaton will-sing a Spanish song. 13. Who will-play the piano? 14. I think that (the) Miss Smith will-play it. 15. I shall-have many things (**que**) to-do. 16. The play will-be very good. No; I [did] not write it. 17. Spoken words do not last; written words are **en**-during.

LECCIÓN XXV

EL TIEMPO

¿Qué tiempo hace hoy?

Hace buen tiempo. Hay sol y el aire fresco nos da nueva vida y animación. En la calle hace un poco de calor, pero no nos importa mucho. Aquí estamos muy bien.

Ayer por la tarde dí un paseo por el campo. El cielo 5 estaba despejado, pero hacía mucho viento y había mucho polvo, lo cual no me gustaba. Yo tenía que andar de prisa cuando el viento me impulsaba.

Después de haber andado yo un largo rato, el tiempo cambió y se puso borrascoso. Hacía mucho frío y empezó a llover 10 mucho. Afortunadamente yo llevaba botas muy fuertes y tenía un buen paraguas. Por eso seguí andando entre la lluvia.

Al poco tiempo cesó de llover, pero había mucho lodo en el camino y era muy difícil seguir. Yo tenía mucho frío 15 y me decidí a volver a casa.

Ví muy cerca una estación del ferrocarril, a la cual me acerqué. Cuando llegué allá, pedí un billete para la ciudad y lo pagué. Me metí en el tren, que me llevó a la ciudad en 20 pocos minutos.

Por estar mojado y cansado, me bañé y me cambié de ropa. Cuando me senté a la mesa para comer, mi madre me dió una comida excelente, y yo le dí las gracias por su bondad. Ella ha sido siempre muy buena conmigo.

—Creo que mañana hará buen tiempo y que habrá poco 25 lodo en los campos. Si no llueve ni nieva, ¿quiere Vd. dar un paseo conmigo? Saldremos de la ciudad a las siete de la mañana.

—Sí, muchas gracias. Podré acompañarle si no tengo demasiado que hacer. 30

PROVERBIO:

Después de la lluvia sale el sol.

CAMINO INMÓVIL

El viajero: — ¿A dónde va este camino?

El campesino: — No sé, señor. Hace treinta años que vivo aquí y nunca lo he visto moverse.

PARA ESTUDIAR

273. Vocabulario

- | | |
|--|---|
| <p>afortunadamente, fortunately
 , allá*, there (<i>usually with verb of motion</i>)
 animación, <i>f.</i>, animation
 ✓ bañar†, to bathe; —se†, to bathe (oneself)
 ✓ bondad†, <i>f.</i>, kindness, goodness
 borrascoso, stormy
 ✓ cambiar*, to change
 ✓ cerca*, near, nearby
 ✓ cielo*, <i>m.</i>, sky
 ✓ demasiado†, too, too much
 despejado, clear
 ▲ entre*, amid, between, among
 excelente†, excellent
 ▲ fresco†, cool, fresh
 , frío*, <i>a.</i>, cold; <i>m.</i>, cold; hacer —*, to be cold (<i>of the weather</i>); tener —*, to be cold (<i>of persons or animals</i>)
 habrá, will have; there will be; 3rd <i>sing. fut. of haber</i>, 7
 hará, will make; 3rd <i>sing. fut.</i></p> | <p><i>of hacer</i>, 8; — buen tiempo*, it will be good weather
 hizo, made; 3rd <i>sing. pret. of hacer</i>, 8; — mucho frío*, it was very cold
 importar†, to be important
 impulsar, to impel, drive
 lodo†, <i>m.</i>, mud; hay —*, it is muddy
 llover (ue)*, 26, to rain
 lluvia†, <i>f.</i>, rain
 ▲ mojado†, wet, drenched
 mover (ue)†, 26, to move; —se, to move (oneself)
 nevar (ie)†, 23, to snow
 ▲ paraguas†, <i>m.</i>, umbrella
 podré, I shall be able; 1st <i>sing. fut. of poder</i>, 11
 saldremos, we shall leave; 1st <i>pl. fut. of salir</i>, 15
 ✓ viajero†, <i>m.</i>, traveler
 ✓ viento†, <i>m.</i>, wind; hace —*, it is windy</p> |
|--|---|

274. Modismos

- ayer por la tarde†, yesterday afternoon ponerse + adj.*, to become + adj.
- cambiarse de ropa†, to change one's clothes por + inf.*, because of, on account of + pres. part.
- dar las gracias a alguien*, to thank someone por eso*, therefore
- estar bien, to be comfortable ¿qué tiempo hace?*, what kind of weather is it?
- meterse en†, to get into ser bueno con alguien*, to be good to someone
- no me (nos, etc.) importa†, it does not matter to me (to us, etc.) tener frío*, to be cold (of persons or animals)
- pagar una cosa*, to pay for a thing (when the price is not given; if given, one says pagar por) Include among idioms the weather expressions of the next section.

275. Verbos impersonales

Impersonal verbs are used only in the third person singular.

(1) Verbs, always impersonal, used only in describing the weather:

llover, 26, to rain; **lloviendo**, raining; **llovido**, rained

llueve, it rains; llovía, it was raining; llovió, it rained; lloverá, it will rain; ha llovido, it has rained; había llovido, it had rained. Progressive forms: está (estaba, estará) lloviendo, it is (was, will be) raining.

nevar, 23, to snow; **nevando**, snowing; **nevado**, snowed

nieva, it snows; nevaba, it was snowing; nevó, it snowed; nevará, it will snow; ha nevado, it has snowed; había nevado, it had snowed. Progressive forms: está (estaba, estará) nevando, it is (was, will be) snowing.

Among other verbs of this kind are **tronar** (ue), 24, to thunder, and **helar** (ie), 23, to freeze.

(2) Verbs used impersonally in weather expressions:

hacer, 8, *to make*; **haciendo**, *making*; **hecho**, *made*

<div> <div>hace, it is</div> <div>hacía, it was</div> <div>hizo, it was</div> <div>hará, it will be</div> <div>ha hecho, it has been</div> <div>había hecho, it had been</div> </div>	+	<div> <div>buen tiempo*, good weather</div> <div>mal tiempo*, bad weather</div> <div>calor*, warm, hot (weather)</div> <div>fresco†, cool (weather)</div> <div>frío*, cold (weather)</div> <div>sol*, sunny (weather), or the sun is (etc.) shining</div> </div>
---	---	--

PROGRESSIVE FORMS: **está** (*estaba, estará*) **haciendo calor**, *it is (was, will be) warm, hot.*

haber, 7, *for there to be*; **habiendo**, *being*; **habido**, *been*

<div> <div>hay, it is</div> <div>había, it was</div> <div>hubo, it was</div> <div>habrá, it will be</div> <div>ha habido, it has been</div> <div>había habido, it had been</div> </div>	+	<div> <div>lodo*, muddy</div> <div>luna, the moon is (etc.) shining</div> <div>lluvia, rainy</div> <div>nieve, there is (etc.) snow</div> <div>polvo*, dusty</div> <div>sol*, sunny</div> </div>
---	---	--

In general, when weather phenomena are felt, rather than seen, **hacer** is used, while visible phenomena are usually expressed with **haber**. Either verb may be used with **sol**: **hace** or **hay sol**, *it is sunny, the sun is shining.*

(3) Verbs used impersonally, not in weather expressions:

haber, forms are as above: **hay flores en el jardín**, *there are flowers in the garden.* All tenses are possible. (Compare section 186.)

hacer, forms are as above. In "passage of time" expressions: **hace un mes que estoy aquí**, *I have been here for a month.* (Compare section 270.)

ser, 16, *to be*; **siendo**, *being*; **sido**, *been*

In telling the time of day: **es la una**, *it is one o'clock*; **son las dos**, *it is two o'clock*; **era la una**, *it was one*; **eran las dos**, *it was two*; **será la una**, *it will be one o'clock*; **serán**

las dos, *it will be two o'clock*. Remember that the verb is plural if the hour is plural.

Also **ser** + adjective or noun, in many expressions: **es bueno**, *it is good*; **es necesario**, *it is necessary*; **es lástima**, *it is a pity*; etc. Used in all tenses.

importar, *to be important, of consequence*: **no me importa**, *it doesn't matter to me, I don't care*. Used in all tenses.

convenir, *to be suitable*: **me conviene**, *it suits me*. Used in all tenses.

276. Dos verbos en pretérito

hacer, 8, *to make, do*

hice, *I did, made*

hiciste, *you did, made*

hizo, *you, he, she did, made*

hicimos, *we did, made*

hicisteis, *you did, made*

hicieron, *you, they did, made*

Why is the 3rd person singular spelled with **z**? See sections 31 and 74.

haber, 7, *to have* (as auxiliary)

hube, *I had*

hubiste, *you had*

hubo, *you, he, she had*

hubimos, *we had*

hubisteis, *you had*

hubieron, *you, they had*

The 3rd person singular of **hacer** and of **haber** may be used impersonally, as explained in section 275.

277. Verbos irregulares en futuro

haber, 7, *to have*: **habré**, *I shall have*

hacer, 8, *to make, do*: **haré**, *I shall make, do*

poder, 11, *to be able*: **podré**, *I shall be able*

salir, 15, *to go out, leave*: **saldré**, *I shall go out, leave*

Give the conjugation in full of these verbs in the future indicative. See section 267 for the endings of this tense.

278. Distinción entre el futuro y el uso de *querer* con el infinitivo

¿quiere Vd. dar un paseo conmigo?, *will you take a walk with me?*

When *will* in English implies willingness and not futurity, it is expressed in Spanish by **querer** + a dependent infinitive. If futurity is really implied the future tense of that infinitive is used: **¿dará él un paseo conmigo?**, *will he take a walk with me?*

279. Pronombres relativos

el tren que llega y que yo veo, *the train that is arriving and which I see*; **el hombre que habla y que conozco**, *the man who is speaking and whom I know*; **ví una estación del ferrocarril, a la cual me acerqué**, *I saw a railway station, which I approached*.

Que, *which, that, who, whom*, is the most common relative pronoun. It may refer to persons or things, and be either subject or object of the specifying relative clause which it introduces. It is never omitted in a relative clause.

El cual (**la cual, los cuales, las cuales**), *which, that, who, whom*, makes clearer than does **que**, through more evident agreement with its antecedent in gender and number, just what the antecedent is. (If **que** were used instead of **la cual** in the third sentence above quoted, it might refer to **ferrocarril** rather than to **estación**.) **El cual** is also preferable after a long or a compound preposition: **la estación dentro de la cual me encontraba**, *the station within which I was*. It is also preferred to **que** in introducing an explanatory clause. In this case there is always a slight pause after the antecedent. Compare: **me dió las botas, las cuales me venían bien**, *he gave me the boots, which fitted me well*; and: **me dió las botas que me venían bien**, *he gave me the boots that fitted me well*. The first clause is explanatory, the second is specifying.

Lo cual is the invariable neuter form which has as antecedent a preceding idea or statement: **me dió las botas, lo cual me gustaba**, *he gave me the boots, which (fact) pleased me*.

El que (**la que, los que, las que**), with same meanings as **el cual**, is used in much the same ways as the latter. **El que** or **quien** may include the antecedent: **el que** (or **quien**) me escucha me entiende, *he who listens to me understands me*.

Quien (**quienes, pl.**), *who, whom*, is used after a preposition when the antecedent is a person: **el hombre de quien** hablábamos, *the man of whom we were speaking*. When no preposition precedes, **quien** is used to make clear that the antecedent is a person, or to introduce an explanatory or additional clause: dí las gracias a mi madre, **quien** es muy buena conmigo, *I thanked my mother, who is very good to me*.

CUESTIONARIO

1. ¿Qué tiempo hace hoy?
2. ¿Estamos bien aquí?
- ¿Por qué?
3. ¿Cambia el tiempo aquí muchas veces?
4. ¿Hay lodo o polvo en la calle hoy?
5. ¿Llueve ahora?
6. ¿Llovió ayer?
7. ¿Están Vds. muy cansados ahora?
8. ¿Le dió a Vd. su madre ayer una buena comida?
9. ¿Qué le dió Vd. a ella?
10. ¿Llegó Vd. hoy a la escuela a las nueve?
11. ¿Qué hora es ahora?
12. ¿A quién pagó Vd. el libro que tiene?
13. ¿Está despejado el cielo hoy?
14. ¿Hizo frío o calor ayer?
15. ¿Hará calor mañana?
16. ¿Hacía viento hoy cuando Vd. salió de casa?

EJERCICIOS

I. Traduzca Vd. al español los pronombres en inglés:

1. Veo al estudiante *whom* conocí en España.
2. Éste es el billete *which* Vd. me pidió.
3. Vd. es el señor a *whom* dí la bolsa.
4. No conozco a la niña de *whom* habla Vd.
5. Dimos el peso a Juan, *who* lo metió en el bolsillo.
6. Le dimos el peso, *which* (*fact*) le gustó.
7. Aquí están las señoras al lado de *whom* yo estaba sentado.
8. El lápiz con *which* escribo es azul.
9. *He who* lee aprende.
10. Las señoras *who* estaban cansadas se que-

daron en casa. 11. Las señoras, *who* estaban cansadas, se quedaron en casa. 12. La hija del campesino *who* está aquí no nos conoce (*two meanings are possible; show each by using the proper relative pronoun*).

II. Para traducir al español: *Have*

1. It-is-good-weather. 2. Will-it-rain tomorrow? 3. It-will-be-dusty. 4. It-is-not-sunny. 5. It-has-been-cold. 6. Is-it-warm? 7. It-will-not-be muddy. 8. There-are many pupils in the class. 9. It-will-not-matter to-him. 10. It-is three o'clock.

III. (a) Express in the imperfect the sentences of II. (b) Express in the preterite the same sentences, except number 10.

IV. Continúe Vd.:

no lo haré; podré cantarla; saldré con ellos; no hice daño a nadie; lo he hecho; no lo había hecho; estaba haciéndolo; no quiero sentarme; tuve mucho frío; me cambiaré de ropa; no me importa.

V. Substituya el infinitivo por la forma correcta del verbo:

1. Ayer por la tarde yo *meterse* en el tren. 2. Ahora nosotros *tener* frío. 3. Anoche yo *pagar* el sombrero. 4. Mañana ellos *poder* dar un paseo. 5. Yo estaba *darle* las gracias. 6. Pienso *cambiarse* de ropa. 7. El año pasado él *ponerse* rico. 8. Mañana ella *decidirse* a hacerlo.

VI. Distinguish the meanings of the following words by using them correctly in short sentences:

1. lluvia — llueve. 2. hambre — hombre. 3. color — calor. 4. llegó — lloró. 5. llave — llama. 6. viento — venta. 7. hizo — hijo. 8. viajero — viaje. 9. quien — ¿quién? 10. mío — el mío. 11. este — éste. 12. visto — vista.

TRABAJO ESPECIAL

1. Describe in Spanish a short walk you took recently. Use several expressions about the weather.

2. Aprenda Vd. de memoria los versos que siguen:

RIMA

Do, re, mi, fa, sol.
 Me canso ya
 De solfear.
 No puedo más
 Cantar el
 Do, re, mi, fa, sol, la, si, do.

TEMA XXV

1. It-is cold today. 2. The-sun-is-shining and the sky is clear. 3. It-will-be-good-weather. 4. Yesterday it-was-cold. 5. Because-of being tired I [did] not go-out. 6. He took a walk in (por) the country. 7. I did (*pret.*) the work; I did it. 8. Tomorrow I shall-be-able to-write to-you (*polite sing.*). 9. They gave us the magazine. 10. It-has stopped raining. 11. It-began to rain. 12. Is-it-raining (*progressive*) now? 13. We shall-leave early if the-weather-is bad. 14. There-will-be five games of football (the) next month. 15. I paid-for the book. 16. After paying-for it I went-away. 17. He did (*imperf.*) that every-day. 18. He decided (*pret.*) to return home. 19. It-was-not-muddy; it-was-dusty. 20. Yesterday it-was- (*imperf.*) windy. 21. After the tempest comes the sunshine.

LECCIÓN XXVI

LAS ESTACIONES DEL AÑO

— ¿Quién puede nombrarme las estaciones del año? — preguntó el profesor un día a nuestra clase.

— Yo, — contestó Ricardo. — Yo las sé todas de memoria. Son la primavera, el verano, el otoño y el invierno.

— Tiene Vd. razón. Vd. me las ha nombrado perfecta- 5
 mente bien.

— Señor profesor, ¿ quiere Vd. describirnos en español las estaciones?

— Lo haré con mucho gusto. Primero, Juan, veo cerca de Vd. una silla. ¿ Quiere Vd. traérmela? Mil gracias.

5 Para hablar prefiero sentarme.

La primavera es la estación que me gusta más. En esa época, poco a poco los días se vuelven más largos, y los rayos del sol más fuertes. La naturaleza despierta. La hierba y las hojas de los árboles aparecen. Las flores brotan



From a photograph by the author

TRILLANDO EN CASTILLA LA VIEJA

10 de la tierra. Los pájaros empiezan a cantar, volando muy contentos por el aire fresco y puro. Todo el mundo está alegre. Hace mucho viento y las lluvias son frecuentes. Es la época de arar y de sembrar.

Pronto tendremos el verano, estación en la cual hace a 15 menudo mucho calor, y nosotros tendremos calor. Entonces tendremos las vacaciones en las cuales saldremos de la ciudad e iremos a pasar algunas semanas en el campo o en la playa. El verano pasado estuve en las montañas del norte, donde pasé el tiempo bañándome en un lago, jugando 20 al tennis, y haciendo viajes a pie por los bosques y las montañas.

Luego vendrá el otoño. Es la estación de las cosechas. Los campesinos arrancarán de la tierra las legumbres. Las hojas cambiarán su color verde por el amarillo y el rojo. Éstas son las flores del otoño. No nos gustará dejar el campo, pero volveremos a la ciudad, contentos de empezar otra vez 5 nuestros estudios. Algunos alumnos no querrán volver a la escuela, pero serán pocos.

El invierno nos traerá el frío, y algunas veces la nieve. Recuerdo un invierno hace varios años en que hubo tanta nieve que no pudimos salir de casa durante toda una se- 10 mana. En el sur de España, como en la misma parte de los Estados Unidos, no nieva casi nunca, aunque llueve bastante en esa época. Los días del invierno son cortos y las noches largas. Nos es necesario llevar sobretodos y vestidos gruesos. Si no queremos tener frío, pasamos las noches alrede- 15 dor del fuego de la chimenea. La casa tiene que estar bien calentada. Si lo está, nos reímos del frío y del viento. ¿Qué nos importa la tempestad?

—Así pasa el año. Ahora Vds. sabrán decirme qué estación del año prefieren. ¿Podrán Vds. describírmelas mañana? 20

PROVERBIO:

Marzo ventoso y abril lluvioso, hacen a mayo hermoso.

MARZO

En mes de viento violento,
que no cesa de soplar,
claro está que ha de reinar
en mis bolsillos el viento.

PARA ESTUDIAR

280. Vocabulario

alegre*, merry, joyful
alrededor de†, around
aparecer†, 38, to appear
arar†, to plow

arrancar, 30, to take out, pluck
from
brotar, to spring forth
corto*, short

describir†, 45, to describe
 estación*, f., season
 frecuente†, frequent
 fuego*, m., fire
 grueso†, thick, heavy
 hoja*, f., leaf
 lago†, m., lake
 lluvioso, rainy
 menudo: a —†, often
 naturaleza†, f., nature
 nieve†, f., snow
 norte*, m., north
 otoño*, m., autumn, fall
 pájaro*, m., bird
 perfectamente, perfectly
 playa†, f., seashore, beach

281. Modismos

hacer un viaje*, to take a trip,
journey
 poco a poco†, gradually, little
by little
 ¿qué me (nos) importa?†,
what does it matter to me
(us)?
 volverse, to become

preferir (ie, i)†, 27, to prefer
 primavera*, f., spring
 pudimos, we were able, could;
1st pl. pret. of poder, 11
 rayo†, m., ray
 recordar (ue)†, 24, to re-
 member, recall
 Ricardo, Richard
 sembrar (ie)†, 23, to plant,
 sow
 sur*, m., south
 tempestad†, f., storm
 tennis, m., tennis
 vacaciones†, f. pl., vacation
 ventoso, windy

reírse de†, to laugh at, make
fun of
 saber de memoria*, to know
by heart
 tener calor*, to be warm (of
 persons and animals)
 todo el mundo*, everybody

282. Verbos que cambian la vocal de la raíz

recordar, 24, to remember; recordando, remembering;
 recordado, remembered.

PRESENTE: recuerdo, recuerdas, recuerda; recordamos, recordáis,
 recuerdan; *I remember, etc.*

There is no radical-change in the other tenses of the
 indicative.

volar, 24, to fly, is conjugated like **recordar**.

preferir, 27, to prefer; prefiriendo, preferring; preferido,
 preferred

PRESENTE: **prefiero, prefieres, prefiere**; **preferimos, preferis, prefieren**; *I prefer*, etc.

PRETÉRITO: **preferí, preferiste, prefirió**; **preferimos, preferisteis, prefirieron**; *I preferred*, etc.

Note also the change in the gerund. (Compare section 213, last paragraph.) **Preferir** is conjugated like **sentir**, section 247.

SUMMARY OF RADICAL-CHANGING VERBS

Class I { *First and second conjugations. Changes: e to ie; o to ue.*

Forms: 1st, 2nd and 3rd persons singular and 3rd person plural of the present indicative (also the same forms of the present subjunctive, and the imperative singular). Changes are due to stress of voice falling on the stem syllable.

Models: **cerrar**, 23, *to close*; **contar**, 24, *to count*; **perder**, 25, *to lose*; **volver**, 26, *to return*. Special cases: **errar**, 23a, *to err (yerro)*; **jugar**, 24a, *to play (juego)*; **adquirir**, 25a, *to acquire (adquiero)*; **oler**, 26a, *to smell (huelo)*.

Class II { *Third conjugation. Changes: e to ie or i; o to ue or u.*

Forms: Change of **e** to **ie** or **o** to **ue**; 1st, 2nd and 3rd persons singular and 3rd person plural of the present indicative (also the same forms of the present subjunctive, and the imperative singular). Changes are caused by stress of voice on the stem syllable.

Change of **e** to **i** or **o** to **u**; 3rd person singular and plural of the preterite indicative and the gerund (also the past and future subjunctives throughout, and the 1st and 2nd persons plural of the present subjunctive). These changes are due to the occurrence in the syllable following the stem, of a strong vowel that is stressed, either **-a**, **-ío**, or **-ie-**.

Models: **sentir**, 27, *to feel, to regret*; **dormir**, 28, *to sleep*.

Class III

Third conjugation. Change: e to i.

Forms: 1st, 2nd and 3rd persons singular and 3rd person plural of the present indicative (also the same forms of the present subjunctive, and the imperative singular). Changes here are due to stress of voice falling on the stem syllable.

This change also occurs in the 3rd person singular and plural of the preterite indicative and the gerund (also the past and future subjunctives throughout, and the 1st and 2nd persons plural of the present subjunctive). This change is due to the occurrence in the syllable following the stem, of a strong vowel that is stressed, either *-a*, *-ío*, or *-ie*.

Model: *pedir*, 29, *to ask for*. Special case: *reír*, 29a, *to laugh*.

283. Pretérito de indicativo de *poder*

poder, 11, *to be able*; *pudiendo*, *being able*; *podido*, *been able*

pude, *I was able, could*

pudimos, *we were able, could*

pudiste, *you were able, could*

pudisteis, *you were able, could*

pudo, *you were able, he, she was able*

pudieron, *you, they were able, could*

The 1st and 3rd persons singular bear no stress or written accent on the final vowel. Compare sections 214 and 223. The verbs of which this is true in the preterite are:

andar, 1, *to walk, go*: *anduve*, *anduvo*

caber, 2, *to be contained in*: *cupe*, *cupo*

decir, 5, *to say*: *dije*, *dijo*

estar, 6, *to be*: *estuve*, *estuvo*

haber, 7, *to have*: *hube*, *hubo*

hacer, 8, *to make*: *hice*, *hizo*

poder, 11, *to be able*: *pude*, *pudo*

poner, 12, *to put*: *puse*, *puso*

querer, 13, *to wish*: *quise*, *quiso*

saber, 14, *to know*: *supe*, *supo*

tener, 17, *to have*: *tuve*, *tuvo*

traducir, 18, *to translate*: *traduje*, *tradujo*

traer, 19, *to bring*: *traje*, *trajo*

venir, 21, *to come*: *vine*, *vino*

284. Futuro de indicativo de saber

saber, *14, to know, know how to; sabiendo, knowing; sabido, known*

sabré, *I shall know*

sabrás, *you will know*

sabrás, *you, he, she will know*

sabremos, *we shall know*

sabréis, *you will know*

sabrán, *you, they will know*

285. Dos pronombres, complemento directo y complemento indirecto, usados con un mismo verbo

me las ha nombrado, *you have named them for me; ¿podrán Vds. describírmelas?, shall you be able to describe them to me?*

When a verb has two object pronouns, one direct and the other indirect, the indirect precedes the direct and they both usually precede the verb. But if the verb is in the infinitive, gerund, or affirmative command they are usually postfixed thereto, a written accent always being necessary over the vowel of the stressed syllable of these three last mentioned verb forms: él quiere **dármelo**, *he wishes to give it to me; él está dándomelo*, *he is giving it to me; démelo Vd.*, *give it to me.* Compare sections 152, 165, 246, 251.

me, to or for me	} precede {	lo or le, it, him
te, to or for you, thee		la, it, her
nos, to or for us		los, them
os, to or for you		las, them

The above explanation takes into consideration the indirect object of the 1st and 2nd persons: **me**, **te**, **nos**, and **os**. When that object is 3rd person, **le** or **les**, a special situation arises which we shall take up later (section 289).

286. Lo usado con ser o estar

la casa está calentada; si **lo está**, *the house is heated; if it is (so); soy estudiante y Vd. lo es también*, *I am a student and you also are (so, it).*

The neuter pronoun **lo** is often used with **ser** or **estar** as predicate nominative to repeat a previously used predicate

adjective or noun. **Lo** is invariable and usually untranslatable: ¿Son Vds. amigos? **Lo** somos. *Are you friends? We are.*

CUESTIONARIO

1. Repita Vd. los nombres de las estaciones del año.
2. ¿Cómo se llama la estación del ferrocarril de esta población?
3. ¿Hace calor en el invierno?
4. ¿Qué estación tienen los argentinos cuando nosotros tenemos el verano?
5. ¿Cuáles son los meses del otoño? ¿de la primavera?
6. ¿Hizo frío la primavera pasada?
7. ¿Ha visto Vd. muchos pájaros en la ciudad?
8. ¿Cuándo cantan más los pájaros?
9. ¿Cantan los gansos?
10. ¿No quiere Vd. volar como los pájaros?
11. ¿Qué nos trae el otoño?
12. ¿Nieva mucho en el verano?
13. ¿En qué estación estamos ahora?
14. ¿Prefiere Vd. una chimenea a un calorífero?
15. ¿Qué clase de vestidos tenemos que llevar en el invierno?
16. ¿Juega Vd. mucho al tennis?
17. ¿Pudo Vd. salir de la ciudad el verano pasado?
18. ¿Prefiere Vd. el frío al calor?
19. ¿Le gustan a Vd. más las montañas o las playas?
20. ¿No fué Vd. al campo el año pasado?
21. ¿Qué día del año es el más largo?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd.:

no lo sabré nunca; pude bañarme en el lago; preferí (27) no jugar; prefiero sembrar el trigo; vine (21) con él; lo fuí (16); no lo seré; estaré describiéndolos.

II. Dé Vd. la tercera persona singular del presente y del pretérito, y el gerundio de los siguientes verbos:

dormir (28); sentir (27); morir (28); servir (29); preferir (27); decir (5); hacer (8); tener (17); venir (21).

III. Substituya Vd. los nombres o adjetivos de letra cursiva por pronombres convenientes: (*Position of pronouns!*)

1. Vd. no me describe *las hojas*.
2. Él quiere decirme *las estaciones*.
3. Van a enviarnos *los pájaros*.
4. No pudo venderte *los guisantes*.
5. Está traduciéndonos *los renglones*.
6. No soy *sastre*.
7. Vd. estará *cansado*.
8. Ella no estaba *enferma*.
9. Vino a pedirnos *el dinero*.
10. Me pongo *el sombrero*.
11. Nos pusimos *la mantilla*.
12. Me quité *el sobretodo*.

IV. Give the Spanish infinitive related in form and meaning to the following nouns. Give the English for both the noun and the infinitive.

nombre, nieve, lluvia, arado, baño, viaje, recuerdo, calor, canción, habitación.

V. Para ordenar en frases completas:

1. de, cosechas, época, bien, recordamos, muy, la, las.
2. sólo, las, en, de, España, sur, nieva, montañas, el, en.
3. hojas, amarillas, en, hubo, campo, del, árboles, los.
4. legumbres, no, la, las, la, arrancamos, de, tierra, primavera, en.
5. un, ayer, a, hice, pie, viaje.

VI. Make plural each word in italics. Translate into English each sentence before and after doing this.

1. *Lo prefirió*.
2. *Él me la da*.
3. *Te lo trae*.
4. *La conozco*.
5. *Lo sé de memoria*.
6. *Tuvo calor*.
7. *Hizo un viaje*.
8. *Vuelvo otra vez*.
9. *Lo puso allí*.
10. *No durmió bien*.
11. *Lo pagué*.
12. *No me la ha traído*.
13. *Ella se ríe de mí*.
14. *Cayó en el agua*.

TRABAJO ESPECIAL

1. Aprenda Vd. de memoria los versos sobre « Marzo ».
2. Sin mirar el libro, escriba Vd. un párrafo sobre una de las estaciones del año.

TEMA XXVI

1. I-like (the) summer best (most). 2. I shall-know by heart the names of the seasons, of the months, and of the days. 3. The days become longer in the spring. 4. The flowers begin to spring-forth from the earth. 5. (The) spring is the season of plowing (*inf.*) and planting (*inf.*). 6. It-is-hot in the summer. 7. I went to pass the summer in the mountains. 8. I-like to-play (at the) tennis. 9. I used-to-bathe in a lake. 10. They gave it (*f.*) to us. 11. I [do] not remember her. 12. The winter will bring us the snow and the cold. 13. I prefer the fall to the winter. 14. They preferred (*pret.*) to-pass the evening seated around the fireplace. 15. [It] never rains here in the summer. 16. We have nothing. 17. She saw no-one. 18. They could (*pret.*) not go with-me. 19. Which (**Cuál**) season [do] you (*polite sing.*) prefer? 20. He brings them (*m.*) to-us. 21. March winds and April showers bring May flowers.

LECCIÓN XXVII

UN VIAJE POR FERROCARRIL

Durante las vacaciones nuestro padre nos dijo a mi hermana María y a mí que íbamos a hacer un viaje a una ciudad cercana para visitar allí a algunos parientes nuestros. Eso nos gustó muchísimo porque no habíamos estado nunca
5 en aquella ciudad.

Hicimos los preparativos necesarios y finalmente, en un día muy hermoso, fuimos a la estación donde tomamos los billetes. Cuando el empleado gritó: « ¡ Señores viajeros, al tren ! », subimos al coche.

10 ¡ Qué bueno y divertido fué el viaje ! Estuvimos muy cómodos en nuestros asientos cerca de la ventanilla. Vino el cobrador a pedir los billetes y se los dimos. Dentro de poco se sentaron cerca de nosotros algunas personas que hablaban castellano.

15 — ¡ Serán españoles ! — me dijo mi hermana. Según

supimos después, eran un anciano colombiano, sus dos nietas que eran cubanas, y dos jóvenes españoles que habían entrado por casualidad en el mismo coche.

Mientras ellos seguían charlando en español, mi hermana y yo quisimos hablarles en su lengua. Teníamos miedo de hacerlo. Al fin María se atrevió a decir a una de las niñas cubanas: — Buenos días, — y ésta le contestó: — Buenos días. ¿Es Vd. española?

— No, — respondió María, — pero hace un año que



EL EMPLEADO GRITÓ: « ¡ SEÑORES VIAJEROS,
AL TREN! »

estudio el castellano y entendí un poco de lo que Vds. 10 decían.

— ¡ Cuánto me alegro ! — dijo la cubana. — Y empezaron a hablarse la una a la otra. Luego el anciano saludó a mi padre en castellano, pero éste no pudo entender lo que dijo por no haber estudiado la lengua, y el colombiano no sabía 15 hablar inglés. Yo traté de explicarle al extranjero que mi padre sentía mucho no poder hablarle en su idioma. Creo que se lo expliqué bien. Así fuí yo el que empecé a conversar con los hombres del grupo.

— Mire Vd., — me dijo uno de ellos. — ¿ Sabe Vd. cómo 20 he podido engañar al vendedor de billetes?

— ¿ Cómo fué eso ? — pregunté.

— Se lo diré. Tomé un billete de ida y vuelta y ¡ no voy

a volver! — Entonces se puso a reír mucho y comprendí que era un chiste lo que dijo.

Al llegar a nuestro destino, tuvimos que despedirnos de nuestros nuevos amigos y bajar del tren. Uno de los jóvenes y yo nos prometimos escribirnos a menudo, y ya he recibido noticias tuyas.

PROVERBIO:

Preguntando se va a Roma.

¡PACIENCIA, SEÑORES VIAJEROS!

— Señor jefe de estación, hace más de una hora que esperamos el tren y no llega.

— Tenga paciencia, caballero. Su billete es válido por quince días.

PARA ESTUDIAR

287. Vocabulario

alegrarse (de)†, to be glad (of)	empecé, I began; 1st sing.
anciano†, <i>a.</i> , old; <i>m.</i> , old man	pret. of <i>empezar</i> , 23, 34
atreverse (a)†, to dare, make bold (to)	empleado, <i>m.</i> , employee
casualidad, <i>f.</i> , chance	engañar†, to cheat, deceive
cercano†, neighboring, nearby	explicar†, 30, to explain
coche†, <i>m.</i> , carriage, car, coach	finalmente, finally
colombiano, <i>m.</i> , Colombian, native of Colombia	ida†, <i>f.</i> , departure, going;
¡cuánto!*, how much! how!	billete de — y vuelta†, round-trip ticket
charlar†, to chat	jefe*, <i>m.</i> , chief, head; — de estación, station master
chiste, <i>m.</i> , joke, jest	joven*, <i>a.</i> , young; <i>m.</i> , young man; <i>f.</i> , young woman
despedir (i)†, 29, to send off; —se de†, to take leave of, say good-by to	miedo†, <i>m.</i> , fear
destino, <i>m.</i> , destination	nieta†, <i>f.</i> , granddaughter
divertido, <i>pp. and a.</i> , amusing, entertaining	paciencia, <i>f.</i> , patience
	pariente†, <i>m.</i> , relative
	preparativo, <i>m.</i> , preparation

quisimos, we wanted; 1st pl. pret. of querer , 13	tenga Vd., have (<i>command</i>); subj.-imper. of tener , 17
Roma, f., Rome	válido , valid, good
†saludar, to greet, salute	vendedor , m., seller; — de
se* to him, etc. (section 289)	billetes , ticket seller
supimos, we knew, found out, learned; 1st pl. pret. of saber , 14	ventanilla , f., (little) window dimin. of ventana
	↪ vuelta †, f., return

288. Modismos

¡ al tren !, all aboard!	por casualidad, by chance
¡ cuánto me alegro !, how glad I am!	quince días*, two weeks; (ocho días*, one week)
despedirse de†, to take leave of	tener miedo (de)*, to fear, be
ponerse a* + inf., to begin + inf.	afraid (of)
	↪ mire Vd., see here; listen

289. Dos pronombres complementos usados con un mismo verbo

se los dimos (a él), we gave them to him; se lo diré (a Vd.), I shall tell it to you.

In section 285, we learned that when a verb has two pronoun objects, the indirect precedes the direct and they both usually precede the verb. We there considered only indirect object pronouns of the 1st and 2nd persons. In the sentences given above, the indirect object is in the 3rd person, which would ordinarily be **le** or **les**.

If two object pronouns beginning with **l** occur in succession, the first one is changed to **se**. In other words, **le**, to you, to him, to her, to it, and **les**, to you, to them, when they would precede **lo** or **le**, it, him, la, it, her, los, them, las, them (all 3rd person), become **se**. This **se** must be carefully distinguished from the reflexive pronoun **se** in such expressions as: **se levanta**, he rises; **se va**, he goes away; etc.

In section 165 we saw that it is often necessary to explain **le** by the addition of **a Vd.**, **a él**, **a ella**; and **les** by adding **a Vds.**, **a ellos**, **a ellas**. Hence **se**, which represents **le** or **les** in the situation we are discussing, is likely to be still more ambiguous, and, therefore, still more in need of additional explanatory phrases, as may be seen from the following diagram:

se	{	= le	= a él
			= a ella
			= a Vd.
	{	= les	= a ellos
			= a ellas
			= a Vds.

Additional examples, to be translated: **se lo doy a Vd.**; **se los damos a ellos**; **déselo Vd. a ella**; **no se lo dé Vd. a ellas**; **vamos a dárselas a Vds.**; **estoy dándoselo a él**; **se las traigo a ella**; **no se las traigo a Vds.**; **él está trayéndoselo a Vd.**

290. Verbos recíprocos

empezaron a hablarse la una a la otra, *they began to speak to each other.*

nos hablamos el uno al otro (**la una a la otra**, **los unos a los otros**, **las unas a las otras**, **la una al otro**, etc.), *we speak to each other*
os habláis el uno al otro, etc., *you (familiar) speak to each other*
se hablan el uno al otro, etc., *you (polite), they speak to each other*

Reciprocal verbs are, naturally, used only in the plural. They are conjugated in that number like reflexive verbs, but the explanatory expression **el uno al otro**, with its many variations showing gender and number of each of the two subjects, is often necessary. The definite articles may be omitted: **uno a otro**, etc.

291. Verbos con cambios ortográficos

PRETÉRITO DE **empezar**, 23, 34, *to begin*

empecé, *I began*

empezamos, *we began*

empezaste, *you began*

empezasteis, *you began*

empezó, *you, he, she began*

empezaron, *you, they began*

Compare sections 31, 74, and 205.

SUMMARY OF ORTHOGRAPHICAL-CHANGING VERBS

In all but a few irregular verbs, the consonantal sound in which the stem ends must be preserved. The spelling is changed in certain places to preserve that sound.

- | | | |
|----------|---|---|
| Class I | { | <i>First conjugation.</i> Changes before e : c to qu , g to gu , z to c , and gu to gü . |
| | | <i>Forms:</i> 1st person singular of the preterite indicative (also throughout the present subjunctive). |
| | | <i>Models:</i> buscar , 30, <i>to look for</i> ; pagar , 32, <i>to pay (for)</i> ; alcanzar , 34, <i>to attain</i> ; averiguar , 36, <i>to ascertain</i> . |
| Class II | { | <i>Second and third conjugations.</i> Changes before a or o : qu to c , gu to g , c to z , and g to j . |
| | | <i>Forms:</i> 1st person singular of the present indicative (also throughout the present subjunctive). |
| | | <i>Models:</i> delinquir , 31, <i>to transgress</i> ; distinguir , 33, <i>to distinguish</i> ; vencer , 35, <i>to conquer</i> ; coger , 37, <i>to take, seize</i> . |

A verb may have both radical and orthographical changes: **empezar** — **empiezo**, *I begin*; **empecé**, *I began*; **seguir** — **sigo**, *I follow*.

292. Al seguido del infinitivo

al llegar, *on arriving*. The infinitive preceded by **al** is equivalent to the gerund in English preceded by *on*.

293. Futuro de probabilidad

serán españoles, *they must be (probably are) Spaniards*.

The future is often used to denote probability, conjecture, or wonderment. Further examples: ¿Qué hora **será**?, *I wonder what time it is; what time can it be?*; **será** la una, *it is probably one o'clock*; **tendrá** quince años, *he must be about fifteen years old*.

CUESTIONARIO

1. ¿Ha hecho Vd. alguna vez un viaje por ferrocarril?
2. Si así es, ¿a dónde fué Vd.?
3. ¿Fué divertido el viaje?
- ¿Por qué?
4. ¿Quiénes eran los muchachos de este cuento?
5. ¿Qué hicieron cuando les pidió el cobrador los billetes?
6. ¿Eran muy grandes para medio billete?
7. ¿Quiénes se sentaron cerca de ellos?
8. ¿Quién se atrevió a hablarles en español?
9. ¿Por qué no pudo el padre hablar al colombiano ni entenderle?
10. ¿Qué es un billete de ida y vuelta?
11. ¿Cuándo se despidieron los yanquis de los extranjeros?
12. ¿De quién se despidió Vd. hoy al salir de casa?
13. ¿Qué se prometieron el muchacho y uno de los jóvenes?
14. ¿Se escriben sus amigos y Vd.?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. en el presente de indicativo:

dárselo a él (**se lo doy a él**, etc., *I give it to him*, etc.);
 enviársela (39) a ellos; pedírselos (29) a ella; estar
 (6) trayéndoselas a él; verse (22) el uno al otro;
 amarse la una a la otra; escribirse los unos a los
 otros.

II. Conjugue Vd. en el pretérito las expresiones del ejercicio I.

III. Complete Vd. la conjugación de

no lo supe (14); quise (13) saludarlos; se lo diré (5) a ella; no empecé (23, 34) a bajar; me puse (12) a charlar con él; sigo (29, 33) vendiéndoselas a ellas; me despido (29) de los otros.

IV. Translate into English these sentences. Then repeat each Spanish sentence aloud five times.

1. Ya se lo he dado a Vd. 2. ¿No quiere Vd. traérmolos? 3. Se las enviaremos a ellos. 4. Nunca me los había pedido a mí. 5. Yo estaba diciéndoselo a Vds. 6. Si Vd. me lo da, yo se lo prestaré a ella.

V. Replace the noun in italics with a pronoun. Make any other change that may be necessary.

1. Me pedirá *el billete*. 2. Le daré a Vd. *la carta*. 3. Al abrir *la cajita*, la enseñaré a *María*. 4. Les he enseñado *los pájaros*. 5. Nos pedía *el dinero*. 6. Quisimos prestar *el dinero al extranjero*.

VI. Conteste Vd. en español:

1. ¿Se despidió Vd. de ella? 2. ¿Se pondrá Vd. a trabajar mañana? 3. ¿Me acompañará Vd.? 4. ¿Me lo da Vd.? 5. ¿Quiere Vd. decírmelo?

VII. Emplee Vd. en oraciones originales estos pronombres relativos (see section 279):

que, la cual, los cuales, quien, a quien, el que, lo cual.

TRABAJO ESPECIAL

1. Change **dijo** to **dice** in the first line of the Spanish text, then read the first five paragraphs, making all other changes in tense necessary.

2. Describe in Spanish a journey you have made by train.

3. Make a little play in Spanish out of the incident related in the Spanish text.

TEMA XXVII

1. I had got-into the car. 2. The conductor came to ask me [for] my ticket. 3. I gave it to-him. 4. He thanked-me. 5. I was chatting (*progressive*) with my friends when some Spaniards entered. 6. I found-out that they spoke (*imperf.*) only Spanish. 7. I [did] not dare to say much, but I understood what (that which) they said. 8. One of them told me a joke. 9. He had bought a round-trip ticket and [did] not intend (*imperf. of pensar*) to-return. 10. He had deceived the ticket seller. 11. I began to translate the joke to my friends. 12. I explained it well to-them. 13. On arriving at my destination, I got-out of the train. 14. I took-leave-of the Spaniards. 15. The trip had been very amusing. 16. Make use of your tongue and you'll find out.

LECCIÓN XXVIII

CUENTOS DE LINCOLN

— Alberto, ¿quién fué Abrahán Lincoln?

— Abrahán Lincoln fué presidente de los Estados Unidos, salvador de la unidad de nuestra nación, libertador de los esclavos negros, y uno de los hombres más nobles de la historia del mundo.

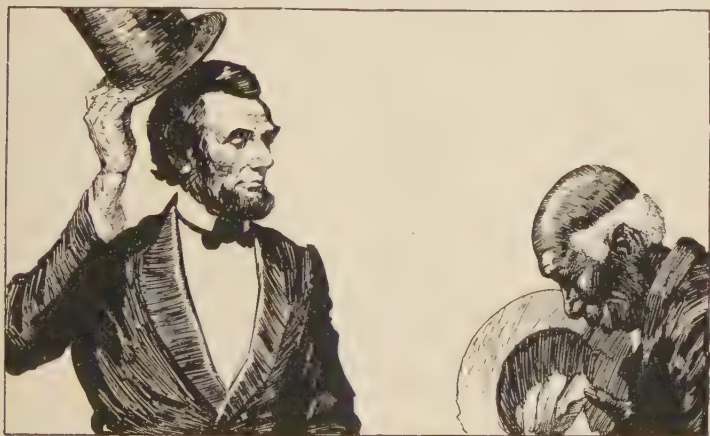
Y — Es verdad. Nosotros sus compatriotas le amamos todavía, aunque hace mucho tiempo que murió. Siempre le amaremos. Dió su vida por la patria. Todavía es nuestro mejor representante del verdadero americanismo, y siempre lo será. En medio de sus grandes penas fué compasivo y benigno.

Les diré a Vds. una de las muchas anécdotas que contaba Lincoln a veces para alegrar un poco a sus amigos en los tiempos tristes.

15 Él había tenido muy pocas oportunidades para asistir a la escuela. Iba un invierno, cuando niño, a una escuela establecida en una vieja cabaña. Los únicos libros de lectura

que tenían en la escuela eran algunas Biblias. El maestro era muy severo.

Un día leían el cuento de los tres israelitas que fueron echados en un horno de fuego. Uno de los alumnos tenía mucha dificultad en pronunciar los nombres Sadrach, Mesach y Abed-nego. Por eso el maestro dió una buena bofetada al chico, quien empezó a llorar y gimotear. La lección continuó y el chico se calló. De los niños que estaban de pie



UNO DE ELLOS LE SALUDÓ QUITÁNDOSE EL SOMBRERO.
LINCOLN HIZO LO MISMO

en fila cada uno leía el párrafo que le tocaba. Todos habían olvidado al niño que había recibido la bofetada. Pero al-
gunos minutos más tarde éste volvió a llorar más que antes.

— ¿Qué tienes tú ahora? — rugió el maestro. — A ti no te toca todavía leer. ¡Silencio!

— Pero, profesor — gimoteó el niño; — mire Vd. ¡Aquí vienen en el párrafo que tendré que leer esos mismos tres
hombres terribles!

En tal escuela fué educado el gran Lincoln, pero cuando

llegó a ser hombre, supo escribir el inglés de una manera maravillosa.

— ¿Cuál debe ser la longitud de las piernas de un hombre?

— le preguntaron una vez a Lincoln.

5 — Lo bastante para llegar desde su tronco hasta el suelo,
— respondió él.

Al entrar el libertador en Richmond, pasó por entre un grupo de negros libertados. Uno de ellos le saludó quitándose el sombrero. Lincoln hizo lo mismo, dándoles a todos un
10 buen ejemplo de democracia.

PROVERBIO:

Acompáñate con los buenos y serás uno de ellos.

PARA ESTUDIAR

294. Vocabulario

Abed-nego, **Abednego** (*Biblical name; consult the general vocabulary*)

Abrahán, **Abraham**

alegrar†, to cheer up

americanismo, *m.*, Americanism

antes*, before; first

benigno, kind, benign

Biblia†, *f.*, Bible

bofetada, *f.*, slap

cabaña, *f.*, cabin

callarse*, to be silent, keep still

compasivo, merciful, gentle

compatriota†, *m. and f.*, fellow-countryman (-woman)

¿ **cuál**, — **es** ?*, what ? which ?

chico†, *m.*, boy

democracia, *f.*, democracy

dificultad, *f.*, difficulty

educar†, *30*, to educate, rear

esclavo†, *m.*, slave

establecer†, *38*, to establish, found

fila, *f.*, row

gimotear, to whine

horno, *m.*, oven, furnace

israelita, *m. and f.*, Israelite, Jew; Jewess

lectura†, *f.*, reading; **libro de** —†, reader, reading book

libertador, *m.*, liberator, emancipator

libertar, to free, liberate

longitud†, *f.*, length

manera*, *f.*, manner, way

maravilloso, wonderful

Mesach, **Meshach** (*Biblical name*)

noble, noble

olvidar*, to forget

oportunidad †, <i>f.</i> , opportunity	severo , severe
pena , <i>f.</i> , trouble, sorrow	silencio †, <i>m.</i> , silence
rugir , 37, to roar	tal *, such, such a
Sadrach , Shadrach (<i>Biblical name</i>)	terrible †, terrible
salvador , <i>m.</i> , savior	único †, only
	unidad , <i>f.</i> , unity

295. Modismos

acompañarse con , <i>to associate with</i>	<i>matter with you? ; no tengo nada</i> , <i>there is nothing the matter with me</i>
a veces *, <i>at times, sometimes</i>	
en fila , <i>in a row</i>	tocar a uno †, <i>to be one's turn; te toca (a ti) leer</i> , <i>it is your turn to read</i>
lo bastante , <i>enough, sufficient</i>	
llegar a ser *, <i>to become, get to be</i>	volver a + inf. *, <i>to do again the act of the inf.; volvió a llorar</i> , <i>he wept again</i>
por entre , <i>through, among</i>	
¿qué tienes tú? * or ¿qué tiene <i>Vd.?</i> *, <i>what is the</i>	

296. Voz pasiva

en tal escuela **fué educado** el gran Lincoln, *in such a school the great Lincoln was educated.*

Here is exemplified the passive voice, in which the subject is represented as acted upon. The passive is formed, as in English, by placing the past participle of the verb conjugated, after forms of *to be*, in Spanish, **ser**. The participle then agrees like an adjective with the subject in gender and number. The passive voice is most frequently employed when the subject is a person. Otherwise the passive is commonly expressed by a reflexive verb (see section 232).

PRETÉRITO DE **educar**, EN VOZ PASIVA

yo fuí educado , -a, <i>I was educated</i>
tú fuiste educado , -a, <i>you (familiar) were educated</i>
Vd. fué educado , -a, <i>you were educated</i>
él fué educado , <i>he was educated</i>
ella fué educada , <i>she was educated</i>

nosotros, -as **fuimos** educados, -as, *we were educated*

vosotros, -as **fuisteis** educados, -as, *you (familiar) were educated*

Vds. **fueron** educados, -as, *you were educated*

ellos **fueron** educados, *they were educated*

ellas **fueron** educadas, *they were educated*

See page 402 for the synopsis of a verb in the passive voice.

If the agent of the action is expressed, **por** precedes it when the action is specific or when it is physical: **fué** educado **por** buenos profesores, *he was educated by good teachers*; **fué** cogido **por** un soldado, *he was seized by a soldier*. If the action is general or is mental, **de** usually precedes the agent: es amado **de** todos, *he is loved by all*.

The past participle with **estar** forms only an "apparent passive." The participle is then in fact an adjective: **estuvo establecido** en una finca, *he was settled (established) on a farm*.

297. Participio usado como adjetivo

una escuela **establecida** en una cabaña, *a school established in a cabin*.

The past participle of almost any transitive verb may be used as an adjective. See also the last paragraph of section 296. (From this point on participles so used will not be separately listed in vocabularies; the infinitive only will be given.)

298. *Hacer* in time expressions, the action being completed

hace mucho tiempo que **murió**, *he died a long time ago*. Compare with sections 270 and 275 (3). If the action began in the past and was completed in the past, the tense of **hacer** used in expressing *time ago*, *since*, etc., is later in time than that of the other verb. But notice: **hace** mucho tiempo que **muere** would mean, *he has been dying for a long time*.

Notice also this order: **murió hace mucho tiempo, he died a long time ago.** Translate: **hacía** mucho tiempo que **había** muerto.

299. Formas enfáticas de los pronombres personales complementos

a ti no **te** toca leer, *it is not your (emphatic) turn to read.*

An indirect or direct object pronoun (here indirect **te**) may be made emphatic by using in addition the prepositional form of the pronoun preceded by **a** (here **a ti**). This is similar to the use of the prepositional forms to remove ambiguity in the case of the 3rd person indirect or direct object pronouns (see sections 165 and 259). This emphasizing phrase may open the sentence or follow the verb: no **te** toca **a ti** leer.

300. Sinopsis de un verbo en la primera persona singular

Study

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICIPIO PASIVO
decir, to say	diciendo, saying	dicho, said

Modo indicativo

TIEMPOS SIMPLES

PRESENTE:	digo, I say
IMPERFECTO:	decía, I was saying, used to say
PRETÉRITO:	dije, I said
FUTURO:	diré, I shall say

TIEMPOS COMPUESTO

PERFECTO:	he dicho, I have said
PLUSCUAMPERFECTO:	había dicho, I had said
*PRETÉRITO PERFECTO:	hube dicho, I had said
*FUTURO PERFECTO:	habré dicho, I shall have said

Modo potencial

TIEMPO SIMPLE	TIEMPO COMPUESTO
* diría, I would say	*habría dicho, I would have said

Modo imperativo

(en segunda persona)

*Singular**Plural****di** (tú), *tell****decid** (vosotros), *tell***Subjuntivo-imperativo**

(en tercera persona)

diga** Vd., *tell*digan** Vds., *tell*

The forms that are starred we have not yet studied. They are given here to make the synopsis complete. Reference will be made to this model synopsis in later exercises.

Remember that each one of these tenses may have a progressive form, obtained by using the proper tense of **estar** followed by the gerund. See section 222.

301. Estudio de palabras

Compatriota, *fellow-countryman*, and **israelita**, *Hebrew, Israelite*, are examples of nouns ending in **-a** in the masculine which remain unchanged in the feminine. Place **la** before each and translate the resultant combination. Other words of the same nature: **artista**, *artist*; **dentista**, *dentist*.

Many words are compounds or derivatives of others. Notice the words: **libertador**, *liberator*, from **libertar**, *to liberate*; **salvador**, *savior*, from **salvar**, *to save*; **maravilloso**, *wonderful*, from **maravilla** + adjective suffix **-oso**; **lluvioso**, *rainy*, from **lluvia** + **-oso**; **describir**, *to describe*, from **escribir** with the prefix **de**; **cercano**, *adj., near, neighboring*, from **cerca**, *adv., + adjective suffix -ano*; **acercarse**, *to approach, draw near*, based on **cerca**.

CUESTIONARIO

1. Describa Vd. el carácter de Abrahán Lincoln.
2. ¿ En dónde fué educado Lincoln?
3. ¿ Aprendió él a escribir y a hablar bien el inglés?
4. ¿ Era severo el maestro de la

escuela? (*Answer with lo as predicate pronoun.*) 5. ¿Asiste Vd. a una escuela establecida en una cabaña? 6. ¿Qué tenían los niños de aquella escuela para leer? 7. ¿Por qué recibió uno de ellos una bofetada? 8. ¿Lloran y gimotean Vds. mucho? 9. ¿Por qué volvió a llorar el chico? 10. ¿Es bueno con Vds. el profesor de su clase? 11. ¿A quién saludaron los esclavos? 12. ¿Qué hizo Lincoln al ser saludado por un negro? 13. ¿Nos gusta a nosotros leer cuentos de Lincoln? 14. ¿Cuál debe ser la longitud de las piernas de un hombre?

EJERCICIOS

I. Complete Vd. la conjugación de

a mí me toca levantarme; me gusta a mí sentarme aquí; me atreví a hablarle a él; no lo dije (5); me dormí (28) sentado; se lo escribiré a ella; nunca se las había dado a ellos; no rujo (37) nunca.

✓ II. Traduzca Vd. al español las palabras inglesas:

1. Me explicó la dificultad; *he explained it to me.* 2. No le pediremos a Vd. la oportunidad; *we shall not ask you for it.* 3. Les enviaré a ellos los cuadernos; *I shall send them to them.* 4. Les he traído a Vds. los libros de lectura; *I have brought them to you.* 5. No le he dicho a él estos cuentos; *I have not told them to him.* 6. Quise leer el periódico al chico; *I wanted to read it to him.* 7. Voy nombrando al profesor las estaciones; *I am naming them to him.*

III. These sentences are in the active voice. Change them to the passive without changing the sense:

1. Los ciudadanos amaron al gran hombre. (**El gran hombre fué amado de los ciudadanos.**) 2. Todos respetaron a mi padre. 3. Los niños salvarán a Juanita. 4. Mi hermano mayor cuida a mi hermanita. 5. El alcalde recibió al extranjero.

IV. Para traducir al castellano:

the good boy; a hundred slaves; twenty-one presidents;
 some day; a thousand tickets; the great statesman;
 a million fellow-countrymen; bad weather; some
 Cuban; the first line; no book.

V. Para leer en español:

3.429; 24.619; 10.738; 7.067; 31.031; 44.101; 75.750.

VI. Conjugate, using the correct possessive pronouns corresponding to the subject of the verb in each case:

tuve el mío; pagué la mía; me puse los míos; me
 quitaré el mío; saldré de la mía; sabré los míos.

VII. Write a synopsis of the following verbs in the person and number indicated, and in the tenses, simple and compound, which you have studied so far. See section 300 for model.

callarse (1st pers. sing.); tener (17; 3rd pers. sing.);
 caer (3; 3rd pers. sing.); dárselo (4; 1st pers. pl.).

TRABAJO ESPECIAL

1. Aprenda Vd. de memoria la anécdota acerca de la longitud conveniente de las piernas de un hombre.

2. Aprenda Vd. de memoria los siguientes versos:

¿ Dice que no son tristes
 las despedidas?
 ¡ Dile a quien te lo dijo
 que se despida !¹

— Rubén Darío

TEMA XXVIII

1. When [a] boy Lincoln attended a school in an old cabin. 2. The pupils were standing-up in [a] row. 3. One of them read (*pret.*) in [a]

¹ Dile a quien te lo dijo que se despida, tell him who told you so to take his departure.

loud voice. 4. He-was-not-able-to (*pret.*) pronounce the names of the three Israelites. 5. The teacher tried to give him a slap. 6. The boy began to weep and whine. 7. The teacher asked him what-was-the-matter-with-him. 8. It-was-not-the-boy's-turn to-read. 9. Is-it-my-turn now? 10. Lincoln was the savior of our nation. 11. Some of his fellow-countrymen have had to give their lives (the life) for their (the) native-land. 12. The slave took-off his (the) hat; he took-it-off. 13. Lincoln did the same. 14. He greeted (*pret.*) the group of slaves. 15. Lincoln liked (*imperf.*) to-tell anecdotes. 16. He will always be our best representative of (the) true Americanism. 17. He died many-years-ago. 18. He will always be loved by (the) American citizens. 19. He became a great man. 20. Associate with the good and you will be one of them.

LECCIÓN XXIX

ESPAÑA.

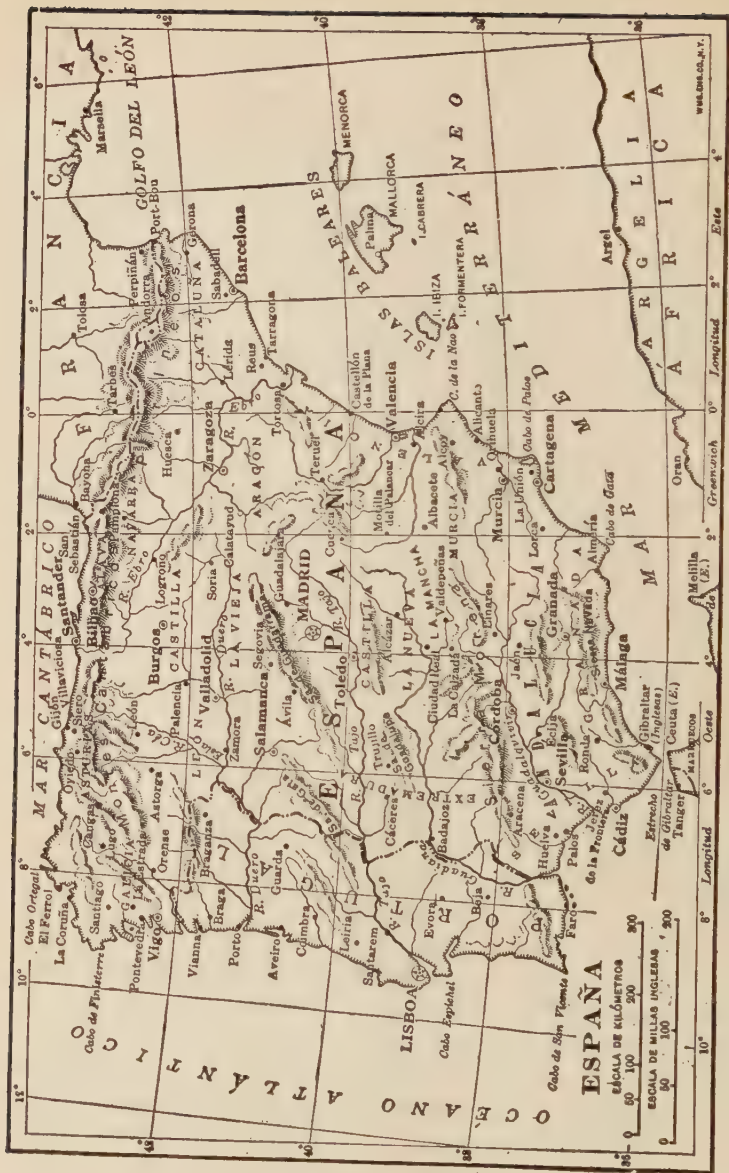
La Península Ibérica se halla en la extremidad sudoeste de Europa y es más grande que Francia y Suiza juntas, y dos veces más grande que la Gran Bretaña.

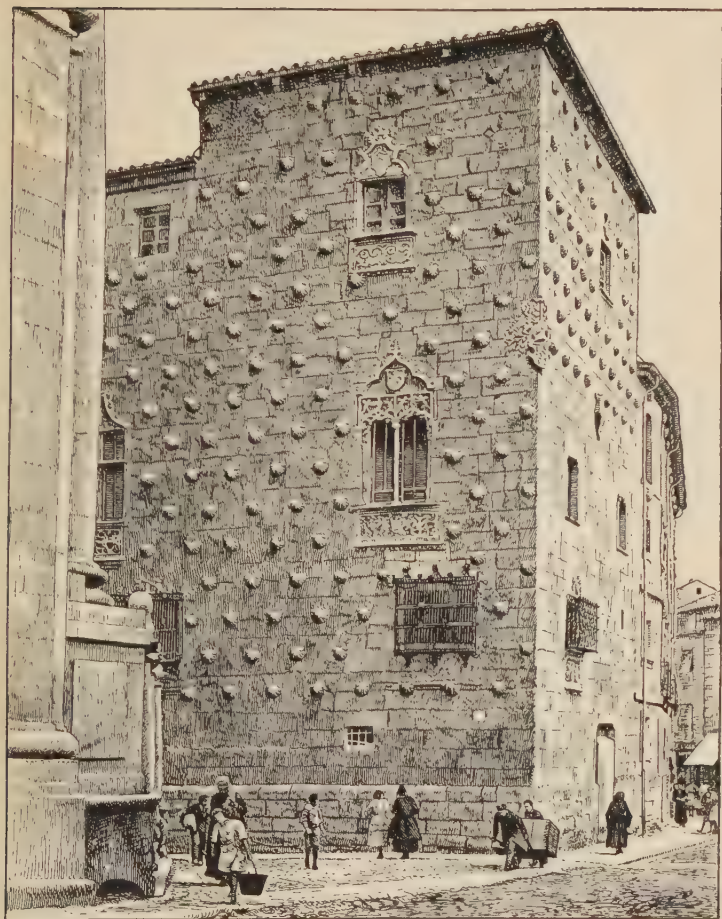
España con sus 22 millones de habitantes ocupa once trezavos de la Península Ibérica. Portugal, con sus cinco millones de habitantes, ocupa los otros dos trezavos de ella.

Al norte España está limitada por el Mar Cantábrico y por los Pirineos; al este por el Mediterráneo; al sur por el mismo mar, el Océano Atlántico, y el Estrecho de Gibraltar; y al oeste por Portugal y el Atlántico. 10

En el siglo XV (quince) había varios reinos en España: León, Castilla, Navarra, Aragón, Asturias, Galicia, Valencia y Cataluña. El sur del país lo dominaron los moros y los árabes durante más de setecientos años. Fueron vencidos finalmente en el año 1492 (mil cuatrocientos noventa y dos), 15 el mismo año en que Cristóbal Colón descubrió para España el Nuevo Mundo.

Las ciudades principales son: Madrid, la capital; Barce-





From a photograph by the author

SALAMANCA: CASA DE LAS CONCHAS

lona, la población más grande e industrial; Toledo, muy antiguo; Córdoba, Granada, Zaragoza, Valladolid y Salamanca; y entre sus puertos están Barcelona, Cádiz, Valencia, Vigo, Santander, Bilbao, Sevilla y Málaga.

España es una monarquía constitucional que comprende cuarenta y nueve provincias. El país está gobernado por un rey con sus ministros y por el Senado y el Congreso de Diputados. El rey actual es don Alfonso XIII (trece), quien 5 es muy amado del pueblo español.

Hoy día vamos poniendo mucha atención en España por sus progresos y sus recursos naturales, aunque ocupa ahora sólo un lugar de segunda importancia. En el siglo XVI (diez y seis) España fué el imperio más grande del mundo. 10 Sus posesiones coloniales eran inmensas, pues comprendían a Méjico, toda la América del Sur menos el Brasil, y muchas islas, como Filipinas, Cuba y Puerto Rico. Después, por su mal gobierno, perdió todas estas colonias. Ahora es más fuerte, gracias a sus reformas en el gobierno, en su sistema 15 de enseñanza y en su vida comercial. Sus minas son muchas y ricas; sus puertos muy buenos y sus manufacturas variadas. Algunos han dicho que dentro de poco habrá vuelto a ser un país de primera importancia.

Fué España la nación que descubrió el Nuevo Mundo y 20 civilizó la mayor parte de él. A España le debemos mucho. De su civilización brotaron las diez y ocho repúblicas independientes que hablan español y que son nuestras vecinas del sur. Con estas repúblicas hermanas hemos establecido relaciones muy estrechas de amistad y de comercio.

25 La literatura y el arte de España son de primera clase. Los españoles y los hispanoamericanos han escrito libros excelentes de todas clases. Hacemos muy bien en enseñar en nuestras escuelas el idioma castellano. Todos los jóvenes americanos deben aprenderlo.

VERSOS

A Castilla y a León
Mundo Nuevo dió Colón.

Sevilla para el regalo;
Madrid para la nobleza;

Para tropas, Barcelona;
Para jardines, Valencia.

España fué siempre grande
Por su fe y por su desnudo,
Y hoy se ve abatida y triste
Porque no impera Toledo.

PARA ESTUDIAR

302. Vocabulario

The student should seek in the general vocabulary the facts concerning each of the proper names found in the text.

actual †, present	hallar *, to find; — se *, to be found, to be
antiguo †, ancient, old	hispanoamericano , Spanish-American
árabe , <i>m.</i> , Arab	ibérico , Iberian
arte †, <i>m.</i> , art	imperio , <i>m.</i> , empire
Cantábrico: Mar —, <i>m.</i> , Bay of Biscay	importancia , <i>f.</i> , importance
civilización †, <i>f.</i> , civilization	independiente †, independent
civilizar †, 34, to civilize	industrial , industrial
Colón , Columbus	inmenso †, vast, immense
colonia , <i>f.</i> , colony	juntos †, together
colonial , colonial	limitar , to limit, bound
comercio †, <i>m.</i> , commerce	literatura †, <i>f.</i> , literature
constitucional , constitutional	manufactura , <i>f.</i> , manufacture
Cristóbal , Christopher	mar *, <i>m.</i> , sea
descubrir *, 45, to discover	Mediterráneo: Mar —, <i>m.</i> , Mediterranean Sea
diputado , <i>m.</i> , deputy, representative	mina †, <i>f.</i> , mine
dominar , to dominate, control, be master of	ministro , <i>m.</i> , minister (<i>government official</i>)
enseñanza †, <i>f.</i> , education, instruction	monarquía , <i>f.</i> , monarchy
este *, <i>m.</i> , east	océano *, <i>m.</i> , ocean
estrecho , <i>m.</i> , strait; <i>adj.</i> †, narrow, close	ocupar †, to occupy
gobernar (ie) †, 23, to govern	oeste *, <i>m.</i> , west
	península , <i>f.</i> , peninsula

progreso, *m.*, progress
provincia, *f.*, province
puerto*, *m.*, port, harbor
recurso, *m.*, resource
reforma, *f.*, reform, improve-
 ment
reino†, *m.*, kingdom
relación, *f.*, relation
senado, *m.*, senate
sudoeste†, *m.*, southwest

trezavo, *m.*, one-thirteenth
vecino*, *m.*; —**a***, *f.*, neighbor
vencer*, *35*, to conquer (*per-*
sons)

Modismos

dos veces más grande que,
 twice as large as
poner atención en*, to give
 attention to

303. Futuro perfecto de indicativo

habrá vuelto a ser, *will have again become (been).*

The future perfect indicative is formed by placing the past participle of the verb conjugated (here, **vuelto** from **volver**) after the future of the auxiliary verb **haber**.

FUTURO PERFECTO DE **vivir**, to live

yo **habré vivido**, *I shall have lived, been living*
 tú **habrás vivido** } *you will have lived, etc.*
 Vd. **habrá vivido** }
 él, ella **habrá vivido**, *he, she will have lived, etc.*

nosotros, -as **habremos vivido**, *we shall have lived, etc.*
 vosotros, -as **habréis vivido** } *you will have lived, etc.*
 Vds. **habrán vivido** }
 ellos, ellas **habrán vivido**, *they will have lived, etc.*

304. Participios pasivos irregulares

1. De verbos regulares:

abrir, to open; **abierto**, opened; **habré abierto**, *I shall have opened*
cubrir, to cover; **cubierto**, covered; **he cubierto**, *I have covered*
escribir, to write; **escrito**, written; **había escrito**, *I had written*
morir, to die; **muerto**, died; **él había muerto**, *he had died*
romper, to break, tear; **roto**, broken, torn; **he roto**, *I have broken, torn*
volver, to return; **vuelto**, returned; **habré vuelto**, *I shall have returned*

2. De verbos irregulares:

decir, 5, *to say*; **dicho**, *said*; **he dicho**, *I have said*
hacer, 8, *to make*; **hecho**, *made*; **había hecho**, *I had made*
poner, 12, *to put*; **puesto**, *put*; **habré puesto**, *I shall have put*
ver, 22, *to see*; **visto**, *seen*; **he visto**, *I have seen*

Compounds of the above verbs likewise have irregular past participles: **descubrir**, *to discover*, **descubierto**, *discovered*; **componer**, *to compose*, **compuesto**, *composed*, etc.

305. Verbos seguidos de infinitivo sin preposición

deben aprenderlo, *they should, ought to learn it*.

The following are the more important verbs which take a dependent infinitive without an intervening preposition, when both verbs have the same subject:

deber, *ought, to be obliged to*, etc.; **yo debía decirlo**, *I was obliged to say it, I ought to have said it*. (*deber + de + inf.* denotes probability.)
desear, *to desire, wish*; **deseaba dármele**, *he wished to give it to me*
esperar, *to hope*; **espero verle mañana**, *I hope to see him tomorrow*
poder, *to be able, can*, etc.; **pude verlo**, *I could see it, I was able to see it*; **podía haberme hablado**, *he could have, might have spoken to me*.
preferir, *to prefer*; **prefiero ir solo**, *I prefer to go alone*
prometer, *to promise*; **prometió enviármelo**, *he promised to send it to me*
querer, *to wish, desire*; **quiere salir**, *he wishes to leave*.

306. Fracciones (o quebrados)

once trezavos, *eleven-thirteenths*.

$\frac{1}{2}$ = **un medio** (la mitad); $\frac{1}{3}$ = **un tercio**; $\frac{1}{4}$ = **un cuarto**; $\frac{1}{5}$ = **un quinto**; $\frac{1}{6}$ = **un sexto**; $\frac{1}{7}$ = **un séptimo**; $\frac{1}{8}$ = **un octavo** (ochavo); $\frac{1}{9}$ = **un noveno**; $\frac{1}{10}$ = **un décimo**.

Beginning with $\frac{1}{3}$, the word **parte** may be used, thus: **una tercera parte** = $\frac{1}{3}$; **una sexta parte** = $\frac{1}{6}$.

Beginning with $\frac{1}{11}$, the fractionals end in **-avo**: **un onzavo** (onceavo) = $\frac{1}{11}$; **un dozavo** (doceavo) = $\frac{1}{12}$; **un trezavo** (treceavo) = $\frac{1}{13}$; **dos treinta y cincoavos** = $\frac{2}{35}$.

307. Pronombre complemento directo usado para repetir el sustantivo complemento directo



From a photograph by the author

VALENCIA: EL MIGUELETE, TORRE DE
LA CATEDRAL

el sur de España lo dominaron los moros, the south of Spain the Moors controlled; the south of Spain was controlled by the Moors.

When the direct noun object precedes the verb the direct object pronoun corresponding to and repeating that noun also precedes it. Compare section 260.

308. Género de nombres geográficos

Names of kingdoms, territories, provinces and cities are usually masculine or feminine according to the characteristic gender of their endings (see section 117): **Es- paña, f.**; **Bilbao, m.**; **Castilla, f.** Those whose endings are not distinctly feminine (as *-a*) are generally regarded as masculine: **el Madrid del siglo pasado, the Madrid of the last century.**

Names of rivers and mountains are nearly always masculine: **el Tajo, the Tagus**; **el Guadiana, the Guadiana**; **los Pirineos, the Pyrenees.**

CUESTIONARIO

1. ¿ Dónde está situada España? 2. ¿ Cuáles son algunas de las ciudades más importantes de España? 3. ¿ Ocupa España ahora un lugar de primera importancia? 4. ¿ Qué parte de la Península Ibérica ocupa Portugal? 5. ¿ Cómo está limitada la Península Ibérica? 6. ¿Cuál es más grande, España o Portugal? 7. ¿ Tiene España más provincias que hay estados en los Estados Unidos? 8. ¿ Ha puesto Vd. mucha atención en este ejercicio? 9. ¿ Cómo son los recursos de España? 10. ¿ Quién gobierna a España? 11. ¿ De cuál nación brotaron las 18 repúblicas hispanoamericanas? 12. ¿ Cuántos habitantes tiene España? 13. ¿ Hacemos bien en aprender el castellano? ¿ Por qué? 14. ¿ Cuántas veces más habitantes hay en los Estados Unidos que en España? 15. ¿ Qué han dicho algunos acerca de España? 16. ¿ Por qué perdió España sus colonias? 17. ¿ Cuándo fué España el imperio más grande del mundo? 18. ¿ Qué es un siglo?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. en el futuro perfecto de indicativo:

dominarlo; abrirla; no escribirlas; describírselo a él (**yo se lo habré descrito a él**, etc.); no volver allá; decírselo a ella.

II. Make synopses of the following verbal expressions, in the person and number indicated, using as model the synopsis of section 300. Add now the future perfect.

no volver nunca (26; 3rd pers. pl.); preferir escribírselo a él (27; 3rd pers. sing.); dormir en la alcoba (28; 1st pers. sing.); servírselo a ella (29; 3rd pers. pl.); querer hallarlas (13; 2nd pers. sing.).

III. Supply the proper preposition, if one is lacking, in these sentences:

1. Yo iba — encontrarlo. 2. Ha cesado — llover.
 3. Hemos comenzado — reír. 4. Me acerqué — la capital.
 5. Buscaré — el proverbio. 6. Busqué — mis parientes.
 7. Él quería — verme. 8. Empecé — gritar.
 9. Salgo — este país. 10. Lo haré — Vd. 11. Él debió — conocerme.
 12. No me atrevo — levantarme. 13. Hemos puesto atención — eso.
 14. Habrá entrado — el aula.

IV. Para expresar con palabras españolas:

in the twentieth century; on page 69; George the Fifteenth; 3/4; 7/8; 5/13; 2/25; October 13, 1789; line 34; two hundred seventy-nine thousand four hundred sixty-one.

V. Diga Vd. substantivos españoles relacionados por su derivación con los siguientes verbos:

enseñar, importar, gobernar, civilizar, leer, libertar, saludar, bañar, emplear, ir, preparar, vender, volver, nevar, viajar

VI. Para poner en el pluscuamperfecto de indicativo:

lo sé; los he hecho; habrá vuelto; lo abandoné; se lo dejo a Vd.; he estado leyendo; llegará; tendré; se lo traigo a ella.

VII. Give the words contrasted in meaning with:

norte; oeste; moderno; grande; menos; vivir; bueno; enseñar; viejo; rico; debajo de; ponerse el sombrero; levantarse; hallar; bajar.

TRABAJO ESPECIAL

1. Aprenda Vd. de memoria, para recitar después, algunos de los versos de esta lección.

2. Draw a map of Spain and locate on it the cities mentioned in the text of this lesson.

3. Study the map of Spain on page 248. Then without looking at the map locate seven Spanish port cities.

TEMA XXIX

1. Spain is twice as large as (two times larger than) Great Britain. 2. Spain occupies eleven-thirteenths of the Iberian Peninsula. 3. The Moors and the Arabs were conquered at last. 4. Madrid is the capital of Spain. 5. Toledo is the most ancient city of Spain. 6. The best port of Spain is Barcelona, but there-are many other (other many) good ports. 7. Spain comprises forty-nine provinces. 8. The king of Spain is much (very) loved by (of) the Spaniards. 9. I shall-have told you (*polite sing.*) many things. 10. What have you (*polite pl.*) done? 11. We have done nothing. 12. (The) Spanish art is (of) first class. 13. Spain was (*pret.*) the greatest empire in the world. 14. We have given (placed) much attention to (in) Spain and (the) Spanish-speaking countries. 15. Spain discovered (*pret.*) and civilized the greater part of the New World. 16. Eighteen independent republics sprang from Spain. 17. The Spaniards and Spanish-Americans have written many good books. 18. To Castile and to León Columbus gave [a] New World.

LECCIÓN XXX

EL SOLDADO ENCANTADO

Washington Irving, el autor norteamericano, pasó mucho tiempo dentro de las murallas de la Alhambra. Allí escribió sus "Tales of the Alhambra." Este libro es tan interesante como su "Sketch Book." Uno de los cuentos es «La Leyenda del Soldado Encantado».

5

Un estudiante de Salamanca había viajado a pie por toda España y llegó finalmente a Granada, donde admiró las torres moras, las montañas nevadas y las hermosas granadinas. Conoció allí a un buen sacerdote y acompañaba a su sobrina, que era muy bonita. El estudiante se enamoró de ella, 10

pero la joven era tan tímida que ella no se atrevía a hablarle ni a mirarlo. Por eso el estudiante se puso triste y abatido.

La víspera de la fiesta de San Juan él estaba sentado cerca
5 de una fuente debajo de las murallas de la Alhambra, cuando vió allí a un anciano soldado vestido con coraza antigua, el cual tenía en una mano un escudo y en la otra una lanza.

— ¿Quién es Vd.? — le preguntó al soldado.

— Soy uno de los guardias reales de Fernando e Isabel.

10 — Pero hace tres siglos que ese cuerpo de soldados no existe.

— Es verdad. Y hace tres siglos que estoy de guardia aquí cerca. ¿Quieres fortuna? Pues, sígueme. — Y guió al estudiante por el barranco que hay entre la Alhambra
15 y el Generalife. Llegaron al pie de una torre, la cual golpeó el soldado con su lanza. La muralla se abrió y los dos entraron en una caverna profunda. El soldado dijo que había sido encerrado allí por un encantador moro, y que podía salir sólo una vez cada siglo en el día de San Juan. Había buscado
20 la ayuda del estudiante para poder salir para siempre. En la caverna había una arca llena de oro y joyas. Dijo el guardia real:

— Si tú me ayudas a salir, te daré la mitad de este oro.

— ¿Cómo puedo ayudarle?

25 — Busca en seguida un sacerdote y una niña hermosa y pura. Tráelos aquí. Pero el sacerdote tendrá que ayunar durante veinte y cuatro horas, y la niña debe ser sin ninguna tacha.

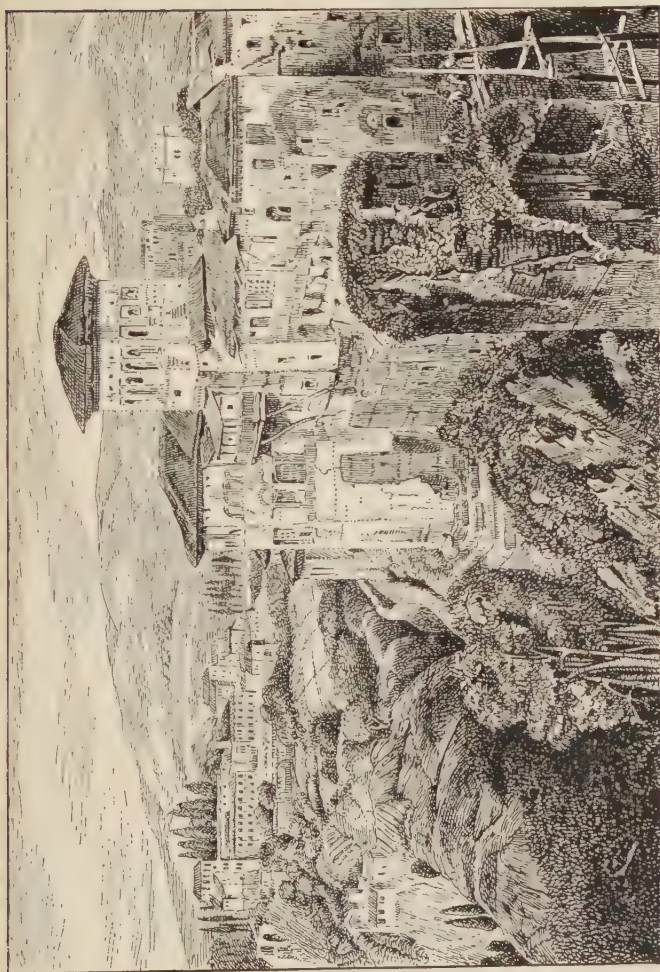
— Conozco a un padre y a una niña que podrán servir
30 para esto. Pero, ¿cómo podremos entrar aquí?

— Tú tienes en el dedo un anillo con el sello de Salomón el Sabio, ¿verdad?

— Sí, señor. Lo hallé al pie de un altar.

— Bueno. Pues, con ese anillo te abrirás paso.

35 Consintieron el padre y la niña en ayudar al estudiante.



GRANADA: TORRES DE LA ALHAMBRA
A lo lejos está el Generalife



¿ QUIÉN ES VD. ?

El padre encontró mucha dificultad en ayunar durante veinte y cuatro horas, porque le gustaba mucho comer bien. Al fin pudo hacerlo. Una noche fueron al pie de la muralla el padre, la niña, y el estudiante. Con el anillo se abrieron paso.

5 La niña llevaba comestibles y una botella de vino para

el sacerdote, quien deseaba comer después de salvar al soldado.

Éste les enseñó el arca preciosa y todos empezaron a tirar de ella para llevarla fuera de la caverna. El arca era pesada y el trabajo difícil. El buen padre se sentía débil y quería comer. Por eso se apartó del trabajo y se puso a comer y a beber el vino. Con el último trago pasó una cosa terrible. 5

La muralla se cerró con un gran ruido. El soldado dió un grito, y el sacerdote, la niña, y el estudiante fueron echados fuera de la caverna. El soldado encantado y el arca de oro se quedaron encerrados para siempre en la caverna. El sacerdote había roto el ayuno demasiado pronto y todo se perdió. 10

PROVERBIO:

Del dicho al hecho hay gran trecho.

PARA ESTUDIAR

309. Vocabulario

admirar, to admire
Alhambra, *f.*, Alhambra
altar, *m.*, altar
anillo†, *m.*, ring
arca, *f.*, chest, box
autor†, *m.*, author
ayuda*, *f.*, help, aid
ayudar*, to help, aid
ayunar, to fast
ayuno, *m.*, fast, fasting
barranco, *m.*, ravine
botella†, *f.*, bottle
caverna, *f.*, cave, cavern
consentir (ie, i) (en)†, 27, to consent (to)
coraza, *f.*, cuirass, coat of mail

débil†, weak
dicho, *m.*, saying
enamorarse (de), to fall in love (with)
encantador, *m.*, sorcerer, enchanter
encantar, to enchant, charm
encerrar (ie), 23, to shut in, imprison
escudo, *m.*, shield
existir†, to exist
Fernando, Ferdinand
fortuna†, *f.*, (good) fortune
fuente*, *f.*, fountain
Generalife, *m.*, Generalife
golpear†, to strike

granadino , -a, <i>m. and f.</i> , native of Granada; girl of Granada	roto , broken; <i>pp. of romper</i> , 45
grito †, <i>m.</i> , cry, shout	ruido *, <i>m.</i> , noise
guardia , <i>m.</i> , guard; <i>f.</i> , guard (<i>body of soldiers</i>)	sacerdote , <i>m.</i> , priest
hecho †, <i>m.</i> , deed, doing	Salomón , Solomon
Isabel , Isabella	San Juan , Saint John (the Baptist)
lanza , <i>f.</i> , lance	sígueme , follow me; <i>imperative sing. of seguir</i> , 29, 33, + me
leyenda , <i>f.</i> , legend, tale	sobrina *, <i>f.</i> , niece
lleno *, full	tacha , <i>f.</i> , fault
mitad †, <i>f.</i> , half	tímido , timid, shy
moro , Moorish	torre †, <i>f.</i> , tower
muralla †, <i>f.</i> , (outer) wall	tráelos , bring them; <i>imperative sing. of traer</i> , 19, + los
nevado , snowy, covered with snow	trago , <i>m.</i> , swallow, drink
ninguno *, no, not any; any (<i>after a negative</i>)	trecho , <i>m.</i> , distance, space
pesado †, heavy	vestir (i)†, 29, to dress
profundo †, deep	vino †, <i>m.</i> , wine
pronto *, soon	víspera , <i>f.</i> , evening or day before
real , royal	

310. Modismos

abrirse paso *, to make a way for oneself	estar de guardia , to be on guard
aquí cerca *, near here	para siempre *, forever
consentir en †, to consent to	sentirse + adj.†, to feel + adj.

311. Pluscuamperfecto de la voz pasiva

había sido encerrado allí, he had been imprisoned there.

In the compound tenses of the passive the past participle **sido** remains invariable, but the past participle of the verb conjugated (here **encerrado**) agrees with the subject (see section 296). Give the conjugation in full of the pluperfect passive of **encerrar**.

312. Apócope de Santo

San Juan, *Saint John*. In titles **Santo**, *Saint*, becomes **San**, except before a name beginning with **Do-** or **To-**: **Santo** Tomás, *Saint Thomas*; **Santo** Domingo, *Saint Dominick*. The feminine form is never shortened: **Santa** Teresa, *Saint Theresa*.

313. Modo imperativo, forma afirmativa

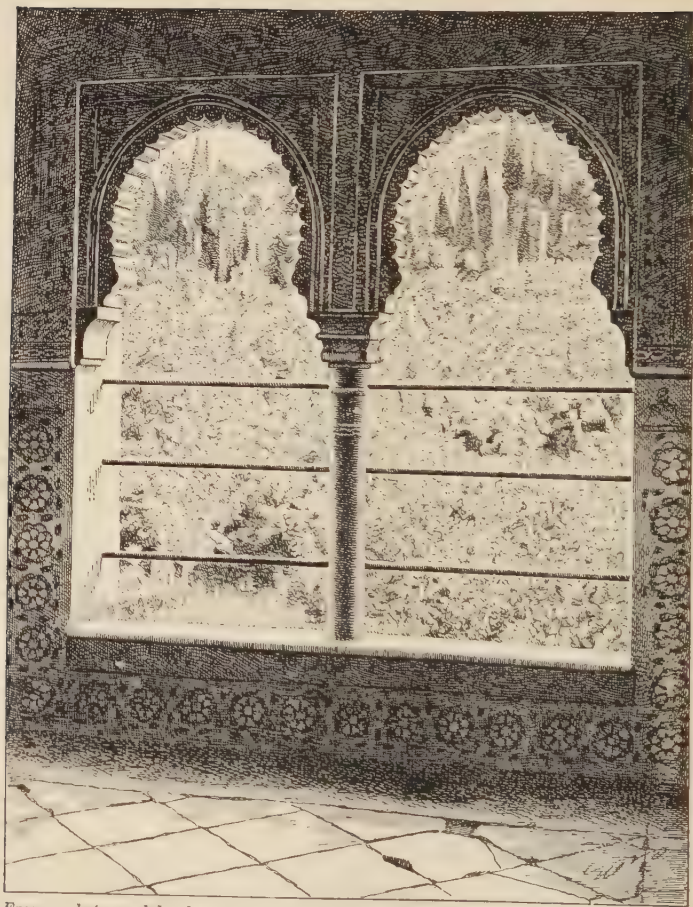
sígueme, *follow me*; **tráelos**, *bring them*. **Sigue** and **trae** are the affirmative imperative singular of **seguir**, 29, 33, and **traer**, 19. The imperative mood is used in giving commands to those whom one addresses familiarly, that is with **tú** or **vosotros** (see section 107). The singular is, with rare exceptions, identical in form with the 3rd person singular of the present indicative: **habla** (**tú**), *speak*; **cierra** (**tú**), *close*; **come** (**tú**), *eat*; **levántate** (**tú**), *get up* (**te** is the reflexive pronoun); **dame** (**tú**), *give me*. Irregular: **dime** (**tú**) *tell me*; **ven** (**tú**), *come*.

Note that these are all affirmative commands, and that object pronouns (direct, indirect or reflexive) follow the verb.

The plural of the affirmative imperative is obtained by changing the final **-r** of the infinitive to **-d**: **hablad** (**vosotros**) *speak*; **cerrad** (**vosotros**), *close*; **comed** (**vosotros**), *eat*; **levantaos** (for *levantados*), *get up*; **dadme** (**vosotros**), *give me*; **decidme** (**vosotros**), *tell me*; **venid** (**vosotros**), *come*. Notice the disappearance of the final **-d** in this form of reflexive verbs: **levantaos**, *get up*.

The imperative singular of only a few irregular verbs are given above. Under each irregular verb in the *Apéndice de verbos*, pages 404-416, the imperative may be found. The subject pronouns in parentheses are usually omitted.

The use of the subjunctive mood, used in giving polite commands, we shall study later (section 325).



From a photograph by the author

LA ALHAMBRA: INTERIOR DE LA TORRE DE LA CAUTIVA

314. Verbos reflexivos en español que no lo son en inglés
la muralla **se abrió** y **se cerró**, *the wall opened and shut*.

Some verbs are reflexive in Spanish when the corresponding English verbs are not so. This is especially true when the English verb is used intransitively.

315. Palabras negativas empleadas después de preposiciones negativas

sin **ninguna** tacha, *without any fault*. After a negative preposition, just as after a verb negatived by **no** (section 254), a negative pronoun, adjective, or adverb has affirmative force. Translate: sin decir nada; sin repetirlo nunca; sin hablar a nadie.

CUESTIONARIO

1. ¿Quién fué Washington Irving? 2. ¿Qué libros escribió? 3. ¿Qué había hecho un estudiante de Salamanca? 4. ¿Cómo era la muchacha que acompañaba al padre? 5. ¿Se enamoró ella del joven? 6. ¿Por qué se puso triste el estudiante? 7. ¿A quién vió él una noche cerca de la fuente? 8. ¿A dónde guió el soldado al estudiante? 9. ¿Qué hizo el guardia con su lanza? 10. ¿Quién había encerrado al soldado en la caverna? 11. ¿Para qué buscó la ayuda del estudiante? 12. ¿Qué le prometió el soldado al joven? 13. ¿Qué debía hacer el sacerdote para libertar al soldado? 14. ¿Le gusta a Vd. ayunar durante veinte y cuatro horas? 15. ¿Con qué cosa podía el estudiante abrir la muralla? 16. Al tirar del arca, ¿cómo se sentía el padre? 17. ¿Qué hizo? 18. Al tomar el padre el último trago de vino, ¿qué pasó? 19. ¿Por qué se perdieron el soldado y el arca llena de oro?

EJERCICIOS

I. Diga Vd. el imperativo afirmativo, singular y plural, de

admirarla; traerlo; consentir (27) en eso; seguirmos (29, 33); abrirla; cogerlos; salvarla; sentarse (23); contarlos (24).

II. Complete Vd. la conjugación de

los habré seguido; no vendré (21) temprano; consentí (27) en venir; me habré atrevido a beberlo; me fuí (9) sin decir nada; busqué al soldado; estaba encerrándole; se lo dije (5) a ellos.

III. Change these sentences from the passive to the active voice:

1. Él había sido encerrado por un encantador. (**Un encantador le había encerrado.**) 2. Los moros fueron vencidos por los españoles. 3. La joven fué admirada por el estudiante. 4. El sacerdote era servido por una granadina. 5. El soldado no ha sido libertado por nadie. 6. La madre es amada de todos sus hijos.

IV. Precede each of these nouns with the proper form of the definite article. Explain the form of each article.

area, día, joven, dormilona, alma, aguas, mano, artista, mapa, estación, buey, nariz, mitad, guardia, sistema, habla, rey, idioma.

V. Give the comparison of the following adjectives:

pesado, débil, buena, malos, pequeños, cercanas.

VI. Ponga Vd. en plural todas las palabras cuyo significado lo permita:

1. La puerta se cierra. 2. La muralla se habrá abierto. 3. Había roto la taza. 4. Levántate (tú). 5. Háblame (tú). 6. Dáselo a él. 7. Ven conmigo. 8. Dímelo. 9. Se sintió débil. 10. Escríbele (tú).

VII. Distinguish the meanings of the following words by using each in a short sentence:

1. vino (*noun*) — vino (*verb*). 2. leyenda — leyendo.
3. fuente — fuerte. 4. coraza — corazón. 5. anillo —
año. 6. lleno — lleo. 7. ayuda (*noun*) — ayuda (*verb*).
8. ayuno (*noun*) — ayuno (*verb*). 9. se enamora de —
amor. 10. hecho (*noun*) — hecho (*past participle*).

TRABAJO ESPECIAL

1. Make a playlet of this story and present it before the class.

2. Aprenda Vd. de memoria los siguientes versos:

VERSOS

¡ Levántate, morenita
levántate, resalada !
¡ levántate, niña hermosa,
Que ya viene la mañana !
¡ Levántate !

La mañana va viniendo,
La noche va pasando,
La niña suspira y llora
Porque el sueño le han quitado.
¡ Levántate !

TEMA XXX

1. Washington Irving wrote (*pret.*) many stories about Spain.
2. Will-you (*Quieres*) tell me one of them? Tell (*imperative sing.*)
it to me. 3. A student knew (*imperf.*) a pretty girl-of-Granada. 4. He
[did] not dare to look-at her. 5. The student was-falling-in-love with
the young-woman. 6. Ferdinand and Isabella were soverieigns (*reyes*)
of Spain. 7. The old soldier struck (*pret.*) the wall with his lance.
8. There-was (*imperf.*) a cavern there. 9. The soldier wished (*im-*
perf.) to-leave the cavern forever. 10. The student sought (*pret.*)
the priest and the girl. 11. The priest fasted (*pret.*) twenty-four hours.
12. They made-way-for-themselves (*pret.*) with the ring. 13. They

pulled (*pret.*) at (*de*) the heavy chest. 14. The priest withdrew (*pret.*) and drank (*pret.*) the wine. 15. A terrible thing happened (*pret.*) with the last swallow of wine. 16. The wall closed-up (*pret.*) again. 17. The priest had broken his fast before saving the soldier. 18. Bring (*imperative pl.*) them (*f.*) to me. 19. He consented (*pret.*) to go with-me. 20. I consented (*pret.*) to go with him. 21. It is a long way from saying to doing.

LECCIÓN XXXI

LOS PAÍSES HISPANOAMERICANOS

Sólo hay tres lenguas usadas como lenguas nacionales en los países importantes del Nuevo Mundo: son el inglés, el español y el portugués. En los EE. UU. (Estados Unidos), con sus ciento diez millones de habitantes, se habla inglés. 5 En la Argentina, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, el Ecuador, Guatemala, Honduras, Méjico, Nicaragua, Panamá, el Paraguay, el Perú, la República Dominicana, El Salvador, el Uruguay y Venezuela hay un total de 55 millones de personas que usan el castellano. Además, en Filipinas y 10 en Puerto Rico unos 10 millones de almas bajo la protección de nuestra bandera hablan dicho idioma.

En el Brasil se encuentran 20 millones de habitantes para los cuales el portugués es la lengua oficial y común.

Los habitantes de estos países se llaman respectivamente: 15 argentinos, bolivianos, colombianos, costarricenses, cubanos, chilenos, ecuatorianos, guatemaltecos, hondureños, mejicanos, nicaragüenses, panameños, paraguayos, peruanos, dominicanos, salvadoreños, uruguayos, venezolanos, filipinos, portorriqueños y brasileños. Y todas estas personas de 20 sangre española o portuguesa se llaman americanos con tanto orgullo y con tanta razón como nosotros los norteamericanos.

Estos países de habla española y portuguesa tienen recursos





naturales riquísimos. Sus bosques producen maderas muy útiles. Sus minas de cobre, de oro, de plata, de diamantes, de hierro, de petróleo y de salitre son inmensas y hasta ahora muy poco explotadas. Sus verdes llanos proveen de



After a photograph copyrighted by E. M. Newman

**BUENOS AIRES: MONUMENTO ERIGIDO POR
LA COLONIA ESPAÑOLA**

Para conmemorar la independencia de la
Argentina

pasto a un gran 5
número de cabezas
de ganado, cuya
carne sirve para dar
de comer al mundo
entero. Sus fértiles 10
campos producen
grandes cosechas de
tabaco, café, trigo,
maíz y algodón. Sus
frutas son muchas y 15
de todas clases.

Entre las ciudades
hispanoamericanasse
encuentran algunas
de las más adelanta- 20
das del mundo. Sus
edificios están bien
construidos y sus
calles y plazas son
anchas, limpias y 25
hermosas. El mejor
teatro del Nuevo
Mundo es el Teatro

Colón de Buenos Aires, y la universidad más antigua de las
Américas es la de San Marcos de Lima, en el Perú. Río de 30
Janeiro, capital del Brasil, tiene fama de ser la ciudad más
hermosa que existe. Buenos Aires, capital de la Argentina,
es, por el número de sus habitantes, la tercera ciudad del
hemisferio. Allí se publica *La Prensa*, un periódico diario,
que es uno de los mejores que hay en el mundo.

Haití es una república donde se habla francés.

Las veinte y una naciones independientes de América son todas repúblicas. No hay ahora ningún rey ni emperador establecido en ninguna de ellas. No cambiarían su forma
5 de gobierno por una monarquía.

¿Qué haremos para conocer mejor estos países, vecinos nuestros?

Estudiaremos sus lenguas, el castellano y el portugués; viajaremos por ellos, si podemos; enviaremos a estudiar en
10 esas tierras a nuestros jóvenes; emplearemos en el comercio interamericano muchos de los buques de la gran flota mercantil que hemos construido; apreciaremos como se debe la civilización hispanoamericana y española, y otras muchas cosas haremos para hacer más estrechas las relaciones entre
15 las Américas, formando así una unidad panamericana.

¿No desearía Vd. viajar por la América española? Tendría Vd. la oportunidad de conocer una civilización muy interesante. Podría Vd. ver mil cosas que le encantarían.

PROVERBIO:

Ama a tu vecino y te amará.

VERSOS ¹

A ti, lengua santa,
A ti te adoro,
Más que a toda plata,
Más que a todo oro.
Tú eres la más linda
De todo el lenguaje.

Si mi pueblo santo .
Él fué cautivado,
Con ti mi querida,
Él fué consolado.

¹ Words of a song in praise of the Spanish tongue, still sung by the descendents of the Jews who were expelled from Spain in the fifteenth and sixteenth centuries. Many of these people, whose family speech is Spanish, live in countries bordering on the eastern Mediterranean.

PARA ESTUDIAR

316. Vocabulario

Consult the general vocabulary for facts about proper names.

adelantado, advanced, progressive
además*, moreover
algodón*, *m.*, cotton
apreciar†, to esteem, appreciate
bajo†, under
buque†, *m.*, ship
cobre†, *m.*, copper
construir†, 44, to construct
cuyo†, whose
diamante, *m.*, diamond
emperador, *m.*, emperor
entero†, whole, entire
explotar, to develop, work
fama†, *f.*, fame, reputation
fértil†, fertile
flota, *f.*, fleet
formar†, to form
ganado†, *m.*, cattle
hemisferio, *m.*, hemisphere
hierro*, *m.*, iron
importante†, important
interamericano, inter-American
limpio*, clean
llano, *m.*, plain
maíz†, *m.*, corn, maize
mercantil, mercantile
nacional, national
oficial, official
orgullo†, *m.*, pride
panamericano, Pan American
pasto, *m.*, pasturage, pasture
petróleo, *m.*, petroleum
plata*, *f.*, silver

plaza†, *f.*, plaza, public square
producir†, 18, to produce
protección, *f.*, protection
proveer (de)†, 22a, to provide (with)
respectivamente, respectively
riquísimo, very rich
salitre, *m.*, nitrate (of potash)
tabaco†, *m.*, tobacco
total, *m.*, total
universidad†, *f.*, university
útil*, useful

Adjetivos de nacionalidad

argentino, Argentinian
boliviano, Bolivian
brasileño, Brazilian
colombiano, Colombian
costarricense, Costa Rican
cubano, Cuban
chileno, Chilean
dominicano, Dominican
ecuatoriano, Ecuadorean
filipino, Filipino
guatemalteco, Guatemalan
hondureño, Honduran
mejicano, Mexican
nicaragüense, Nicaraguan
panameño, Panamanian
paraguayo, Paraguayan
peruano, Peruvian
portorriqueño, Porto Rican
salvadoreño, Salvadorean
uruguayo, Uruguayan
venezolano, Venezuelan

317. Modismos

dar de comer a*, to feed, to give something to eat to
tener fama*, to have the reputation
se debe*, one ought, should

318. Modo potencial

no **cambiarían**, would not exchange; Vd. **podría**, you would be able; Vd. **tendría**, you would have.

These are forms of the potential mood, sometimes called the conditional. The potential is formed by adding to the infinitive of any conjugation the endings: **-ía, -ías, -ía; -íamos, -íais, -ían**. It will be noticed that these are the same endings as those of the imperfect indicative of the second or third conjugation (section 185); but in the imperfect these endings are added to the stem of the verb, while in the potential they are added to the entire infinitive.

MODO POTENCIAL, TIEMPO SIMPLE. DE **dar**, to give

yo dar ía	} <i>I would or should give, be giving</i>
tú dar ías	
Vd. dar ía	
él, ella dar ía	<i>you would or should give, etc.</i>
	<i>he, she would or should give, etc.</i>

nosotros, -as dar íamos	} <i>we would or should give, etc.</i>
vosotros, -as dar íais	
Vds. dar ían	
ellos, ellas dar ían	<i>you would or should give, etc.</i>
	<i>they would or should give, etc.</i>

PROGRESSIVE FORM: **yo estaría dando**, etc., *I would be giving*, etc.

Should does not necessarily indicate the Spanish potential. If *should* denotes obligation or duty the verb **deber** should be employed: Vd. **debe** (or **debería** or **debía**) **estudiar más**, *you should (ought to) study more*.

The same verbs that are irregular in the future indicative are irregular in the potential (section 267):

caber 2, *to be room for*: **cabría**, *there would be room for me*
decir, 5, *to say*: **diría**, *I would or should say*
haber, 7, *to have* (as auxiliary): **habría**, *I would or should have*
hacer, 8, *to do, make*: **haría**, *I would or should do, make*
poder, 11, *to be able*: **podría**, *I would be able, I could*
poner, 12, *to put, place*: **pondría**, *I would or should put*
querer, 13, *to wish*: **querría**, *I would or should wish*
saber, 14, *to know*: **sabría**, *I would or should know*
salir, 15, *to go out*: **saldría**, *I would or should go out*
tener, 17, *to have*: **tendría**, *I would or should have*
valer, 20, *to be worth*: **valdría**, *I would or should be worth*
venir, 21, *to come*: **vendría**, *I would or should come*

319. Verbos terminados en **-uir** (*u* pronunciada)

construir, 44, *to construct, build*; **construyendo**, **construido**

PRESENTE DE INDICATIVO

construyo , <i>I build</i>	construimos , <i>we build</i>
construyes , <i>you build</i>	construís , <i>you build</i>
construye , <i>you build, he, she builds</i>	construyen , <i>you, they build</i>

PRETÉRITO DE INDICATIVO

construí , <i>I built</i>	construimos , <i>we built</i>
construiste , <i>you built</i>	construisteis , <i>you built</i>
construyó , <i>you, he, she built</i>	construyeron , <i>you, they built</i>

Verbs ending in **-uir** (*u* pronounced) add **y** to the stem in the present, except before an ending beginning with **i**. This occurs in the same forms as those which have vowel changes in the present of radical-changing verbs. In addition, unaccented **i** between two vowels (section 221) becomes **y**, that is, in the gerund and in the 3rd person singular and plural of the preterite.

320. Superlativo absoluto de los adjetivos

riquísimo, *very (or extremely) rich*; **fertilísimo**, *very (or highly) fertile*.

The superlative degree of the adjective with the ending **-ísimo** denotes a very high degree of the quality without

comparing the noun it modifies with some other noun having the same quality. It is called the absolute superlative, while the form **el más rico**, *richest*, is called the relative superlative.

A final vowel of the positive degree of the adjective disappears before **-ísimo** is added. The consonantal sound in which the stem ends, as in the case of orthographical-changing verbs (section 291), must be retained by proper spelling: **rico**, *rich*; **riquísimo**, *very rich*; **largo**, *long*; **larguísimo**, *very long*; **feliz**, *happy*; **felicísimo**, *very happy*. Compare section 74.

321. Artículo definido con nombres de algunos países

la (República) *Argentina*, *Argentina*; **el** Perú, *Peru*; **El** Salvador, (*San*) *Salvador*.

Notice in the Spanish text of this lesson the names of countries which are preceded by the definite article. Compare section 119. The article is usually capitalized in **El Salvador**.

322. Relativo posesivo

ganado **cuya** carne, etc., *cattle whose flesh*, etc.

The possessive relative **cuyo** agrees in gender and number with the noun it modifies, and not with its antecedent.

CUESTIONARIO

1. ¿Cuáles son las lenguas de las naciones importantes del Nuevo Mundo? 2. ¿Quiénes se llaman americanos? 3. Nombre Vd. las repúblicas en que se habla español. 4. ¿Para qué sirven las maderas sudamericanas? 5. ¿Cuántas personas hay en el mundo que hablan español? 6. ¿Cuáles son los recursos naturales de los países hispanoamericanos? 7. ¿Cuáles son los confines de Venezuela? 8. ¿Cuáles son los confines de Méjico? 9. ¿Qué minas hay en la

- América española y portuguesa? 10. ¿Conoce Vd. algunos filipinos? 11. ¿Para qué sirve el café? ¿el algodón? 12. ¿Cómo son muchas de las ciudades sudamericanas? 13. ¿Qué harán Vds. para conocer mejor a los americanos de otros países? 14. ¿Tienen Vds. mapas de las Américas? 15. ¿Para qué podría servir nuestra flota mercantil? 16. Según algunos, ¿cuál es la ciudad más hermosa del mundo? 17. ¿Les gustaría a Vds. viajar por la Argentina? 18. ¿Cómo se llaman los habitantes del Perú? ¿de Nicaragua? 19. ¿Son Vds. americanos del norte o del sur? 20. ¿Qué me daría Vd. de comer en su casa?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. en el potencial simple:

explotar las minas; apreciarlo mucho; temerlo; construirlas; no decirlo (5); ponérselo (12); enviárselos a ella.

II. Give a synopsis of each of the following verbs or verbal expressions. Include the potential and the imperative, as shown in the model in section 300.

construirlas (44; 3rd pers. sing.); no producir (18; 1st pers. sing.; note the pret.); hacer un viaje (8; 3rd pers. pl.); darle de comer (4; 1st pers. pl.).

III. Ponga Vd. en singular estos imperativos:

1. Decídlo (5). 2. Abrídllos. 3. Id (9) allá. 4. Comed conmigo. 5. Salid (15) pronto. 6. Venid (21) después. 7. Tenedlos (17). 8. Pedídselo (29) a ellos.

IV. Traduzca Vd. al español, empleando el verbo en forma reflexiva:

1. Spanish is spoken there. 2. The newspaper was published in Lima. 3. It is said. 4. It is believed. 5. It will be done. 6. The buildings are found here.

7. The house is-being-built. 8. The diamonds were bought. 9. The university closes in the month of June.

V. **Los habitantes de la Argentina se llaman argentinos y hablan español.** With this sentence as model replace **la Argentina** with each of the following names of countries and complete the sentence properly.

el Perú; el Brasil; los Estados Unidos; Nicaragua; el Canadá; Venezuela; Francia; Colombia; España; Inglaterra; Italia; Méjico; el Uruguay; Chile; la China; la República Dominicana.

VI. Substituya Vd. los substantivos o adjetivos de letra cursiva por pronombres:

1. Ella no tendría que escribir *las cartas a sus parientes*.
 2. Yo daría *las frutas al boliviano*. 3. Haga Vd. el favor de *abrir la puerta a María*. 4. Busqué *el oro para mis compatriotas*. 5. Vendieron *el ganado al comerciante*.
 6. He querido producir *maíz en mis campos*. 7. Hemos de llevar *el algodón al filipino*. 8. No seríamos *agentes*.
 9. Estamos *cansados*.

VII. Ponga Vd. en la conjugación perifrástica (see section 222):

1. No lo hago (**no estoy haciéndolo**). 2. Cuba producía mucho tabaco. 3. El costarricense explotaría la mina. 4. Le he escrito. 5. Mi hermana me llamará. 6. Habíamos viajado mucho. 7. Se lo doy a él. 8. Quiero dárselo a ella. 9. Él no trabajaba mucho. 10. Los veo.

TRABAJO ESPECIAL

1. Draw a map of South America and place in the Spanish-speaking countries the names, in Spanish, of the principal cities, rivers and mountains.

2. Different students of the class will each take one

country of Spanish America and seek in an encyclopedia the principal facts as to its history and products and will state these briefly in English before the class.

TEMA XXXI

1. Only three national languages are-spoken in the important countries of the New World. 2. Those languages are (the) English, (the) Spanish and (the) Portuguese. 3. We shall-be-able to-speak Spanish. 4. The inhabitants of (the) Peru are-called Peruvians. 5. The Brazilians speak Portuguese. 6. Many of them understand (the) Spanish. 7. Our flag protects (a) ten millions of persons who speak Spanish. 8. The Spanish-speaking countries are very-rich (-ísimos) in natural resources. 9. These are the fields whose crops would-feed many nations. 10. The flesh of those cattle would-serve to feed many millions of persons. 11. New York has [the] reputation of being (*inf.*) the richest city in the world. 12. Great daily newspapers are-published in Buenos Aires. 13. We shall-use our great mercantile fleet to carry things to Spanish-speaking countries. 14. We shall form a Pan American unity. 15. We have never traveled in (*por*) South America. 16. We should-like to do so (*it*). 17. We are now constructing many ships. 18. Love thy neighbor and he will love thee.

LECCIÓN XXXII

EL JOVEN PASTOR ALEGRE

Un hermoso día un joven pastor guardaba sus ovejas en un valle sembrado de flores. Tan feliz era que cantaba sin cesar.

El príncipe que gobernaba el país, al pasar por el valle, vió al pastor y le oyó cantar. Se detuvo e hizo venir al 5 joven.

— ¿ Por qué, amigo mío, estás tan alegre? — le preguntó el príncipe.

El pastor, sin saber a quién hablaba, contestó:

— ¿Y por qué no he de estar yo alegre? Nuestro buen príncipe que nos gobierna no es más rico que yo.

— ¿Verdad? ¿Y en qué consiste tu riqueza?

5 — El sol que se ve en este cielo tan azul brilla tanto para mí como para el príncipe. Estas flores que vemos por todas partes son tanto para mí como para él. En medio de este



¿ POR QUÉ, AMIGO MÍO, ESTÁS TAN ALEGRE ?

valle corre un riachuelo cuyas aguas pueden satisfacer mi sed y la de un rey. Aquí cerca tengo una pequeña cabaña
10 que para mí es un palacio. Fuera de este valle existe un mundo lleno de inquietudes y tristezas. Estoy seguro de que yo duermo más profundamente que el príncipe. Mis ovejas me obedecen como a un rey. Mi cayado es para ellas un cetro.

15 Todos los días como lo que necesito. Llevo los vestidos que me convienen. Me basta el dinero que recibo. Mis dos manos no las daría yo por una corona real. Mis dos

ojos valen más que todos los tesoros de un rey. En mi pobreza está mi riqueza. Ahora, caballero, dígame Vd.: ¿ No soy más feliz que el príncipe real ?

— Sí, amigo mío; tú lo eres. Yo soy el príncipe de quien hablas. Sigue contento y alegre. Nunca te olvidaré, porque 5
eres más feliz que yo.

PROVERBIO:

Más vale la alegría en la pobreza, que inquietudes en la riqueza.

SALMO DE DAVID O SALMO XXIII

El Señor me gobierna, y nada me faltará.

En un lugar de pastos allí me ha colocado. Me ha educado junto a una agua de refección.

Hizo a mi alma volver. Llevóme por senderos de justicia, por amor de su nombre.

Pues aun cuando anduviere en medio de sombra de



EN UN LUGAR DE PASTOS
ALLÍ ME HA COLOCADO

muerte no temeré males, porque tú estás conmigo. Tu vara, y tu cayado, ellos me consolaron. Preparaste una mesa delante de mí, contra aquellos que me atribulan. Ungiste con óleo pingüe mi cabeza, y mi cáliz que embriaga ¡ qué excelente es !

Y tu misericordia irá en pos de mí todos los días de mi vida; a fin que yo more en la casa del Señor, en longitud de días.

— Versión del *Padre Scío*, segunda edición, Madrid, 1795

VERSOS

Nada te turbe;
 Nada te espante;
 todo se pasa;
 Dios no se muda;
 la paciencia todo lo alcanza.
 Quien a Dios tiene,
 Nada le falta.
 Solo Dios basta.

— *Santa Teresa de Jesús*

PARA ESTUDIAR

323. Vocabulario

alegría †, <i>f.</i> , joy, joyousness, happiness	educar †, 30, to lead forth
alcanzar †, 34, to attain, obtain	embriagar , 32, to intoxicate, inebriate
anduviere , walk; 1st <i>sing. fut. subj. of andar</i> , 1	espantar , to frighten; espante , frighten; 1st and 3rd <i>sing. pres. subj.</i> ; nada te espante , let nothing frighten you
atribular , to harass, torment	faltar *, to be lacking
aun or aún †, yet, still; aun cuando , even though	feliz *, happy
bastar *, to suffice, be enough	fin: a — que , so that, in order that
brillar , to shine, glow	guardar *, to guard, care for
cáliz , <i>m.</i> , cup, chalice	inquietud , <i>f.</i> , worry, anxiety
cayado , <i>m.</i> , staff	junto a *, near
cetio , <i>m.</i> , scepter	mal †, <i>m.</i> , evil, harm
colocar , 30, to place, locate	misericordia , <i>f.</i> , mercy
consolar (ue) , 24, to console	morar , to dwell; more , may dwell; 1st <i>sing. pres. subj.</i>
convenir (a) *, 21, to suit, be fitting, be in place	mudarse †, to change, vary
corona †, <i>f.</i> , crown	muerte *, <i>f.</i> , death
David , David	necesitar *, to need
detener †, 17, to stop, detain; — se †, to stop (<i>intr.</i>)	óleo , <i>m.</i> , oil
detuvo: se — , he stopped; 3rd <i>sing. pret. of detenerse</i> , 17	palacio †, <i>m.</i> , palace

pastor, *m.*, shepherd
pingüe, rich
pobreza, *f.*, poverty
pos: en — de, after, behind
príncipe†, *m.*, prince
profundamente, soundly,
 deeply
refección, *f.*, refreshment
riqueza†, *f.*, wealth
salmo, *m.*, psalm
satisfacer†, *8*, to satisfy

seguro*, sure, certain
sendero†, *m.*, path
sombra†, *f.*, shadow, shade
tesoro, *m.*, treasure
tristeza, *f.*, sadness
turbar, to disturb; **turbe**, dis-
 turb; 1st and 3rd *sing. pres.*
 subj.
ungir, 37, to anoint
valle†, *m.*, valley
vara†, *f.*, rod

324. Modismos

bastar a uno*, to be enough for
 one; **me basta el dinero**,
 the money is enough for me
faltar a uno*, to be lacking to
 one, for one to need; **nada**
me faltará, I shall lack
 nothing

hacer venir†, to send for,
 have come
más vale*, it is better, better is
pasarse, to pass away, dis-
 appear
tanto . . . como, as much . . .
 as, both . . . and

325. Presente del modo subjuntivo

nada te turbe, let nothing disturb you; **a fin de que yo**
more, in order that I may dwell.

The above first conjugation verbs (**turbar** and **morar**) are in the present tense of the subjunctive mood. This tense of the subjunctive of regular verbs is formed by changing the characteristic vowel **a** of the present indicative of the first conjugation to **e**, and the **e** or **i** of the second or third conjugation to **a**: **hablar** — **hable**, etc.; **comer** — **coma**, etc.; **vivir** — **viva**, etc.

This tense of the subjunctive of irregular verbs is usually derived from the 1st person singular of the present indicative: **decir** — **digo**, **diga**, etc.; **hacer**, **hago** — **haga**, etc.; **tener**, **tengo** — **tenga**, etc. Under each irregular verb in the *Apéndice* the present subjunctive is given as "subjuntivo-imperativo."

Orthographical changes are often necessary: *buscar* — *busque*, etc.; *pagar* — *pague*, etc.; *empezar* — *empiece*, etc. (Compare section 291.)

All radical changes in the present subjunctive are the same as in the present indicative, except in certain forms of Classes II and III (see section 282).

Modo subjuntivo

PRESENTE DE LA PRIMERA CONJUGACIÓN

yo habl e	<i>I may speak, be speaking</i> ¹
tú habl es	<i>you may speak, etc.</i>
Vd. habl e	
él, ella habl e	<i>he, she may speak, etc.</i>
nosotros, -as habl emos	<i>we may speak, etc.</i>
vosotros, -as habl éis	<i>you may speak, etc.</i>
Vds. habl en	
ellos, ellas habl en	<i>they may speak, etc.</i>

PRESENTE DE LA SEGUNDA CONJUGACIÓN

yo com a	<i>I may eat, be eating</i> ¹
tú com as	<i>you may eat, etc.</i>
Vd. com a	
él, ella com a	<i>he, she may eat, etc.</i>
nosotros, -as com amos	<i>we may eat, etc.</i>
vosotros, -as com áis	<i>you may eat, etc.</i>
Vds. com an	
ellos, ellas com an	<i>they may eat, etc.</i>

PRESENTE DE LA TERCERA CONJUGACIÓN

yo viv a	<i>I may live, be living</i> ¹
tú viv as	<i>you may live, etc.</i>
Vd. viv a	
él, ella viv a	<i>he, she may live, etc.</i>
nosotros, -as viv amos	<i>we may live, etc.</i>
vosotros, -as viv áis	<i>you may live, etc.</i>
Vds. viv an	
ellos, ellas viv an	<i>they may live, etc.</i>

¹ This is only one of several possible ways to translate the subjunctive. Its meaning can be interpreted exactly only in connection with the context.

PRESENTE DE **decir**, 5, to say

yo dig a	<i>I may say, be saying</i> ¹
tú dig as	} <i>you may say, etc.</i>
Vd. dig a	
él, ella dig a	<i>he, she may say, etc.</i>
nosotros, -as dig amos	<i>we may say, etc.</i>
vosotros, -as dig áis	} <i>you may say, etc.</i>
Vds. dig an	
ellos, ellas dig an	<i>they may say, etc.</i>

The uses of the subjunctive are many and difficult. Their complete study is deferred to the *Second Spanish Book* of this series. We shall here concern ourselves only with the use of the present subjunctive as the polite imperative, that is, the subjunctive-imperative. Throughout this book we have been using **órdenes**, or *commands*, which were in the present subjunctive, 3rd person singular, when used with **usted**, or 3rd person plural when used with **ustedes**.

The real imperative (section 313) is used only in affirmative familiar commands; the subjunctive as imperative is used in polite commands (affirmative or negative). With either, when the command is affirmative the object pronouns (indirect, direct, or reflexive) follow the verb. When the command is negative² they precede: **démelo** Vd., *give it to me*; no **me lo dé** Vd., *do not give it to me*; **dígaselo** Vd. a él, *tell it to him*; no **se lo diga** Vd. a él, *do not tell it to him*; **véndanselo** Vds. a ellos, *sell it to them*; no **se lo vendan** Vds. a ellos, *do not sell it to them*.

Notice the frequent necessity of a written accent over the vowel of the stressed syllable of the affirmative imperative or the affirmative subjunctive-imperative when pronoun objects are suffixed thereto (compare section 77):

¹ See footnote on page 284.

² When the negative command is expressed in the familiar form, it is in the second person, singular or plural, of the subjunctive: no **me lo des** (or **deis**), *do not give it to me*. Practice in these forms is deferred to the *Second Book* of this series.

IMPERATIVO	SUBJUNTIVO-IMPERATIVO
(<i>Real or familiar imperative</i>)	(<i>Polite imperative or subjunctive used as imperative</i>)
dámelo (tú), <i>give it to me</i>	démelo Vd., <i>give it to me</i>
dádmelo (vosotros), <i>give it to me</i>	dénmelo Vds., <i>give it to me</i>
dímelo (tú), <i>tell it to me</i>	dígamelo Vd., <i>tell it to me</i>
decídmelo (vosotros), <i>tell it to me</i>	díganmelo Vds., <i>tell it to me</i>

326. Adjetivos usados con *ser* o *estar*

estoy alegre, *I am merry, joyous* (for the time being); **soy** alegre, *I am merry* (by nature, in temperament); **estoy** bueno, *I am well, in good health*; **soy** bueno, *I am good* (in character).

Some adjectives take on different shades of meaning, according as they are used with **ser** or **estar** (see section 155). Some are used only with one or the other: **estar contento**, *to be contented, glad*; **estar seguro**, *to be sure, certain* (when the subject is a person); **ser seguro**, *to be certain* (when the subject is an idea or thing); **ser rico o pobre**, *to be rich or poor*; **ser feliz**, *to be happy*.

327. Lo usado para repetir *todo*, complemento directo del verbo

la paciencia **todo** lo alcanza, *patience attains everything*;
lo aprendió **todo** en los libros, *he learned everything in books*.

When **todo** is the object of the verb it is usually repeated by the object pronoun **lo**. Compare section 307.

328. Estudio de palabras

rico, *rich*, **riqueza**, *wealth*; **pobre**, *poor*, **pobreza**, *poverty*;
triste, *sad*, **tristeza**, *sadness*.

Many abstract nouns are formed in Spanish from an adjective by adding the suffix **-eza** to the stem of the adjective. Orthographic changes are sometimes necessary (compare sections 291 and 320). Other such endings are **-ía**, **-tud**,

-tad, etc.: **alegre**, *joyous*, **alegría**, *joy*; **inquieto**, *uneasy*, **inquietud**, *anxiety*; **libre**, *free*. **libertad**, *freedom*; **feliz**, *happy*, **felicidad**, *happiness*.

CUESTIONARIO

1. Describa Vd. el valle en los campos del cual guardaba el pastor sus ovejas. 2. ¿Qué hacía el joven mientras las guardaba? 3. ¿Qué le preguntó el príncipe después de oírle cantar? 4. Diga Vd. por qué estaba alegre el pastor. 5. ¿Necesita Vd. ahora alguna cosa que comer? 6. ¿Por qué cosa daría Vd. las dos manos? 7. ¿Era el príncipe más feliz con su cetro que el pastor con su cayado? 8. ¿Qué dijo el príncipe después de oír hablar al joven feliz? 9. ¿Quién era David? 10. ¿En qué libro se encuentra este salmo? 11. ¿Le basta a Vd. el dinero que tiene? 12. ¿Qué le falta a Vd. en este momento? 13. Si Dios nos gobierna, ¿qué nos faltará? 14. ¿Quién no se muda nunca? 15. ¿Qué alcanza la paciencia? 16. ¿En qué tiempo está «ungiste»? ¿Cuál es el infinitivo? 17. Diga Vd. otra palabra más común para «morar».

EJERCICIOS

I. Continúe Vd. la conjugación de

me detengo (17); me detendré (17); los alcancé (34); eso me consuela (24) a mí; a mí me basta una cabaña; me falta a mí un peso; le haría (8) venir; no me pondría (12) el chaleco; no lo necesito.

II. Diga Vd. el subjuntivo-imperativo, forma afirmativa, singular y plural, de

dármelo (**démelo Vd.**, **dénmelo Vds.**); decírmela (5); escribírselo; ponerlos (12) aquí; salvarnos; traerme (19); comerlo todo; abrírmela.

III. Ponga Vd. en el imperativo las expresiones del ejercicio II, así:

dármelo (**dámelo tú, dádme lo vosotros**), etc. (See section 313.)

IV. Para traducir al español:

1. (*Using malo*) I was bad; he was ill. 2. (*Using bueno*) We shall be well; they will be good. 3. (*Using alegre*) She is merry (*in temperament*; he is merry (*at this time*)). 4. We are poor, but they are rich. 5. Are you sure of that? 6. I have been glad. 7. He would not be happy.

V. Write the subjunctive-imperative with **Vd.** of the following verbs. Look up in the *Apéndice* those of which you are not sure. Use each, as you write it, in a short sentence.

formar, *to form*; aprender, *to learn*; contar (24), *to count*; cerrar (23), *to close*; jugar (24a), *to play*; perder (25), *to lose*; volver (26), *to return*; pedir (29), *to ask for*; reír (29a), *to laugh*; dormir (28), *to sleep*; buscar (30), *to look for*; pagar (32), *to pay, pay for*; alcanzar (34), *to attain*; vencer (35), *to conquer*; coger (37), *to take hold of, seize*; construir (44), *to build*; ir (9), *to go*; oír (10), *to hear*; salir (15), *to go out*; ser (16), *to be*.

VI. Make synopses of the following verbs. Add now the subjunctive-imperative, as shown in section 300.

venir (21; 3rd pers. sing.); ver (22; 1st pers. pl.); traducir (18; 1st pers. sing.); guardarlos (2nd pers. pl.).

VII. Dé Vd. palabras inglesas relacionadas por su derivación con las siguientes:

pasto, sombra, justicia, consolar, atribular, vida, turbar, satisfacer, brillar, embriagar, muerte, ungir, vestido, reino, débil.

TRABAJO ESPECIAL

1. Compare the 23rd Psalm of the English Bible with the Spanish version by Padre Scío here given.

2. Aprenda Vd. de memoria el Salmo XXIII y los versos de Santa Teresa.

TEMA XXXII

(For past tenses use the imperfect unless otherwise indicated.)

1. The prince stopped (*pret.*) when he heard the song of the happy shepherd. 2. He sent-for (*pret.*) the young-man. 3. The-latter explained (*pret.*) to him why (**por qué**) he was so merry. 4. Those flowers were as-much for him as for a king. 5. The sun that shone in the blue sky was also for him. 6. His sheep obeyed him as (**como a**) a king. 7. He could eat each day what (that which) he needed. 8. If he was-thirsty he could drink the waters of the small-river. 9. He would-not-give his two eyes for a royal crown. 10. He would-not-give his staff for a scepter. 11. All the prince's treasures would-not-be-able to-satisfy him. 12. The prince said (*pret.*) that he would-remember him forever. 13. I have lacked nothing. 14. Nothing will-frighten me. 15. Nothing can disturb me. 16. His patience had attained everything. 17. I shall-dwell in the house of the Lord all the days of my life. 18. Everything will-pass-away. 19. Better is joy in poverty than anxiety amid wealth.

LECCIÓN XXXIII

LA CAMISA DEL HOMBRE FELIZ

Allá en una época muy remota de la historia vivía en un rincón de España un rey muy grande que no era un gran rey. Pasaba los días comiendo y durmiendo. Al fin cayó enfermo. Su enfermedad fué tal que nadie pudo comprenderla. Llegó un día a las mismas puertas de la muerte. 5
Los cortesanos no sabían qué hacer.

El ministro favorito del rey llamó a los sabios médicos del



UN MÉDICO ISRAELITA SE PRESENTÓ MONTADO EN UN
BURRO SIN OREJAS

reino, pero ninguno de ellos pudo curar al rey. La corte perdió toda esperanza.

Pero una tarde un médico israelita se presentó en el pala-

cio, montado en un burro sin orejas y trayendo en las alforjas el Talmud, y en la mano un paraguas de algodón rojo. Nadie lo conocía. Dió al rey un golpe en la cabeza y dijo:

— Vuestra Majestad tiene la cabeza vacía. — Después le 5 golpeó sobre el corazón y exclamó:

— Vuestra Majestad tiene el corazón de corcho. — Pero al pincharle el médico en el estómago, el rey se incorporó y dió un grito que los espantó a todos. El israelita preguntó:

— ¿ No se siente Vuestra Majestad mejor? 10

— Sí, gracias a Dios; pero, ¿ quieres decirme, qué manera es ésa de curar a un rey?

El médico no contestó nada, pero le vieron sonreír tras la barba. Comenzó a consultar con cuidado un libro que tenía de vivos colores: verde, azul, amarillo, anaranjado, y rojo. 15 En el libro se veían los signos del zodíaco. Después de pronunciar en voz baja muchas palabras misteriosas, proclamó en voz muy alta:

— Morirá Vuestra Majestad al cabo de un mes si no puede ponerse la camisa de un hombre feliz. — Y diciendo 20 esto, se fué montado en su burro sin orejas.

El ministro favorito proclamó a los ciudadanos que el rey necesitaba la camisa de un hombre feliz para escapar de la muerte. Dijo que daría mucho dinero por una camisa de esa clase. Pero nadie se presentó. No había en la ciudad 25 ni un solo hombre feliz. Y lo mismo pasó con todos los habitantes del país. El mes llegaría pronto a su fin y el rey tendría que morir.

Por eso, saliendo el ministro un día del reino, anduvo por un desierto hasta que halló en el último día del mes a un 30 pobre pastor que vestía un traje de pieles. Éste preguntó al ministro:

— ¿ Qué te trae aquí? ¿ Qué buscas?

— Busco un hombre feliz. No pude encontrar a ninguno en nuestro reino. ¿ Eres tú feliz? 35

— Sí, señor. Aquí estoy muy contento con mis ovejas. Es que encuentro dentro de mí mismo la felicidad.

El ministro echó a los pies del pastor un saco de monedas de oro, pidiéndole al mismo tiempo su camisa.

5 El pastor abrió sonriendo su vestido de pieles, y ¡qué sorpresa tan grande fué la del ministro !

¡ El hombre feliz no tenía camisa !

— Imitación de un cuento de *Luis Coloma*.

ADIVINANZA

Muchas damas en un castillo
Y todas visten de amarillo.

(Las naranjas)

PARA ESTUDIAR

329. Vocabulario

alforjas, *f. pl.*, bag (*carried across the shoulders*)

anaranjado†, orange colored

barba†, *f.*, beard

cabo†, *m.*, end

castillo†, *m.*, castle

consultar†, to consult

corcho, *m.*, cork

corte, *f.*, (royal) court

cortesano, *m.*, courtier

curar†, to cure, heal

dama†, *f.*, lady

enfermedad†, *f.*, illness

escapar†, to escape

esperanza*, *f.*, hope

favorito†, favorite

felicidad, *f.*, happiness

golpe*, *m.*, blow, stroke

incorporarse, to sit up

majestad, *f.*, majesty

médico*, *m.*, physician, doctor

misterioso, mysterious

naranja*, *f.*, orange

ninguno*, *pron.*, no one, nobody; anybody (*after a negative or comparative*)

piel*, *f.*, skin, fur

pinchar, to prick, stick

presentar*, to present; —se*, to appear, present oneself

remoto, remote, distant

rincón*, *m.*, corner

signo†, *m.*, sign

sonreír(se) (i)†, 29a, to smile

sorpresa†, *f.*, surprise

Talmud, *m.*, Talmud

vacío*, *m.*, empty

vivo*, lively, bright

zodiaco, *m.*, zodiac; zone of the heavens through which the sun passes in a year's time

330. Modismos

caer enfermo*, *to fall ill*
 con cuidado*, *carefully*
 ni un solo, *not even one, not*
even a single

en voz baja*, *in a low voice*
 tener la cabeza vacía*, *to*
have an empty head, for
one's head to be empty

331. Imperfecto de indicativo de *ver*, 22, *to see*

veía, *I used to see, was seeing, saw*
 veías, *you used to see, etc.*
 veía, *you, he, she used to see, etc.*

veíamos, *we used to see, etc.*
 veíais, *you used to see, etc.*
 veían, *you, they used to see, etc.*

Why is the imperfect of **ver** considered irregular? Only three verbs are irregular in this tense. What are they? See section 185.

332. *Tener con complemento de sustantivo para describir una parte del cuerpo*

tiene la cabeza vacía, *his head is empty, he has an empty head.*

In sentences descriptive of parts of the body it is customary in Spanish to make the name of a part of the body, preceded by the definite article and followed by an adjective, the object of the verb **tener**: **ella tiene los ojos negros**, *her eyes are black, she has black eyes*. Translate: **teníamos las manos frías**; **él tiene los pies grandes**; **Vd. tuvo los ojos cansados**; **ella tiene las orejas pequeñas**.

333. *Adjetivos que cambian de significado según su posición*

un **rey grande**, *a large (big) king*; un **gran rey**, *a great king*; un **pobre hombre**, *a poor man* (object of pity); un **hombre pobre**, *a poor man* (one without money).

Several much used adjectives undergo a noticeable change of meaning according to whether they precede or follow the noun. Besides those given above might be mentioned **caro**, **cierto**, **diferente**, **nuevo**, **varios**, etc.: **caro padre**, *dear*

father; **un libro caro**, *an expensive book*; **ciertas noticias**, *certain news*; **noticias ciertas**, *reliable news*; **diferentes personas**, *different (several) persons*; **personas diferentes**, *different (other) persons*; **varios colores**, *various (several) colors*; **colores muy varios**, *very distinct (varying) colors*; **una nueva casa**, *a new (another) house*; **una casa nueva**, *a new (newly built) house*.

334. El infinitivo y el gerundio pueden tener sujeto

al pincharle el médico, *on the physician's pricking him, when the physician pricked him*; **saliendo el ministro del reino**, *the minister leaving the kingdom*.

Both the infinitive and the gerund may have a subject, either a noun or pronoun, especially in a detached or absolute phrase: **al verlo yo**, *on my seeing it*; **viéndolo yo**, *lo recogí*, *I, seeing it, picked it up*.

Note that the gerund always stands first in a gerund phrase.

CUESTIONARIO

1. ¿Quién pasaba los días comiendo y durmiendo?
2. ¿Era un gran rey o sólo un rey grande?
3. ¿Quién llegó montado en un burro?
4. ¿De qué color era el paraguas que llevaba?
5. ¿Cómo tenía el rey el corazón?
6. ¿Por qué se incorporó el rey?
7. ¿Se incorpora Vd. para comer?
8. ¿De qué colores era el libro del israelita?
9. ¿Qué había en ese libro?
10. ¿Qué debía hacer el rey para no morir?
11. ¿Quién conocía al médico israelita?
12. ¿Qué hizo el ministro favorito para salvarle la vida al rey?
13. ¿Pudo el ministro hallar en el reino un hombre feliz?
14. ¿A dónde llegó finalmente el ministro?
15. ¿A quién encontró allí?
16. ¿Era feliz aquel hombre? ¿Por qué?
17. ¿Qué pidió el ministro al pastor?
18. ¿Le dió el pastor al ministro lo que deseaba? ¿Por qué no?
19. ¿Escapó el rey de la muerte al fin del mes?
20. Estando

Vd. en el lugar de un rey, ¿qué haría Vd.? 21. ¿Qué hace un médico? 22. ¿Tiene Vd. los ojos azules?

EJERCICIOS

I. Ponga Vd. en el modo potencial, tiempo simple:

le hablo; la tenemos; ella no les dará nada; ninguno le ha pinchado; le hago venir; es feliz; él me había golpeado; cayó enfermo.

II. Escriba Vd. en imperativo las siguientes expresiones que están en subjuntivo-imperativo:

1. Pínchele Vd. 2. Alcáncenlo Vds. 3. Cúrennos Vds. 4. Déles Vd. las naranjas. 5. Déselas. 6. Páguenmelo Vds. 7. Créame Vd.

III. Ponga Vd. en forma negativa las frases del ejercicio II. (**No le pinche Vd.**, etc.)

IV. Para traducir al castellano:

1. My feet are cold. 2. His uncle's eyes are blue.
3. Your nose is long. 4. His ears were large. 5. Her hands are small.

V. Continúe Vd. la conjugación de

anduve (1) despacio; visto (29) bien; vestí el traje; (note that **vestir** is both intransitive, *to dress*, and transitive, *to put on*; *to dress*); estoy vistiéndolo; no sonrío (29a) mucho; no sonreí (29a) ayer.

VI. Make a synopsis in the four simple tenses of the indicative and in the potential, progressive forms, of

escribir una carta (1st pers. sing. — **estoy escribiendo**, etc.); enviárselo a ella (39; 3rd pers. sing.); construir (44; 3rd pers. pl.; use **seguir** 29, 33, as auxiliary — **sigo construyendo**, etc.); dormir (28; 3rd pers. sing.).

VII. Diga Vd. substantivos españoles relacionados con estos adjetivos y verbos:

golpear, feliz, esperar, enfermo, civilizar, morir, pobre, enseñar, alegre, guardar, malo, vestir, anaranjado, nacional, proteger, vender, verdadero, ayunar, ayudar.

TRABAJO ESPECIAL

1. Escriba Vd. al dictado alguna parte del cuento **La camisa del hombre feliz**.

2. Different pupils will tell in Spanish different successive parts of this story and afterwards they will write on the board their statements.

TEMA XXXIII

1. Is he not sleeping (*progressive*) now? 2. He said that he would-live in some corner of Spain. 3. They had fallen sick. 4. He was (**estaba**) mounted on a donkey that often brayed (*imperf.*). 5. He felt (*refl.*) better after seeing the doctor. 6. His ears are large and his nose small. 7. I began to consult the signs of the book. 8. The Jewish doctor said that the king would-die. 9. On saying this, he opened the book. 10. He could (*pret.*) not escape (from the) death. 11. Have you (*polite sing.*) never seen a happy man? 12. The poor shepherd wore (*imperf.*) a suit of skins. 13. He found (*imperf.*) (the) happiness within himself (**sí mismo**). 14. He asked-him-for his shirt. 15. The great man was a poor man. 16. The happy man had no shirt. 17. The umbrella was red and green. 18. The king being ill (*word order?*), the courtiers sent for a physician. 19. The good man would-like to-sit-up. 20. He is smiling (*progressive*) now.

LECCIÓN XXXIV

MANEJO DE CASA

Beatriz y Andrés eran los hijos de los señores Portales, y habitaban una casa situada en los suburbios de una ciudad de California.

Un día la señora Portales les dijo a los niños que ella

tendría que ir a visitar a una amiga suya en un lugar lejano, y que durante su ausencia Beatriz haría de ama y que Andrés podría ayudarla en el trabajo.

— ¡ Yo manejar la casa ! — repitió Beatriz con sorpresa.
 ¡ Pero eso no lo he hecho nunca !

5

— Pues, tú me has ayudado ya en el manejo de la casa y estoy segura de que tu padre estará contento contigo.

Además, aquí está Andrés para servirte y ayudarte.

Y al fin la niña consintió en hacer 10
 de ama.

— Pero yo no entiendo nada de las cosas de la casa y no me gustaría ser el criado, — gimoteó Andrés.
 — No es propio de un muchacho 15
 cuidar la casa.

— Tú no serás criado, — dijo Beatriz. — Serás el mayordomo y yo el ama. Así nos divertiremos y papá
 estará muy contento con nosotros. 20

— Y habrá un buen regalo para
 vosotros a mi vuelta, — dijo la madre.

Se fué la señora al día siguiente, y los dos niños se pusieron a trabajar.

Siéndole necesario al padre un buen desayuno, Beatriz y 25
 Andrés se levantaban temprano todas las mañanas. Beatriz preparaba la fruta, el café, las tostadas y el tocino, mientras Andrés sacaba la vajilla y los cubiertos y ponía la mesa. Él llevaba un gran delantal, pero su hermana no se refa de él.

30

Al bajar el padre a tomar el desayuno, siempre encontraba la mesa muy limpia y bien puesta y el alimento muy delicioso. Comía con gusto, y después de comer daba las gracias a los niños y se despedía de ellos.

Luego ellos lavaban los cubiertos y limpiaban la vajilla. 35



A ANDRÉS NO LE GUSTABA BARRER

Fregaban las sartenes y las cazuelas. Al hacer esto Andrés rompía casi siempre un vaso o un plato, pero Beatriz no le reñía.

Después Beatriz decía a Andrés que él debía barrer los
5 cuartos del piso bajo mientras ella arreglaba las camas.

A Andrés no le gustaba barrer y sacudir el polvo de los muebles. La escoba le parecía pesada. Siéndole posible elegir, habría preferido manejar un palo de baseball. Pero aprendió a barrer bien y sin levantar mucho polvo. Lo
10 más desagradable para él era el sacudir el polvo.

Los niños tomaban solos el almuerzo, y después de volver a arreglar el comedor y la cocina, tenían tiempo para salir de casa y jugar en el jardín. Beatriz iba más tarde al mercado a comprar comestibles de toda clase.

15 Al acercarse la hora de la comida hacían grandes preparativos. Andrés mondaba las patatas y preparaba la carne para asar. Curioso es decir que al mondar las patatas cantaba en voz alta. Un ángel no habría podido hacer más, ¿verdad?

20 Cuando el padre llegaba a casa, se sentaba a gozar de una comida excelente.

Pasados unos quince días, la señora Portales volvió de su visita y encontró a su familia muy contenta y su casa muy limpia. Les trajo a Beatriz y Andrés varios libros nuevos.
25 A Andrés le trajo un palo de baseball muy bonito. Andrés le dió las gracias y dijo que éste le gustaba mucho más que el palo de escoba que había aprendido a manejar. La madre se sonrió y dijo:

— Tú eres un buen mayordomo, y Beatriz una ama de
30 casa sin igual.

— Lo que he sido es un criado. Pero no me importa ahora. Voy a jugar al baseball. — Y quitándose el delantal se fué en busca de sus compañeros de juego.

PROVERBIO:

No hay trabajo malo si el trabajador es bueno.

PARA ESTUDIAR

335. Vocabulario

ama, *f.*, housekeeper
 Andrés, Andrew
 ángel†, *m.*, angel
 asar†, to roast
 ausencia, *f.*, absence
 barrer†, to sweep
 Beatriz, Beatrice
 busca, *f.*, search
 cama*, *f.*, bed
 cazuela, *f.*, pan
 contigo, with you, with thee
 criado*, *m.*, servant
 cubierto, *m.*, cover, plate
 delantal†, *m.*, apron
 delicioso, delicious
 desagradable*, unpleasant;
 lo más —, the most un-
 pleasant thing
 divertirse (*ie, i*)*, 27, to amuse
 oneself, have a good time
 escoba†, *f.*, broom
 fregar (*ie*)†, 23, 32, to scour
 gozar (*de*), 34, to enjoy
 lavar*, to wash
 limpiar*, to clean
 manejar, to manage, handle;
 — la casa, to keep house

336. Modismos

arreglar una cama, to make
 a bed
 compañero de juego, *m.*, play-
 mate
 en busca de, in search of
 hacer de + noun*, to act as
 + noun

manejo, *m.*, management; —
 de casa, housekeeping
 mayordomo, *m.*, butler
 mondar, to peel
 muebles*, *m. pl.*, furniture
 palo†, *m.*, club, stick; — de
 baseball, baseball bat; —
 de escoba, broomstick
 parecer†, 38, to seem, appear
 Portales, family name
 posible*, possible
 propio†, fitting, becoming
 regalo†, *m.*, gift, present
 reñir (*i*)†, 29, 42, to scold
 repetir (*i*)*, 29, to repeat
 sacudir†, to shake, shake off;
 el — el polvo, the dusting
 sartén†, *f.*, frying-pan
 tocino†, *m.*, bacon
 tostada, *f.*, piece of toast; *pl.†*,
 toast
 trabajador, *m.*, workman,
 worker
 vajilla, *f.*, silverware
 visita*, *f.*, visit
 visitar*, to visit

propio de†, suitable to, fitting
 for
 sacudir el polvo†, to dust
 sin igual*, matchless, without
 equal
 todas las mañanas*, every
 morning

337. Modo potencial, tiempo compuesto

habría preferido, *he would have preferred*; **habría podido**, *he would have been able*.

The compound tense of the potential is formed by placing the past participle of the verb conjugated, after the simple potential of the auxiliary verb **haber**.

MODO POTENCIAL, TIEMPO COMPUESTO, DE ir, to go

yo habría ido	<i>I would or should have gone</i>
tú habrías ido	<i>you would or should have gone</i>
Vd. habría ido	<i>he, she would or should have gone</i>
él, ella habría ido	
nosotros, -as habríamos ido	<i>we would or should have gone</i>
vosotros, -as habríais ido	<i>you would or should have gone</i>
Vds. habrían ido	<i>they would or should have gone</i>
ellos, ellas habrían ido	

338. Verbos cuya raíz termina en ñ

reñir, 29, 42, *to scold*; **riñendo**, *scolding*; **reñido**, *scolded*.

Verbs the stems of which end in **ñ** are irregular in those forms where the syllable following the stem contains **-ió** or **-ie-**. The unstressed **i** is then absorbed by the **ñ** in pronunciation and is omitted in writing: **riñó**, *he scolded*; **riñeron**, *they scolded*; and **riñendo**, *scolding*. (**Reñir** happens also to be a radical-changing verb of Class III.)

339. Uso absoluto del participio pasivo

pasados unos quince **días**, *about two weeks having passed*, or *when about two weeks had passed*.

The past participle may be used with a noun to form an absolute phrase, that is, one grammatically independent of the rest of the sentence in which it is found. The participle comes first in the phrase and agrees with the noun in gender and number.

340. Uso del gerundio para expresar condición o causa
siéndole posible elegir, habría preferido, etc., *if he could have chosen (it being possible for him to choose), he would have preferred.*

The gerund may take the place of an if-clause to express a condition.

siéndole necesario al padre un buen desayuno, se levantaban temprano, *since a good breakfast was necessary (a good breakfast being necessary) for their father, they arose early.*

Likewise a gerund may take the place of a causal clause. The gerund always stands first in the gerund phrase.

341. Uso del artículo neutro *lo* con un adjetivo

lo más desagradable, *the most disagreeable* THING; **lo** primero, *the first* THING, etc.

The neuter article **lo** is used with an adjective in what looks like the masculine form, to express a quality in an abstract sense. Sometimes this combination is equivalent to an abstract noun, as: **lo bueno**, *whatever is good*; **lo bonito**, *whatever is pretty*.

342. Uso del artículo definido masculino con el infinitivo **el** sacudir el polvo, *dusting*, or *to dust*.

The infinitive used as subject is frequently preceded by the masculine definite article, especially if the infinitive has an object or modifiers.

CUESTIONARIO

1. ¿ Por qué se fué la señora Portales? 2. ¿ Qué tendría que hacer Beatriz durante su ausencia? 3. ¿ Ha ayudado Vd. a su madre en el manejo de la casa? 4. ¿ Le gustó a Andrés hacer de mayordomo? 5. ¿ Quién ponía la mesa? 6. ¿ Sabe Vd. preparar las tostadas para el desayuno?

7. ¿Quién lleva delantal? 8. ¿Para qué sirven los cubiertos y la vajilla? 9. ¿Barrió Vd. esta mañana su cuarto antes de venir a la escuela? 10. ¿Con qué se barre el suelo? 11. ¿Qué sabe Vd. manejar mejor, el palo de escoba o el palo de baseball? 12. ¿Es propio de un muchacho barrer y sacudir el polvo? 13. ¿A dónde iba Beatriz a comprar comestibles? 14. ¿Le gusta a Vd. mondar patatas? 15. ¿Qué les trajo la madre a los niños? 16. ¿Qué hizo Andrés antes de ir a jugar al baseball? 17. ¿Se sonrió Beatriz al ver volver a su mamá? ¿Por qué? 18. Estando en el lugar de Andrés, ¿habría Vd. barrido la casa tan bien como él?

EJERCICIOS

I. Conjugue Vd. en el modo potencial, tiempos simple y compuesto:

barrerlos; levantarse temprano; verlas (22); hacer (8) de criado.

II. Continúe Vd. la conjugación de

no lo repito (29); estaría repitiéndolo; no los reñí (29, 42); me divierto (27) mucho; me divertí (27) bastante; me puse (12) el delantal; me lo quité; yo arreglaba la cama; no la había arreglado; friego (23, 32) la sartén; sigo (29, 33) fregándola.

III. Para traducir al español:

1. I sweep again. 2. He acts as teacher. 3. Whatever is bad. 4. The most pleasant thing. 5. There-would-be a present for me. 6. Reading good books is pleasant. 7. He scolds me. 8. Do not scold (*polite sing.*) us. 9. They scolded him. 10. After scolding her. 11. Have a good time (*polite sing.*).

IV. Ponga Vd. en modo potencial, forma conveniente del tiempo simple, los infinitivos de las oraciones que siguen:

1. Teniendo dinero, ellos *comprar* un palo de baseball.
2. Sabiendo esto, yo no *poder* acompañarlos.
3. Siéndome necesario un delantal, yo *pedir* uno.
4. Saliendo a las cinco, nosotros *llegar* a las ocho.
5. Conociendo ellos al soldado, le *dar* un regalo.

V. Expresa Vd. en subjuntivo-imperativo las siguientes órdenes (que están en el modo imperativo):

1. Límpialo (tú).
2. Arregladla (vosotros).
3. Diviértete (tú).
4. Repítelos (tú).
5. Barredlo.
6. Escribidla.
7. Búscalos.
8. Volved pronto.
9. Págalas.
10. Friégalos.

VI. Escriba Vd. una sinopsis de cada uno de los verbos que siguen. Ponga todos los tiempos según están en el párrafo 300.

levantarlo (3rd pers. sing.); levantarse (2nd pers. sing.);
fregarlos (23, 32; 1st pers. sing.); reñirlos (29, 42;
3rd pers. sing.).

VII. Distinguish the meanings of the following words by using them in complete sentences:

1. juego (*verb*) — juego (*noun*).
2. muebles — mueres.
3. delante de — delantal.
4. golpe — golpee Vd.
5. mondo — mundo.
6. ama (*noun*) — ama (*verb*).
7. vuelto — vuelta.
8. sacudo — saco.
9. mayor — mayordomo.
- 10 se despidió — se divirtió.
11. conmigo — contigo.

TRABAJO ESPECIAL

1. Escriba Vd. algunos párrafos sobre lo que hace su madre o la criada todos los días para manejar bien la casa.

2. Diga Vd. oralmente ante la clase lo que hizo Andrés para ayudar a su hermana en el manejo de la casa.

TEMA XXXIV

1. I told her that she would-have to act as housekeeper.
2. We [did] not wish (*imperf.*) to-keep-house.
3. We were having a-good-time

(*progressive*). 4. If I were a servant (being a servant), I would-put-on an apron. 5. It-would-not-be fitting for a girl to-play (at the) baseball. 6. He would-have scoured the frying-pan. 7. I found the table well set. 8. Since he was ill (being ill), he could not (*imperf.*) sit-up in (the) bed. 9. She [did] not scold (*pret.*) us; she laughed at us. 10. The broomstick is not so heavy as the baseball bat. 11. They (*f.*) knew-how-to (*imperf.*) sweep well. 12. Please dust the furniture. 13. An angel could (*imperf.*) not do more. 14. When a week had passed (eight days having passed), my friend returned. 15. I took-off my (the) apron and put-on my (the) hat. 16. There is no work that is unworthy if the workman is worthy.

LECCIÓN XXXV

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Uno de los mejores autores que podríamos nombrar en la historia del mundo fué el ilustre español, Miguel de Cervantes Saavedra, que nació en el año 1547 (mil quinientos cuarenta y siete), muriendo en 1616 (mil seiscientos diez y seis), el mismo año en que murió Shakespeare. Él tiene en la literatura de España la misma importancia que tiene Shakespeare en la literatura inglesa. Éste sobresalió en el drama; aquél en la novela.

Cervantes fué soldado y manco, habiendo perdido el uso de la mano izquierda en una guerra con los turcos.

La mejor obra de Cervantes es tal vez el Quijote, el cual ha sido traducido a casi todas las lenguas y ha circulado por el mundo más extensamente que ningún otro libro a excepción de la Santa Biblia.

Don Quijote, creado por la imaginación de Cervantes, era un pobre hidalgo de la Mancha, que pasaba todos los días y todas las noches leyendo libros fantásticos de caballería. Al fin, estando su pobre cabeza tan llena de las batallas, los amores, y las cosas imposibles que leía, acabó por creerlo

todo, y quiso ser caballero andante e ir en busca de aventuras.

Por eso, el pobre loco, alto y « de triste figura, » se preparó para ir a pelear contra los gigantes, de los cuales había leído, a vengar a las damas agraviadas, y a remediar el mal 5 que había en el mundo.

Lo primero que hizo fué limpiar las armas que habían sido de sus abuelos. Después se hizo una celada y buscó una lanza. Luego necesitaba un caballo en que ir montado como un verdadero caballero andante. Pensó en su rocín, 10 que estaba tan flaco que apenas podía moverse. No teniendo otro animal, se contentó con éste, y le llamó Rocinante. Así mismo se llamó don Quijote de la Mancha.

Cuando hubo hecho todo esto, eligió como « la dulce señora de sus pensamientos » a una labradora, y le dió el 15 alto nombre de Dulcinea del Toboso. Por escudero tomó a cierto Sancho Panza, labrador de la vecindad, y le prometió que le haría gobernador de una isla. Era Sancho Panza bajo de estatura, gordo de cuerpo, y no muy inteligente. Iba montado en un asno por no tener otro animal más 20 conveniente. Al fin esta pareja de aventureros se pusieron en camino.

Un día vieron treinta o cuarenta molinos de viento, y don Quijote dijo que eran gigantes de largos brazos, y que tenía que darles batalla. Al decirle Sancho que no eran gigantes, 25 sino molinos con aspas volteadas por el viento, no quiso don Quijote creerle; y poniendo espuelas a Rocinante, corrió con su lanza contra ellos gritando: No huyáis, cobardes.

En este momento el viento se levantó un poco y puso en 30 movimiento las aspas. Al golpear el caballero una de éstas con su arma, la lanza se hizo pedazos y el aspa envió rodando por el campo a caballo y a caballero. Sancho Panza corrió para socorrer a su caballero, y halló que éste no podía moverse ni levantarse del suelo a causa del golpe recibido. 35

-- ¡No le dije que eran molinos de viento? Sólo un hombre con otros tales en la cabeza haría lo que Vd. ha hecho.

— Cállate — respondió don Quijote. — Las cosas de la



EL ASPA GOLPEÓ A CABALLO Y CABALLERO Y LOS ENVIÓ
RODANDO POR EL CAMPO

5 guerra cambian mucho. Un enemigo mío ha cambiado en molinos de viento a esos gigantes para quitarme la gloria de vencerlos.

Finalmente Sancho pudo ayudarle a levantarse y subir ya medio muerto sobre Rocinante. Y seguido de su escu-

dero montado en su asno, el Caballero de la Triste Figura salió en busca de nuevas aventuras.

VERSOS

Si por la gloria de España
que en el Quijote se encierra
Europa nos arma guerra,
decid con desdén profundo:
el mejor libro del mundo
lo escribió *un manco* en mi tierra.

— *Leopoldo Cano*

PARA ESTUDIAR

343. Vocabulario

acabar†, to end, finish
agraviar, to injure, wrong,
offend
andante, walking, traveling;
caballero —, *m.*, knight
errant
apenas*, scarcely, hardly
arma, *f.*, weapon; *pl.*, arms
asno, *m.*, donkey, ass
aspa, *f.*, wing (*of a windmill*)
aventura, *f.*, adventure
aventurero, *m.*, adventurer
batalla†, *f.*, battle
caballería, *f.*, chivalry
causa, *f.*, cause; **a — de***, on
account of, because of
celada, *f.*, helmet
Cervantes, *see general vocabu-*
lary
circular, to circulate
cobarde, *m.*, coward
contentarse (con), to content
oneself (with)

contra†, against
crear†, to create
drama, *m.*, drama
dulce*, sweet
enemigo†, *m.*, enemy
escudero, *m.*, squire (shield
bearer)
espuela, *f.*, spur
estatura, *f.*, stature
excepción†, *f.*, exception; **a**
— **de***, except
extensamente, extensively
fantástico, fantastic
figura†, *f.*, countenance, figure
flaco†, lean, poor
gigante, *m.*, giant
gloria, *f.*, glory
gordo*, fat
hidalgo, *m.*, nobleman
huir†, 44, to flee
huyáis: **no** —, do not flee;
(*command*); 2nd *pl. pres.*
subj. of huir, 44

ilustre, illustrious, famous
imaginación, *f.*, imagination
imposible†, impossible

labrador, -ora, *a., and s. m. and f.*, peasant, peasant woman

loco†, crazy, mad

manco†, crippled in one arm
or hand

Mancha, **la**, *see general vocabulary*

Miguel, Michael

molino†, *m.*, mill; — **de viento**, windmill

nacer*, 38, to be born

novela†, *f.*, novel

obra†, *f.*, work

Panza, **Sancho**, *see general vocabulary*

344. Modismos

acabar por + *inf.**, to finish
by + *pres. p.*

dar batalla a†, to give battle to

hacerse pedazos†, to be broken
into pieces

345. Pretérito perfecto de indicativo

cuando hubo hecho todo esto, *when he had done all this.*

The preterite perfect, illustrated here, has the same meaning in English as the pluperfect (see section 252), but it is used only after adverbial conjunctions of time: **cuando**, *when*; **tan pronto como** or **luego que**, *as soon as*; **después que**, *after*; and the like.

PRETÉRITO PERFECTO DE INDICATIVO DE **hablar**, to speak

yo hube hablado	}	<i>I had spoken</i>
tú hubiste hablado		
Vd. hubo hablado		<i>you had spoken</i>
él, ella hubo hablado		<i>he, she had spoken</i>

pareja, *f.*, pair, couple

pedazo*, *m.*, piece

pelear*, to fight

Quijote, Quixote; *see general vocabulary*

remediar, to remedy, set right

rocin, *m.*, nag, jade, old horse

Rocinante, *name of Don Quixote's nag*

rodar (*ue*)†, 24, to roll

sino*, but

sobresalir, 15, to excel, surpass

socorrer, to aid, succor

turco, *m.*, Turk

vengar, 32, to avenge

vez: tal —*, perhaps

voltear, to turn, whirl

otros tales, *others of the same kind*

pensar en*, to think of

ponerse en camino*, to set out

nosotros, -as hubimos hablado	<i>we had spoken</i>
vosotros, -as hubisteis hablado	<i>you had spoken</i>
Vds. hubieron hablado	
ellos, ellas hubieron hablado	<i>they had spoken</i>

With this tense we complete the eight tenses of the INDICATIVE MOOD: *present, imperfect, preterite, and future*, of the simple tenses; and the *perfect, pluperfect, preterite perfect, and future perfect*, of the compound tenses. Name them in Spanish. We have learned also both the *simple and compound* tenses of the POTENTIAL MOOD, the *singular and plural* of the IMPERATIVE MOOD, and the *present* of the SUBJUNCTIVE MOOD, stressing in the uses of the latter only the 3rd person singular and plural used with **usted** and **ustedes** in giving polite commands.

346. Formas enfáticas de los pronombres reflexivos

a mí mismo , -a, me llamé, <i>I called myself</i>
a ti mismo , -a, te llamaste, <i>you (familiar) called yourself</i>
a sí mismo , -a, se llamó Vd., <i>you called yourself</i>
a sí mismo se llamó él, <i>he called himself</i>
a sí misma se llamó ella, <i>she called herself</i>
a nosotros , -as, mismos , -as, nos llamamos, <i>we called ourselves</i>
a vosotros , -as, mismos , -as, os llamasteis, <i>you (familiar) called yourselves</i>
a sí mismos , -as, se llamaron Vds., <i>you called yourselves</i>
a sí mismos se llamaron ellos, <i>they called themselves</i>
a sí mismas se llamaron ellas, <i>they called themselves</i>

Here are shown the emphatic or intensive forms of the reflexive pronouns. They may precede the ordinary reflexive, as in the above conjugation, or they may follow the verb: me llamé **a mí mismo**, -a, etc. Compare sections 165 and 299.

347. Por usado con el infinitivo

por no tener otro animal, *because of (his) having no other animal.*

Por followed by the infinitive is usually equivalent to *on account of* or *because of* followed by the present participle in English.

348. Gerundio compuesto

habiendo perdido, *having lost*. The compound gerund is formed by placing the past participle of the verb in question after the gerund of the auxiliary **haber**. If there is a pronoun object, it is postfixed to **habiendo**: **habiéndolo dicho**, *having said it*; **habiéndoselo dado**, *having given it to him*.

349. Empleo de la conjunción **sino**, *but*

no eran gigantes, **sino** molinos, *they were not giants, but windmills*.

Sino is the "adversative" *but*. It usually joins to a preceding negation an affirmation that denotes a denial or contrast of ideas as presented in the negation.

350. Adjetivos usados como nombres

un manco, *a man crippled in one arm*; **la ciega**, *the blind woman*.

Adjectives, singular or plural, are frequently used in Spanish as nouns and are then preceded by the definite or indefinite article or a demonstrative adjective. Such adjectives are often those that denote a quality or condition of the body or mind, or indicate nationality: **los pobres**, *the poor*; **la pobre**, *the poor woman*.

CUESTIONARIO

1. ¿Quién era Miguel de Cervantes Saavedra?
2. ¿Cuál de sus obras ha circulado más por el mundo?
3. ¿Ha leído Vd. esta obra traducida al inglés?
4. ¿Quién era don Quijote?
5. ¿Qué clase de libros había leído?
6. ¿Qué quiso ser?
7. ¿Para qué se preparó?
8. ¿Qué nombre dió a su flaco caballo?
9. ¿A quién pensaba vengar?

10. ¿Quién había de ser la «señora de sus pensamientos»? 11. ¿A quién eligió por escudero? 12. ¿Cómo era este escudero? 13. ¿Por qué iba montado en un asno? 14. ¿Por qué quiso el caballero andante dar batalla a los molinos de viento? 15. ¿Ha visto Vd. molinos de viento? 16. Los molinos de viento de España se usan para moler el trigo. ¿Qué sacan de la tierra los molinos de viento de los Estados Unidos? 17. ¿Qué golpeó don Quijote con su lanza? 18. ¿Qué le pasó a la lanza? 19. ¿Qué les pasó a caballo y caballero? 20. ¿Qué hizo Sancho Panza? 21. ¿Qué tendría en la cabeza un hombre para hacer como don Quijote? 22. ¿Cómo explicó el caballero lo que le había pasado? 23. ¿Qué es un manco?

EJERCICIOS

I. Continúe Vd. la conjugación de

cuando hube venido; luego que me hube sentado; tan pronto como se lo hube dado; estando yo allí, me divertiría; nací en Burgos; la vengué (32); quise (13) divertirme.

II. Make a synopsis of each of the following verbal expressions, placing the preterite perfect in the order shown in section 300:

sobresalir (15; 1st pers. sing.); darle batalla (4; 3rd pers. pl.); saberlo bien (14; 1st pers. sing.); ayudarlos (2nd pers. sing.).

III. Traduzca Vd. al español las palabras inglesas:

1. *Having seen him*, nos fuimos. 2. Sancho Panza no era flaco, *but very fat* (absolute superlative). 3. *The deaf* no pueden oír, *the dumb* no pueden hablar. 4. *On account of his being* enfermo, no pudimos verle. 5. *He saw himself* (emphatic) en el espejo. 6. *I lack* un ejemplar de aquel libro. 7. Dos ejemplares *will not be enough for me*. 8. *There*

would be molinos de viento en el campo. 9. Acabaríamos por *fleeing*. 10. Aquí tiene Vd. dos obras de Cervantes; *the latter* es una novela, *the former* es un drama.

IV. Conteste Vd. a las siguientes preguntas, empleando en la contestación pronombres por los nombres de letra cursiva:

1. ¿ Es Vd. *caballero andante*? 2. ¿ Es ésta una *novela*?
3. ¿ Me daría Vd. *la lanza*? 4. ¿ Golpeó *al caballero* el aspa?
5. ¿ Buscaron *aventuras*? 6. ¿ Pondría Vd. *espuelas al caballo*?
7. ¿ Está Vd. quitándose *los guantes*? 8. ¿ Se lava Vd. *la cara* todos los días?
9. ¿ Se presentará Vd. mañana en *la clase*? 10. ¿ Es propio de *un caballero* vencer *gigantes*?

V. Consult the list of irregular verbs in the *Apéndice* (pages 404-416) and make a list of all irregular imperatives singular. Use each in a short sentence.

VI. Diga Vd. lo contrario de

flaco, alto, cállate, en pie, quitar, vine, largo, hallar, enemigo, un valiente, nacer, ponerse en camino, posible, bastar, vacío, alegre, muerte, pobreza, alegría.

VII. Para expresar en español:

a gold watch; a silk dress; a windmill; a reading book; every night; a night-watchman; a woolen suit; a wooden door; an iron lance.

TRABAJO ESPECIAL

1. Busque Vd. en una enciclopedia una descripción de la vida y obras de Cervantes. Repita Vd. en inglés ante la clase lo más importante del artículo.

2. Aprenda Vd. de memoria los versos de Leopoldo Cano.

TEMA XXXV

1. Cervantes died in the same year as Shakespeare. 2. Cervantes lost the use of his (the) left hand. 3. He said that this was for (*para*) the greater (*mayor*) glory of the right [hand]. 4. He fought against the Turks. 5. Don Quixote gave battle to the windmills. 6. He thought (*pret.*) they were (*imperf.*) giants. 7. He said that an enemy of-his had changed them into windmills. 8. The knight errant wished (*imperf.*) to-avenge (the) injured ladies. 9. Sancho Panza [did] not put-on (*pret.*) a helmet. 10. Because-of being so lean, Rocinante was (*imperf.*) not strong, but very weak. 11. Don Quixote finished by scolding Sancho. 12. It-is-said that the knight was (*imperf.*) crazy. 13. The squire put (*pret.*) spurs to his donkey. 14. Don Quixote could (*imperf.*) not get up. 15. His squire had-to help him to get-on Rocinante. 16. Having helped him, Sancho sat-down (*pret.*) and looked-at him. 17. After (*Después que*) he had sat-down he fell-asleep.

LECCIÓN XXXVI

MEDIOS DE LOCOMOCIÓN

— Mañana querré pasar el día viajando. Cuando estoy cansado me divierto viajando. Me conviene entonces ver otros sitios y caras nuevas. Puedo dar un paseo a caballo, en coche, en tren, en vapor, en automóvil, o en bote. ¿No le gustaría acompañarme en uno de mis viajes? Iré a 5 buscarle a eso de las siete de la mañana.

— Muchas gracias. ¿A dónde iremos, y cómo?

— Primero saldremos en el tranvía que tomaremos en la esquina aquí cerca. Al entrar en él pagaremos el sitio, que cuesta cinco centavos por cada uno. Iremos en él hasta la 10 estación del ferrocarril, donde bajaremos para subir en seguida a un tren. ¿A dónde querría Vd. ir en el tren?

— Vamos a ver. A cualquier sitio fuera de la ciudad. Sería agradable visitar una aldea del campo, ¿verdad?

— Sí, señor. Buena idea. Nos quedaremos en el tren hasta llegar a Bella Vista. Allí vive nuestro amigo Torres. Le telegrafiaré y él vendrá en su automóvil a llevarnos a su casa de campo.

5 — ¿No convendría más hablarle por teléfono?

— Es verdad. Lo haré esta misma noche. Desde la casa



UN AVIADOR Y UN PÁJARO VUELAN POR EL AIRE

de Torres podremos ir a pie o en bicicleta al aerodromo a ver volar los aeroplanos. Se dice que dentro de poco todo el mundo podrá viajar en aeroplano sin peligro alguno.

10 ¿No quisiera Vd. acompañar a un aviador en uno de sus vuelos?

— Yo no. No soy pájaro ni quiero arriesgar así la vida. Hay otros medios de locomoción más seguros y yo los preferiría.

— ¿Qué diría Vd. de un paseo en un barco de vela? Hay un lago grande cerca del aerodromo y podríamos llegar a él en unos pocos minutos de andar a pie. El año pasado habría en ese lago más de cien barcos de vela de varias clases, botes de remo y lanchas.

5

— Me gustaría mucho dar un paseo en bote. Sé remar bien, pero no entiendo el manejo de los barcos de vela.

— Le enseñaré a navegar y a manejar las velas, si quiere. Vd. sabrá hacerlo en poco tiempo.

— Gracias. Allá veremos.

10

— Al volver a casa mañana por la noche habremos empleado varios medios de viajar y nos habremos divertido mucho.

— Tiene Vd. razón. Pero Vd. no ha mencionado un medio de locomoción bastante común en nuestra ciudad.

15

— ¿Cuál es?

— El ferrocarril subterráneo.

— Es verdad. Pero mejor es no mencionarlo. Lo odio, aunque tengo que usarlo todos los días. Esos túneles por los cuales corren tan rápidos los trenes son propios para los 20 topes, pero para los hombres no.

EN LA CÁRCEL

Carcelero: — Aquí todo el mundo tiene que trabajar. Le damos a cada preso el trabajo que sabe hacer mejor. ¿Qué profesión es la suya?

Preso: — Aviador, señor carcelero.

PARA ESTUDIAR

351. Vocabulario

aerodromo, <i>m.</i> , airdrome, flying field	aviador†, <i>m.</i> , aviator
aeroplano†, <i>m.</i> , airplane	barco, <i>m.</i> , boat; — de vela, sailboat
arriesgar, 32, to risk	bello*, beautiful
automóvil*, <i>m.</i> , automobile	bicicleta, <i>f.</i> , bicycle

bote, *m.*, boat; — **de remo**, rowboat

carcelero, *m.*, jailer, warden

cualquier(a)†, any, any whatsoever (*the ending -a may be dropped before a noun of either gender*)

idea*, *f.*, idea

lancha, *f.*, launch

locomoción, *f.*, locomotion

medio†, *m.*, means

mencionar†, to mention

navegar, 32, to sail, navigate

odiar†, to hate

peligro†, *m.*, danger, peril

preso, *m.*, prisoner

profesión, *f.*, profession, occupation

quisiera*, would like; 1st and 3rd pers. sing. imperf. subj. of **querer**, 13; frequently used instead of **querría**

rápido†, rapid, fast

remar, to row

remo, *m.*, oar

sitio*, *m.*, place, seat

subterráneo, subterranean; **ferrocarril** —, subway

teléfono*, *m.*, telephone

telegrafiar†, 39, to telegraph

topo, *m.*, mole

túnel, *m.*, tunnel

vapor†, *m.*, steamer, steamship

vela†, *f.*, sail

vuelo, *m.*, flight

352. Modismos

a eso de*, about (of hour of day)

allá veremos*, we shall see about that

andar a pie*, to walk

dar un paseo a caballo*, en

automóvil*, en **bote**, en

coche*, en **tren**, en **vapor**,

to take a ride (go riding) on

horseback, in an automobile, in a boat, in a carriage, on a train, on a steamer

ir a buscar*, to go and get

mañana por la noche*, tomorrow night

unos pocos, a few

yo no*, not I

353. Potencial de probabilidad

el año pasado **habría** allí más de cien barcos, last year there must have been (there probably were) more than a hundred boats there.

The potential is frequently used to express probability or conjecture with reference to the past. Compare the similar use of the future (section 293). Translate: ¿Qué hora

sería cuando Vd. llegó a casa? Serían las diez. Él tendría veinte años cuando le conocí.

354. Acerca de los adverbios

1. Gradación

éste es el trabajo que sabe hacer **mejor**, *this is the work that he knows how to do best*; él anda **más despacio** que yo, *he walks more slowly than I*; anda **más despacio** cuando está cansado, *he walks most (more) slowly when he is tired*.

The comparative degree of adverbs, as of adjectives (section 229), is formed by placing **más** or **menos** before the positive. The superlative is usually identical with the comparative, but is preceded by **lo** when the adverb is followed by an expression of possibility: anda **lo más despacio** que puede, *he walks as slowly as he can*.

The following adverbs are irregular in comparison:

bien, *well*; **mejor**, *better*; (lo) **mejor**, *best*
mal, *badly*; **peor**, *worse*; (lo) **peor**, *worst*
mucho, *much*; **más**, *more*; (lo) **más**, *most*
poco, *little*; **menos**, *less*; (lo) **menos**, *least*

2. Adjetivos usados como adverbios

los trenes corren tan **rápidos**, *the trains run so rapidly*. Frequently adjectives are used in Spanish with adverbial significance, especially with verbs of motion.

3. Modos de expresar *where*?

¿ **a dónde** iremos?, *where shall we go (to)?* ¿ **de dónde** viene Vd.?, *where do you come from?*; ¿ **en dónde** se encuentra el dinero?, *where (in what place) is the money?*; ¿ **por dónde** pasamos?, *through what place do we pass?*

The interrogative adverb, **dónde**, with accent, may be preceded by the preposition **a**, especially when used with verbs denoting motion towards a place, by **de**, especially with verbs denoting motion from a place, by **en**, to express

place in which, or by **por**, to denote *place through or by which*.

In similar manner the relative adverb, **donde**, without accent, is preceded by these same prepositions: *la ciudad a donde iremos, the city to which we shall go.*



From a photograph by the author

BURGOS: BUEYES QUE TIRAN DE UNA CARRETA

355. *Alguno* empleado en lugar de *ninguno*
sin peligro **alguno**, *without any danger.*

After a negative preposition or verb (see sections 315 and 254) we have seen that **ninguno** (**ningún**), *none, no*, is usually employed. But at times **alguno**, placed after the noun modified, is used instead: **sin ningún peligro** or **sin peligro alguno**; **no tengo ningún libro** or **no tengo libro alguno**.

CUESTIONARIO

1. ¿ Se divierte Vd. viajando? 2. ¿ Qué medio de locomoción prefiere Vd.? 3. ¿ Mañana darán Vds. un paseo en automóvil o en tren? 4. ¿ Dónde tomamos el tranvía? 5. ¿ Cuánto tenemos que pagar por el sitio en el tranvía? 6. ¿ Ha viajado Vd. mucho en vapor? 7. ¿ Diría Vd. que un automóvil es más rápido que un aeroplano? 8. ¿ Para qué sirve el teléfono? 9. ¿ Saldrán Vds. algún día para visitar a su amigo en el campo? 10. Al llegar a la aldea del campo, ¿ irá él a buscarlos en un automóvil? 11. ¿ Quisiera Vd. ir a ver volar a unos aviadores? 12. ¿ Acompañaría Vd. a uno de ellos en sus vuelos? 13. ¿ Sabe Vd. remar bien? 14. Teniendo un barco de vela, ¿ podría Vd. manejarlo? 15. ¿ Cómo van los pájaros de un lugar a otro? 16. ¿ Por dónde corren los trenes del ferrocarril subterráneo? 17. ¿ Qué animal ciego construye túneles? 18. ¿ Mañana por la noche dará Vd. un paseo en bote? 19. ¿ Son propios los aeroplanos para los niños? 20. ¿ Quisiera Vd. ir conmigo a dar un paseo en automóvil?

EJERCICIOS

I. Complete Vd. la conjugación de

habría ido a buscarlos; vine (21) a eso de las tres; cuando hube dado un paseo, volví a casa; se lo he telegrafiado a ellas; ¿ cuántos años tendría yo entonces?; me había despedido de ellos; me divertía mucho; (*in the following sentences change the terminal and indirect object pronouns only*) Vd. no dará un paseo conmigo; a mí no me convendría eso.

II. Make synopses of the following verbal expressions:

ser aviador (16; 3rd pers. sing.); salir a eso de la una (15; 1st pers. sing.); ponérselo (12; 1st pers. pl.); telegrafiarle (39; 3rd pers. pl.); querer sentarse (13; 3rd pers. sing.).

III. Traduzca Vd. al español:

1. He has no automobile. 2. It was probably two o'clock. 3. There were probably six boats on the lake. 4. He writes faster (**de prisa**, *fast*) than I. 5. He does that best. 6. Not I; not he. 7. The airplanes flew rapidly. 8. He teaches me to fly. 9. They are having a good time. 10. He came to get (**buscar**) us at about three o'clock. 11. Where did he go? 12. I see the town through which I used to pass. 13. He bought a few books.

IV. Consult the list of irregular verbs in the *Apéndice* and make a list of the irregular subjunctive-imperatives that would be used with **Vd.** in giving a polite command. Use each in a short sentence.

V. Ponga Vd. en plural todas las palabras de las siguientes oraciones cuyo significado lo permita:

1. Póngalo Vd. aquí. 2. Te la dí. 3. Se lo escribo. 4. Fué conmigo. 5. Navegué en el barco. 6. Siguió durmiendo. 7. Me la pidió. 8. Dímela. 9. Dáselo. 10. El aspa fué volteada. 11. El ama es admirada por el labrador. 12. No será elegido.

VI. Ponga Vd. en forma negativa:

1. He visto algunos aeroplanos. 2. Alguien vendrá. 3. Alguna vez viajaré por aquellos países. 4. Es rico, pero feliz. 5. Dígannoslo Vds. 6. Telegrafíeselo Vd. 7. Ábrale Vd. la puerta. 8. Diviértase Vd. mucho. 9. Constrúyanla Vds. 10. Ríñalos Vd.

VII. Diga Vd. palabras inglesas relacionadas por su derivación con las siguientes:

peligro, odiar, sitio, barco, ilustre, cuerpo, viento, corcho, felicidad, enfermedad, habitante, comprender, reír.

TRABAJO ESPECIAL

1. Sin mirar el libro nombre Vd. algunos de los medios de locomoción.

2. Aprenda Vd. de memoria todo el poema que sigue o una parte de él:

CANCIÓN DEL PIRATA ¹

Con diez cañones por banda,
Viento en popa a toda vela,
No corta el mar, sino vuela
Un velero bergantín:

Bajel pirata que llaman,
Por su bravura, el *Temido*,
En todo mar conocido
Del uno al otro confín.

La luna en el mar riela,
En la lona gime el viento,
Y alza en blando movimiento
Olas de plata y azul;

Y ve el capitán pirata,
Cantando alegre en la popa,
Asia a un lado, al otro Europa,
Y allá a su frente Stambul:

« Navega, velero mío,
Sin temor;

Que ni enemigo navío,
Ni tormenta, ni bonanza
Tu rumbo a torcer alcanza,
Ni a sujetar tu valor.

« Veinte presas
Hemos hecho

¹ Here are given only the beginning verses of this poem. The student should remember that in poetry, in Spanish as well as in English, word order is likely to be different from that used in prose.

A despecho
 Del inglés,
 Y han rendido
 Sus pendones
 Cien naciones
 A mis pies. »

*Que es mi barco mi tesoro,
 Que es mi Dios la libertad,
 Mi ley la fuerza y el viento,
 Mi única patria la mar.*

— *José de Espronceda*

3. Escriba Vd. en prosa los versos desde **Que ni enemigo navío** hasta **A mis pies**.

TEMA XXXVI

1. I am-to take-a-ride on horseback. 2. They will-take-a-ride on [a] steamer. 3. She-would-not-like to-take-a-ride in [an] automobile. 4. He would-not-have flown in an airplane. 5. (The) birds fly through the air. 6. He spoke to me by telephone. 7. We were walking more slowly than he. 8. Let's see. Shall-we-be-able to-do that? 9. They will-never-know who (*quién*) came to see me. 10. She would-have preferred to-go on-foot. 11. I have always hated (the) subway trains. 12. I have never liked to-travel in them. 13. I should-prefer a bicycle to a sailboat. 14. He read (*pret.*) it as fast as he could (the fastest that he was-able). 15. They will-come to get (**buscar**) my bicycle. 16. (The) moles make small tunnels in the earth. 17. Where [did] they come (*pret.*) from? 18. He went (*imperf.*) riding (mounted) on a horse, while I walked.

LECCIÓN XXXVII

PIZARRO, PORQUERO Y CONQUISTADOR

En la historia del mundo es difícil señalar un hombre más valiente que Francisco Pizarro, nacido en Trujillo, provincia de Extremadura, España, en el año 1471 (mil cuatrocientos setenta y uno.) Fué hijo de Gonzalo Pizarro, capitán que estuvo en las guerras de Italia y Navarra.

5

Cuando niño el futuro conquistador de un continente, por ser muy pobre, guardaba puercos en el campo. De oír decir que Francisco sería un día un grande hombre, en un mundo nuevo que nadie había visto todavía, los muchachos de la vecindad se habrían reído mucho.

10

Pero la verdad es que él llegó a ser más famoso que el Gran Capitán y repartió más oro que un Rey de Oriente. Fué un hombre de carácter noble, de buen corazón, y un amigo fiel.

Empezaron a hablar de él en América en 1511 (mil quinientos once). De 1524 a 1532 hizo grandes esfuerzos para llegar al Perú, tierra poco conocida, de la cual había oído hablar mucho. Había estado con Balboa al descubrir éste el Océano Pacífico. Después de ser hacendado en Panamá, trató varias veces de penetrar con un grupo de hombres en el continente al sur, pero no pudo hacerlo. Al fin fué a España a pedir ayuda al rey Carlos V (quinto). Éste lloró al oír el cuento de sus penas y dificultades y le nombró Adelantado de por vida y le dió permiso « para explorar, conquistar, pacificar y colonizar » el oeste de la costa sud-25 americana hasta doscientas leguas al sur de Panamá. En la nueva provincia había de ser Pizarro Gobernador y Capitán General.

Pero antes él tendría que reunir una fuerza de doscientos cincuenta hombres en seis meses, y prometer proteger y 30

educar como cristianos a los indios de la región. Salió de España en enero de 1530.

Con menos de doscientos soldados y con veinte y siete caballos salió de Panamá al año siguiente y llegó a donde
5 está ahora Tumbéz, en mayo de 1532. Más tarde penetró en la tierra desconocida. Después de privaciones mil llegó



PIZARRO LLEGÓ A LA CAPITAL DE LOS INCAS

a Cajamarca, ciudad importante de los incas. Capturó a Atahualpa, el llamado emperador, y le trató bien. Para libertar a su jefe los incas le trajeron a Pizarro oro y plata
10 por valor de más de seis millones de dólares. Al fin condenó a muerte a Atahualpa porque creyó que éste hacía planes secretos para matar a todos los españoles.

Pizarro envió una quinta parte de esta gran cantidad de dinero al Rey de España, según había convenido, y repartió
15 entre sus soldados lo demás, tomando él sólo una parte.

Luego se puso en camino para tomar a Cuzco, capital de los incas. Después de muchas batallas y privaciones los españoles vencieron a los indios y tomaron la ciudad. En el camino, faltándoles hierro, pusieron en los cascos de sus caballos herraduras de plata. Estaba Cuzco lleno de 5 riquezas y allí pudo obtener Pizarro la cantidad de más de siete millones de dólares.

Luego Pizarro empezó a civilizar el país que había conquistado. Fundó en 1535 la Ciudad de los Reyes, la cual se llamó poco después Lima. Ha seguido siendo esta ciudad 10 la capital del Perú. Sabía bien que la principal riqueza de un país no consiste en su oro, ni en sus bosques, ni en sus tierras, sino en su pueblo. Educó y civilizó a los indios con quienes fué siempre muy bueno. Entre las ciudades que estableció hubo una a que dió el nombre de Trujillo, para 15 honrar la aldea en que nació.

Conquistó una región tan inmensa como los estados de California, Oregón, y una gran parte de Washington todos juntos. Esto lo hizo teniendo ya más de cincuenta años de edad. 20

No era Pizarro tan cruel como han dicho algunos. En la conquista del Perú no se derramó tanta sangre india como en la conquista de los indios de Virginia de la América del Norte. Lo peor fué cuando los españoles empezaron a pelear unos contra otros, a causa de la mala fe de algunos de 25 los capitanes, especialmente la de cierto Almagro. Pizarro fué atacado en su casa por unos veinte amigos del hijo de Almagro. Aunque tenía ya más de setenta años peleó con valentía hasta que cayó muerto de una estocada.

Así vivió y así murió el hombre que empezó la vida como 30 porquero en Trujillo, España, y la acabó como conquistador del Perú. Debemos juzgarle según los hechos verdaderos de la historia y hacerle justicia.

PARA ESTUDIAR

356. Vocabulario

Consult the general vocabulary for proper names.

adelantado , <i>m.</i> , (kind of) governor; <i>a title once given to the governor of a new region in the New World</i>	futuro †, future
atacar †, 30, to attack	general †, <i>m.</i> , general
cantidad †, <i>f.</i> , amount, quantity	hacendado , <i>m.</i> , planter, farmer
capitán †, <i>m.</i> , captain; Capitán General , Captain General, <i>the military ruler of a province</i>	herradura , <i>f.</i> , horseshoe
capturar , to capture	inca , <i>m.</i> , Inca; <i>see general vocabulary</i>
casco , <i>m.</i> , hoof	indio , <i>a. and s. m.</i> , Indian
colonizar , 34, to colonize	juzgar †, 32, to judge
conquista , <i>f.</i> , conquest	legua , <i>f.</i> , league (<i>of distance</i>)
conquistador , <i>m.</i> , conqueror	llamado , so-called
conquistar †, to conquer (<i>lands</i>)	matar *, to kill
continente †, <i>m.</i> , continent	obtener *, 17, to obtain, get
costa †, <i>f.</i> , coast	Oriente , <i>m.</i> , Orient, East
cristiano †, <i>m.</i> , Christian	pacificar , 30, to pacify
cruel , cruel	penetrar (<i>en</i>), to penetrate, enter
derramar , to shed	plan *, <i>m.</i> , plan
desconocido †, unknown	porquero , <i>m.</i> , swineherd
dólar , <i>m.</i> , dollar	privación , <i>f.</i> , privation
esfuerzo , <i>m.</i> , effort	puerco , <i>m.</i> , pig
estocada , <i>f.</i> , sword-thrust	region †, <i>f.</i> , region
explorar , to explore	repartir †, to distribute, divide
fe *, <i>f.</i> , faith	secreto , secret
fiel †, faithful	trajeron , they brought; <i>3rd pers. pl. pret. of traer</i> , 19
fuerza †, <i>f.</i> , force	tratar †, to treat
fundar , to found	valentía , <i>f.</i> , bravery, valor
	valor †, <i>m.</i> , value

357. Modismos

de por vida , <i>for life</i>	oír hablar de *, <i>to hear (talked) about</i>
hacer justicia a *, <i>to do justice to</i>	por valor de *, <i>to the value of</i>

358. Uso del infinitivo para expresar una condición

de oír decir esto, se habrían reído mucho, *if they had heard this said (say this), they would have laughed a great deal.*

The infinitive preceded by **de**, or sometimes by **a**, may be used instead of an if-clause to express a condition. Compare section 340.

359. Uso del infinitivo después de un verbo que denota percepción

de oír (ellos) **decir** esto, *if they had heard this said (say this); he oído decir, I have heard said, heard say.*

After verbs of perception, such as **oír**, *to hear*; **ver**, *to see*, and **percibir**, *to perceive*, the verb form which is most generally used in Spanish is the infinitive, while the English frequently uses the present participle as well as the infinitive: **oigo cantar** a la niña, *I hear the girl singing, I hear the girl sing.*

360. Lo usado para repetir un pronombre demostrativo neutro

esto lo hizo, *this he did.*

When a neuter demonstrative precedes the verb of which it is the object, it is repeated by the neuter pronoun **lo**, which is not translatable into English. Compare section 327.

361. Omisión del artículo definido

Cuzco, capital de los incas, *Cuzco, the capital of the Incas.*

The definite article (also the indefinite) is generally omitted before a noun in apposition with another noun.

CUESTIONARIO

1. ¿Dónde y cuándo nació Francisco Pizarro? 2. ¿Le ha oído Vd. mencionar antes? 3. ¿Cuál era su profesión cuando niño? 4. ¿Sabían los muchachos de la vecindad que él sería un grande hombre algún día? 5. Describa

Vd. el carácter de Pizarro. 6. Al estar en Panamá, ¿de qué tierra oyó él hablar mucho? 7. ¿En sus primeros esfuerzos pudo penetrar en el Perú? 8. ¿A quién pidió ayuda después? 9. ¿Pudo obtenerla? 10. ¿Qué había de ser Pizarro? 11. ¿Hasta qué punto al sur recibió permiso para explorar? 12. ¿Con qué fuerza de hombres y caballos salió de Panamá? 13. ¿Le fué fácil conquistar la tierra desconocida? 14. ¿A quién capturó? 15. ¿Por qué le trajeron los incas tanto oro y plata? 16. ¿Por qué creyó Pizarro necesario condenar a muerte a Atahualpa? 17. ¿En dónde se ponen herraduras? 18. Conquistada la región, ¿qué hizo Pizarro? 19. ¿Quién le atacó en su casa? 20. ¿Cómo peleó contra los que le atacaron? 21. ¿Cómo debemos juzgar a este conquistador? 22. ¿Puede Vd. nombrar a otro conquistador español? ¿a un conquistador inglés o francés?

EJERCICIOS

I. Continúe Vd. la conjugación de

fuí atacado; me habría contentado con poco; lo obtuve (17); oí (10) hablar de él; le haría (8) justicia; acabaré el ejercicio; los pacifiqué (30); ¿qué quise (13) decir?; se lo repartí a ellos.

II. Usando el plan del párrafo número 300, dé Vd. una sinopsis de los siguientes verbos en la primera persona singular:

juzgarlos (32); pacificarla (30); colonizarlo (34); oírlas (10); traérselo (19); saberlo (14); traducirlos (18); pedírselos (29) a ella.

III. Ponga en cada frase una preposición, si falta:

1. Conquistó — los incas. 2. Trató — civilizarlos.
3. Quisiera — conocerla. 4. Busqué — aquel capitán.
5. Ha cesado — llover. 6. Me acerqué — la población.

7. Penetré — el bosque. 8. Atahualpa fué vencido — los españoles. 9. Él fué amado — los incas. 10. Pudo — llegar — Cuzco. 11. Fundaron — Lima. 12. Supo — escribirlo. 13. Se echó — correr. 14. Volvió — ponerse el sombrero.

IV. Forme Vd. familias de palabras con las siguientes:

conquista, valiente, colonia, herradura, hacer, pacífico, poder, caballo, contento, socorro, ayudar, fama, estrecho, puerco.

V. Emplee Vd. en oraciones completas las siguientes expresiones:

por valor de; de por vida; en cambio; a causa de; a excepción de; sino; hacer venir; dar de comer a; en busca de; aquí cerca; ir a buscar; ponerse en camino.

VI. Complete Vd. en español las oraciones que siguen:

1. Un porquero es uno que —. 2. Pizarro conquistó una región tan —. 3. Trujillo es el nombre de —. 4. Lo peor fué —. 5. La riqueza de un país consiste —. 6. En la conquista de los indios de Virginia —. 7. Almagro era —. 8. Lima se llamó primero —. 9. Pizarro murió de —. 10. Deseamos hacer — a Pizarro. 11. No he — hablar de él. 12. — saber eso, yo no me habría reído.

TRABAJO ESPECIAL

1. Escriba Vd. en español una carta a un amigo suyo. Díglele en ella los hechos más importantes acerca de Pizarro.

2. Busque Vd. en los mapas de este libro o en una enciclopedia las poblaciones que siguen. Después, diga Vd. dónde está situada cada una de ellas.

Trujillo (España); Trujillo (Perú); Túmbez; Lima; Cuzco; Cajamarca; Río de Janeiro; Buenos Aires.

3. Forme Vd. diez preguntas en español sobre **La canción del pirata** de la Lección XXXVI. Después, haga estas preguntas a otro alumno (otra alumna) de la clase, quien debe contestarlas.

TEMA XXXVII

1. If they had known this (*de + inf.*), his playmates would-have-laughed. 2. He was-to-be (*haber de*, etc.) governor of that region. 3. He will-become (arrive to be) Captain General for-life. 4. I have heard it said (heard say) that they put (*imperf.*) silver horseshoes on their horses' hoofs. 5. They have distributed great riches. 6. Distribute (*polite pl.*) those books (*yonder*). 7. You have not done me justice. 8. They heard us come-in. 9. We shall reach Lima, [the] capital of Peru, at about ten o'clock. 10. He had not yet assembled the soldiers. 11. The Incas made a secret plan (*in-order-*) to free their chief. 12. Bring me (*familiar sing.*) the gold and the silver. Bring them to me. 13. The Spaniards began to fight with (against) each other. 14. When he had founded this city, he established small towns near the coast. 15. This he did because he wished (*imperf.*) to-civilize the unknown land. 16. Pizarro was more than seventy years old (*idiomatic; imperf.*) when he died (*pret.*).

LECCIÓN XXXVIII

LA CENICIENTA

Un viudo se casó con una viuda que tenía dos hijas de carácter desagradable. Él tenía por su parte una bella hija, muy discreta y buena, a la cual odiaba su madrastra, porque era tan bella y sus dos hijas eran muy feas.

5 La pobrecita tenía que hacer el trabajo más difícil de la casa. Trabajaba sin cesar desde por la mañana hasta muy tarde en la noche. Iba siempre vestida de harapos. Al acabar su trabajo, se sentaba cerca de las cenizas de la chimenea. Por eso la llamaban la Cenicienta.

Un día el hijo del rey dió un gran baile al que fueron invitadas las dos hermanas. Éstas pasaban todo el día hablando de sus trajes y preparándose para el baile. La Cenicienta tenía que lavarles y plancharles la ropa y peinarlas. Dijo una de ellas:

5

— Me pondré mi vestido rojo de seda y mis perlas.

— Y yo, — contestó la otra, — me pondré mi manto de flores de oro y mis diamantes. ¿Y a ti no te gustaría ir al baile? — le preguntó a la Cenicienta.

— ¡Qué idea! Bien sabes que no tengo traje conveniente. 10

Llegó el día del baile. Se fueron las dos hermanas, y la Cenicienta se quedó en casa sentada junto a la chimenea. Se cubrió la cara con el delantal y rompió a llorar, diciendo: — Mis hermanas y mi madrastra me odian. ¿Qué va a ser de mí?

15

En seguida apareció a su lado una dama vestida de negro y que llevaba en la mano una varita de oro. Era la madrina de la Cenicienta, y era hada. Dijo:

— Haces mal en creer que nadie te quiere. Aquí me tienes. ¿Qué pides? Te prometo todos los deseos de tu 20 corazón.

— Madrina de mi alma, quiero ir al baile.

— Bueno. Irás. Ve al jardín a buscar una calabaza y seis lagartos, y tráemelos. Busca la ratonera y tráeme los seis ratoncillos y el ratón grande que hay en ella. 25

Cuando la Cenicienta hubo hallado la calabaza y los animalitos, y se los hubo traído, el hada los tocó con su varita. La calabaza fué cambiada en un maravilloso coche dorado, los ratoncillos fueron transformados en caballos, y el ratón grande en cochero. Los lagartos se volvieron lacayos. 30

— ¿Y mis vestidos? — preguntó la Cenicienta. La madrina la tocó y la niña se encontró vestida de un traje de oro y plata adornado con piedras preciosas. Además, le dió un par de chinelas de cristal, la cosa más bonita que se podría ver. 35

— Ahora, hija, ¿estás contenta?

— Sí que lo estoy, — contestó ella, y subió a su coche dorado. Pero antes la madrina le dijo que tendría que volver a casa a medianoche en punto. Si no, su coche vol-
5 vería a ser calabaza, los caballos ratoncillos, los lacayos



EL PRÍNCIPE INVITÓ A LA CENICIENTA A BAILAR
REPETIDAS VECES

lagartos, y sus vestidos harapos. Prometió la niña salir del baile antes de medianoche.

Al presentarse ella en el palacio del rey, nadie la conoció, pero el príncipe mismo salió a recibirla y la condujo al salón
10 de baile, en donde se oyeron exclamaciones de admiración por la hermosa desconocida.

El hijo del rey no se apartó de ella. La invitó a bailar repetidas veces. Ella bailaba maravillosamente. El príncipe

se enamoró locamente de ella. Todas las damas no pudieron hacer otra cosa que admirar su traje y hablar de sus joyas.

A las doce menos cuarto la Cenicienta saludó a todos y se fué a su casa. Dió las gracias a su madrina, y le pidió 5 permiso para ir otra vez al baile al día siguiente, y el hada se lo dió de muy buena gana.

Al llegar sus hermanas, fingió que las había estado esperando y les preguntó qué tal había estado el baile. Respondieron que estuvo sin igual, y que una princesa desconocida, 10 hermosísima, y ricamente vestida, había sido la maravilla de todos, y que el hijo del rey se había enamorado locamente de ella.

Lo mismo pasó al día siguiente. La Cenicienta estuvo allí más hermosa que la primera vez. El príncipe no pudo 15 dejarla ni por un momento. Al sonar la primera campanada de las doce, la Cenicienta, que había creído que no eran más que las once, se levantó de prisa y huyó del salón, dejando a todos muy atónitos. Al huir perdió una de sus chinelas de cristal, y el príncipe la recogió tiernamente y la guardó. 20 La niña llegó a su casa sin coche y sin nada más que sus haraposos vestidos y una de las chinelas de cristal.

Unos pocos días después el príncipe hizo proclamar que buscaba a la dueña de la chinela que había hallado y guardado, y que se casaría con ella. 25

Cada una de las damas de la corte se probó la chinela, esperando poder demostrar que ella era la princesa desconocida. Ninguna de ellas pudo ponerse la chinela, tan pequeña era. El lacayo del príncipe la llevó al fin a la casa de las dos hermanas, que hicieron todo lo posible para meter en 30 ella el pie, pero en vano. Luego dijo la Cenicienta:

— Vamos a ver si me viene bien.

Sus hermanas se rieron mucho de ella, pero el lacayo, por haber visto lo hermosa que era la niña, tomó la chinela y se la dió. Ella se sentó, y al probársela vieron todos que le 35

venía perfectamente. Grande fué la sorpresa de las hermanas, y más aún, cuando la Cenicienta sacó del bolsillo la otra chinela que igualmente le venía.

En este momento llegó la madrina y la tocó con la varita.
 5 Fué transformada en la hermosa dama del baile. Las hermanas se echaron a sus pies pidiéndole mil perdones por haberla tratado tan mal. Las perdonó de buena gana. Luego la condujeron al palacio del príncipe, que la halló más hermosa que nunca y se casó con ella al cabo de pocos
 10 días.

A sus hermanas las casó la Cenicienta con dos señores de la corte.

PARA ESTUDIAR

362. Vocabulario

admiración, <i>f.</i> , admiration	dorado, gilded, gilt
animalito, <i>m.</i> , little animal; <i>dimin. of animal</i>	dueña†, <i>f.</i> , owner
atónito, astonished	exclamación, <i>f.</i> , exclamation
bailar†, to dance	feo*, ugly
baile†, <i>m.</i> , dance, ball	gana†, <i>f.</i> , desire
calabaza, <i>f.</i> , pumpkin	hada, <i>f.</i> , fairy
campanada, <i>f.</i> , stroke (<i>of a bell</i>)	harapo, <i>m.</i> , rag
carácter†, <i>m.</i> , character	haraposo, ragged
casar*, to marry (off); —se	hermosísimo, very beautiful
con*, to marry (oneself to)	invitar†, to invite
Cenicienta, la, Cinderella	lacayo, <i>m.</i> , lackey, footman
cenizas, <i>f. pl.</i> , ashes	lagarto, <i>m.</i> , lizard
cochero†, <i>m.</i> , coachman	locamente, madly
conducir†, 18, to conduct, lead;	madrastra, <i>f.</i> , stepmother
condujo, led; 3rd <i>sing. pret.</i>	madrina, <i>f.</i> , godmother
cristal, <i>m.</i> , glass	manto†, <i>m.</i> , cloak
cubrir*, 45, to cover	maravilla†, <i>f.</i> , wonder, marvel
chinela, <i>f.</i> , slipper	maravillosamente, wonder- fully
demostrar (ue), 24, to show	medianoche*, <i>f.</i> , midnight
deseo†, <i>m.</i> , desire, wish	par*, <i>m.</i> , pair
discreto, prudent, clever	peinar†, to comb (the hair of)
	perdón†, <i>m.</i> , pardon

perla†, *f.*, pearl
 piedra*, *f.*, stone
 planchar, to iron
 princesa†, *f.*, princess
 probarse (ue)†, 24, to try on
 proclamar, to proclaim
 ratón†, *m.*, mouse
 ratoncillo, *m.*, little mouse;
dimin. of ratón
 ratonera, *f.*, mouse-trap
 recoger†, 37, to pick up

ricamente, richly
 salón, *m.*, hall, room; — de
 baile, ballroom
 tiernamente, tenderly
 transformar, to transform
 vano: en —*, in vain
 varita, *f.*, wand; *dimin. of*
 vara
 ve, go; *imper. sing. of ir*, 9
 viudo†, *m.*, widower; —a†, *f.*,
 widow

363. Modismos

de buena gana*, *willingly,*
gladly
 de mi alma*, *dear*
 ¿qué tal?†, *how?*
 ¿qué va a ser de mí?*, *what*
is going to become of me?
 repetidas veces, *repeatedly*
 romper a llorar, *to burst into*
weeping

sí que, *indeed*
 todo el día*, *the whole day*
 todo lo posible†, *everything*
possible
 venir bien a uno*, *to fit one*
(well)
 vestido de negro, *dressed in*
black

364. Infinitivo usado con verbos que denotan causa

hizo proclamar, *he caused to be proclaimed, had proclaimed.*

Verbs of causation in Spanish are followed immediately by the active infinitive, where the English usually employs the passive infinitive or the past participle.

365. El artículo neutro con adjetivo variable

por haber visto lo hermosa que era la niña, *because of*
having seen how beautiful the girl was.

The invariable neuter article *lo* is used to express *how* before a variable adjective in a dependent clause.

366. Adverbios y pronombres negativos empleados en una comparación

la halló **más hermosa que nunca**, *he found her more beautiful than ever*; era **más hermosa que nadie**, *she was more beautiful than anyone*.

In comparisons of inequality, a negative adverb or pronoun is used in Spanish instead of the positive form, which is used in English. Compare sections 254 and 315.

367. Palabras interrogativas usadas al hablar de una pregunta

les preguntó **qué tal** había estado el baile, *she asked them how the ball had been*.

In indirect questions, interrogative words — adverbs, pronouns and adjectives — retain the accent mark that is used in the direct question: ¿ **Quién** es?, *who is it?*; no sé **quién** es, *I don't know who it is*.

CUESTIONARIO

1. ¿ Quién era la Cenicienta? 2. ¿ Cómo eran las hijas de su madrastra? 3. ¿ Quién ayudaba a la Cenicienta en el manejo de la casa? 4. ¿ Cómo iba ella vestida? 5. ¿ Dónde le gustaba sentarse? 6. ¿ Por qué le dieron el nombre de Cenicienta? 7. ¿ A qué invitó el hijo del rey a las dos hermanas? 8. ¿ De qué hablaban todo el día? 9. ¿ Quién las peinaba? 10. Teniendo traje conveniente, ¿ habría querido la Cenicienta ir al baile? 11. ¿ Sabe Vd. planchar bien la ropa? 12. ¿ Por qué rompió a llorar la Cenicienta? 13. ¿ Quién vino a ayudarla? 14. ¿ Qué debía ella traer del jardín? 15. ¿ En qué cogemos los ratones? 16. ¿ En qué fué cambiada la calabaza? ¿ el ratón? 17. ¿ Qué dió la madrina a la niña para llevar al baile? 18. ¿ Qué hizo el príncipe al verla? 19. ¿ Bailó bien la desconocida? 20. ¿ A qué hora se marchó ella la primera noche? 21. ¿ Qué perdió al huir la segunda noche? 22. ¿ Qué hizo proclamar el príncipe? 23. ¿ Pudieron las

damas de la corte ponerse la chinela? 24. ¿Les vino bien a las hermanas la chinela? 25. ¿Por qué le vino bien a la Cenicienta? 26. ¿Qué pasó después?

EJERCICIOS

I. Continúe Vd. la conjugación de

no me vinieron bien los zapatos (*continue the pronoun only*); ¿qué iba a ser de mí? (*pronoun only*); me visto (29) de negro; me he cubierto la cara; no estoy enamórándome de ella; la conduje (18) al salón; no me habría gustado bailar; querré (13) decírselo a ella; me finjo (37) cansado; fuí (9) a verla a ella.

II. Haga Vd. una sinopsis de cada uno de los siguientes verbos:

conducirlos (18; 1st pers. sing.); sacarlo de allí (30; 1st pers. sing.); haber (7; 3rd pers. sing. as impersonal verb; give only simple tenses of indicative and potential moods); sentirlo mucho (27; 3rd pers. sing.); lavarse las manos (3rd pers. pl.); no casarse con ella (2nd pers. sing.).

III. Diga Vd. las palabras de las cuales las siguientes son formas diminutivas:

ratoncillo; pobrecita; animalito; riachuelo; madrecita; Juanita; princesita; florecita; varita.

IV. ¿Qué pronombres relativos vienen bien en estas frases?

1. Los príncipes de *whom* hemos hablado no llegarán.
2. Las damas *to whom* venían bien las chinelas se las probaron.
3. La ciudad alrededor de *which* se veían montañas muy altas era muy grande.
4. Los palacios hacia *which* viajábamos eran soberbios.
5. *He who* mucho duerme poco aprende.
6. La hija del viudo a *whom* (*referring to hija*) enviamos el regalo está aquí.

V. Lea Vd. en español:

23.457; 17.054; 55.555; 10.001; 1.111; 9.909; 13.331;
September 12, 1926; July 17, 1664; April 1, 1911;
February 22, 1824.

VI. Para traducir al castellano:

1. I shall burst into weeping. 2. What is going to become of us? 3. This one (*m.*) seems smaller than that one (*m.*). 4. Mine (*f. pl.*) are prettier than yours (*polite sing.*). 5. Their house is larger than ours. 6. Ours (*m. pl.*) are more beautiful than ever. 7. You do not know how rich (*f. pl.*) they are. 8. She looked at the mouse; the pumpkin she touched at once with her wand.

VII. Emplee Vd. pronombres en lugar de las palabras de letra cursiva de las siguientes oraciones:

(a) 1. No soy *ángel*. 2. ¿Qué va a ser del *hada*? 3. No nos sentamos cerca de *las cenizas*. 4. Ella sabe lavar bien *la ropa*. 5. No está peinando a *las hermanas*. 6. Llevaba en la mano *la varita*. 7. Aquí tiene Vd. *los regalos*. 8. Traiga Vd. *la calabaza*. 9. Subiré al *coche*. 10. Se había enamorado de *la niña*. 11. Había perdido *la chinela*. 12. No buscaremos a *la dueña*. 13. El traje venía bien a *la dama*. 14. Sacó *la chinela del bolsillo*. 15. *Las hermanas* se casarán con *los señores*.

(b) 1. No me traiga Vd. *el libro*. 2. Tráigame Vd. *las perlas*. 3. Digo *la palabra* al *alumno*. 4. *La criada* no trae *la comida* al *señor*. 5. *Los criados* están trayendo *la comida* a *los señores*. 6. ¿Quiere Vd. leerme *la lección*? 7. ¿Quiere Vd. leer *la lección* a *los niños*? 8. Déle Vd. a él *la escoba*. 9. No dé Vd. *la novela* a *la niña*. 10. No dió *la chinela* a *las señoritas*. 11. No voy a dar *el regalo* a *las damas*. 12. Quiero enviar *las flores* a *la princesa*. 13. Estamos enviando *los mantos* al *príncipe*. 14. Ella no quiso dar *permiso* al *lacayo*. 15. Pedí *el dinero* a *mi amigo*. 16. Nos enseñó *los trajes*.

TRABAJO ESPECIAL

1. Hagan Vds. una pequeña comedia del cuento de la Cenicienta y represéntenla ante la clase.

2. Repita Vd. diez proverbios españoles aprendidos en la clase.

3. Different pupils will tell in Spanish different successive parts of the story of this lesson. After oral recitation, they or others will write on the board their statements.

TEMA XXXVIII

1. She is richer than anyone (no one). 2. You [do] not know how pretty she is. 3. I shall-have the news published (*inf.*) 4. They (*m.*) will-not-be (go) dressed in (de) rags. 5. The little-mice have been changed into horses. 6. He did badly in thinking (*inf.*) that. 7. We have tried-on the slipper. 8. It [did] not fit (*pret.*) us well. 9. I touched (*pret.*) Cinderella with the wand. 10. What was-going to become of us? 11. Have you not finished your work yet? 12. The stepmother [did] not love Cinderella. 13. Are-you-going to put-on your silk dress? 14. Not I. I shall-wear (*llevar*) to the ball what (that which) I wear at home. 15. With whom had the prince fallen-in-love? 16. Tomorrow Cinderella will-marry the prince. 17. Bring (*polite pl.*) it (*m.*) to-me. 18. Show (*polite sing.*) them (*f.*) to-us. 19. I shall-give it (*m.*) to-you (*polite pl.*). 20. We said it to-him. 21. She wishes to-say it to-them (*f.*). 22. Were-you-able (*pret.*) to-teach it (*m.*) to-her?

REPASOS DE VOCABULARIO Y DE GRAMÁTICA. TEMAS DE REPASO

PRIMER REPASO

Tercera lección preliminar y lecciones una, dos, y tres

Vocabulario

<i>Nombres</i>		<i>Pronombres</i>	<i>Adjetivos</i>
el alemán	el profesor*	yo*	agradable*
el alumno*	la profesora*	tú*	bueno*
la alumna*	el proverbio	usted*	español*
el amigo*	el pueblo†	él*	extranjero†
el argentino	la puerta*	ella*	fácil*
el castellano†	el pupitre†	nosotros, -as*	francés*
la clase*	el señor*	vosotros, -as*	grande*
el cubano	la señora*	ustedes*	inglés*
el chileno	la señorita*	ellos*	inteligente*
el chino	el sudamericano	ellas*	malo*
la escuela*	la ventana*	esto*	mucho*
al español*		lo que	muchos*
el francés*	<i>Nombres propios</i>	que*	necesario*
el gusto†	Alemania f.	¿ qué ?*	otro*
el habla f.	América f.	¡ qué !*	simpático†
el inglés*	la América Central	quien*	
el italiano	la América del Sur	¿ quién ?*	<i>Verbos</i>
la lección*	el Canadá	un poco*	aprender*
la lengua*	Carlos		conversar†
el libro*	España f.	<i>Artículos</i>	deber*
la mesa*	los Estados Unidos	el*	desear*
el natural	Francia f.	la*	es
el norteamericano†	Inglaterra f.	los*	escribir*
el país*	Juan	las*	estudiar*
la palabra*	María	un*	hablar*
el papel*	Pedro	una*	leer*
la pizarra*	Tomás		pronunciar†
el portugués			ser*

<i>Verbos</i>		<i>Conjunciones</i>
tener*	muy*	o*
trabajar*	no*	pero*
vivir*	poco*	porque*
yerra	sí*	y*
	también*	
<i>Adverbios</i>	<i>Preposiciones</i>	<i>Expresiones</i>
aquí*	a*	la clase de español*
bastante *	con*	de habla española
bien*	de*	se aprende
mal*	en*	se olvida
mucho*	para*	
	sin*	

Gramática

1. What are the forms of the definite article in Spanish? See section 98.
2. How is a sentence made negative in Spanish? 99.
3. How is a sentence made interrogative? 100 and 109.
4. What endings may Spanish infinitives have? How is the stem of an infinitive obtained? 102.
5. Describe the uses of **para** and **a** before an infinitive. 103 and 104.
6. Conjugate in the present indicative a verb of the first conjugation. 106.
7. What are the subject pronouns in Spanish? 106.
8. What are the four ways of expressing in Spanish the subject pronoun *you*? Describe the use of each. 107.
9. In what respects does the verb agree with its subject? In what person and number is the verb put when the compound subject is of different persons? 108.
10. Where is the adverb placed in the Spanish sentence? 110.
11. State how the definite article is used before names of languages. 111.
12. Conjugate in the present indicative a verb of the second conjugation. 113.
13. Give the forms of the indefinite article in Spanish. 114.
14. State the rules for the pluralization of nouns. 116.
15. State the rules for determining the gender of Spanish nouns. 117.

16. How is possession shown in Spanish? Explain *del*. 118.

17. Discuss the use of the definite article before the names of some countries and continents. 119.

Primer Tema de Repaso

(*First review translation exercise*)

1. We speak English. 2. We are-learning (the) Spanish. 3. They are-learning to read (the) Spanish. 4. (The) Spanish is not easy. 5. [Do] you (*polite singular*) wish to-study (the) Spanish with the pupils of the Spanish class (class of Spanish)? 6. Yes, Miss; I wish to-learn to converse in Spanish. 7. The teacher's desk (table) is very large. 8. The pupils' desks are not large. 9. We ought to-pronounce the words well (well the words). 10. In (the) Canada they speak English. 11. In the United States we speak English also (also the English). 12. The teacher (*f.*) writes the words on the blackboard. 13. John and I read the words. 14. The teacher and the pupils pronounce well the words. 15. Who writes the Spanish lesson well (well the lesson of Spanish)? 16. Thomas, Charles and Mary write the lesson very well (*order?*). 17. The natives of (the) South America speak Spanish or Portuguese. 18. In (the) Brazil they speak Portuguese. 19. The Spanish-speaking natives study (the) English and (the) French. 20. It-is pleasant to-live with friends who speak Spanish. 21. What-a pleasure it-is to-learn a foreign language! 22. He who speaks much errs much. _

SEGUNDO REPASO

Lecciones cuatro, cinco, y seis

Vocabulario

<i>Nombres</i>	cuadro†, <i>m.</i>	madera*, <i>f.</i>	número*, <i>m.</i>
álgebra, <i>f.</i>	dedo*, <i>m.</i>	madre*, <i>f.</i>	padre*, <i>m.</i>
asiento*, <i>m.</i>	descanso†, <i>m.</i>	maestro*, <i>m.</i>	pared*, <i>f.</i>
atención*, <i>f.</i>	día*, <i>m.</i>	mandamiento	parte*, <i>f.</i>
aula†, <i>f.</i>	domingo*, <i>m.</i>	<i>m.</i>	paso†, <i>m.</i>
bandera†, <i>f.</i>	historia†, <i>f.</i>	mano*, <i>f.</i>	pie*, <i>m.</i>
biología, <i>f.</i>	jueves*, <i>m.</i>	mapa†, <i>m.</i>	pluma*, <i>f.</i>
calle*, <i>f.</i>	lápiz*, <i>m.</i>	martes*, <i>m.</i>	plural, <i>m.</i>
color*, <i>m.</i>	ley†, <i>f.</i>	miércoles*, <i>m.</i>	sábado*, <i>m.</i>
cuaderno*, <i>m.</i>	lunes*, <i>m.</i>	millón†, <i>m.</i>	semana*, <i>f.</i>

<i>Nombres</i>	<i>rojo*</i>	<i>Verbos</i>	<i>menos*</i>
silla*, <i>f.</i>	su*	abrir*	todavía*
singular, <i>m.</i>	todo*	andar†	
suelo*, <i>m.</i>	tu*	buscar*	
techo*, <i>m.</i>	verde*	cerrar*	<i>Preposiciones</i>
tinta*, <i>f.</i>	vuestro†	coger†	desde*
tintero*, <i>m.</i>		contar*	hasta*
tirador†, <i>m.</i>	<i>Números</i>	dar*	por*
trabajo*, <i>m.</i>	cero†	dice	sobre*
verdad†, <i>f.</i>	uno*	enseñar*	
vez*, <i>f.</i>	dos*	hace	<i>Conjunción</i>
vida*, <i>f.</i>	tres*	hay*	si*
viernes*, <i>m.</i>	cuatro*	honrar†	
	cinco*	ir*	
<i>Nombres propios</i>	seis*	preguntar*	<i>Modismos</i>
Cuba, <i>f.</i>	siete*	prestar†	andar por la calle
Dios*, <i>m.</i>	ocho*	responder*	de colores
la República Ar-	nueve*	saber*	¿de qué color es?*
gentina	diez*	son	es de color azul*
<i>Adjetivos</i>	treinta*	tengo	hay*
alto*	primer(o)†	tiene	ir a la escuela*
amarillo*	segundo†	volver*	lección de español*
azul*	tercer(o)†		libro de álgebra
blanco*	cuarto†	<i>Adverbios</i>	libro de biología
cómodo†	quinto†	ahora*	libro de español
¿cuánto?*	sexto†	así*	¿no es verdad?*
¿cuántos?*	séptimo†	cuando*	por todas partes*
mi*	<i>Pronombres</i>	entonces*	prestar atención*
negro*	el que*	luego†	saber + <i>infinitive</i> *
nuestro*	le*	más*	

Gramática

1. Conjugate the present indicative of **ir**, **coger**, **cerrar**, **volver**, and **abrir**. 123.

2. Name the personal pronoun subjects and give the corresponding possessive adjectives. With what does the possessive adjective in Spanish agree? How is the meaning of **su** made clear? 124.

3. Conjugate the present indicative of **tener**. 128.

4. State the rules for the agreement of the adjective. Illustrate. 129.

5. Discuss the position of the adjective with relation to its noun. Give examples. 130.
6. State the rules for forming the feminine of adjectives. 131.
7. How is the plural of nouns ending in *-z* formed? 132.
8. What is true of most nouns ending in *-pa*, *-ma*, or *-ta*? 133.
9. *A + el = ?* 134.
10. What preposition follows a verb of motion before a dependent infinitive? Illustrate. 135.
11. State the rules for the formation of the plural of nouns like *ley*, *pie*, and *lunes*. 139.
12. Conjugate the present indicative of *contar*, *saber*, and *dar*. 140.

Segundo Tema de Repaso

1. The cardinal numbers from one to ten are (*give them*). 2. They have comfortable seats and large desks. 3. Their flag (*make clear*) is green and yellow. 4. Your (*polite pl. m.*) classroom has white walls and two green doors. 5. All our windows are very high. 6. Take-hold-of (*polite sing.*) the large doorknob and open the door. 7. Are-you-paying-attention to the teacher (*m.*)? 8. She is-looking-for the yellow pen. 9. [Do] you (*polite sing.*) count your steps when you walk along the street? 10. Yes, but I [do] not know-how-to count very well in Spanish. 11. (The) Sundays we [do] not go to (the) school. 12. I am-going to close my algebra-book and (to) open my biology-book. 13. There-is black ink in the inkstand. 14. There-are seven days in a week. 15. Six days are working days (days of work). 16. [Do] you know how-many (*cuántos*) seats there-are in our classroom? 17. I [do] not know, but I am-going to ask if there-are thirty. 18. The fifth commandment of God's law is: Honor (a) thy father and (a) thy mother. 19. I give the colored picture to my father. 20. He shows the picture to my mother. 21. (Of) what color is-it? 22. It-is green, isn't-it?

TERCER REPASO

Lecciones siete, ocho, y nueve

Vocabulario

<i>Nombres</i>	americano*, <i>m.</i>	campo*, <i>m.</i>	cinematógrafo,
acento, <i>m.</i>	ayuntamiento,	casa*, <i>f.</i>	<i>m.</i>
agente, <i>m.</i>	<i>m.</i>	del ayunta-	ciudad*, <i>f.</i>
agua*, <i>f.</i>	boca*, <i>f.</i>	miento	ciudadano†, <i>m.</i>
alcalde†, <i>m.</i>	bombero, <i>m.</i>	centro†, <i>m.</i>	cortesía, <i>f.</i>

<i>Nombres</i>	recuerdo†, <i>m.</i>
edificio†, <i>m.</i>	renglón†, <i>m.</i>
estación*, <i>f.</i>	representación,
expresión†, <i>f.</i>	<i>f.</i>
extranjero†, <i>m.</i>	significado, <i>m.</i>
familia*, <i>f.</i>	sistema, <i>m.</i>
favor*, <i>m.</i>	suburbio, <i>m.</i>
ferrocarril†, <i>m.</i>	teatro†, <i>m.</i>
fórmula, <i>f.</i>	tienda*, <i>f.</i>
frase*, <i>f.</i>	tranvía†, <i>m.</i>
gas†, <i>m.</i>	urbanidad, <i>f.</i>
gracias*, <i>f. pl.</i>	voz*, <i>f.</i>

Nombres propios

guardia, <i>m.</i>	Alberto
municipal	Engracia
habitante*, <i>m.</i>	Jerónimo
hermana*, <i>f.</i>	Jorge
hermano*, <i>m.</i>	Nueva York, <i>f.</i>
hora*, <i>f.</i>	Teresa
hospital†, <i>m.</i>	
hotel†, <i>m.</i>	

Adjetivos

iglesia*, <i>f.</i>	americano*
línea†, <i>f.</i>	ancho*
luz*, <i>f.</i>	aquel*
memoria*, <i>f.</i>	central*
memorias, <i>f. pl.</i>	cincuenta*
molestia, <i>f.</i>	comercial
niña*, <i>f.</i>	eléctrico*
niño*, <i>m.</i>	elemental
oficina, <i>f.</i>	ese*
oración†, <i>f.</i>	este*
página*, <i>f.</i>	hermoso*
parque*, <i>m.</i>	intermedio
párrafo, <i>m.</i>	largo*
patria*, <i>f.</i>	mil*
pensamiento,	mismo*
<i>m.</i>	moderno†
permiso†, <i>m.</i>	municipal
persona*, <i>f.</i>	numeroso
población*, <i>f.</i>	pavimentado
pregunta*, <i>f.</i>	pequeño*
propiedad, <i>f.</i>	pocos*

público†
puro
superior†
unos†

Pronombres

me*
mí*
te*
ti*
se*
nos*
os*
la*
las*
lo*, le*
los*

Verbos

adelantar†
asistir a*
beber*
contestar*
costar*
dispensar*
entender*
escuchar*
estar*
expresar†
hacer*
levantarse*
llamar(se)*
mandar*
permitir†
proteger†
respetar†
salir (de)*
sentarse*
significar*
tomar*
traducir*
usar*
valer†

Adverbios

casi*
¿ cómo ?*
después*
donde*
hoy*
mañana*
siempre*
temprano*

Preposiciones

acerca de*

Interjección

adiós*

Modismos

asistir a*
buenos días*
¿ cómo se dice ?*
¿ cómo se llama Vd. ?*
¿ cómo está Vd. ?*
conmigo*
con (mucho) gusto*
con su permiso
contestar a uno*
dar la lección
de primera clase
en voz alta*
estoy muy bien*
gracias*, muchas gra-
cias*, mil gracias*
hacer una pregunta*
hága(me) Vd. el favor
de* + <i>inf.</i>
hasta mañana*
me llamo . . .*
no hay de que*
responder a uno*
se dice*

Gramática

1. Conjugate the present indicative of **levantarse**, **sentarse**, **llamarse**, and **hacer**. 144, 146.
2. Give the reflexive pronouns in Spanish and the meaning in English of each. What is their position with regard to the verb? 145.
3. Give all forms and meanings of the demonstrative adjectives. 147.
4. Conjugate the present indicative of **decir**, **traducir**, and **entender**. What kind of verb is each of these? is **hablar**? **hacer**? **cerrar**? 151.
5. Give the direct object personal pronouns and their meanings in English. What is their position with relation to the verb? 152.
6. Conjugate the present indicative of **ser** and **estar**. Explain the differences in meanings and usages of these two verbs. 155.
7. Illustrate the omission of the indefinite article before certain predicate nouns. 156.
8. Give forms and meanings of the prepositional or terminal pronouns, using them with the prepositions **sin** and **con**. 157.
9. Explain the article in **el agua**. 158.
10. Explain when inverted word order is used in declarative sentences in Spanish, and give examples. 159.

Tercer Tema de Repaso

1. What-are-your-(*polite*)-names? 2. Our-names-are George and Albert. 3. It-is-said that they get-up early. 4. Please sit-down (*polite sing.*). 5. She sits-down on that yellow chair. 6. This boy gives these pens to that girl (*yonder*). 7. That policeman (*yonder*) protects us. 8. That (*near you*) electric light is white. 9. I say the words; I say them. 10. I translate two paragraphs; I translate them. 11. She closes the window; she closes it. 12. We use the expressions; we use them. 13. They respect you (*familiar sing.*). 14. I give them (*f.*) to Mary. 15. Many thanks for (**por**) the favor. 16. She [does] not open her (the) mouth; she [does] not open it. 17. Are you (*polite sing.*) not [a] foreigner? 18. No, sir; I am [an] American. 19. A town is a group of buildings where many persons live and work (*word order?*). 20. My brothers are in Spain. 21. They are-going to (the) South America. 22. I wish to-go with them. 23. [Will] you permit (*pres.*) me to-ask (make) a question of (to) this boy? 24. Yes, Miss; but speak loudly. 25. How are you? I am very well, thank you.

CUARTO REPASO

Lecciones diez, once, y doce

Vocabulario

<i>Nombres</i>			
aldea*, f.	dolor*, m.	sentido†, m.	sordo†
alimento†, m.	de cabeza*	sombrerería†, f.	suyo†
animal†, m.	de estómago	sombrero*, m.	tanto*
año*, m.	estómago*	sordo†, m.	triste*
apetito†, m.	extremidad	tacto†, m.	unido
artículo†, m.	frente*, f.	tarde*, f.	veinte*
barba†, f.	gusto*, m.	tierra*, f.	veinte y seis
brazo*, m.	hombre*, m.	truncó†, m.	
caballo*, m.	ladrón†, m.	vaca*, f.	<i>Pronombres</i>
cabeza*, f.	lengua*, f.	venta, f.	alguien†
camisa*, f.	libra†, f.	vestido*, m.	cada uno*
camisería, f.	librero†, m.	vista†, f.	¿de quién?*
capa, f.	mejilla†, f.	zapatería†, f.	me*
cara*, f.	mercado, m.	zapato*, m.	te*
cárcel, f.	moro, m.		le*
carne*, f.	nariz*, f.	<i>Nombre propio</i>	nos*
de vaca	noche*, f.	Domingo	os*
carnicería†, f.	oído†, m.		les*
carnicero*, m.	ojo*, m.	<i>Adjetivos</i>	
centavo*, m.	olfato, m.	abatido	<i>Artículo</i>
comerciante†, m.	oreja†, f.	barato*	lo*
comestibles†, m. pl.	órgano, m.	cada*	<i>Verbos</i>
tienda de —	pan*, m.	caro†	comer*
corazón*, m.	panadería†, f.	ciego*	comprar*
corbata*, f.	panadero*, m.	contento†	condenar
cosa*, f.	peso†, m.	conveniente†	conocer†
cráneo, m.	pierna*, f.	derecho*	creer*
cuello*, m.	pollo*, m.	enfermo*	decir*
cuerpo*, m.	posesión†, f.	humano†	echar†
dependiente, m.	precio*, m.	izquierdo*	empezar (a)*
derecha†, f.	pulmón†, m.	mío†	encontrar(se)*
desierto, m.	reloj*, m.	peor†	entrar (en)*
diente*, m.	relojero†, m.	presente†	enviar*
	salud*, f.	querido†	equivocarse†
	sangre*, f.	saludable†	gustar*
	sastre*, m.	siguiente†	haber*
	sastrería†, f.	soberbio†	irse†

	<i>Adverbios</i>	<i>Modismos</i>
latir		
llegar*	allí*	a casa*
mascar†	en seguida*	al día siguiente*
montar†	especialmente	buenas tardes*
oír*	fácilmente†	ciego del ojo derecho
oler†	nunca†	en casa*
pagar*	¿por qué?*	entrar en*
pasar*	ya*	es decir*
perder†		es verdad*
poder*	<i>Preposiciones</i>	estar bien de salud*
poner*	ante	hace dos años que lo poseo
poseer†	antes de*	me gusta*
querer*	dentro de*	ni del uno ni del otro
recorrer	detrás de†	otra vez*
respirar*		poner a la venta
robar (a)†	<i>Conjunciones</i>	que lo pase Vd. bien*
tocar*	no . . . ni . . . ni†	querer decir*
vender*	que†	tener dolor de cabeza*
venir*		tener dolor de estómago
ver*		ya lo creo*

Gramática

1. Give the present indicative of **querer** with a pronoun object. 163.
2. Conjugate **me gustan los relojes**. 164.
3. Name the indirect object personal pronouns. Use each in a sentence. What is their position in the sentence? Illustrate how the meaning of *le* and that of *les* may be made clear. 165.
4. What form of the verb is used after a preposition? Illustrate. 166.
5. What rule is illustrated by **el pan es muy necesario**? 167.
6. Conjugate the present indicative of **oírlo, verla**. 170.
7. Conjugate the present indicative of **empezar a leer, encontrarse aquí, and oler el pan**. 171.
8. How is the perfect (present perfect) tense formed in Spanish? Conjugate this tense of **estar**. 172-174.
9. State how the past participle of Spanish verbs is usually formed. 173.
10. Conjugate the present indicative of **poder ver bien, ponerlo, and venir a casa**. What are the past participles of these verbs? 177.
11. Give the present of **conocer** with a pronoun object. Distinguish **conocer** from **saber**. 178, 179.

12. What is meant by the "personal *a*"? Illustrate. 180.

13. Give the longer forms of the possessive adjectives and illustrate their uses. Illustrate how *su*yo may be clarified. 181.

14. Give the different cases of the interrogative pronoun that means *who* in Spanish. 182.

Cuarto Tema de Repaso

1. Good afternoon. [Do] you not know me? 2. Yes, sir; I know you (*le*). How are you? 3. I have not been very well. I have been ill. 4. Why [do] you not come with-me to buy a hat? 5. With much pleasure. There-is a good hat-store on (*en*) this street, isn't-there? 6. I should-say-so. It-is very good. 7. I-am-going to enter (into) that store and look-for a green hat. 8. Good morning. I wish to-see those green hats which you have. 9. I like-them. Send-me two of them. 10. (The) good hats are not cheap. 11. The eyes are in the face. 12. We walk with the legs and we touch (the) things with the fingers. 13. None is so deaf as he who will not hear. 14. We breathe with the lungs; we breathe with them. 15. Have you seen the (*al*) Moor. 16. Someone has stolen [from] him (*le*) his splendid black horse. 17. It-is-said that he has looked-for it everywhere. 18. The horse is not blind in (of) the left eye. 19. What [do] you mean? You are-mistaken. 20. Have you [*a*] headache? 21. If we are deaf we can not hear. 22. He who is blind can not see.

QUINTO REPASO

Lecciones trece, catorce, y quince

Vocabulario

<i>Nombres</i>			
agujero†, <i>m.</i>	campesino†, <i>m.</i>	desayuno*, <i>m.</i>	henil, <i>m.</i>
almuerzo*, <i>m.</i>	carreta, <i>f.</i>	época†, <i>f.</i>	henó†, <i>m.</i>
año bisiesto†, <i>m.</i>	cerdo†, <i>m.</i>	fincat†, <i>f.</i>	humor, <i>m.</i>
arado, <i>m.</i>	cocinera†, <i>f.</i>	fríjoles, <i>m. pl.</i>	impertinente,
aritmética, <i>f.</i>	col, <i>f.</i>	fruta†, <i>f.</i>	<i>m.</i>
ave, <i>f.</i>	comedor*, <i>m.</i>	gallina†, <i>f.</i>	jardín*, <i>m.</i>
biftec, <i>m.</i>	comida*, <i>f.</i>	gallo†, <i>m.</i>	juego†, <i>m.</i>
bolsillo*, <i>m.</i>	cosecha, <i>f.</i>	ganso, <i>m.</i>	leche*, <i>f.</i>
buey†, <i>m.</i>	criada*, <i>f.</i>	gato*, <i>m.</i>	legumbre*, <i>f.</i>
burro†, <i>m.</i>	cuchara*, <i>f.</i>	guerra†, <i>f.</i>	letra†, <i>f.</i>
café*, <i>m.</i>	cuchillo*, <i>m.</i>	guisantes†, <i>m.</i>	mamá, <i>f.</i>
camarero, <i>m.</i>	cumpleaños, <i>m.</i>	<i>pl.</i>	mantequilla*, <i>f.</i>
	chocolate*, <i>m.</i>	hambre*, <i>f.</i>	manzana*, <i>f.</i>

mañana*, *f.*
 mes*, *m.*
 minuto*, *m.*
 oveja†, *f.*
 pastel, *m.*
 patata†, *f.*
 pato, *m.*
 pavo, *m.*
 pera†, *f.*
 perro*, *m.*
 peseta†, *f.*
 pimienta†, *f.*
 plato†, *m.*
 porvenir, *m.*
 postres†, *m. pl.*
 presente†, *m.*
 primo*, *m.*
 provecho†, *m.*
 rabo, *m.*
 restaurante, *m.*
 rosbif, *m.*
 salt†, *f.*
 sed*, *f.*
 segundo†, *m.*
 siglo*, *m.*
 sol*, *m.*
 sopa†, *f.*
 taza*, *f.*
 te†, *m.*
 tenedor*, *m.*
 tío*, *m.*
 trigo†, *m.*
 vaso*, *m.*
 vecindad, *f.*
 verano*, *m.*

Meses del año
 See page 131

Nombres propios
 Enrique
 Europa, *f.*
 Ramírez
 Ramón
 San Roque

Adjetivos
 alguno*
 asado
 común†
 curioso
 diario
 duro†
 interesante*
 medio
 minúsculo
 nuevo*
 pintoresco
 principal†
 servido
 último†
 varios†
 zoológico

Números
 once*
 doce*
 trece*
 catorce*
 quince*
 diez y seis
 diez y siete
 diez y ocho
 diez y nueve
 veinte*
 treinta*
 cuarenta*
 cincuenta*

sesenta*
 setenta*
 ochenta*
 noventa*
 ciento (cien)*

Verbos
 acompañar†
 acostar(se)*
 balar
 cargar
 cortar†
 descargar
 dormir*
 emplear†
 enumerar
 era
 gruñir†
 guiar†
 había
 hubo
 iba
 jugar*
 ladrar†
 marcharse†
 maullar
 morder†
 morir*
 mugir
 preparar*
 rebuznar
 relinchar
 tirar de†
 traer*

Adverbios
 adelante
 como*
 generalmente

igualmente
 sólo*

Pronombres
 la que*
 los demás†
 nada*

Preposición
 después de*

Modismos
 a las ocho
 algunas veces*
 ¡ buen provecho !
 cuando niño
 de buen humor
 emplear bien
 en adelante
 en casa de alguien*
 está bien*
 hacer tres comidas
 diarias*
 jugar a*
 lo mismo que
 no . . . más que*
 poner la mesa*
 por la mañana*
 por la noche*
 por la tarde*
 se escriben
 tener (mucha)
 hambre*
 tener sed*
 tirar de†
 vamos a ver*
 ¿ verdad ?*

Gramática

1. Conjugate the imperfect indicative of **estudiar, comer, vivir**. Give the endings in this tense of each of the conjugations. What does this tense denote? What is true of the imperfect of radical-changing verbs? of irregular verbs? Why is the subject pronoun more necessary in this tense than in any other we have so far studied? 185.
2. Explain the impersonal use of **haber**. Give illustrations. 186.
3. What may the plural of certain nouns (like **padres**) include? 187.
4. Conjugate the present, imperfect and perfect of **traer**. 191.
5. Explain the use of the accent in such past participles as **traído** and **leído**. 192.
6. Conjugate the imperfect of **ser**. Use one form in a sentence. 193.
7. What adjectives are apocopated and under what circumstances? 194.
8. How are some adverbs formed from adjectives? Examples. 195.
9. Conjugate the present, imperfect and perfect of **jugar, dormir**. 199.
10. Give the rules involved in the following expressions: **veinte y un** alumnos; **cien** casas; **ciento** dos casas; **dieciséis**; **veintidós**; **en el siglo XX**; **el cuatro** de julio; **renglón treinta y dos**. 200.
11. Describe and illustrate how a date is written in Spanish. 201.

Quinto Tema de Repaso

(Use the imperfect for all verbs in the past tense.)

1. When [a] boy, I used-to-live in the country. 2. I went-to-bed with the chickens (hens) and got-up with the sun. 3. I used-to-take (the) breakfast very early. 4. I liked to-work in the fields with my cousins. 5. For (the) lunch there-were always many dishes. 6. I generally was-hungry and ate with [a] good appetite. 7. We ate in the dining-room. 8. After setting (*inf.*) the table the maid brought us beefsteak or roast beef. 9. Generally we had chicken with potatoes on (= the) Sundays. 10. My uncle-and-aunt drank coffee. 11. My cousins and I drank milk or pure water. 12. I liked the apples which my cousin Theresa gave me. 13. Generally I returned to the city the tenth of September. 14. I have begun again (*otra vez*) my Spanish lessons. 15. We have learned today the cardinal numbers up-to one-hundred. 16. It-is easy to-learn the names (**nombres**) of the days of the week and of the months of the year. 17. I know them well. 18. After my lessons I am-going to play baseball. 19. I do not know

what (qué) the future has for me. 20. But I can work hard (much) and make-good-use-of (*emplear bien*) the present. 21. Knowledge is better than wealth. 22. Hunger is the best sauce.

SEXTO REPASO

Lecciones diez y seis, diez y siete, y diez y ocho

Vocabulario

<i>Nombres</i>			
abuelo*, <i>m.</i>	hija*, <i>f.</i>	tren†, <i>m.</i>	el mío*
aire*, <i>m.</i>	idioma*, <i>m.</i>	vestíbulo, <i>m.</i>	el tuyo*
alcoba†, <i>f.</i>	izquierda, <i>f.</i>	vía†, <i>m.</i>	el suyo*
aliento, <i>m.</i>	juicio, <i>m.</i>		el nuestro*
amistad, <i>f.</i>	medio†, <i>m.</i>	<i>Nombres propios</i>	el vuestro†
árbol*, <i>m.</i>	mediodía*, <i>m.</i>	Antonio	sí*
baño†, <i>m.</i>	movimiento†, <i>m.</i>	Concha	
biblioteca*, <i>f.</i>	muchacho*, <i>m.</i>		<i>Verbos</i>
billete†, <i>m.</i>	oro*, <i>m.</i>	<i>Adjetivos</i>	abandonar
medio —	oso†, <i>m.</i>	avergonzado	acercarse a†
bosque†, <i>m.</i>	piso*, <i>m.</i>	bajo†	adelantar
caballero*, <i>m.</i>	bajo	bonito*	apartar
calorífero, <i>m.</i>	primero	caliente†	arreglar†
central	segundo	crecido	atrasar
camino*, <i>m.</i>	prisa†, <i>f.</i>	diferente†	bajar (de)†
campanilla, <i>f.</i>	programa, <i>m.</i>	holgazán, -ana†	calentar†
cobrador, <i>m.</i>	pulsera, <i>f.</i>	inferior†	cantar*
cocina*, <i>f.</i>	punto†, <i>m.</i>	inmóvil	correr*
compañero†, <i>m.</i>	razón†, <i>f.</i>	muerto†	crecer†
cuarto*, <i>m.</i>	recibo, <i>m.</i>	natural†	echarse†
de baño*	reloj*, <i>m.</i>	nocturno	fingir(se)
cuento*, <i>m.</i>	de bolsillo	particular	habitar†
chimenea†, <i>f.</i>	de mesa	pasado†	indicar†
daño†, <i>m.</i>	de pared	propio†	mirar*
dirección†, <i>f.</i>	de pulsera	próximo†	nombrar
dormilón, <i>m.</i>	rey*, <i>m.</i>	sereno	pedir (a)*
-ona, <i>f.</i>	riesgo, <i>m.</i>	situado	percibir
ejemplo*, <i>m.</i>	sala*, <i>f.</i>	solo*	seguir*
escalera†, <i>f.</i>	de recibo		señalar†
esquina†, <i>f.</i>	sereno, <i>m.</i>	<i>Pronombres</i>	sonar†
estudio, <i>m.</i>	soldado*, <i>m.</i>	aqué*	subir a*
habitación†, <i>f.</i>	sótano, <i>m.</i>	ése*	viajar†
	tiempo*, <i>m.</i>	éste*	

<i>Adverbios</i>	<i>Modismos</i>	
anoche*	¿ a qué hora ?*	pasar por la casa de alguien*
despacio†	decir para sí†	pase Vd. por mi casa
¿ dónde ?*	de prisa*	poco tiempo después
mientras†	el año pasado*	por ejemplo
tan*	en mi reloj*	¿ qué hora es ?*
tarde*	en punto*	se ven
	hacer daño a*	tan . . . como
<i>Preposiciones</i>	la semana pasada*	tener que + <i>inf.</i> *
debajo de†	la semana próxima*	tener razón*
durante*	más vale tarde que	
en medio de	nunca	
hacia*	muy . . . para*	
tras†		

Gramática

1. Conjugate the preterite indicative of **cantar**. Give the endings of this tense of first conjugation verbs. Distinguish the meaning of the preterite from that of the imperfect. 204.

2. Explain the spelling of **llegué** and **cojo**. 205.

3. Give the feminine singular of **holgazán**, of **dormilón**. State the rule involved. 206.

4. Translate into Spanish: *a gold watch*. Explain the construction. 207.

5. When is the indefinite article omitted before a direct noun object? Illustrate. 208.

6. Explain the use of the definite article in **la señora Pla**; **trabajaba los jueves**. 209.

7. State the principal facts about telling time in Spanish. 210.

8. Conjugate the preterite indicative of **comer**, of **vivir**. Give the endings of this tense of second and third conjugation verbs. Give examples of radical-changing verbs of the third conjugation that change the stem vowel in the preterite. What changes occur and in what forms? What is true of the gerunds of such verbs? 213.

9. Give the preterite of the irregular verbs **decir** and **dar**. Why are they said to be irregular? 214.

10. Give the present of **pedir**; also the preterite. 215.

11. Name the demonstrative pronouns in Spanish and illustrate their use. What are the neuter forms and how are they used? 216.

12. Illustrate the use of **tan . . . como**. 217.

13. Give a group or family of words based on **caliente**, on **estudiar**, on **habitar**, on **cocina**, on **bajo**. 220.

14. Describe the formation of the gerund in Spanish. Why does one write **leyendo** and **leyó** and not *leiendo* and *leió*? To what does the gerund usually refer in a sentence? Is it variable? How is a verbal noun in English translated into Spanish? 221.

15. How are the progressive (periphrastic) tenses formed in Spanish? Illustrate. 222.

16. Give the preterite of **venir**, **ser**, and **estar**. 223.

17. Give the present and preterite of **seguir**. What changes occur in this verb? 224.

18. Name the possessive pronouns and illustrate their use. 225.

19. Explain the use of the article in **la semana pasada**. 226.

Sexto Tema de Repaso

1. What time was-it (*imperf.*) when you arrived (*pret.*) home?
 2. I [do] not know; but I think that it-was half-past eleven. 3. My brother Anthony was sleeping (**durmiendo**) when I entered (*pret.*) our room. 4. Before (**Antes de**) going-to-bed (*inf.*) I ate an apple and drank a glass of milk. 5. (The) last year my parents gave me a gold-watch. 6. Yesterday I sold it by their leave and bought a wrist-watch. 7. My sister Concha is very indolent. 8. (The) last Sunday she [did] not want (*imperf.*) to go to (the) church. 9. She sat-down (*pret.*) in the library and read (*pret.*) some stories written in the French language. 10. While my uncle-and-aunt were traveling (*gerund*) in a foreign country they bought (*pret.*) many pretty things. 11. They [did] not pay very-much (**mucho**) for them. 12. They were (*pret.*) in Madrid a year. 13. My uncle keeps-on talking (*gerund*) of how-much (**cuánto**) he liked (*imperf.*) that city. 14. Their little daughter, my cousin, was too (**muy**) grown-up to (**para**) travel on the train with a half [fare] ticket. 15. It-costs much to-travel, doesn't-it? 16. You are right. One (**Uno**) has to pay much for (the) railway tickets (tickets of railway). 17. By (**En**) my watch it-is twenty minutes of five. 18. I must (have to) call-on a friend. 19. In (**Por**) the afternoon my teacher was (*pret.*) (the) Miss Jones. 20. She teaches (the) French, but she also knows (the) Spanish. 21. Your fireplace is larger than mine, but my study is more comfortable than yours.

SÉPTIMO REPASO

Lecciones diez y nueve, veinte, y veinte y una

Vocabulario

<i>Nombres</i>	libertad†, <i>f.</i>	Julio	comprender*
acento <i>m.</i>	locución, <i>f.</i>	Pablo	contar*
alfabeto†, <i>m.</i>	lugar†, <i>m.</i>	Pensilvania, <i>f.</i>	cuidar†
alma†, <i>f.</i>	montaña†, <i>f.</i>	Pepe	decretar
amor†, <i>m.</i>	mujer*, <i>f.</i>	Puerto Rico,	dejar†
anuncio, <i>m.</i>	mundo*, <i>m.</i>	<i>m.</i>	deletrear
apellido, <i>m.</i>	nación†, <i>f.</i>	Tejas, <i>m.</i>	ejecutar
asamblea, <i>f.</i>	nieto†, <i>m.</i>		elegir*
caja†, <i>f.</i>	nombre†, <i>m.</i>	<i>Adjetivos</i>	perecer
calor*, <i>m.</i>	de pila	cariñoso†	practicar†
capital†, <i>f.</i>	ortografía, <i>f.</i>	doble†	prometer†
capitolio, <i>m.</i>	periódico*, <i>m.</i>	famoso†	quedar(se)†
congreso, <i>m.</i>	pila, <i>f.</i>	federal	representar
consejo†, <i>m.</i>	población†, <i>f.</i>	femenino	reunirse
cuidado*, <i>m.</i>	presidente*, <i>m.</i>	fuerte*	sacar*
deber†, <i>m.</i>	regla†, <i>f.</i>	guapo†	sentir†
deletereo, <i>m.</i>	representante,	ignorante†	tratar (de)†
derecho, <i>m.</i>	<i>m.</i>	igual*	votar
doble uve, <i>f.</i>	república*, <i>f.</i>	indivisible	
don†, <i>m.</i>	senador, <i>m.</i>	mayor†	<i>Adverbios</i>
doña†, <i>f.</i>	tamaño†, <i>m.</i>	mayúsculo	fielmente
edad*, <i>f.</i>	territorio, <i>m.</i>	mejor*	lejos*
ejercicio†, <i>m.</i>	tía*, <i>f.</i>	menor†	por con-
estado*, <i>m.</i>	yanqui, <i>m.</i>	pobre*	siguiente*
hombre de—	yerno†, <i>m.</i>	poderoso	pues†
fidelidad, <i>f.</i>		precioso†	según†
gobernador, <i>m.</i>	<i>Nombres propios</i>	preposicional	<i>Preposiciones</i>
gobierno, <i>m.</i>	Amparo	rico*	al lado de†
hijo*, <i>m.</i>	Carlota	santo	cerca de*
incidente, <i>m.</i>	Distrito de	viejo*	debajo de†
isla†, <i>f.</i>	Columbia, <i>m.</i>		delante de†
joya†, <i>f.</i>	Filipinas, <i>f. pl.</i>	<i>Pronombre</i>	dentro de*
juramento, <i>m.</i>	Guam, <i>m.</i>	el cual†	detrás de†
justicia†, <i>f.</i>	Hawai, <i>m.</i>	<i>Verbos</i>	encima de†
ladera, <i>f.</i>	Islas Virgenes	acentuar(se)	enfrente de†
lástima†, <i>f.</i>	<i>f. pl.</i>	amar*	fuera de†
legislatura, <i>f.</i>	Juanita	componer†	lejos de†

<i>Conjunciones</i>	en poco tiempo*	permiso para
aunque†	estar de pie*	por su población
e*	haber de + <i>inf.</i> *	por su tamaño
<i>Modismos</i>	hacer calor*	preguntar a*
¿ cómo se deletrea ?	hoy día*	¡ qué lástima !†
¿ cómo se escribe ?	ir a pie*	se habla
componerse de	la quinta parte	tener . . . años*
¡ cuidado con !	muchas veces*	tener derecho a*

Gramática

- ✓1. Compare the adjective **famoso** in the masculine and feminine, singular and plural. Give the principal facts about the use of the superlative. How is *than* expressed in comparing words or phrases? 229.
- ✓2. Explain the form **gran**. 230.
- ✓3. Conjugate **he de hablar**; **había de venir**. What does **haber de** + the infinitive denote? 231.
- ✓4. Explain such expressions as **se habla español**; **se dice**. 232.
5. When is the definite article used like a demonstrative pronoun in Spanish? Illustrate. 233.
6. Conjugate the present and the preterite of **elegir**. What kind of verb is it? 234.
7. Conjugate the preterite of **sacar**. 238.
8. Conjugate the present of **acentuar**. 239.
- ✓9. Conjugate the present and the preterite of **salir**. 240.
- ✓10. Comment upon **busco el libro** and **entro en la sala**. 241.
- ✓11. Give the imperfect and preterite of **irse**. 244.
12. Conjugate: **quiero sentarme**. 245.
13. What is the usual position of the pronoun object of a complementary infinitive? Say in Spanish: *without seeing me*. 246.
14. Conjugate the present and the preterite of **sentirlo mucho**. 247.
- ✓15. Compare **bueno**, **malo**, **grande**, and **pequeño**. 248.

Séptimo Tema de Repaso

(Use the preterite for past tenses unless otherwise indicated.)

1. They elected him senator. 2. He went to Washington to look-for a house in which to-live. 3. He was (*imperf.*) rather handsome; I think that many women voted for (**por**) him. 4. It-is-said that he was (*imperf.*) (the) grandson of a statesman. 5. He wanted (*imperf.*) to-be president. 6. He talked (*imperf.*) much about (the) liberty and the rights of the citizens. 7. He wished (*imperf.*) to-see his name

written in capital letters in the newspapers. 8. When (the) Congress assembled he went to the capitol. 9. They gave him a comfortable seat near a friend of-his (*suyo*). 10. He was (*imperf.*) glad to (*de*) be there. 11. One day he asked-for permission to speak. 12. He got-up and began to (*a*) tell (*contar*) a story. 13. In [*a*] short time the other senators arose one-by-one (*uno a uno*) and left the room. 14. He remained standing several minutes. 15. Then he sat-down sad and ashamed. 16. Though he was (*imperf.*) the representative of a great state, he [*did*] not know-how (*imperf.*) to-tell a story well. 17. Be-careful-about trying to (*inf. + de*) speak in public (*en público*) if you can not speak well! 18. Learning is not an easy matter.

OCTAVO REPASO

Lecciones veinte y dos, veinte y tres, y veinte y cuatro

Vocabulario

<i>Nombres</i>	despedida, <i>f.</i>	llave†, <i>f.</i>	río*, <i>m.</i>
adivinanza, <i>f.</i>	dinero*, <i>m.</i>	mantilla, <i>f.</i>	ropa*, <i>f.</i>
anécdota, <i>f.</i>	duda†, <i>f.</i>	media†, <i>f.</i>	interior
asunto†, <i>m.</i>	ejemplar†, <i>m.</i>	moda†, <i>f.</i>	saco*, <i>m.</i>
blusa, <i>f.</i>	escrito, <i>m.</i>	momento†, <i>m.</i>	saludo, <i>m.</i>
bolsa†, <i>f.</i>	espejo†, <i>m.</i>	monje, <i>m.</i>	saquito, <i>m.</i>
bota†, <i>f.</i>	estudiante†, <i>m.</i>	música†, <i>f.</i>	de mano
buzón, <i>m.</i>	examen†, <i>m.</i>	noticias†, <i>f. pl.</i>	sedá†, <i>f.</i>
cajita, <i>f.</i>	falda†, <i>f.</i>	orilla, <i>f.</i>	sello†, <i>m.</i>
de polvos	fecha†, <i>f.</i>	paloma, <i>f.</i>	de correo
calcetín†, <i>m.</i>	fiesta†, <i>f.</i>	pantalón†, <i>m.</i>	sobre†, <i>m.</i>
canción†, <i>f.</i>	día de —*	pañó†, <i>m.</i>	sobretudo†, <i>m.</i>
carta*, <i>f.</i>	fin†, <i>m.</i>	pañuelo*, <i>m.</i>	socorro, <i>m.</i>
casa*	flor*, <i>f.</i>	papá, <i>m.</i>	traje†, <i>m.</i>
de campo	galán, <i>m.</i>	papel, <i>m.</i>	velo, <i>m.</i>
cinta, <i>f.</i>	gata†, <i>f.</i>	paseo*, <i>m.</i>	
círculo†, <i>m.</i>	golondrina, <i>f.</i>	pata, <i>f.</i>	<i>Adjetivos</i>
club, <i>m.</i>	gorra†, <i>f.</i>	peine†, <i>m.</i>	agarrado a
comedia†, <i>f.</i>	guante†, <i>m.</i>	piano†, <i>m.</i>	asustado†
correo†, <i>m.</i>	hábito, <i>m.</i>	pobrecita, <i>f.</i>	cansado*
cortaplumas†,	hermanita†, <i>f.</i>	polvos†, <i>m. pl.</i>	difícil*
<i>m.</i>	hierba†, <i>f.</i>	rama, <i>f.</i>	interior†
cuello*, <i>m.</i>	horquilla, <i>f.</i>	rato†, <i>m.</i>	novcientos†
curso, <i>m.</i>	invierno*, <i>m.</i>	revista†, <i>f.</i>	ocupado†
chaleco†, <i>m.</i>	lana†, <i>f.</i>	riachuelo, <i>m.</i>	sabio†

tantos†
 valiente†
 verdadero†

Pronombre
 nadie†

Preposición
 en lugar de*

Verbos
 abrochar(se)†
 adornar
 ahogarse†
 besar†
 caer*
 cesar (de)†
 comenzar (a)†
 consistir (en)†
 decidirse (a)†
 descansar†
 despertar†
 dormirse†
 esperar†
 firmar†
 flotar
 gritar†
 llevar*

llorar†
 meter†
 obedecer (a)†
 pensar*
 perdonar*
 ponerse*
 publicar
 quitar†
 quitarse*
 recibir*
 reír†
 romper†
 salvar†
 servir*
 sostener
 temer (a)†
 tocar†
 volar†

Adverbios

abajo†
 al fin*
 ayer*
 muchísimo
 por supuesto*

Modismos

al día†
 al poco tiempo†
 consistir en*
 creo que sí*
 dar un paseo*
 dentro de poco*
 de última moda†
 ¡ Dios mío !
 echarse a + *inf.**
 hace poco†
 hace mucho tiempo que*
 lección de música
 ¿ para qué sirve ?*
 pensar + *inf.**
 ponerse*
 ¡ por Dios !
 quitarse*
 recibir noticias de alguien*
 río abajo†
 salir bien en algo*
 servir para*
 si así es
 sin duda*
 todos los días*
 todos los meses*
 ya no*

Gramática

1. What rule in regard to the object pronoun is illustrated by **estoy leyéndolo**; Vd. **está sentándose**? Why is the written accent necessary here on the gerund? 251.

2. Conjugate the pluperfect indicative of **comer**. 252.

3. How is the perfect infinitive formed? Illustrate. 253.

4. Explain the position of the negatives in **no tengo nada**; **nunca lloro**. 254.

5. Name two diminutive endings used in Spanish. Illustrate their use. To what may they be added? 255.

6. What are the different ways of expressing *you*, polite singular and plural, when object of a verb? How is ambiguity possible at this point? How is it removed? 256.

7. Explain the use of *les* in *les hablé a mis amigos*. 260.
8. Conjugate in the present *ponerse la gorra*. Is the reflexive pronoun direct or indirect? What does it indicate? Why is it not necessary in the plural of the conjugation to say *las gorras*? 261.
9. Conjugate *abro la boca*. Why is the definite article used here? Why does not one say *las bocas* in the plural of the conjugation? 262.
10. Give the preterite of *tener* with a pronoun object. 263.
11. Give a synopsis in the 3rd pers. sing. of *servir* in the tenses studied thus far, including the future. Do the same for the progressive tenses of this verb. 264.
12. Conjugate in the future indicative *estar allí*, *tenerlo*, and *ponerlo*. How is the future of all regular verbs formed? 267.
13. Give the present indicative of *enviar*; of *estudiar*. 268.
14. Conjugate *poner* in the preterite with an object pronoun. 269.
15. Say in Spanish: *I have been here for two years*. Explain the construction. 270.
16. Count from 100 to 1000 by hundreds. Say in Spanish: *two thousand men*; *three million words*. 271.
17. Say in Spanish: *I have a book to read*; *there are many things to see*. Explain. 272.

Octavo Tema de Repaso

1. I am putting-on my (the) hat. (*Say in two ways*.) 2. I have put-on my (the) coat. 3. I shall take-off my (the) gloves. 4. Taking-off his (the) cap, he sat-down. 5. They were serving us (*progressive*) the meal. 6. I shall-regret not having (to have) written the letter. 7. The poor-little-girl's hat was floating (*progressive*) downstream. 8. Seizing it, I placed it on the grass. 9. I fall; I am falling (*progressive*); I have fallen; I used-to-fall; I was falling (*progressive*); I had fallen; I shall-fall. 10. She sends you (*polite sing. f.*) the flowers she has picked. 11. I always obey him. 12. They opened their (the) mouth[s], but said nothing. 13. Were you (*polite pl.*) getting-up when I called you? 14. We had gotten-up early. 15. We shall never go to look-for them (*m.*). 16. I had-to sign it (*f.*). 17. She put the letter into the envelope. 18. Then (*Luego*) she put it (*f.*) on the table. 19. There-were two-hundred students in the assembly. 20. They liked (*imperf.*) the Spanish songs. 21. Soon we shall-hear-from-him. 22. He has been in Cuba for a year (*idiomatic*).

NOVENO REPASO

Lecciones veinte y cinco, veinte y seis, y veinte y siete

Vocabulario

<i>Nombres</i>	otoño*, <i>m.</i>	cercano†	describir†
anciano†, <i>m.</i>	paciencia, <i>f.</i>	corto*	despedirse (de)†
animación, <i>f.</i>	pájaro*, <i>m.</i>	despejado	engañar†
bondad†, <i>f.</i>	paraguas†, <i>m.</i>	divertido	explicar†
casualidad, <i>f.</i>	pariente†, <i>m.</i>	excelente†	importar†
cielo*, <i>m.</i>	playa†, <i>f.</i>	frecuente†	impulsar
coche†, <i>m.</i>	preparativo, <i>m.</i>	fresco†	llover*
colombiano, <i>m.</i>	primavera*, <i>f.</i>	frío*	mover(se)†
chiste, <i>m.</i>	rayo†, <i>m.</i>	grueso†	nevar†
destino, <i>m.</i>	sur*, <i>m.</i>	joven*	preferir†
empleado, <i>m.</i>	tempestad†, <i>f.</i>	lluvioso	recordar†
estación*, <i>f.</i>	tennis, <i>m.</i>	mojado†	saludar†
frío*, <i>m.</i>	vacaciones†, <i>f. pl.</i>	válido	sembrar†
fuego*, <i>m.</i>	vendedor, <i>m.</i>	ventoso	
hoja*, <i>f.</i>	de billetes	<i>Pronombre</i>	<i>Adverbios</i>
ida†, <i>f.</i>	ventanilla, <i>f.</i>	se*	afortunada-
jefe*, <i>m.</i>	viajero†, <i>m.</i>		mente
de estación	viento†, <i>m.</i>	<i>Verbos</i>	allá*
joven†, <i>m. and f.</i>	vuelta†, <i>f.</i>	alegrarse (de)†	a menudo†
lago†, <i>m.</i>		aparecer†	cerca*
lodo†, <i>m.</i>	<i>Nombres propios</i>	arar†	¡ cuánto !*
lluvia†, <i>f.</i>	Ricardo	arrancar	demasiado†
miedo†, <i>m.</i>	Roma, <i>f.</i>	atreverse (a)†	finalmente
naturaleza†, <i>f.</i>	<i>Adjetivos</i>	bañarse†	perfectamente
nieta†, <i>f.</i>	alegre*	brotar	<i>Preposiciones</i>
nieve†, <i>f.</i>	anciano†	cambiar*	alrededor de†
norte*, <i>m.</i>	borrascoso	charlar†	entre*
<i>Modismos</i>	dar las gracias	hacer viento*	
¡ al tren !	a alguien*	hacer un viaje*	
ayer por la tarde†	despedirse de†	hay lodo*	
billete de ida y	estar bien	hay polvo*	
vuelta†	hacer buen tiempo*	hay sol*	
cambiarse de ropa†	hacer frío*	meterse en†	
¡ cuánto me alegro !	hacer mal tiempo*	mire Vd.	
	hacer sol*	no me importa†	

<i>Modismos</i>	por eso*	ser bueno con alguien*
ocho días*	por + <i>inf.</i> *	tener calor*
pagar una cosa*	¿ qué me importa ?†	tener frío*
poco a poco†	¿ qué tiempo hace ?*	tener miedo (de,)*
ponerse + <i>adj.</i> *	quince días*	todo el mundo*
ponerse a + <i>inf.</i> *	reírse de†	volverse
por casualidad	saber de memoria*	

Gramática

1. Name three impersonal verbs used only in describing the weather. Give a synopsis of one of them in the tenses we have studied. When is **hacer** used in weather expressions? When **haber**? Give example of **haber** used impersonally, but not in weather expressions. Do the same with **hacer**, **ser**, **importar**, **convenir**. 275.

2. Conjugate the preterite of **hacer** and of **haber**. 276.

3. Give the future tense in full of **haber**, **hacer**, **poder** and **salir**. 277.

4. Distinguish between ¿ **quiere** Vd. **salir**? and ¿ **saldrá** Vd.? 278.

5. State and illustrate the uses of **el cual**. How does **que** differ from **el cual**? Describe the uses of **quien** as relative. 279.

6. Describe the different classes of radical-changing verbs. Give illustrations. 282.

7. Conjugate the preterite of **poder** with a dependent infinitive. Name eight (out of fourteen) verbs in which the 1st and 3rd persons singular are not accented on the final vowel of the preterite. 283.

8. Say in Spanish: *he gives it to me*. What rules in regard to the object pronouns are here illustrated? Say: *he wishes to give it to me; he is giving it to me; give it (polite sing.) to me*. Comment upon the position of the object pronouns in these sentences. 285.

9. Explain: **lo** in **lo estoy**, said in answer to ¿ **está** Vd. **cansado**? 286.

10. Explain fully the word **se** in **se lo doy a Vd.** State all the different possible meanings of **se** as indirect object. Explain its position. 289.

11. Give the conjugation of the present of a reciprocal verb. 290.

12. Give examples of orthographical-changing verbs and explain the changes that occur in those you give. Name a verb that has both a vowel and consonant change. 291.

13. Say in Spanish: *on leaving*. Explain the construction. 292.

14. Give an illustration of the future of probability. 293.

Noveno Tema de Repaso

1. (The) last month I took a long trip on the train. 2. It-was-cold (*imperf.*) [weather] and I was-cold. 3. I could (*pret.*) not sleep well the first night. 4. It-was-raining when I arrived at my destination. 5. I got-out of the car and entered the station restaurant. 6. I ordered (asked-for) a hot meal. 7. I ate it and paid-for it. 8. After eating it I was-warm. 9. The meal which I ordered was excellent. 10. The meal, which was excellent, was (*pret.*) served by a Spanish waiter. 11. By chance I saw in the station a friend of-mine (*mío*). 12. I had known him (the) last summer at (*en*) the seashore. 13. I thought (*imperf.*) that he was (*imperf.*) ill. 14. He said (*pret.*) that he was (*imperf.*) not (so). 15. But he asked-me-for five dollars. 16. I gave [to-] him the five dollars; I gave them [to-] him. 17. He thanked me for them. 18. Then I went to my uncle's (house). 19. He was-glad (*pret.*) to see me. 20. He gave me some letters which he had received for me. 21. He gave them to-me. 22. I bathed (myself) and went-to-bed. 23. I have-been here a week (*idiomatic*). 24. Tomorrow I-shall-take-leave of my relatives and shall-return home.

DÉCIMO REPASO

Lecciones veinte y ocho, veinte y nueve, y treinta

Vocabulario

<i>Nombres</i>	colonia, <i>f.</i>	fortuna†, <i>f.</i>	literatura†, <i>f.</i>
altar, <i>m.</i>	comercio†, <i>m.</i>	fuelle*, <i>f.</i>	longitud†, <i>f.</i>
americanismo,	compatriota†,	granadino, <i>m.</i>	manera*, <i>f.</i>
<i>m.</i>	<i>m. and f.</i>	-a, <i>f.</i>	manufactura, <i>f.</i>
anillo†, <i>m.</i>	coraza, <i>f.</i>	grito†, <i>m.</i>	mar, * <i>m.</i>
árabe, <i>m.</i>	chico†, <i>m.</i>	guardia, <i>f.</i>	mina†, <i>f.</i>
arca, <i>f.</i>	democracia, <i>f.</i>	hecho†, <i>m.</i>	ministro, <i>m.</i>
arte†, <i>m.</i>	dicho, <i>m.</i>	horno, <i>m.</i>	mitad†, <i>f.</i>
autor†, <i>m.</i>	dificultad, <i>f.</i>	imperio, <i>m.</i>	monarquía, <i>f.</i>
ayuda*, <i>f.</i>	diputado, <i>m.</i>	importancia, <i>f.</i>	muralla†, <i>f.</i>
ayuno, <i>m.</i>	encantador, <i>m.</i>	israelita, <i>m.</i>	océano*, <i>m.</i>
barranco, <i>m.</i>	enseñanza†, <i>f.</i>	<i>and f.</i>	oeste*, <i>m.</i>
bofetada, <i>f.</i>	esclavo†, <i>m.</i>	lanza, <i>f.</i>	oportunidad†, <i>f.</i>
botella†, <i>f.</i>	escudo, <i>m.</i>	lectura†, <i>f.</i>	pena, <i>f.</i>
cabaña, <i>f.</i>	este*, <i>m.</i>	libro de —†	península, <i>f.</i>
caverna, <i>f.</i>	estrecho, <i>m.</i>	leyenda, <i>f.</i>	progreso, <i>m.</i>
civilización†, <i>f.</i>	fila, <i>f.</i>	libertador, <i>m.</i>	provincia, <i>f.</i>

<i>Nombres</i>	Galicia, <i>f.</i>	hispano-	gimotear
puerto*, <i>m.</i>	Generalife, <i>m.</i>	americano	governar†
recurso, <i>m.</i>	Gibraltar, <i>m.</i>	ibérico	golpear†
reforma, <i>f.</i>	Granada, <i>f.</i>	independiente†	hallar*
reino†, <i>m.</i>	la Gran Bretaña	industrial	hallarse*
relación, <i>f.</i>	Isabel	inmenso†	libertar
ruido*, <i>m.</i>	León, <i>m.</i>	juntos†	limitar
sacerdote, <i>m.</i>	Madrid, <i>m.</i>	lleno*	ocupar†
salvador, <i>m.</i>	Málaga, <i>f.</i>	maravilloso	olvidar*
senado, <i>m.</i>	Mar Cantá-	moro	rugir
silencio†, <i>m.</i>	brico, <i>m.</i>	nevado	vencer*
sobrina*, <i>f.</i>	Mar Medite-	ninguno*	vestir†
sudoeste†, <i>m.</i>	rráneo, <i>m.</i>	noble	
tacha, <i>f.</i>	Méjico, <i>m.</i>	pesado†	<i>Adverbios</i>
torre†, <i>f.</i>	Mesach	profundo†	antes*
rago, <i>m.</i>	Navarra, <i>f.</i>	real	pronto
trecho, <i>m.</i>	Pirineos, <i>m.</i>	severo	
trezavo, <i>m.</i>	<i>pl.</i>	tal*	<i>Modismos</i>
unidad, <i>f.</i>	Portugal, <i>m.</i>	terrible†	abrirse paso*
vecino*, <i>m.</i>	Sadrach	tímido	acompañarse con
vino†, <i>m.</i>	Salamanca, <i>f.</i>	único†	aquí cerca*
víspera, <i>f.</i>	Salomón		a veces*
	San Juan	<i>Pronombre</i>	en fila
	Santander, <i>m.</i>	¿ cuál, -es ?*	estar de guardia
<i>Nombres propios</i>	Sevilla, <i>f.</i>		lo bastante
Abed-nego	Suiza, <i>f.</i>	<i>Verbos</i>	consentir en†
Abrahán	Toledo, <i>m.</i>	admirar	dos veces más
Alfonso	Valencia, <i>f.</i>	alegrar†	grande que
Alhambra, <i>f.</i>	Valladolid, <i>m.</i>	ayudar*	llegar a ser*
Aragón, <i>m.</i>	Vigo, <i>m.</i>	ayunar	para siempre*
Asturias, <i>f.</i>	Zaragoza, <i>f.</i>	callarse*	poner atención
Atlántico, <i>m.</i>		civilizar†	en*
Biblia†, <i>f.</i>	<i>Adjetivos</i>	consentir (en)†	por entre
Bilbao, <i>m.</i>	actual†	descubrir*	¿ qué tiene Vd. ?*
el Brasil	antiguo†	dominar	sentirse + <i>adj.</i> †
Cádiz, <i>m.</i>	benigno	educar†	tocar a uno†
Castilla, <i>f.</i>	colonial	enamorarse	volver a + <i>inf.</i> *
Cataluña, <i>f.</i>	compasivo	(de)	
Colón	constitucional	encantar	
Córdoba, <i>f.</i>	débil†	encerrar	
Cristóbal	estrecho†	establecer†	
Fernando		existir†	

Gramática

1. Conjugate **temer**, *to fear*, in the present indicative of the passive voice. How is *by* expressed before the agent in the passive? 296.
2. Give an example of a past participle used as an adjective. 297.
3. If an action both begins and is completed in the past, how is *time ago* or *since* expressed? 298.
4. Conjugate, with emphatic forms of the indirect object pronoun, the Spanish for *I like the books*. 299.
5. Give a synopsis in the 3rd pers. sing. of **sentarse**. 300.
6. Form the feminine of **el compatriota**. State the rule that governs. Give a derivative of **escribir**, of **pedir**, of **lluvia**. 301.
7. Conjugate in the future perfect **ocupar**, **ver**. 303.
8. Give the past participles of **abrir**, **cubrir**, **escribir**, **romper**, **morir**, **volver**, **decir**, **hacer**, **poner**, **ver**. 304 and page 416.
9. Name several verbs that take a dependent infinitive without an intervening preposition. 305.
10. Say in Spanish: $2/3$, $4/5$, $1/2$, $5/14$, $7/20$. 306.
11. Say in Spanish: *I opened the book*; *the map I put on the table*. State the rule that applies. 307.
12. How is the gender of geographical names determined? Illustrate. 308.
13. Conjugate in the pluperfect, passive voice, the verb **vencer**. 311.
14. Say in Spanish: *St. John*, *St. Thomas*, *St. Theresa*. Give rules that apply. 312.
15. State how the imperative mood, singular and plural is formed, and how it is used. Give examples. 313.
16. Say in Spanish: *the door will open*. What is to be observed here? 314.
17. Say in Spanish: *without reading anything*; *without any money*. State rule that applies. 315.

Décimo Tema de Repaso

1. (The) Mr. Smith had traveled afoot with a fellow-countryman through the Iberian Peninsula. 2. They had been received with courtesy everywhere. 3. He (*emphatic*) liked (*imperf.*) the ancient walls and fountains that were-found in many Spanish cities. 4. But his friend liked better (more) other things that he saw (*veía*). 5. The-latter went (*pret.*) to the south of Spain and spent (passed) several months in Granada. 6. The snow-covered mountains near the city and the high walls of the Alhambra enchanted (*pret.*) him. 7. He

had-been (*idiomatic*) there a-long-time when Mr. Smith arrived (*pret.*). 8. Together they saw (*pret.*) the rooms of the Alhambra in which Washington Irving lived and wrote. 9. They took-out (*pret.*) of a friend's library the book called "Tales of the Alhambra" written by Irving. 10. "Read them to me," (*imperative sing.*) said Mr. Smith (to him) to his friend. 11. "Open the book and look-for the legend of 'The Enchanted Soldier.'" 12. Irving also wrote a history of Christopher Columbus and another of George Washington. 13. Spain is rich in natural resources. 14. That country possesses many mines and its manufactures are numerous. 15. Her population is only one (1a) fifth (part) of that (1a) of the United States. 16. The kingdom is governed by the king and his ministers and by the Senate and Congress of Deputies. 17. The soldier became one of the royal guards. 18. What-is-the-matter-with-you today? 19. There-is-nothing-the-matter-with-me. 20. I have kept-still because I [do] not feel well. 21. It-will-be-my-turn to sing. 22. I shall sing again.

UNDÉCIMO REPASO

Lecciones treinta y una, treinta y dos, y treinta y tres

Vocabulario

<i>Nombres</i>			
alegría†, <i>f.</i>	esperanza*, <i>f.</i>	pasto, <i>m.</i>	total, <i>m.</i>
alforjas, <i>f. pl.</i>	fama†, <i>f.</i>	pastor, <i>m.</i>	tristeza, <i>f.</i>
algodón*, <i>m.</i>	felicidad, <i>f.</i>	petróleo, <i>m.</i>	universidad†, <i>f.</i>
barba†, <i>f.</i>	flota, <i>f.</i>	piel*, <i>f.</i>	valle†, <i>m.</i>
buquet†, <i>m.</i>	ganado†, <i>m.</i>	plata*, <i>f.</i>	vara†, <i>f.</i>
cabo†, <i>m.</i>	golpe*, <i>m.</i>	plaza†, <i>f.</i>	zodiaco, <i>m.</i>
cáliz, <i>m.</i>	hemisferio, <i>m.</i>	pobreza, <i>f.</i>	
castillo†, <i>m.</i>	hierro*, <i>m.</i>	príncipe†, <i>m.</i>	<i>Nombres propios</i>
cayado, <i>m.</i>	inquietud, <i>f.</i>	protección, <i>f.</i>	Bolivia, <i>f.</i>
cetro, <i>m.</i>	llano, <i>m.</i>	refección, <i>f.</i>	Buenos Aires,
cobre†, <i>m.</i>	maíz†, <i>m.</i>	rincón*, <i>m.</i>	<i>m.</i>
corcho, <i>m.</i>	majestad, <i>f.</i>	riqueza†, <i>f.</i>	Colombia, <i>f.</i>
corona†, <i>f.</i>	mal†, <i>m.</i>	salitre, <i>m.</i>	Costa Rica, <i>f.</i>
corte, <i>f.</i>	médico*, <i>m.</i>	salmo, <i>m.</i>	Chile, <i>m.</i>
cortesano, <i>m.</i>	misericordia, <i>f.</i>	sendero†, <i>m.</i>	David
dama†, <i>f.</i>	muerte*, <i>f.</i>	signo†, <i>m.</i>	el Ecuador
diamante, <i>m.</i>	naranja*, <i>f.</i>	sombra†, <i>f.</i>	Guatemala, <i>f.</i>
emperador, <i>m.</i>	óleo, <i>m.</i>	sorpresa†, <i>f.</i>	Haití, <i>m.</i>
enfermedad†, <i>f.</i>	orgullo†, <i>m.</i>	tabaco†, <i>m.</i>	Honduras, <i>m.</i>
	palacio†, <i>m.</i>	tesoro, <i>m.</i>	

Nicaragua, <i>f.</i>	riquísimo	consolar	respectiva-
Panamá, <i>m.</i>	seguro*	construir†	mente
el Paraguay	útil*	consultar†	
el Perú	vacío*	convenir (a)*	<i>Preposiciones</i>
la República	vivo*	curar†	bajo†
Dominicana	argentino	detener(se)†	en pos de
Río de Ja-	boliviano	educar†	junto a*
neiro, <i>m.</i>	brasileño	embriagar	
El Salvador	colombiano	escapar†	<i>Conjunciones</i>
San Marcos	costarricense	espantar	aun cuando
Talmud, <i>m.</i>	dominicano	explotar	a fin que
el Uruguay	ecuatoriano	faltar*	
Venezuela, <i>f.</i>	filipino	formar†	<i>Pronombres</i>
	guatemalteco	guardar*	cuyo†
	hondureño	incorporarse	ninguno*
<i>Adjetivos</i>	nicaragüense	morar	
adelantado	panameño	mudarse†	<i>Modismos</i>
anaranjado†	paraguayo	necesitar*	bastar a uno*
entero†	peruano	pinchar	caer enfermo*
favorito†	portorriqueño	presentarse*	con cuidado*
feliz*	salvadoreño	producir†	dar de comer a*
fértil†	uruguayo	proveer (de)†	en voz baja*
importante†	venezolano	satisfacer†	faltar a uno*
interamericano		sonreír(se)†	hacer venir†
limpio*		turbar	más vale*
mercantil	<i>Verbos</i>	ungir	ni un solo
misterioso	alcanzar†		pasarse
nacional	apreciar†		se debe*
oficial	atribular	<i>Adverbios</i>	tanto . . . como
panamericano	bastar*	además*	tener fama*
pingüe	brillar	aun, aún†	tener la cabeza
remoto	colocar	profundamente	vacía*

Gramática

1. Conjugate in the simple tense of the potential **no espantarlo**. How is the potential formed? Give the 1st pers. sing. of the potential of twelve verbs that are irregular in this tense. 318.

2. Give the present and preterite indicative of **huir**, *to flee*. What peculiarities has a verb of this type? 319.

3. Give the absolute superlative, with English meanings, of **fácil**, **largo**, **feliz**, **pobre**, **rico**. 320.

4. Give in Spanish the names of five countries that are preceded by the definite article. 321.
5. Illustrate the use of **cuyo**. 322.
6. How is the present subjunctive of regular verbs formed? Of most irregular verbs? Use five verbs in the subjunctive-imperative. Describe the positions of the object pronoun when object of the subjunctive-imperative. 325.
7. Illustrate how some adjectives are affected as to their meaning by their use with **ser** or **estar**. 326.
8. Illustrate the use of **lo** to repeat **todo**. 327.
9. Illustrate how some abstract nouns are formed from adjectives. 328.
10. Give the imperfect indicative of **ver**, **ser**, and **ir**. 331, 244, 193.
11. Say in Spanish: *his eyes are black*. Give rule that applies. 332.
12. Illustrate how the meaning of some adjectives is affected by their position with regard to the noun they modify. 333.
13. Give examples of the use of the infinitive and the gerund with a subject. 334.

Undécimo Tema de Repaso

(Use the imperfect for past tenses unless otherwise indicated.)

1. The cattle of the Argentine plains are very important in the commerce of the world. 2. The wheat of Argentina would-feed millions of persons. 3. I should-like to travel in (**por**) Peru and Bolivia. 4. I would-see many things that exist in various corners of Spanish America. 5. We need to-know more about our Spanish-speaking neighbors. 6. The Chileans have a national university and good public schools. 7. The Costa Ricans would-be glad to receive me. 8. They are a very-happy people. 9. Has he fallen ill? 10. Yes, but he is not so ill as he thinks. 11. I called-on-him (*pret.*) yesterday. 12. He sat-up (*pret.*) when I asked him (*pret.*) if he felt weak. 13. His hands were cold, but he was smiling and wanted to-talk. 14. The doctor had told him that he lacked (the) strength (in-order-) to walk much. 15. Both (**Tanto**) he and (**como**) I kept-still. 16. Our heads were empty. 17. Do not get-up (*polite sing.*). 18. Remain (*polite pl. f.*) seated. 19. On-his-looking-at the door, we left (*pret.*). 20. Bring (*polite sing.*) them (*m.*) to-her. [Do] not bring them to-me. 21. He learned (*pret.*) it all. 22. Would-you-prefer (the) poverty to (the) wealth? 23. I would-ask (make) that question of (to) the merry shepherd. 24. He had no shirt, but he was happy.

DUODÉCIMO REPASO

Lecciones treinta y cuatro, treinta y cinco, y treinta y seis

Vocabulario

<i>Nombres</i>			<i>Verbos</i>
aerodromo, <i>m.</i>	estatura, <i>f.</i>	topo, <i>m.</i>	acabar†
aeroplano†, <i>m.</i>	excepción†, <i>f.</i>	tostada†, <i>f. pl.</i>	agraviar
ama, <i>f.</i>	figura†, <i>f.</i>	trabajador, <i>m.</i>	arriesgar
ángel†, <i>m.</i>	gigante, <i>m.</i>	túnel, <i>m.</i>	asar†
arma, <i>f.</i>	gloria, <i>f.</i>	turco, <i>m.</i>	barrer†
asno, <i>m.</i>	hidalgo, <i>m.</i>	vajilla, <i>f.</i>	circular
aspa, <i>f.</i>	idea*, <i>f.</i>	vapor†, <i>m.</i>	contentarse
ausencia, <i>f.</i>	imaginación, <i>f.</i>	vela†, <i>f.</i>	crear†
automóvil*, <i>m.</i>	labrador, <i>m.</i>	visita*, <i>f.</i>	divertirse*
aventura, <i>f.</i>	—ora, <i>f.</i>	vuelo, <i>m.</i>	fregar†
aventurero, <i>m.</i>	lancha, <i>f.</i>		huir†
aviador†, <i>m.</i>	locomoción, <i>f.</i>	<i>Nombres propios</i>	gozar (de)
barco, <i>m.</i>	manejo, <i>m.</i>	Andrés	lavar*
de vela	de casa	Beatriz	limpiar*
batalla†, <i>f.</i>	mayordomo,	Cervantes	manejar
bicicleta, <i>f.</i>	<i>m.</i>	la Mancha	mentonar†
bote, <i>m.</i>	medio†, <i>m.</i>	Miguel	mondar
de remo	molino†, <i>m.</i>	Quijote	nacer*
busca, <i>f.</i>	de viento	Rocinante	navegar
caballería, <i>f.</i>	muebles*, <i>m. pl.</i>	Sancho Panza	odiar†
caballero, <i>m.</i>	novela†, <i>f.</i>	<i>Adjetivos</i>	parecer†
andante	obra†, <i>f.</i>	bello*	pelear*
cama*, <i>f.</i>	palo†, <i>m.</i>	cualquier(a)†	remar
carcelero, <i>m.</i>	de baseball	delicioso	remediar
causa, <i>f.</i>	de escoba	desagradable*	reñir†
cazuela, <i>f.</i>	pareja, <i>f.</i>	dulce*	repetir*
celada, <i>f.</i>	pedazo*, <i>m.</i>	fantástico	rodar†
cobarde, <i>m.</i>	peligro†, <i>m.</i>	flaco†	sacudir†
criado*, <i>m.</i>	preso, <i>m.</i>	gordo*	sobresalir
cubierto, <i>m.</i>	profesión, <i>f.</i>	ilustre	socorrer
delantal†, <i>m.</i>	regalo†, <i>m.</i>	imposible†	telegrafiar†
drama, <i>m.</i>	remo, <i>m.</i>	loco†	vengar
enemigo†, <i>m.</i>	rocín, <i>m.</i>	manco†	visitar*
escoba†, <i>f.</i>	sartén†, <i>f.</i>	posible*	voltear
escudero, <i>m.</i>	sitio*, <i>m.</i>	propio†	
espuela, <i>f.</i>	teléfono*, <i>m.</i>	rápido†	
	tocino†, <i>m.</i>	subterráneo	

<i>Adverbios</i>	andar a pie*	ir a buscar*
apenas*	arreglar una cama	lo más desagradable
extensamente	a eso de*	manejar la casa
tal vez*	compañero de juego	mañana por la noche*
	contigo	otros tales
<i>Preposiciones</i>	dar batalla a†	pensar en*
a causa de*	dar un paseo*	ponerse en camino*
a excepción de*	a caballo*	propio de†
contra†	en automóvil*	quisiera*
	en bote	sacudir el polvo†
<i>Conjunción</i>	en coche*	sin igual*
sino*	en tren	todas las mañanas*
	en vapor	unos pocos
<i>Modismos</i>	en busca de	yo no*
acabar por + <i>inf.</i> *	hacer de + <i>noun</i> *	
allá veremos*	hacerse pedazos†	

Gramática

1. Conjugate in the compound potential: **asar, barrer.** 337.
2. In what forms are verbs whose stems end in ñ irregular? Illustrate. 338.
3. Say in Spanish: *one hour having passed.* Explain the principle involved. 339.
4. Illustrate the use of the gerund phrase instead of a conditional clause; instead of a causal clause. 340.
5. Explain **lo más agradable, lo bonito.** 341.
6. Explain the article in **el leer buenos libros es agradable.** 342.
7. Conjugate in preterite perfect: **arreglar el cuarto.** After what kind of adverbial conjunctions is this tense used? 345.
8. Conjugate with the emphatic reflexive pronouns the present indicative of **contentarse.** 346.
9. Explain the use of **por in por estar cansado yo no fui.** 347.
10. Give the compound gerund of **lavar, repetirlo.** Where is the pronoun object of such a gerund placed? 348.
11. Illustrate and explain the use of **sino, but.** 349.
12. Give examples of adjectives used as nouns. 350.
13. Illustrate the use of the potential to show probability with regard to past time. 353.
14. Compare the adverbs **extensamente, bien.** Illustrate the use of an adjective as an adverb. Give the different forms of the interrogative and relative adverb meaning *where* in Spanish. Illustrate. 354.
15. Illustrate the use of **alguno** instead of **ninguno.** 355.

Duodécimo Tema de Repaso

1. If I had not seen it (not having seen it), I would-not-have believed it. 2. If he had had a broom (having a broom), he would-have swept the room. 3. He was scolding (*progressive*) us. 4. Since Sancho was (Sancho being, *but put gerund first*) so short and fat, he could (*imperf.*) not be a knight-errant. 5. Whatever-is-beautiful is pleasant. 6. To-take (*use el*) a walk in the rain or the snow is unpleasant. 7. As-soon-as (**Luego que**) he had eaten he fell-asleep. 8. Because of the books he had read, he seemed (*imperf.*) crazy. 9. Because-of-having read such books, he set-out in search of adventures. 10. Don Quixote was not fat and short, but lean and tall. 11. He went-out to conquer the giants of whom he had read. 12. He fought (against) them the best (**lo mejor**) that he could. 13. The wing of the mill sent him rolling through the field. 14. Sancho [did] not have-a-good-time, although his knight had promised him an island. 15. He [did] not know (*imperf.*) where he was-going. 16. I [do] not wish to-go-horseback-riding. 17. I should-like (**quisiera**) to-go-automobile-riding. 18. I finished by saying (*inf.*) nothing. 19. Would-you-not-like to-travel in the subway? 20. But I am not [a] mole and I [do] not like those tunnels. 21. Wash (*imper. sing.*) the silverware and the glasses, and then go-to-bed. 22. The poor-little-girl did this, took-off her apron, and, after kissing her sister, went-to-bed.

DÉCIMO TERCIO REPASO

Lecciones treinta y siete y treinta y ocho

Vocabulario

<i>Nombres</i>			
adelantado, <i>m.</i>	conquista, <i>f.</i>	estocada, <i>f.</i>	lagarto, <i>m.</i>
admiración, <i>f.</i>	conquistador, <i>m.</i>	exclamación, <i>f.</i>	legua, <i>f.</i>
animalito, <i>m.</i>	continente†, <i>m.</i>	fe*, <i>f.</i>	madrastra, <i>f.</i>
baile†, <i>m.</i>	costa†, <i>f.</i>	fuerza†, <i>f.</i>	madrina, <i>f.</i>
calabaza, <i>f.</i>	cristal, <i>m.</i>	gana†, <i>f.</i>	manto†, <i>m.</i>
campanada, <i>f.</i>	cristiano†, <i>m.</i>	general†, <i>m.</i>	maravilla, <i>f.</i>
cantidad†, <i>f.</i>	chinela, <i>f.</i>	hacendado, <i>m.</i>	medianoche*, <i>f.</i>
capitán†, <i>m.</i>	desconocida, <i>f.</i>	hada, <i>f.</i>	oriente, <i>m.</i>
carácter, <i>m.</i>	deseo†, <i>m.</i>	harapo, <i>m.</i>	par*, <i>m.</i>
casco, <i>m.</i>	dólar, <i>m.</i>	herradura, <i>f.</i>	perdón†, <i>m.</i>
cenizas, <i>f. pl.</i>	dueña†, <i>f.</i>	inca, <i>m.</i>	perla†, <i>f.</i>
cochero†, <i>m.</i>	esfuerzo, <i>m.</i>	indio, <i>m.</i>	piedra*, <i>f.</i>
		lacayo, <i>m.</i>	plan*, <i>m.</i>

<i>Nombres</i>			<i>Adverbios</i>
porquero, <i>m.</i>	Francisco	bailar†	locamente
princesa†, <i>f.</i>	Gonzalo	capturar	maravillosamente
privación, <i>f.</i>	Gran Capi-	casar*	ricamente
puerco, <i>m.</i>	tán, <i>m.</i>	casarse*	tiernamente
ratón†, <i>m.</i>	Italia, <i>f.</i>	colonizar	
ratoncillo, <i>m.</i>	Pacífico, <i>m.</i>	conducir†	
ratonera, <i>f.</i>	Pizarro	conquistar†	<i>Modismos</i>
región†, <i>f.</i>	Trujillo, <i>m.</i>	cubrir*	casarse con*
salón, <i>m.</i>	Túmbez	demostrar	de buena gana*
de baile		derramar	de mi alma*
valentía, <i>f.</i>	<i>Adjetivos</i>	explorar	de por vida
valor†, <i>m.</i>	atónito	fundar	en vano*
varita, <i>f.</i>	cruel	invitar†	hacer justicia a*
viuda†, <i>f.</i>	desconocido†	juzgar†	oír hablar de*
viudo†, <i>m.</i>	discreto	matar*	por valor de*
	dorado	obtener*	¿qué tal?†
	feo*	pacificar	¿qué va a ser de
<i>Nombres propios</i>	fiel†	peinar†	mí?*
Atahualpa	futuro†	penetrar (en)	repetidas veces
Balbao	haraposo	planchar	romper a llorar
Cajamarca, <i>f.</i>	hermosísimo	probarse†	sí que
la Cenicienta	llamado	proclamar	todo el día*
Ciudad de los	secreto	recoger†	todo lo posible†
Reyes, <i>f.</i>		repartir†	venir bien a uno*
Cuzco, <i>m.</i>	<i>Verbos</i>	transformar	vestido de negro
Extremadura, <i>f.</i>	atacar†	tratar†	

Gramática

1. Illustrate the use of the infinitive preceded by **de** to express a condition. 358.
2. Explain the constructions: **oigo decir**; **le veo venir**. 359.
3. Explain the use of **lo** in **eso no lo creo**. 360.
4. Illustrate the omission of the article before a noun in apposition. 361.
5. Explain the construction of the infinitive in **lo hice venir**. 364.
6. Explain **lo** in **ví lo bonitas que eran ellas**. 365.
7. Say in Spanish: *he was fatter than ever*; *he knows more than anyone*. State the rule that applies. 366.
8. Give a sentence containing an indirect question in Spanish. Comment upon the form of the interrogative. 367.

Décimo Tercio Tema de Repaso

(Use the preterite for past tenses, unless otherwise directed.)

1. A widower went to a foreign country. 2. There he heard [people] speak of a beautiful widow. 3. He became-acquainted-with her at (en) a ball to which he had been invited. 4. Later he married her. 5. She was (*imperf.*) not very pretty, but rather ugly. 6. She was (*imperf.*) not good to (con) his daughter. 7. She told (to) the girl that she would-have to do all the hard (difficult) work. 8. The girl's stepmother would not (no *quería*) wash and iron the clothes. 9. Repeatedly she did everything possible to (para) make (a) the poor-little-girl weep (make weep, etc.). 10. The father was (*imperf.*) astonished; this he [did] not understand (*imperf.*). 11. If he had known (De haber sabido) that she was so cruel, he would-not-have-married-her. 12. "Dear (of my soul) daughter," he said to the girl; "I am sorry (regret) to-see you (*familiar*) weep." 13. "Some day your (*familiar*) godmother will-invite you to go to live with her." 14. "She has already written me that she intends to-do this." 15. The daughter [did] not know (*imperf.*) when she would-be invited to her godmother's house. 16. But she had (*imperf.*) patience and kept-still (*imperf.*). 17. At last the day arrived. 18. Her godmother came in an automobile and conducted her to her home. 19. There she was (*imperf.*) always very happy.

APÉNDICE DE MATERIAS ÚTILES

ANÉCDOTAS Y CHISTES

1. A las doce

— ¡ Una limosna, por Dios ! Tengo doce hijas, caballero; tengo doce hijas.

— ¿ Y les da Vd. de comer a las doce ?

— A las doce o a la una; cuando puedo.

2. Viento frío

— ¿ Cómo es que el viento es más frío en invierno que en verano ?

— Porque en el invierno nadie le permite entrar en su casa, y lo dejan en la calle.

3. ¡ Silencio en la mesa !

— ¡ Papá, papá !

— ¡ Silencio, hijo ! No debes hablar en la mesa. Vamos a ver: ¿ qué querías ?

— Nada, porque ya has comido la mosca que había en la sopa.

4. Compatriotas

— ¿ Vd. es del Perú ?

— No, señor.

— Pues, entonces somos compatriotas.

— ¿ Cómo es eso ?

— Porque yo tampoco soy peruano.

5. Bien conservado

El juez: — ¡Cómo! ¡Otra vez aquí al cabo de seis meses! No ha cambiado Vd. nada.

El preso: — No mucho. Y Vd. también, señor juez, está muy bien conservado.

6. ¡ Buen anuncio !

En el programa de una fiesta de aldea se publicó este anuncio:

«Habrá dos carreras: una de burros y otra de cerdos. Sólo podrán tomar parte en ellas los vecinos de la población.»

7. El culpable

— ¿Quién hizo el mundo?

El niño no contestó.

Pasado un momento, repitió el maestro la pregunta con acento severo:

— Vamos: ¿quién hizo el mundo?

El niño, un poco asustado, respondió:

— Yo no he sido.

— ¡Hable Vd. más alto! ¿Quién hizo el mundo?

— Sí, señor; yo he sido, pero . . . ¡no lo haré más!

8. Aquí se habla . . .

Un extranjero visita un hotel y pregunta por el intérprete.

— No hay, — contesta el dueño.

— Pues, ¿cómo es que en el anuncio se dice que aquí se habla inglés, francés e italiano? ¿Quién habla aquí todos esos idiomas?

— Los viajeros.

9. ¡ Pobre hombre !

El dueño de un restaurante barato enumera los platos del día:

— Tengo sesos fritos, riñones salteados, y piernas de carnero.

El cliente, con acento compasivo:

— ¿Y quién le ha puesto a Vd. en ese estado?

10. Contestación conveniente

Al terminar una comida en que los platos habían sido pocos, le dice el señor de la casa a su amigo:

— ¿Cuándo nos dará Vd. el gusto de volver a comer con nosotros?

— Por mi parte, ahora mismo, — contesta el amigo.

11. En la clase de aritmética

— De tres a ocho, ¿cuántos van?

— No lo sé.

— Vamos a ver; si Vd. tiene ocho pesetas y le pido tres, ¿cuántas le quedarán?

— Ocho.

— Pero le he pedido tres.

— Vd. me las pide, pero yo no se las doy.

12. Un señor bondadoso

Un señor ve a un chico que trata en vano de alcanzar el llamador de una puerta. Le dice:

— ¿A qué piso quieres llamar?

— Al segundo, — contesta el chico.

El señor da dos golpes, y al volverse para recibir las gracias del niño, ve que éste se echa a correr, gritándole:

— Ahora, corra, señor, que van a echar agua.

13. La cortesía

La maestra escribe en la pizarra: *El caballo y la vaca está en la cuadra*. Luego ella pregunta a la clase:

— ¿Quién puede decirme qué falta hay en esta frase?

— Yo, — dice una de las niñas; — se debe escribir: *La vaca y el caballo está en la cuadra*, porque las señoras pasan siempre primero.

14. **Pregunta difícil**

Una niña asiste a la clase por vez primera. La profesora le dice:

— Vd. dice que se llama Brown y que el apellido de su madre es Smith. ¿Cómo explica Vd. eso?

Después de haberlo pensado un momento, la alumna contesta:

— Creo que es porque mi madre volvió a casarse y yo no.

15. **Un país desconocido**

Decía un buen hombre: Quisiera conocer un país donde nadie se muriera, porque en seguida me iría allí a concluir mis días.

16. **Un cambio difícil**

— De cortarle yo a Vd. la cabeza, ¿qué haría Vd.?

— Cortarle la suya y ponérmela.

ADIVINANZAS

1. ¿Quién es el que nunca se quita la corona y las espuelas, teniéndolas?
2. ¿Cuáles son los santos que entran en el calendario y no entran en el cielo?
3. ¿Qué instrumento de cuerda es el que se toca sin saber música?
4. ¿Qué animal se queda cojo cuando le matan la hembra?
5. ¿Quién es el primero que hace hervir el puchero por la mañana en Madrid?
6. ¿Por qué compran los jóvenes elegantes botas de cuero fino?

7. Una vieja con un diente

Llamando a toda la gente.

1. El gallo. 2. El miércoles santo, el jueves santo, y el viernes santo. 3. La campana. 4. El pato, porque pierde la pata. 5. El fuego. 6. Porque nadie se las regala. 7. La campana.

VERSOS Y RIMAS

1

Ha pintado un cuadro Andrés
de tan inmenso valor
que, viéndolo del revés,
resulta mucho mejor.

— *Enrique Nubial*

2

Llena de pez cayó al mar
una barrica una vez;
fué un pez a curiosear
y entonces pudo pescar
López, el pez y la pez.

— *Billiken, Buenos Aires*

3

Para la cuesta arriba
quiero mi mulo;
que las cuestas abajo,
yo me las subo.

4

El que espera desespera;
El que no espera no alcanza:
Por eso es bueno esperar
Para tener esperanza.

5

A dormir va la rosa
de los rosales;
a dormir va mi niño
porque ya es tarde.

6

Golondrinas tardías,
invierno tarde;
Golondrinas tempranas
pronto verano.

7

Si este libro se perdiere,
Como puede suceder,
Suplico al que lo encuentre
Que lo sepa devolver.
Pues no es de un rico,
Ni de un conde,
Ni tampoco de un marqués;
Es de un pobre estudiante
Que va a la escuela a aprender.

(Rima que escriben los alumnos en la primera página de sus libros.)

POESÍAS

1. LAS AGUAS DEL MAR

Dicen así eternamente
las aguas del bravo mar:
Una ola se viene,
y otra ola se va.

Es la vida
como el mar.
Una esperanza nos llega,
y otra esperanza se va.

El Amor lleva en sus alas
un doble y profundo afán;
un afán de ser eterno
y un deseo de olvidar.

Y así, por cómo se viene,
y así, por cómo se va,
el Amor, dulce amor mío,
es como el agua del mar.

— *J. Muñoz San Román*

2. TU PUPILA ES AZUL . . .

Tu pupila es azul, y, cuando ríes,
Su claridad suave me recuerda
El trémulo fulgor de la mañana
Que en el mar se refleja.

Tu pupila es azul y cuando lloras
Sus transparentes lágrimas en ella
Se me figuran gotas de rocío
Sobre una violeta.

Tu pupila es azul, y si en su fondo,
Como un punto de luz radia una idea,
Me parece en el cielo de la tarde
¡ Una perdida estrella !

— *Gustavo A. Becquer*

3. EL SOLDADITO

Soy soldado
bien armado;
a la marcha
acostumbrado;
bien resuelto,
listo y suelto;
en la marcha
desenvuelto.
¡ Uno, dos, tres:
firmes los pies !

Sin reposo,
ardoroso,
en la marcha
soy mañoso;
con atento
movimiento
voy marchando
vivo o lento.
¡ Uno, dos, tres:
firmes los pies !

El Lector Costarricense, San José de Costa Rica

4. LOS MADEROS DE SAN JUAN

(Fragmento)

... Y aserrín,
aserrán,
los maderos
de San Juan
piden queso,
piden pan;
los de Roque,
alfandoque;
los de Rique,
alfeñique;
los de Trique
triquitrán.
¡ Triqui, triqui, triqui, tran !
¡ Triqui, triqui, triqui, tran !...

Y en las rodillas duras y firmes de la abuela
con movimiento rítmico se balancea el niño,
y entrambos agitados y trémulos están ...

La abuela se sonríe con maternal cariño
mas cruza por su espíritu como un temor extraño
por lo que en el futuro, de angustia y desengaño,
los días ignorados del nieto guardarán . . .

Los maderos
de San Juan
piden queso,
piden pan;
¡ triqui, triqui, triqui, tran !

— *José Asunción Silva*

PROVERBIOS

(The numbers are those of the lessons in which the proverbs are found.
The translations given here are not, of course, always literal.)

- II. **Quien mucho habla mucho yerra.**
He who speaks much errs much.
- III. **Lo que bien se aprende no se olvida.**
What is well learned is not forgotten.
- IV. **El ejercicio hace maestro.**
Practice makes perfect.
- V. **El trabajo hace la vida agradable.**
Work makes life pleasant.
- VI. **El que da primero da dos veces.**
He who gives quickly gives twice.
- VII. **Quien temprano se levanta
tiene una hora más de vida,
y en su trabajo adelanta.**
He who rises early
has one more hour of life,
and progresses in his work.
- VIII. **Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta.**
Courteous speech is worth much and costs little.

- IX. **La ciudad es la patria pequeña.**
The city is the motherland in miniature.
- X. **Lo barato cuesta caro.**
What is cheap costs dearly.
- XI. **No hay peor sordo que el que no quiere oír.**
None is so deaf as he who will not hear.
La salud ante todo.
Health first.
- XII. **Quien todo lo quiere todo lo pierde.**
Want all, lose all.
- XIII. **Perro que ladra no muerde.**
A barking dog never bites.
- XIV. **A buena hambre no hay pan duro.**
Hunger is the best sauce.
- XV. **Más vale saber que haber.**
Knowledge is better than wealth.
- XVI. **Tiempo tras tiempo viene.**
Time will bring new opportunities.
Tras los años viene el juicio.
Wisdom comes with years.
A mal tiempo buena cara.
In time of adversity show a cheerful face.
Mas vale tarde que nunca.
Better late than never.
- XVIII. **Mientras en casa estoy, rey soy.**
While in my house a king I am.
My house is my castle.
- XX. **La letra con sangre entra.**
Learning is not an easy matter.
- XXI. **En casa de tía, pero no cada día.**
Visit your relatives, but not too often.
- XXII. **Después del daño cada uno es sabio.**
After the horse is stolen the barn door is locked.

- XXIII. **El hábito no hace al monje.**
Clothes do not make the man.
- XXIV. **Las palabras vuelan,
Los escritos quedan.**
Spoken words do not last,
Written words are enduring.
- XXV. **Después de la lluvia sale el sol.**
After the tempest comes the sunshine.
- XXVI. **Marzo ventoso y abril lluvioso, hacen a mayo hermoso.**
March winds and April showers bring May flowers.
- XXVII. **Preguntando se va a Roma.**
Make use of your tongue and you will find out.
- XXVIII. **Acompáñate con los buenos y serás uno de ellos.**
Associate with the good and you will be one of them.
- XXX. **Del dicho al hecho hay gran trecho.**
It is a long way from saying to doing.
There is many a slip 'twixt the cup and the lip.
- XXXI. **Ama a tu vecino y te amará.**
Love thy neighbor and he will love thee.
- XXXII. **Más vale la alegría en la pobreza, que inquietudes
en la riqueza.**
Better is joy in poverty than anxiety amid wealth.
- XXXIV. **No hay trabajo malo si el trabajador es bueno.**
There is no work that is unworthy if the workman is
worthy.

LISTA DE LOS NOMBRES DE PILA MÁS COMUNES

Hombres

Abrahán, Abraham	Alfonso, Alphonse, Alphonso
Adolfo, Adolphus	Andrés, Andrew
Alberto, Albert	Antonio, Anthony
Alejandro, Alexander	Arturo, Arthur

Augusto, Augustus	Jerónimo, Jerome
Bartolomé, Bartholomew	Joaquín, Joachim
Bernardo, Bernard	Jorge, George
Carlos, Charles	José, Joseph
Cipriano, Cyprian	Juan, John
Claudio, Claude	León, Leo, Leon
Cristóbal, Christopher	Leonardo, Leonard
Edmundo, Edmund	Lorenzo, Lawrence
Eduardo, Edward	Luis, Lewis, Louis
Emilio, Emilius	Manuel, Emmanuel
Enrique, Henry	Marcos, Mark
Ernesto, Ernest	Mateo, Matthew
Eugenio, Eugene	Mauricio, Maurice
Esteban, Stephen	Miguel, Michael
Federico, Frederick	Nicolás, Nicholas
Felipe, Philip	Pablo, Paul
Fernando, Ferdinand	Patricio, Patrick
Francisco, Francis	Pedro, Peter
Gualterio, Walter	Ramón, Raymond
Guillermo, William	Ricardo, Richard
Gustavo, Gustavus	Roberto, Robert
Heriberto, Herbert	Salomón, Solomon
Horacio, Horace	Samuel, Samuel
Hugo, Hugh	Teodoro, Theodore
Isidoro, Isidor	Vicente, Vincent
Jacobo, Jaime, Jacob, James	Virgilio, Virgil

Mujeres

Adela, Adèle	Cristina, Christine
Adelaida, Adelaide	Dorotea, Dorothy
Alicia, Alice	Elena, Helen
Ana, Anna	Emilia, Emily
Beatriz, Beatrice	Engracia, Grace
Berta, Bertha	Ester, Esther
Carlota, Charlotte	Eva, Eve
Carolina, Caroline	Felipa, Philippa
Catalina, Catharine	Florencia, Florence

Francisca, Frances
Gertrudis, Gertrude
Inés, Inez, Agnes
Isabel, Elizabeth, Isabella
Josefa, Josephine
Juana, Jane
Julia, Julia
Leonor, Eleanor
Lucía, Lucy
Luisa, Louise
Manuela, Emma

Margarita, Margaret
María, Mary
Marta, Martha
Paula, Paulina, Pauline
Raquel, Rachel
Rosa, Rose
Rosalía, Rosalie
Sara, Sarah
Sofía, Sophia
Susana, Susan
Teresa, Theresa

LOS NÚMEROS

CARDINALES

uno (una), 1	veinte y tres (veintitrés), 23
dos, 2	veinte y cuatro (veinticuatro), 24
tres, 3	veinte y cinco (veinticinco), 25
cuatro, 4	veinte y seis (veintiséis), 26
cinco, 5	veinte y siete (veintisiete), 27
seis, 6	veinte y ocho (veintiocho), 28
siete, 7	veinte y nueve (veintinueve), 29
ocho, 8	treinta, 30
nueve, 9	treinta y uno, 31
diez, 10	treinta y dos, 32
once, 11	cuarenta, 40
doce, 12	cuarenta y uno, 41
trece, 13	cincuenta, 50
catorce, 14	sesenta, 60
quince, 15	setenta, 70
diez y seis (dieciséis), 16	ochenta, 80
diez y siete (diecisiete), 17	noventa, 90
diez y ocho (dieciocho), 18	ciento (cien), 100
diez y nueve (diecinueve), 19	doscientos (-as), 200
veinte, 20	trescientos (-as), 300
veinte y uno (veintiuno), 21	cuatrocientos (-as), 400
veinte y dos (veintidós), 22	quinientos (-as), 500

seiscientos (-as), 600
 setecientos (-as), 700
 ochocientos (-as), 800
 novecientos (-as), 900
 mil, 1000
 dos mil, 2000
 diez mil, 10,000

cincuenta mil, 50,000
 cien mil, 100,000
 doscientos mil, 200,000
 novecientos mil, 900,000
 un millón (de), 1,000,000
 dos millones (de), 2,000,000
 mil millones, 1,000,000,000

ORDINALES

primero (primer), *first*
 segundo, *second*
 tercero (tercer), *third*
 cuarto, *fourth*
 quinto, *fifth*
 sexto, *sixth*
 séptimo, *seventh*
 octavo, *eighth*
 noveno (nono), *ninth*
 décimo, *tenth*

undécimo, *eleventh*
 duodécimo, *twelfth*
 décimo tercio, *thirteenth*
 décimo cuarto, *fourteenth*
 décimo quinto, *fifteenth*
 décimo sexto, *sixteenth*
 décimo séptimo, *seventeenth*
 décimo octavo, *eighteenth*
 décimo nono, *nineteenth*
 vigésimo, *twentieth*

TABLA DE LOS PRONOMBRES PERSONALES

SUJETO	COMPLEMENTO INDIRECTO	COMPLEMENTO DIRECTO	TERMINAL	REFLEXIVO
yo, <i>I</i>	me, <i>to or for me</i>	<i>Singular</i> me, <i>me</i>	mí, <i>me</i>	me, <i>myself</i>
tú, <i>thou, you</i>	te, <i>to or for thee, you</i>	te, <i>thee, you</i>	ti, <i>thee, you</i>	te, <i>thyself, yourself</i>
él, <i>he (it)</i>	le, <i>to or for him, it</i>	lo or le, <i>him, it</i>	él, <i>him, it</i>	se, <i>himself, itself</i>
ella, <i>she (it)</i>	le, <i>to or for her, it</i>	la, <i>her, it</i>	ella, <i>her, it</i>	se, <i>herself, itself</i>
ello, <i>it</i>	le, <i>to or for it</i>	lo, <i>it</i>	ello, <i>it</i>	se, <i>itself</i>
usted, <i>you</i>	le, <i>to or for you</i>	lo or le, <i>la, you</i>	usted, <i>you</i> sí, <i>himself, herself, yourself</i> (after a preposition)	se, <i>yourself</i> sí, <i>himself, herself, yourself</i> (after a preposition)
nosotros, -as, <i>we</i>	nos, <i>to or for us</i>	<i>Plural</i> nos, <i>us</i>	nosotros, -as, <i>us</i>	nos, <i>ourselves</i>
vosotros, -as, <i>you</i>	os, <i>to or for you</i>	os, <i>you</i>	vosotros, -as, <i>you</i>	os, <i>yourselves</i>
ellos, <i>they</i>	les, <i>to or for them, m.</i>	los, <i>them</i>	ellos, <i>them</i>	se, <i>themselves</i>
ellas, <i>they</i>	les, <i>to or for them, f.</i>	las, <i>them</i>	ellas, <i>them</i>	se, <i>themselves</i>
ustedes, <i>you</i>	les, <i>to or for you</i>	los or les, <i>las, you</i>	ustedes, <i>you</i> sí, <i>themselves, yourselves</i> (after a preposition)	se, <i>yourselves</i> sí, <i>themselves, yourselves</i> (after a preposition)

The neuters ello, le and lo have no plural forms.

APÉNDICE DE VERBOS¹

VERBOS REGULARES

Primera conjugación

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICIPIO PASIVO
hablar, <i>to speak</i>	hablando, <i>speaking</i>	hablado, <i>spoken</i>

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

PRESENTE

yo habl o	<i>I speak, am speaking, do speak</i>
tú habl as }	you (familiar) }
usted habl a }	you (polite) }
él, ella habl a	<i>he, she speaks, etc.</i>
nosotros, -as habl amos	<i>we speak, etc.</i>
vosotros, -as habl áis }	you (familiar) }
ustedes habl an }	you (polite) }
ellos, ellas habl an	<i>they speak, etc.</i>

IMPERFECTO

yo habl aba	<i>I was speaking, used to speak, spoke</i>
tú habl abas }	you (familiar) }
usted habl aba }	you (polite) }
él, ella habl aba	<i>he, she was speaking, etc.</i>
nosotros, -as habl ábamos	<i>we were speaking, etc.</i>
vosotros, -as habl abais }	you (familiar) }
ustedes habl aban }	you (polite) }
ellos, ellas habl aban	<i>they were speaking, etc.</i>

¹ Only those moods and tenses which are used in this book are given in this appendix.

PRETÉRITO

yo habl é	<i>I spoke, did speak</i>
tú habl aste }	<i>you (familiar) }</i>
usted habl ó }	<i>you (polite) }</i>
él, ella habl ó	<i>he, she spoke, etc.</i>
nosotros, -as habl amos	<i>we spoke, etc.</i>
vosotros, -as habl asteis }	<i>you (familiar) }</i>
ustedes habl aron }	<i>you (polite) }</i>
ellos, ellas habl aron	<i>they spoke, etc.</i>

FUTURO

yo hablar é	<i>I shall speak, be speaking</i>
tú hablar ás }	<i>you will speak, etc.</i>
usted hablar á }	<i>he, she will speak, etc.</i>
él, ella hablar á	
nosotros, -as hablar emos	<i>we shall speak, etc.</i>
vosotros, -as hablar éis }	<i>you will speak, etc.</i>
ustedes hablar án }	<i>they will speak, etc.</i>
ellos, ellas hablar án	

Modo potencial

yo hablar ía	<i>I should or would speak, be speaking</i>
tú hablar ías }	<i>you would speak, etc.</i>
usted hablar ía }	<i>he, she would speak, etc.</i>
él, ella hablar ía	
nosotros, -as hablar íamos	<i>we should or would speak, etc.</i>
vosotros, -as hablar íais }	<i>you would speak, etc.</i>
ustedes hablar ían }	<i>they would speak, etc.</i>
ellos, ellas hablar ían	

Modo subjuntivo

PRESENTE

yo habl e	<i>I may speak, be speaking ¹</i>
tú habl es }	<i>you may speak, etc.</i>
usted habl e }	<i>he, she may speak, etc.</i>
él, ella habl e	

¹ This is only one of several possible ways to translate the subjunctive. Its meaning can be interpreted exactly only in connection with the context.

nosotros, -as hablamos	<i>we may speak, etc.</i>
vosotros, -as habláis	<i>you may speak, etc.</i>
ustedes hablan	
ellos, ellas hablan	<i>they may speak, etc.</i>

Subjuntivo-imperativo

hable Vd., <i>speak</i>	hablen Vds., <i>speak</i>
-------------------------	---------------------------

Modo imperativo

habla (tú), <i>speak (thou)</i>	hablad (vosotros), <i>speak (ye)</i>
---------------------------------	--------------------------------------

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO

GERUNDIO

haber hablado, <i>to have spoken</i>	habiendo hablado, <i>having spoken</i>
--------------------------------------	--

Modo indicativo

PERFECTO

yo he hablado	<i>I have spoken, have been speaking</i>
tú has hablado	<i>you have spoken, etc.</i>
usted ha hablado	
él, ella ha hablado	<i>he, she has spoken, etc.</i>
nosotros, -as hemos hablado	<i>we have spoken, etc.</i>
vosotros, -as habéis hablado	<i>you have spoken, etc.</i>
ustedes han hablado	
ellos, ellas han hablado	<i>they have spoken, etc.</i>

PLUSCUAMPERFECTO

yo había hablado	<i>I had spoken, had been speaking</i>
tú habías hablado	<i>you had spoken, etc.</i>
usted había hablado	
él, ella había hablado	<i>he, she had spoken, etc.</i>

nosotros, -as habíamos hablado	<i>we had spoken, etc.</i>
vosotros, -as habíais hablado }	<i>you had spoken, etc.</i>
ustedes habían hablado }	
ellos, ellas habían hablado	<i>they had spoken, etc.</i>

PRETÉRITO PERFECTO

yo hube hablado	<i>I had spoken, etc.</i>
tú hubiste hablado	<i>you had spoken, etc.</i>
usted hubo hablado	<i>he, she had spoken, etc.</i>
él, ella hubo hablado	
nosotros, -as hubimos hablado	<i>we had spoken, etc.</i>
vosotros, -as hubisteis hablado }	<i>you had spoken, etc.</i>
ustedes hubieron hablado }	
ellos, ellas hubieron hablado	<i>they had spoken, etc.</i>

FUTURO PERFECTO

yo habré hablado	<i>I shall have spoken, been speaking</i>
tú habrás hablado }	<i>you will have spoken, etc.</i>
usted habrá hablado }	
él, ella habrá hablado	<i>he, she will have spoken, etc.</i>
nosotros, -as habremos hablado	<i>we shall have spoken, etc.</i>
vosotros, -as habréis hablado }	<i>you will have spoken, etc.</i>
ustedes habrán hablado }	
ellos, ellas habrán hablado	<i>they will have spoken, etc.</i>

Modo potencial

yo habría hablado	<i>I should or would have spoken, been speaking</i>
tú habrías hablado }	<i>you would have spoken, etc.</i>
usted habría hablado }	
él, ella habría hablado	<i>he, she would have spoken, etc.</i>
nosotros, -as habríamos hablado	<i>we should or would have spoken, etc.</i>
vosotros, -as habríais hablado }	<i>you would have spoken, etc.</i>
ustedes habrían hablado }	
ellos, ellas habrían hablado	<i>they would have spoken, etc.</i>

Segunda conjugación

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICIPIO PASIVO
comer, <i>to eat</i>	comiendo, <i>eating</i>	comido, <i>eaten</i>

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

PRESENTE

yo com o	<i>I eat, am eating, do eat</i>
tú com es }	<i>you (familiar) } eat, etc.</i>
usted com e }	<i>you (polite) }</i>
él, ella com e	<i>he, she eats, etc.</i>
nosotros, -as com emos	<i>we eat, etc.</i>
vosotros, -as com éis }	<i>you (familiar) } eat, etc.</i>
ustedes com en }	<i>you (polite) }</i>
ellos, ellas com en	<i>they eat, etc.</i>

IMPERFECTO

yo com ía	<i>I was eating, used to eat, ate</i>
tú com ías }	<i>you (familiar) } were eating,</i>
usted com ía }	<i>you (polite) } etc.</i>
él, ella com ía	<i>he, she was eating, etc.</i>
nosotros, -as com íamos	<i>we were eating, etc.</i>
vosotros, -as com íais }	<i>you (familiar) } were eating,</i>
ustedes com ían }	<i>you (polite) } etc.</i>
ellos, ellas com ían	<i>they were eating, etc.</i>

PRETÉRITO

yo com í	<i>I ate, did eat</i>
tu com iste }	<i>you (familiar) } ate, etc.</i>
usted com ió }	<i>you (polite) }</i>
él, ella com ió	<i>he, she ate, etc.</i>
nosotros, -as com imos	<i>we ate, etc.</i>
vosotros, -as com isteis }	<i>you (familiar) } ate, etc.</i>
ustedes com ieron }	<i>you (polite) }</i>
ellos, ellas com ieron	<i>they ate, etc.</i>

FUTURO

yo comer é	<i>I shall eat, be eating</i>
tú comer ás }	<i>you will eat, etc.</i>
usted comer á }	
él, ella comer á	<i>he, she will eat, etc.</i>
nosotros, -as comer emos	<i>we shall eat, etc.</i>
vosotros, -as comer éis }	<i>you will eat, etc.</i>
ustedes comer án }	
ellos, ellas comer án	<i>they will eat, etc.</i>

Modo potencial

yo comer ía	<i>I should or would eat, be eat- ing</i>
tú comer ías }	<i>you would eat, etc.</i>
usted comer ía }	
él, ella comer ía	<i>he, she would eat, etc.</i>
nosotros, -as comer íamos	<i>we should or would eat, etc.</i>
vosotros, -as comer íais }	<i>you would eat, etc.</i>
ustedes comer ían }	
ellos, ellas comer ían	<i>they would eat, etc.</i>

Modo subjuntivo

PRESENTE

yo com a	<i>I may eat, be eating ¹</i>
tú com as }	<i>you may eat, etc.</i>
usted com a }	
él, ella com a	<i>he, she may eat, etc.</i>
nosotros, -as com amos	<i>we may eat, etc.</i>
vosotros, -as com áis }	<i>you may eat, etc.</i>
ustedes com an }	
ellos, ellas com an	<i>they may eat, etc.</i>

Subjuntivo-imperativo

coma Vd., eat	coman Vds., eat
---------------	-----------------

Modo imperativo

come (tú), eat (thou)	comed (vosotros), eat (ye)
-----------------------	----------------------------

¹ See footnote on page 392.

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO

GERUNDIO

haber comido, *to have eaten*

habiendo comido, *having eaten*

Modo indicativo

PERFECTO

yo he comido *I have eaten, have been eating*

tú has comido	}	<i>you have eaten, etc.</i>
usted ha comido		
él, ella ha comido		

nosotros, -as hemos comido *we have eaten, etc.*

vosotros, -as habéis comido	}	<i>you have eaten, etc.</i>
ustedes han comido		

ellos, ellas han comido *they have eaten, etc.*

PLUSCUAMPERFECTO

yo había comido *I had eaten, had been eating*

tú habías comido	}	<i>you had eaten, etc.</i>
usted había comido		
él, ella había comido		

nosotros, -as habíamos comido *we had eaten, etc.*

vosotros, -as habíais comido	}	<i>you had eaten, etc.</i>
ustedes habían comido		

ellos, ellas habían comido *they had eaten, etc.*

PRETÉRITO PERFECTO

yo hube comido *I had eaten, etc.*

tú hubiste comido	}	<i>you had eaten, etc.</i>
usted hubo comido		
él, ella hubo comido		

nosotros, -as hubimos comido *we had eaten, etc.*

vosotros, -as hubisteis comido	}	<i>you had eaten, etc.</i>
ustedes hubieron comido		

ellos, ellas hubieron comido *they had eaten, etc.*

FUTURO PERFECTO

yo habré comido	<i>I shall have eaten, been eating</i>
tú habrás comido	<i>you will have eaten, etc.</i>
usted habrá comido	
él, ella habrá comido	<i>he, she will have eaten, etc.</i>
nosotros, -as habremos comido	<i>we shall have eaten, etc.</i>
vosotros, -as habréis comido	<i>you will have eaten, etc.</i>
ustedes habrán comido	
ellos, ellas habrán comido	<i>they will have eaten, etc.</i>

Modo potencial

yo habría comido	<i>I should or would have eaten, been eating</i>
tú habrías comido	<i>you would have eaten, etc.</i>
usted habría comido	
él, ella habría comido	<i>he, she would have eaten, etc.</i>
nosotros, -as habríamos comido	<i>we should or would have eaten, etc.</i>
vosotros, -as habríais comido	<i>you would have eaten, etc.</i>
ustedes habrían comido	
ellos, ellas habrían comido	<i>they would have eaten, etc.</i>

Tercera conjugación

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICIPIO PASIVO
vivir, <i>to live</i>	viviendo, <i>living</i>	vivido, <i>lived</i>

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

PRESENTE

yo viv o	<i>I live, am living, do live</i>
tú viv es	
usted viv e	
él, ella viv e	
	<i>you (familiar)</i>
	<i>you (polite)</i>
	<i>he, she lives, etc.</i>

nosotros, -as viv imos	<i>we live, etc.</i>
vosotros, -as viv ís }	<i>you (familiar) } live, etc.</i>
ustedes viv en }	<i>you (polite) }</i>
ellos, ellas viv en	<i>they live, etc.</i>

IMPERFECTO

yo viv ía	<i>I was living, used to live, etc.</i>
tú viv ías }	<i>you (familiar) } were living,</i>
usted viv ía }	<i>you (polite) } etc.</i>
él, ella viv ía	<i>he, she was living, etc.</i>

nosotros, -as viv íamos	<i>we were living, etc.</i>
vosotros, -as viv íais }	<i>you (familiar) } were living,</i>
ustedes viv ían }	<i>you (polite) } etc.</i>
ellos, ellas viv ían	<i>they were living, etc.</i>

PRETÉRITO

yo viv í	<i>I lived, did live</i>
tú viv iste }	<i>you (familiar) } lived, etc.</i>
usted viv ió }	<i>you (polite) }</i>
él, ella viv ió	<i>he, she lived, etc.</i>

nosotros, -as viv imos	<i>we lived, etc.</i>
vosotros, -as viv isteis }	<i>you (familiar) } lived, etc.</i>
ustedes viv ieron }	<i>you (polite) }</i>
ellos, ellas viv ieron	<i>they lived, etc.</i>

FUTURO

yo vivir é	<i>I shall live, be living</i>
tú vivir ás }	<i>you will live, etc.</i>
usted vivir á }	
él, ella vivir á	<i>he, she will live, etc.</i>

nosotros, -as vivir emos	<i>we shall live, etc.</i>
vosotros, -as vivir éis }	<i>you will live, etc.</i>
ustedes vivir án }	
ellos, ellas vivir án	<i>they will live, etc.</i>

Modo potencial

yo vivir ía	<i>I should or would live, be living</i>
tú vivir ías } usted vivir ía } él, ella vivir ía	<i>you would live, etc.</i> <i>he, she would live, etc.</i>
nosotros, -as vivir íamos	<i>we should or would live, etc.</i>
vosotros, -as vivir íais } ustedes vivir ían }	<i>you would live, etc.</i> <i>they would live, etc.</i>
ellos, ellas vivir ían	

Modo subjuntivo

PRESENTE

yo viv a	<i>I may live, be living ¹</i>
tú viv as } usted viv a }	<i>you may live, etc.</i>
él, ella viv a	<i>he, she may live, etc.</i>
nosotros, -as viv amos	<i>we may live, etc.</i>
vosotros, -as viv áis } ustedes viv an }	<i>you may live, etc.</i>
ellos, ellas viv an	<i>they may live, etc.</i>

Subjuntivo-imperativo

viva Vd., <i>live</i>	vivan Vds., <i>live</i>
-----------------------	-------------------------

Modo imperativo

vive (tú), <i>live (thou)</i>	vivid (vosotros), <i>live (ye)</i>
-------------------------------	------------------------------------

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO

haber vivido, *to have lived*

GERUNDIO

habiendo vivido, *having lived*

Modo indicativo

PERFECTO

yo he vivido	<i>I have lived, have been living</i>
tú has vivido } usted ha vivido }	<i>you have lived, etc.</i>
él, ella ha vivido	<i>he, she has lived, etc.</i>

¹ See footnote on page 392.

nosotros, -as hemos vivido	<i>we have lived, etc.</i>
vosotros, -as habéis vivido	<i>you have lived, etc.</i>
ustedes han vivido	
ellos, ellas han vivido	<i>they have lived, etc.</i>

PLUSQUAMPERFECTO

yo había vivido	<i>I had lived, had been living</i>
tú habías vivido	<i>you had lived, etc.</i>
usted había vivido	
él, ella había vivido	<i>he, she had lived, etc.</i>
nosotros, -as habíamos vivido	<i>we had lived, etc.</i>
vosotros, -as habíais vivido	<i>you had lived, etc.</i>
ustedes habían vivido	
ellos, ellas habían vivido	<i>they had lived, etc.</i>

PRETÉRITO PERFECTO

yo hube vivido	<i>I had lived, etc.</i>
tú hubiste vivido	<i>you had lived, etc.</i>
usted hubo vivido	
él, ella hubo vivido	<i>he, she had lived, etc.</i>
nosotros, -as hubimos vivido	<i>we had lived, etc.</i>
vosotros, -as hubisteis vivido	<i>you had lived, etc.</i>
ustedes hubieron vivido	
ellos, ellas hubieron vivido	<i>they had lived, etc.</i>

FUTURO PERFECTO

yo habré vivido	<i>I shall have lived, been living</i>
tú habrás vivido	<i>you will have lived, etc.</i>
usted habrá vivido	
él, ella habrá vivido	<i>he, she will have lived, etc.</i>
nosotros, -as habremos vivido	<i>we shall have lived, etc.</i>
vosotros, -as habréis vivido	<i>you will have lived, etc.</i>
ustedes habrán vivido	
ellos, ellas habrán vivido	<i>they will have lived, etc.</i>

Modo potencial

yo habría vivido	<i>I should or would have lived, been living</i>
tú habrías vivido	<i>you would have lived, etc.</i>
usted habría vivido	
él, ella habría vivido	<i>he, she would have lived, etc.</i>
nosotros, -as habríamos vivido	<i>we should or would have lived, etc.</i>
vosotros, -as habríais vivido	<i>you would have lived, etc.</i>
ustedes habrían vivido	
ellos, ellas habrían vivido	<i>they would have lived, etc.</i>

UN VERBO EN VOZ PASIVA**Sinopsis en la primera persona singular****INFINITIVO****GERUNDIO**

ser amado, -a, -os, -as, <i>to be loved</i>	siendo amado, -a, -os, -as, <i>being loved</i>
---	--

TIEMPOS SIMPLES**Modo indicativo**

PRESENTE:	soy amado, -a, etc., <i>I am loved, etc.</i>
IMPERFECTO:	era amado, -a, etc., <i>I was loved, etc.</i>
PRETÉRITO:	fuí amado, -a, etc., <i>I was loved, etc.</i>
FUTURO:	seré amado, -a, etc., <i>I shall be loved, etc.</i>

Modo potencial

sería amado, -a, etc., *I would be loved, etc.*

Modo subjuntivo

PRESENTE: sea amado, -a, etc., *I may be loved*¹, etc.

Subjuntivo-imperativo

sea Vd. amado, -a, *be loved* sean Vds. amados, -as, *be loved*

Modo imperativo

sé amado, -a, *be (thou) loved* sed amados, -as, *be (ye) loved*

¹ See footnote on page 392.

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO COMPUESTO

haber sido amado, -a, -os, -as,
to have been loved

GERUNDIO COMPUESTO

habiendo sido amado, -a, -os,
-as, having been loved

Modo indicativo

PERFECTO: he sido amado, -a, etc., *I have been loved, etc.*

PLUSCUAMPERFECTO: había sido amado, -a, etc., *I had been loved, etc.*

PRETÉRITO PERFECTO: hube sido amado, -a, etc., *I had been loved, etc.*

FUTURO PERFECTO: habré sido amado, -a, etc., *I shall have been loved, etc.*

Modo potencial

habría sido amado, -a, etc., *I would have been loved, etc.*

UN VERBO REFLEXIVO

Sinopsis en la primera persona singular

INFINITIVO

levantarse, *to rise, get up*

GERUNDIO

levantándose, *rising, getting up*

TIEMPOS SIMPLES

Modo indicativo

PRESENTE: me levanto, etc., *I rise, get up, etc.*

IMPERFECTO: me levantaba, etc., *I was rising, used to rise, etc.*

PRETÉRITO: me levanté, etc., *I rose, etc.*

FUTURO: me levantaré, etc., *I shall rise, etc.*

Modo potencial

me levantaría, etc., *I would rise, etc.*

Modo subjuntivo

PRESENTE: me levante, etc., *I may rise,¹ etc.*

See footnote on page 392.

Subjuntivo-imperativo

levántese Vd., *rise*levántense Vds., *rise*

Modo imperativo

levántate (tú), *rise (thou)*levantaos (vosotros), *rise (ye)*

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO COMPUESTO

haberse levantado, *to have risen*

GERUNDIO COMPUESTO

habiéndose levantado, *having risen*

Modo indicativo

PERFECTO: me he levantado, etc., *I have risen, etc.*PLUSCUAMPERFECTO: me había levantado, etc., *I had risen, etc.*PRETÉRITO PERFECTO: me hube levantado, etc., *I had risen, etc.*FUTURO PERFECTO: me habré levantado, etc., *I shall have risen, etc.*

Modo potencial

me habría levantado, etc., *I would have risen, etc.*VERBOS IRREGULARES ¹

INFINITIVO

GERUNDIO

PARTICIPIO
PASIVO**1. andar**, *to walk, go***andando****andado**PRESENTE: **ando**, **andas**, **anda**; **andamos**, **andáis**, **andan**.IMPERFECTO: **andaba**, **andabas**, **andaba**; **andábamos**, **andabais**, **andaban**.

¹ The infinitive, gerund and past participle are printed in bold face type; so also are all irregular forms. Only the moods and tenses used in this book are given. Of the five compound tenses only the perfect is given, in order to save space. The subjunctive-imperative gives a key to the present subjunctive. See section 325.

In the following pages of this appendix is found practically a complete list of Spanish irregular verbs or types of such verbs. Not all of these verbs are found in the text of this book. Some are found only in the following book of the series. To secure uniform numbering throughout the vocabularies of the series, the whole list, as here given, is printed in both books.

PRETÉRITO: **anduve, anduviste, anduvo; anduvimos, anduvisteis, anduvieron.**

FUTURO: **andaré, andarás, andará; andaremos, andaréis, andarán.**

POTENCIAL: **andaría, andarías, andaría; andaríamos, andaríais, andarían.**

PERFECTO: **he andado, etc.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **ande Vd.; anden Vds.**

IMPERATIVO: **anda (tú); andad (vosotros).**

2. **caber, to be room for, to fit into**

cabiendo cabido

PRESENTE: **quepo, cabes, cabe; cabemos, cabéis, caben.**

IMPERFECTO: **cabía, cabías, cabía; cabíamos, cabíais, cabían.**

PRETÉRITO: **cupe, cupiste, cupo; cupimos, cupisteis, cupieron.**

FUTURO: **cabré, cabrás, cabrá; cabremos, cabréis, cabrán.**

POTENCIAL: **cabría, cabrías, cabría; cabríamos, cabríais, cabrían.**

PERFECTO: **he cabido, etc.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **quepa Vd.; quepan Vds.**

IMPERATIVO: **cabe (tú); cabed (vosotros).**

3. **caer, to fall**

cayendo caído

PRESENTE: **caigo, caes, cae; caemos, caéis, caen.**

IMPERFECTO: **caía, caías, caía; caíamos, caíais, caían.**

PRETÉRITO: **caí, caíste, cayó; caimos, caísteis, cayeron.**

FUTURO: **caeré, caerás, caerá; caeremos, caeréis, caerán.**

POTENCIAL: **caería, caerías, caería; caeríamos, caeríais, caerían.**

PERFECTO: **he caído, etc.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **caiga Vd.; caigan Vds.**

IMPERATIVO: **cae (tú); caed (vosotros).**

4. **dar, to give**

dando dado

PRESENTE: **doy, das, da; damos, dais, dan.**

IMPERFECTO: **daba, dabas, daba; dábamos, dabais, daban.**

PRETÉRITO: **dí, diste, dió; dimos, disteis, dieron.**

FUTURO: **daré, darás, dará; daremos, daréis, darán.**

POTENCIAL: **daría, darías, daría; daríamos, daríais, darían.**

PERFECTO: **he dado, etc.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **dé Vd.; den Vds.**

IMPERATIVO: **da (tú); dad (vosotros).**

5. *decir, to say, tell*

diciendo

dicho

PRESENTE: **digo, dices, dice**; **decimos, decís, dicen**.IMPERFECTO: **decía, decías, decía**; **decíamos, decíais, decían**.PRETÉRITO: **dije, dijiste, dijo**; **dijimos, dijisteis, dijeron**.FUTURO: **diré, dirás, dirá**; **diremos, diréis, dirán**.POTENCIAL: **diría, dirías, diría**; **diríamos, diríais, dirían**.PERFECTO: **he dicho**, etc.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **diga Vd.; digan Vds.**IMPERATIVO: **di (tú); decid (vosotros)**.6. *estar, to be*

estando

estado

PRESENTE: **estoy, estás, está**; **estamos, estáis, están**.IMPERFECTO: **estaba, estabas, estaba**; **estábamos, estabais, estaban**.PRETÉRITO: **estuve, estuviste, estuvo**; **estuvimos, estuvisteis, estuvieron**.FUTURO: **estaré, estarás, estará**; **estaremos, estaréis, estarán**.POTENCIAL: **estaría, estarías, estaría**; **estaríamos, estaríais, estarían**.PERFECTO: **he estado**, etc.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **esté Vd.; estén Vds.**IMPERATIVO: **está (tú); estad (vosotros)**.7. *haber, to have (as auxiliary)*

habiendo

habido

PRESENTE: **he, has, ha (hay ¹)**; **hemos, habéis, han**.IMPERFECTO: **había, habías, había**; **habíamos, habíais, habían**.PRETÉRITO: **hube, hubiste, hubo**; **hubimos, hubisteis, hubieron**.FUTURO: **habré, habrás, habrá**; **habremos, habréis, habrán**.POTENCIAL: **habría, habrías, habría**; **habríamos, habríais, habrían**.PERFECTO: **ha habido**,¹ *there has (have) been*.PRESENTE DE SUBJUNTIVO: **haya, hayas, haya**; **hayamos, hayáis, hayan**.IMPERATIVO: **hé (tú); habed (vosotros)**.8. *hacer, to make, do*

haciendo

hecho

PRESENTE: **hago, haces, hace**; **hacemos, hacéis, hacen**.IMPERFECTO: **hacía, hacías, hacía**; **hacíamos, hacíais, hacían**.¹ Used impersonally.

PRETÉRITO: **hice**, **hiciste**, **hizo**; **hicimos**, **hicisteis**, **hicieron**.

FUTURO: **haré**, **harás**, **hará**; **haremos**, **haréis**, **harán**.

POTENCIAL: **haría**, **harías**, **haría**; **haríamos**, **haríais**, **harían**.

PERFECTO: he **hecho**, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **haga** Vd.; **hagan** Vds.

IMPERATIVO: **haz** (tú); **haced** (vosotros).

9. **ir**, *to go*

yendo

ido

PRESENTE: **voy**, **vas**, **va**; **vamos**, **vais**, **van**.

IMPERFECTO: **iba**, **ibas**, **iba**; **íbamos**, **ibais**, **iban**.

PRETÉRITO: **fuí**, **fuiste**, **fué**; **fuimos**, **fuisteis**, **fueron**.

FUTURO: **iré**, **irás**, **irá**; **iremos**, **iréis**, **irán**.

POTENCIAL: **iría**, **irías**, **iría**; **iríamos**, **iríais**, **irían**.

PERFECTO: he **ido**, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **vaya** Vd.; **vayan** Vds.

IMPERATIVO: **ve** (tú); **vamos** (nosotros), **id** (vosotros).

10. **oír**, *to hear*

oyendo

oído

PRESENTE: **oigo**, **oyes**, **oye**; **oímos**, **oís**, **oyen**.

IMPERFECTO: **oía**, **oías**, **oía**; **oíamos**, **oíais**, **oían**.

PRETÉRITO: **oí**, **oíste**, **oyó**; **oímos**, **oísteis**, **oyeron**.

FUTURO: **oiré**, **oirás**, **oirá**; **oiremos**, **oiréis**, **oirán**.

POTENCIAL: **oiría**, **oirías**, **oiría**; **oiríamos**, **oiríais**, **oirían**.

PERFECTO: he **oído**, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **oiga** Vd.; **oigan** Vds.

IMPERATIVO: **oye** (tú); **oíd** (vosotros).

11. **poder**, *to be able*

pudiendo

podido

PRESENTE: **puedo**, **puedes**, **puede**; **podemos**, **podéis**, **pueden**.

IMPERFECTO: **podía**, **podías**, **podía**; **podíamos**, **podíais**, **podían**.

PRETÉRITO: **pude**, **pudiste**, **pudo**; **pudimos**, **pudisteis**, **podieron**.

FUTURO: **podré**, **podrás**, **podrá**; **podremos**, **podréis**, **podrán**.

POTENCIAL: **podría**, **podrías**, **podría**; **podríamos**, **podríais**, **podrían**.

PERFECTO: he **podido**, etc.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: **pueda**, **puedas**, **pueda**; **podamos**, **podáis**, **puedan**.

12. **poner**, *to put, place, set*

poniendo

puesto

PRESENTE: **pongo**, **pones**, **pone**; **ponemos**, **ponéis**, **ponen**.

IMPERFECTO: **ponía**, **ponías**, **ponía**; **poníamos**, **poníais**, **ponían**.

PRETÉRITO: **puse, pusiste, puso; pusimos, pusisteis, pusieron.**

FUTURO: **pondré, pondrás, pondrá; pondremos, pondréis, pondrán.**

POTENCIAL: **pondría, pondrías, pondría; pondríamos, pondríais, pondrían.**

PERFECTO: **he puesto, etc.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **ponga Vd.; pongan Vds.**

IMPERATIVO: **pon (tú); poned (vosotros).**

13. *querer, to wish, want* **queriendo** **querido**

PRESENTE: **quiero, quieres, quiere; queremos, queréis, quieren.**

IMPERFECTO: **quería, querías, quería; queríamos, queríais, querían.**

PRETÉRITO: **quise, quisiste, quiso; quisimos, quisisteis, quisieron.**

FUTURO: **querré, querrás, querrá; querremos, querréis, querrán.**

POTENCIAL: **querría, querrías, querría; querríamos, querríais, querrían.**

PERFECTO: **he querido, etc.**

SUBJUNTIVO-IMPERFECTO: **quiera Vd.; quieran Vds.**

IMPERATIVO: **quiere (tú); quered (vosotros).**

14. *saber, to know, know how to*

sabiendo sabido

PRESENTE: **sé, sabes, sabe; sabemos, sabéis, saben.**

IMPERFECTO: **sabía, sabías, sabía; sabíamos, sabíais, sabían.**

PRETÉRITO: **supe, supiste, supo; supimos, supisteis, supieron.**

FUTURO: **sabré, sabrás, sabrá; sabremos, sabréis, sabrán.**

POTENCIAL: **sabría, sabrías, sabría; sabríamos, sabríais, sabrían.**

PERFECTO: **he sabido, etc.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **sepa Vd.; sepan Vds.**

IMPERATIVO: **sabe (tú); sabed (vosotros).**

15. *salir, to go out, leave* **saliendo** **salido**

PRESENTE: **salgo, sales, sale; salimos, salís, salen.**

IMPERFECTO: **salía, salías, salía; salíamos, salíais, salían.**

PRETÉRITO: **salí, saliste, salió; salimos, salisteis, salieron.**

FUTURO: **saldré, saldrás, saldrá; saldremos, saldréis, saldrán.**

POTENCIAL: **saldría, saldrías, saldría; saldríamos, saldríais, saldrían.**

PERFECTO: he salido, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **salga** Vd.; **salgan** Vds.

IMPERATIVO: **sal** (tú); **salid** (vosotros).

16. ser, to be

siendo

sido

PRESENTE: soy, eres, es; somos, sois, son.

IMPERFECTO: era, eras, era; éramos, erais, eran.

PRETÉRITO: fuí, fuiste, fué; fuimos, fuisteis, fueron.

FUTURO: seré, serás, será; seremos, seréis, serán.

POTENCIAL: sería, serías, sería; seríamos, seríais, serían.

PERFECTO: he sido, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **sea** Vd.; **sean** Vds.

IMPERATIVO: **sé** (tú); **sed** (vosotros).

17. tener, to have, possess

teniendo

tenido

PRESENTE: tengo, tienes, tiene; tenemos, tenéis, tienen.

IMPERFECTO: tenía, tenías, tenía; teníamos, teníais, tenían.

PRETÉRITO: tuve, tuviste, tuvo; tuvimos, tuvisteis, tuvieron.

FUTURO: tendré, tendrás, tendrá; tendremos, tendréis, tendrán.

POTENCIAL: tendría, tendrías, tendría; tendríamos, tendríais, tendrían.

PERFECTO: he tenido, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **tenga** Vd.; **tengan** Vds.

IMPERATIVO: **ten** (tú); **tened** (vosotros).

18. traducir, to translate

traduciendo

traducido

PRESENTE: traduzco, traduces, traduce; traducimos, traducís, traducen.

IMPERFECTO: traducía, traducías, traducía; traducíamos, traducíais, traducían

PRETÉRITO: traduje, tradujiste, tradujo; tradujimos, tradujisteis, tradujeron.

FUTURO: traduciré, traducirás, traducirá; traduciremos, traduciréis, traducirán.

POTENCIAL: traduciría, traducirías, traduciría; traduciríamos, traduciríais, traducirían.

PERFECTO: he traducido, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **traduzca** Vd.; **traduzcan** Vds.

IMPERATIVO: **traduce** (tú); **traducid** (vosotros).

19. **traer, to bring****trayendo****traído**

PRESENTE: **traigo**, traes, trae; traemos, traéis, traen.

IMPERFECTO: traía, traías, traía; traíamos, traíais, traían.

PRETÉRITO: **traje**, trajiste, trajo; trajimos, trajisteis, trajeron.

FUTURO: traeré, traerás, traerá; traeremos, traeréis, traerán.

POTENCIAL: traería, traerías, traería; traeríamos, traeríais, traerían.

PERFECTO: he **traído**, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **traiga** Vd.; **traigan** Vds.

IMPERATIVO: trae (tú); traed (vosotros).

20. **valer, to be worth****valiendo****valido**

PRESENTE: **valgo**, vales, vale; valemos, valéis, valen.

IMPERFECTO: valía, valías, valía; valíamos, valíais, valían.

PRETÉRITO: valí, valiste, valió; valimos, valisteis, valieron.

FUTURO: **valdré**, valdrás, valdrá; valdremos, valdréis, valdrán.

POTENCIAL: valdría, valdrías, valdría; valdríamos, valdríais, valdrían.

PERFECTO: he valido, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **valga** Vd.; **valgan** Vds.

IMPERATIVO: val (tú); valed (vosotros).

21. **venir, to come****viniendo****venido**

PRESENTE: **vengo**, vienes, viene; venimos, venís, **vienen**.

IMPERFECTO: venía, venías, venía; veníamos, veníais, venían.

PRETÉRITO: vine, viniste, vino; vinimos, vinisteis, vinieron.

FUTURO: **vendré**, vendrás, vendrá; vendremos, vendréis, vendrán.

POTENCIAL: vendría, vendrías, vendría; vendríamos, vendríais, vendrían.

PERFECTO: he venido, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **venga** Vd.; **vengan** Vds.

IMPERATIVO: ven (tú); venid (vosotros).

22. **ver, to see****viendo****visto**

PRESENTE: **veo**, ves, ve; vemos, veis, ven.

IMPERFECTO: veía, veías, veía; veíamos, veíais, veían.

PRETÉRITO: ví, viste, vió; vimos, visteis, vieron.

FUTURO: veré, verás, verá; veremos, veréis, verán.

POTENCIAL: vería, verías, vería; veríamos, veríais, verían.

PERFECTO: he visto, etc.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **vea** Vd.; **vean** Vds.

IMPERATIVO: ve (tú); ved (vosotros).

22a. **proveer, to provide** **proveyendo** **provisto, proveído**

PRESENTE: proveo, provees, provee; proveemos, proveéis,
proveen.

IMPERFECTO: proveía, proveías, proveía; proveíamos, proveíais, proveían.

PRETÉRITO: proveí, proveíste, **proveyó**; proveímos, proveísteis, **proveyeron**

FUTURO: proveeré, proveerás, proveerá; proveeremos, proveeréis, proveerán.

POTENCIAL: proveería, proveerías, proveería; proveeríamos, proveeríais, proveerían.

PERFECTO: he provisto (proveído).

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: provea Vd.; provean Vds.

IMPERATIVO: provee (tú); proveed (vosotros).

VERBOS QUE CAMBIAN LA VOCAL DE LA RAÍZ ¹

PRIMERA CLASE

23. **cerrar**, *to close* cerrando cerrado

PRESENTE: **cierro, cierras, cierra; cerramos, cerráis, cierran.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: cierre Vd.; cierren Vds.

IMPERATIVO: **cierra** (tú); **cerrad** (vosotros).

23a. **errar, to err** errando errado

PRESENTE: yerro, yerras, yerra; erramos, erráis, yerran.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: yerre Vd.; yerren Vds.

IMPERATIVO: **yerra** (tú); **errad** (vosotros).

¹ Only those tenses or moods are given in which some of the forms contain a vowel change. See section 282. Those forms are printed in bold face type. The present subjunctive may be determined by observing the form of the subjunctive-imperative (see section 325).

24. *contar, to count* contando contado

PRESENTE: **cuento, cuentas, cuenta;** contamos, **contáis, cuentan.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **cuenta** Vd.: **cuenten** Vds.

IMPERATIVO: **cuenta** (tú); **contad** (vosotros).

24a. *jugar, to play* jugando jugado

PRESENTE: **juego, juegas, juega;** jugamos, **jugáis, juegan.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **juegue** Vd.: **jueguen** Vds.

IMPERATIVO: **juega** (tú); **jugad** (vosotros).

25. *perder, to lose* perdiendo perdido

PRESENTE: **pierdo, pierdes, pierde;** perdemos, **perdéis, pierden.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **pierda** Vd.: **pierdan** Vds.

IMPERATIVO: **pierde** (tú); **perded** (vosotros).

25a. *adquirir, to acquire* adquiriendo adquirido

PRESENTE: **adquiero, adquieres, adquiere;** adquirimos, **adquirís, adquieren.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **adquiera** Vd.: **adquieran** Vds.

IMPERATIVO: **adquiere** (tú); **adquirid** (vosotros).

26. *volver, to return* volviendo vuelto

PRESENTE: **vuelvo, vuelves, vuelve;** volvemos, **volvéis, vuelven.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **vuelva** Vd.: **vuelvan** Vds.

IMPERATIVO: **vuelve** (tú); **volved** (vosotros).

26a. *oler, to smell* oliendo olido

PRESENTE: **huelo, hueles, huele;** olemos, **oléis, huelen.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **huela** Vd.: **huelan** Vds.

IMPERATIVO: **huele** (tú); **oled** (vosotros).

SEGUNDA CLASE

27. *sentir, to feel, regret* sintiendo sentido

PRESENTE: **siento, sientes, siente;** sentimos, **sentís, sienten.**

PRETÉRITO: **sentí, sentiste, sintió;** sentimos, **sentisteis, sintieron.**

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **sienta** Vd.: **sientan** Vds.

IMPERATIVO: **siente** (tú); **sentid** (vosotros).

28. **dormir**, *to sleep* **durmiendo** **dormido**

PRESENTE: **duermo**, **duermes**, **duerme**; **dormimos**, **dormís**, **duermen**.

PRETÉRITO: **dormí**, **dormiste**, **durmió**; **dormimos**, **dormisteis**, **durmieron**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **duerma** Vd.; **duerman** Vds.

IMPERATIVO: **duerme** (tú); **dormid** (vosotros).

TERCERA CLASE

29. **pedir**, *to ask for, demand* **pidiendo** **pedido**

PRESENTE: **pido**, **pides**, **pide**; **pedimos**, **pedís**, **piden**.

PRETÉRITO: **pedí**, **pediste**, **pidió**; **pedimos**, **pedisteis**, **pidieron**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **pida** Vd.; **pidan** Vds.

IMPERATIVO: **pide** (tú); **pedid** (vosotros).

29a. **reír**, *to laugh* **riendo** **reído**

PRESENTE: **río**, **ríes**, **ríe**; **reímos**, **reís**, **ríen**.

PRETÉRITO: **reí**, **reíste**, **rió**; **reímos**, **reísteis**, **rieron**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **ría** Vd.; **rían** Vds.

IMPERATIVO: **ríe** (tú); **reíd** (vosotros).

VERBOS DE CAMBIOS ORTOGRÁFICOS ¹

30. **buscar** (1.^a clase), *to look for, seek*

buscando **buscado**

PRETÉRITO: **busqué**, **buscaste**, **buscó**; **buscamos**, **buscasteis**, **buscaron**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **busque** Vd.; **busquen** Vds.

31. **delinquir** (2.^a clase), *to transgress*

delinquiendo **delinquido**

PRESENTE: **delinco**, **delinques**, **delinque**; **delinquimos**, **delinquís**, **delinquen**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **delinca** Vd.; **delincan** Vds.

¹ Only those tenses or moods are given in which some of the forms contain a change of consonant spelling. See section 291. Those forms are printed in bold face type. The present subjunctive may be determined by observing the subjunctive-imperative (see section 325).

32. **pagar** (*1.^a clase*), *to pay, pay for***pagando pagado**PRETÉRITO: **pagué**, pagaste, pagó; pagamos, pagasteis, pagaron.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **pague** Vd.; **paguen** Vds.33. **distinguir** (*2.^a clase*), *to distinguish***distinguiendo distinguido**PRESENTE: **distingo**, distingues, distingue; distinguimos, distinguís, distinguen.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **distinga** Vd.; **distingan** Vds.34. **alcanzar** (*1.^a clase*), *to attain***alcanzando alcanzado**PRETÉRITO: **alcancé**, alcanzaste, alcanzó; alcanzamos, alcanzasteis, alcanzaron.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **alcance** Vd.; **alcancen** Vds.35. **vencer** (*2.^a clase*), *to conquer***venciendo vencido**PRESENTE: **venzo**, vences, vence; vencemos, vencéis, vencen.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **venza** Vd.; **venzan** Vds.36. **averiguar** (*1.^a clase*), *to ascertain, find out***averiguando averiguado**PRETÉRITO: **averigüé**, averiguaste, averiguó; averiguamos, averiguasteis, averiguaron.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **averigüe** Vd.; **averigüen** Vds.37. **coger** (*2.^a clase*), *to take (hold of), seize***cogiendo cogido**PRESENTE: **cojo**, coges, coge; cogemos, cogéis, cogen.SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **coja** Vd.; **cojan** Vds.

VERBOS MISCELÁNEOS

38. **conocer**, *to know, be acquainted with*

conociendo conocido

PRESENTE: **conozco**, **conoces**, **conoce**; **conocemos**, **conocéis**, **conocen**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **conozca** Vd.; **conozcan** Vds.

39. **enviar**, *to send*

enviando enviado

PRESENTE: **envío**, **envías**, **envía**; **enviamos**, **enviáis**, **envían**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **envíe** Vd.; **envíen** Vds.

IMPERATIVO: **envía** (tú); **enviad** (vosotros).

40. **continuar**, *to continue*

continuando continuado

PRESENTE: **continúo**, **continúas**, **continúa**; **continuamos**, **continuáis**, **continúan**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **continúe** Vd.; **continúen** Vds.

41. **bullir**, *to boil, hustle, bustle*

bullendo bullido

PRETÉRITO: **bullí**, **bulliste**, **bulló**; **bullimos**, **bullisteis**, **bulleron**.

42. **gruñir**, *to growl, grunt*

gruñendo gruñido

PRETÉRITO: **gruñí**, **gruñiste**, **gruñó**; **gruñimos**, **gruñisteis**, **gruñeron**.

43. **leer**, *to read*

leyendo leído

PRETÉRITO: **leí**, **leíste**, **leyó**; **leímos**, **leísteis**, **leyeron**.

44. **construir**, *to construct*

construyendo construido

PRESENTE: **construyo**, **construyes**, **construye**; **construimos**, **construís**, **construyen**.

PRETÉRITO: **construí**, **construiste**, **construyó**; **construimos**, **construisteis**, **construyeron**.

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: **construya** Vd.; **construyan** Vds.

IMPERATIVO: **construye** (tú); **construid** (vosotros).

44a. *argüir, to argue* *arguyendo* *argüido*

PRESENTE: *arguyo, arguyes, arguye; argüimos, argüís, arguyen.*

PRETÉRITO: *argüí, argüiste, arguyó; argüimos, argüisteis, arguyeron.*

SUBJUNTIVO-IMPERATIVO: *arguya* Vd.; *arguyan* Vds.

IMPERATIVO: *arguye* (tú); *argüid* (vosotros).

ALGUNOS VERBOS REGULARES QUE TIENEN PARTICIPIOS PASIVOS IRREGULARES

45.	INFINITIVO	PARTICIPIO PASIVO IRREGULAR	PARTICIPIO PASIVO REGULAR
	<i>abrir, to open</i>	<i>abierto</i>	
	<i>cubrir, to cover</i>	<i>cubierto</i>	
	<i>elegir, to choose, elect</i>	<i>electo</i>	<i>elegido</i>
	<i>escribir, to write</i>	<i>escrito</i>	
	<i>freír, to fry</i>	<i>*frito</i>	<i>freído</i>
	<i>bendecir, to bless</i>	<i>bendito</i>	<i>bendecido</i>
	<i>imprimir, to print</i>	<i>impreso</i>	<i>imprimido</i>
	<i>morir, to die</i>	<i>muerto</i>	
	<i>prender, to seize, take</i>	<i>*preso</i>	<i>prendido</i>
	<i>proveer, to provide</i>	<i>*provisto</i>	<i>proveído</i>
	<i>resolver, to resolve</i>	<i>resuelto</i>	
	<i>romper, to break, tear</i>	<i>*roto</i>	<i>rompido</i>
	<i>volver, to return</i>	<i>vuelto</i>	

Compounds of the above verbs have similar irregularities in their past participles.

In general, in the case of verbs having two forms of the past participle, one regular and the other irregular, the regular form is that used in forming the compound tenses: **hemos elegido** un presidente; while the irregular forms are used chiefly as adjectives, especially after the verb **estar**: **el libro está impreso**. But in the case of the irregular forms which are starred above, these are used more frequently than the regular forms in the compound tenses: **él ha roto** la página, *he has torn the page*.

The above list contains only a few of the many verbs that have two forms for the past participle. Consult a good Spanish dictionary when in doubt as to the past participle of a given verb.

VOCABULARIOS

HOW TO USE THE VOCABULARY

Spanish words printed in italics are those found only in the exercises or poems. These do not occur in the text of the Lessons nor in the anecdotes.

Words or idioms followed by a star are the most common or frequently occurring in the lists prepared by the New York Society for the Experimental Study of Education. Those followed by a dagger are also found in the lists mentioned, but they have less frequency of occurrence than have those marked with a star. (See *Preface*, page vii.)

Remember that the Spanish alphabet has four characters not found in the English alphabet, namely, **ch** (after **c**), **ll** (after **l**), **ñ** (after **n**), and **rr** (after **r**). Hence, words beginning with **ch** and **ll** (none in this book begin with **ñ**, and none ever begin with **rr**) are, of course, listed in separate groups. Similarly, **dicho** is found, for example, after **dictar**, **pollo** after **polvo**, and **año** after **anuncio**.

The parts of speech are not indicated except when necessary to prevent obscurity or confusion. Nouns, however, bear after them *m.* or *f.* for masculine or feminine respectively.

The number given after a Spanish verb is that of the paragraph or paragraphs of the *Apéndice* in which is found that verb or a type verb to which it is similar. In the case of radical-changing verbs, the vowel change or changes of the last syllable of the stem are given in parentheses; thus, **dormir** (**ue**, **u**). In addition, a paragraph number is given as with other verbs having irregularities.

All adjectives are given in the masculine singular form, and the feminine ending is not indicated *unless it is formed in a manner not mentioned in the following two rules*: (1) Adjectives ending in **-o** in the masculine singular change **o** to **a** to form the feminine. (2) Adjectives ending in the masculine singular in any other vowel than **-o** or in a consonant remain unchanged in the feminine.

In a great many cases will be found given in parentheses the preposition that is generally to be used with a given verb or adjective.

Notice carefully the abbreviations used.

ABBREVIATIONS USED

<i>a.</i> or <i>adj.</i> , adjective	<i>intr.</i> , intransitive	<i>pron.</i> , pronoun
<i>abbr.</i> , abbreviation	<i>m.</i> , masculine	<i>refl.</i> , reflexive
<i>adv.</i> , adverb	<i>mi.</i> , mile(s)	<i>rel.</i> , relative
<i>art.</i> , article	<i>n.</i> , north, northern	<i>s.</i> , substantive, noun; <i>also</i>
<i>C. A.</i> Central America	<i>N. A.</i> , North America,	south, southern
	North American	<i>S. A.</i> , South America,
<i>comp.</i> , compound	<i>neut.</i> , neuter	South American
<i>conj.</i> , conjunction	<i>obj.</i> , object	<i>sing.</i> , singular
<i>def.</i> , definite	<i>p.</i> , participle	<i>sq.</i> , square
<i>dem.</i> , demonstrative	<i>perf.</i> , perfect	<i>subj.</i> , subjunctive; subject
<i>dimin.</i> , diminutive	<i>pers.</i> , person, personal	<i>term.</i> , terminal
<i>dir.</i> , direct	<i>pl.</i> , plural	<i>tr.</i> , transitive
<i>e.</i> , east, eastern	<i>pluperf.</i> , pluperfect	<i>v.</i> , verb
<i>ful.</i> , future	<i>pop.</i> , population	<i>w.</i> , west, western
<i>ger.</i> , gerund, present	<i>poss.</i> , possessive	—, word repeated
participle	<i>poten.</i> , potential	+, followed by
<i>imper.</i> , imperative	<i>pp.</i> , past participle	=, is equal to
<i>imperf.</i> , imperfect	<i>prep.</i> , preposition	<i>1st</i> , first
<i>ind.</i> , indicative, indirect	<i>pres.</i> , present	<i>2nd</i> , second
<i>indef.</i> , indefinite	<i>pret.</i> , preterite	<i>3rd</i> , third
<i>inf.</i> , infinitive		

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

A

a* to, at, for, from; *sign of the personal accusative*

abajo† below, down; **río** —†, downstream

abandonando deserting, abandoning; *ger. of abandonar*

abandonar to desert, abandon, leave
abatido downcast, depressed

Abed-nego Abednego; *a companion of Daniel; one of the three Hebrews cast into the fiery furnace by Nebuchadnezzar; see the Book of Daniel, Chapter III*

abierto opened; *pp. of abrir* 45

abra Vd. (abran Vds.) open (*command*); *subj.-imper. of abrir* 45

Abrahán Abraham

abril* *m.* April

abrir* 45 to open (*tr.*); —**se** to open (*intr.*); —**se** **paso*** to make a way for oneself

abrochar(**se**)† to button

abróchese Vd. (abróchense Vds.)
el saco button your coat (*command*); *subj.-imper. of abrocharse*

absoluto absolute

abuela* *f.* grandmother

abuelo* *m.* grandfather, ancestor

acabar† to finish, end; — **por** + *inf.** to finish by + *pres. p.*; — *de* + *inf.* to have just + *pp.*

aceite *m.* oil

acento *m.* accent, tone

acentuación *f.* accentuation

acentuar 40 to accent; to accen-

tuate; —**se** to be accented; to be accentuated; to increase

acerca de* *prep.* about, concerning

acercarse (a)† 30 to approach

acerqué: **me** —, **I** approached; *1st sing. pret. of acercarse* 30

acompañado (de) accompanied (by)

acompañar† to accompany; —**se** con to associate with

acompañate con associate with (*command*); *imper. sing. of acompañarse* con

acostaba: **me** —, **I** went to bed, used to go to bed; *1st sing. imperf. of acostarse* 24

acostar (ue)† 24 to put to bed; —**se*** to go to bed

acostumbrado accustomed

actual† present, present-day

acuesto: **me** —, **I** go to bed; *1st sing. pres. of acostarse* 24

acusativo *m.* accusative, direct object

adelantado *a.* progressive; *s. m.* (kind of) governor; *a title once given to the governor of a province in the New World*

adelantar to progress; to be fast (*of timepieces*)

adelante ahead, forward; **en** —, onward, on

además* moreover; — **de** besides

adeudar to owe

adiós* good-by

adivinanza *f.* riddle, conundrum

adjetivo *m.* adjective

administración *f.* office, administration; — *de correos* post office

admiración *f.* admiration

admirar to admire
adorar to adore, worship
adornar to adorn, ornament
adverbio *m.* adverb
aerodromo *m.* airdrome, flying field
aeroplano† *m.* airplane
afán *m.* anxiety, eagerness
afirmativo affirmative
afortunadamente fortunately
agarrado a clinging to
agarrar to clutch, seize
agente *m.* agent
agitado *pp. and a.* agitated
agosto* *m.* August
agradable* pleasant, agreeable
agraviar to injure, wrong, offend
agua* *f.* water
aguador *m.* -ora *f.* water-seller, water-carrier
agujero† *m.* hole
ahogarse† 32 to drown, choke
ahora* now; — *mismo* right now; — *no* not now
aire* *m.* air
aislar to isolate
al to the; contraction of **a** + **el**
ala *f.* wing
Alberto Albert
alcalde† *m.* mayor
alcancé I attained; 1st *sing. pret.* of **alcanzar** 34
alcanzar† 34 to attain, obtain; reach; — *a*, to succeed in
Alcázar, Baltasar del (1540-1606) a Spanish poet noted for his jovial and witty verse
alcoba† *f.* bedroom
aldea* *f.* village
alegrar† to cheer up (*tr.*); — *se* (de)† to be glad (of); ¡cuánto me alegre! how glad I am!
alegre* merry, joyful, gay
alegría† *f.* joyousness, happiness
alemán, -ana *a.* German; *s. m.* German (*man or language*)
Alemania *f.* Germany

alfabeto† *m.* alphabet
alfandaque *m.* (kind of) candy
alfeñique *m.* sugar paste (*with almonds*)
Alfonso Alphonso; — **XIII** (1886-) assumed the sovereignty of Spain when sixteen; married, May 31, 1906, Princess Ena of Battenberg, niece of Edward VII of England
alforjas *f. pl.* bag (*carried across the shoulders*)
Alfredo Alfred
álgebra *f.* algebra
algo† something
algodón* *m.* cotton
alguien† *indef. pron.* someone, somebody; anyone
alguno* (**algún**) *indef. pron. and a.* some; any; *pl.* some, several
Alhambra *f.* Alhambra, the ancient palace of the Moorish kings of Granada; built 1248-1554; covers an area of 35 acres, and is today the best preserved and most beautiful monument of the old Moorish architecture
aliento *m.* breath
alimento† *m.* food
alma† *f.* soul; **de mi** —*, dear
almuerzo* *m.* lunch
alrededor de† around, round about
altar *m.* altar
alto* high, tall, lofty, loud
alumno* *m.*, -a* *f.* pupil
alzar 34 to raise
allá* there (*usually with verb of motion*); — **veremos*** we shall see about that
allí* there
ama love (*command*); *imper. sing.* of **amar**
ama *f.* housekeeper
amante loving
amar* to love
amarillo* yellow

América *f.* America; **la** — Central Central America; **la** — del Norte North America; **la** — española Spanish America; **la** — del Sur South America; **las** —s *said of C. A., N. A. and S. A. taken together, or of several of the countries of these divisions*

americanismo *m.* Americanism

americano* *a. and s. m.* American

amigo* *m.*; **-a*** *f.* friend

amistad *f.* friendship

amor† *m.* love; — **a** love for; *pl.* love affairs

amortiguar 36 to deaden

Amparo Amparo (*a woman's given name meaning protection*)

Ana Anna

anaranjado† orange (color)

anciano† *a.* old; *s. m.* old man

ancho* wide

Andalucía *f.* Andalusia; *an old kingdom of s. Spain; includes today eight modern provinces*

andante walking, traveling; **caballero** —, knight errant

andar† 1 to walk, go; — **a** *pie** to walk; — **por la calle** to walk along the street

anden they may go; 3rd *pl. pres. subj. of andar* 1

andén *m.* platform

Andrés Andrew

anduviere walk; 1st and 3rd *sing. fut. subj. of andar* 1

anduvimos we walked; 1st *pl. pret. of andar* 1

anécdota *f.* anecdote

ángel† *m.* angel

angustia *f.* anguish, sorrow

anillo† *m.* ring

animación *f.* animation

animal† *m.* animal

animalito *m.* little animal; *dimin. of animal*

anoche* *adv.* last night

ante *prep.* before, in the presence of

antes* *adv.* first; before; — **de***

prep. before (*in time*)

antigüedad *f.* antique, antiquity

antiguo† ancient, old

Antillas *f. pl.* Antilles

Antonio Anthony

anuncio *m.* advertisement

año* *m.* year; — **bisiesto**† leap

year; **el** — **pasado*** last year;

tener . . . —s* to be . . . years old

aparecer† 38 to appear

aparta withdraw (*command*); *imper. sing. of apartar*

apartar to withdraw, remove (*tr.*);

—**se de** to leave, withdraw (*intr.*)

apellido *m.* (family) name

apenas* *adv.* scarcely, hardly

apéndice *m.* appendix

apetito† *m.* appetite

apócope *f.* apocope, shortening, dropping of final letter or letters

apreciar† to esteem, appreciate

aprender (a)* to learn; — **de memoria*** to learn by heart; **se aprende** is learned

aquel (*aquella, aquellos, aquellas*)*

dem. a. that; those (*distant*)

aquél (*aquella, aquéllos, aquéllas*)*

dem. pron. that (one); those; the

former

aquello *dem. pron. neut.* that (*referring to an idea or statement*)

aquí* here; — **cerca*** near here

árabe *a. and s. m.* Arabic, Arab

arado *m.* plow

Aragón *m.* Aragon, *an old kingdom of n. Spain; now divided into the provinces of Huesca, Teruel, and Saragossa*

arar† to plow

árbol* *m.* tree

arca *f.* chest, box

arco *m.* arch

Arco de Santa María, *an ancient gateway of the city of Burgos, con-*

- structed in 1536-1552, noted for its towers, pinnacles, and statues of Charles V, the Cid, and other men famous in old Spanish history*
ardoroso fiery, restless
Argentina, la see **República Argentina**
argentino *a. and s. m.* Argentinian, Argentine
aritmética *f.* arithmetic
arma *f.* weapon; *pl.* arms
armar to arm; — *guerra a* to wage war upon
arrancar *30* to take out, pluck out
arreglar† to repair, arrange, put in order; — **una cama** to make a bed
arriesgar *32* to risk
arte† *m.* art; *pl. f.* arts
artículo† *m.* article
artista *m. and f.* artist
asado *pp. and a.* roasted, baked
asamblea *f.* assembly
asar† to roast, bake
aserrán they will saw; *3rd pl. fut. of aserrar* *23*
aserrar (*ie*) *23* to saw
aserrín *m.* sawdust
asgo I seize; *pres. of asir*
así* thus, so; **si** — **es** if such is the case
Asia *f.* Asia
asiento* *m.* seat
asistir **a*** to attend, be present at
asno *m.* donkey, ass
aspa *f.* wing (*of a windmill*)
asturiano *a. and s. m.* Asturian, of Asturias
Asturias *f.* Asturias, an old kingdom of *n. Spain*; now represented by the province of Oviedo
asunto† *m.* affair, matter
asustado† *pp. and a.* frightened
asustar† to frighten
atacar† *30* to attack
Atahualpa Atahualpa, son of the Inca chieftain, Huayana Capac, who ruled in the present region of Ecuador. See article in encyclopedia.
atención* *f.* attention; **poner** — **en***, to give attention to; **prestar** —*, to pay attention
atento attentive, alert
Atlántico *m.* Atlantic (Ocean)
atónito astonished
atrasar to be slow (*of timepieces*)
atreverse (**a**)† to dare
atribular to torment, harass
aula† *f.* classroom
aun or **aún**† yet, still; — **cuando** even though
aunque* though, although
ausencia *f.* absence
auto *m.* writ, warrant
automóvil* *m.* automobile
autor† *m.* author
auxiliar auxiliary
ave *f.* fowl
aventura *f.* adventure
aventurero *m.* adventurer
avergonzado ashamed
aviador† *m.* aviator
Ávila *f.* a city of Old Castile, pop. about 12,000, famous for its massive walls entirely surrounding the city. These walls, originally built by the Romans, were reconstructed in 1090. The Gothic cathedral, begun in 1090, has in some aspects the appearance of a fortress.
ayer* yesterday; — **por la tarde**† yesterday afternoon
ayuda* *f.* help, aid
ayudar* to help, aid
ayunar to fast
ayuno *m.* fasting, fast
ayuntamiento *m.* city government; **casa del** —, city hall
azul* blue

B

bailar† to dance
baile† *m.* dance, ball

- bajar (de)†** to come down, descend, get out
bajel m. ship, vessel
bajo† a. lower; low; short; **piso** —, ground floor
bajo† prep. under
balancearse to rock, sway
balar to bleat
Balboa, Vasco Nuñez de (1475-1517) a noted Spanish soldier who discovered the Pacific Ocean, September 25, 1513
balcón† m. balcony, balcony window
banda f. side of a ship; **por** —, on a side
bandera† f. flag
bañar to bathe (*tr.*); —**se†** to bathe (oneself)
baño† m. bath; **cuarto de** —,* bathroom
barato* cheap; **lo** —, what is cheap
barba† f. chin; beard
Barcelona f. Barcelona, capital of the province of the same name in *n. e. Spain*; the largest and most progressive city of the Peninsula and the chief industrial center; *pop. over 1,000,000*
barco m. boat; — **de vela** sail-boat
barranco m. ravine
barrer† to sweep
barrica f. cask
barril m. barrel
bastante* *adv. and a.* rather, enough, fairly, quite; **lo** —, enough, sufficient
bastar* to suffice, be enough; — **a uno*** to suffice one, be enough for one
batalla† f. battle
Beatriz Beatrice
beber* to drink
bebida f. drink
Bécquer, Gustavo Adolfo (1836-1870), a Spanish author famous for his *Rimas and his legends in prose*
Beltrán Bertram
bello* beautiful
 bendito blessed
benigno kind, benign
bergantín m. brig (*kind of ship*)
besar† to kiss
Biblia f. Bible
biblioteca* f. library
bicicleta f. bicycle
bien* *adv.* well; *s. m.* goodness
biftec m. beefsteak
Bilbao m. Bilbao, capital and port of the province of Vizcaya (*Biscay*), *n. Spain*; *pop. about 80,000*
billete† m. ticket; — **de ida y vuelta†** round-trip ticket; **medio** —, half-fare ticket
biología f. biology
bisiesto: año —†, *m.* leap year
blanco* white
blando† gentle, soft
blusa f. shirtwaist, blouse
boca* *f.* mouth
bofetada f. slap
baj m. box-tree, box-wood
Bolivia f. Bolivia, the *S. A. Republic*; *708,000 sq. mi.; pop. about 2,500,000*
boliviano a. and s. m. Bolivian
bolsa† f. purse
bolsillo* *m.* pocket
bombero m. fireman
bonanza f. fair weather
bondad† f. kindness, goodness
bondadoso kind
bonito* pretty, nice
bordo: a —, aboard
borrador m. eraser
borrar to erase
borrascoso stormy
bosque† m. forest, wood
bota† f. (high) shoe, boot
bote m. boat; — **de remo** rowboat
botella† f. bottle

bou *m.* fishing (two boats with one net)

Brasil, el Brazil, the Portuguese-speaking S. A. Republic; official name would be in Spanish los Estados Unidos del Brasil; 3,292,000 sq. mi.; pop. about 24,000,000

brasileño *a. and s. m.* Brazilian

bravo wild

bravura *f.* daring, bravery

brazo* *m.* arm

brevemente briefly

brillar to shine, glow

brotar to spring forth

buen short form of **bueno**

bueno* good; well; all right

Buenos Aires *m.* Buenos Aires, capital of Argentina; founded 1535; pop. over 1,700,000

buey† *m.* ox

buitre *m.* vulture

buque† *m.* ship

Burgos *m.* city and capital of the province of the same name in Old Castile, Spain; pop. about 32,000

burro† *m.* donkey, burro

busca seek (command); *imper. sing. of buscar* 30

busca *f.* search; **en — de** in search of

buscar* 30 to look for, seek, get; **ir a —***, to go and get

busqué I sought; 1st pers. *sing. pret. of buscar* 30

busque *Vd. (busquen Vds.)* seek (command); *subj.-imper. of buscar* 30

buzón *m.* mail box, letter box

C

caballería *f.* chivalry

caballero* *m.* gentleman, sir; — **andante** knight-errant

caballo* *m.* horse

cabaña *f.* cabin

cabeza* *f.* head; **tener la — vacía*** to have an empty head

cabo† *m.* end; **al — de** at the end of

cada* *a.* each; — **uno*** *pron.* each

Cádiz *m.* Cadiz, a city and port of s. w. coast of Spain; pop. about 70,000

caer* 3 to fall; — **a** to fall into; — **enfermo*** to fall ill

café* *m.* coffee

caído fallen; *pp. of caer* 3

Cairo Cairo (capital of Egypt)

caja† *f.* box

Cajamarca *f.* Cajamarca, capital of a province of the same name in n. Peru; an ancient and important city of the Incas

cajita *f.* small box; *dimin. of caja*; — **de polvos** powder-box

calabaza *f.* pumpkin

calcetín† *m.* sock

calendario *m.* calendar

calentar (ie)† 23 to heat

caliente† warm, hot

cáliz *m.* cup, chalice

calor* *m.* heat; **hacer —***, to be hot (weather); **tener —***, to be hot, warm (of persons or animals)

calorífero *m.* heater; — **central** furnace

callarse* to be silent, become silent; keep still

cállate keep still (command); *imper. sing. of callarse*

calle* *f.* street

cama* *f.* bed

Camagüey, a city of Cuba

camarero *m.* waiter

cambiar* to change, exchange; — **se de ropa†** to change one's clothes

cambie *Vd. (cambien Vds.)* change (command); *subj.-imper. of cambiar*

cambio *m.* change, exchange

caminar to walk, go

camino* *m.* road; way; **ponerse en —***, to set out
camisa* *f.* shirt
camisería *f.* shirt store
camisero *m.* haberdasher
campana† *f.* bell
campanada *f.* stroke (*of a bell*)
campanilla *f.* (small) bell
campesino† *m.* farmer, peasant
campo* *m.* field; country; — **de** baseball baseball field
Canadá, el Canada
canadiense *a. and s. m.* Canadian
canción† *f.* song
Cano, Leopoldo (1844—) *a*
Spanish poet and army officer
cansado* tired, weary
Cantábrico Cantabrian; **Mar —**, *m.* Bay of Biscay
cantar* to sing, cry out; *s. m.* song
cantidad† *f.* amount, quantity
Cañedo *a* family name
cañón *m.* cannon
capa *f.* cloak, cape
capital† *f.* capital (*of a country*)
capitán† *m.* captain; **Capitán General** Captain General, *the military ruler of a province*
capitolio *m.* capitol
capturar to capture
cara* *f.* face
carácter† *m.* character; *irreg. pl.* caracteres
cárcel *f.* prison, jail
carcelero *m.* jailer, warden
cardinal cardinal
cargábamos we used to load; *1st pl. imperf. of cargar 32*
cargar 32 to load
cariño *m.* love, affection
cariñosamente affectionately
cariñoso† affectionate
Carlos Charles
Carlota Charlotte
carne* *f.* meat, flesh; — **de vaca** beef

carnero *m.* mutton, sheep
carnicería† *f.* meat market
carnicero* *m.* butcher
caro† dear; costly
carrera *f.* race
carreta *f.* wagon, cart
carretera *f.* highway
carro† *m.* car, cart
carta* *f.* letter (*communication*)
casa* *f.* house, home; — **de campo** country house; — **del ayuntamiento** city hall; — **de pisos** apartment house; **a —***, home (*used adverbially with verb of motion*); **en —***, home, at home (*with a verb of position*); **en — de alguien*** at someone's (house)
Casa de las Conchas, House of the Shells, *in Salamanca; dates from 1514, and derives its name from the scallop shells with which its exterior walls are studded, and in which design its beautiful window grills are fashioned*
casar to marry (off); — **se con*** to marry (oneself to)
casco *m.* hoof
casi* almost; **no ... —**, scarcely
caso† *m.* case; circumstances
castellano* *a. and s. m.* Castilian, Spanish
Castilla *f.* Castile, *an old kingdom of central Spain; the name survives for that region; — la Vieja* Old Castile, *in n. central Spain; — la Nueva* New Castile, *in s. central Spain*
castillo† *m.* castle
casualidad *f.* chance; **por —**, by chance
Cataluña *f.* Catalonia, *an ancient principality of n. e. Spain; the name survives for that region; includes modern provinces of Barcelona, Gerona, Lérida and Tarragona*

catedral *f.* cathedral

católico Catholic

*catorce** fourteen

causa *f.* cause; **a — de*** because of

cautiva *f.* captive

cautivar to captivate, capture

caverna *f.* cavern

cayado *m.* staff

cayó fell; 3rd sing. pret. of *caer* 3

cazuela *f.* pan

celada *f.* helmet

Cenicienta, la Cinderella

cenizas *f. pl.* ashes

*centavo** *m.* cent

*central** central

centro† *m.* center

cera *f.* wax

*cerca** *adv.* near, nearby; — **de*** *prep.* near; *aquí* —*, near here

cercano† neighboring, nearby

cerdo† *m.* pig, hog

cero† zero

cerrar (ie)* 23 to close (*tr.*); —**se** to close (*intr.*)

Cervantes Saavedra, Miguel de (1547–1616) *the greatest figure in Spanish literature, author of Don Quijote de la Mancha, the world's first great realistic novel, Las novelas ejemplares (Exemplary Novels), a group of remarkable short stories, and of many other works*

cesar (de)† to cease, stop

etro *m.* scepter

Ceuta, a city of Morocco

*ciego** blind; — **del ojo derecho** blind in the right eye

*cielo** *m.* sky; heaven

ciento (cien)* one hundred

cierre Vd. (cierren Vds.) close (*command*); *subj.-imper. of cerrar* 23

cierto† certain, a certain

cigarro *m.* cigar

*cinco** five

*cincuenta** fifty

cinematógrafo (*abbr. cine*) *m.* moving-picture show

cinta *f.* ribbon

circular to circulate

círculo† *m.* club, circle

*ciudad** *f.* city

Ciudad de los Reyes *f.* City of Kings; *the first name given to Lima, Peru, by its founder, Pizarro, in honor of Carlos V, the Spanish king, and the king's mother, Juana*

ciudadano† *m.*; —**a**† *f.* citizen

civilización† *f.* civilization

civilizar† 34 to civilize

claridad *f.* clearness, light

claro† clear, evident

*clase** *f.* class; kind; — **de español*** Spanish class; **de primera** —, *adj.* first class, excellent

cliente *m.* customer, patron

club *m.* club, society

cobarde *m.* coward

cobrador *m.* collector, conductor

cobre† *m.* copper

*cocina** *f.* kitchen

cocinar to cook

cocinera† *f.* cook

coche† *m.* coach, carriage, car

cochero† *m.* coachman

coger† 37 to take hold of, seize, pick

coja Vd. (cojan Vds.) take hold of (*command*); *subj.-imper. of coger* 37

cojo† *a.* lame

col *f.* cabbage

colocación *f.* position, location

colocar 30 to place, put

Coloma, Luis (1851–1914) *a Spanish Jesuit priest who distinguished himself as a writer of short stories and novels*

Colombia *f.* Colombia, the S. A. Republic; 438,436 sq. mi.; pop. about 5,500,000

colombiano *a. and s. m.* Colombian, native of Colombia

Colón, Cristóbal (1451?-1506)

Christopher Columbus

colonia *f.* colony

colonial colonial

colonizar 34 to colonize

color* *m.* color; **de —es** colored;

¿**de qué — es?***(of) what color is it? **es de — azul*** it is blue

comedia† *f.* play, comedy

comedor* *m.* dining room

comenzar (ie) (a)† 23, 34 to begin, commence

comer* to eat

comercial commercial

comerciante† *m.* merchant

comercio† *m.* commerce, business

comestibles† *m. pl.* victuals; **tienda de —**, grocery store

comida* *f.* meal, dinner

como* as, like, since; **tanto . . . —**, as much . . . as; both . . . and

¿**cómo?*** how?; ¿**— es . . . ?** what is . . . like? *por cómo* however

cómodo† comfortable

compañero† *m.* companion; **— de juego** playmate

comparación *f.* comparison

comparar to compare

comparativo comparative

compasivo merciful, gentle, pitying

compatriota† *m. and f.* fellow-countryman (-woman)

complemento *m.* complement, object

completar to complete

complete *Vd. (completen Vds.)* complete (*command*); *subj.-imper. of completar*

completo† complete

componer† 12 to compose; **—se de** to be composed of

comprador *m., —ora f.* purchaser

comprar* to buy

comprender* to understand; to comprise

compuesto† compound, composed; *a. and pp. of componer* 12

común† common, ordinary

con* with; **conmigo*** with me

concluir 44 to end, conclude

concordancia *f.* agreement

Concha Concha; *woman's given name; dimin. of Concepción*

concha *f.* (scallop) shell

conde *m.* count (*a title*)

condenar to condemn

condición† *f.* condition

conducir† 18 to conduct, lead

condujo conducted, led; *3rd sing. pret. of conducir* 18

confín *m.* boundary, confine

congreso *m.* congress

conjugación *f.* conjugation

conjugar 32 to conjugate

conjugue *Vd. (conjuguen Vds.)* conjugate (*command*); *subj.-imper. of conjugar*

conjunción *f.* conjunction

conmemorar to commemorate

conmigo* with me

conocer† 38 to know, be or become acquainted with

conozco I know; *1st sing. pres. of conocer* 38

conquista *f.* conquest

conquistador *m.* conqueror

conquistar† to conquer (*lands*)

consejo† *m.* counsel, wisdom; *pl. advice*

consentir (ie, i) (en)† 27 to consent (*to*)

conservar to preserve, conserve

consiguiente: por —*, therefore, consequently

consintió, consintieron consented; *3rd sing. and pl. pret. of consentir* 27

consistir (en)* to consist (*of*)

consolar (ue) 24 to console

consonante *f.* consonant

constitucional constitutional

construcción *f.* construction
construido built; *pp.* of **construir** 44
construir† 44 to construct, build
consultar† to consult
contar (ue)* 24 to count; to tell, relate; to comprise
contentarse (con) to content one-self (with)
contento† glad, happy, content
contestación† *f.* answer
contestar (a)* to answer, reply
conteste *Vd.* (*contesten* *Vds.*) answer (*command*); *subj.-imper.* of **contestar**
contigo with you, thee
contiguo contiguous
continente† *m.* continent
continuar† 40 to continue
continúe *Vd.* (*continúen* *Vds.*) continue (*command*); *subj.-imper.* of **continuar** 40
continuo continuous
contra† *prep.* against
contracción *f.* contraction
contrario (a) opposite
convendría would be fitting, in place; *3rd sing. poten.* of **convenir** 21
conveniente† suitable, fitting
convenir (a)* 21 to suit, be fitting, be in place
conversación *f.* conversation
conversar* to converse
conviene is suitable, fitting; *3rd sing. pres.* of **convenir** 21
coraza *f.* cuirass, coat of mail
corazón* *m.* heart
corbata* *f.* necktie
corcho *m.* cork
Córdoba *f.* Cordova, capital of a province of the same name in *s. Spain*; a very ancient city; *pop.* about 50,000
corona† *f.* crown
corra *Vd.* run (*command*); *subj.-imper.* of **correr**

correcto† correct
corregir (i)† 29, 37 to correct
correo† *m.* mail, post; *administración de* —s post office
correr* to run
correspondiente (a) corresponding to, suitable to
corrija *Vd.* (*corrijan* *Vds.*) correct (*command*); *subj.-imper.* of **corregir**, 29, 37
cortaplumas† *m. sing.* penknife
cortar† to cut; *de* —le *yo a Vd. la cabeza* if I should cut off your head
corte *f.* (royal) court
cortesano *m.* courtier
cortesía *f.* courtesy
corto* short
cosa* *f.* thing, matter, affair
cosecha *f.* crop, harvest
costa† *f.* coast
costar (ue)* 24 to cost
Costa Rica *f.* Costa Rica, the *C. A. Republic*; 23,000 *sq. mi.*; *pop.* about 430,000
costarricense *a. and s. m.* Costa Rican
cráneo *m.* skull, cranium
crear† to create
crecer† 38 to grow, grow up
crecido *pp. and a.* grown up
creer* 43 to believe, think; **creo** *que, sí** I think so; **ya lo creo*** I should say so; yes indeed
creyendo believing; *ger. of creer* 43
creyó believed; *3rd sing. pret. of creer* 43
criado* *m.* servant; —a* *f.* maid
cristal *m.* glass; windowpane
cristiano† *a. and s. m.* Christian
Cristóbal Christopher
cruel cruel
cruz *f.* cross
cruzar 34 to cross
cuaderno* *m.* note-book
cuadra *f.* stable

cuadro† *m.* picture

cual: *el* — (*la* —, *los* — *es*, *las* — *es*)†
rel. pron. which, that; who, whom;
lo —, *rel. pron.* which (*fact or statement*)

¿ **cuál**, — *es*?* which? what?

cualquier(*a*)† any, any whatsoever

cuando* when; **aun** —, even though

¿ **cuándo**?* when?

¿ **cuánto**, — *a*?* how much? ¿ **cuán-**
tos, — *as*?* how many?

¡ **cuánto**!* how much! how!; ¡ —
me alegre! how glad I am!

cuarenta* forty

cuarto* *m.* room; — **de baño*** bath-
room

cuarto† fourth, quarter

cuatro* four

cuatrocientos, — *as*† four hundred

Cuba *f.* Cuba; the island Republic
of the Antilles; 44,116 sq. mi.;
pop. about 2,800,000

cubano *a. and s. m.* Cuban;

cubierto *m.* cover, plate; covered
a. and pp. of cubrir 45

cubrir* 45 to cover

cuchara* *f.* spoon

cuchillo* *m.* knife

cueño* *m.* neck; collar

cuenta *Vd. (cuenten Vds.)* count
(*command*); *subj.-imper. of con-*
tar 24

cuento* *m.* story, tale, account

cuerda† *f.* cord, string

cuero *m.* leather

cuerpo* *m.* body; corps

cuesta costs; 3rd *sing. pres. of*
costar 24

cuesta *f.* hill, slope; — **abajo** down
hill; — **arriba** up hill

cuestionario *m.* questions to be
answered, questionnaire

cuidado* *m.* care; ¡ — **con**! be
careful about!; **con** —*, carefully

cuidar† to care for, take care of

cuita *f.* care, grief

culpable guilty

cumpleaños *m.* birthday

cuociente *m.* quotient

cuota *f.* dues, fee

curar† to cure, heal, treat

curiosear to spy upon, pry into

curioso curious

cursivo italic (*of letters*); *de letra*
— *a* in italics

curso *m.* course, school year

cuyo† *rel. poss.* whose

Cuzco *m.* Cuzco, a city of Peru;
ancient capital of the Inca empire

Ch

chaleco† *m.* vest, waistcoat

charlar† to chat

chico† *m.* boy, child

Chile *m.* Chile, the S. A. Republic;
292,580 sq. mi.; *pop.* about
5,000,000

chileno *a. and s. m.* Chilean

chimenea† *f.* fireplace

China, *la* China

chinela *f.* slipper

chino *a. and s. m.* Chinese (*man or*
language)

chiste *m.* joke, jest

chocolate* *m.* chocolate

D

da gives; 3rd *sing. pres. of dar* 4

dama† *f.* lady

dándole giving him; *ger. of dar* 4
+ *ind. obj. pron.* *le*

daño† *m.* damage, harm; **hacer** —
*a** to harm, injure

dar* 4 to give; — **batalla** *a*† to
give battle to; — **de comer** *a**
to feed, give something to eat to;
— **la lección** to recite the lesson;
— **las gracias a alguien*** to thank
someone; — **permiso para** to
give permission to; — **un paseo***

to take a walk; — **un paseo a caballo***, **en automóvil***, **en bote**, **en coche***, **en tren**, **en vapor** to take a ride on horseback, in an automobile, in a boat, in a carriage, on a train, on a steamer

Darío, Rubén (1867-1916) *a poet born in Nicaragua; resided and wrote in many different countries of S. A. and in Spain and Paris; famous for his Rimas and his Azul*

dativo *dative, indirect object*

David *David; the king of the Israelites of this name (1033-993 B.C.) is credited with having written several of the Psalms of the Old Testament*

de* *of, from, by, concerning, in; — por vida for life*

dé Vd. (den Vds.) *give (command); subj.-imper. of dar 4*

debajo de† prep. *under, beneath*

deber* *to be obliged to, ought; owe; se debe* one ought*

deber† m. *duty*

débil† *weak*

decidirse (a)† *to decide*

décimo *tenth; — -tercio thirteenth*

decir* *5 to say, tell; — para sí† to say to oneself; es —*, that is (to say); querer —*, to mean*

decretar *to decree; make, pass (of laws)*

dedo* *m. finger*

definido *definite*

dejar† *to leave, leave behind*

del *of the; contraction of de + el*

delantal† m. *apron*

delante de† prep. *in front of, before (of place)*

deletrear *to spell; ¿cómo se deletrea? how does one spell?*

deletree Vd. (deletreen Vds.) *spell (command); subj.-imper. of deletrear*

deletreo m. *spelling*

delicioso *delicious*

demás: los —, las —†, the others, the rest; lo —, the rest, remainder

demasiado† adv. and a. *too, too much*

democracia f. *democracy*

demostrar (ue) 24 *to show*

demostrativo *demonstrative*

denotar *to denote*

dentista m. and f. *dentist*

dentro de* prep. *within, inside of;*

— poco in a short time, soon*

denuedo m. *courage, daring*

dependiente m. *clerk*

derecha† f. *right hand, right side*

derecho* a. *right (hand); s. m. right; tener — a* to have a right to*

derivación f. *derivation*

derramar *to shed*

desagradable* *unpleasant, disagreeable; lo más —, the most unpleasant thing*

desayuno* m. *breakfast*

descansar† *to rest*

descanso† m. *rest*

descargar 32 *to unload*

desconocido† pp. and a. *unknown; s. m. and f. unknown person*

describa Vd. (describan Vds.) *describe (command); subj.-imper. of describir 45*

describir† 45 *to discover*

descripción f. *description*

descubrir* 45 *to discover*

desde* *from, since*

desdén m. *scorn, disdain*

desear* *to desire, wish*

desengaño m. *disillusionment*

desenvuelto *free, easy*

deseo† m. *desire*

desesperar *to despair*

desierto m. *desert*

desleír 29a *to dissolve, scatter*

deslie dissolves; *3rd sing. pres. of desleír* 29a
despacio† slowly
despecho: a — *de* in spite of
despedida *f.* leave-taking, farewell; close (*of a letter*)
despedir (i) 29 to send off; —*se* *de*† to take leave of, say good-by to
despejado clear
despertar (ie)† 23 to wake, wake up (*tr.*)
despierta wakes, wakes up; *3rd sing. pres. of despertar* 23
*después** *adv.* afterwards, then, next; — *de** *prep.* after
destino *m.* destination
desvelo *m.* anxiety, worry
detener 17 to stop, detain; —*se*† to stop (*intr.*)
detiene hinders, detains; *3rd sing. pres. of detener* 17
detrás *de*† *prep.* behind, after (*of place*)
detuvo: *se* —, stopped; *3rd sing. pret. of detenerse* 17
devolver (ue) 26, 45 to give back, return
dí I gave; *1st sing. pret. of dar* 4
*día** *m.* day; — *de fiesta** holiday; *al* —†, a day, per day; *al* — *siguiente** the next day; (*muy*) *buenos* —*s** good morning, good day (*in salutation or leave-taking*); *hoy* —*, nowadays; *ocho* —*s** a week; *quince* —*s** two weeks; *todo el* —*, all day; *todos los* —*s** every day
diamante *m.* diamond
diario daily
dibujo *m.* drawing
dice says; *3rd sing. pres. of decir* 5;
 ¿ *cómo se* —?* how does one say?; *se* —*, it is said, one says, they say
diciembre* *m.* December

diciendo saying; *ger. of decir* 5
dictado *m.* dictation; *al* —, at dictation
dictar to dictate
dicho *m.* saying; *a. and pp. of decir* 5 said; aforesaid
*diente** *m.* tooth
*diez** ten; — *y nueve* nineteen; — *y ocho* eighteen; — *y seis* sixteen; — *y siete* seventeen
diezmo *m.* tithe, tenth part
diferente† different
*difícil** difficult; *lo* — *que es* how difficult it is
dificultad *f.* difficulty
diga *Vd.* (*digan* *Vds.*) tell, say (*command*); *subj.-imper. of decir* 5;
dígame *Vd.* tell me; **dígaselo** *Vd.* tell it to him (her)
digas: *no* — *de* do not speak of (*negative command*); *2nd sing. pres. subj. of decir* 5
digo I say; *1st sing. pres. of decir* 5
dijo he said; *3rd sing. pret. of decir* 5
diminutivo diminutive
*dinero** *m.* money
dió (he) gave; *3rd sing. pret. of dar* 4
Dios* *m.* God; ¡ — *mío*! heavens!; ¡ *por* —! for heaven's sake!
diptongo *m.* diphthong
diputado *m.* deputy, representative
diré I shall say, tell; *1st sing. fut. of decir* 5
dirección† *f.* address
directo direct
diría would say; *1st and 3rd sing. poten. of decir* 5
dirigir† 37 to direct
dirijo I direct; *1st sing. pres. of dirigir* 37
discreto prudent, clever
dispensar to excuse
dispense *Vd.* (*dispensen* *Vds.*) excuse (me), I beg your pardon

(*command*); *subj.-imper. of* **dis-**
pensar
distinguir 33 to distinguish
distrito *m.* district
divertido *pp. and a.* amusing, enter-
taining
divertirse (*ie, i*)* 27 to amuse one-
self, have a good time
divierto: me —, I amuse myself;
1st sing. pres. of divertirse 27
división *f.* division
do *m.* do; *first note of the musical*
scale
doble† double; — **uve** *f.* the letter **w**
doce* twelve; *a las* —, at twelve
o'clock
dólar *m.* dollar
dolor* *m.* pain, ache; sorrow; —
de cabeza* headache; — **de**
estómago stomach-ache
dominar to control, dominate
domingo* *m.* Sunday
Domingo Dominick
dominicano *a. and s. m.* Dominican,
of Santo Domingo
don† *don* (*title used only before the*
given name of a man)
donde* *rel. adv.* where
¿ dónde?* *interrog. adv.* where? ¿ **a**
—? where, to what place? ¿ **de**
—? where from, whence? ¿ **en**
—? where, in what place? ¿ **por**
—? where, through what place?
doña† *doña* (*title used only before*
the given name of a woman)
dorado gilded, gilt
dormilón *m.*, **-ona** *f.* sleepy-head
dormir (*ue, u*)* 28 to sleep; —**se**†
to fall asleep
dos* two
doscientos, **-as**† two hundred
doy I give; *1st sing. pres. of dar* 4
dozavo *m.* twelfth (*fractional*)
drama *m.* drama
duda† *f.* doubt; **sin** —*, doubtless
dueño† *m.*, **-a**† *f.* owner

duerme sleeps; *3rd sing. pres. of*
dormir 28
dulce* sweet, gentle
Dulcinea del Toboso *name given by*
Don Quijote to a country girl whom
he chose as the "lady of his
thoughts"
duodécimo twelfth
durante* during
durmiendo sleeping; *ger. of dormir*
28
duro† hard

E

e* and (*used instead of y before a*
word beginning with i or hi)
eco *m.* echo
Ecuador, el Ecuador, *the S. A.*
Republic; 116,000 sq. mi.; pop.
about 1,600,000
ecuatoriano *a. and s. m.* Ecuadorian
echar† to throw; —**se**† to throw
oneself; —**se a + inf.*** to set
out + *pres. p.*
Echegaray, José (1833–1916) *a*
Spanish dramatist
edad* *f.* age
edificio† *m.* building
Eduardo Edward
educar† 30 to educate, rear; lead
forth
ejecutar to execute, carry out
ejemplar† *m.* copy (*of book or*
magazine)
ejemplo* *m.* example; **por** —, for
example
ejercicio† *m.* exercise
el* *def. art. m. sing.* the; the one,
he who (*before de or que*); **de** —
contracts to del
él* *pers. pron.* he; it; him (*after a*
prep.); **de** —, his
eléctrico* electric
elegancia *f.* elegance
elegante elegant, fine

elegir (i)* 29, 37, 45 to choose, elect; **se eligen** are elected
elemental elementary
ella* pers. pron. she; it; her (*after a prep.*); **de** —, her, hers
ello† pers. pron. neut. it
ellos, —as* pers. pron. they; them (*after a prep.*); **de** —, their, theirs
embriagar 32 to intoxicate, inebriate
empecé I began; 1st sing. pret. of **empezar** 23, 34
emperador m. emperor
empezar (ie) (a)* 23, 34 to begin
empieza begins; 3rd sing. pres. of **empezar** 23, 34
empleado m. employee; pp. and a. used
emplear† to use, employ; — **bien** to make good use of; **se emplean** are used
emplee Vd. (*empleen* Vds.) use (command); subj.-imper. of **emplear**
empleo m. use
en* in, on, into, at
enamorarse (de) to fall in love (with)
encantador m. enchanter, sorcerer
encantar to enchant, charm
encerrar (ie) 23 to imprison, shut in
enciclopedia f. encyclopedia
encierra: **se** —, is contained; 3rd sing. pres. of **encerrarse** 23
encima adv. above; — **de**† prep. above, over
encontrar (ue)* 24 to find; —**se*** to be found, be situated, to be
encuentra: **se** —, is found, is; 3rd sing. pres. of **encontrarse** 24
encontre may find; 1st and 3rd pers pres. subj. of **encontrar** 24
enemigo† m. enemy; a. hostile
enero* m. January
enfático emphatic
enfermedad† f. illness, sickness
enfermo* sick, ill

enfrente de† prep. opposite, in front of
engañar† to deceive, cheat, fool
Engracia Grace
Enrique Henry
enseñanza† f. instruction, education
enseñar* to show; to teach
enseñe Vd. (*enseñen* Vds.) show (command); subj.-imper. of **enseñar**; **enseñeme** Vd. show me
entender (ie)* 25 to understand
entero† entire, whole
entonces* then, at that time
entra enter (command); imper. sing. of **entrar**
entrada f. entrance
entrambos, —as both
entrar* to enter, come in; — **en** + noun* to enter + noun
entre* prep. amid, between, among; —**por** —, amid, through
enumerar to enumerate, cite
envase m. packing, filling
enviar* 39 to send
envidia f. envy
epigrama m. epigram
época† f. time, season; — **de la cosecha** harvest season
equivocación f. mistake, error
equivocarse† 30 to be mistaken, make a mistake
era was; 1st and 3rd sing. imperf. of **ser** 16
erigir 37 to erect, build
errar (ye) 23a to err, wander
es is, it is; are (*when used with* Vd.); 3rd sing. pres. of **ser** 16;
 ¿ — ? is it? is?
esa see **ese**
escalera† f. stairway
escapar† to escape
esclavo† m. slave
escoba† f. broom; **palo de** —, broomstock
escriba Vd. (*escriban* Vds.) write

- (*command*); *subj.-imper. of escribir* 45
escribir* 45 to write; ¿cómo se escribe? how does one write, spell?; **se escriben** are written
escrito written; *pp. of escribir*: s. m. writing, thing written
escuchar* to listen, listen to
escudero m. squire (shield bearer)
escudo m. shield
escuela* f. school
ese (*esa, esos, esas*)* *dem. a.* that; those (*near the person addressed*)
ése (*ésa, éstos, éstas*)* *dem. pron.* that (one); those (*near the person addressed*)
esfuerzo m. effort
eso* *dem. pron. neut.* that (*idea or statement*); **a — de*** about (of hour of day); **por —***, therefore
espantar to frighten
espante frighten; 3rd sing. pres. *subj. of espantar*; **nada te —**, let nothing frighten you
España f. Spain; 195,000 sq. mi.; pop. about 22,000,000
español*, **-ola** a. Spanish; s. m. Spaniard; Spanish (*language*); f. Spanish woman
especial special
especialmente especially
espejo† m. mirror
esperanza* f. hope
esperar† to hope; to wait for
espíritu m. spirit
Espronceda, José de (1808-1842) the chief lyric poet of Spain in the nineteenth century; **Poesías** (1840) contains his best work
espuela f. spur
esquina† f. corner
esta see **este**
está is; are (*when used with Vd.*); — **bien*** good, all right; ¿cómo — **Vd. ?*** how are you?
establecer† 38 to establish
estación* f. station; season
estado* m. state; **hombre de —**, statesman
Estados Unidos, los the United States; 3,025,640 sq. mi.; with Alaska and Hawaii, 3,622,933 sq. mi.; pop. about 113,000,000
estar* 6 to be; — **bien*** to be well; to be comfortable; — **bien de salud*** to be in good health, well; — **bueno** to be well; — **de guardia**, to be on guard, on watch; — **de pie*** to be standing
estatura f. stature
este (*esta, estos, estas*)* *dem. a.* this; these
este* m. east
éste (*ésta, éstos, éstas*)* *dem. pron.* this (one); these; the latter
esto* *dem. pron. neut.* this (*idea or statement, or object before its gender is mentioned*)
estocada f. sword-thrust
estómago* m. stomach
estoy I am; 1st sing. pres. of **estar** 6; — **muy bien*** I am very well
estrecho m. strait; *adj.†* narrow, close
estrella* f. star
estudia study (*command*); *imper. sing. of estudiar*
estudiante† m. student
estudiar* to study
estudio m. study
estuve I was; 1st sing. pret. of **estar** 6
etcétera and so forth
Europa f. Europe
europeo European
eternamente eternally
eterno eternal
exagerar exaggerate
examen† m. examination
examinar to examine
excelente† excellent

excepción† *f.* exception; **a — de***
except

exclamación *f.* exclamation
exclamar to exclaim

existir† to exist

explicar† 30 to explain

explorar to explore

explotar to develop, work

expresar† to express

expresión† *f.* expression

extensamente extensively

extranjero† *a.* foreign; *s. m.*
foreigner

extraño strange

Extremadura *f.* Estremadura, *a*
province of s. w. Spain, from which
came some of the leading explorers
of the New World

extremidad *f.* extremity

F

fa *m.* the fourth note of the musical
scale of do

fácil* easy

fácilmente† easily

fachada *f.* façade, front

falda† *f.* skirt

falta† *f.* mistake

faltar* to be lacking; — **a uno*** to
be lacking to one, to need; **nada**
me faltará I shall lack nothing

fama† *f.* reputation, fame; **tener**
—*, to have the reputation

familia* *f.* family

famoso† famous

fantástico fantastic, queer

favor* *m.* favor, kindness; **hága (me)**

Vd. el — de + *inf.** please + *inf.*

favorito† favorite

fe* *f.* faith

febrero* *m.* February

fecha† *f.* date

federal federal

felicidad *f.* happiness

Felipe Philip

feliz* happy

femenino feminine

feo* ugly

Fernando Ferdinand; — II (1452-
1516) of Aragón (known also as
— V of Spain) married Isabella I
of Castile in 1469, thus uniting
under one government Castile,
Léon, Aragón, Navarre, Sicily
and Naples

ferrocarril† *m.* railway; — sub-
terráneo subway

fértil† fertile

feudo *m.* fief; fee

fidelidad *f.* fidelity, allegiance

fiel† faithful

fielmente faithfully

fiesta† *f.* festival; holiday; **día de**
—*, holiday

figura† *f.* countenance, figure

figurar to figure; *se me figuran* they
seem to me

fila *f.* row; **en —**, in a row

Filadelfia Philadelphia

Filipinas *f. pl.* the Philippines

filipino *a. and s. m.* Filipino

fin† *m.* end; **a — que** in order that;
al —*, at last, finally

finalmente finally

finca† *f.* farm, estate

fingir (se) 37 to feign, pretend

fino† fine, excellent

firmar† to sign

firme firm

flaco† lean, poor

flor* *f.* flower; **en —**, in bloom

florecita *f.* little flower

florido flowery

flota *f.* fleet

flotar to float

fondo† *m.* bottom, depth

forma† *f.* form

formar† to form

forme Vd. (formen Vds.) form (*com-*
mand); *subj.-imper. of formar*

fórmula *f.* expression, formula

fortaleza *f.* fortress
fortuna† *f.* (good) fortune
frac *m.* evening coat
fracción *f.* fraction
fragmento *m.* fragment, portion
*francés**, *-esa* *a.* French; *s. m.* French (*language*), Frenchman; *s. f.* French woman
Francia *f.* France; 207,054 sq. mi.; *pop.* about 39,000,000
Francisco Francis
Franco *a* family name
*frase** *f.* sentence, phrase
frecuente† frequent
fregar (*ie*)† 23, 32 to scour [of him]
*frente** *f.* forehead; *a su* —, in front
fresco† cool; *hacer* —†, to be cool (*weather*)
fríjoles *m. pl.* beans
*frío** *a. and s. m.* cold; *hacer* —*, to be cold (*weather*); *tener* —*, to be cold (*of persons or animals*)
frito *pp. and a.* fried
frontispicio *m.* frontispiece
fruta† *f.* fruit
fué he went or he was; 3rd sing. *pret. of ir 9 or ser 16*
*fuego** *m.* fire
*fuelle** *f.* fountain
fuera de† *prep.* outside of
fueron they went or they were; 3rd pl. *pret. of ir 9 or ser 16*;
se —, they went away
*fuerte** strong, robust
fuertemente strongly; loudly
fuerza† *f.* force; strength
fulgor *m.* glow, brightness
fundar to found
futuro† *a. and s. m.* future; *en lo* (or *el*) —, in the future

G

galán *m.* dandy
Galicia *f.* Galicia, an old region of *n. w. Spain*, now divided into the

provinces of Coruña, Lugo, Orense and Pontevedra
gallina† *f.* hen
gallo† *m.* rooster
gana† *f.* desire; *de buena* —*, gladly, willingly
ganado† *m.* cattle
ganso *m.* goose
gas† *m.* gas
*gato** *m.* cat; —a† *f.* (tabby) cat
gemir (*i*)† 29 to moan
general† *m.* general
Generalife *m.* Generalife, the summer residence in Granada of the ancient Moorish kings; situated across a ravine from the Alhambra
generalmente generally
género *m.* gender
gente† *f.* people
geográfico geographical
gerundio *m.* gerund (present participle)
Gibraltar *m.* Gibraltar, the rocky prominence in which the southernmost part of the Iberian Peninsula terminates; height, 1439 feet; an English fortress since 1704
gigante *m.* giant; *a.* gigantic
gime moans; 3rd sing. *pres. of gemir 29*
gimotear to whine
gloria *f.* glory
gobernador *m.* governor
gobernar (*ie*)† 23 to govern, guide, lead, direct
gobierno *m.* government
golondrina *f.* swallow
*golpe** *m.* blow
golpear† to strike
Gonzalo Gonzalo
*gordo** fat
gorra† *f.* cap
gota† *f.* drop
gozar (*de*) 34 to enjoy
grabado *m.* engraving, picture
*gracias** *f. pl.* thanks, thank you;

- dar las** — **a alguien*** to thank some one; **muchas** —*, **mil** —*, many thanks
- gradación** *f.* gradation
- grado** *m.* degree, grade
- gramática** *f.* grammar
- Granada** *f.* Granada, the capital of the province of the same name in *s. Spain*; former capital of the Moorish kingdom of Granada; *pop.* about 70,000
- granadino** *m.* native of Granada; — *a f.* girl of Granada
- Gran Bretaña, la** Great Britain; 88,729 *sq. mi.*; *pop.* about 42,000,000
- Gran Capitán, el** name given to Gonzalo Fernández de Córdoba (1453–1515), a Spanish soldier famous for his victories in the wars of Spain with the French in Italy, with the Portuguese, and with the Moors
- grande*** (**gran**) large, great
- grano** *m.* grain
- griego** *a. and s. m.* Greek
- gritar†** to cry out, shout
- grito†** *m.* shout, cry
- grueso†** thick, heavy
- gruñir†** 42 to grunt; growl
- grupo†** *m.* group
- Gualeguaychú**, a city of *e. Argentina*
- Guam** *m.* Guam or Guahán, the southernmost and largest of the Ladrone Islands in the Pacific; ceded by Spain to the U. S. in 1898; 200 *sq. mi.*; *pop.* about 12,000
- guante†** *m.* glove (compare the English word gauntlet)
- guapo†** handsome
- guardar*** to take care of, guard; to put away, keep
- guardia** *m.* guard; — **municipal policeman**; *f.* guard (*body of soldiers*); **estar de** —, to be on guard, on watch
- Guatemala** *f.* Guatemala, the C. A. Republic; 48,290 *sq. mi.*; *pop.* about 2,120,000
- guatemalteco** *a. and s. m.* Guatemalan
- ¡guay! alas!**
- güecho** *m.* goiter
- guerra†** *f.* war
- guiar†** 39 to guide, drive
- Guipúzcoa**, a maritime province of *n. Spain*
- güiro** *m.* gourd
- guisantes†** *m. pl.* peas
- gustar*** to please, be pleasing to; to taste (*tr.*); **me gusta(n)*** I like; ¿**legusta(n) a Vd.?** do you like?
- gusto*** *m.* pleasure; (sense of) taste; **con (mucho)** —*, with (much) pleasure

H

- ha** has, have (*as auxiliary*); 3rd *sing. pres. of haber* ?; — **de ser** must be; **no — de perecer** shall not perish
- haber*** ? to have (*as auxiliary*); — **de + inf.*** to be to, shall, will (*in pres.*); *s. m.* property, wealth
- había** there was, were; had (*as auxiliary in forming pluperfect tense*) 3rd *sing. imperf. of haber* ?
- habitación†** *f.* room, apartment
- habitante*** *m. and f.* inhabitant
- habitar†** to occupy, live in
- hábito** *m.* dress, habit, garb
- habla** *f.* speech; **de — española** Spanish-speaking
- hablar*** to speak, talk; **oír — de*** to hear (talked) about; **se habla** is spoken; **se hablan** they speak to each other
- hable** *Vd. (hablen Vds.)* speak (*command*); *subj.-imper. of hablar*

- habrá** there will be; will have (as auxiliary to form the fut. perf.); 3rd sing. fut. of **haber** 7
- habría** there would be; would have (as auxiliary to form the comp. poten.); 3rd sing. poten. of **haber** 7
- hace** does, makes; ago; 3rd sing. pres. of **hacer** 8; — **buen tiempo*** it is good weather; — **calor*** it is warm (weather); — **dos años que lo poseo** I have owned it for two years; — **fresco**† it is cool (weather); — **frío*** it is cold (weather); — **mal tiempo*** it is bad weather; — **mucho tiempo que + clause*** it is a long time since; — **poco**† a short time ago; — **sol*** it is sunny, the sun is shining; — **varios años** several years ago; — **viento*** it is windy; **¿qué tiempo — ?*** what kind of weather is it?; **se —**, is done
- hacendado** *m.* planter, farmer
- hacer*** 8 to make, do; — **buen tiempo*** to be good weather; — **calor*** to be warm, hot (weather); — **daño a*** to harm, injure; — **de + noun*** to act as + noun; — **fresco**† to be cool (weather); — **frío*** to be cold (weather); — **justicia a*** to do justice to; — **mal tiempo*** to be bad weather; — **proclamar** to have proclaimed; — **sol*** to be sunny (weather); — **tres comidas diarias*** to have three meals a day; — **una comida** to have (take) a meal; — **una pregunta*** to ask a question; — **un viaje*** to take a trip, journey; — **venir**† to send for, have come; — **viento*** to be windy (weather); **¿qué — ?** what was to be done?; — **se** to become; — **se pedazos**† to be broken to pieces
- hacia*** *prep.* towards
- hada** *f.* fairy
- haga** *Vd.* (hagan *Vds.*) do, make (command); *subj.-imper. of hacer* 8; — **el favor de + inf.*** please + *inf.*
- hago** I make, do; 1st sing. pres. ind. of **hacer** 8
- Haití** *m.* Hayti, the French-speaking Republic that occupies the w. part of the island of Hayti in the Caribbean; 10,200 sq. mi.; pop. about 2,000,000
- hallar*** to find; — **se*** to find oneself, be found, be
- hambre*** *f.* hunger; **tener (much)** —*, to be (very) hungry
- hará** will make, do; 3rd sing. fut. of **hacer** 8
- harapo** *m.* rag
- haraposo** ragged
- haría** would make, do; 1st and 3rd sing. poten. of **hacer** 8
- harmonía** *f.* harmony
- hasta*** to, up to, as far as, till, until; — **mañana*** I'll see you tomorrow; — **que conj.** until
- Hawai** *m.* Hawaiian Islands, in the Pacific; U. S. possession since 1898; 6,449 sq. mi.; pop. about 200,000
- hay*** there is, there are; 3rd sing. pres. of **haber** 7, used impersonally; — **lodo*** it is muddy; — **luna** the moon is shining; — **lluvia** it is rainy; — **nieve** there is snow; — **polvo*** it is dusty; — **sol*** it is sunny, the sun is shining; **no — de que*** you are welcome, don't mention it
- he** I have (as auxiliary); 1st sing. pres. of **haber** 7; — **de estar** I shall be, must be
- hecho** made, done; *pp. of hacer* 8
- hecho**† *m.* deed, doing; fact
- hembra** *f.* female
- hemisferio** *m.* hemisphere

hemos we have; *1st pl. pres. of haber* 7
henil *m.* hayloft
heno† *m.* hay
heraldo *m.* herald
hermana* *f.* sister
hermanita† *f.* little sister; *dimin. of hermana*
hermano* *m.* brother; — *s* brother(s) and sister(s)
hermosísimo very beautiful
hermoso* beautiful, fine
herradura *f.* horseshoe
hervir (*ie, i*) 27 to boil
hice I did, made; *1st sing. pret. of hacer* 8
hidalgo *a.* noble; *s. m.* nobleman
hierba *f.* grass
hierro* *m.* iron
hija* *f.* daughter
hijo* *m.* son; — *s* children
hispanoamericano Spanish-American
historia† *f.* history
hizo did, made; *3rd sing. pret. of hacer* 8; — **mucho frío*** it was very cold
hoja* *f.* leaf
holgazán, -ana† indolent, lazy
hombre* *m.* man; — **de estado** statesman
Honduras *m.* Honduras, the C. A. Republic; 46,250 sq. mi.; pop. 650,000
hondureño *a. and s. m.* Honduran
honra honor (*command*); *imper. sing. of honrar*
honrar† to honor
hora* *f.* hour; time of day; ¿ **a qué** — ?* at what time?; ¿ **qué** — **es** ?* what time is it?
horno *m.* oven, furnace
horquilla *f.* hairpin
hospital† *m.* hospital
hotel† *m.* hotel
hoy* today; — **día*** nowadays

hubo there was, were; had (*as auxiliary to form the pret. perf.*); *3rd sing. pret. of haber* 7
huelen (they) smell; *3rd pl. pres. of oler* 26a
huir† 44 to flee, run away
humano† human
humor *m.* humor; **de buen** —, in good humor
huyáis: no —, do not flee (*negative command*); *2nd pl. pres. subj. of huir* 44

I

iba went, was going, used to go; *1st and 3rd sing. imperf. of ir* 9
ibérico Iberian
ida† *f.* going, departure; **billete de** — **y vuelta†** round-trip ticket
idea* *f.* idea
idioma* *m.* language
iglesia* *f.* church
ignorado unknown
ignorante† ignorant
igual* equal; **sin** —*, matchless, without equal
igualdad *f.* equality
igualmente equally, likewise; the same to you
ilustración *f.* illustration
ilustre famous, illustrious
imaginación *f.* imagination
imán *m.* magnet
imitación *f.* imitation
imperar to reign, rule
imperativo imperative
imperfecto imperfect
imperio *m.* empire
impersonal impersonal
impertinente *m.* impertinent man
importancia *f.* importance
importante† important
importar† to be of importance, of consequence; **no me importa†** it doesn't matter to me, I don't

- care; ¿qué me importa?† what does it matter to me? what do I care?
- imposible**† impossible
- impresión** *f.* impression
- impulsar** to drive, impel
- impuro** impure
- inca** *m.* Inca, one of a numerous tribe of Indians whom the Spaniards found in n. w. S. A. when they explored that region in 1533. Cuzco (Peru) was their capital. They were well advanced in civilization.
- incidente** *m.* incident
- incorporarse** to sit up
- indefinido** indefinite
- independencia** *f.* independence
- independiente**† independent
- indicación** *f.* indication, sign
- indicar**† 30 to indicate
- indicativo** *m.* indicative
- índice** *m.* index
- indio** *a. and s. m.* Indian
- indirecto** indirect
- individuo** *m.* individual
- indivisible** indivisible
- industrial** industrial
- inferior**† lower, under, inferior
- infinitivo** *m.* infinitive
- Inglaterra** *f.* England; 50,581 sq. mi.; pop. (with Wales) about 37,000,000
- inglés***, -esa *a.* English; *s. m.* English (language), Englishman; *f.* English woman
- ingrato** ungrateful
- inmenso**† vast, immense, huge
- inmóvil** motionless
- inquietud** *f.* anxiety, worry
- inseguro** uncertain, insecure
- instrumento** *m.* instrument; — *de cuerda* stringed instrument
- inteligente*** intelligent
- interamericano** inter-American
- interesante*** interesting
- interior**† inner, interior; *s. m.* interior
- interjección** *f.* interjection
- intermedio** intermediate
- intérprete** *m.* interpreter
- interrogativo** interrogative
- intuición** *f.* intuition
- invierno*** *m.* winter
- invitar**† to invite
- ir*** 9 to go; — **a buscar*** to go and get; — **a la escuela*** to go to school; — **a pie*** to walk, go afoot; — **se**† to go away
- irregular** irregular
- Irving, Washington** (1783–1859) *the celebrated American novelist, essayist and historian; Minister to Spain 1842–1846*
- Isabel** Isabella; — **I** of Castile (1451–1504), reigned (1474–1504) as queen of Castile and of Spain; married Ferdinand II of Aragón in 1469. This royal pair is known as los Reyes Católicos.
- isla**† *f.* island
- Islas Vírgenes**, las the Virgin Islands, in the Caribbean Sea; the latest addition to the territory of the U. S.; bought from Denmark March 31, 1917, for \$25,000,000
- israelita** *a.* Jewish; *s. m. and f.* Israelite, Jew; Jewess
- Italia** *f.* Italy; 110,569 sq. mi.; pop. about 40,000,000
- italiano** *a.* Italian; *s. m.* Italian (man or language)
- izquierda** *f.* left hand, left side; **a la** —, at the left
- izquierdo*** *a.* left (hand)

J

Jaime James

jardín* *m.* garden; — **zoológico** zoological garden, "zoo"**jaula** *f.* cage

jefe* *m.* chief, leader, head; — *de estación* station master
 Jerónimo Jerome
 jicara *f.* chocolate cup
 Jorge George
 joven* *a.* young; *s. m.†* young man; *f.†* young woman
 joya† *f.* jewel
 Juan John
 Juanita Juanita, little Jane; *dimin. of Juana*, Jane
 judío *a. and s. m.* Jew, Jewish
 juego I play; *1st sing. pres. of jugar* 24a, 32
 juego† *m.* game, play
 jueves* *m.* Thursday; — *santo* Holy Thursday
 juez† *m.* judge
 jugaba played, used to play; *1st and 3rd sing. imperf. of jugar* 24a, 32
 jugar (ue) (a)* 24a, 32 to play; — *al* baseball to play baseball; — *al* tennis to play tennis
 juguete *m.* plaything, toy
 juicio *m.* judgment, wisdom
 julio* *m.* July
 Julio Julius
 junio* *m.* June
 junto near; — *s†* together; — *a** *prep.* near
 juramento *m.* oath
 justicia† *f.* justice; *hacer —a** to do justice to
 juzgar† 32 to judge

L

la* *def. art. f. sing.* the; that, the one who (*before de or que*)
 la* *dir. obj. pers. pron. f. sing.* her; it; you (*polite sing.*)
 la *m.* sixth note of the musical scale of do
 labio† *m.* lip
 labrador *m.* peasant; — *ora f.* peasant woman, farm girl

lacayo *m.* lackey, footman
 ladera *f.* slope, side
 lado *m.* side; *al — de† prep.* beside, at the side of
 ladrar† to bark
 ladrón† *m.* thief, robber
 lagarto *m.* lizard
 lago† *m.* lake
 lágrima† *f.* tear
 lana† *f.* wool
 lancha *f.* launch
 lanza *f.* lance
 lápiz* *m.* pencil
 largo* long
 las* *def. art. f. pl.* the; those (*before de or que*)
 las *dir. obj. pers. pron. f. pl.* them; you (*polite pl.*)
 lástima† *f.* pity; ¡ *qué —!†* what a pity! too bad!; *es —†*, it is a pity, it is too bad
 latir to beat, throb
 lavar* to wash
 le* *dir. obj. pers. pron.* him; it; you (*polite sing.*)
 le* *indir. obj. pron. m. and f. sing.* to or for him, her, it, you (*polite sing.*)
 lea Vd. (*lean Vds.*) read (*command*); *subj.-imper. of leer* 43
 lección* *f.* lesson; — *de español** Spanish lesson; — *de música* music lesson
 lector *m.* reader
 lectura† *f.* reading; *libro de —†*, reader, reading book
 leche* *f.* milk
 leer* 43 to read
 legislatura *f.* legislature
 legua *f.* league (*a measure of distance which has varied in different epochs and countries; approximately equal to three miles; the old Spanish league was about 4½ miles*)
 legumbre* *f.* vegetable
 lejos *adv.** far; — *de† prep.* far from; *a lo —*, in the distance

- lelo** stupid
lengua* *f.* language; tongue
lenguaje *m.* language
lento† slow
León *m.* Leon, an ancient kingdom of n. w. Spain, now divided into the provinces of León, Salamanca, Zamora, Palencia and Valladolid
les* *dir. obj. pers. pron. m. pl.* them; you (*polite pl.*)
les* *indir. obj. pron. m. and f. pl.* to or for them, you (*polite pl.*)
letra† *f.* letter (*of the alphabet*)
levantaba: me —, I used to get up; *1st sing. imperf. of levantarse*
levantándose rising, getting up; *ger. of levantarse*
levantar to raise, lift; —**se*** to rise, stand up, get up
levántate rise (*command*); *imper. sing. of levantarse*
levántese Vd. (levántense Vds.) rise (*command*); *subj.-imper. of levantarse*
ley* *f.* law
leyenda *f.* legend, tale
leyendo reading; *ger. of leer 43*
leyó, leyeron read; *3rd sing. and pl. pret. of leer 43*
libertad† *f.* liberty
libertador *m.* liberator
libertar to free, liberate
libra† *f.* pound
librería *f.* bookstore
librero† *m.* bookseller
libro* *m.* book; — **de álgebra** algebra book; — **de biología** biology book; — **de español** Spanish book (*book written in or for the study of Spanish*)
lid *f.* contest, fight
lila *f.* lilac
Lima *f.* Lima; capital of Peru; founded 1535 by Pizarro; ten miles from Callao, its port; *pop.* about 150,000. See **Ciudad de los Reyes**.
limitar to bound, limit
limosna *f.* alms
limpiar* to clean
limpio* clean
lindo pretty, fine
línea† *f.* line
lista† *f.* list; roll; **pasar — a la clase** to call the roll of the class
listo† ready, prompt
literatura† *f.* literature
lo* *def. art. neut.* the; how (*with variable a.*); — **barato** what is cheap; — **primero** the first thing; — **cual** which (*fact or statement*); — **que** that which, what
lo* *dir. obj. pers. pron. m. and neut. sing.* him; it; you (*polite sing.*); — **soy** I am (*so*)
locamente madly
loco† mad, crazy
locomoción *f.* locomotion
locución *f.* phrase, locution
lodo† *m.* mud; **hay —***, it is muddy
lona *f.* canvas
longitud† *f.* length
López a family name
los* *def. art. m. pl.* the; those (*before de or que*)
los* *dir. obj. pers. pron. m. pl.* them; you (*polite pl.*)
luego† then, next, afterwards; — **que** as soon as
lugar† *m.* place; **en — de*** instead of, in place of
luna* *f.* moon
lunes* *m.* Monday
luz* *f.* light

Ll

- llamado** *pp. and a.* called, so-called
llamador *m.* knocker (*of door*)
llamar* to call; —**se*** to call oneself, be called, named; ¿**cómo se**

llama Vd.* what is your name?
 me llamo...*, my name is . . .
 llano *m.* plain
 llave† *f.* key
 llegar* 32 to arrive; — *a* to reach;
 — *a ser** to get to be, to become;
 al —, òn arriving
 llegué I arrived; 1st *sing. pret.* of
 llegar 32
 lleno* full
 llevar* to carry; to wear
 llorar† to weep; romper *a* —, to
 burst into weeping
 llover (ue)* 26 to rain
 llueve it is raining; 3rd *sing. pres.*
 of llover 26
 lluvia† *f.* rain; *hay* —, it is raining
 lluvioso rainy

M

madera* *f.* wood
 madero *m.* saw-log
 madrastra *f.* stepmother
 madre* *f.* mother
 madrecita *f.* little mother
 Madrid *m.* Madrid, the capital of
 Spain since 1560; pop. about
 1,000,000
 madrina *f.* godmother
 maestro* *m.* teacher, master; —*a**
f. (woman) teacher
 maíz† *m.* corn, maize
 majestad *f.* majesty
 mal* *adv.* poorly, badly
 mal† *m.* evil, harm
 Málaga *f.* Malaga, a port city and
 capital of the province of the same
 name in *s. Spain*; pop. 200,000
 malo* (mal) *a.* bad, poor
 mamá *f.* mother, mamma
 manco† *a. and s. m.* crippled in one
 arm or hand
 Mancha, la *an* old province of *s.*
 central Spain
 mandamiento *m.* command

mandar* to order, command; send
 manejar to manage, handle; — *la*
casa to keep house
 manejo *m.* management; — *de*
casa housekeeping
 manera* *f.* manner, way; *de otra* —,
 in another way
 mano* *f.* hand
 mantequilla* *f.* butter
 mantilla *f.* mantilla (*a veil or shawl*
worn over the head and shoulders;
usually white or black and of very
fine lace)
 manto† *m.* cloak
 manufactura *f.* manufacture
 manzana* *f.* apple
 mañana* *adv.* tomorrow
 mañana* *f.* morning; — *por la*
*noche** tomorrow night; *por la*
*—**, in the morning; *todas las*
*—s** every morning
 mañoso clever, skillful
 mapa† *m.* map
 mar* *m.* (*and f.*) sea
 maravilla† *f.* wonder, marvel
 maravillosamente wonderfully
 maravilloso wonderful
 marcha *f.* march
 marchaba used to go, walk; 1st
 and 3rd *sing. imperf. of* marchar;
 me —, I used to go away
 marchar to march, walk, go; —*se†*
 to go away, to leave
 María Mary
 marqués *m.* marquis
 martes* *m.* Tuesday
 marzo* *m.* March
 más* more, most; plus; *el* —,
 most; *no* . . . — *que** only; —
*vale** it is better
 mas *conj.* but
 mascar† 30 to chew
 masculino masculine
 matar* to kill
 materia *f.* matter, subject
 maternal maternal

matinal *a.* early, morning
maullar to meow; **maúlla** meows
mayo* *m.* May
mayor† older, larger; **el —**, oldest, largest; **los —es** elders, older people
mayordomo *m.* butler
mayúsculo capital (of letters)
me* *refl. pron.* myself
me* *dir. and indir. obj. pron.* me; to or for me
media† *f.* stocking
medianoche* *f.* midnight
médico* *m.* physician, doctor
medio† *m.* means, way; middle; **en — de** in the midst of, in the middle of
medio *a.* half; middle
mediodía* *m.* noon, midday
Mediterráneo: Mar —, *m.* Mediterranean (Sea)
mejicano *a. and s. m.* Mexican
Méjico *m.* Mexico, the Spanish-American Republic; spelled **México** in that country, but pronounced **Méjico**; official title is **Estados Unidos Mexicanos**; 767,000 sq. *mi.*; *pop.* about 16,000,000
mejilla† *f.* cheek
mejor* better; **el —**, best
memoria* *f.* memory; **—s** regards; **de —**, by heart
mencionar† to mention
menor† younger, smaller; **el —**, youngest, smallest
menos* minus, less
menudo: a —†, often
mercado *m.* market, market place
mercantil mercantile
mes* *m.* month; **todos los —es*** every month
mesa* *f.* table; desk; **poner la —***, to set the table
Mesach Meshach (*Biblical name*; see **Abed-nego**)

meta *Vd.* (**metan** *Vds.*) put (*command*); *subj.-imper. of meter*
meter† to put (into); **—se en†** to get into
mi* *poss. a.* my
mi *m.* the third note of the musical scale of **do**
mí* *term. pers. pron.* me
miedo† *m.* fear; **tener — (de)*** to be afraid (of)
mientras† while
miércoles* *m.* Wednesday; **— santo** Holy Wednesday
Miguel Michael
Miguelote *m.* the bell-tower of the cathedral of Valencia, Spain. It is 152 ft. in height and rich in design and ornament. It derives its name from the fact that its bell was first hung on St. Michael's day, in honor of the reconquest of the city from the Moors, September 28, 1238. Water used in irrigating land near the city is turned on or off according to signals given on this bell.
mil* (a, one) thousand
millón† *m.* million
mina† *f.* mine, deposit
ministro *m.* minister (*government official*)
minúsculo small (*of letters*)
minuto* *m.* minute
mío† *poss. a.* mine, my
mío: el — (la mía, los míos, las mías)* *poss. pron.* mine
Miramontes *m.* Mountain View
mirar* to look at, behold
mire *Vd.* (**miren** *Vds.*) look at, look (*command*); *subj.-imper. of mirar*
misericordia *f.* mercy
mismo* same; very, self; **lo —**, the same thing; **lo — que** the same as
misterio *m.* mystery
misterioso mysterious
mitad† *f.* half
moción *f.* motion

moda† *f.* style, fashion; **de última** —†, of the latest style
moderno† modern, up-to-date
modismo *m.* idiom, locution, expression
modo† *m.* mood; way
mojado† wet
moler (*ue*) 26 to grind
molestia *f.* bother, trouble
molino† *m.* mill; — **de viento** wind-mill
momento† *m.* moment
monarquía *f.* monarchy
mondar to peel
monje *m.* monk
montaña† *f.* mountain
montar (*en*)† to mount, get on, ride; **montado a caballo** mounted on horseback
monumento *m.* monument
Morales a family name
morar to dwell
morder (*ue*)† 26 to bite
more may dwell; 1st and 3rd sing. pres. subj. of **morar**
morenita *f.* little brunette
morir (*ue, u*)* 28, 45 to die
moro *a.* Moorish; *s. m.* Moor
mosca† *f.* fly
mover (*ue*) 26 to move (*tr.*); —**se**† to move (*intr.*)
movimiento† *m.* movement
mozo* *m.* servant; young man
muchacha* *f.* girl
muchacho* *m.* boy; —**s** children
muchísimo *a. and adv.* very much
mucho* *a., adv., and indef. pron.* much, a good deal; hard; —**s***, many; **muchas veces*** often
mudarse† to change, vary
muebles* *m. pl.* furniture
muerde bites; 3rd sing. pres. of **morder** 26
muerte* *f.* death
muerto† dead; killed; *a. and pp.* of **morir** 28, 45 -

mugir 37 to moo, low
mujer* *f.* woman
mulo *m.* mule
mundo* *m.* world; **todo el** —*, everybody
municipal municipal; **guardia** —, policeman
Muñoz San Román, José (1876-) a poet of considerable reputation; was born and resides in Seville, Spain
muralla† *f.* (outer) wall
muriendo dying; *ger. of morir* 28, 45
muriera would die; 3rd sing. imperf. subj. of **morir** 28, 45
música† *f.* music
muy* very; — **... para*** too . . . for

N

nacer* 38 to be born
nación† *f.* nation
nacional national
nacionalidad *f.* nationality
nada* *indef. pron.* nothing; something (after a negative or comparative); *adv.* not at all
nadie† *indef. pron.* no one, nobody; someone, somebody (after a negative or comparative)
naranja* *f.* orange
nariz* *f.* nose
natural *m.* native; *a.†* natural
naturaleza† *f.* nature
Navarra *f.* Navarre, an old kingdom, now a province of *n.* Spain
navegar 32 to sail, navigate
navío *m.* ship
necesario* necessary
necesitar* to need
negativo negative
negro* black; **vestido de** —, dressed in black; *s. m.* negro
Nervión *m.* the river on the banks of which Bilbao, Spain, is situated;

it has been canalized so that sea-going vessels of 4000 tons may anchor at its docks

neutro neuter

nevado pp. and a. snowy, snow-covered

nevar (ie)† 23 to snow

ni nor; not even; no... —...*

—†, neither . . . nor; — del

uno — del otro in neither one;

— un solo not even one

Nicaragua f. Nicaragua, the C. A. Republic; 49,200 sq. mi.; pop. about 690,000

nicaragüense a. and s. m. Nicaraguan

nido m. nest

nieta† f. granddaughter

nieto† m. grandson, grandchild

nieve† f. snow; hay —, there is snow

ninguno (ningún) indef. a. and pron. no one, none, no; any, any-one (after a negative or comparative)*

niña f. girl*

niño m. boy, child; pl. children; cuando —, when a boy*

no no, not; —... más que* only;*

—... ni... ni† neither . . . nor;

ya —, no longer; yo —*, not I*

noble noble

nobleza f. nobility

nocturno nocturnal, of the night

noche f. night, evening; por la —*, at night, in the evening*

nombrar to name, cite; to appoint

nombre† m. noun; name; — de pila given name

nominativo nominative, subject

nono ninth

norte m. north*

norteamericano† a. and s. m. North American

nos refl. pron. ourselves, each other*

nos dir. and indir. obj. pron. us; to or for us*

nosotros, —as subj. pron. we; term. pron. us*

noticias† f. pl. news; recibir — de alguien to hear from someone*

novcientos, —as† nine hundred

novela† f. novel

noveno† ninth

noventa ninety*

noviembre m. November*

nuestro poss. a. our; ours*

nuestro: el — (la nuestra, los

nuestros, las nuestras) poss.*

pron. ours

Nueva Jersey f. New Jersey

Nueva York f. New York

nueve nine*

nuevo new*

Nuevo Méjico m. New Mexico

número m. number*

numeroso numerous

nunca† never; ever (after a negative or comparative)

O

o or (ó when between numbers)*

obedecer (a)† 38 to obey

objeto† m. object

obra† f. work

obtener 17 to obtain, get*

obtuvo he obtained; 3rd sing. pret.

of obtener 17

océano m. ocean*

octavo† eighth

octubre m. October*

ocupado† pp. and a. busy

ocupar† to occupy

ochenta eighty*

ocho eight; — días* a week; a las*

—, at eight o'clock

ochocientos, —as† eight hundred

odiar† to hate

oeste m. west*

oficial official

oficina f. office

oído† m. (sense of) hearing; (inner) ear

oír* 10 to hear; — *hablar de** to hear (talked) about
 ojo* *m.* eye
 ola *f.* wave
 óleo *m.* oil
 oler (hue)† 26a to smell
 olfato *m.* (sense of) smell
 olvidar* to forget; *se olvida* is forgotten
 omisión *f.* omission
 once* eleven
 onzavo *m.* eleventh (*fractional*)
 oportunidad† *f.* opportunity
 oración† *f.* sentence
 oralmente orally
 orden† *f.* command
 ordenar to arrange in order
 ordinal ordinal
 oreja† *f.* (outer) ear
 órgano *m.* organ
 orgullo† *m.* pride
 Oriente *m.* Orient, East
 original† original
 orilla *f.* shore, bank
 oro* *m.* gold
 ortografía *f.* spelling, orthography
 ortográfico orthographical; *cambio* —, change in spelling of consonant
 os* *refl. pron. 2nd pers. pl.* yourselves, each other (*familiar pl.*)
 os* *dir. and indir. obj. pron. 2nd pl.* you; to or for you (*familiar pl.*)
 oso† *m.* bear
 otoño* *m.* fall, autumn
 otro* other; another; —s tales others of the same kind
 oveja† *f.* sheep
 oye hears; 3rd pers. sing. pres. of oír 10; as imper. sing. hear
 oyendo hearing; ger. of oír 10

P

Pablo Paul
 paciencia *f.* patience
 pacificar 30 to pacify

Pacífico *m.* Pacific (Ocean)
 Paco Frank; *dimin. of* Francisco
 padre* *m.* father; priest; *pl.* parents
 pagar* 32 to pay; — *una cosa** to pay for a thing
 página* *f.* page
 pagué I paid, paid for; 1st sing. pret. of pagar 32
 país* *m.* country (*political division*)
 pájaro* *m.* bird
 palabra* *f.* word
 palacio† *m.* palace
 palo† *m.* stick, club; — *de base-* ball baseball bat; — *de escoba* broomstick
 paloma *f.* dove
 palpar to palpitate
 pan* *m.* bread; loaf of bread
 panadería† *f.* bakery
 panadero* *m.* baker
 Panamá *m.* Panama, the C. A. Republic; 32,380 sq. mi.; pop. about 450,000
 panameño *a. and s. m.* Panamanian
 panamericano Pan American
 panorama *m.* view, panorama
 pantalón† *m.* (pair of) trousers
 Panza, Sancho the peasant who became the squire of Don Quijote
 paño† *m.* cloth
 pañuelo* *m.* handkerchief
 papá *m.* father, papa
 papel* *m.* paper; part, rôle
 par* *m.* pair
 para* in order to, to; for; ¿ — qué sirve . . . ?* what is . . . good for ?; — *siempre** forever; *muy . . . para** too . . . for
 paraguas† *m. sing.* umbrella
 Paraguay, el Paraguay, the S. A. Republic; 196,000 sq. mi.; pop. about 800,000
 paraguayo *a. and s. m.* Paraguayan
 parecer† 38 to seem, appear, look like
 pared* *f.* (inner) wall

pareja *f.* couple, pair
 pariente† *m. and f.* relative
 parque* *m.* park
 párrafo *m.* paragraph
 parte* *f.* part; direction; la quinta
 —, one-fifth; por todas —* on
 all sides, everywhere
 participio *m.* participle; — *pasivo*
 past participle
 particular private
 pasado† past, last; — *un momento*
 after a moment had passed
 pasar* to pass (*tr. and intr.*), to
 spend (*of time*); — por la casa
 de alguien* to call on someone;
 —se to pass away
 pase Vd. (pasen Vds.) come in (*com-*
mand); *subj.-imper. of pasar*; —
 por mi casa call on me, come and
 see me; que lo — bien* good-by;
 good luck; so long!
 paseo* *m.* walk, ride; trip; dar un
 —*, to take a walk, ride
 pasión *f.* passion
 pasivo passive
 paso† *m.* step; passage; abrirse
 —*, to make a way for oneself
 pastel *m.* cake, pastry
 pasto *m.* pasture, pasturage; food,
 nourishment
 pastor *m.* shepherd
 pata *f.* paw, foot (*of animal*)
 pata *f.* (female) duck
 patata† *f.* potato
 pato *m.* duck
 patria* *f.* motherland, native land;
 — pequeña motherland in minia-
 ture
 pavimentado *pp. and a.* paved
 pavo *m.* turkey
 pedazo* *m.* piece; hacerse —† to
 be broken into pieces
 pedir (i) (a)* 29 to ask for, request
 Pedro Peter
 peinar† to comb (the hair of)
 peine† *m.* comb

pelear* to fight
 peligro† *m.* danger
 pena *f.* trouble, sorrow
 pendón *m.* banner, standard
 penetrar (en) to enter, penetrate
 península *f.* peninsula
 pensamiento *m.* thought
 pensar (ie)* 23 to think, think over;
 — + *inf.** to intend + *inf.*; —
 en* to think of
 Pensilvania *f.* Pennsylvania
 peor† worse; el —, worst; lo —,
 the worst thing
 Pepe Joe; *dimin. of José Joseph*
 pequeño* small (*in size*)
 pera† *f.* pear
 percepción *f.* perception
 percibiendo perceiving; *ger. of*
 percibir
 percibir to perceive
 perder (ie)† 25 to lose; —se to be
 lost, get lost; *se perdiere* should
 get lost; *3rd sing. fut. subj.*
 perdón† *m.* pardon
 perdonar* to pardon, forgive
 perdone Vd. (perdonen Vds.) par-
 don me, I beg your pardon; *subj.-*
imper. of perdonar
 perecer 38 to perish; no ha de —,
 shall not perish
 peregrino *m.* pilgrim, wanderer
 perfectamente perfectly; very well;
 excellently
 perfecto perfect
 perifrástico periphrastic, round
 about
 periódico* *m.* newspaper
 perla† *f.* pearl
 permiso† (para) *m.* permission (to);
 con su —, by your leave
 permita permits, may permit; *3rd*
sing. pres. subj. of permitir
 permitir† to permit, allow
 pero* but
 perro* *m.* dog
 persona* *f.* person

personal personal

Perú, el Peru, the S. A. Republic;
695,733 sq. mi.; pop. about
4,600,000

peruano a. and s. m. Peruvian

pesado† heavy

pescar 30 to fish, to catch

peseta† f. peseta; the standard coin
of Spain; worth at par 19.3 cents

peso† m. dollar (The peso varies in
value in different Spanish-American
countries; that of Uruguay,
on a gold basis, is worth \$1.034
at par, while that of some other
countries is worth much less.)

petróleo m. petroleum

pez f. pitch, tar; m. fish

piano† m. piano

pido I ask for; 1st sing. pres. of
pedir 29

pie* m. foot; **ir a —***, to go on
foot; **estar de —***, to be standing

piedra* f. stone

piel* f. skin, fur

pierde losos: 3rd sing. pres. of
perder 25

pierna* f. leg

pila f. baptismal font; **nombre de**
—, given name

pimienta† f. pepper

pinchar to stick, prick

pingüe rich

pintar† to paint

pintoresco picturesque

pirata m. pirate

Pirineos m. pl. Pyrenees (moun-
tains on the border between Spain
and France)

pisos* m. floor, story; — **bajo** ground
floor, first floor; **casa de —s**
apartment house; **primer —**,
second floor (first flight up);
segundo —, third floor (second
flight up)

pizarra* f. blackboard (of slate)

Pizarro, Francisco (1471?–1541) a

*Spanish soldier, conqueror of Peru,
founder of many towns in the New
World*

plan* m. plan

planchar to iron

plata* f. silver

plato† m. dish

playa† f. seashore, beach

plaza f. public square, plaza

pluma* f. pen; feather

plural plural

pluscuamperfecto m. pluperfect, past
perfect

población* f. town

población† f. population; **por su —**,
in population

pobre* poor

pobrecita f. poor little girl; *dimin.*
of **pobre** f.

pobreza f. poverty

poco* adv. and indef. pron. little (in
amount), scanty; — **a —**†, gradu-
ally, little by little; — **tiempo**
después soon afterwards; **al —**
tiempo† after a short time; **den-**
tro de —*, in a short time, soon;
en — tiempo* after a short time;
hace —†, a short time ago;
— **s*** few; **unos —s** a few, several;
un —*, pron. a little

poder (ue)* 11 to be able; s. m.
power

poderoso powerful

podré I shall be able; 1st sing. fut.
of **poder** 11

podría would be able; 1st and 3rd
sing. poten. of **poder** 11

poema m. poem

poesía† f. poetry, piece of poetry

polver† m. dust; **hay —***, it is dusty;
pl.† (toilet) powder

pollo* m. chicken

pondré I shall put (on); 1st sing.
fut. of **poner** 12

pondría would put (on); 1st and
3rd sing. poten. of **poner** 12

poner* 12 to put, place; — **atención en*** to give attention to; — **a la venta** to put on sale; — **la mesa*** to set the table; — **se*** to put on (*an article of dress*); — **se + adj.*** to become + *adj.*; — **se el sombrero** to put on one's hat; — **se a + inf.*** to begin + *inf.*; — **se en camino*** to set out

ponga Vd. (pongan Vds.) put (*command*); *subj.-imper. of poner* 12;

póngase Vd. put yourself; put on (*an article of dress*)

pongo I put, place; 1st *sing. pres. of poner* 12; **me — el sombrero** I put on my hat

popa *f.* stern; *en —*, aft

por* by, through, along, in, for, because of; — **casualidad** by chance; — **consiguiente*** therefore; † — **Dios!** for heaven's sake!; — **entre** through, among; — **eso*** therefore; — **+ inf.*** because of, on account of + *pres. p.*; — **supuesto*** of course; — **valor de*** to the value of; **de — vida** for life

¿**por qué?*** why?

porque* because

porquero *m.* swineherd

Portales *a family name*

portorriqueño *a. and s. m.* Porto Rican

Portugal *m.* Portugal; 34,000 sq. *mi.*; *pop. about 5,000,000*

portugués, —esa *a.* Portuguese; *s. m.* Portuguese (*man or language*)

porvenir *m.* future

pos: **en — de** after, behind

poseer† 43 to possess, own

posesión† *f.* possession

posesivo possessive

posible* possible; **todo lo —†**, every-thing possible

posición *f.* position

positivo positive

postal† *postal*

postres† *m. pl.* dessert

potencial *m.* potential

practicar† 30 to practise

precio* *m.* price

precioso† precious, valuable

preferir (ie, i)† 27 to prefer

prefiero I prefer; 1st *sing. pres. of preferir* 27

pregunta* *f.* question; **hacer una —***, to ask a question

preguntar (a)* to ask, inquire

preliminar preliminary

prensa *f.* press

Prensa, La *a great daily paper of Buenos Aires; one of the best in the world*

preparar* to prepare

preparativo *m.* preparation

preposición *f.* preposition

preposicional prepositional

presa *f.* capture, seizure

presentar to present; — **se*** to appear

presente† *a. and s. m.* present

presidente* *m.* president

preso *m.* prisoner

prestar† to lend; give; — **atención*** to pay attention

preste Vd. (presten Vds.) lend; give (*command*); *subj.-imper. of prestar*

pretérito *m.* preterite, past definite

primavera† *f.* spring

primero† (**primer**) first

primo* *m.*, — **a*** *f.* cousin

princesa† *f.* princess

princesita *f.* little princess

principal† principal

príncipe† *m.* prince

prisa† *f.* haste, speed; **de —***, quickly

privación *f.* privation, suffering

probabilidad *f.* probability

probarse (ue)† 24 to try on

proclamar to proclaim

producir† 18 to produce

profesión *f.* profession, occupation
profesor* *m.*, **-ora*** *f.* professor, teacher

profundamente soundly, deeply

profundo† deep, profound

programa *m.* program

progreso *m.* progress

prometer† to promise; —**se** to promise each other

pronombre *m.* pronoun; — *terminal*, pronoun used after a preposition

pronto* soon, promptly

pronunciación *f.* pronunciation

pronunciar† to pronounce

pronuncie *Vd.* (pronuncien *Vds.*) pronounce (*command*); *subj.-imper. of pronunciar*

propiedad *f.* property

propio† own; fitting, proper; — **de†** or **para** suitable to, fitting for

prosa *f.* prose

protección *f.* protection

protege protect (*command*); *imper. sing. of proteger* 37

proteger† 37 to protect

provecho† *m.* benefit; ¡**buen** —! may it do you good!

proveer (**de**)† 22a to provide (with)

proverbio *m.* proverb

provincia *f.* province

próximo† next, following

publicar 30 to publish

público† public

puchero *m.* pot

pudimos we were able, could; 1st *pl. pret. of poder* 11

pueblo† *m.* people

pueden are able, can; 3rd *pl. pres. of poder* 11

puente *m.* bridge

puerco *m.* pig

puerta* *f.* door; gate

Puerta del Sol, an ancient gate in the walls of Toledo, Spain, of Moorish style, built about 1100

Puerta Judiciaria, the chief gateway

in the walls of the Alhambra, built about 1348 and frequently called the "Gate of Justice"; 67 ft. high and 48 ft. wide

puerto* *m.* port, harbor

Puerto Rico *m.* Porto Rico, the island possession of the U. S. in the Antilles; ceded by Spain in 1898; 3,435 sq. mi.; pop. about 1,200,000

pues† *adv. and conj.* well; for

puesto put, set; *pp. of poner* 12

pulmón† *m.* lung

pulsera *f.* bracelet; **reloj de** —, wrist watch

punto† *m.* point; **en** —*, sharp (of the hour)

puntuación *f.* punctuation

pupila *f.* pupil (of the eye)

pupitre† *m.* (pupil's) desk

puro pure

puse I put, placed; 1st *sing. pret. of poner* 12

Q

que* *rel. pron.* who, which, that; **el** — (**la** —, **los** —, **las** —)* he who, she who, the one that; those who; which, who; **lo** —, that which, what

que† *conj.* than; that; for; as

¿**qué**?* what? which?; ¿— **hacer**? what was to be done?;

¿— **tal**?* how?; ¿— **tienes** (**tiene** *Vd.*)?* what is the matter with you?; ¿**por** —?* why?

¡**qué**!* what a! what! how!

quebrado *m.* fraction

quedar(se)† to remain, stay; *quedarle a uno* to have left (to remain to one)

querer (**ie**)* 13 to wish, be willing; to like, love; — **decir*** to mean (wish to say); ¿**quieres decirme**? will you tell me?

querido† *pp. and a.* dear, beloved

querrán (they) will wish; *3rd pl. fut. of querer* 13

querría would wish; *1st and 3rd sing. poten. of querer* 13

Quesada, Ernesto a contemporary essayist and critic of Argentina

queso *m.* cheese

quien, -es* *rel. pron.* who, he who; they who; **a** —, whom, to whom

¿quién, -es?* who? whom? **¿a** —? whom? to whom? **¿de** —?* whose?

quiera may like, love, be willing; *1st sing. pres. subj. of querer* 13

quiero I wish, want; *1st sing. pres. ind. of querer* 13

Quijote Quixote; the "Knight of the Sorrowful Countenance," hero of Cervantes' great tale, Don Quijote de la Mancha. He is a burlesque of the traditional knight-errant.

quince* fifteen; — **días*** two weeks

quinientos, -as† five hundred

quinto† fifth

quisiera* I should like; *1st imperf. subj. of querer* 13

quisimos we wished, wanted; *1st pl. pret. ind. of querer* 13

quitar (a)† to deprive of, take off, remove; —**se*** to take off (*an article of dress*)

quítese Vd. (quítense Vds.) take off (*command*); *subj.-imper. of quitarse*; **no se quite Vd.** do not take off

R

rabo *m.* tail

radiar to radiate

raíz *f.* root, stem

rama *f.* branch

Ramírez a family name

Ramón Raymond

rápido† rapid

rato† *m.* while, time

ratón† *m.* mouse

ratoncillo *m.* little mouse; *dimin. of ratón*

ratonera *f.* mouse-trap

raya *f.* dash

rayo† *m.* ray

raza *f.* race (*of people*)

razón† *f.* reason, right; **tener** —*, to be right

re *m.* second note of the musical scale of do

real royal; *s. m.* real, one-fourth of a peseta

rebuznar to bray

recibir* to receive; — **noticias de alguien*** to hear from someone

recibo *m.* reception

recíproco reciprocal

recitar to recite

recoger† 37 to pick up, collect

recordar (ue)† 24 to remember, recall

recorrer to traverse, go over

recuerdo† *m.* remembrance; compliment

recuerdo I remember; *1st sing. pres. of recordar* 24

recurso *m.* resource

redención *f.* redemption

refección *f.* refreshment

reflejar to reflect

reflexivo reflexive

reforma *f.* reform, improvement

regalar to present, give

regalo† *m.* gift, present

región† *f.* region

regla† *f.* rule

regular† regular

reinar to prevail, reign

reino† *m.* kingdom

reír (i)† 29a to laugh; —**se de†** to laugh at, make fun of

relación *f.* relation

relacionado con related to

relinchar to neigh

reloj* (*final j is silent in sing.*) *m.*
watch, timepiece, clock; — **de bolsillo** watch; — **de mesa** desk clock; — **de pared** wall clock; — **de pulsera** wrist watch; **en mi** —*, by my watch

relojería *f.* jewelry store, watchmaker's

relojero† *m.* jeweler, watchmaker
remar to row

remediar to remedy, set right

remo *m.* oar; **bote de** —, rowboat

remoto remote

rendir (*i*) 29 to surrender

renglón† *m.* line

reñir (*i*)† 29, 42 to scold

repartir† to distribute

repaso *m.* review

repetir (*i*)* 29 to repeat

repita *Vd.* (**repitan** *Vds.*) repeat (*command*); *subj.-imper. of repetir* 29

repite repeats; 3rd *sing. pres. of repetir* 29

reposo *m.* rest, repose, quiet

representación *f.* performance, show

representante *m.* representative

representar to present, perform

república* *f.* republic

República Argentina, la Argentina, the *S. A. Republic*; 1,153,418 sq. mi.; pop. about 9,000,000

República Dominicana, la the Dominican Republic (*called also Santo Domingo*), which occupies the e. and larger part of the island of Hayti; 19,325 sq. mi.; pop. about 700,000

resalado charming, gracious

respectivamente respectively

respetar† to respect

respirar* to breathe

responder (*a*)* to answer, reply

restaurante *m.* restaurant

resuelto resolved, bold, determined

resultar to prove to be, result

Retaco, a family name

reunir to assemble (*tr.*); — **se** to meet, assemble (*intr.*); **se reúne** meets

revés *m.* reverse, wrong side; **del** —, wrong side out, upside down

revista† *f.* magazine, review

rey* *m.* king; **los** — **es** the king and queen, sovereigns

riachuelo *m.* brook, creek; *dimin. of río*

ricamente richly

Ricardo Richard

rico* rich; *n. m.* rich man

ríe laughs; 3rd *sing. pres. of reír* 29a

rielar to glimmer, shimmer

riesgo *m.* risk, danger

rima *f.* rhyme

rincón* *m.* corner

riñón *m.* kidney; **riñones salteados** kidney sauté

río* *m.* river; — **abajo**† downstream

Río de Janeiro *m.* capital of Brazil; in a federal district of 538 sq. mi., famed for its beautiful harbor and buildings; pop. about 1,000,000

Rique, a proper name

riqueza† *f.* wealth; *pl.* riches

riquísimo very rich

rítmico rhythmical

robar (*a*)† to steal (from); — **le** to steal from him

roca *f.* rock

rocín *m.* nag, jade, old horse

Rocinante *m.* name given by Don Quixote to his sorry nag; compare **rocín**

rocío *m.* dew

rodar (*ue*)† 24 to roll

rodilla† *f.* knee

rojo* red

Roma *f.* Rome, capital of Italy; pop. about 600,000

romano *a. and s. m.* Roman

romper† 45 to tear, wear out; break; — **a llorar** to burst into weeping

ropa* *f.* clothes; — **interior** underclothes; **cambiarse de** —†, to change one's clothes

Roque, a proper name

rosa† *f.* rose

rosal *m.* rosebush

rosbif *m.* roast beef

roto broken; *a. and pp. of romper* 45

rugir 37 to roar

ruido* *m.* noise

rumbo *m.* course, direction

S

sábado* *m.* Saturday

saber* 14 to know; — + *inf.** to know how to; — **de memoria*** to know by heart; *s. m.* knowledge

sabio† wise, learned

sabrà will know; *3rd sing. fut. of saber* 14

sacar* 30 to take out

sacerdote *m.* priest

saco* *m.* coat; sack, bag

sacudir† to shake; — **el polvo†** to remove the dust, to dust; **el — el polvo** dusting

Sadrach Shadrach (Biblical name; see *Abed-nego*)

Sagunto *m.*, a city of 7000 inhabitants about 20 mi. n. of Valencia; on a high ridge of the city are the ruins of ancient Saguntum and its citadel. Here the Iberian allies of the Romans resisted for eight months the siege of the Carthaginians under Hannibal (219 B.C.), but were finally conquered. The Romans recaptured the city in 214 B.C. and rebuilt it at the close of the Second Punic War.

sal† *f.* salt

sala* *f.* room; — **de recibo** reception room, parlor

Salamanca *f.* Salamanca, the capital

of the province of the same name in w. Spain; pop. about 25,000. Its university was founded in 1230 by Alfonso IX of León.

saldremos we shall leave; *1st pl. fut. of salir* 15

saldría would leave; *1st and 3rd sing. poten. of salir* 15

salga Vd. (salgan Vds.) go out, leave (command); *subj.-imper. of salir* 15

salir (de)* 15 to go out, leave; — **bien en algo*** to succeed in something

salitre *m.* nitrate (of potash)

salmo *m.* psalm

Salomón Solomon; son and successor of David, and third king of the Israelites; famous for his wisdom

salón *m.* hall, room; — **de baile** ball room

saltear to assault, beat up; **riñones salteados** kidney sauté

salud* *f.* health; **estar bien de —***, to be in good health, well

saludable† healthful

saludar† to greet, salute, speak to

saludo *m.* salutation, greeting

salvador *m.* savior

Salvador, El (San) Salvador, the C. A. Republic; 7,325 sq. mi.; pop. about 1,700,000

salvadoreño *a. and s. m.* Salvadorean

salvar† to save

Samoa islands in the s. Pacific, two of which belong to the U. S.

San apocopated form of **Santo**

Sancho Sancho

sangre* *f.* blood

San José (de Costa Rica) the capital city of Costa Rica; pop. about 30,000

San Juan St. John (the Baptist); festal day, June 24

San Marcos St. Mark; **Universida**

de —, *the national University of Peru, situated in Lima; founded in 1551; the oldest university of the New World*

San Roque, a proper name

Santa Teresa de Jesús (1515–1582)

St. Theresa, born *Teresa de Cepeda y Ahumada*, in Ávila. A writer and poetess of extraordinary power. Canonized in 1622. She founded many convents of the reformed order of Carmelite nuns.

Santander *m.* Santander, port city and capital of province of same name in *n. Spain*; pop. about 61,000

santo *a.* saintly, holy; *s. m.* saint

saquito *m.* small bag; *dimin. of* saco; — **de mano** handbag

sartén† *f.* frying-pan

sastre* *m.* tailor

sastrería† *f.* tailor shop

satisfacer† *8* to satisfy

Scío de San Miguel, Felipe *a* bishop of Segovia, Spain, who lived in the 18th and 19th centuries; translator of the Latin Vulgate Bible into Spanish

se* *refl. pron. 3rd pers. sing. and pl.* oneself, itself, himself, herself, yourself; themselves, yourselves; each other; to or for oneself, etc.

se* *indirect obj. pron. 3rd pers.* to him, to her, to you; to them, to you; *see section 289*

sé *I* know, know how to; *1st sing. pres. of saber 14*

sea may be, is; *1st and 3rd sing. pres. subj. of ser 16*

secreto secret

sed* *f.* thirst; **tener** —*, to be thirsty

seda† *f.* silk

seguida: en —*, at once; next

seguir (*i*)* *29, 33* to follow, continue, keep on

según† *as*, according to

segundo† *a. and s. m.* second

seguro* sure, certain, safe; *de* — *que* surely

seis* six

seiscientos, —*as*† six hundred

sello† *m.* stamp; seal; — **de correo** postage stamp

semana* *f.* week; *la* — **pasada*** last week; *la* — **próxima*** next week

sembrar(*ie*)† *23* to sow, plant

semiconsonante *f.* semi-consonant

senado *m.* senate

senador *m.* senator

sendero† *m.* path

sentado *pp. and a.* seated; **los** — *those* seated; **nos hemos** —, we have sat down

sentar (*ie*) *23* to seat; —**se*** to seat oneself, sit down

sentido† *m.* sense; meaning

sentir (*ie, i*)† *27* to feel, feel sorry, to regret; —**se** + *adj.*† to feel + *adj.*

señalar† to point at, point out

señor* *m.* gentleman, sir, Mr.

señora* *f.* lady, madam, Mrs.

señorita* *f.* young lady, Miss

sepa may know (how to); *1st and 3rd pers. sing. pres. subj. of saber 14*

septiembre* (*p* silent) *m.* September

séptimo† (*p* silent) seventh

sepultado *pp. and a.* buried

Sepúlveda, a town in the province of Segovia, Spain

ser* *16* to be, to exist; — **de*** to become of; — **bueno con alguien*** to be good to someone; **llegar a** —*, to get to be, become; ¿**qué va a** — **de mí**?* what is going to become of me?

será will be; *3rd sing. fut. of ser 16*

sereno *a.* serene, calm; **las once**

son y —, eleven o'clock and all is well; *s. m.* night-watchman

servido *pp. and a.* served

servil abject, servile, low

servir (i)* 29 to serve; — **para*** to be good for, useful for; ¿**para qué sirve...**?* what is ... good for?

sesenta* sixty

sesos *m. pl.* brains

setecientos, -as† seven hundred

setenta* seventy

severo severe

Sevilla *f.* Seville, the capital of the province of the same name and the chief city of Andalusia, *s. Spain*; 54 *mi.* from the Atlantic coast on the Guadalquivir river; *pop.* about 150,000

sexto† sixth

Shakespeare, William (1564-1616) the great English dramatist

si* if, whether

sí* yes; — **que** + *clause* indeed; **creo que** —*, I think so

si *m.* seventh note of the musical scale of *do*

sí* *refl. term. pron.* oneself, itself, himself, herself, yourself; themselves, yourselves; **decir para** —†, to say to himself, oneself, etc.

siempre* always; **para** —*, forever *siendo* being; *ger. of ser* 16

siéntese *Vd.* (*siéntense Vds.*) sit down (*command*); *subj.-imper. of sentarse* 23

siento: me —, I sit down; *1st sing. pres. of sentarse* 23

siento I regret, feel, feel sorry; *1st sing. pres. of sentir* 27

siete* seven

siglo* *m.* century

significado *m.* meaning

significar* 30 to mean, signify

signo† *m.* sign

sigo I follow; I continue; *1st pers. sing. pres. of seguir* 29, 33; — + *ger.* I keep on + *pres. p.*

sigue (he) follows, continues; *3rd*

sing. pres. of seguir 29, 33; — **leyendo** he keeps on (continues) reading

sígueme follow me (*command*);

imper. sing. of seguir 29, 33 + **me**

siguiente† following

sílaba *f.* syllable

silabeo *m.* syllabication

silencio† *m.* silence

Silva, José Asunción (1865-1896)

a Columbian poet

silla* *f.* chair

simpatía *f.* sympathy

simpático† congenial, nice

simple simple

sin* without

singular singular

sino* *conj.* but

sinopsis *f.* synopsis

sintiendo feeling; regretting; *ger. of sentir* 27

sirve serves; *3rd sing. pres. of servir* 29

sistema *m.* system

sitio* *m.* place; seat

situado situated

soberbio† splendid, superb

sobre* *prep.* on, upon; about

sobre† *m.* envelope

sobresalir 15 to excel, surpass

sobretudo† *m.* overcoat

sobrina* *f.* niece

socorrer to aid, succor

socorro *m.* help

sol* *m.* sun; **hacer** —*, to be sunny (*weather*); **hay** —*, it is sunny

sol *m.* fifth note of the musical scale of *do*, equivalent to *G* in the English scale

soldadito *m.* little soldier; *dimin. of soldado*

soldado* *m.* soldier

solfear to solmatize, to sing the musical scale

solo* *a.* alone; **ni un** —, not even one

sólo* *adv.* only

sombra† *f.* shadow, shade

sombrerería† *f.* hat store

sombrero† *m.* hat maker, hat seller

sombrero* *m.* hat

son are; *3rd sing. pres. of ser* 16

sonar (ue)† 24 to ring, sound

sonido *m.* sound

sonreír(se) (i)† 29a to smile

sonriendo smiling; *ger. of sonreír*
29a

sopa† *f.* soup

soplar to blow

sordo† *a.* deaf; *s. m.*† deaf man

sorpresa† *f.* surprise

sostener 17 to support

sótano *m.* cellar

Stambul *m.* Stamboul; *the Turkish name for Constantinople*

su* *poss. a.* his, her, its, your; their

suave gentle, soft, mild

subir* to go up; — **a*** (or **sobre**)
to climb, get into, mount; *yo me las subo* I climb them alone

subjuntivo *m.* subjunctive; — *imperativo* subjunctive-imperative
(used in expressing polite commands)

substantivo *m.* substantive, noun

substituir 44 to substitute

substituya *Vd.* substitute (*command*); *subj.-imper. of substituir*
44

subterráneo subterranean; **ferrocarril** —, subway

suburbio *m.* suburb

suceder† to happen

sudamericano *a. and s. m.* South American

sudoeste† *m.* southwest

suelo* *m.* floor; ground

suelto daring; expeditious

suena rings; *3rd sing. pres. of sonar*
24

sueño† *m.* sleep; dream

Suiza *f.* Switzerland; 15,976 sq. mi.;
pop. about 3,800,000

suizo *a. and s. m.* Swiss

sujetar to bind, make captive

sujeto *s. m. and a.* subject

superior† upper, high, superior

superlativo superlative

supimos we found out, knew,
learned; *1st pl. pret. of saber* 14

suplicar 30 to beg, entreat

supuesto: por —*, of course

sur* *m.* south

suspirar to sigh

suyo† *poss. a.* his, of his, her, hers,
its, your, yours, their, theirs

suyo: el — (*la suya, los suyos, las suyas*)* *poss. pron.* his, hers, its,
yours, theirs

T

tabaco† *m.* tobacco

tabla *f.* table (of facts)

tacto† *m.* (sense of) touch

tacha *f.* fault, defect

tal* such, such a; **otros** —es others
of the same kind; — **vez*** per-
haps; ¿ **qué** —? how?

Talmud *m.* Talmud; *the book which contains the traditions, doctrines and ritual of the Jewish religion*

tamaño† *m.* size; **por su** —, in size

también* also, too

tampoco† neither, either

tan* as; so; — ... **como** as (so) ...

as

tanto* so much, as much; — ...
como as much ... as; both

... and; — **s†** so many, as many

tarde* *f.* afternoon; **buenas** —s*
good afternoon; **por la** —*, in the
afternoon; **ayer por la** —†, yes-
terday afternoon

tarde* *adv.* late; **más vale** — **que**
nunca better late than never

tardío late, tardy

tarjeta† *f.* card

tata *m.* daddy

*taza** *f.* cup

*te** *refl. pron.* thyself, yourself

*te** *dir. and indir. obj. pron.* you (thee); to or for you (thee)

te† *m.* tea

teatro† *m.* theater

Teatro Colón *m.* Columbus Theater; the chief opera house of Buenos Aires, one of the finest in the world

*techo** *m.* ceiling

Tejas *m.* Texas

*teléfono** *m.* telephone

telegrafiar† 39 to telegraph

tema *m.* theme, translation exercise; — *de repaso* review translation exercise

temer (a)† to fear

Temido: *el* —, the Fearful

temor *m.* fear

tempestad† *f.* storm

*temprano** early

tendré I shall have; 1st sing. fut. of *tener* 17

tendría would have; 1st and 3rd sing. *poten.* of *tener* 17

*tenedor** *m.* fork

*tener** 17 to have, possess; — . . . años (de edad)* to be . . . years old; — *calor** to be warm (of persons or animals); — *derecho* a* to have a right to; — *dolor de cabeza** to have a headache; — *dolor de estómago* to have a stomach-ache; — *fama** to have the reputation; — *frío** to be cold (of persons or animals); — (mucho) *hambre** to be (very) hungry; — *la cabeza vacía** to have an empty head; — *miedo** to be afraid; — *que* + *inf.** to have to + *inf.*; — *razón** to be right; — *sed** to be thirsty; ¿ *qué tienes* (tiene Vd.) ?* what is the matter with you?

tenga Vd. (tengan Vds.) have (*command*); *subj.-imper.* of *tener* 17

tenía had, used to have; 1st and 3rd sing. *imperf.* of *tener* 17

tennis *m.* tennis; *jugar al* —, to play tennis

tercero† (tercer) third

Teresa Theresa

terminación *f.* ending

terminado (en) *pp.* and *a.* ending (in)

terminal terminal; used after a preposition (*applied to pronouns*)

terminar to end

terrible† terrible

territorio *m.* territory

Teruel, a city of *e. Spain*

tesoro *m.* treasure

texto *m.* text

*ti** *term. pron.* 2nd pers. sing. thee, you

*tía** *f.* aunt

*tiempo** *m.* time; weather; tense; *al poco* —†, *en poco* —*, after a short time; *hace mucho* — *que* + *clause** it is a long time since; *hacer buen* (mal) —*, to be good (bad) weather; *poco* — *después* soon afterwards; ¿ *qué* — *hace* ?* what kind of weather is it?

*tienda** *f.* shop, store; — *de comestibles* grocery store

tiernamente tenderly

*tierra** *f.* land, country, earth

tímido timid

*tinta** *f.* ink

*tintero** *m.* inkstand

*tío** *m.* uncle; —s uncle(s) and aunt(s)

tiraban (they) pulled, drew; 3rd *pl. imperf.* of *tirar*

tirador† *m.* doorknob

tirano *m.* tyrant

tirar *de*† to pull, draw, tug (at)

*tiza** *f.* chalk

*tocar** 30 to touch; to play (a

musical instrument)†; — **a uno**† to be one's turn; to fall to one's lot; **te toca a ti leer** it is your turn to read; *se toca* is played

tocino† *m.* bacon

todavía* yet, still; — **no** not yet

todo* all, whole, every, entire; everything; — **el día***, all day; — **el mundo*** everybody; — **lo posible**† everything possible

Toledo *m.* Toledo, the capital of the province of the same name in Castilla la Nueva; a city of immemorial antiquity; pop. about 23,000

tomaba used to take, took; 1st and 3rd sing. imperf. of **tomar**

tomar* to take; get; buy

Tomás Thomas

tonto foolish

topo *m.* mole

toque *m.* pressure, touch

tormenta *f.* storm

torre† *f.* tower

Torre de la Cautiva, one of the towers in the walls of the Alhambra, exceptionally beautiful in its interior decoration

tostada *f.* piece of toast; — **s**† toast

total *m.* total

trabajaba used to work, worked; 1st and 3rd sing. imperf. of **trabajar**

trabajador *m.* workman, worker

trabajar* to work

trabajo* *m.* work

trabalenguas *m.* tongue twister

traducir* 18 to translate

traduzca Vd. (**traduzcan** Vds.) translate (*command*); subj.-imperf. of **traducir** 18

tráelos bring them (*command*); imper. sing. of **traer** 19 + **los**

tráeme bring me; imper. sing. of **traer** 19 + **me**

traer* 19 to bring, carry

trago *m.* swallow, drink

traiga Vd. (**traigan** Vds.) bring (*command*); subj.-imperf. of **traer** 19; **tráigame** Vd. bring me

traje† *m.* suit; dress

trajeron (they) brought; 3rd pl. pret. of **traer** 19

tran bang

tranquilizar 34 to calm

tranquilo calm, tranquil

transformar to transform, change

transparente transparent

tranvía† *m.* street car, tramway

tras† after, behind

tratar† to treat; — **de**† to try **trayendo** bringing; ger. of **traer** 19

trece* thirteen

trecho *m.* distance, space

treinta* thirty

trémulo trembling, flickering

tren† *m.* train; ¡ **al** — ! all aboard !

tres* three

trescientos, — **as**† three hundred

trezavo *m.* thirteenth (*fractional*)

trigo† *m.* wheat

trillando threshing; ger. of **trillar** to thresh

triptongo *m.* triphthong

trique *m.* snap, crash

triqui squeak (*a word apparently coined by the poet Silva*)

triquitrán bing-bang

triste* sad

tristeza *f.* sadness

triunfar to triumph

tronco† *m.* trunk

tropa *f.* troop

tropezando ger. stumbling

Trujillo *m.* name of a village in Estremadura, Spain, where Pizarro was born; also of a town of about 8,000, near the coast of Peru, founded and named by Pizarro in 1535

tu* poss. *a.* your, thy

tú* *pers. pron. 2nd pers. sing.* you, thou

Túmbez *m.* a small town on the coast of Peru; here Pizarro landed in 1531 to begin his explorations

túnel *m.* tunnel

turbar to disturb

turbe disturb; *3rd sing. pres. subj.* of **turbar**; **nada te** —, let nothing disturb you

turco *m.* Turk

tuve I had; *1st sing. pret. of tener* 17

tuyo† *poss. a.* your, yours, thy, thine

tuyo: el — (**la tuya, los tuyos, las tuyas**)* *poss. pron.* yours, thine; **lo** —, what is thine

U

u* or (*used instead of o before a word beginning with o or ho*)

último† last, latest; latter; **de** — **a moda†** of the latest style

un, una* *indef. art.* a, an

undécimo eleventh

ungir 37 to anoint

único† only; unique

unidad *f.* unity

unido *pp. and a.* united, joined

universidad† *f.* university

uno* *numeral and indef. pron.* one; —**†** some; about (*before a number*); —**s pocos** a few

urbanidad *f.* politeness

Uruguay, el Uruguay, the S. A. Republic; 72,210 sq. mi.; pop. about 1,400,000

uruguayo *a. and s. m.* Uruguayan

usar* to use; wear

uso* *m.* use

usted* *pers. pron. polite sing.* you; —**es*** *pl.* you; *abbr.* **Vd. and Vds.**;

de —, your

útil* useful

uve *f.* the letter **v**; **doble** —, the letter **w**

V

va goes; *3rd sing. pres. of ir* 9; ¿**qué** — **a ser de mí?*** what is going to become of me?; **se va** goes away, leaves

vaca* *f.* cow; **carne de** —, beef

vacaciones† *f. pl.* vacation

vacío* empty

vajilla *f.* silverware

Valencia *f.* Valencia, capital of the province of the same name in e. Spain; pop. about 215,000. It is oriental in appearance, has an excellent harbor and is the center of the chief orange-growing region of Spain

valentía *f.* bravery

valer† 20 to be worth; **más vale*** it is better; **más vale tarde que nunca** better late than never

válido good, valid

valiente† brave

valor† *m.* value; bravery, valor; **por** — **de*** to the value of

Valladolid *m.* Valladolid, capital of the province of the same name in Castilla la Vieja; pop. about 70,000; capital of the Spanish empire until Philip II made Madrid the capital in 1560

valle† *m.* valley

Valle-Inclán, Ramón del (1870–) a Spanish writer noted for his polished style. His verses quoted in this book are a part of the poem, *No digas de dolor in Aromas de leyenda, 1913*

vamos we go, are going; *1st pl. pres. of ir* 9; let us go; *1st pl. imper.*; ¡ — ¡ come now!; — **a ver*** let's see

vano: en —*, in vain

vapor† *m.* steamer

vara† *f.* rod

variable variable, changing

varios, -as† various, several
varita *f.* wand; *dimin. of vara*
vaso* *m.* (drinking) glass
vaya *Vd.* (*vayan Vds.*) go (*command*); *subj.-imper. of ir* 9
Vd., Vds. *abbr. for usted, ustedes*
ve go (*command*); *imper. sing. of ir* 9
veces *pl. of vez*
vecindad *f.* vicinity
vecino* *m., -a** *f.* neighbor; inhabitant
veinte* twenty; — **y seis** twenty-six
vela† *f.* sail; *a toda* —, under full sail; **barco de** —, sailboat
velero *a.* swift-sailing; *s. m.* sailboat
velo *m.* veil
vencer* 35 to conquer (*persons*)
vendedor *m.* seller; — **de billetes** ticket seller
vender* to sell
venré I shall come; *1st sing. fut. of venir* 21
vendría would come; *1st and 3rd sing. poten. of venir* 21
venezolano *a. and s. m.* Venezuelan
Venezuela *f.* Venezuela, the S. A. Republic; 394,000 sq. mi.; *pop. about 3,000,000*
vengar 32 to avenge
vengo I come; *1st sing. pres. of venir* 21
venir* 21 to come; — **a buscar** to come and get; — **bien a uno*** to fit one (well); **hacer** —†, to have come, send for
venta *f.* sale; **poner a la** —, to put on sale
ventana* *f.* window
ventanilla *f.* (little) window; *dimin. of ventana*
ventoso windy
ver* 22 to see; **allá veremos*** we shall see about that; **se ven** are seen; **vamos a** —*, let's see
verano* *m.* summer

verbo m. verb
verdad† *f.* truth; **es** —*, it is true, that's so; ¿ **no es** —?* or ¿ —?* isn't that so? hasn't he? etc.
verdadero† true, real
verde* green
vergüenza *f.* shame
versión *f.* version, translation
verso *m.* verse
vestíbulo *m.* vestibule
vestido* *m.* garment, dress; — **s** clothes
vestido *pp. and a.* dressed; — **de** (*or con*) dressed (in); — **de negro** dressed in black
vestir (i)† 29 to wear, dress, put on; — **se de** to dress in
vez* *f.* time (*in recurrence*); *alguna* —, ever, some time; **a veces*** or **algunas veces*** sometimes; **dos veces más grande que** twice as large as; **otra** —*, again; **muchas veces*** often; **repetidas veces** repeatedly; **tal** —*, perhaps
ví I saw; *1st sing. pret. of ver* 22
viajar (por)† to travel (in)
viaje† *m.* trip, journey; **hacer un** —*, to take a trip
viajero† *m.* traveler; **¡ señores —s al tren!** all aboard!
vida* *f.* life; **de por** —, for life
vidriera *f.* glass window
viejo* old; *una vieja* an old woman
viene comes; *3rd sing. pres. of venir* 21; **se** —, comes up
viento† *m.* wind; **hace** —*, it is windy (*weather*)
viernes* *m.* Friday; — **santo** Good Friday
vigilar to watch, keep vigil
Vigo *m.* Vigo; *a maritime city of the province of Pontevedra, n. w. Spain; pop. about 25,000*
viniendo coming; *ger. of venir* 21
vino (he) came; *3rd pers. sing. pret. of venir* 21

vino† *m.* wine
violento strong, violent
violeta† *f.* violet
visible visible
visita* *f.* visit
visitar* to visit
víspera *f.* evening or day before
vista† *f.* sight
visto seen; *pp. of ver* 22
viudo† *m.* widower; — **a**† *f.* widow
vivir* to live
vivo* *a.* bright, lively
vocabulario *m.* vocabulary
vocal *f.* vowel
voces *pl. of voz*
volar (ue)† 24 to fly
voltear to turn, whirl
volver (ue)* 26, 45 to return, go back; — **a** + *inf.** to do again the act of the *inf.*; — **a** *llorar* to weep again; — **se** to become; to turn around
vosotros, —**as*** *subj. and term. pron. 2nd pers. pl. you*
votar to vote
voy I go, am going; *1st sing. pres. of ir* 9
voz* *f.* voice; **en** — **alta*** loudly, in a loud voice; **en** — **baja*** in a low voice
vuelan (they) fly; *3rd pers. pl. pres. of volar* 24
vuelo *m.* flight
vuelta† *f.* return
vuelto returned; *pp. of volver* 26, 45

vuelva *Vd. (vuelvan Vds.) return (command); subj.-imper. of volver* 26, 45
vuestro† *poss. a. your*
vuestro: **el** — (**la vuestra**, **los vuestros**, **las vuestras**)† *poss. pron. yours*
vulgar common, vulgar

Y

y* and
ya* indeed, already, now; — **lo creo*** I should say so; indeed I believe it; — **no*** no longer
yanqui *m.* Yankee
yendo going; *ger. of ir* 9
yerno† *m.* son-in-law
yerra errs; *3rd sing. pres. of errar* 23a
yo* *pers. pron. I*; — **no*** not I

Z

zapatería† *f.* shoe store
zapatero† *m.* shoemaker
zapato* *m.* (low) shoe
Zaragoza *f.* Saragossa, the capital of a province of the same name in n. e. Spain; *pop. about 75,000*
zodiaco *m.* zodiac (zone of the heavens through which the sun passes in a year's time)
zona *f.* zone
zoológico zoological

VOCABULARIO INGLÉS-ESPAÑOL

In this vocabulary only the masculine singular form is given of adjectives, possessives and demonstratives. Verbs are given only in the infinitive form.

A

a, an *indef. art.* un, una

able: to be —, poder 11

about de, acerca de, sobre; (*before numbers*) unos; (*of hour of day*) a eso de

accompany acompañar

account: on — of + *pres. p.* por + *inf.*

acquainted: to be or become — with conocer 38

act as + *noun* hacer (8) de + *noun*

adorn adornar

adventure aventura *f.*

advice consejos *m. pl.*

afoot a pie

after *prep.* después de (*time*); detrás de or tras (*place*); *conj.* después que

afternoon tarde *f.*; good —, buenas tardes; **in the** —, por la tarde

afterwards *adv.* luego, después

again otra vez; volver (26) a + *inf.*

against contra

age edad *f.*; **to be ten years of** —, tener (17) diez años de edad

ago: a short time —, hace poco tiempo; **many years** —, hace muchos años

airplane aeroplano *m.*

Albert Alberto

algebra álgebra *f.*; — **book** libro (*m.*) de álgebra

all todo, todos

alone solo

along *prep.* por

alphabet alfabeto *m.*

already ya

also también

although aunque

always siempre

America América *f.*; **Central** —, la América Central; **North** —, la América del Norte; **South** —, la América del Sur; **Spanish** —, la América española

American americano *a. and s. m.*

Americanism americanismo *m.*

amid en, en medio de, por

amusing divertido

ancient antiguo

and y; e (*before words beginning with i or hi*)

anecdote anécdota *f.*

angel ángel *m.*

animal animal *m.*

Anna Ana

another otro

answer *inf.* contestar (a), responder (a)

Anthony Antonio

anxiety inquietud *f.*

any alguno; (*after a negative or comparative*) ninguno

anyone alguien; (*after a negative or comparative*) nadie

apartment piso *m.*; — **house** casa de pisos

appetite apetito *m.*

apple manzana *f.*

April abril *m.*

apron delantal *m.*

Arab árabe *m.*

are son, están; (*with Vd.*) es, está;
— **there** ? ¿ hay ?; **there** — hay;
as auxiliary + pres. p., frequently
unexpressed, or están + ger.

Argentina la Argentina *or* la República Argentina

Argentine, Argentinian *a. and s. m.*
argentino

arise levantarse

around *prep.* alrededor de

arrive llegar 32; **on arriving** al llegar

art arte *m.*

article artículo *m.*

as como; de; — ... — tan... como

ashamed avergonzado

ask preguntar (*a*); — **a question** hacer (8) una pregunta; — **for** pedir (*i*) (*a*) 29

asleep dormido; **to fall** —, dormirse (*ue, u*) 28

assemble *tr.* reunir; *intr.* reunirse

assembly asamblea *f.*

associate with asociarse con

astonished atónito

at *a*; en; — **someone's house** en casa de alguien; — **eight o'clock** a las ocho

attain alcanzar 34

attend asistir *a*

attention atención *f.*; **to give** — to poner atención en; **to pay** —, prestar atención

August agosto *m.*

avnt tía *f.*

avenge vengar 32

B

bad malo (*mal*)

badly mal

baker panadero *m.*

ball (*dance*) baile *m.*

bark *inf.* ladrar

bat palo *m.*; **baseball** —, palo de baseball

bathe bañar; — **oneself** bañarse

battle batalla *f.*; **to give** — **to dar** batalla *a*

be ser 16; **estar** 6; (*impersonal*)

haber 7; — **able** poder 11; —

cold (*of weather*) hacer (8) frío;

(*of persons*) tener (17) frío; —

fast (*of timepieces*) adelantar;

— **hungry** tener (17) hambre; —

right tener (17) razón; — **slow** (*of*

timepieces) atrasar; — **sorry**

sentir (*ie, i*) 27; — **to** + *inf.*

haber (7) de + *inf.*; — **warm**

(*of weather*) hacer (8) calor; (*of*

persons) tener (17) calor; — **well**

(*in health*) estar bien de salud,

estar bueno, estar bien; **there is,**

are hay; **there would** —, habría

beautiful hermoso, bello

because porque; — **of** *a* causa de;

por; — **of** + *pres. p.* por + *inf.*

become volverse (*ue*) 26; **llegar**

(32) *a* ser; — **acquainted with**

conocer 38; — **of** ser (16) de

bed cama *f.*; **to go to** —, acostarse

(*ue*) 24; *imper. sing.* acuéstate

(tú); **to put to** —, acostar 24

bedroom alcoba *f.*

beef carne (*f.*) de vaca; **roast** —, rosbif *m.*

beefsteak biftec *m.*

before *prep.* (*time*) antes de; (*place*) delante de

begin empezar (*ie*) (*a*) 23, 34;

comenzar (*ie*) (*a*) 23, 34; **ponerse**

(*a*) 12

behind *prep.* detrás de, tras

believe creer 43

beside *prep.* al lado de

best *a.* el mejor; *adv.* (lo) mejor

better *a. and adv.* mejor; **it is** —

+ *inf.* más vale + *inf.*

bicycle bicicleta *f.*

biology biología *f.*; — **book** libro
(*m.*) de biología

bird pájaro *m.*

birthday (día de) cumpleaños *m.*

bite *inf.* morder (ue) 26

black negro

blackboard (*of slate*) pizarra *f.*

blind ciego; — **in** ciego de

blue azul

boat bote *m.*; barco *m.*; **sail**—,
barco de vela

body cuerpo *m.*

book libro *m.*; **Spanish** — (*for the
study of Spanish*) libro de español

bookstore librería *f.*

both los dos; — . . . **and** tanto . . .
como

bother *s.* molestia *f.*

box caja *f.*; **little** —, cajita *f.*;
powder—, cajita de polvos

boy niño *m.*, muchacho *m.*, chico
m.; **when a** —, cuando niño

branch rama *f.*

bray rebuznar

Brazilian brasileño *a. and s. m.*

bread pan *m.*

break romper 45; **be broken into**
pieces hacerse (8) pedazos

breakfast desayuno *m.*

breathe respirar

bring traer 19; (*command*) traiga
Vd. (traigan Vds.); *imper. sing.*
trae (tú), *pl.* traed (vosotros)

brook riachuelo *m.*

broom escoba *f.*

broomstick palo (*m.*) de escoba

brother hermano *m.*; — **and** sister
hermanos *m. pl.*

building edificio *m.*

but *conj.* pero; (*adversative*) sino

butcher carnicero *m.*

button *inf.* abrocharse + *article of
dress*

buy comprar

by por; de; — **my watch** en mi
reloj

C

cabin cabaña *f.*

call llamar; **to** — **on** someone
pasar por la casa de alguien; **to
be called, named** llamarse

can *pres. tense of* poder 11

Canada el Canadá

Canadian canadiense *a. and s. m.*

cap gorra *f.*

cape capa *f.*

capital *s.* capital *f.*; *as a.*, (*of
letters*) mayúsculo

capitol capitolio *m.*

captain capitán *m.*; — **General**
Capitán General

car coche *m.*

cardinal cardinal

careful: be — **about** (*command*)
cuidado con

carefully con cuidado

carry llevar

Castile Castilla *f.*

Castilian castellano *a. and s. m.*

castle castillo *m.*

cattle ganado *m. sing.*

cavern caverna *f.*

ceiling techo *m.*

cent centavo *m.*

central central

century siglo *m.*

chair silla *f.*

chance: by —, por casualidad

change (into) cambiar (en), trans-
formar (en)

Charles Carlos

charm encantar

chat charlar

cheap barato; **what is** —, lo ba-
rato

cheek mejilla *f.*

chest (*box*) arca *f.*

chicken pollo *m.*

chief *s.* jefe *m.*

child niño *m.*, niña *f.*

children niños *m. pl.*

- Chile Chile *m.*
 Chilean chileno *a. and s. m.*
 chin barba *f.*
 Chinese chino *a. and s. m.*
 chocolate chocolate *m.*
 choose elegir (i) 29, 37, 45
 Christopher Cristóbal
 church iglesia *f.*; to go to —, ir (9)
 a la iglesia
 Cinderella la Cenicienta
 citizen ciudadano *m.*, —a *f.*
 city ciudad *f.*; — hall casa (*f.*) del
 ayuntamiento
 civilize civilizar 34
 class clase *f.*; first — (*as a.*) de
 primera clase; Spanish —, clase
 de español
 classroom el aula *f.*
 clear (*of the sky*) despejado
 clerk dependiente *m.*
 clinging (to) agarrado (*a.*)
 clock reloj *m.*; desk —, reloj de
 mesa; wall —, reloj de pared
 close cerrar (ie) 23; (*command*)
 cierre *Vd.* (cierren *Vds.*); to —
 up (*intr.*) cerrarse
 clothes ropa *f.*
 club club *m.*, círculo *m.*
 coast costa *f.*
 coat saco *m.*
 coffee café *m.*
 cold frío *a. and s. m.*; to be —
 (*weather*) hacer (8) frío; (*of*
persons) tener (17) frío
 color color *m.*; what — is . . . ?
 ¿de qué color es . . . ?
 colored *a.* de colores
 Columbus Colón
 come venir 21; to — and get venir
 a buscar
 comfortable cómodo
 command *inf.* mandar
 commandment mandamiento *m.*
 commerce comercio *m.*
 compose componer 12; to be com-
 posed of componerse de
 comprise comprender; contar (ue)
 24
 conduct *inf.* conducir 18
 conductor cobrador *m.*
 congenial simpático
 congress congreso *m.*
 conquer (*persons*) vencer 35; (*lands*)
 conquistar
 consent consentir (ie, i) (en) 27
 construct construir 44; constructing
 construyendo
 consult consultar
 converse conversar
 cook cocinera *f.*
 corner rincón *m.*; (*of street*) es-
 quina *f.*
 cost *inf.* costar (ue) 24
 Costa Rican costarricense *a. and*
s. m.
 could *imperf. or pret. or poten. of*
 poder 11
 count contar (ue) 24; (*command*)
 cuenta *Vd.* (cuenten *Vds.*)
 country (*political division*) país *m.*;
 (*as opposed to city*) campo *m.*
 courtesy cortesía *f.*
 courtier cortesano *m.*
 cousin primo *m.*, —a *f.*
 cow vaca *f.*
 crazy loco
 crop cosecha *f.*
 crown corona *f.*
 cruel cruel
 Cuban cubano *a. and s. m.*
 cut cortar

D

- daily diario
 dare atreverse á
 daughter hija *f.*
 day día *m.*; a (per) —, diario, al
 día; every —, todos los días;
 some —, algún día
 deaf sordo; the —, los sordos
 dear caro; querido; de mi alma

dearly caro
 death muerte *f.*
 deceive engañar
 December diciembre *m.*
 decide decidirse (*a*)
 deputy diputado *m.*
 desk pupitre *m.*; mesa *f.*; — clock
 reloj (*m.*) de mesa
 dessert postres *m. pl.*
 destination destino *m.*
 did *see do*
 die morir (*ue, u*) 28, 45
 difficult difícil
 dining room comedor *m.*
 dinner comida *f.*
 discover descubrir 45
 dish plato *m.*
 distribute repartir; (*command*) re-
 parta *Vd.* (repartan *Vds.*)
 disturb turbar
 do hacer 8; *as auxiliary in ques-*
 tions or emphatic statements it is
 unexpressed; — justice to hacer
 (8) justicia *a*; — they not? ¿no
 es verdad?
 doctor médico *m.*
 does *see do*; doesn't it? ¿no es
 verdad?
 dog perro *m.*
 dollar dólar *m.*; peso *m.*; duro *m.*
 donkey burro *m.*; asno *m.*
 door puerta *f.*
 doorknob tirador *m.*
 downcast abatido
 downstream río abajo
 dress *inf.* vestir (*i*) 29; vestirse;
 s. vestido *m.*
 dressed (*in*) vestido (*de, con*)
 drink beber
 drive guiar 39
 drown ahogarse 32
 duck pato *m.*
 dumb mudo; the —, los mudos
 dust *s.* polvo; to — the furniture
 sacudir el polvo de los mue-
 bles

dusty: to be — (*out of doors*) haber
 (?) polvo
 dwell morar

E

each *a.* cada; *pron.* cada uno
 ear (*outer*) oreja *f.*; his —s were
 large tenía las orejas grandes;
 (*inner*) —, oído *m.*
 early temprano
 earth tierra *f.*
 east este *m.*
 easy fácil
 eat comer
 eight ocho; — hundred ochocientos
 eighteen diez y ocho
 eighth octavo; (*in dates*) ocho
 eighty ochenta
 elect elegir (*i*) 29, 37, 45
 electric eléctrico
 eleven once; — o'clock las once
 eleventh undécimo; (*in dates*) once
 empire imperio *m.*
 empty vacío; our heads were —,
 teníamos la cabeza vacía
 enchant encantar
 end *inf.* acabar; — by fleeing
 acabar por huir
 enemy enemigo *m.*
 English *a.* inglés, —esa; (*language*)
 inglés *m.*
 Englishman inglés *m.*
 enough bastante; to be —, bastar
 enter entrar; — + *noun* entrar en
 + *noun*
 envelope sobre *m.*
 err errar (*ye*) 23a
 escape escapar
 establish establecer 38
 evening noche *f.*
 ever (*in questions*) alguna vez
 every todo, todos
 everything todo; — possible todo
 lo posible
 everywhere por todas partes
 excellent excelente

excuse dispensar; (*command*) dispense Vd. (dispensen Vds.)

exist existir

expensive caro

explain explicar 30

expression expresión *f.*

eye ojo *m.*

F

face cara *f.*

fall *inf.* caer 3; — **asleep** dormirse (ue, u) 28; — **in love with** enamorarse de; — **sick** caer enfermo

fall *s.* otoño *m.*

family familia *f.*; — **name** apellido *m.*

far lejos; — **from** lejos de

farm finca *f.*

farmer campesino *m.*; hacendado *m.*

fast *inf.* ayunar

fast *s.* ayuno *m.*

fast *adv.* de prisa; **faster** más de prisa; **as** — **as he could** lo más de prisa que pudo

fat gordo

father padre *m.*

favor favor *m.*

February febrero *m.*

feed *tr. inf.* dar (4) de comer a

feel sentir (ie, i) 27; — **better** sentirse mejor; — **weak** sentirse débil; — **well** sentirse bien

fellow-countryman compatriota *m.*

Ferdinand Fernando

few pocos; **a** —, unos pocos

field campo *m.*

fifteenth (*in dates*) quince

fifth quinto; (*in dates*) cinco; **one-fifth** la quinta parte

fifty cincuenta

fight *inf.* pelear; — **against each other** pelear unos contra otros

find hallar, encontrar (ue) 24; — **out** saber 14

finger dedo *m.*

finish acabar; — **by** + *pres. p.* acabar por + *inf.*

fireplace chimenea *f.*

first primero (primer)

fit *inf.* venir (21) bien a

fitting propio, conveniente; — **for** propio de, propio para

five cinco; — **hundred** quinientos; — **o'clock** las cinco

flag bandera *f.*

flee huir 44; **to end by fleeing** acabar por huir

fleet flota *f.*

flesh carne *f.*

float flotar

floor suelo *m.*; (*story*) piso *m.*; **lower** —, piso bajo; **second** —, primer piso; **third** —, segundo piso

flower flor *f.*

fly *inf.* volar (ue) 24

foot pie *m.*; **my feet are cold** tengo los pies fríos; **on** —, a pie

for (*purpose, destination*) para; (*in exchange for*) por; (*with ind. obj.*) a; (*in time expressions indicating how long ago*) hace; — **two years** hace dos años

forehead frente *f.*

foreign extranjero

foreigner extranjero *m.*

forever para siempre

fork tenedor *m.*

form *inf.* formar

former: the —, aquél

forty cuarenta

found *inf.* fundar; **to be** —, encontrarse (ue) 24, hallarse

fountain fuente *f.*

four cuatro; — **hundred** cuatrocientos; **at** — **o'clock** a las cuatro

fourth cuarto; (*in dates*) cuatro

fowl ave *f.*

free *inf.* libertar

French francés, -esa; (*language*) francés *m.*

Frenchman francés *m.*
friend amigo *m.*, —a *f.*
frighten espantar, asustar
frightened asustado, espantado
from de; **where** —? ¿de dónde?;
 — . . . **to** desde . . . hasta
front: in — of delante de
furniture muebles *m. pl.*
future *s.* porvenir *m.*; *a.* futuro

G

game juego *m.*
garden jardín *m.*
gas gas *m.*
general *s.* general *m.*
generally generalmente
gentleman señor *m.*, caballero *m.*
George Jorge
German *a.* alemán, —ana; (*language*
or man) alemán *m.*
Germany Alemania *f.*
get obtener 17; — **into** subir *a.*;
 meterse *en*; — **on** subir *a.*, montar
en; — **out** salir (15) de, bajar
 (de); — **to be** llegar (32) *a.* ser;
 — **up** levantarse; **don't** — **up** (*com-*
mand) no se levante *Vd.*; **to come**
and —, venir (21) *a.* buscar; **to**
go (and) —, ir (9) *a.* buscar *or*
 venir (21) *a.* buscar
giant gigante *m.*
girl muchacha *f.*, niña *f.*, chica *f.*;
 — **pupil** alumna *f.*; — **of** Gra-
 nada granadina *f.*; **poor little** —,
 pobrecita *f.*
give dar 4; (*command*) dé *Vd.* (den
Vds.); **to** — **attention** to poner
 (12) atención *en*
glad contento, alegre; **to be** —,
 estar (6) contento, alegrarse (de)
glass (*to drink from*) vaso *m.*
glory gloria *f.*
glove guante *m.*
go ir 9; (*command*) vaya *Vd.*
 (vayan *Vds.*); — **and** + *inf.* ir

a + *inf.*; — **away** irse, mar-
 charse; — **automobile riding** dar
 (4) un paseo en automóvil; —
fast (*of a timepiece*) adelantar;
 — **horseback riding** dar un paseo
a. caballo; — **out** salir 15; —
slow (*of a timepiece*) atrasar; —
to bed acostarse (ue) 24; *imper.*
sing. acuéstate (tú); — **to church**
 ir a la iglesia; — **to school** ir a la
 escuela

God Dios *m.*

godmother madrina *f.*
gold oro *m.*; *as a.* de oro
good bueno (buen); **be** — **for** ser-
 vir (i) (29) para; **be** — **to some-**
one ser (16) bueno con alguien;
may it do you —! ¡buen pro-
 vecho! *s.* provecho *m.*
govern gobernar (ie) 23
government gobierno *m.*
governor gobernador *m.*
grandchild nieto *m.*, nieta *f.*
grandson nieto *m.*
grass hierba *f.*
great grande (gran); **greater** mayor
Great Britain la Gran Bretaña
green verde
greet saludar
group grupo *m.*
guard *s.* guardia *m.*

H

half *a.* medio; — **past** y media
hall vestíbulo; **city** —, casa del
 ayuntamiento
hand mano *f.*; **her** —s are small
 tiene las manos pequeñas; **his**
 —s were cold tenía las manos
 frías
handbag saquito (*m.*) de mano
handsome guapo
happen pasar, suceder
happy feliz; **very** —, felicísimo
hard *adv.* mucho; *a.* difícil; duro

harvest cosecha *f.*

hat sombrero *m.*; — store sombrería *f.*

hate *inf.* odiar

have (possess) tener 17; (as auxiliary) haber 7; — a good time divertirse 27; — a headache tener dolor de cabeza; — published hacer (8) publicar; — to tener que + *inf.*; hasn't it? ¿no es verdad?

hay heno *m.*; — loft henil *m.*

head cabeza *f.*; our —s were empty teníamos la cabeza vacía

headache dolor de cabeza *m.*

hear oír 10; — from someone recibir noticias de alguien; — speak of oír (10) hablar de

heart corazón *m.*; by —, de memoria

heavy pesado

helmet celada *f.*

help *inf.* ayudar

hen gallina *f.*

her poss. *a.* su; de ella

her dir. obj. la; ind. obj. le; term. ella

here aquí; acá

hers poss. pron. el suyo; de ella

high alto; — school escuela superior *f.*

him dir. obj. le or lo; ind. obj. le; term. él

himself refl. pron. se; emphatic a sí mismo

his poss. *a.* su; de él; poss. pron. el suyo; de él; of —, suyo

history historia *f.*

home casa *f.*; (adv. with verb of motion) a casa; at —, en casa

honor *inf.* honrar; (command in imper. sing.) honra (tú)

hoof casco *m.*

hope *inf.* esperar

horse caballo *m.*

horseshoe herradura *f.*

hot caliente; to be — (weather) hacer (8) calor; (of persons) tener (17) calor

hour hora *f.*

house casa *f.*; apartment —, casa de pisos

housekeeper ama (de casa) *f.*

how? ¿cómo? (in indirect questions modifying an adj.) lo; — does one say? ¿cómo se dice?; — many? ¿cuántos?; — much? ¿cuánto?; (asking for price) ¿cuánto vale? ¿cuánto cuesta?

human humano

hundred (one —) ciento (cien)

hunger hambre *f.*

hungry: to be (very) —, tener (much) hambre

I

Iberian ibérico

if si

ill enfermo, malo

important importante

in en; de; por; — order to para

Inca inca *m.*

independent independiente

indolent haragán, —ana

inhabitant habitante *m.*

injure agraviar

ink tinta *f.*

inkstand tintero *m.*

intelligent inteligente

intend pensar (ie) (23) + *inf.*

interesting interesante

into en; a + def. art.

invite invitar

iron *inf.* planchar

iron *s.* hierro *m.*; adj. de hierro

is es; está; + there? ¿hay?;

isn't she? isn't it? isn't there?

¿no es verdad?; there —, hay

Isabella Isabel

island isla *f.*

Israelite israelita *m. and f.*

it *as subj.* (but usually omitted) él, ella, ello; *as dir. obj.* lo, m.; la, f.; *as ind. obj.* le; *term.* él, ella, ello; — is es; is —? ¿es?

Italian *a.* italiano; (*language or man*) italiano *m.*

J

January enero *m.*

jewel joya *f.*

jeweler (*watchmaker*) relojero *m.*

jewelry store relojería *f.*

Jewish judío, israelita

Joe Pepe

John Juan

joke chiste *m.*

Josephine Josefa

joy alegría *f.*

Julius Julio

July julio *m.*

June junio *m.*

justice justicia *f.*

K

keep guardar; — house manejar la casa; — on + *pres. p.* seguir

(i) 29, 33 + *ger.*; — still callarse

king rey *m.*

kingdom reino *m.*

kiss *inf.* besar

kitchen cocina *f.*

knife cuchillo *m.*

knight caballero *m.*; —-errant caballero andante

knob tirador *m.*

know (*by mental effort*) saber 14;

— by heart saber de memoria;

— how to + *inf.* saber + *inf.*;

(*be acquainted with*) conocer 38

L

lack faltar a uno; I —, me falta

lady señora *f.*, dama *f.*

lake lago *m.*

lance lanza *f.*

land tierra *f.*; native —, patria *f.*

language lengua *f.*, idioma *m.*

large grande

last *a.* pasado; (*final*) último; at

—, al fin, finalmente; — month

el mes pasado; — night anoche;

— summer el verano pasado;

— Sunday el domingo pasado;

— week la semana pasada: —

year el año pasado

late tarde; later más tarde

latter: the —, éste

laugh reír (i) 29a; — at reírse de

law ley *f.*

lean flaco

leap year año bisiesto *m.*

learn aprender (a)

leave *inf.* salir (de) 15; abandonar, dejar; (*command*) salga *Vd.*

(salgan *Vds.*)

leave *s.* despedida *f.*, permiso *m.*;

by their —, con su permiso; to

take — of despedirse (i) (29) de

left (*hand*) *a.* izquierdo

leg pierna *f.*

legend leyenda *f.*

lesson lección *f.*; Spanish —, lección de español

letter (*of the alphabet*) letra *f.*; (*a communication*) carta *f.*

liberty libertad *f.*

library biblioteca *f.*

life vida *f.*; for —, de por vida

light *s.* luz *f.*

like gustar (*with person who likes expressed in the ind. obj.*; *the thing liked is the subject*); I —,

me gusta(n); to — better or best

gustar más; we should —, nos

gustaría, quisiéramos, desearíamos

line línea *f.*, renglón *m.*

listen or — to escuchar

little (*in size*) pequeño; (*in amount*) poco
 live vivir
 load *inf.* cargar 32
 long largo; (*of time*) mucho tiempo
 look mirar; — at mirar; — for buscar 30; on his looking at al mirar él
 lose perder (ie) 25
 loud: in a — voice en voz alta
 loudly en voz alta
 love amar; *imper. sing.* ama (tú)
 love s. amor; to fall in — with enamorarse de
 lower floor piso bajo
 lunch s. almuerzo *m.*
 lung pulmón *m.*

M

madam señora *f.*
 magazine revista *f.*
 maid criada *f.*
 mail correo *m.*
 make hacer 8; — a mistake equivocarse 30; — good use of emplear bien
 man hombre *m.*
 manufacture manufactura *f.*
 many muchos; how —? ¿cuántos?
 map mapa *m.*
 March marzo *m.*
 market place mercado *m.*
 marry casarse con
 Mary María
 matter *inf.* importar (a uno); it will not — to him no le importará; what is the — with you? ¿qué tiene Vd.?; what was the — with him? ¿qué tenía él?; there is nothing the — with me no tengo nada
 May mayo *m.*
 mayor alcalde *m.*
 me *dir. and ind. obj.* me; *term.* mí

meal comida *f.*; to have three — a day hacer (8) tres comidas diarias
 mean *inf.* querer (13) decir; significar 30
 meat carne *f.*; — market carnicería *f.*
 meet (*intr.*) reunirse
 mercantile mercantil
 merchant comerciante *m.*
 merry alegre
 milk leche *f.*
 mill molino *m.*; windmill molino de viento
 million millón (de) *m.*
 mine *poss. pron.* el mío; of —, mío
 mine s. mina *f.*
 minister ministro *m.*
 minute minuto *m.*
 mirror espejo *m.*
 Miss señorita *f.*
 mistake falta; to make a —, equivocarse 30
 mistaken: to be —, equivocarse 30
 mole topo *m.*
 month mes *m.*; last —, el mes pasado
 moo mugir 37
 Moor moro *m.*
 more más
 morning mañana *f.*; good —, buenos días; in the —, por la mañana; (*when hour is indicated*) de la mañana
 most *a.* el más; *adv.* (lo) más
 mother madre *f.*
 motherland patria *f.*; — in miniature patria pequeña
 mount (on) montar (en, sobre); subir a
 mountain montaña *f.*
 mouse ratón *m.*; little —, ratoncillo *m.*
 mouth boca *f.*
 moving picture show cinematógrafo *m.* (*abbr.* cine)

much mucho; **as** — **as** tanto... como; **how** —? ¿cuánto?
muddy: to be —, haber (?) lodo
must tener (17) que + *inf.*
my *poss. a.* mi; mío
myself *refl. pron.* me; *emphatic a.* mí mismo

N

name *s.* nombre *m.*; **family** —, apellido *m.*; **given** —, nombre de pila; **for one's** — **to be** llamarse; **what is your** —? ¿cómo se llama Vd.?.; **my** — **is** . . ., me llamo . . .; **our names are** . . ., nos llamamos . . .

name *inf.* nombrar

nation nación *f.*

national nacional

native *s.* natural *m.*

native land patria *f.*

natural natural

near *prep.* cerca de, junto a

necessary necesario

necktie corbata *f.*

need *inf.* necesitar

neighbor vecino *m.*, —a *f.*

neither ni; — . . . **nor** no . . . ni . . . ni; **in** — **one** ni del uno ni del otro

never no + *verb* + nunca; nunca (*before the verb*)

new nuevo

newspaper periódico *m.*

New York Nueva York *f.*

next *a.* siguiente, próximo; **the** — **day** al día siguiente; — **Thursday** el jueves próximo; *adv.* luego, después

night noche *f.*; **at** —, por la noche; **last** —, anoche; — **watchman** sereno *m.*

nine nueve; — **hundred** novecientos

nineteen diez y nueve

ninety noventa

no *adv.* no; *a.* ninguno (ningún); — **one** *indef. pron.* nadie

none *indef. pron.* ninguno

noon mediodía *m.*; **at** —, la mediodía

north norte *a. and s. m.*; **North America** la América del Norte; **North American** norteamericano *a. and s. m.*

nose nariz *f.*; **your** — **is long** Vd. tiene la nariz larga

not no; — **he** él no; — **I** yo no

note-book cuaderno *m.*

nothing no + *verb* + nada; nada (*before the verb*)

November noviembre *m.*

now ahora

nowadays hoy día

number número *m.*

numerous numeroso

O

obey obedecer (a) 38

occupy ocupar

o'clock: four —, las cuatro; **one** —, la una; **two** —, las dos

October octubre *m.*

of de

office oficina *f.*

often a menudo, muchas veces

old viejo; **to be** . . . **years** —, tener . . . años; **how** — **is he?** ¿cuántos años tiene él?; **older** mayor; **oldest** el mayor

on en, sobre; — + *pres. p.* al + *inf.*; — **Sundays** los domingos

once una vez; **at** —, en seguida

one uno; — **by** —, uno a uno; — **more** uno más; — **o'clock** la una;

no —, nadie, ninguno; **some** —, alguien; **that** —, *dem. pron.* ése, aquél; **this** —, *dem. pron.* éste

only sólo; no + *verb* + más que

open abrir 45; (*command*) abra Vd. (abran Vds.); *imper. sing.* abre (tú)

opposite *prep.* enfrente de
or *o*; *u* (*before words beginning with o or ho*)
order *inf.* pedir (i) (a) 29; mandar
order *s.* orden *f.*; **in** — **to** para
organ órgano *m.*
other otro; **the** — **s** los demás, los otros
ought deber; **I** — **debo**
our *poss. a.* nuestro
ours *poss. pron.* el nuestro
outside of *prep.* fuera de
own *inf.* poseer 43

P

page página *f.*
pan cazuela *f.*; **frying** —, sartén *f.*
Pan American panamericano
paper papel *m.*; **as a.** de papel
paragraph párrafo *m.*
parents padres *m. pl.*
park parque *m.*
parlor sala (*f.*) de recibo
part parte *f.*
pass (*tr. and intr.*) pasar; — **away** pasarse
patience paciencia *f.*
paved pavimentado
pay pagar 32; — **attention** prestar atención; (*command*) preste Vd. (presten Vds.) atención; — **for** pagar; (*when amount paid is indicated*) pagar... por
pen pluma *f.*
pencil lápiz *m.*
peninsula península *f.*
Pennsylvania Pensilvania *f.*
people pueblo *m.*
performance representación *f.*
perish perecer 38; **shall not** —, **no** ha de perecer
permission (to) permiso (para) *m.*
permit permitir
person persona *f.*
Peru el Perú

Peruvian peruano *a. and s. m.*
Peter Pedro
Philippines Filipinas *f. pl.*
physician médico *m.*
piano piano *m.*
pick coger 37; — **up** recoger 37
picture cuadro *m.*
place *inf.* poner 12; (*command*) ponga Vd. (pongan Vds.); — **yourself** póngase Vd.
plain *s.* llano *m.*
plan plan *m.*
play (*a game*) jugar (ue) 24a, 32; — **baseball** jugar al baseball; — **football** jugar al football; — **tennis** jugar al tennis; (*a musical instrument*) tocar 30
playmate compañero (*m.*) de juego
pleasant agradable
please *inf.* gustar (a uno); (*request*) haga Vd. (hágame Vd.) el favor de + *inf.*
pleasure gusto *m.*
plow *inf.* arar
plural plural *m.*
pocket bolsillo *m.*
policeman guardia (*m.*) municipal
politeness urbanidad *f.*, cortesía *f.*
poor pobre; — **little girl** pobrecita *f.*
poorly mal
population población *f.*; **in** —, por su población
port puerto *m.*
Porto Rico Puerto Rico *m.*
Portuguese *a.* portugués, —*esa*; (*man or language*) portugués *m.*
possess poseer 43; **tener** 17
possible posible
potato patata *f.*
poverty pobreza *f.*
powder (*for the toilet*) polvos *m. pl.*; — **box** cajita de polvos
practise *inf.* practicar 30
prefer preferir (ie, i) 27
prepare preparar
present *s. m. and a.* presente

president presidente *m.*
pretty bonito, lindo
price precio *m.*
priest sacerdote *m.*, padre *m.*,
 cura *m.*
prince príncipe *m.*
private particular
probably *usually expressed for present time by using the future of probability; for past time by using the potential of probability*
progress *inf.* adelantar
promise *inf.* prometer
pronounce pronunciar; (*command*)
 pronuncie Vd. (pronuncien Vds.)
property propiedad *f.*
protect proteger 37
proverb proverbio *m.*
province provincia *f.*
public público; **in** —, en público
publish publicar 30
pull (at) tirar de
pupil alumno *m.*, —a *f.*
pure puro
put poner 12; (*command*) ponga Vd. (pongan Vds.); — (into) meter (en); — **on** (*of article of dress*) ponerse; — **on sale** poner a la venta; — **to bed** acostar (ue) 24

Q

question pregunta *f.*; **to ask** a —, hacer (8) una pregunta
quite bastante
Quixote Quijote

R

rag harapo *m.*
railway ferrocarril *m.*; — **line** línea (*f.*) de ferrocarril
rain *inf.* llover (ue) 26
rain *s.* lluvia *f.*
rapidly rápidamente; rápido
rather bastante

reach llegar (32) a
read leer 43; *imper. sing.* lee (tú)
reading lectura *f.*; *verbal s.* el leer; — **book** libro (*m.*) de lectura
receive recibir
recite recitar; — **the lesson** dar (4) la lección
red rojo
region región *f.*
regret *inf.* sentir (ie, i) 27
relative *s.* pariente *m. and f.*
remain quedar (se); (*command*) quédese Vd. (quédense Vds.)
remember recordar (ue) 24
repeatedly repetidas veces
representative *a.* representante *m.*
republic república *f.*
reputation fama *f.*
resource recurso *m.*
respect *inf.* respetar
restaurant restaurante *m.*
return volver (ue) 26, 45; — **home** volver a casa
ribbon cinta *f.*
rich rico; **very** —, riquísimo
riches riqueza(s) *f.*
ride: **to take** a — **in** an automobile dar (4) un paseo en automóvil; **to take** a — **on horseback** dar un paseo a caballo; **to take** a — **on a steamer** dar un paseo en vapor
riding montado en un caballo
right (hand) *a.* derecho
right (hand, side) *s.* derecha *f.*
right (privilege) derecho *m.*; **to be** —, tener (17) razón
ring anillo *m.*
rise levantarse
river río *m.*; **small** —, riachuelo *m.*
roast beef rosbif *m.*
roll *inf.* rodar (ue) 24
room cuarto *m.*; (**large**) —, salón *m.*; **dining** —, comedor *m.*
row fila *f.*; **in** a —, en fila
royal real
run correr

S

sad triste

said: it is —, se dice

sail vela *f.*; —boat barco (*m.*) de velasale venta *f.*; to put on —, poner (12) a la venta

same mismo; the — as el mismo que; the — (thing) lo mismo; the — to you igualmente

satisfy satisfacer 8

Saturday sábado *m.*; on —s los sábados

save salvar

savior salvador *m.*

say decir 5; how does one —? ¿cómo se dice?; I should — so ya lo creo; it is said se dice

scepter cetro *m.*school escuela *f.*; high —, escuela superior; to go to —, ir (9) a la escuelascold reñir (i) 29, 42; (*command*) riña *Vd.* (riñan *Vds.*)

scour fregar (ie) 23, 32

search *s.* busca *f.*; in — of en busca deseashore playa *f.*season estación *f.*, época *f.*seat *inf.* sentar (ie) 23; to — one-self sentarseseat *s.* asiento *m.*

seated sentado

second *a. and s. m.* segundo

secret secreto

see ver 22; let's —, vamos a ver

seek buscar 30

seen visto *pp. of* ver 22seize coger 37; (*command*) coja *Vd.* (cojan *Vds.*)

sell vender

senate senado *m.*senator senador *m.*send enviar 39; (*command*) envíe*Vd.* (envíen *Vds.*); to — for hacer (8) venirsentence oración *f.*, frase *f.*September septiembre *m.*servant criado *m.*, —a *f.*

serve servir (i) 29

set poner 12; — out ponerse en camino; — out running echarse a correr; *pp.* puesto

seven siete; — hundred setecientos

several varios, algunos

sheep oveja *f.*shepherd pastor *m.*

shine brillar

shining: the sun is —, hay or hace sol

ship buque *m.*shirt camisa *f.*shoe zapato *m.*; — maker or seller zapatero *m.*; — store zapatería *f.*shore orilla *f.*

short bajo, corto

show *inf.* enseñar; (*command*) enseñe *Vd.* (enseñen *Vds.*)show *s.* representación *f.*; moving picture —, cinematógrafo *m.*

sick enfermo, malo

side lado *m.*; at the — of al lado de sign *inf.* firmarsign *s.* signo *m.*silk seda *f.*; as *a.* de sedasilver plata *f.*; as *a.* de platasilverware vajilla *f.*since (*after a passage of time expression introduced by* hace or hacía) que; (*causal*) por + *inf.*; puesto que; (*adv. of time*) desde; (*conj. of time*) desde que

sing cantar

sir señor *m.*sister hermana *f.*; little —, hermanita *f.*sit down sentarse (ie) 23; (*command*) siéntese *Vd.* (siéntense *Vds.*); sit up incorporarse

six seis; — hundred seiscientos

sixteen diez y seis

sixty sesenta

size tamaño *m.*; in —, por su tamaño

skin piel *f.*

skirt falda *f.*

sky cielo *m.*

slap bofetada *f.*

slave esclavo *m.*

sleep dormir (ue, u) 28; sleeping durmiendo

slipper chinela *f.*

slowly despacio

small (in size) pequeño; (of letters) minúsculo

smell oler (hue) 26a

smile *inf.* sonreír(se) (i) 29a

snow *s.* nieve *f.*; —-covered nevado

so *adv.* tan; así; (*this thing*) lo *as* *obj. pron.*; —...as tan... como

sock calcetín *m.*

soldier soldado *m.*

some alguno (algún); algunos; unos

someone alguien

son hijo *m.*

song canción *f.*

soon dentro de poco; pronto; as — as luego que, tan pronto como

sorry: to be —, sentir (ie, i) 27

soul alma *f.*

south sur *m.*; South America la América del Sur; South American sudamericano *a. and s. m.*

sovereign rey *m.*

sow sembrar (ie) 23

Spain España *f.*

Spaniard español *m.*

Spanish español, -ola; (*language*) español *m.*; —-American hispanoamericano *a. and s. m.*; —-speaking de habla española

speak *inf.* hablar; (*command*) hable Vd. (hablen Vds.); is spoken se habla

speech (el) habla *f.*

spell deletrear; escribir 45

spend (of time) pasar

splendid soberbio

spoon cuchara *f.*

spring (of year) primavera *f.*

spring forth brotar de

spur espuela *f.*

squire escudero *m.*

staff cayado *m.*

stamp sello (de correo) *m.*

stand up levantarse; (*command*) levántese Vd. (levántense Vds.)

standing (up) de pie

star estrella *f.*

state estado *m.*

statesman hombre de estado

station estación *f.*; — restaurant restaurante (*m.*) de la estación

stay quedar(se)

steal (from) robar (*a*)

steamer vapor *m.*

step paso *m.*

stepmother madrastra *f.*

still *adv.* todavía, aún; to keep —, callarse

stocking media *f.*

stomach estómago *m.*

stop cesar (de); — + *pres. p.* cesar de + *inf.*; detenerse 17

store tienda *f.*

story (*narration*) cuento; (*of a house*) piso *m.*

street calle *f.*; — car tranvía *m.*; — car system sistema (*m.*) de tranvías

strength fuerza *f.*

strike golpear

stripe barra *f.*

strong fuerte

student estudiante *m.*; alumno *m.*

study *inf.* estudiar; *s.* estudio *m.*

suburb suburbio *m.*

subway ferrocarril (*m.*) subterráneo; — trains los trenes del ferrocarril subterráneo

succeed (in) salir (15) bien (en)
 such tal; — a tal
 suit traje *m.*
 suitable conveniente
 summer verano *m.*
 sun sol *m.*
 Sunday domingo *m.*; last —, el
 domingo pasado; on —s los
 domingos
 sunny: to be — (*weather*) hacer (8)
 or haber (7) sol
 sure seguro
 swallow (*drink*) trago *m.*
 sweep barrer; to — again volver (26)
 a barrer
 system sistema *m.*; street car —,
 sistema de tranvías

T

table mesa *f.*
 take tomar; — a ride on a steamer
 dar (4) un paseo en vapor; — a
 ride on horseback dar un paseo a
 caballo; — a trip hacer (8) un
 viaje; — a walk dar un paseo;
 — hold of coger 37; (*command*)
 coja Vd. (cojan Vds.); — leave
 of despedirse (i) (29) de; — off
 (*an article of dress*) quitarse;
 (*command*) quítese Vd. (quítense
 Vds.); — out sacar 30
 tale cuento *m.*, leyenda *f.*
 talk hablar
 tall alto
 taste *inf.* gustar
 teach enseñar (*a*)
 teacher profesor *m.*, —ora *f.*; maestro
m., —a *f.*; Spanish —, profesor(a)
 de español
 tear romper 45
 telephone teléfono *m.*
 tell decir 5; contar (ue) 24; (*com-*
mand) diga Vd. (digan Vds.);
imper. sing. di
 ten diez

tennis tennis *m.*; to play —, jugar
 al tennis
 tenth décimo; (*in dates*) diez
 terrible terrible
 Texas Tejas *m.*
 than que; (*before a number*) de
 thank someone dar (4) las gracias a
 alguien; — you gracias
 thanks gracias *f. pl.*; many —,
 muchas or mil gracias
 that *dem. a.* ese; aquel; eso, aquello
neut.; — one *dem. pron.* ése, aquél
 that *rel. pron.* que
 the *def. art.* el, la, los, las
 theater teatro *m.*
 thee *dir. obj.* te; *term.* ti
 their *poss. a.* su; suyo; de ellos,
 de ellas
 theirs *poss. pron.* el suyo; de ellos,
 de ellas
 them *dir. obj.* los *m.*; las *f.*; *indir.*
obj. les *m. and f.*; *term.* ellos,
 ellas
 then *adv. (next)* luego, después; (*at*
that time) entonces
 there allí, allá; — is, are hay; —
 was, were había, hubo; — would
 be habría
 therefore por consiguiente, por
 eso
 Theresa Teresa
 these *dem. a.* estos; *dem. pron.* éstos
 thief ladrón *m.*
 thing cosa *f.*; the most pleasant —,
 lo más agradable
 think creer 43; pensar (ie) 23
 third tercero (tercer)
 thirsty: to be —, tener (17) sed
 thirteen trece
 thirteenth (*ordinal*) décimo tercio;
 (*fractional*) trezavo *m.*
 thirty treinta
 this *dem. a.* este; *dem. pron.* éste
 (*neut.* esto); — one *dem. pron.*
 éste
 Thomas Tomás

those *dem.* a. esos, aquellos; *dem.*
pron. éstos, aquéllos
 though aunque
 thousand mil; two —, dos mil
 three tres; — hundred trescientos
 through por
 Thursday jueves *m.*
 thy *poss.* a. tû; tuyo
 ticket billete *m.*; — seller vendedor
 (*m.*) de billetes; half-fare —,
 medio billete; medio pasaje;
 round-trip —, billete de ida y
 vuelta
 till hasta
 time (*recurrence*) vez *f.*; (*general*)
 tiempo *m.*; (*in arithmetic*) —s por;
 (*of day*) hora *f.*; a long —, mucho
 tiempo; a short — ago hace poco
 tiempo; at what —? ¿a qué
 hora?; in a short —, al poco
 tiempo; it is a long —, hace
 mucho tiempo; to have a good
 —, divertirse (*ie, i*) 27; what —
 is (was) it? ¿qué hora es (era)?
 tired cansado
 to *prep.* a; para; de; hasta; *not*
expressed after certain verbs; see
section 305; in order —, para
 today hoy
 together juntos
 tomorrow mañana
 tongue lengua *f.*
 too (*also*) también; (*too much*) de-
 masiado; — ... to (for) muy ...
 para
 touch tocar 30
 town población *f.*
 train tren *m.*
 translate traducir 18; (*command*)
 traduzca Vd. (traduzcan Vds.)
 travel (in) viajar (por)
 treasure tesoro *m.*
 tree árbol *m.*
 trip viaje *m.*; to take a —, hacer
 (8) un viaje
 trousers pantalón *m.*

trunk (*of the body*) tronco *m.*
 try tratar (de); — on probarse (*ue*)
 24
 tunnel túnel *m.*
 Turk turco *m.*
 turn: to be one's —, tocar a uno;
 is it my —? ¿me toca a mí?
 twelfth duodécimo; (*in dates*) doce
 twelve doce
 twentieth: — century el siglo veinte
 twenty veinte
 twenty-fifth (*fractional*) veinte cin-
 coavo *m.*; (*in dates*) veinte y
 cinco
 twice dos veces; — as large as dos
 veces más grande que
 two dos; — hundred doscientos

U

ugly feo
 umbrella paraguas *m. sing.*
 uncle tío *m.*; — and aunt tíos *m. pl.*
 under *prep.* debajo de
 understand entender (*ie*) 25; com-
 prender
 united unido; United States Esta-
 dos Unidos *m. pl.*
 unity unidad *f.*
 university universidad *f.*
 unknown desconocido
 unload descargar 32
 unpleasant desagradable
 up to *prep.* hasta
 us *dir. and ind. obj.* nos; *term.*
 nosotros
 use *inf.* usar, emplear; used to *sign*
of the imperf. ind.
 use uso *m.*; make good — of em-
 plear bien

V

various varios
 vegetable legumbre *f.*, vegetal *m.*
 very muy

vest chaleco *m.*
 village aldea *f.*
 visit *inf.* visitar
 voice voz *f.*; in a loud —, en voz
 alta
 vote (for) votar (por)

W

wagon carreta *f.*
 waiter camarero *m.*
 walk *inf.* andar 1; andar a pie; —
 along andar por
 walk *s.* paseo *m.*; to take a —, dar
 (4) un paseo
 wall (*inner*) pared *f.*; (*outer*)
 muralla *f.*
 wand varita *f.*
 want *inf.* querer 13; desear
 warm: to be — (*of weather*) hacer
 (8) calor; (*of persons*) tener (17)
 calor
 was: there —, había, hubo
 wash lavar; *imper. sing.* lava (tú)
 watch reloj (de bolsillo) *m.*; wrist
 —, reloj de pulsera
 water el agua *f.*
 way paso *m.*; to make a — for
 oneself abrirse paso; (*manner*)
 manera *f.*, modo *m.*
 we *pers. pron.* nosotros
 weak débil
 wealth riqueza *f.*
 wear llevar
 weather tiempo *m.*; to be good
 (bad) —, hacer (8) buen (mal)
 tiempo
 week semana *f.*, ocho días; last
 —, la semana pasada
 weep llorar
 welcome: you are —, no hay de
 que; nada
 well bien; it is —, es bueno; to
 be — (*in health*) estar (6) bueno,
 estar bien de salud
 were: there —, había; hubo
 what? ¿qué?; ¿cuál?; — a!

¿qué!; — is your name? ¿cómo
 se llama Vd.?
 what *rel. pron.* (*that which*) lo que
 whatever: — is beautiful lo bello,
 lo hermoso; — is bad lo malo
 wheat trigo *m.*
 when? ¿cuándo?
 when *rel. adv.* cuando; — a boy
 cuando niño
 where? ¿dónde?; — from? ¿de
 dónde?; — to? ¿a dónde?; (*in*
what place?) ¿en dónde?
 where *rel. adv.* donde
 which? ¿cuál? ¿qué?
 which *rel. pron.* que; el que; el
 cual; (*fact*) lo que, lo cual
 while mientras
 whine gimotear
 white blanco
 who? ¿quién?
 who *rel. pron.* que, quien; el cual,
 el que; he —, quien, el que, el
 cual
 whom? ¿a quién?; to —? ¿a
 quién?
 whom *rel. pron.* a quien, que; of
 —, de quien; to —, a quien
 whose? ¿de quién?
 whose *rel. poss.* cuyo
 why? ¿por qué?
 widow viuda *f.*
 widower viudo *m.*
 wind viento *m.*
 windmill molino (*m.*) de viento
 window ventana *f.*
 windy: to be — (*weather*) hacer
 (8) viento
 wine vino *m.*
 wing ala *f.*; (*of a windmill*) aspa *f.*
 winter invierno *m.*
 wish *inf.* querer 13; desear
 with con; — me conmigo
 withdraw apartarse de
 within *prep.* dentro de
 woman mujer *f.*
 wood madera *f.*

wooden de madera
 woolen de lana
 word palabra *f.*
 work *inf.* trabajar
 work *s.* trabajo *m.*
 world mundo *m.*
 worse peor; worst el peor
 worth: to be —, valer 20
 write escribir 45; (*command*) escriba
 Vd. (escriban Vds.)
 written escrito

Y

yankee yanquí *m.*
 year año *m.*; last —, el año pasado;
 leap —, año bisiesto
 yellow amarillo

yes sí
 yesterday ayer
 yet todavía, aún
 you SUBJ. PRON. *polite sing.* usted
 (*abbr.* Vd.), *pl.* ustedes (Vds.),
 familiar sing. tú, *pl.* vosotros;
 DIR. OBJ. *m. sing.* lo or le, te; *m.*
 pl. los, os, *f. sing.* la, te, *f. pl.* las,
 os; IND. OBJ. *m. and f. sing.* le, te,
 pl. les, os; TERM. usted, ustedes;
 ti, vosotros
 young *a.* joven; — man joven *m.*;
 — woman señorita *f.*, joven *f.*
 your *poss. a.* su; suyo; de Vd.; de
 Vds.; tu; tuyo; vuestro
 yours *poss. pron.* el suyo; de Vd.,
 de Vds.; el tuyo; el vuestro

TABLA DE MATERIAS

Numbers refer to sections, unless otherwise indicated.

a: a + el, 134; **al + infinitive**, 292; personal **a** before direct object of verb, 180, 254; verbs of learning, teaching and beginning + **a + infinitive**, 104; verbs of motion + **a + infinitive**, 135.

Accentuation: of word, 75-78; of the plural of certain nouns and adjectives, 116.

Adivinanzas, pages 187, 194, 292, and 378.

Adjectives: absolute superlative, 320; agreement with noun, 129; apocope of certain adjectives, 194, 200, 230, 312; used as adverb, 354.

comparison: of equality, 217; of inequality, 229; irregularly compared, 229, 248.

demonstrative, 147.

feminine of, 131, 206.

meaning modified according as used with **ser** or **estar**, 326; according to position with regard to noun, 333.

plural of, 116, 132.

position of, 130, 333; position of predicate adjective in questions, 100.

possessive, 124; longer forms, 181; definite article used for, 262; used before superlative adjective instead of definite article, 229; clarification of **su**, 123, 157; of **suvo**, 181.

Adverb: adjective used as, 354; comparison of, 354; formation in **-mente**, 195; negative, 254;

negative in comparison, 366; position in the sentence, 110; *where?*, 354.

Agreement: of adjective with noun, 129; of possessive adjective, 125; of possessive pronoun, 225; of verb with subject, 108.

Alphabet, 1.

Anecdotes:

Aritmética curiosa, page 130.

Calor acentuado, page 173.

Camino inmóvil, page 214.

¿Cómo como...?, page 123.

Domingo y Lunes, page 107.

El perro ignorante, page 179.

En la cárcel, page 315.

En la clase de historia natural, page 137.

¡Paciencia, señores viajeros!, page 232.

Pantalón de lana, page 194.

Una pregunta de historia, page 130.

Un plato nuevo, page 122.

¿Viaje largo o corto?, page 173.

See also page 375.

Apocope: of certain adjectives, 194; of **ciento**, 200; of **grande**, 230; of **Santo**, 312; of **uno**, 200.

Article, definite: forms, 98; before days of week used adverbially, 209; before each noun of a series, 111; before hour of day, 210; before modified time expressions, 226; before names of countries, 119, 321; before names of languages, 111; before titles, 209; contractions, of **a + el**, 134, of **de + el**, 118; **el** before certain feminine singu-

lar nouns, 158; *el* before infinitive used as subject, 342; generic use, 167; neuter *lo* + adjective to express abstract quality, 341; neuter *lo* + variable adjective = *how*, 365; omitted before noun in apposition, 361; used as demonstrative, 233; used instead of possessive adjective, 262; used in superlative of adjective, 229.

Article, indefinite: forms, 114; omitted, before *ciento* or *mil*, 200; omitted before noun in apposition, 361; omitted before unmodified noun object of *tener*, 208; omitted before unmodified predicate noun, 156.

Commands, 115, 122, 127, 138, 143, 150, 162, 190, 198, 237, 258.

Dates, 201.

deber distinguished from the potential, 318.

Demonstrative: adjectives, 147; pronouns, 216; definite article used as demonstrative pronoun, 233.

Diminutive endings, 255.

Diphthongs, sounds of, 11-18.

Do or *does* as auxiliary, 99, 109.

Fractions, 306.

Frases para usar en la clase, 93-96.

Future indicative, 267; distinguished from *querer* + infinitive, 278; of *haber*, *hacer*, *poder*, *salir*, 277; of probability, 293; of *saber*, 284; verbs irregular in this tense, 267.

Future perfect indicative, 303.

Gerund: forms, 221; compound gerund, 348; may have noun

or pronoun subject, 334; of *dormir*, 199; of *elegir*, 234; of *pedir*, 215; of *seguir*, 224; of *sentir*, 247; position of pronoun object of gerund, 251, 348; position of gerund in gerund phrase, 334, 340; reference is to subject of sentence, 221; used to express condition or cause, 340; of *leer* and *oír*, 221.

gustar, use of, 164.

haber: as auxiliary, 174; *haber de* + infinitive, 231; in weather expressions, 275; used impersonally, 186, 275.

hacer: in "passage of time" expressions, action begun in past and continued into present, 270; when action is completed, 298; in weather expressions, 275.

Idioms: 112, 121, 126, 137, 142, 149, 154, 161, 169, 176, 184, 189, 197, 203, 212, 219, 228, 236, 243, 250, 257, 266, 274, 275, 281, 287, 295, 310, 317, 324, 330, 336, 344, 352, 357, 363.

Imperative mood, singular and plural, 313; compared with the subjunctive-imperative, 325.

Imperfect indicative, 185; use, 185; of *dormir*, *jugar*, 199; of *ir*, 244; of *ser*, 193; of *traer*, 191; of *ver*, 331.

Infinitive: *al* + infinitive, 292; as noun subject, 102, 342; compound infinitive, 253; endings of, 102; may have noun or pronoun subject, 334; *para* + infinitive, 103; *por* + infinitive, 347; preceded by *a* when dependent on a verb of learning, teaching or beginning, 104, or

- a verb of motion**, 135; position of pronoun object of an infinitive, 246; reflexive infinitive dependent on another verb, 245; stem of, 102; used after prepositions, 166; verbs + infinitive without intervening preposition, 305; used to express a condition, 358; verb of causation + infinitive, 364; verb of perception + infinitive, 359.
- Interrogation**, 100, 109; accent retained on interrogatives in indirect questions, 367; order in compound tenses, 174.
- Letters**, use of capital and small, 91-92.
- Names**, given, pages 385-387.
- Negation**, 99, 254; construction after a negative preposition, 315, 355; in a comparison, 366.
- no**, 99, 254.
- Nouns**: are not used as adjectives, 207; adjectives used as nouns, 350; feminine of certain nouns, 206; gender, 117, 133; gender of geographical names, 308; masculine plural may include feminine, 187; noun direct object repeated by pronoun, 307; noun indirect object repeated by pronoun, 260; noun object of indirect reflexive verb, 261; plural, 116, 132, 139; possessive case, 118.
- Numerals**: cardinals, 200, 271; also page 387; cardinals used for ordinals, 200; ordinals, 136, also page 388.
- Oath of allegiance** in Spanish, page 165.
- Orthographic signs**, 80-83.
- Orthographical-changing verbs**, 205; seguir, 224; verbs ending in -car, 238; in -gar, -ger, -gir, 238; in -zar, 291; summary of such verbs, 291. See page 413.
- Passive voice**, 296; pluperfect tense, 311; preterite tense, 296; reflexive used for passive, 232; for synopsis, see page 402.
- Past participle**, 173; of verbs ending in -er or -ir preceded by a strong vowel, 192; of verbs irregular in this form, 304, see also page 416; used absolutely, 339; used as adjective, 297; used in forming the passive, 296.
- Perfect indicative**, 174; of jugar, dormir, 199; of ser, 193; of traer, 191.
- Periphrastic conjugation**, 222; synopsis, 264.
- Pluperfect indicative**, 252; of passive voice, 311.
- Poems and verses**:
América, by Fernández Juncos, page 164.
Canción del pirata, by José de Espronceda, page 321.
Epigrama, by Baltasar del Alcázar, page 177.
Estudia, by Ernesto Quesada, page 145.
Marzo, page 223.
No digas de dolor, by Ramón del Valle-Inclán, page 161.
Poesías, page 380.
Salmo de David, page 281.
Tarjeta postal, page 100.
Trabalenguas, page 114.
Versos, by Leopoldo Cano, page 307.
Versos, by Santa Teresa de Jesús, page 282.
Versos, pages 64, 130, 154, 177, 221, 246, 250, 267, 272, and 379.

Possession, how shown: for nouns, 118; if noun is part of body or clothing, 261, 262; if noun is part of body and object of **tener**, 332; possessive adjectives, 125, 181; possessive pronouns, 225.

Potential mood: simple tense, 318; distinguished from **deber**, 318; expressing probability, 353; verbs irregular in this mood, 318; compound tense, 337.

Prepositions: infinitive is verb form that follows, 166; negative preposition + **alguno** instead of **ninguno**, 355; negative preposition + negative adverb, pronoun or adjective, 315; **para** + infinitive, 103; **por** + infinitive, 347; verbs requiring **a** before dependent infinitive, 104, 135; verbs taking a direct object without intervening preposition, when corresponding English verbs employ one, and vice versa, 241; verbs using no preposition before dependent infinitive, 305; compound, 235; **por**, **de** with passive, 296.

Present indicative: of 1st conjugation, 106; of 2nd conjugation, 113; of **sentir**, 247; of 3rd conjugation, 123; of **coger**, **cerrar**, **volver**, 123; of **conocer**, 178; of **contar**, **saber**, **dar**, 140; of **decir**, **traducir**, **entender**, 151; of **elegir**, 234; of **empezar**, **encontrarse**, **oler**, 171; of **gustar**, 164; of **hacer**, 146; of **ir**, 123; of **jugar**, **dormir**, 199; of **oír**, **ver**, 170; of **poder**, **poner**, **venir**, 177; of **querer**, 163; of **recordar**, **volar**, **preferir**, 282; of **salir**, 240; of **seguir**, 224; of **tener**, 128; of **traer**, 191;

of reflexive verbs (**levantarse**, **sentarse**, **llamarse**), 144; of verbs ending in **-ger** or **-gir**, 205; ending in **-iar**, 268; ending in **-uar**, 239; ending in **-uir** (**u** pronounced), 319.

Present subjunctive: forms, 325; used as polite imperative (subjunctive-imperative), 325.

Preterite indicative: first conjugation, 204; second and third conjugations, 213; use, 204; of **decir**, **dar**, 214; of **educar** in the passive, 296; of **elegir**, 234; of **hacer**, **haber**, 276; of **ir**, 244; of **pedir**, 215; of **poder**, 283; of **poner**, 269; of **practicar**, 238; of **preferir**, 282; of **seguir**, 224; of **sentir**, 247; of **tener**, 263; of **venir**, **ser**, **estar**, 223; of certain radical-changing verbs, 204; of irregular verbs unaccented on final vowel of 1st and 3rd singular, 283; of verbs ending in **-gar**, 205; of verbs ending in **-uir** (**u** pronounced), 319.

Preterite perfect indicative, 345.

Progressive tenses, 222; synopsis, 264.

Pronoun, demonstrative, 216.

Pronoun, indefinite: negatives, 254; negatives in a comparison, 366. negatives after **sin**, 315.

Pronoun, interrogative: cases of ¿quién?, 182; accent retained in indirect question, 367.

Pronoun, personal: *subject*: forms, 106, 124, also page 389; use of **usted**, **ustedes**, **tú**, **vosotros**, 107, in questions, 100, 174.

direct object: forms, 152, also page 389; position, 145, 152, 245, 246, 251, 285, 325, 348; of 3rd person, 259; repeating noun object, 307; **lo** as predi-

- cate with **ser** or **estar**, 286;
lo repeating neuter demonstrative as object, 360; **lo** repeating **todo** as object, 327.
- indirect object*: forms, 165, also page 389; position, 145, 165, 245, 246, 251, 285, 289, 348; used with **gustar**, 164; repeating indirect noun object, 260; reflexive, 261.
- two object pronouns with same verb*: indirect being 1st or 2nd person, 285; indirect being 3rd person, 289; position, 285; clarification of **se**, 289.
- reflexive*: forms, 145, also page 389; position, 145, 245, 251; indirect reflexive to show possession, 261; emphatic forms, 346.
- terminal or prepositional*: forms, 157, also page 389; for emphasis, 299; preceded by **a** to clarify 3rd person direct object pronoun, 259; preceded by **a** to clarify **se**, 289; preceded by **de** to clarify **su**, 124, 157.
- See table of personal pronouns, page 389.
- Pronoun, possessive**, 225; clarification of **el suyo**, 225.
- Pronoun, relative**, 279; relative possessive **cuyo**, 322.
- Pronunciation**, 1-78; notes on, 79.
- Proverbs**, pages 383-385.
- Punctuation**, 84-90.
- Radical-changing verbs**, 140; imperfect indicative of, 185; present indicative of **jugar**, **dormir**, 199; present and preterite of **seguir**, 224; present and preterite of **sentir**, 247; present and preterite of **servir**, 264; preterite of, 204, 213; preterite of **pedir**, 215; summary of, 282. See page 411.
- Reciprocal verbs**, 290.
- Reflexive verbs**, 144; for synopsis, see page 403; indirect reflexive, 261; reflexive infinitive dependent upon another verb, 245; used for passive, 232, 296; verbs reflexive in Spanish but not in English, 314.
- Reviews**, of vocabulary, grammar and review translation exercises, pages 341-373.
- saber** and **conocer** distinguished, 179.
- Semi-consonants**, sounds of, 24-26.
- ser**: differentiated from **estar**, 155; + adjective to form impersonal expression, 275 (2); adjectives modified in meaning according as used with **ser** or **estar**, 326; used in telling time of day, 210, 275 (3); **lo** as predicate of **ser** and **estar**, 286.
- sino**, use of, 349.
- Syllabication**, 67-73.
- Synopsis of verb**, 300.
- Tabla de ortografia**, 74.
- tener** + noun indicating part of body + adjective, 332; not used with personal **a**, 180.
- than* in comparisons, 229.
- Time of day**, 210.
- Triphthongs**, sounds of, 19-23.
- Verbs**: agreement with subject, 108; impersonal, 275; inceptive-ending, 178; indirect reflexive, 261; irregular, see *Apéndice de verbos*, pages 404-411; orthographical-changing (see under same); radical-changing (see under same); reciprocal (see under same); reflexive (see under same); regular, see paradigms, pages 391-402; synopsis, 300; tenses (see under

each); verbs ending in **-car**, 238; in **-gar**, **-ger**, **-gir**, 205; in **-er** or **-ir** preceded by strong vowel, 221; in **-iar**, 268; in **-uar**, 239; in **-uir** (**u** pronounced), 319; in **-zar**, 291; whose stem ends in **ñ**, 338; verbs of causation + infinitive, 364; verbs of perception + infinitive, 359; verbs taking dependent infinitive without intervening preposition, 305; taking direct object without preposition, compared with English usage, 241.

Vocabularies, 97, 101, 105, 112, 120, 125, 136, 141, 148, 153, 160, 168, 175, 183, 188, 196, 202, 211, 218, 227, 235, 242, 249, 256, 265, 273, 280, 287, 294, 302, 309, 316, 323, 329, 335, 343, 351, 356, 362.

Vowels, sounds of, 2-10.

Word order: inverted in questions, 100, 109; inverted in declarative sentences, 159, 174.

Word study, 220, 301, 328.

2. necessity (to have to - must)
 tener que + infinitive
3. idioms (instead of to be)
 tener hambre
 tener sed
 tener razón
 tener + age

haber

1. auxiliary verb with past particip
 he hablado
 había roto
2. necessity (to have to - to be to)
 haber de + infinitive
3. Impersonal expression (3rd sing)
 hay - there is
 había - there was
 habrá - there will be

por before an infinitive means
 because of being
 demanded



